

**aprilia**

**RSV 1000 R - RSV 1000 R FACTORY**



**aprilia** part# 8104334

**use+maintenance**book



Prima edizione: giugno 2003

Ristampa:

Prodotto e stampato da:

**DECA s.r.l.**

Via Risorgimento, 23/1 - Lugo (RA) - Italia

Tel. +39 - 0545 35235

Fax +39 - 0545 32844

E-mail: [deca@decaweb.it](mailto:deca@decaweb.it)

[www.decaweb.it](http://www.decaweb.it)

per conto di:

**aprilia s.p.a.**

via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italia


Tel. +39 - 041 58 29 111

Fax +39 - 041 44 10 54

[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)

## MESSAGGI DI SICUREZZA

I seguenti messaggi di segnalazione vengono usati in tutto il manuale per indicare quanto segue:

 **Simbolo di avviso relativo alla sicurezza. Quando questo simbolo è presente sul veicolo o nel manuale, fare attenzione ai potenziali rischi di lesioni. La mancata osservanza di quanto riportato negli avvisi preceduti da questo simbolo può compromettere la sicurezza vostra, altrui e del veicolo!**

### **PERICOLO**

Indica un rischio potenziale di gravi lesioni o morte.

### **ATTENZIONE**

Indica un rischio potenziale di lesioni leggere o danni al veicolo.

**IMPORTANTE** Il termine "IMPORTANTE" nel presente manuale precede importanti informazioni o istruzioni.

## INFORMAZIONI TECNICHE

★ Le operazioni precedute da questo simbolo devono essere ripetute anche dal lato opposto del veicolo.

Se non espressamente descritto, il rimontaggio dei gruppi segue in senso inverso le operazioni di smontaggio.

I termini "destra" e "sinistra" sono riferiti al pilota seduto sul veicolo in normale posizione di guida.

Se installata la chiusura vano portadocumenti/kit attrezzi (in alternativa al sellino passeggero), è vietato, il trasporto del passeggero, del bagaglio e di cose.

### **PERICOLO**

Le regolazioni per utilizzo sportivo devono essere effettuate esclusivamente in occasione di gare organizzate, o

eventi sportivi, comunque da disputarsi in circuiti isolati dalla circolazione stradale e con il benestare delle autorità aventi giurisdizione.

È severamente vietato effettuare le regolazioni per utilizzo sportivo e guidare il veicolo con tale assetto su strade, e autostrade.

## AVVERTENZE - PRECAUZIONI - AVVISI GENERALI

Prima di avviare il motore, leggere attentamente questo manuale, e in particolare il capitolo "GUIDA SICURA".

La Vostra sicurezza e quella altrui non dipende solo dalla Vostra prontezza di riflessi e agilità, ma anche dalla conoscenza del veicolo, dal suo stato di efficienza e dalla conoscenza delle regole fondamentali per la GUIDA SICURA.

Vi consigliamo pertanto di familiarizzare con il veicolo in modo tale da muoverVi tra il traffico stradale con padronanza e sicurezza.

**IMPORTANTE** Questo manuale deve essere considerato parte integrante del veicolo e deve sempre accompagnarlo anche in caso di rivendita.

**aprilia** ha realizzato questo manuale prestando la massima attenzione alla correttezza e attualità delle informazioni fornite. Tuttavia, in considerazione del fatto che i prodotti **aprilia** sono soggetti a continue migliorie di progettazione, potrebbero esserci leggere differenze tra le caratteristiche del veicolo in vostro possesso e quelle descritte nel presente manuale.

Per qualsiasi chiarimento relativo alle informazioni contenute nel manuale, contattate il vostro **Concessionario Ufficiale aprilia**.

Per gli interventi di controllo e le riparazioni non descritti esplicitamente in questa pubblicazione, l'acquisto di ricambi originali **aprilia**, accessori e altri prodotti, nonché la specifica consulenza, rivolgersi esclusivamente ai Concessionari Ufficiali e Centri Assistenza **aprilia**, che garantiscono un servizio accurato e sollecito.

Vi ringraziamo per aver scelto **aprilia** e Vi auguriamo una piacevole guida.

I diritti di memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento totale e parziale, con qualsiasi mezzo, sono riservati per tutti i Paesi.

**IMPORTANTE** In alcuni paesi la legislazione in vigore richiede il rispetto di norme anti-inquinamento e anti-rumore e l'effettuazione di periodiche verifiche.

L'utente che utilizza il veicolo in questi paesi deve:

- rivolgersi a un **Concessionario Ufficiale aprilia** per la sostituzione dei componenti interessati con altri omologati per il paese interessato;
- effettuare le periodiche verifiche richieste.

**IMPORTANTE** All'acquisto del veicolo riportare nella figura che compare di seguito, i dati di identificazione presenti sulla ETICHETTA IDENTIFICAZIONE RICAMBI. Tale etichetta è situata sul lato sinistro del telaio; per la lettura è necessario rimuovere la sella pilota, vedi pag. 81 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).

<b>aprilia</b>		YEAR		Y	1	2	3	4	
SPARE PARTS IDENTIFICATION		I.M.		A	B	C	D	E	
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN			

Questi dati sono identificativi di:

- YEAR = anno di produzione (Y, 1, 2, ...);
- I.M. = indice di modifica (A, B, C, ...);
- SIGLE DEI PAESI = paese di omologazione (I, UK, A, ...).

e sono da fornire al **Concessionario Ufficiale aprilia** come riferimento per l'acquisto di particolari di ricambio o accessori specifici del modello in Vostro possesso.

In questo libretto le varianti sono indicate con i seguenti simboli:

- RSV R** RSV 1000 R
- RFACT** RSV 1000 R FACTORY
- OPT** opzionale
- ] versione catalitica

**VERSIONE:**

- < Italia C Singapore
- E Regno Unito a Slovenia
- O Austria W Israele
- ^ Portogallo v Corea del Sud
- 9 Finlandia > Malaysia
- 5 Belgio Q Cile
- R Germania ; Croazia
- T Francia 4 Australia
- 8 Spagna c Stati Uniti d'America
- : Grecia x Brasile
- @ Olanda B Repubblica del Sud Africa
- G Svizzera \ Nuova Zelanda
- 7 Danimarca 6 Canada
- = Giappone

## INDICE GENERALE

MESSAGGI DI SICUREZZA .....	2	NORME PER L'USO .....	49	SOSPENSIONE ANTERIORE .....	87
INFORMAZIONI TECNICHE .....	2	SALITA E DISCESA DAL VEICOLO .....	49	AMMORTIZZATORE DI STERZO .....	90
AVVERTENZE - PRECAUZIONI -		CONTROLLI PRELIMINARI .....	51	SOSPENSIONE POSTERIORE .....	91
AVVISI GENERALI .....	2	TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI .....	52	VERIFICA USURA PASTIGLIE .....	93
REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA .....	6	AVVIAMENTO .....	53	REGOLAZIONE COMANDO ACCELERATORE .....	94
ABBIGLIAMENTO .....	9	PARTENZA E GUIDA .....	55	CANDELE .....	95
ACCESSORI .....	10	RODAGGIO .....	58	CONTROLLO CAVALLETTO LATERALE .....	97
CARICO .....	10	ARRESTO .....	59	BATTERIA .....	98
UBICAZIONE ELEMENTI PRINCIPALI <sup>RSV R</sup> .....	12	PARCHEGGIO .....	59	CONTROLLO E PULIZIA TERMINALI E	
UBICAZIONE ELEMENTI PRINCIPALI <sup>RFACT</sup> .....	14	POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL		MORSETTI .....	98
UBICAZIONE COMANDI/STRUMENTI .....	16	CAVALLETTO .....	60	REMOZIONE BATTERIA .....	99
STRUMENTI E INDICATORI .....	17	SUGGERIMENTI CONTRO I FURTI .....	60	CONTROLLO LIVELLO ELETTROLITA	
TABELLA STRUMENTI E INDICATORI .....	18	<b>MANUTENZIONE</b> .....	61	BATTERIA .....	100
COMPUTER MULTIFUNZIONE .....	20	SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA .....	63	RICARICA BATTERIA .....	100
<b>PRINCIPALI COMANDI SINGOLI</b> .....	27	DATI DI IDENTIFICAZIONE .....	65	INSTALLAZIONE BATTERIA .....	101
COMANDI SUL SEMIMANUBRIO DESTRO .....	27	GIUNTI CON FASCETTE CLIC E CON FASCETTE		LUNGA INATTIVITÀ DELLA BATTERIA .....	102
COMANDI SUL SEMIMANUBRIO SINISTRO .....	27	STRINGITUBO A VITE .....	65	CONTROLLO INTERRUTTORI .....	102
INTERRUTTORE DI ACCENSIONE .....	28	VERIFICA LIVELLO OLIO MOTORE E		SOSTITUZIONE FUSIBILI .....	103
BLOCCASTERZO .....	29	RABBOCCO .....	65	REGOLAZIONE VERTICALE FASCIO	
<b>DOTAZIONI AUSILIARIE</b> .....	30	SOSTITUZIONE OLIO MOTORE E FILTRO OLIO		LUMINOSO .....	105
SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO SELLINO		MOTORE .....	67	LAMPADINE .....	106
PASSEGGERO .....	30	FILTRO ARIA .....	69	SOSTITUZIONE LAMPADINE CRUSCOTTO	106
SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO CHIUSURA		MONTAGGIO PIOLI PER CAVALLETTO DI		SOSTITUZIONE LAMPADINE FANALE	
VANO PORTADOCUMENTI/KIT ATTREZZI .....	31	SOSTEGNO POSTERIORE [ .....	70	ANTERIORE .....	107
VANO PORTADOCUMENTI/KIT ATTREZZI .....	32	POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL		SOSTITUZIONE LAMPADINE INDICATORI DI	
AGGANCI PER FISSAGGIO BAGAGLIO .....	32	CAVALLETTO DI SOSTEGNO		DIREZIONE ANTERIORI E POSTERIORI .....	108
ATTREZZI SPECIALI [ .....	33	POSTERIORE [ .....	70	SOSTITUZIONE LAMPADINA LUCE	
ACCESSORI .....	33	POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL		PORTATARGA .....	109
<b>COMPONENTI PRINCIPALI</b> .....	34	CAVALLETTO DI SOSTEGNO		<b>TRASPORTO</b> .....	110
CARBURANTE .....	34	ANTERIORE [ .....	71	<b>PULIZIA</b> .....	110
LIQUIDO FRENI - raccomandazioni .....	35	RUOTA ANTERIORE .....	71	PERIODI DI LUNGA INATTIVITÀ .....	112
FRENI A DISCO .....	36	PINZE FRENO ANTERIORE <sup>RSV R</sup> .....	74	<b>DATI TECNICI</b> .....	113
FRENO ANTERIORE .....	37	PINZE FRENO ANTERIORE <sup>RFACT</sup> .....	75	TABELLA LUBRIFICANTI .....	117
FRENO POSTERIORE .....	39	RUOTA POSTERIORE .....	76	Concessionari Ufficiali e Centri Assistenza .....	118
LIQUIDO COMANDO FRIZIONE -		CATENA DI TRASMISSIONE .....	79	Importatori .....	119
raccomandazioni .....	40	RIMOZIONE SELLA PILOTA .....	81	SCHEMA ELETTRICO - RSV 1000 R -	
FRIZIONE .....	41	SOLLEVAMENTO SERBATOIO		RSV 1000 R FACTORY .....	123
LIQUIDO REFRIGERANTE .....	42	CARBURANTE .....	81	LEGENDA SCHEMA ELETTRICO -	
PNEUMATICI .....	45	RIMOZIONE CARENE LATERALI .....	82	RSV 1000 R - RSV 1000 R FACTORY .....	124
OLIO MOTORE .....	46	RIMOZIONE FIANCATINE LATERALI .....	82		
REGOLAZIONE LEVA COMANDO FRENO		RIMOZIONE CHIUSURE FRONTALI SUPERIORI			
ANTERIORE E LEVA COMANDO FRIZIONE .....	47	CARENA .....	83		
REGOLAZIONE GIOCO LEVA COMANDO FRENO		RIMOZIONE SPECCHIETTI RETROVISORI .....	83		
POSTERIORE .....	47	RIMOZIONE CUPOLINO .....	84		
REGOLAZIONE LEVA COMANDO FRENO		RIMOZIONE CAVALLETTO LATERALE .....	85		
POSTERIORE E LEVA COMANDO CAMBIO .....	48	ISPEZIONE SOSPENSIONE ANTERIORE E			
MARMITTA/SILENZIATORE DI SCARICO .....	48	POSTERIORE .....	87		

# aprilia



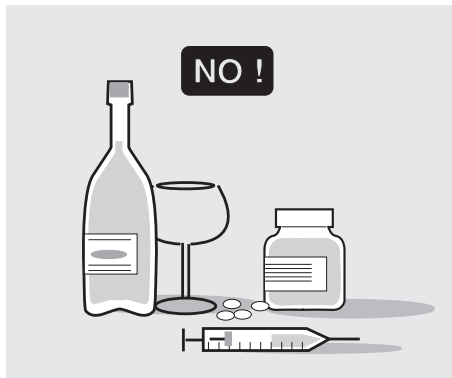
guida sicura



## REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA

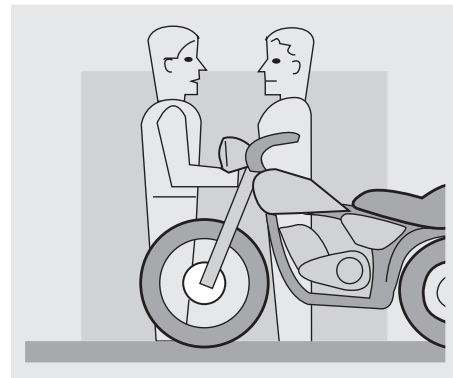
Per guidare il veicolo è necessario possedere tutti i requisiti previsti dalla legge (patente, età minima, idoneità psico-fisica, assicurazione, tasse governative, immatricolazione, targa, ecc.).

Si consiglia di familiarizzare e prendere confidenza con il veicolo, in zone a bassa intensità di circolazione e/o in proprietà private.



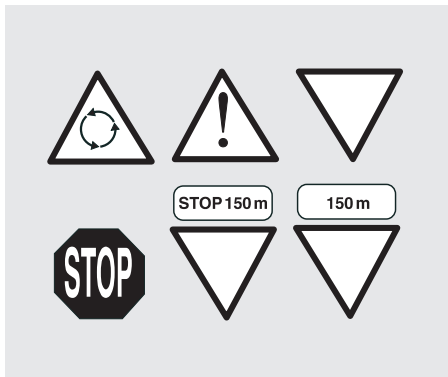
L'assunzione di alcuni medicinali, alcool e sostanze stupefacenti o psicotrope, aumenta notevolmente il rischio di incidenti.

Assicurarsi che le proprie condizioni psicofisiche siano idonee alla guida, con particolare attenzione allo stato di affaticamento fisico e sonnolenza.



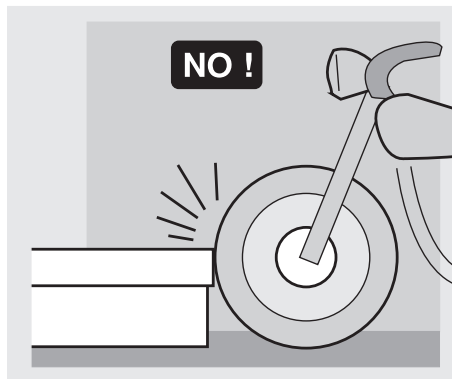
La maggior parte degli incidenti è dovuta all'inesperienza del guidatore.

**MAI** prestare il veicolo a principianti e, in ogni caso, accertarsi che il pilota sia in possesso dei requisiti necessari per la guida.



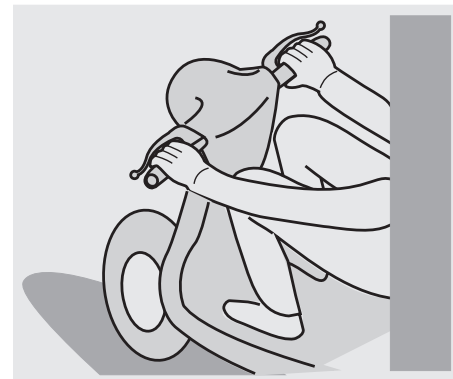
Rispettare rigorosamente la segnaletica e la normativa sulla circolazione nazionale e locale.

Evitare manovre brusche e pericolose per sè e per gli altri (esempio: impennate, inosservanza dei limiti di velocità, ecc.), inoltre valutare e tenere sempre in debita considerazione le condizioni del fondo stradale, di visibilità, ecc.



Non urtare ostacoli che potrebbero recare danni al veicolo o portare alla perdita di controllo dello stesso.

Non rimanere nella scia dei veicoli che precedono per aumentare la propria velocità.



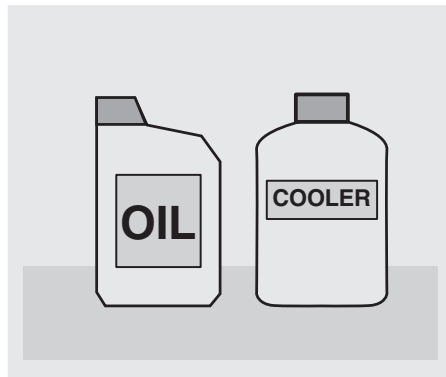
### **⚠ PERICOLO**

**Guidare sempre con entrambe le mani sul manubrio e i piedi sul pianale poggiapiedi (o sulle pedane poggiapiedi pilota), nella corretta posizione di guida.**

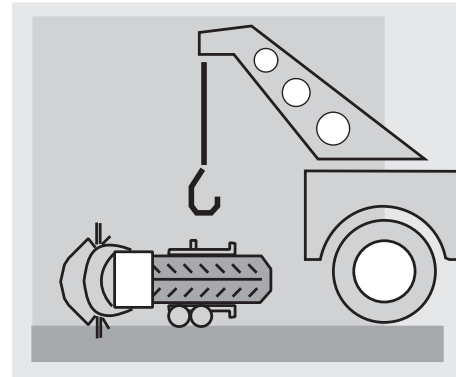
**Evitare assolutamente di alzarsi in piedi o di stiracchiarsi durante la guida.**



Il pilota non deve distrarsi, farsi distrarre o influenzare da persone, cose, azioni (non fumare, mangiare, bere, leggere, ecc.), durante la guida del veicolo.



Utilizzare il carburante e lubrificanti specifici per il veicolo, del tipo riportato nella "TABELLA LUBRIFICANTI"; controllare ripetutamente di avere i livelli prescritti di carburante, olio e liquido refrigerante.



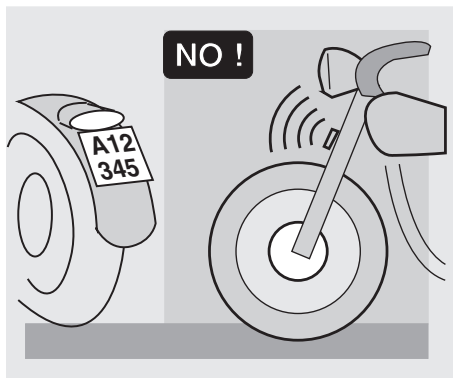
Se il veicolo è stato coinvolto in un incidente, oppure ha subito urti o cadute, accertarsi che le leve di comando, i tubi, i cavi, l'impianto frenante e le parti vitali non siano danneggiate.

Far controllare eventualmente da un **Concessionario Ufficiale aprilia** il veicolo, con particolare attenzione a telaio, manubrio, sospensioni, organi di sicurezza e dispositivi dei quali l'utente non è in grado di valutarne l'integrità.

Segnalare qualsiasi malfunzionamento al fine di agevolare l'intervento dei tecnici e/o meccanici.

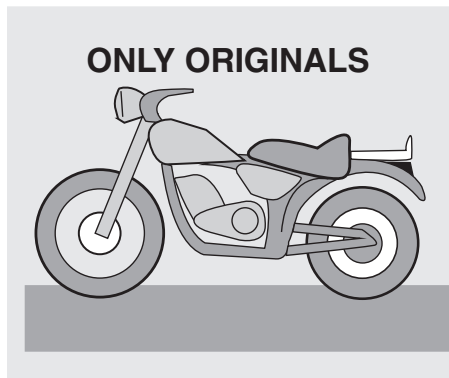
Non guidare assolutamente il veicolo se il danno subito ne compromette la sicurezza.





Non modificare assolutamente la posizione, l'inclinazione o il colore di: targa, indicatori di direzione, dispositivi di illuminazione e avvisatori acustici.

Modifiche del veicolo comportano l'annullamento della garanzia.



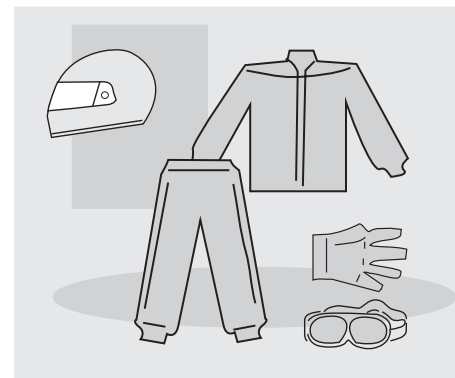
Ogni eventuale modifica apportata al veicolo, e la rimozione di pezzi originali, possono compromettere le prestazioni dello stesso, quindi diminuire il livello di sicurezza o addirittura renderlo illegale.

Si consiglia di attenersi sempre a tutte le disposizioni di legge e regolamenti nazionali e locali in materia di equipaggiamento del veicolo.

In particolar modo sono da evitare modifiche tecniche atte a incrementare le prestazioni o comunque ad alterare le caratteristiche originali del veicolo.

Evitare assolutamente di gareggiare con i veicoli.

Evitare la guida fuoristrada.

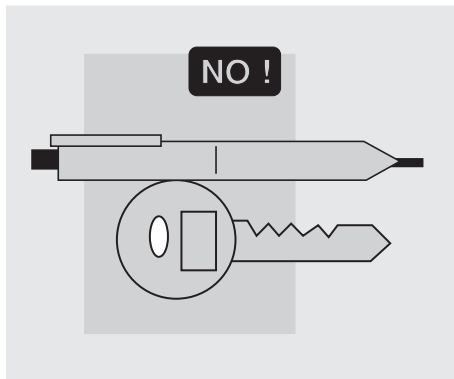


## ABBIGLIAMENTO

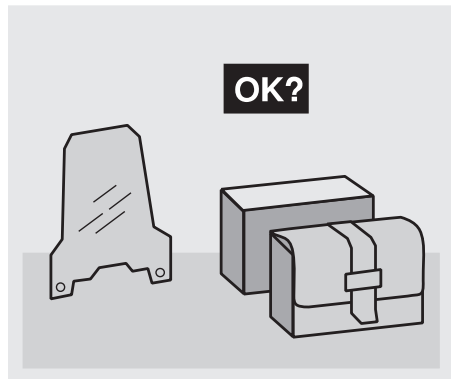
Prima di mettersi in marcia, ricordarsi di indossare e allacciare sempre e correttamente il casco. Accertarsi che sia omologato, integro, della giusta misura, e che abbia la visiera pulita.

Indossare abbigliamento protettivo, possibilmente di colore chiaro e/o riflettente. In tal modo ci si renderà ben visibili agli altri guidatori, riducendo notevolmente il rischio di essere investiti, e si potrà godere di una maggiore protezione in caso di caduta.

I vestiti devono essere ben aderenti e chiusi alle estremità; i cordoni, le cinture e le cravatte non devono penzolare; evitare che questi o altri oggetti possano interferire con la guida, impigliandosi a particolari in movimento o agli organi di guida.



Non tenere in tasca oggetti potenzialmente pericolosi in caso di caduta, per esempio: oggetti appuntiti come chiavi, penne, contenitori in vetro, ecc. (le stesse raccomandazioni valgono anche per l'eventuale passeggero).



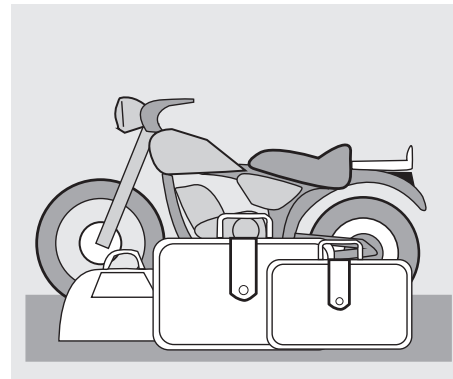
### ACCESSORI

L'utente è personalmente responsabile della scelta di installazione e uso di accessori.

Si raccomanda, durante il montaggio, che l'accessorio non copra i dispositivi di segnalazione acustica e visiva o ne comprometta la loro funzionalità, non limiti l'escursione delle sospensioni e l'angolo di sterzata, che non ostacoli l'azionamento dei comandi e non riduca l'altezza da terra e l'angolo di inclinazione in curva.

Evitare l'utilizzo di accessori che ostacolino l'accesso ai comandi, in quanto possono allungare i tempi di reazione in caso di emergenza.

Le carenature e i parabrezza di grandi dimensioni, montati sul veicolo, possono dar luogo a forze aerodinamiche tali da compromettere la stabilità del veicolo durante la marcia, soprattutto alle alte velocità.



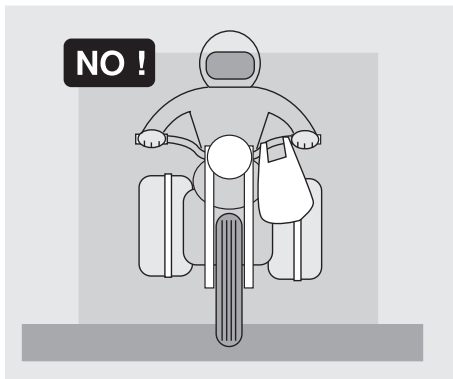
Accertarsi che l'accessorio sia saldamente ancorato al veicolo e che non comporti pericolosità durante la guida.

Non aggiungere o modificare apparecchiature elettriche che eccedano la portata del veicolo, in questo modo si potrebbe verificare l'arresto improvviso dello stesso o una pericolosa mancanza di corrente necessaria per il funzionamento dei dispositivi di segnalazione acustica e visiva.

**aprilia** consiglia l'utilizzo di accessori originali (**aprilia** genuine accessories).

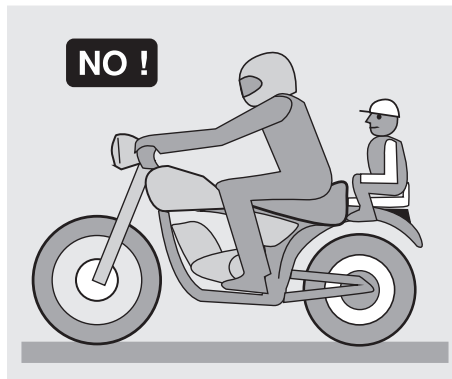
### CARICO

Usare prudenza e moderazione nel caricare bagaglio. È necessario mantenere il bagaglio il più possibile vicino al baricentro del veicolo e distribuirne uniformemente il carico sui due lati per rendere minimo ogni scompenso. Controllare, inoltre, che il carico sia saldamente ancorato al veicolo, soprattutto durante i viaggi di lunga percorrenza.



Non fissare, assolutamente, oggetti ingombranti, voluminosi, pesanti e/o pericolosi a manubrio, parafranghi e forcelle: ciò comporterebbe una risposta del veicolo più lenta in caso di curve, e ne comprometterebbe inevitabilmente la maneggevolezza.

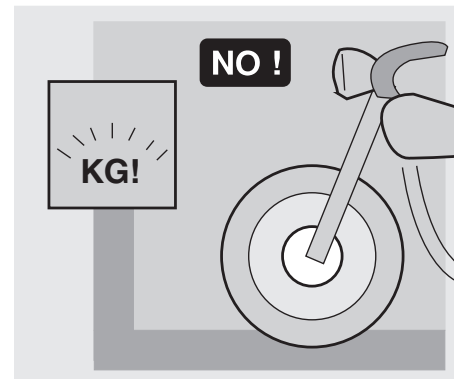
Non posizionare, sui lati del veicolo, bagagli troppo ingombranti o il casco, in quanto potrebbero urtare persone od ostacoli, causando la perdita di controllo del veicolo.



Non trasportare alcun bagaglio che non sia saldamente fissato al veicolo.

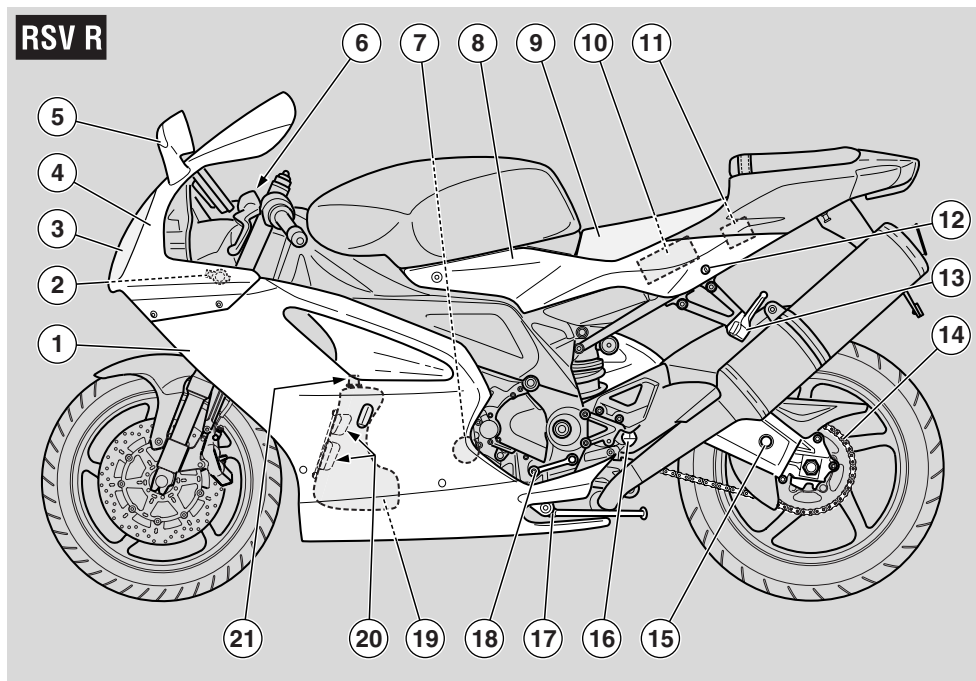
Non trasportare bagagli che sporgano eccessivamente dal portabagagli o che coprano i dispositivi di segnalazione acustica e visiva.

Non trasportare animali o bambini sul portadocumenti o portapacchi.

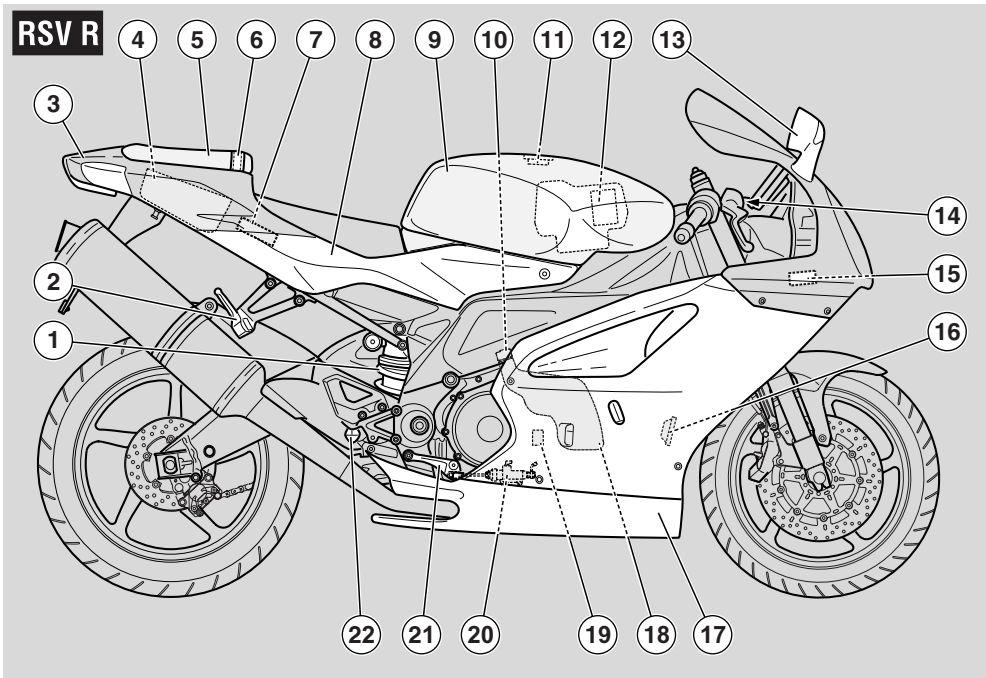


Non superare il limite massimo di peso trasportabile per ogni singolo portabagagli.

Il sovraccarico del veicolo compromette la stabilità e la maneggevolezza.

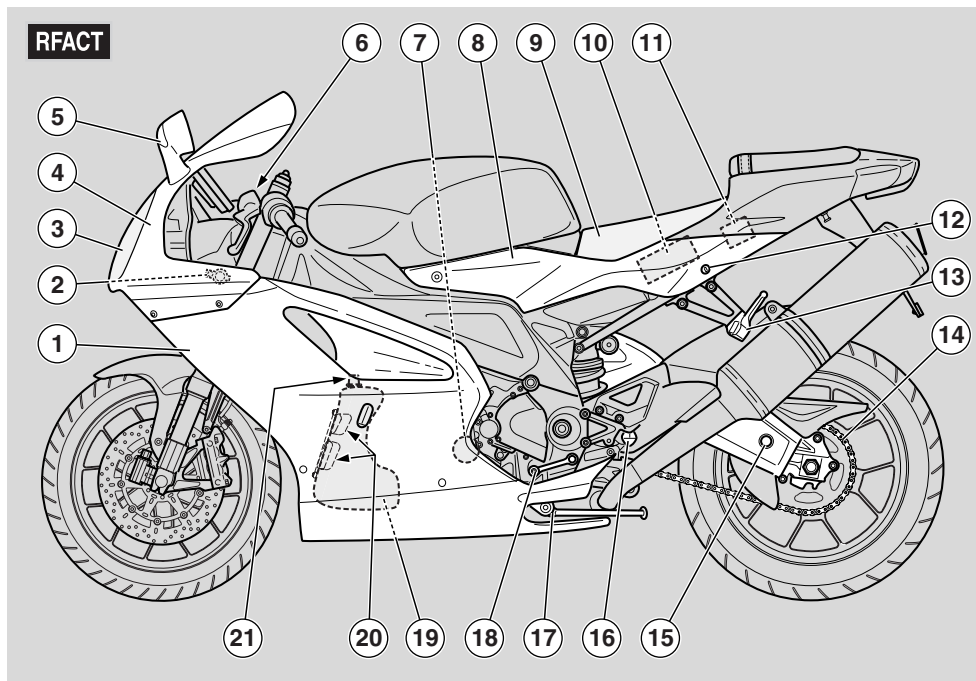

**LEGENDA**

- |   |  |   |                                      |
|---|--|---|--------------------------------------|
| 1) Carena laterale sinistra   | frizione                               | gero - vano portadocumen-<br>ti/kit attrezzi                            | 17) Cavalletto laterale              |
| 2) Ammortizzatore di sterzo re-<br>golabile <b>RSV R</b> <b>OPT</b> | 7) Filtro olio motore                  | 13) Poggiatesta sinistro pas-<br>seggero (a scatto, chiu-<br>so/aperto) | 18) Leva comando cambio              |
| 3) Fanale anteriore sx  | 8) Fiancatina laterale sinistra        | 14) Catena di trasmissione  | 19) Serbatoio olio motore            |
| 4) Cupolino anteriore   | 9) Sella pilota                        | 15) Forcellone posteriore   | 20) Livello olio motore              |
| 5) Specchietto retrovisore sini-<br>stro                            | 10) Batteria                           | 16) Poggiatesta sinistro pilota   | 21) Tappo serbatoio olio moto-<br>re |
| 6) Serbatoio liquido comando  | 11) Porta fusibili principali<br>(30A) |   |                                      |
|   | 12) Serratura sellino passeg-          |   |                                      |

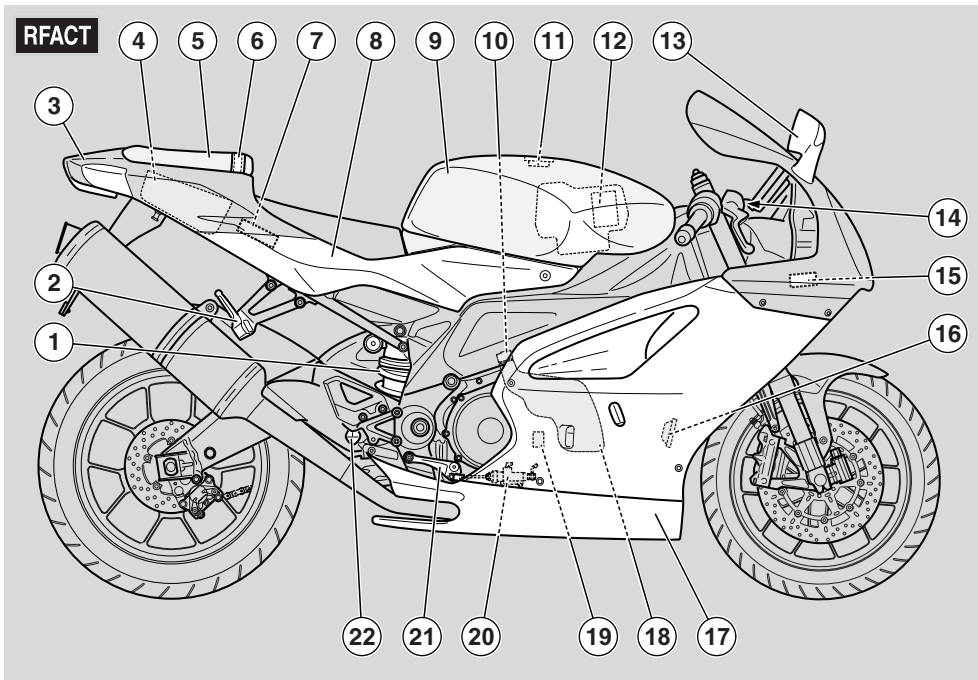


## LEGENDA

- |   |   |                                       |  |
|---|---|---------------------------------------|--|
| 1) Ammortizzatore posteriore                                      | trezzi)   | 12) Filtro aria                       | 17) Carena laterale destra             |
| 2) Poggiatesta passeggero (a scatto, chiuso/aperto)               | 6) Cinghia passeggero                             | 13) Specchietto retrovisore destro    | 18) Vaso di espansione                 |
| 3) Fanale posteriore  | 7) Centralina elettronica                         | 14) Serbatoio liquido freno anteriore | 19) Serbatoio liquido freno posteriore |
| 4) Vano portadocumenti/kit attrezzi                               | 8) Fiancatina laterale destra                     | 15) Porta fusibili secondari (15A)    | 20) Pompa freno posteriore             |
| 5) Sellino passeggero (chiusura vano portadocumenti/kit attrezzi) | 9) Serbatoio carburante                           | 16) Avvisatore acustico               | 21) Leva comando freno posteriore      |
|   | 10) Tappo vaso di espansione liquido refrigerante |                                       | 22) Poggiatesta destro pilota          |
|   | 11) Tappo serbatoio carburante                    |                                       |  |


**LEGENDA**

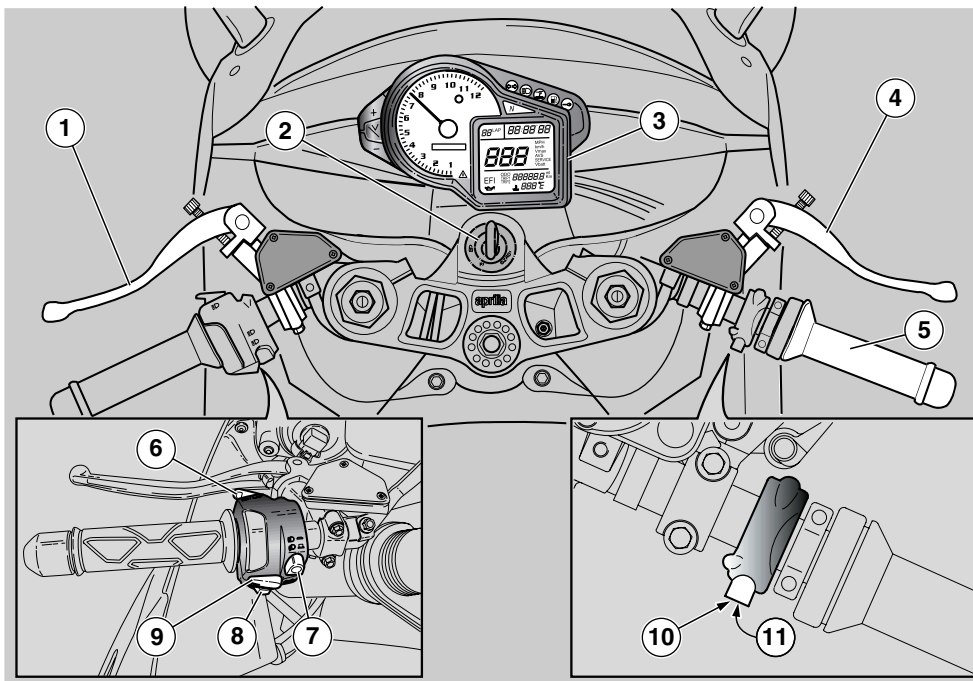
- |  |                                     |   |                                 |
|--|-------------------------------------|---|---------------------------------|
| 1) Carenatura laterale sinistra        | 6) Serbatoio liquido frizione       | 12) Serratura sellino passeggero - vano portadocumenti/kit attrezzi | 17) Cavalletto laterale         |
| 2) Ammortizzatore di sterzo regolabile | 7) Filtro olio motore               | 13) Poggiatesta sinistro passeggero                                 | 18) Leva comando cambio         |
| 3) Fanale anteriore sx                 | 8) Fiancatina laterale sinistra     | 14) Catena di trasmissione  | 19) Serbatoio olio motore       |
| 4) Cupolino anteriore                  | 9) Sella pilota                     | 15) Forcellone posteriore   | 20) Livello olio motore         |
| 5) Specchio retrovisore sinistro       | 10) Batteria                        | 16) Poggiatesta sinistro pilota                                     | 21) Tappo serbatoio olio motore |
|  | 11) Porta fusibili principali (30A) |   |                                 |



## LEGENDA

- |   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 1) Ammortizzatore posteriore                                      | 6) Cinghia passeggero                             | destro  | 19) Serbatoio liquido freno posteriore |
| 2) Poggiatesta destro passeggero (a scatto, chiuso/aperto)        | 7) Centralina elettronica                         | 14) Serbatoio liquido comando freno anteriore | 20) Pompa freno posteriore             |
| 3) Fanale posteriore  | 8) Fiancatina laterale destra                     | 15) Porta fusibili secondari (15A)            | 21) Leva comando freno posteriore      |
| 4) Vano portadocumenti/kit attrezzi                               | 9) Serbatoio carburante                           | 16) Avvisatore acustico                       | 22) Poggiatesta destro pilota          |
| 5) Sellino passeggero (chiusura vano portadocumenti/kit attrezzi) | 10) Tappo vaso di espansione liquido refrigerante | 17) Carena laterale destra                    |  |
|   | 11) Tappo serbatoio carburante                    | 18) Vaso di espansione liquido refrigerante   |  |
|   | 12) Filtro aria                                   |   |  |
|   | 13) Specchietto retrovisore                       |   |  |

## UBICAZIONE COMANDI/STRUMENTI

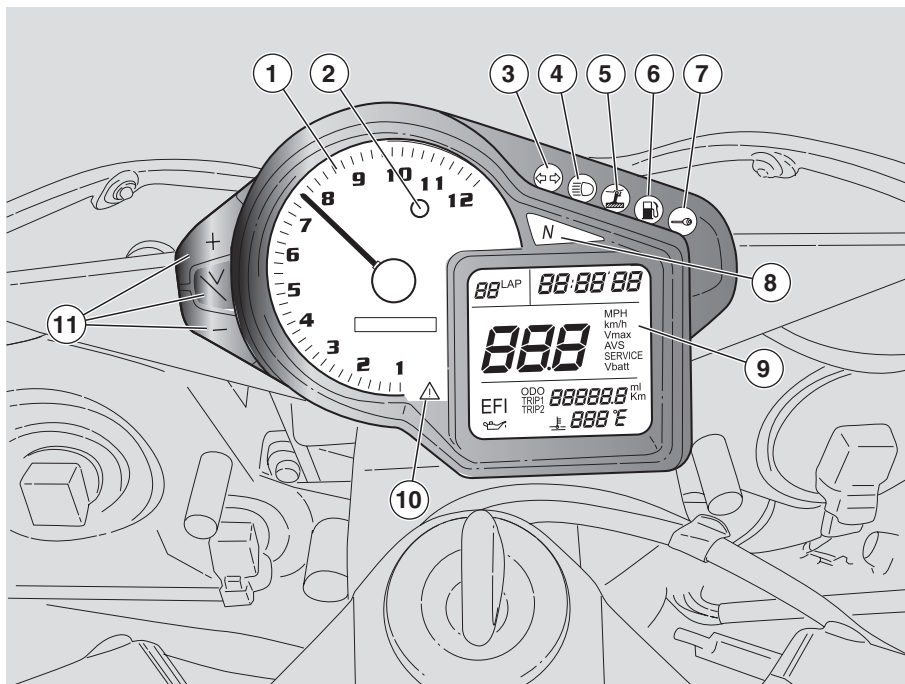


### LEGENDA

- 1) Leva comando frizione
- 2) Interruttore accensione/bloccasterzo ( % - S - 1 )
- 3) Strumenti e indicatori
- 4) Leva freno anteriore
- 5) Manopola acceleratore
- 6) Pulsante lampeggio luce abbagliante ( \* )/LAP (multifunzione)
- 7) Deviatore luci ( + - \* )
- 8) Interruttore indicatori di direzione ( ) ( )
- 9) Pulsante avvisatore acustico ( L )
- 10) Pulsante di avviamento ( I )
- 11) Interruttore di arresto motore ( ~ % - ° S )



## STRUMENTI E INDICATORI




### LEGENDA

- 1) Contagiri
- 2) Spia fuorigiri colore rosso
- 3) Spia indicatori di direzione ( ) colore verde
- 4) Spia luce abbagliante (\* ) colore blu
- 5) Spia cavalletto laterale abbassato (y) colore giallo ambra
- 6) Spia riserva carburante (z) colore giallo ambra
- 7) Spia immobilizer ( ∞ ) colore rosso  
(se presente dispositivo immobilizer)
- 8) Spia cambio in folle ( " ) colore verde
- 9) Display digitale multifunzione (temperatura liquido refrigerante-orologio-tensione batteria-cronometro-diagnostica pressione olio motore (! )
- 10) Spia warning generale ( Δ ) colore rosso
- 11) Tasti programmazione computer multifunzione (+, Trip V, -)

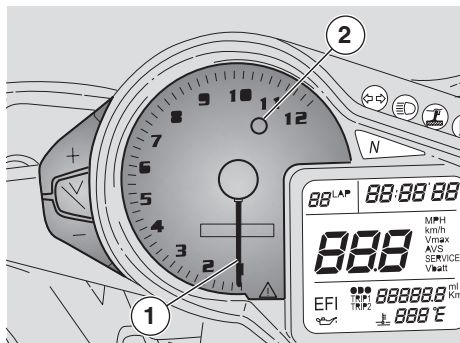
## TABELLA STRUMENTI E INDICATORI

Tutte le spie si accendono per circa 3 secondi ogni qualvolta si posiziona l'interruttore di accensione su "%", e il motore non è acceso, effettuando in questo modo il test di funzionamento dei LED. Qualora non si verificasse l'accensione di una o più spie durante questa fase, rivolgersi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**.

Descrizione	Funzione
Contagiri (giri/min - rpm)	Indica il numero di giri al minuto del motore. <b>⚠ ATTENZIONE</b> Non superare il regime di potenza massima del motore, vedi pag. 58 (RODAGGIO).
Spia fuorigiri	Lampeggia quando viene superata la soglia di attivazione (numero di giri massimo), impostata dall'utente, vedi pag. 25 (REGOLAZIONE SOGLIA FUORIGIRI (SOLO CON MOTORE SPENTO)). Si accende per tre secondi quando viene confermata la soglia massima del numero di giri del motore durante l'impostazione vedi pag. 25 (REGOLAZIONE SOGLIA FUORIGIRI (SOLO CON MOTORE SPENTO)) e per tre secondi circa ogni volta che si ruota la chiave d'accensione in posizione "%", vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).
Spia indicatori di direzione	) Lampeggia quando è in funzione il segnale di svolta.
Spia luce abbagliante	* Si accende quando sono attivate le lampade luci abbaglianti del fanale anteriore o quando si aziona il lampeggio luci abbaglianti.
Spia cavalletto laterale abbassato	y Si accende quando il cavalletto laterale viene abbassato.
Spia riserva carburante	z Si accende quando nel serbatoio carburante rimane una quantità di carburante di $4,5 \pm 1 \ell$ . <b>In questo caso provvedere al rifornimento il più presto possibile, vedi pag. 34 (CARBURANTE).</b>
Spia antifurto (immobilizer) (se presente dispositivo immobilizer)	A motore spento lampeggia come deterrente contro i furti. Conferma che il sistema antifurto è attivo. <b>⚠ ATTENZIONE</b> Dopo 10 giorni che il motore non viene avviato la spia si spegne ma il sistema IMMOBILIZER resta attivo (funzione risparmio energetico)
Spia indicatore cambio in folle	" Si accende quando il cambio è in posizione folle.
Spia di segnalazione errore	Si accende ogni qualvolta si posiziona l'interruttore di accensione su "%", e il motore non è acceso, effettuando in questo modo il test di funzionamento spia. Qualora non si verificasse l'accensione della spia durante questa fase, rivolgersi a un <b>Concessionario Ufficiale aprilia</b> . <b>⚠ ATTENZIONE</b> Se la spia  rimane accesa dopo l'avviamento o si accende durante il normale funzionamento del motore, contestualmente ad uno dei tre simboli sul display: "EF", "!", "f", significa che è stata rilevata una anomalia al sistema di iniezione (EF), un'insufficiente pressione dell'olio motore (!) o una eccessiva temperatura del liquido refrigerante (f). In questo caso arrestare immediatamente il motore e rivolgersi ad un <b>Concessionario Ufficiale aprilia</b> .

Descrizione		Funzione	
Display digitale multifunzione	Tachimetro (km/h - MPH)	Visualizza la velocità di guida istantanea o media o massima (in chilometri o miglia) in base alla preimpostazione, vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE)	
	Contachilometri / Contamiglia ( KM - Mi)	Visualizza il numero parziale o totale di Km o miglia percorse	
	Temperatura liquido refrigerante (°C/°F) <span style="float: right;">fl</span>	<p>Visualizza la temperatura del liquido refrigerante nel motore, vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).</p> <p><b>⚠ ATTENZIONE</b> Non lasciare l'interruttore d'accensione su "S" in quanto le ventole di raffreddamento si fermerebbero indipendentemente dalla temperatura del liquido refrigerante e, in questo caso aumenterebbe ulteriormente la temperatura.</p> <p>Se si entra nella zona di pericolo arrestare il motore, ruotare la chiave d'accensione su "%" e attendere il disinserimento delle ventole di raffreddamento. A questo punto ruotare la chiave d'accensione su "S" e controllare il livello del liquido refrigerante, vedi pag. 42 (LIQUIDO REFRIGERANTE).</p> <p>Rivolgersi a un <b>Concessionario Ufficiale aprilia</b>.</p> <p><b>⚠ ATTENZIONE</b> Se viene superata la temperatura massima consentita (115 °C - 239 °F), si potrebbe danneggiare gravemente il motore.</p>	
	Orologio	Visualizza l'ora e i minuti in base alla preimpostazione, vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).	
	Tensione batteria V BATT	Visualizza la tensione della batteria in Volt, vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).	
	Cronometro	Visualizza le varie misurazioni dei tempi in base alla preimpostazione, vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).	
	Diagnostica	<p>Ogniquale volta si posiziona l'interruttore d'accensione su "%", nel display multifunzione lato destro compare per circa tre secondi la scritta "EFI".</p> <p><b>⚠ ATTENZIONE</b> Se la scritta "EFI" compare durante il normale funzionamento del motore, significa che la centralina elettronica ha rilevato qualche anomalia. In molti casi il motore continua a funzionare con prestazioni limitate; rivolgersi immediatamente a un Concessionario Ufficiale <b>aprilia</b>.</p>	

Per alternare le visualizzazioni, vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE)



## COMPUTER MULTIFUNZIONE

Ruotando la chiave di accensione nella posizione “%”, sul cruscotto si accendono per 3 secondi:

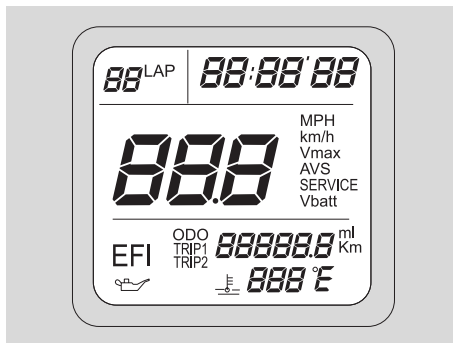
- tutti i segmenti del display multifunzione
- tutte le spie
- la retroilluminazione

La lancetta del contagiri (1) si sposta al valore massimo (rpm), impostato dall'utente. Dopo tre secondi circa si spegne la spia (rossa) fuorigiri (2); la lancetta contagiri (1) ritorna in posizione iniziale.

Dopo il check iniziale tutti gli strumenti indicheranno istantaneamente il valore corrente delle grandezze misurate.

## ⚠ ATTENZIONE

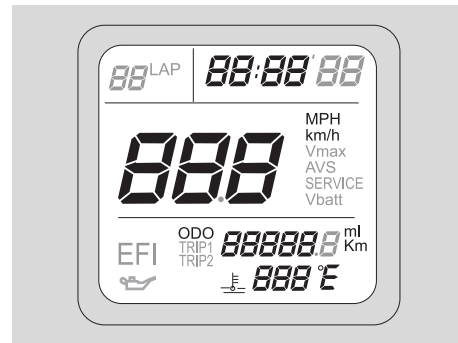
Se sul cruscotto appare “ERR” lampeggiante al posto della temperatura acqua e si accendono fisse le spie stampella e fuorigiri, significa che c'è un problema di comunicazione sulla linea CAN tra cruscotto e centralina motore. Rivolgersi al concessionario.



## ⚠ ATTENZIONE

Dopo aver percorso i primi 1000 km verrà visualizzata l'icona “SERVICE” sul display multifunzione. La seconda volta verrà visualizzata dopo aver totalizzato 10.000 km, quindi le attivazioni successive alla seconda, dovranno essere effettuate a step di 10.000 km.

In questo caso rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, per effettuare gli interventi previsti dalla scheda di manutenzione periodica, vedi pag. 63 (SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA). Per disattivare la scritta “SERVICE” sul display, premere, al key-on, i tasti “+” e “-” per almeno 15 secondi.

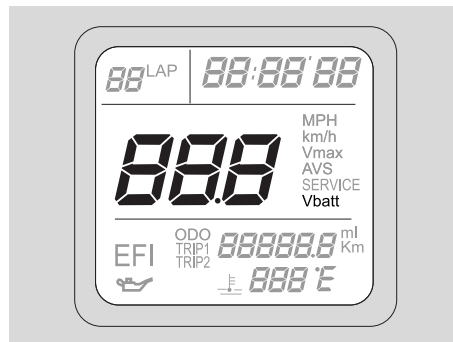
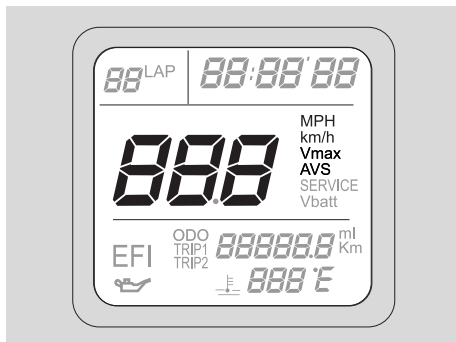


Con la chiave d'accensione in posizione “%” le impostazioni standard visualizzate sul display sono:

- velocità istantanea
- orologio
- temperatura liquido refrigerante
- odometro

## COMMUTAZIONE SISTEMA METRICO (km-mi, km/h-MPH, °C-°F)

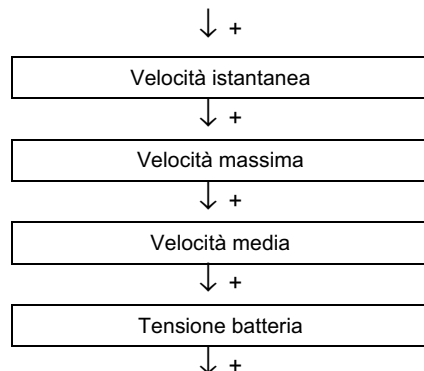
- ◆ La commutazione delle unità di misura km, mi, km/h e MPH si effettua agendo contemporaneamente sui pulsanti “TRIP/V” e “-” per un tempo maggiore a 15 sec.
- ◆ La commutazione delle unità di misura dei °C e °F si effettua agendo contemporaneamente sui pulsanti “TRIP/V” e “+” per un tempo maggiore a 15 sec.



## VISUALIZZAZIONE VELOCITÀ Istantanea, MASSIMA, MEDIA E TENSIONE BATTERIA

**IMPORTANTE** la velocità media, massima e la tensione batteria sono visibili solo a veicolo fermo. Durante la marcia è visualizzata solo la velocità istantanea.

Ruotando la chiave di accensione nella posizione “%”, sul display compare la velocità istantanea. Per passare alla visualizzazione delle velocità massima (V max), media (AVS) e tensione batteria premere il tasto “+”



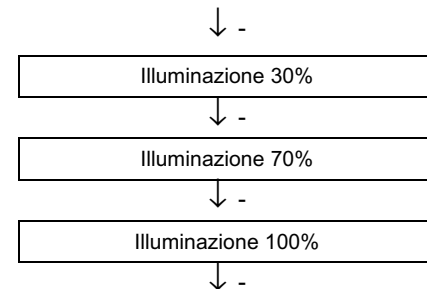
Per azzerare i valori di velocità massima (V max) e di velocità media (AVS) entrare nella visualizzazione dei valori stessi e premere il tasto “-” per almeno 3 secondi.

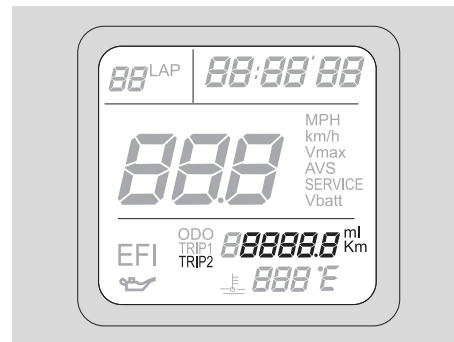
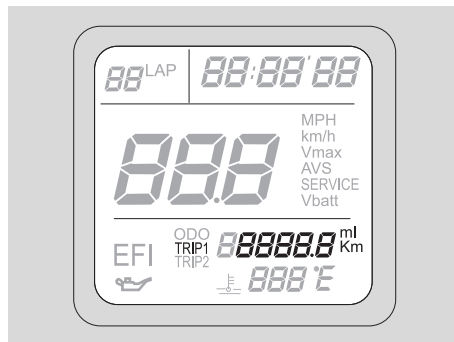
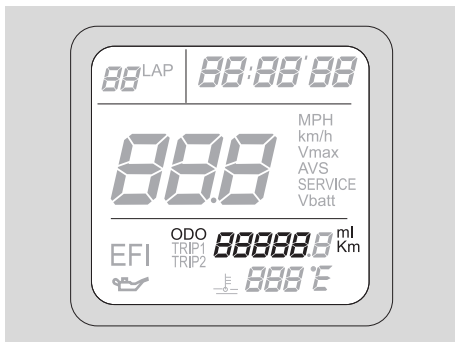
**IMPORTANTE** La misurazione della velocità massima e media sono relative al tratto dall’ultimo azzeramento dei valori stessi.

Il valore della tensione batteria, espresso in volt, non è modificabile ma fornisce un’indicazione sullo stato di lavoro della batteria.

Il circuito di ricarica funziona correttamente se a 4000 giri/min (rpm) la tensione della batteria, con luce anabbagliante accesa, è compresa tra 13 e 15 Volt.

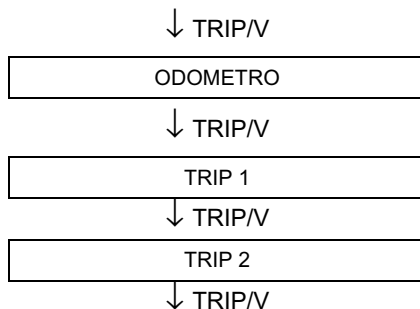
◆ Regolazione illuminazione strumento: è possibile regolare l’intensità della retroilluminazione dello strumento su 3 livelli (30%, 70%, 100%) la variazione è possibile solo durante i primi 5 secondi dopo aver ruotato la chiave in “%” tramite la pressione del tasto “-”.





## VISUALIZZAZIONE TOTALIZZATORE (ODOMETRO) E CONTACHILOMETRI/CONTAMIGLIA PARZIALI (TRIP 1 E TRIP 2)

Ruotando la chiave di accensione nella posizione “%”, sul display compare il totalizzatore (ODOMETRO). Per passare alla visualizzazione dei contachilometri / contamiglia parziali (TRIP 1 e TRIP 2) premere il tasto Trip/V.

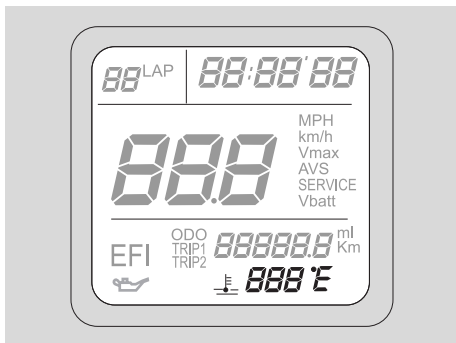


Per azzerare il valore del contachilometri/contamiglia parziale 1 (TRIP 1) entrare nella visualizzazione del valore stesso e premere il tasto “Trip/V” per almeno 3 secondi.

Per azzerare il valore del contachilometri/contamiglia parziale 2 (TRIP 2) entrare nella visualizzazione del valore stesso e premere il tasto “Trip/V” per almeno 3 secondi.

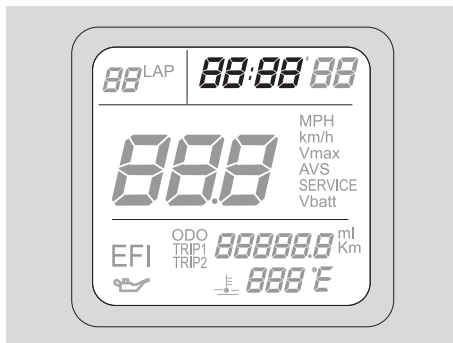
**IMPORTANTE** Il conteggio delle distanze parziali percorse sono relative al tratto dall’ultimo azzeramento dei valori stessi.

◆ Le distanze memorizzate dai due contachilometri parziali Trip 1 e Trip 2 vengono perse allo stacco della batteria.



## VISUALIZZAZIONE: TEMPERATURA LIQUIDO REFRIGERANTE

- Il display temperatura liquido refrigerante indica “---” quando il sensore rileva una temperatura inferiore a 34°C (93°F).
- Il display indica con un valore fisso il valore reale della temperatura quando il sensore rileva una temperatura compresa tra 35°C (95°F) e 114°C (237°F);
- Il display indica la temperatura con valore lampeggiante da 115° C (239° F) a 135°C (275°F). Inoltre si accende la spia di warning  $\Delta$  ad indicare la zona di pericolo.
- Il display indica in modo lampeggiante 135°C (275°F) se la temperatura supera detto valore (sempre con spia warning accesa).



## $\Delta$ ATTENZIONE

**Se il sensore temperatura liquido refrigerante viene scollegato o danneggiato, sul cruscotto si accende la spia di segnalazione errore (  $\Delta$  ) e la temperatura non può essere rilevata. In questo caso rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.**

Campo di lettura termometro sul display: 35–135°C (95–275 °F).

## IMPOSTAZIONE OROLOGIO DIGITALE:

L'orologio digitale è visualizzato nella parte superiore del display.

L'orologio è visualizzato solo quando la chiave è in posizione “  $\odot$  ”

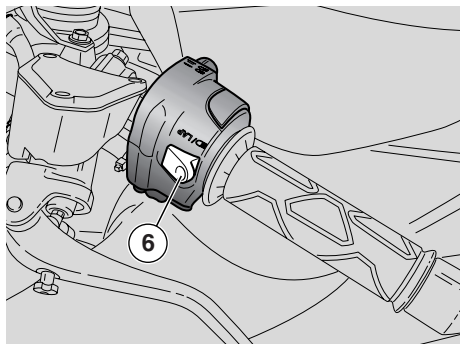
**IMPORTANTE** La regolazione può avvenire solo con la chiave in posizione “  $\odot$  ” e moto ferma.

## IMPOSTAZIONE ORE

- ◆ Premere contemporaneamente i tasti “+” e “-” per almeno 3 secondi fino a quando i digit delle ore lampeggiano.
- ◆ Utilizzare i tasti “+” e “-” per raggiungere l'impostazione desiderata.
- ◆ Se un tasto di regolazione viene tenuto premuto il valore incrementa/decrementa di un'ora al secondo.
- ◆ Premere il tasto “TRIP/V” per almeno tre secondi per confermare la programmazione delle ore. L'orologio passerà automaticamente alla regolazione dei minuti.

## IMPOSTAZIONE MINUTI

- ◆ Premere i tasti “+” e “-” il valore incrementa/decrementa di un minuto. Tenendo premuto il tasto il valore incrementa/decrementa automaticamente di 1 minuto al secondo.
- ◆ Premere il tasto “TRIP/V” per almeno 3 secondi, fino a quando smettono di lampeggiare i digit dei minuti confermando i dati impostati.
- ◆ L'impostazione dell'orologio viene persa allo stacco batteria.



## CRONOMETRO

Il cronometro consente di misurare il tempo per giro con il veicolo in pista e, memorizzando i dati, è possibile consultarli successivamente.

In funzione "CRONOMETRO" non è possibile richiamare la funzione "orologio":

Per attivare la funzione cronometro:

- ◆ tenendo azionato il pulsante "LAP" premere "TRIP/V" per più di 3 secondi. Al posto dell'orologio compare "01 LAP 00 00' 00".

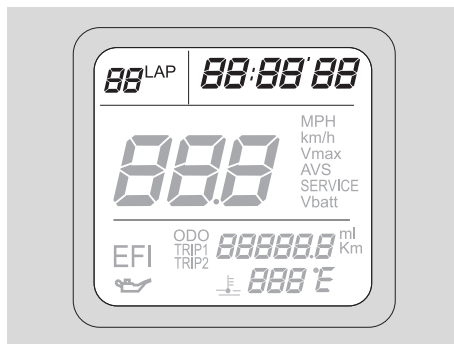
Per disattivare il cronometro:

- ◆ Tenendo premuto il pulsante "LAP" premere "TRIP/V" per più di 3 secondi. Si tornerà alla visualizzazione dell'orologio.

Per iniziare il cronometraggio

- ◆ premere il pulsante "LAP" (1) e rilasciare immediatamente.

La prima pressione fa partire il conteggio. Ulteriori pressioni del tasto "LAP" per



i primi 10 secondi dall'inizio del conteggio fanno ripartire il cronometro da zero. Alla successiva pressione del tasto "LAP", pur iniziando il conteggio di un nuovo giro, verrà memorizzato e visualizzato per 10 secondi il tempo effettuato ed il numero del giro percorso in alto a sinistra.

Al termine dei 10 secondi il cronometro andrà a visualizzare il tempo del secondo giro ed il relativo numero identificativo.

**IMPORTANTE** E' possibile memorizzare al massimo 40 rilevamenti cronometrici, esauriti i quali la pressione del tasto "LAP" (1) non ha più effetto si passa automaticamente alla visualizzazione dei 40 tempi memorizzati.

Per ripristinare la funzione cronometro è necessario azzerare le 40 memorie.

Per l'azzeramento della memoria è necessario entrare nella funzione cronometro.

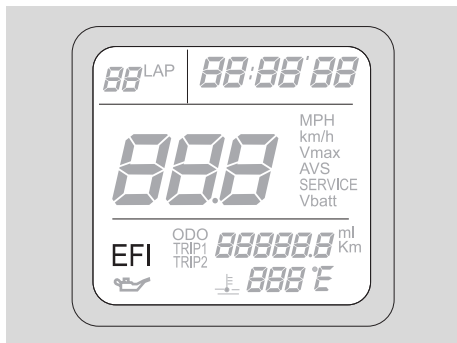
Mantenendo azionato il pulsante LAP (1) premere per almeno 3 secondi il tasto "-". Il ritorno alla visualizzazione di "01 LAP 00 00' 00" indicherà l'avvenuto azzeramento delle 40 memorie.

I tempi memorizzati vengono persi allo stacco della batteria.

Visualizzazione tempi memorizzati:

- ◆ Occorre entrare in funzione cronometro e poi premere il "TRIP/V" per più di 3 secondi. I tempi si possono scorrere mediante i tasti "+" (in avanti) e "-" (indietro). Per tornare alla funzione cronometro premere nuovamente "TRIP/V" per più di 3 secondi.





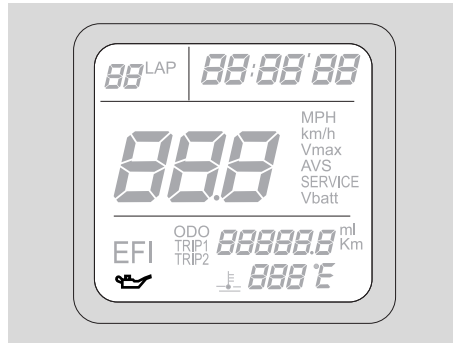
## DIAGNOSTICA

- 1) Ogni qualvolta si posiziona l'interruttore d'accensione su "0" compare per circa tre secondi la scritta "EFI".

### ⚠ ATTENZIONE

Se la scritta "EFI" compare contestualmente all'accensione della spia warning (  $\Delta$  ), durante il normale funzionamento del motore, significa che la centralina elettronica ha rilevato qualche anomalia.

In molti casi il motore continua a funzionare con prestazioni limitate; rivolgersi immediatamente a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.



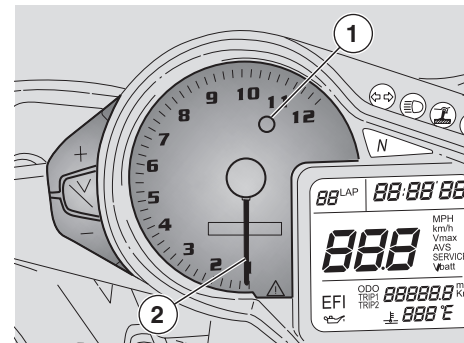
## PRESSIONE OLIO MOTORE

- Ogni qualvolta si posiziona l'interruttore d'accensione su "0" compare per circa tre secondi la spia pressione olio motore.

### ⚠ ATTENZIONE

Se la spia pressione olio motore rimane accesa, contestualmente all'accensione della spia warning (  $\Delta$  ), dopo l'avviamento o si accende durante il normale funzionamento del motore, significa che la pressione dell'olio motore nel circuito è insufficiente.

In questo caso arrestare immediatamente il motore e rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.



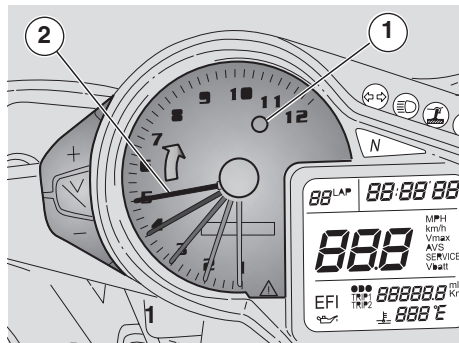
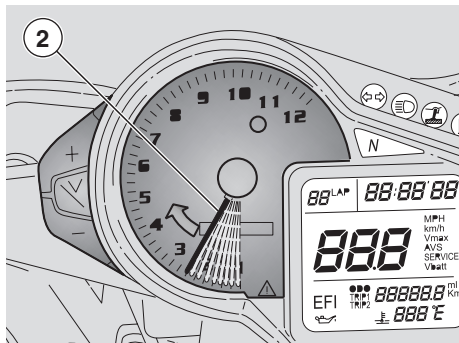
## REGOLAZIONE SOGLIA FUORIGIRI (SOLO CON MOTORE SPENTO)

Al superamento del numero di giri massimo impostato, la spia (rossa) (1) fuorigiri sul cruscotto lampeggia.

**IMPORTANTE** Solo con motore spento e solo con visualizzato l'odometro sarà possibile impostare la soglia di accensione dell'indicatore fuorigiri in un range da 2000 a 12000 giri/min (rpm).

Il valore impostato di default è 6000 giri/min (rpm).

Per visualizzare il valore del fuorigiri impostato premere il pulsante "Trip/v" per almeno 3 secondi. L'indice del contagiri (2) si porterà per tre secondi sul valore del fuorigiri impostato.



### Per la regolazione:

- ◆ Ruotare la chiave di accensione nella posizione "0".
- ◆ Attendere il check iniziale del cruscotto.
- ◆ Premere il pulsante "Trip/V" per almeno tre secondi: l'indice del contagiri (2) si porterà sul valore di fuorigiri impostato.
- ◆ Durante i tre secondi in cui l'indice del contagiri (2) indica il valore del fuorigiri è possibile eseguire la modifica del fuorigiri stesso.
- ◆ Variare il valore del fuorigiri utilizzando il pulsante "+": la pressione istantanea determina un incremento di 100 giri/min (rpm); la pressione prolungata indica uno spostamento di 1000 giri/min (rpm).
- ◆ Se l'indice arriva a fondo scala (12000 giri/min) verrà automaticamente riportato a zero.

- ◆ Dopo tre secondi dall'ultima regolazione effettuata con il tasto "+", la nuova soglia di attivazione viene memorizzata e confermata dall'accensione della spia fuorigiri (1) per tre secondi mentre l'indice (2) ritornerà a zero.
- ◆ Se durante la procedura di regolazione si avvia il motore viene mantenuto l'ultimo valore impostato. L'impostazione viene persa inoltre se la batteria viene scollegata durante la regolazione e viene mantenuto l'ultimo valore impostato.

## PRINCIPALI COMANDI SINGOLI

### COMANDI SUL SEMIMANUBRIO DESTRO

**IMPORTANTE** I componenti elettrici funzionano solo con l'interruttore di accensione in posizione "0".

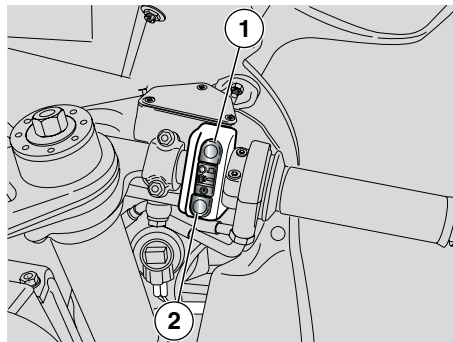
#### 1) INTERRUTTORE ARRESTO MOTORE ( " 0 - ° S )

### ⚠ ATTENZIONE

**Non intervenire sull'interruttore di arresto motore " " 0 - ° S " durante la marcia.**

Ha la funzione di interruttore di sicurezza o emergenza.

Con l'interruttore in posizione " " 0", è possibile avviare il motore; premendolo in posizione " " S", il motore si arresta.



### ⚠ ATTENZIONE

**Con motore fermo e interruttore di accensione in posizione " " 0", la batteria si potrebbe scaricare.**

**A veicolo fermo, dopo aver arrestato il motore, portare l'interruttore di accensione in posizione " ° S".**

#### 2) PULSANTE DI AVVIAMENTO ( I )

Premendo il pulsante " I ", il motorino di avviamento fa girare il motore. Per la procedura di avviamento, vedi pag. 53 (AVVIAMENTO).

### COMANDI SUL SEMIMANUBRIO SINISTRO

**IMPORTANTE** I componenti elettrici funzionano solo con l'interruttore di accensione in posizione "0".

#### 3) PULSANTE AVVISATORE ACUSTICO ( L )

Premuto, mette in funzione l'avvisatore acustico.

#### 4) INTERRUTTORE INDICATORI DI DIREZIONE ( ) )

Spostare l'interruttore verso sinistra, per indicare la svolta a sinistra; spostare l'interruttore verso destra, per indicare la svolta a destra.

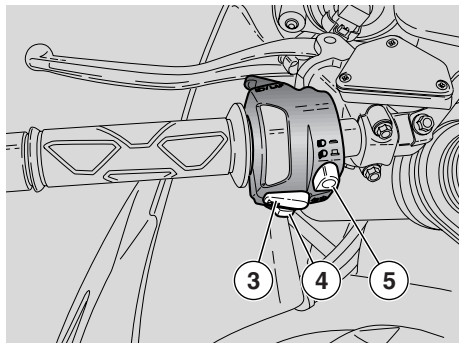
Premere l'interruttore per disattivare l'indicatore di direzione.

#### 5) DEVIATORE LUCI ( ~ - ° )

In posizione " ~ " sono sempre azionate le luci di posizione, la luce cruscotto e la luce anabbagliante.

In posizione " ° ", si aziona la luce abbagliante.

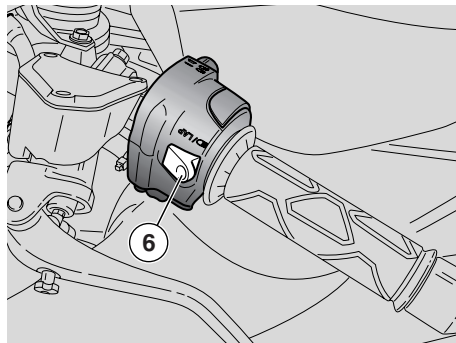
Prima dell'avviamento controllare che il deviatore luci sia posizionato su " ~ ".



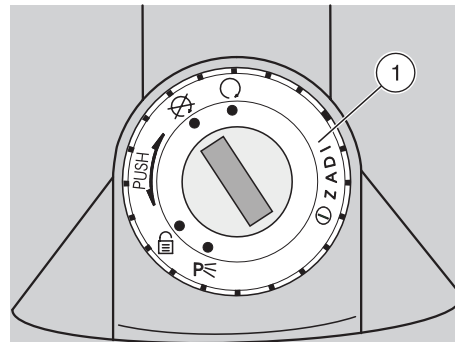
**6) PULSANTE LAMPEGGIO LUCE AB-  
BAGLIANTE (\* )/LAP (multifunzio-  
ne)**

**IMPORTANTE** Per l'impostazione delle funzioni, vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).

Consente di utilizzare il lampeggio della luce abbagliante nei casi di pericolo o emergenza, oppure attiva la funzione cronometro (in associazione al tasto TRIP/V).



**IMPORTANTE** Al rilascio del pulsante si disattiva il lampeggio luce abbagliante.



**INTERRUTTORE DI ACCENSIONE**

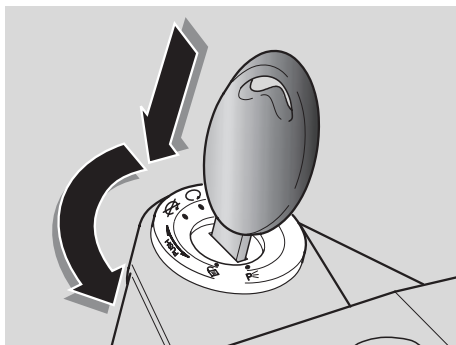
L'interruttore di accensione (1) si trova sulla piastra superiore del canotto dello sterzo.

**IMPORTANTE** La chiave aziona l'interruttore d'accensione/bloccasterzo, la serratura tappo serbatoio carburante e la serratura vano portadocumenti/kit attrezzi.

Con il veicolo vengono consegnate due chiavi (una di riserva).

**IMPORTANTE** Conservare la chiave di riserva in un luogo diverso dal veicolo.

**IMPORTANTE** Al posizionamento dell'interruttore di accensione su "%“ entrano in funzione le luci automaticamente. Lo spegnimento delle luci è subordinato al posizionamento dell'interruttore di accensione su "\$“.



## BLOCCASTERZO

### ⚠ PERICOLO

Non girare mai la chiave in posizione "1" durante la marcia, onde evitare la perdita di controllo del veicolo.

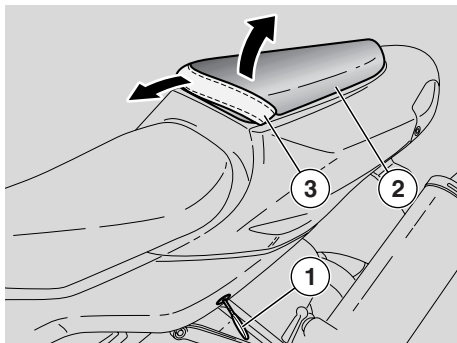
### FUNZIONAMENTO

#### Per bloccare lo sterzo:

- ◆ Girare il manubrio completamente verso sinistra.
- ◆ Ruotare la chiave in posizione "S".
- ◆ Premere la chiave e ruotarla sulla posizione "1".
- ◆ Estrarre la chiave.

Posizione	Funzione	Rimozione chiave
1 Blocca-sterzo	Lo sterzo è bloccato. Non è possibile avviare il motore e azionare le luci.	È possibile togliere la chiave. Dopo aver tolto la chiave il sistema immobilizer è attivo (se presente).
S	Il motore e le luci non possono essere messi in funzione.	È possibile togliere la chiave. Dopo aver tolto la chiave il sistema immobilizer è attivo (se presente).
%	Il motore e le luci possono essere messi in funzione.	Non è possibile togliere la chiave.

-	Lo sterzo è bloccato. Non è possibile avviare il motore. Si attivano la luce di posizione del fanale anteriore e le luci di posizione del fanale posteriore.	E' possibile togliere la chiave. Dopo aver tolto la chiave il sistema immobilizer è attivo (se presente).
---	--	---



### SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO SELLINO PASSEGGERO

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 60 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- ◆ Inserire la chiave (1) nella serratura sellino.
- ◆ Liberare il sellino passeggero (2) dalla cinghia passeggero (3).
- ◆ Ruotare la chiave (1) in senso antiorario.
- ◆ Alzare la parte anteriore del sellino passeggero (2).
- ◆ Estrarre il sellino passeggero (2).

**IMPORTANTE** Prima di abbassare e bloccare il sellino (2), controllare di non aver dimenticato la chiave nel vano portadocumenti/kit attrezzi.

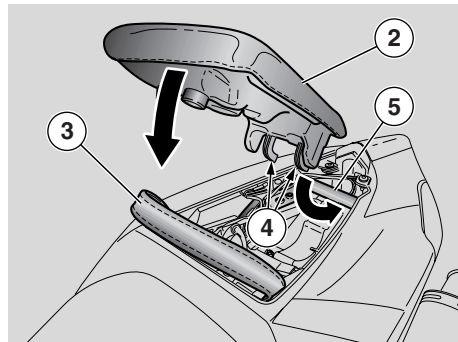
### Per bloccare il sellino (2):

- ◆ Infilare i ganci (4) della parte posteriore del sellino sotto al traversino (5) del telaio posteriore
- ◆ Spostare in avanti la cinghia passeggero (3) e abbassare la parte anteriore del sellino, avendo cura di posizionare correttamente la cinghia passeggero.
- ◆ Premere sulla parte anteriore del sellino facendo scattare la serratura.

### ⚠ PERICOLO

Prima di mettersi alla guida, accertarsi che il sellino (2) sia bloccato correttamente.

**IMPORTANTE** Nel mercato c la versione **RFAC** è utilizzabile solamente in configurazione monoposto. La dotazione del veicolo pertanto, non prevede il sellino passeggero.

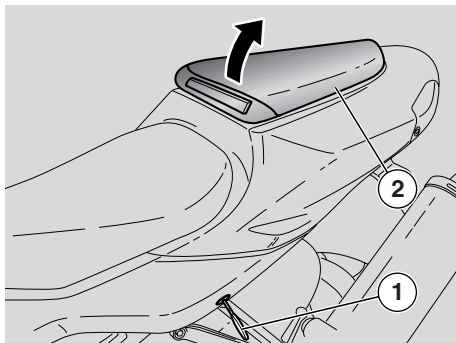


All'interno del codone del veicolo è stato ricavato un utile vano portadocumenti, kit attrezzi. Per accedervi è sufficiente rimuovere la chiusura del vano.

**IMPORTANTE** La chiusura vano portadocumenti/kit attrezzi può essere utilizzata in alternativa al sellino passeggero (2).

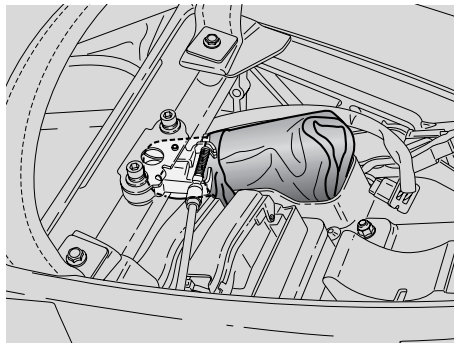
Per utilizzare il veicolo con la chiusura vano portadocumenti/kit attrezzi, è necessario rimuovere il sellino passeggero come indicato in precedenza.

Per l'installazione vedi pag. 31 (SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO CHIUSURA VANO PORTADOCUMENTI/KIT ATTREZZI).



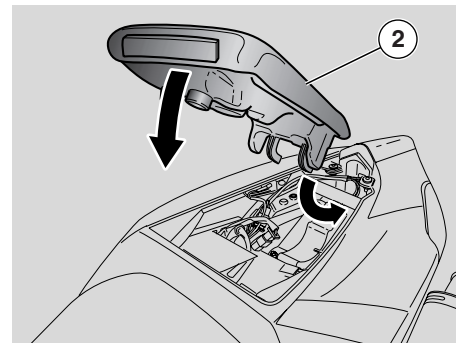
### **SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO CHIUSURA VANO PORTADOCUMENTI/KIT ATTREZZI**

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 60 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- ◆ Inserire la chiave (1) nella serratura.
- ◆ Ruotare la chiave (1) in senso antiorario, sollevare e sfilare la chiusura vano portadocumenti/kit attrezzi (2) anteriormente.



All'interno del codone del veicolo è stato ricavato un utile vano portadocumenti/kit attrezzi. Per accedervi è sufficiente rimuovere la chiusura (2) del vano.

**IMPORTANTE** Prima di abbassare e bloccare la chiusura vano portadocumenti/kit attrezzi (2), controllare di non aver dimenticato la chiave nel vano portadocumenti/kit attrezzi.

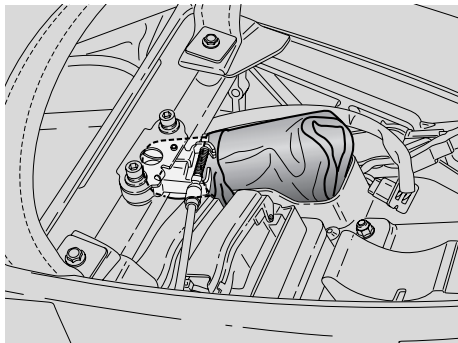


**Per bloccare la chiusura vano portadocumenti/kit attrezzi (2):**

- ◆ Infilare i puntali anteriori inferiori sotto al traversino del telaio posteriore.
- ◆ Posizionare la chiusura vano portadocumenti/kit attrezzi in sede e premere, facendo scattare la serratura.

### **⚠ PERICOLO**

**Prima di mettersi alla guida, accertarsi che la chiusura vano portadocumenti/kit attrezzi (2) sia bloccata correttamente.**



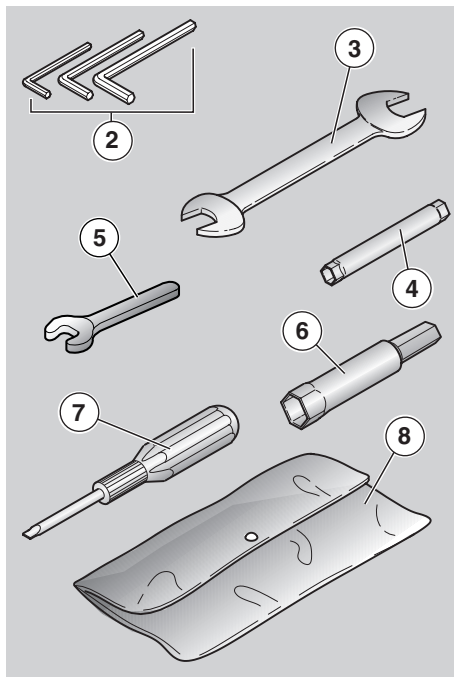
## VANO PORTADOCUMENTI/KIT ATTREZZI

Per accedere al vano portadocumenti/kit attrezzi:

- ◆ Rimuovere il sellino passeggero vedi pag. 30 (SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO SELLINO PASSEGGERO) o la chiusura vano portadocumenti/kit attrezzi, vedi pag. 31 (SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO CHIUSURA VANO PORTADOCUMENTI/KIT ATTREZZI).

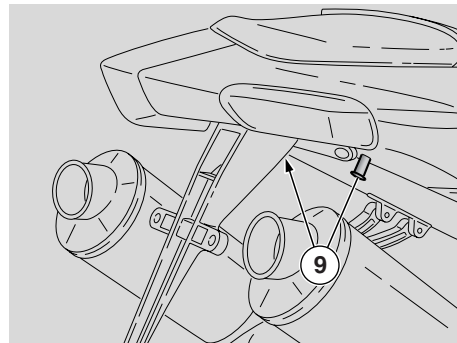
La dotazione attrezzi (1) comprende:

- chiavi maschio esagonali piegate 3, 5, 6 mm (2);
- chiave a forchetta doppia 11 – 13 mm (3);
- chiave a tubo doppia 8 – 10 mm (4);
- chiave a forchetta 17 mm (5);
- chiave a tubo 16 mm per candela (6);



- cacciavite bipunta croce/esagono maschio 4 mm (7);
- busta di contenimento (8).

**Massimo peso consentito: 1,5 kg.**



## AGGANCI PER FISSAGGIO BAGAGLIO

Sopra al sellino passeggero può essere fissato un piccolo bagaglio, posizionabile tramite degli elastici, che andranno a fissarsi ai due agganci (9).

**Massimo peso consentito: 9 kg.**

### ⚠ PERICOLO

**Il bagaglio deve avere dimensioni contenute ed essere ancorato in modo stabile.**

**IMPORTANTE** Nel mercato c la versione **RFACIT** è utilizzabile solamente in configurazione monoposto. La dotazione del veicolo pertanto, non prevede gli agganci per fissaggio bagaglio.



## ATTREZZI SPECIALI [

Per l'esecuzione di alcuni interventi specifici, utilizzare i seguenti attrezzi speciali (da richiedere al **Concessionario Ufficiale aprilia**):

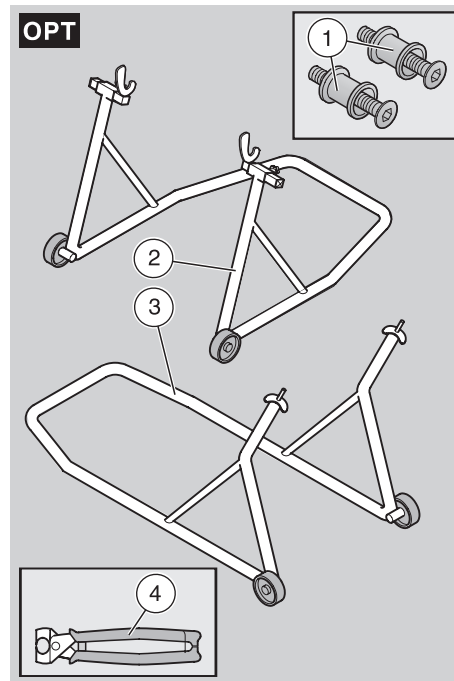
Attrezzo	Operazioni
Pioli (1) per cavalletto di sostegno posteriore, vedi pag. 70 (MONTAGGIO PIOLI PER CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE m).	Posizionamento del veicolo sul cavalletto di sostegno posteriore.
Cavalletto di sostegno posteriore (2), vedi pag. 70 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE m).	Sostituzione olio motore e filtro olio motore. Smontaggio ruota posteriore. Regolazione catena di trasmissione. Rimozione carenatura inferiore.
Cavalletto di sostegno anteriore (3), vedi pag. 71 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO ANTERIORE m).	Smontaggio ruota anteriore.
Pinza montaggio fascette clic (4), vedi pag. 65 (FASCETTE CLIC).	Montaggio fascette clic.

## ACCESSORI

I seguenti accessori:

- forcella anteriore tipo “R FACTORY”;
- ammortizzatore posteriore tipo “R FACTORY”;
- ammortizzatore di sterzo regolabile;

di serie su RSV 1000 R FACTORY, possono essere installati anche su RSV 1000 R (rivolgersi ad un **Concessionario Ufficiale aprilia**).



## COMPONENTI PRINCIPALI

### CARBURANTE

#### **⚠ PERICOLO**

Il carburante utilizzato per la propulsione dei motori a scoppio è estremamente infiammabile e può divenire esplosivo in determinate condizioni.

È opportuno effettuare il rifornimento e le operazioni di manutenzione in una zona ventilata e a motore spento.

Non fumare durante il rifornimento e in vicinanza di vapori di carburante, evitando assolutamente il contatto con fiamme libere, scintille e qualsiasi altra fonte che potrebbe causarne l'accensione o l'esplosione.

Evitare inoltre la fuoriuscita di carburante dal bocchettone, in quanto potrebbe incendiarsi al contatto con le superfici roventi del motore.

Nel caso in cui involontariamente venisse versato del carburante, controllare che la zona sia completamente asciutta, prima dell'avviamento del veicolo.

Il carburante si dilata al calore e sotto l'azione dell'irraggiamento solare, perciò non riempire mai il serbatoio sino all'orlo.

Chiudere accuratamente il tappo al termine dell'operazione di rifornimento. Evitare il contatto del carburante con la pelle, l'inalazione dei vapori, l'ingestione e il travaso da un contenitore all'altro

**NON DISPERDERE IL CARBURANTE NELL'AMBIENTE.**

**TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

Utilizzare esclusivamente benzina super senza piombo, numero di ottano minimo 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.).

**Per il rifornimento carburante:**

- ◆ Sollevare il coperchietto (1).
- ◆ Inserire la chiave (2) nella serratura tappo serbatoio (3).
- ◆ Ruotare la chiave in senso orario, tirare e aprire lo sportellino carburante.

CAPACITÀ SERBATOIO (inclusa riserva): 17,5 ℓ

RISERVA SERBATOIO: 4,5 ± 1 ℓ

#### **⚠ ATTENZIONE**

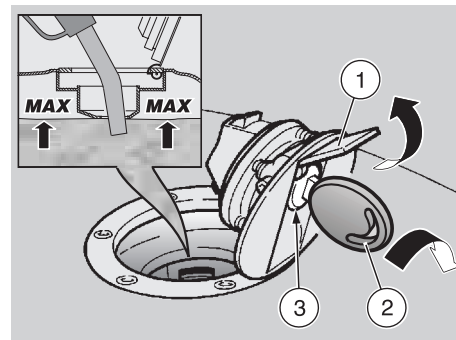
Non aggiungere additivi o altre sostanze al carburante.

Se viene utilizzato un imbuto o altro, assicurarsi della perfetta pulizia.

#### **⚠ PERICOLO**

Non riempire il serbatoio completamente; il livello massimo del carburante deve rimanere al di sotto del bordo inferiore del pozzetto (vedi figura).

- ◆ Effettuare il rifornimento.



**Effettuato il rifornimento:**

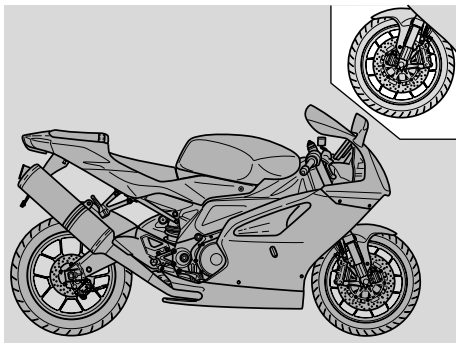
**IMPORTANTE** La chiusura del tappo è possibile solo con la chiave (2) inserita.

- ◆ Con la chiave (2) inserita, richiudere il tappo premendolo.

#### **⚠ PERICOLO**

**Accertarsi che il tappo sia correttamente chiuso.**

- ◆ Estrarre la chiave (2).
- ◆ Richiudere il coperchietto (1).



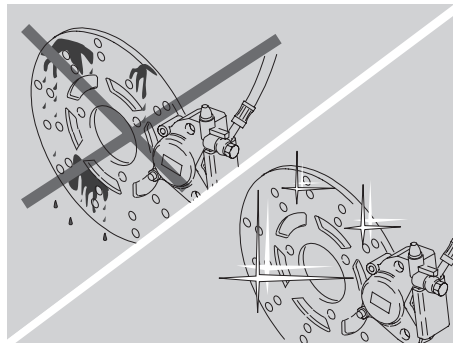
**LIQUIDO FRENI - raccomandazioni**  
**IMPORTANTE** Questo veicolo è dotato di freni a disco anteriore e posteriore, con circuiti idraulici separati.

Le seguenti informazioni sono riferite a un singolo impianto frenante, ma sono valide per entrambi.

### **⚠ PERICOLO**

Improvvisi variazioni del gioco o una resistenza elastica sulla leva del freno, sono dovute a inconvenienti all'impianto idraulico.

Rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, nel caso di dubbi sul perfetto funzionamento dell'impianto frenante e nel caso in cui non si sia in grado di effettuare le normali operazioni di controllo.



### **⚠ PERICOLO**

Prestare particolare attenzione che i dischi dei freni non siano unti o ingrassati, specialmente dopo l'esecuzione di operazioni di manutenzione o controllo.

Controllare che i tubi dei freni non risultino attorcigliati o consumati.

Fare attenzione che acqua o polvere non entrino inavvertitamente all'interno del circuito.

Nel caso di interventi di manutenzione al circuito idraulico, si consiglia l'utilizzo di guanti in lattice.

Il liquido freni potrebbe causare irritazioni se venisse a contatto con la pelle o con gli occhi.



### **⚠ PERICOLO**

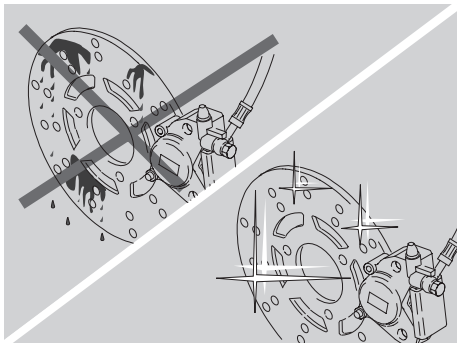
Lavare accuratamente le parti del corpo che venissero a contatto con il liquido, inoltre rivolgersi a un oculista, o a un medico, se il liquido venisse a contatto con gli occhi.

**NON DISPERDERE IL LIQUIDO NELL'AMBIENTE.**

**TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

### **⚠ ATTENZIONE**

Usando il liquido freni, fare attenzione a non rovesciarlo sulle parti in plastica e verniciate, perché queste si danneggiano.



## FRENI A DISCO

### ⚠ PERICOLO

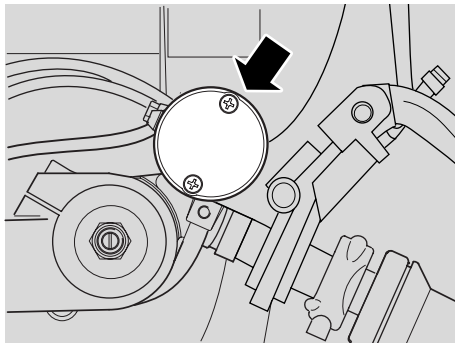
I freni sono gli organi che garantiscono maggiormente la sicurezza, quindi devono essere sempre mantenuti in perfetta efficienza, controllarli prima di ogni viaggio.

Un disco sporco imbratta le pastiglie, con conseguente riduzione dell'efficacia frenante.

Le pastiglie sporche devono essere sostituite, mentre il disco sporco deve essere ripulito con un prodotto sgrassante di alta qualità.

Il liquido freni deve essere sostituito ogni due anni da un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Utilizzare liquido freni del tipo specificato nella tabella lubrificanti, vedi pag. 117 (TABELLA LUBRIFICANTI).



**IMPORTANTE** Questo veicolo è dotato di freni a disco con due sistemi frenanti anteriore e posteriore, con circuiti idraulici separati.

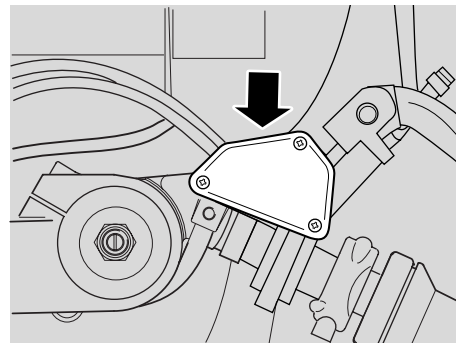
Il sistema frenante anteriore è a doppio disco (lato destro e lato sinistro).

Il sistema frenante posteriore è a disco singolo (lato destro).

Le seguenti informazioni sono riferite a un singolo impianto frenante, ma sono valide per entrambi.

Col consumarsi delle pastiglie d'attrito, il livello del liquido diminuisce per compensarne automaticamente l'usura.

Il serbatoio liquido freno anteriore è situato in prossimità dell'attacco leva freno anteriore.

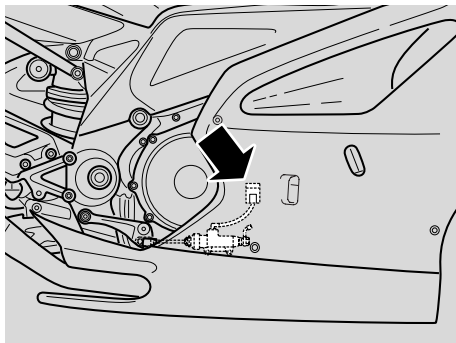


Il serbatoio liquido freno posteriore è situato sotto la carenatura laterale destra, per accedervi rimuovere la carenatura laterale destra, vedi pag. 82 (RIMOZIONE CARENINE LATERALI).

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

Dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 10000 km (6250 mi) fare controllare lo stato dei dischi freni rivolgendosi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**.

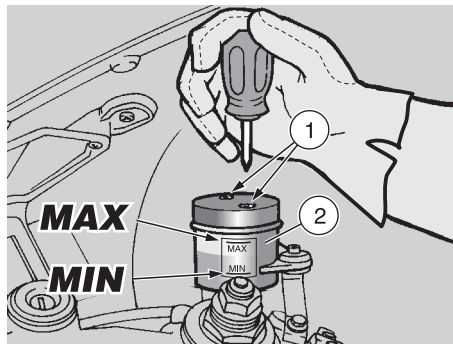
Controllare prima della partenza il livello del liquido freni nei serbatoi, vedi pag. 37 (FRENO ANTERIORE), pag. 39 (FRENO POSTERIORE) e l'usura delle pastiglie, vedi pag. 93 (VERIFICA USURA PASTIGLIE).



Far sostituire il liquido freni ogni due anni rivolgendosi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**.

### **⚠ PERICOLO**

**Non utilizzare il veicolo nel caso si riscontrino una perdita di liquido dall'impianto frenante.**



## **FRENO ANTERIORE CONTROLLO**

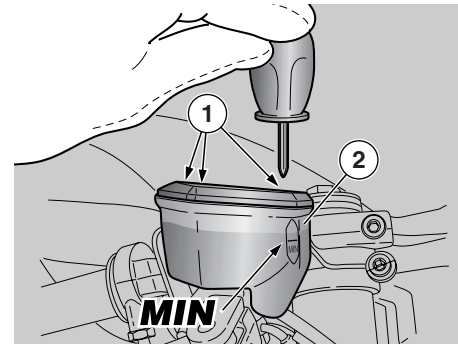
- ◆ Posizionare il veicolo in verticale e mantenere il manubrio dritto.
- ◆ Verificare che il liquido contenuto nel serbatoio superi il riferimento "MIN".

**MIN**= livello minimo

Se il liquido non raggiunge almeno il riferimento "**MIN**":

### **⚠ ATTENZIONE**

**Il livello del liquido diminuisce progressivamente con l'usura delle pastiglie.**



- ◆ Verificare l'usura delle pastiglie dei freni, vedi pag. 93 (**VERIFICA USURA PASTIGLIE**) e del disco.

Se le pastiglie e/o il disco non sono da sostituire effettuare il rabbocco.

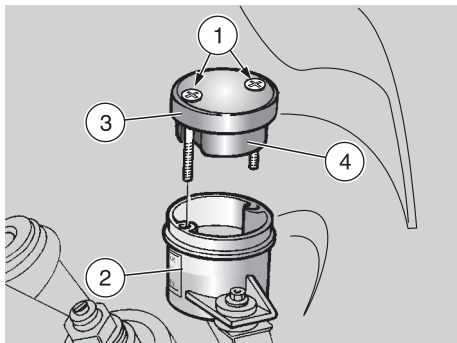
## **RABBOCCO**

**Leggere attentamente pag. 35 (LIQUIDO FRENI - raccomandazioni).**

### **⚠ ATTENZIONE**

**Piccolo di fuoriuscita liquido freni. Non azionare la leva freno anteriore con le viti (1) allentate o, soprattutto, con il coperchio serbatoio liquido freni rimosso.**

- ◆ Utilizzando un cacciavite corto a croce svitare le viti (1) del serbatoio liquido freni (2).



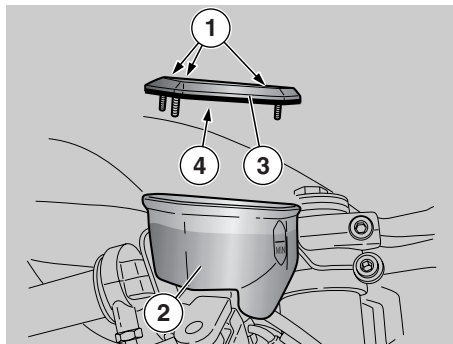
### ⚠ PERICOLO

Evitare l'esposizione prolungata del liquido freni all'aria.

Il liquido freni è igroscopico e a contatto con l'aria assorbe umidità.

Lasciare il serbatoio liquido freni aperto **SOLO** il tempo necessario per effettuare il rabbocco.

- ◆ Sollevare e rimuovere il coperchio (3) completo di viti (1) e guarnizione (4).



### ⚠ ATTENZIONE

Per non spandere il liquido dei freni durante il rabbocco, si raccomanda di non scuotere il veicolo.

Non aggiungere additivi o altre sostanze al liquido.

Se viene utilizzato un imbuto o altro, assicurarsi della perfetta pulizia.

- ◆ Rabboccare il serbatoio (2) con liquido freni, vedi pag. 117 (TABELLA LUBRIFICANTI), sino a oltrepassare il livello minimo indicato "MIN".

### ⚠ ATTENZIONE

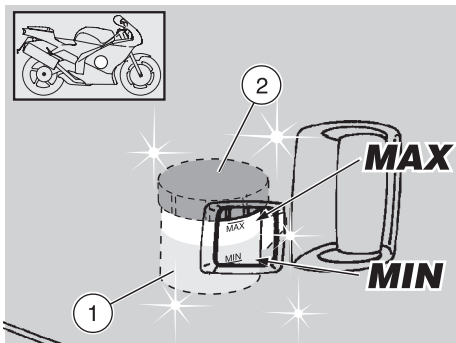
Nel rabbocco non riempire eccessivamente il serbatoio.

Il rabbocco fino a serbatoio completamente pieno deve essere effettuato solo con pastiglie nuove.

Si raccomanda di non rabboccare completamente con le pastiglie usurate, poiché si provocherà la fuoriuscita del liquido in caso di sostituzione pastiglie freno.

Controllare l'efficienza frenante.

Nel caso di una corsa eccessiva della leva freno o di una perdita di efficienza dell'impianto frenante, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, in quanto potrebbe essere necessario effettuare lo spurgo dell'aria dall'impianto.



## FRENO POSTERIORE

### CONTROLLO

- ◆ Tenere il veicolo in posizione verticale in modo che il liquido contenuto nel serbatoio (1) sia parallelo al tappo (2).
- ◆ Verificare (attraverso l'apposita feritoia sulla carenatura destra) che il liquido contenuto nel serbatoio superi il riferimento "MIN".

**MIN**= livello minimo

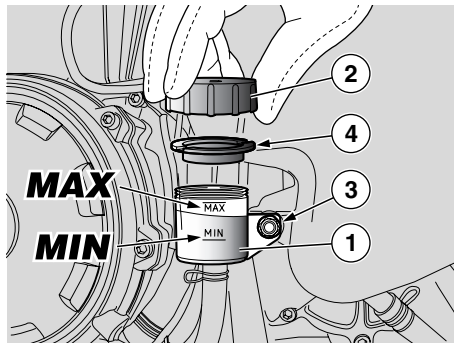
**MAX**= livello massimo

Se il liquido non raggiunge almeno il riferimento "MIN":

### ⚠ ATTENZIONE

Il livello del liquido diminuisce progressivamente con l'usura delle pastiglie.

- ◆ Verificare l'usura delle pastiglie dei freni, pag. 93 (VERIFICA USURA PASTIGLIE) e del disco.



Se le pastiglie e/o il disco non sono da sostituire effettuare il rabbocco.

### RABBOCCO

Leggere attentamente pag. 35 (LIQUIDO FRENI - raccomandazioni).

- ◆ Rimuovere la carenatura laterale destra, vedi pag. 82 (RIMOZIONE CARENE LATERALI).

### ⚠ ATTENZIONE

Pericolo di fuoriuscita liquido freni. Non azionare la leva freno posteriore con il tappo serbatoio liquido freni allentato o rimosso.

### ⚠ PERICOLO

Evitare l'esposizione prolungata del liquido freni all'aria. Il liquido freni è igroscopico e a contatto con l'aria assorbe umidità.

Lasciare il serbatoio liquido freni aperto **SOLO** il tempo necessario per effettuare il rabbocco.

- ◆ Svitare completamente la vite (3).
- ◆ Spostare moderatamente verso l'esterno il serbatoio (1) completo.
- ◆ Svitare e rimuovere il tappo (2).

### ⚠ ATTENZIONE

Per non spandere il liquido dei freni durante il rabbocco, si raccomanda di mantenere il liquido nel serbatoio parallelo al bordo serbatoio (in posizione orizzontale).

Non aggiungere additivi o altre sostanze al liquido.

Se viene utilizzato un imbuto o altro, assicurarsi della perfetta pulizia.

- ◆ Rimuovere la guarnizione (4).
- ◆ Rabboccare il serbatoio (1) con liquido freni, vedi pag. 117 (TABELLA LUBRIFICANTI), sino a raggiungere il giusto livello compreso tra i due riferimenti "MIN" e "MAX".

### ⚠ ATTENZIONE

Evitare di capovolgere il serbatoio (1) anche con il tappo (2) chiuso.

Questo potrebbe provocare l'ingresso di aria nel circuito con conseguente malfunzionamento dell'impianto frenante.



### ⚠ ATTENZIONE

Il rabbocco sino al livello “MAX” deve essere effettuato solo con pastiglie nuove. Si raccomanda di non rabboccare sino al livello “MAX” con le pastiglie usurate, poiché si provocherà la fuoriuscita del liquido in caso di sostituzione pastiglie freno.

Controllare l'efficienza frenante.

Nel caso di una corsa eccessiva della leva freno o di una perdita di efficienza dell'impianto frenante, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, in quanto potrebbe essere necessario effettuare lo spurgo dell'aria dall'impianto.

## LIQUIDO COMANDO FRIZIONE - raccomandazioni

**IMPORTANTE** Questo veicolo è dotato di comando frizione di tipo idraulico.

### ⚠ ATTENZIONE

Improvvisi variazioni del gioco o una resistenza elastica sulla leva, sono dovute a inconvenienti all'impianto idraulico.

Rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, nel caso di dubbi sul perfetto funzionamento dell'impianto e nel caso in cui non si sia in grado di effettuare le normali operazioni di controllo.

### ⚠ ATTENZIONE

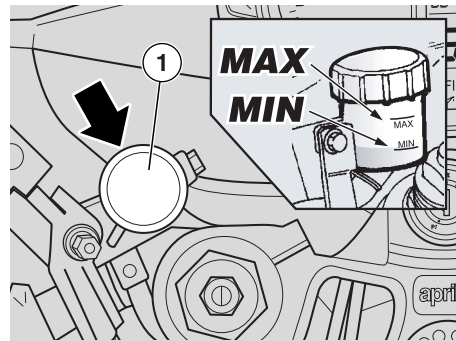
Controllare che il tubo non risulti attorcigliato o consumato.

Fare attenzione che acqua o polvere non entrino inavvertitamente all'interno del circuito.

Nel caso di interventi di manutenzione al circuito idraulico, si consiglia l'utilizzo di guanti in lattice.

Il liquido potrebbe causare irritazioni se venisse a contatto con la pelle o con gli occhi.

Lavare accuratamente le parti del corpo che venissero a contatto con il liquido; inoltre rivolgersi a un oculista, o a un medico, se il liquido venisse a contatto con gli occhi.



**NON DISPERDERE IL LIQUIDO NELL'AMBIENTE.**

**TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

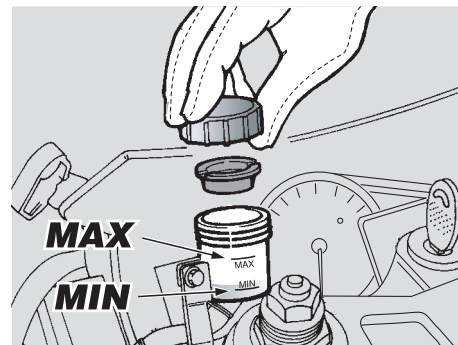
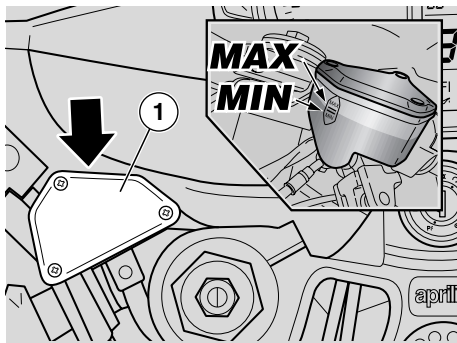
Usando il liquido, fare attenzione a non rovesciarlo sulle parti in plastica e verniciate, perché queste si danneggiano.

Il liquido comando frizione deve essere sostituito ogni due anni da un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Utilizzare liquido del tipo specificato nella tabella lubrificanti, vedi pag. 117 (TABELLA LUBRIFICANTI).

Il serbatoio liquido comando frizione (1) è situato in prossimità dell'attacco leva comando frizione.





**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

Controllare prima della partenza il livello del liquido nel serbatoio, vedi pag. 41 (FRIZIONE), farlo sostituire ogni due anni rivolgendosi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**.

### **⚠ PERICOLO**

**Non utilizzare il veicolo nel caso si riscontrino una perdita di liquido dall'impianto comando frizione.**

## **FRIZIONE**

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

Ogni 10000 km (6250 mi) fare controllare lo stato della frizione rivolgendosi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**.

**Nel caso di utilizzo sportivo:**

ogni 5000 km (3120 mi) fare controllare lo stato della frizione rivolgendosi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**.

**IMPORTANTE** Il motore dispone di una frizione a comando idraulico, assistita dall'esclusivo brevetto PPC (Pneumatic Power Clutch) per evitare il saltellamento della ruota posteriore durante la frenata.

## **CONTROLLO**

- ◆ Posizionare il veicolo in verticale e mantenere il manubrio dritto.
- ◆ Verificare che il liquido contenuto nel serbatoio superi il riferimento "MIN".

**MIN**= livello minimo

**MAX**= livello massimo

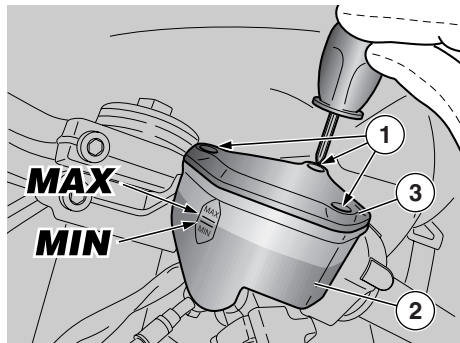
- ◆ Se il liquido non raggiunge almeno il riferimento "MIN", provvedere al rabbocco.

## **RABBOCCO**

**Leggere attentamente pag. 40 (LIQUIDO COMANDO FRIZIONE - raccomandazioni).**

### **⚠ ATTENZIONE**

**Pericolo di fuoriuscita liquido. Non azionare la leva comando frizione con il tappo serbatoio liquido allentato o rimosso.**



### ⚠ PERICOLO

Evitare l'esposizione prolungata del liquido comando frizione all'aria. Il liquido comando frizione è igroscopico e a contatto con l'aria assorbe umidità. Lasciare il serbatoio liquido comando frizione aperto SOLO il tempo necessario per effettuare il rabbocco.

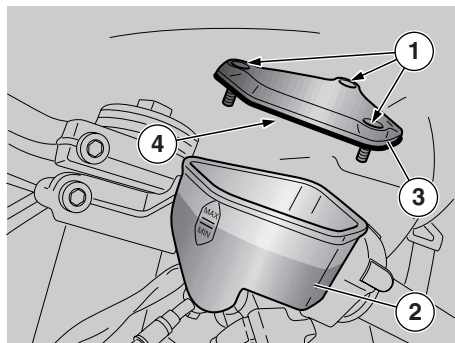
- ◆ Utilizzando un cacciavite corto a croce svitare le tre viti (1) dal serbatoio liquido frizione (2).
- ◆ Sollevare e rimuovere il coperchio (3) completo di viti (1) e guarnizione (4).

### ⚠ ATTENZIONE

Per non spandere il liquido durante il rabbocco, si raccomanda di non scuotere il veicolo.

Non aggiungere additivi o altre sostanze al liquido.

Se viene utilizzato un imbuto o altro, assicurarsi della perfetta pulizia.



- ◆ Rabboccare il serbatoio (2) con liquido comando frizione, vedi pag. 117 (TABELLA LUBRIFICANTI), sino a raggiungere il giusto livello, compreso tra i due riferimenti "MIN" e "MAX".

### ⚠ ATTENZIONE

Nel rabbocco non superare il livello "MAX".

**Controllare l'efficienza della frizione.**

Nel caso di una corsa a vuoto eccessiva della leva comando frizione o di una perdita di efficienza dell'impianto della frizione, rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale **aprilia**, in quanto potrebbe essere necessario effettuare lo spurgo dell'aria dall'impianto.



### LIQUIDO REFRIGERANTE

#### ⚠ ATTENZIONE

Non utilizzare il veicolo se il livello del liquido refrigerante è al di sotto del livello minimo (LOW).

**IMPORTANTE** Per effettuare le operazioni sul liquido refrigerante è necessario rimuovere la carena laterale destra.

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

Controllare prima della partenza il livello del liquido refrigerante, vedi pag. 44 (CONTROLLO E RABBOCCO), farlo sostituire ogni due anni, rivolgendosi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**.



### **⚠ PERICOLO**

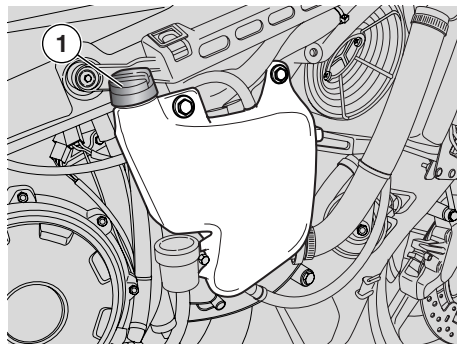
Il liquido refrigerante è nocivo se ingerito, il contatto con la pelle o gli occhi potrebbe causare irritazioni.

Se il liquido venisse a contatto con la pelle o gli occhi, risciacquare a lungo con acqua abbondante e consultare il medico. Se ingerito, provocare il vomito, sciacquare bocca e gola con abbondante acqua e consultare immediatamente un medico.

**TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

**NON DISPERDERE IL LIQUIDO NELL'AMBIENTE.**

Porre attenzione a non versare il liquido refrigerante sulle parti roventi del motore, potrebbe incendiarsi emettendo fiamme invisibili.



**Nel caso di interventi di manutenzione, si consiglia l'utilizzo di guanti in lattice.**

### **⚠ ATTENZIONE**

**Per la sostituzione rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.**

La soluzione di liquido refrigerante è composta da 50% di acqua e 50% di antigelo.

Questa miscela è ideale per la maggior parte di temperature di funzionamento e garantisce una buona protezione contro la corrosione.

È conveniente mantenere la stessa miscela anche nella stagione calda, perché si riducono così le perdite per evaporazione e la necessità di frequenti rabbocchi.

In questo modo diminuiscono i depositi di sali minerali, lasciati nei radiatori dall'acqua evaporata e si mantiene inalterata l'efficienza dell'impianto di raffreddamento.

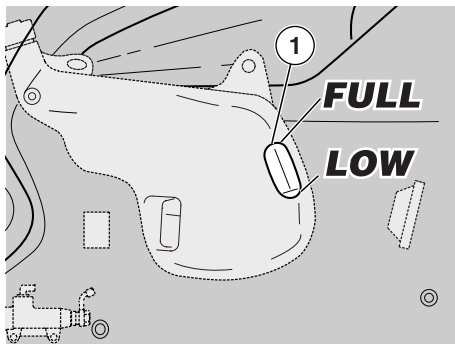


Nel caso in cui la temperatura esterna sia al di sotto di zero gradi centigradi, controllare frequentemente il circuito di raffreddamento aggiungendo, se necessario, una concentrazione maggiore di antigelo (fino a un massimo del 60%).

Per la soluzione refrigerante utilizzare acqua distillata, per non rovinare il motore.

### **⚠ PERICOLO**

**Non togliere il tappo del vaso di espansione (1) a motore caldo, perché il refrigerante è a temperatura elevata. Al contatto con la pelle o i vestiti può causare serie ustioni e/o danni.**



## CONTROLLO E RABBOCCO

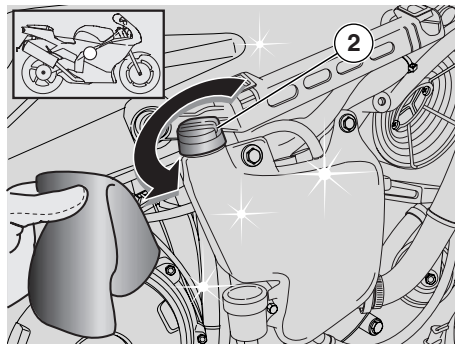
### ⚠ PERICOLO

**Effettuare a motore freddo le operazioni di controllo e rabbocco liquido refrigerante.**

- ◆ Arrestare il motore e attendere che si raffreddi.
- ◆ Tenere il veicolo in posizione verticale con le due ruote appoggiate al suolo.
- ◆ Accertarsi (attraverso l'apposita feritoia (1) sulla carenatura destra) che il livello del liquido, contenuto nel vaso di espansione, sia compreso tra i riferimenti "FULL" e "LOW".

**FULL**= livello massimo

**LOW**= livello minimo



## In caso contrario:

- ◆ Togliere la carenatura laterale, vedi 82 (RIMOZIONE CARENE LATERALI).
- ◆ Svitare e togliere il tappo di riempimento (2).

### ⚠ PERICOLO

**Il liquido refrigerante è nocivo se ingerito, il contatto con la pelle o gli occhi potrebbe causare irritazioni.**

**Non inserire dita o altri oggetti per verificare la presenza di liquido refrigerante.**

### ⚠ ATTENZIONE

**Non aggiungere additivi o altre sostanze al liquido.**

**Se viene utilizzato un imbuto o altro, assicurarsi della perfetta pulizia.**



- ◆ Rabboccare con liquido refrigerante, vedi pag. 117 (TABELLA LUBRIFICANTI), sino a che il livello del liquido raggiunge approssimativamente il livello "FULL". Non superare tale livello, altrimenti si avrà una fuoriuscita del liquido durante il funzionamento del motore.
- ◆ Reinserrire il tappo di riempimento (2).

### ⚠ ATTENZIONE

**Nel caso di consumo eccessivo di liquido refrigerante e nel caso in cui il vaso di espansione rimanga vuoto, controllare che non ci siano perdite nel circuito. Per la riparazione, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.**

## PNEUMATICI

Questo veicolo è dotato di pneumatici senza camera d'aria (tubeless).

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

### ⚠ PERICOLO

Controllare ogni quindici giorni la pressione di gonfiaggio a temperatura ambiente.

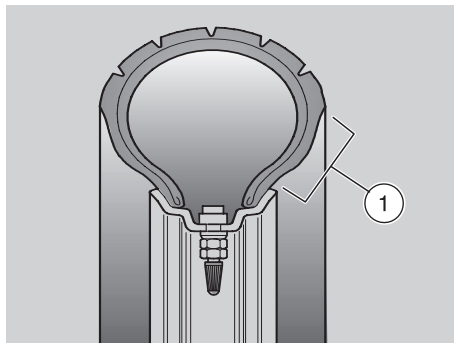
Controllare, dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 15gg, lo stato dei pneumatici e la pressione di gonfiaggio degli stessi a temperatura ambiente, vedi pag. 113 (DATI TECNICI).

Se i pneumatici sono caldi, la misurazione non è corretta.

Effettuare la misurazione soprattutto prima e dopo ogni lungo viaggio.

Se la pressione di gonfiaggio è troppo alta, le asperità del terreno non vengono ammortizzate e sono quindi trasmesse al manubrio, compromettendo così il comfort di marcia e riducendo anche la tenuta di strada in curva.

Se, viceversa, la pressione di gonfiaggio è insufficiente, i fianchi dei pneumatici (1) lavorano maggiormente, e potrebbero verificarsi lo slittamento della gomma sul cerchio oppure il suo distacco, con conseguente perdita di controllo



lo del veicolo.

In caso di frenate brusche, i pneumatici potrebbero fuoriuscire dai cerchi.

Nelle curve, infine, il veicolo potrebbe sbandare.

### ⚠ PERICOLO

Controllare lo stato superficiale e l'usura, in quanto una pessima condizione dei pneumatici comprometterebbe l'aderenza alla strada e la manovrabilità del veicolo.

Alcune tipologie di pneumatici, omologati per questo veicolo, sono provvisti di indicatori di usura.

Esistono vari tipi di indicatori di usura. Informarsi presso il proprio rivenditore per le modalità di verifica usura.

Verificare, visivamente, il consumo dei pneumatici, se usurati farli sostituire.

Fare sostituire il pneumatico se usurato o se una eventuale foratura nella zona del battistrada ha dimensioni maggiori a 5 mm.

Dopo aver fatto riparare un pneumatico, far eseguire l'equilibratura delle ruote.

### ⚠ PERICOLO

I pneumatici devono essere sostituiti con altri di tipo e modello indicati dalla casa, vedi pag. 113 (DATI TECNICI); l'uso di pneumatici diversi da quelli indicati, influenza negativamente la guidabilità del veicolo.

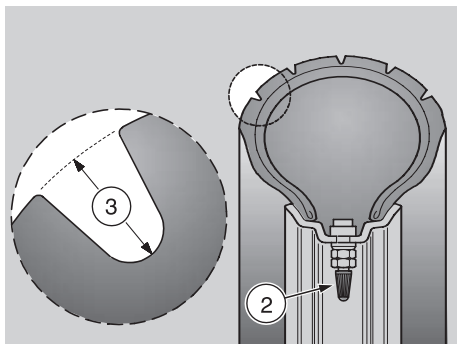
Non far installare pneumatici del tipo con camera d'aria su cerchi per pneumatici tubeless, e viceversa.

Controllare che le valvole di gonfiaggio (2) siano sempre munite dei tappini, onde evitare un improvviso sgonfiaggio dei pneumatici.

Le operazioni di sostituzione, riparazione, manutenzione ed equilibratura sono molto importanti, devono quindi essere eseguite con attrezzi appropriati e con la necessaria esperienza.

Per questo motivo, si consiglia di rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, o a un gommista specializzato per l'esecuzione delle precedenti operazioni.

Se i pneumatici sono nuovi, possono essere ricoperti di una patina scivolosa: guidare con cautela per i primi chilometri. Non ungere con liquido non idoneo i



pneumatici. Se i pneumatici sono vecchi, anche se non completamente usati, possono indurirsi e non garantire la tenuta di strada.

In questo caso sostituire i pneumatici.

**LIMITE MINIMO DI PROFONDITÀ BATTISTRADA (3):**

anteriore e posteriore 2 mm (c. 3 mm) e comunque non inferiore a quanto prescritto dalla legislazione in vigore nel paese di utilizzo del veicolo.

## OLIO MOTORE

### ⚠ PERICOLO

L'olio motore può causare seri danni alla pelle se maneggiato a lungo e quotidianamente.

Si consiglia di lavare accuratamente le mani dopo averlo maneggiato.

**TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

**NON DISPERDERE L'OLIO NELL'AMBIENTE.**

Si consiglia di portarlo in un recipiente sigillato alla stazione di servizio presso la quale lo si acquista abitualmente o presso un centro di raccolta oli.

Nel caso di interventi di manutenzione, si consiglia l'utilizzo di guanti in lattice.

### ⚠ ATTENZIONE

Se la spia "⚠" si accende durante il normale funzionamento del motore contestualmente al simbolo "!" sul display, significa che la pressione dell'olio motore nel circuito è insufficiente.

In questo caso verificare il livello olio motore, vedi pag. 65 (VERIFICA LIVELLO OLIO MOTORE E RABBOCCO), se questo non risultasse corretto, arrestare immediatamente il motore e rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.



### ⚠ ATTENZIONE

Operare con cautela.

**Non spandere l'olio!**

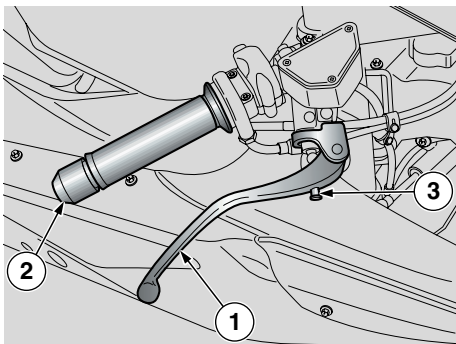
Aver cura di non imbrattare nessun componente, la zona in cui si opera e quella circostante. Pulire accuratamente ogni eventuale traccia di olio.

**In caso di perdite o malfunzionamenti, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.**

Controllare periodicamente il livello olio motore, vedi pag. 65 (VERIFICA LIVELLO OLIO MOTORE E RABBOCCO).

Per la sostituzione dell'olio motore, vedi pag. 63 (SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA) e pag. 67 (SOSTITUZIONE OLIO MOTORE E FILTRO OLIO MOTORE).

**IMPORTANTE** Utilizzare oli di buona qualità, di gradazione 15W – 50, vedi pag. 117 (TABELLA LUBRIFICANTI).

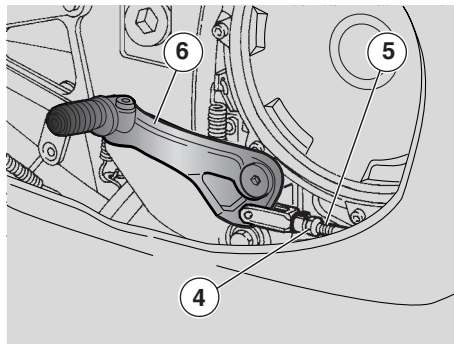


### REGOLAZIONE LEVA COMANDO FRENO ANTERIORE E LEVA COMANDO FRIZIONE

È possibile regolare la distanza tra l'estremità della leva (1) e la manopola (2), ruotando il registro (3).

I click MAX e MIN corrispondono a una distanza approssimativa, tra l'estremità della leva e la manopola, rispettivamente di 126 e 83 mm.

- 1 Spingere la leva di comando (1) in avanti e ruotare il registro (3) fino a portare la leva (1) alla distanza desiderata.

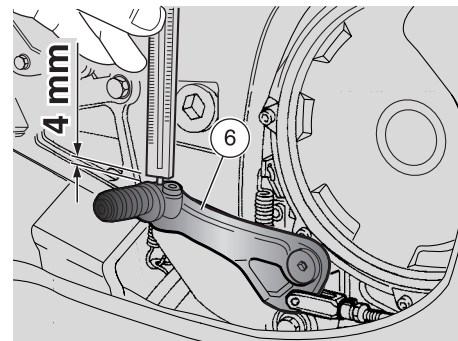


### REGOLAZIONE GIOCO LEVA COMANDO FRENO POSTERIORE

La leva comando freno è posizionata ergonomicamente in fase di assemblaggio del veicolo.

Se necessario è possibile regolare il gioco della leva comando freno:

- ◆ Allentare il controdado (4).
- ◆ Svitare l'astina comando pompa (5) per garantire un gioco minimo di **0,5 – 1 mm** tra la stessa e il pistone pompa.



### ⚠ ATTENZIONE

Accertarsi della presenza di corsa a vuoto della leva (6), per evitare che il freno rimanga azionato causando una prematura usura degli elementi frenanti.

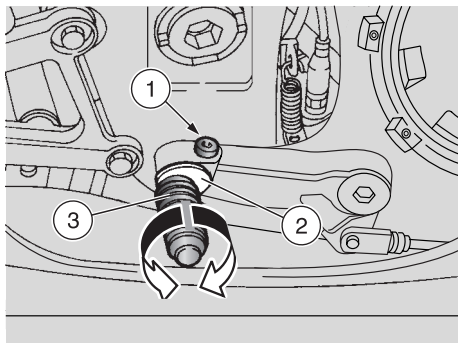
**Corsa a vuoto della leva (6): 4 mm (misurata alla estremità della leva).**

- ◆ Bloccare l'astina comando pompa (5) tramite il controdado (4).

### ⚠ ATTENZIONE

Dopo la regolazione, controllare che la ruota giri liberamente al rilascio del freno.

Controllare l'efficienza frenante. In caso di necessità, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.



### REGOLAZIONE LEVA COMANDO FRENO POSTERIORE E LEVA COMANDO CAMBIO

Le leve di comando sono posizionate ergonomicamente in fase di assemblaggio del veicolo.

Se necessario è possibile personalizzare la posizione delle leve.

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 60 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- ◆ Svitare parzialmente la vite (1).
- ◆ Ruotare l'eccentrico (2) ricercando la posizione ottimale della pedalina (3).
- ◆ Serrare la vite (1) e controllare la stabilità dell'eccentrico in posizione.

### ⚠ ATTENZIONE

In caso necessitino eventuali ulteriori regolazioni alla leva di comando cambio, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

### MARMITTA/SILENZIATORE DI SCARICO

### ⚠ PERICOLO

È vietato manomettere il sistema di controllo dei rumori.

Si avvisa il proprietario del veicolo che la legge può proibire quanto segue:

- la rimozione e ogni atto inteso a rendere inoperativo, da parte di chiunque, se non per interventi di manutenzione, riparazione o sostituzione, qualsiasi dispositivo o elemento costitutivo incorporato in un veicolo nuovo, allo scopo di controllare l'emissione di rumori prima della vendita o consegna del veicolo all'acquirente finale o mentre viene utilizzato;
- l'uso del veicolo dopo che tale dispositivo o elemento costitutivo è stato rimosso o reso inoperativo.

Controllare la marmitta/silenziatore di scarico e i tubi del silenziatore, assicurandosi che non ci siano segni di ruggine o fori e che il sistema di scarico funzioni correttamente.

Nel caso in cui il rumore prodotto dal sistema di scarico aumenti, contattare immediatamente un **Concessionario Ufficiale aprilia**.

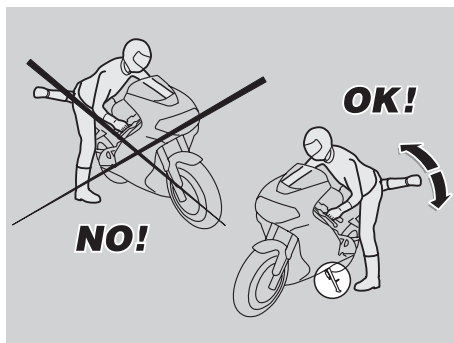
### ⚠ PERICOLO

I silenzianti di scarico sono entrambi dotati di catalizzatore.

Di conseguenza raggiungono temperature molto elevate, fare quindi attenzione a non ustionarsi.



## NORME PER L'USO



### SALITA E DISCESA DAL VEICOLO

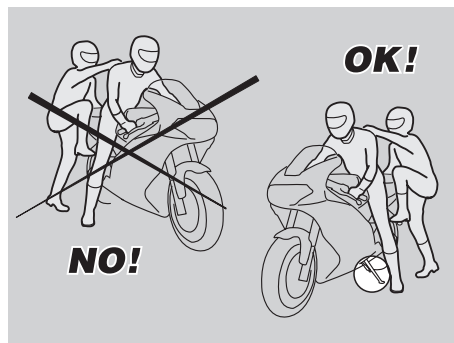
Le indicazioni di seguito riportate richiedono la massima attenzione perché redatte, al fine della sicurezza, per evitare danni a persone, cose e al veicolo, derivanti dalla caduta del pilota o del passeggero dal veicolo e/o dalla caduta o rovesciamento del veicolo stesso.

### ⚠ PERICOLO

**Pericolo di caduta e rovesciamento. Operare con cautela.**

Le operazioni di salita e discesa dal veicolo devono essere effettuate con la piena libertà di movimento e con le mani libere da impedimenti (oggetti, casco o guanti o occhiali non indossati).

Salire e scendere solo dal lato sinistro del veicolo e solo con il cavalletto laterale esteso.



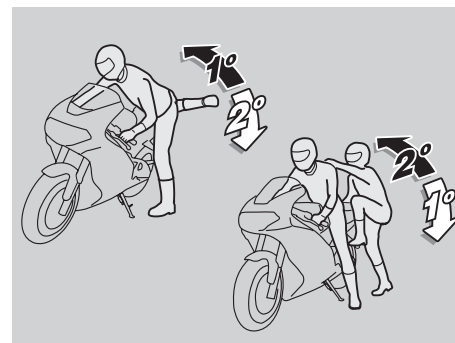
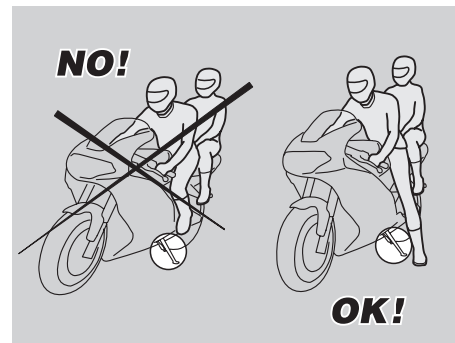
### ⚠ ATTENZIONE

**Non caricare, il proprio peso né quello del passeggero, sul cavalletto laterale.**

Il cavalletto è progettato per sostenere il peso del veicolo e di un minimo carico, senza pilota e passeggero.

La salita in posizione di guida, con veicolo posizionato sul cavalletto laterale è consentita solo per prevenire la possibilità di caduta o rovesciamento e non prevede il caricamento del peso pilota e passeggero sul cavalletto laterale.

Nella salita e nella discesa il peso del veicolo può causare uno sbilanciamento con conseguente perdita di equilibrio e la possibilità di caduta e rovesciamento.



**IMPORTANTE** Il pilota è sempre il primo a salire e l'ultimo a scendere dal veicolo ed è lui a governare l'equilibrio e la stabilità nella fase di salita e di discesa del passeggero.

Peraltro il passeggero deve salire e scen-



dere dal veicolo muovendosi con cautela per non sbilanciare il veicolo e il pilota.

**IMPORTANTE** È compito del pilota istruire il passeggero sulla modalità di salita e di discesa dal veicolo.

Per la salita e la discesa del passeggero il veicolo è dotato di appositi poggiatesta passeggero. Il passeggero deve utilizzare sempre il poggiatesta sinistro per salire e per scendere dal veicolo.

Non scendere e nemmeno tentare di scendere dal veicolo saltando o allungando la gamba per toccare terra. In entrambi i casi l'equilibrio e la stabilità del veicolo sarebbero compromessi.

**IMPORTANTE** Il bagaglio o le cose ancorate alla parte posteriore del veicolo possono creare un ostacolo nella salita e nella discesa dal veicolo.

In ogni caso prevedere ed eseguire un movimento ben controllato della gamba de-

stra, che deve evitare e superare la parte posteriore del veicolo (codone o bagaglio) senza causare lo sbilanciamento dello stesso.

### SALITA

◆ Impugnare correttamente il manubrio e salire sul veicolo senza caricare il proprio peso sul cavalletto laterale.

**IMPORTANTE** Nel caso non si riuscisse ad appoggiare entrambi i piedi a terra, appoggiare il destro (nel caso di sbilanciamento il lato sinistro è "protetto" dal cavalletto laterale) e tenere il sinistro pronto all'appoggio.

◆ Appoggiare entrambi i piedi a terra e raddrizzare il veicolo in posizione di marcia tenendolo in equilibrio.

**IMPORTANTE** Il pilota non deve estrarre o tentare di estrarre i poggiatesta passeggero dalla posizione di guida, potrebbe compromettere l'equilibrio e la stabilità del veicolo.

◆ Far estrarre, al passeggero, i due poggiatesta passeggero.

◆ Istruire il passeggero nella salita sul veicolo.

◆ Agire con il piede sinistro sul cavalletto laterale e farlo rientrare completamente.

### DISCESA

◆ Scegliere la zona di parcheggio, vedi pag. 59 (PARCHEGGIO).

◆ Arrestare il veicolo, vedi pag. 59 (ARRESTO).

## ⚠ PERICOLO

**Verificare che il terreno della zona di parcheggio sia libero, solido e in piano.**

◆ Con il tacco del piede sinistro, agire sulla levetta del cavalletto laterale ed estenderlo completamente.

**IMPORTANTE** Nel caso non si riuscisse ad appoggiare entrambi i piedi a terra, appoggiare il destro (nel caso di sbilanciamento il lato sinistro è "protetto" dal cavalletto laterale) e tenere il sinistro pronto all'appoggio.

◆ Appoggiare entrambi i piedi a terra e tenere in equilibrio il veicolo in posizione di marcia.

◆ Istruire il passeggero nella discesa dal veicolo.

## ⚠ ATTENZIONE

**Pericolo di caduta e rovesciamento.**

**Assicurarsi che il passeggero sia sceso dal veicolo.**

**Non caricare il proprio peso sul cavalletto laterale.**

◆ Inclinare il veicolo sino ad appoggiare il cavalletto al suolo.

◆ Impugnare correttamente il manubrio e scendere dal veicolo.

◆ Ruotare il manubrio completamente verso sinistra.

◆ Far rientrare le pedane passeggero.

## ⚠ ATTENZIONE

**Accertarsi della stabilità del veicolo.**



## CONTROLLI PRELIMINARI

### ⚠ PERICOLO

Prima della partenza, effettuare sempre un controllo preliminare del veicolo, per una corretta e sicura funzionalità, (vedi “TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI”).

La mancata esecuzione di tali operazioni può provocare gravi lesioni personali o gravi danni al veicolo.

Non esitare a rivolgerti a un **Concessionario Ufficiale aprilia**, qualora non si comprenda il funzionamento di alcuni comandi o si riscontrino o sospettino anomalie di funzionamento.

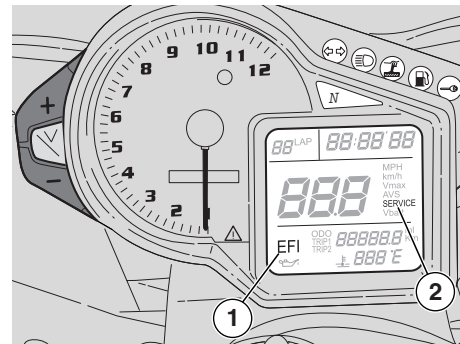
Il tempo necessario per una verifica è estremamente limitato, e la sicurezza che ne deriva è notevole.

**IMPORTANTE** Questo veicolo è predisposto per individuare in tempo reale eventuali anomalie di funzionamento, memorizzate dalla centralina elettronica.

Ogniquale volta si posiziona l'interruttore d'accensione su “%”, nel display multifunzione lato destro compare per circa tre secondi la scritta “**EFI**” (1).

### ⚠ ATTENZIONE

Se la scritta “**EFI**” (1) compare durante il normale funzionamento del motore, significa che la centralina elettronica ha rilevato qualche anomalia. In molti casi il motore continua a funzionare con prestazioni limitate; rivolgerti immediatamente a un **Concessionario Ufficiale aprilia**.



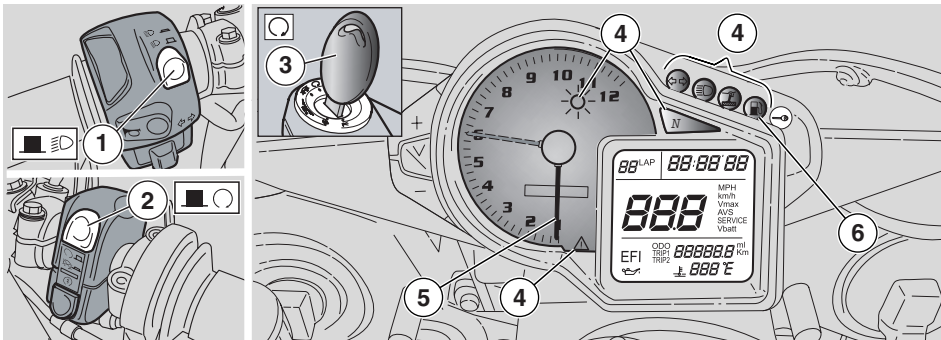
### ⚠ ATTENZIONE

Dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 10000 km (6250 mi), sul display destro appare la scritta “**SERVICE**” (2).

In questo caso rivolgersi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**, per effettuare gli interventi previsti dalla scheda di manutenzione periodica, vedi pag. 63 (SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA). Per disattivare la scritta “**SERVICE**” sul display, girare la chiave in posizione ON e premere contemporaneamente i pulsanti “+” e “-” per almeno 15 secondi.

## TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI

Particolare	Controllo	Pagina
Freno anteriore e posteriore a disco	Controllare il funzionamento, la corsa a vuoto delle leve di comando, il livello del liquido ed eventuali perdite. Verificare l'usura delle pastiglie. Se necessario, effettuare il rabbocco del liquido.	35, 36, 37, 39, 93
Acceleratore	Controllare che funzioni dolcemente e che si possa aprire e chiudere completamente, in tutte le posizioni dello sterzo. Registrare e lubrificare se necessario.	94
Olio motore	Controllare e rabboccare se necessario.	46, 65
Ruote/pneumatici	Controllare le condizioni superficiali dei pneumatici, la pressione di gonfiaggio, l'usura ed eventuali danni. Rimuovere dalle scolpiture del battistrada eventuali corpi estranei incastrati.	45
Leve dei freni	Controllare che funzionino dolcemente. Lubrificare le articolazioni e regolare la corsa se necessario.	47
Frizione	Controllare il funzionamento, la corsa a vuoto della leva di comando, il livello del liquido ed eventuali perdite. Se necessario, effettuare il rabbocco del liquido; la frizione deve funzionare senza strappi e/o slittamenti.	40, 41
Sterzo	Controllare che la rotazione sia omogenea, scorrevole e priva di gioco o allentamenti.	–
Cavalletto laterale	Controllare che funzioni. Verificare che durante la discesa e la risalita del cavalletto non vi siano attriti e che la tensione delle molle lo riporti in posizione normale. Lubrificare giunti e articolazioni se necessario. Controllare il corretto funzionamento dell'interruttore di sicurezza.	97, 102
Elementi di fissaggio	Verificare che gli elementi di fissaggio non siano allentati. Eventualmente, provvedere alla registrazione o al serraggio.	–
Catena di trasmissione	Controllare il gioco.	79, 80
Serbatoio carburante	Controllare il livello e rifornire se necessario. Controllare eventuali perdite dal circuito. Controllare la corretta chiusura del tappo carburante.	34, 81
Liquido refrigerante	Il livello nel vaso di espansione deve essere compreso tra i riferimenti "FULL" e "LOW".	42, 44
Interruttore arresto motore ( $\sim$ % - ° S)	Controllare il corretto funzionamento.	27
Luci, spie, avvisatore acustico, interruttori luce stop posteriore e dispositivi elettrici	Controllare il corretto funzionamento dei dispositivi acustici e visivi. Sostituire le lampadine o intervenire nel caso di un guasto.	98 – 109



## AVVIAMENTO

### ⚠ PERICOLO

Questo veicolo dispone di una notevole potenza e deve essere utilizzato con gradualità e con la massima prudenza.

Non posizionare oggetti all'interno del cupolino (tra manubrio e cruscotto), per non creare impedimenti alla rotazione del manubrio e alla visione del cruscotto.

**IMPORTANTE** Prima di avviare il motore, leggere attentamente il capitolo "guida sicura", vedi pag. 5 (GUIDA SICURA).

### ⚠ PERICOLO

I gas di scarico contengono monossido di carbonio, sostanza estremamente nociva se inalata dall'organismo. Evitare l'avviamento del motore nei locali chiusi o non sufficientemente ventilati.

L'inosservanza di tale raccomandazione potrebbe comportare una perdita dei sensi e anche la morte per asfissia.

**IMPORTANTE** Con il cavalletto laterale abbassato, il motore può essere avviato solo se il cambio è in folle, in questo caso se si tenta di inserire la marcia, il motore si spegne.

Con il cavalletto laterale sollevato, è possibile avviare il motore con il cambio in folle o con la marcia inserita e la leva frizione azionata.

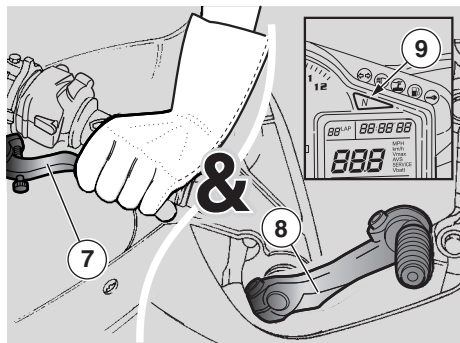
- ◆ Salire in posizione di guida sul veicolo, vedi pag. 49 (SALITA E DISCESA DAL VEICOLO).
- ◆ Accertarsi che il cavalletto sia rientrato completamente.
- ◆ Accertarsi che il deviatore luci (1) sia in posizione "+".
- ◆ Posizionare su "⏏" l'interruttore di arresto motore (2).
- ◆ Ruotare la chiave (3) e posizionare su "⏏" l'interruttore di accensione.

### A questo punto:

- sul display multifunzione si accendono tutti i digits per 3 secondi.
- Sul cruscotto si accendono tutte le spie (4) e la retroilluminazione per 3 secondi.
- L'indice contagiri (5) si porta sull'ultimo valore di fuorigiri impostato e dopo 3 secondi, ritorna al valore minimo.
- Durante il normale utilizzo del veicolo sugli strumenti viene indicato istantaneamente il valore corrente.

### ⚠ ATTENZIONE

Se sul cruscotto si accende la spia riserva carburante "Z" (6), provvedere al più presto al rifornimento carburante, vedi pag. 34 (CARBURANTE).



**IMPORTANTE** È possibile impostare unità di misura tachimetro (km oppure mi), unità di misura temperatura liquido refrigerante (°C oppure °F), soglia di fuorigiri, le funzioni orologio ed eventualmente cronometro, vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).

### ⚠ PERICOLO

La soglia fuorigiri è impostata in aprilia a 6000 giri/min (rpm). Alzare la soglia gradualmente man mano che si acquisisce familiarità con il veicolo. Non superare la soglia del numero di giri consigliato durante il rodaggio, vedi pag. 58 (RODAGGIO).

- ◆ Bloccare almeno una ruota, azionando una leva freno.
- ◆ Azionare completamente la leva frizione (7) e posizionare la leva comando cambio (8) in folle [spia verde “ ” (9) accesa].

- ◆ Sul veicolo è presente uno starter, gestito dalla centralina, che entra automaticamente in funzione qualora si rendesse necessario (partenza a freddo).

### ⚠ ATTENZIONE

Per evitare un eccessivo consumo della batteria, non tenere premuto il pulsante d'avviamento “**I**” per più di quindici secondi.

Se in questo intervallo di tempo il motore non si avvia, attendere dieci secondi e premere nuovamente il pulsante di avviamento “**I**”.

- ◆ Premere il pulsante di avviamento “**I**” (10) senza accelerare, e rilasciarlo non appena si avvia il motore.

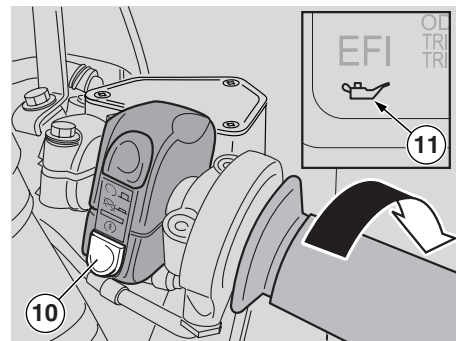
### ⚠ ATTENZIONE

Evitare di premere il pulsante di avviamento “**I**” (10) a motore avviato, potrebbe danneggiarsi il motorino d'avviamento.

Se la spia pressione olio motore “**!**” (11) rimane accesa, o si accende durante il normale funzionamento del motore, significa che la pressione dell'olio nel circuito è insufficiente.

In questo caso arrestare immediatamente il motore e rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

- ◆ Tenere azionata almeno una leva del freno e non accelerare sino alla partenza.



### ⚠ ATTENZIONE

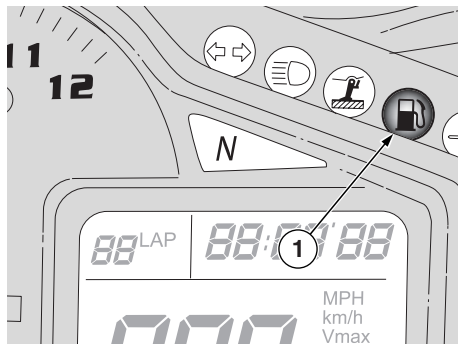
Non effettuare partenze brusche con il motore freddo.

Per limitare l'emissione delle sostanze inquinanti nell'aria e il consumo di carburante, si consiglia di scaldare il motore procedendo a velocità limitata, per i primi chilometri di percorrenza.

### ⚠ ATTENZIONE

Se, nel display (multifunzione), la scritta “**EFI**” compare durante il normale funzionamento del motore, significa che la centralina elettronica ha rilevato qualche anomalia.

In molti casi il motore continua a funzionare con prestazioni limitate; rivolgersi immediatamente a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.



## PARTENZA E GUIDA

### ⚠ PERICOLO

Questo veicolo dispone di una notevole potenza e deve essere utilizzato con gradualità e con la massima prudenza.

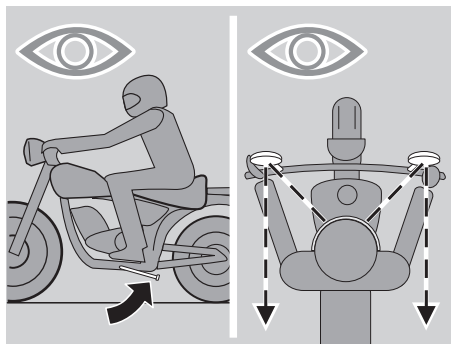
Non posizionare oggetti all'interno del cupolino (tra manubrio e cruscotto), per non creare impedimenti alla rotazione del manubrio e alla visione del cruscotto.

**IMPORTANTE** Prima della partenza, leggere attentamente il capitolo "guida sicura", vedi pag. 5 (GUIDA SICURA).

### ⚠ ATTENZIONE

Se, durante la guida, sul cruscotto si accende la spia riserva carburante "Z" (1), significa che si dispone ancora di 4,5 ± 1 l di carburante.

Provvedere al più presto al rifornimento carburante, vedi pag. 34 (CARBURANTE).



### ⚠ PERICOLO

Viaggiando senza passeggero, accertarsi che i poggiatesta passeggero siano chiusi.

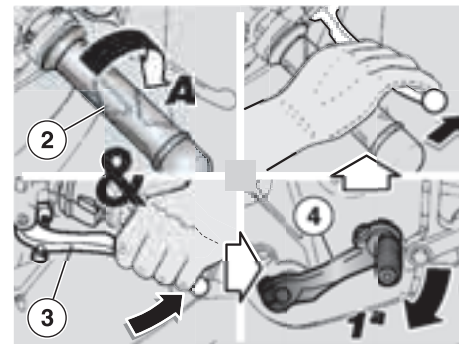
Durante la guida mantenere le mani salde sulle manopole e i piedi appoggiati ai poggiatesta.

**NON GUIDARE MAI IN POSIZIONI DIVERSE.**

### ⚠ PERICOLO

Nel caso di guida con passeggero, istruire la persona trasportata in modo che non crei difficoltà durante le manovre.

Prima della partenza, accertarsi che il cavalletto sia completamente rientrato in posizione.



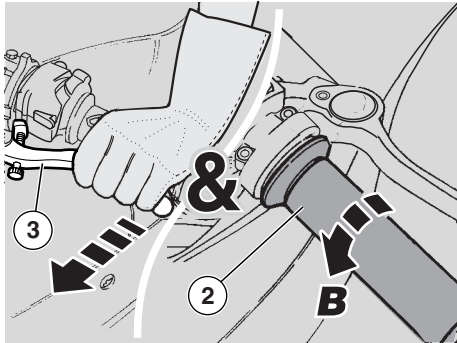
## Per partire:

- ◆ Avviare il motore, vedi pag. 53 (AVVIAMENTO).
- ◆ Regolare correttamente l'inclinazione degli specchietti retrovisori.

### ⚠ ATTENZIONE

A veicolo fermo familiarizzare con l'uso degli specchietti retrovisori. La superficie riflettente è convessa, per cui gli oggetti sembrano più lontani di quanto non siano in realtà. Questi specchietti offrono una visione "grandangolare" e solo l'esperienza permette di stimare la distanza dei veicoli che seguono.

- ◆ Con la manopola acceleratore (2) rilasciata (Pos.A) e il motore al minimo, azionare completamente la leva frizione (3).
- ◆ Inserire la prima marcia spingendo verso il basso la leva comando cambio (4).
- ◆ Rilasciare la leva freno (azionata all'avviamento).



### ⚠ PERICOLO

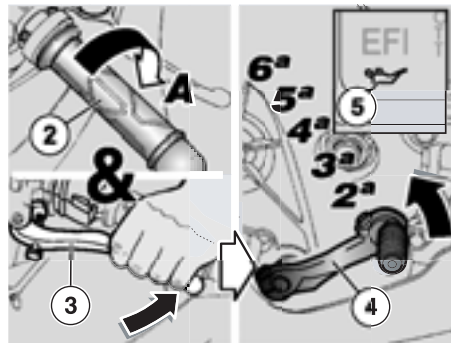
Nella partenza, il rilascio troppo brusco o rapido della leva frizione può causare l'arresto del motore e l'impuntamento del veicolo.

Non accelerare bruscamente o eccessivamente, durante il rilascio della leva frizione, evitando così lo "slittamento" della frizione (rilascio lento) o l'alzarsi della ruota anteriore, "impennata" (rilascio veloce).

- ◆ Rilasciare lentamente la leva frizione (3) e contemporaneamente accelerare ruotando moderatamente la manopola acceleratore (2) (Pos.B).

Il veicolo comincerà ad avanzare.

- ◆ Per i primi chilometri di percorrenza, procedere a velocità limitata per riscaldare il motore.



### ⚠ ATTENZIONE

Non superare il numero di giri consigliato, vedi pag. 58 (RODAGGIO).

- ◆ Aumentare la velocità ruotando gradualmente la manopola acceleratore (2) (Pos.B), senza superare il numero di giri consigliato, vedi pag. 58 (RODAGGIO).

Per inserire la seconda marcia:

### ⚠ ATTENZIONE

Operare con una certa rapidità. Non guidare il veicolo con un numero di giri del motore troppo basso.

- ◆ Rilasciare la manopola acceleratore (2) (Pos.A), azionare la leva frizione (3), sollevare la leva comando cambio (4), rilasciare la leva frizione (3) e accelerare.
- ◆ Ripetere le ultime due operazioni e passare alle marce superiori.

### ⚠ ATTENZIONE

Se la spia LED pressione olio motore "!" (5) si accende durante il normale funzionamento del motore, significa che la pressione dell'olio motore nel circuito è insufficiente.

In questo caso arrestare immediatamente il motore e rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Il passaggio da una marcia superiore a una inferiore, definito "scalata", si effettua:

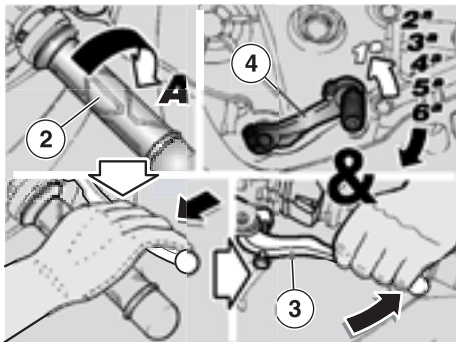
- ◆ Nei tratti in discesa e nelle frenate, per aumentare l'azione frenante utilizzando la compressione del motore.
- ◆ Nei tratti in salita, quando la marcia inserita non è adeguata alla velocità (marcia alta, velocità moderata) e il numero di giri del motore scende.

### ⚠ ATTENZIONE

Scalare una marcia alla volta; la scalata simultanea di più marce può provocare il superamento del regime di potenza massima "fuorigiri".

Prima e durante la "scalata" di una marcia rallentare la velocità rilasciando l'acceleratore per evitare il "fuorigiri".





Per effettuare la “scalata”:

- ◆ Rilasciare la manopola acceleratore (2) (Pos.A).
- ◆ Se necessario, azionare moderatamente le leve freno e rallentare la velocità veicolo.
- ◆ Azionare la leva frizione (3) e abbassare la leva comando cambio (4) per inserire la marcia inferiore.
- ◆ Se azionate, rilasciare le leve freno.
- ◆ Rilasciare la leva frizione e accelerare moderatamente.

### ⚠ ATTENZIONE

Se nel display digitale multifunzione compare una temperatura liquido refrigerante, compresa tra 115°C ( 239°F) e 135°C (275°F) vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE), arrestare il veicolo e lasciare avviato il motore a 3000 giri/min (rpm) per circa due minuti, consentendo un regolare circolo di liquido refrigerante nell'impianto; posizionare

poi l'interruttore di arresto motore su “ $\circ$  S” e controllare il livello del liquido refrigerante, vedi pag. 42 (LIQUIDO REFRIGERANTE).

Se dopo il controllo del livello liquido refrigerante rimane la segnalazione di temperatura lampeggiante, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Non posizionare la chiave d'accensione su “S”, in quanto le ventole di raffreddamento si fermerebbero indipendentemente dalla temperatura del liquido refrigerante e, in questo caso aumenterebbe ulteriormente la temperatura.

Se, nel display multifunzione lato destro, la scritta “*EFI*” compare durante il normale funzionamento del motore, significa che la centralina elettronica ha rilevato qualche anomalia.

In molti casi il motore continua a funzionare con prestazioni limitate; rivolgersi immediatamente a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Per evitare il surriscaldamento della frizione rimanere il minor tempo possibile con il motore avviato, veicolo fermo e contemporaneamente marcia inserita e leva frizione azionata.

### ⚠ PERICOLO

Non accelerare e decelerare ripetutamente e di continuo, perché si potrebbe perdere inavvertitamente il controllo del veicolo. In caso di frenata, decelerare e azionare entrambi i freni per ottenere

una decelerazione uniforme, dosando la pressione sui dispositivi di frenatura in maniera appropriata.

Azionando il solo freno anteriore o il solo freno posteriore, si riduce notevolmente la forza frenante e si rischia il bloccaggio di una ruota con conseguente perdita di aderenza.

In caso di fermata in salita, decelerare completamente e usare soltanto i freni per mantenere fermo il veicolo. L'utilizzo del motore per mantenere fermo il veicolo può causare il surriscaldamento della frizione.

Prima dell'inserimento in curva, ridurre la velocità o frenare percorrendo la stessa a velocità moderata e costante o in leggera accelerazione; evitare di frenare al limite: le probabilità di scivolare sarebbero elevate.

Usando di continuo i freni nei tratti in discesa, si potrebbe verificare il surriscaldamento delle guarnizioni d'attrito, con successiva riduzione dell'efficacia frenante. Sfruttare la compressione del motore scalando la marcia con l'uso intermittente di entrambi i freni.

Nei tratti in discesa, non guidare con il motore spento.

Durante la guida con scarsa visibilità, per aumentare la visibilità del proprio veicolo, accendere le luci anabbaglianti anche di giorno; su fondo bagnato, o comunque con scarsa aderenza (neve, ghiaccio, fango, ecc.), guidare a veloci-

tà moderata, evitando brusche frenate o manovre che potrebbero causare la perdita di aderenza e, di conseguenza, la caduta.

## PERICOLO

Porre attenzione a qualunque ostacolo o variazione della geometria del fondo stradale.

Le strade sconnesse, le rotaie, i tombini, i segnali di indicazione verniciati sulla superficie stradale, le lastre metalliche dei cantieri, diventano scivolosi quando piove, per questo vanno superati con la massima prudenza, guidando con cautela e inclinando il meno possibile il veicolo.

Segnalare sempre i cambiamenti di corsia o di direzione con gli appositi dispositivi e con opportuno anticipo, evitando manovre brusche e pericolose.

Disinserire i dispositivi subito dopo il cambiamento di direzione.

Quando si sorpassa o si viene sorpassati da altri veicoli esercitare la massima cautela.

In caso di pioggia, la nube d'acqua provocata dai grossi veicoli riduce la visibilità; lo spostamento d'aria può provocare la perdita del controllo del veicolo.

## RODAGGIO

Il rodaggio del motore è fondamentale per garantirne la successiva durata e il corretto funzionamento.

Percorrere, se possibile, strade con molte curve e/o collinose, dove il motore, le sospensioni e i freni vengono sottoposti a un rodaggio più efficace.

Variare la velocità di guida durante il rodaggio.

In questo modo si consente di "caricare" il lavoro dei componenti e successivamente "scaricare", raffreddando le parti del motore.

Sebbene sia importante sollecitare i componenti del motore durante il rodaggio, fare molta attenzione a non eccedere.

**IMPORTANTE** Soltanto dopo i primi 1500 km (937 mi) è possibile ottenere le migliori prestazioni del veicolo.

### Attenersi alle seguenti indicazioni:

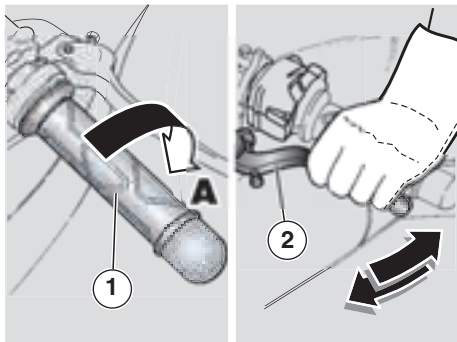
- ◆ Non accelerare bruscamente e completamente quando il motore sta funzionando a un regime di giri basso, sia durante che dopo il rodaggio.
- ◆ Durante i primi 100 km (62 mi) agire con cautela sui freni ed evitare brusche e prolungate frenate. Ciò per consentire un corretto assestamento del materiale d'attrito delle pastiglie sui dischi freno.
- ◆ Durante i primi 1000 km (625 mi) di percorrenza, non superare mai i 6000 giri/min (rpm).

## PERICOLO

Dopo i primi 1000 km (625 mi) di funzionamento, far eseguire a un Concessionario Ufficiale **aprilia** i controlli previsti nella colonna "fine rodaggio" della scheda di manutenzione periodica, vedi pag. 63 (SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA), al fine di evitare danni a sé stessi, agli altri e/o al veicolo.

- ◆ Tra i 1000 km (625 mi) e i 1500 km (937 mi) di percorrenza, guidare più vivacemente, variare la velocità e usare l'accelerazione massima solo per brevi istanti, per consentire un miglior accoppiamento dei componenti; non superare i 7500 giri/min (rpm) del motore (vedi tabella).
- ◆ Dopo i 1500 km (937 mi) si possono pretendere dal motore maggiori prestazioni, senza tuttavia fare girare il motore oltre il regime di giri massimo consentito [11000 giri/min (rpm)].

Massimi numeri di giri del motore raccomandati	
Percorrenza km (mi)	giri/min (rpm)
0 – 1000 (0 – 625)	6000
1000 – 1500 (625 – 937)	7500
oltre 1500 (937)	11000



## ARRESTO

### ⚠ PERICOLO

**Evitare, per quanto possibile, l'arresto brusco, il rallentamento repentino del veicolo e le frenate al limite.**

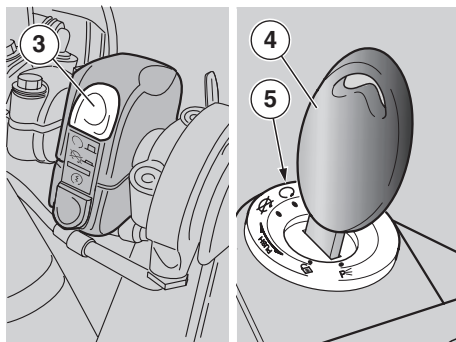
- ◆ Rilasciare la manopola acceleratore (1) (Pos.A), azionare gradualmente i freni e contemporaneamente "scalare" le marce per rallentare la velocità, vedi pag. 55 (PARTENZA E GUIDA).

**Ridotta la velocità, prima dell'arresto totale del veicolo:**

- ◆ Azionare la leva frizione (2) per evitare lo spegnimento del motore.

**Con veicolo fermo:**

- ◆ Posizionare la leva cambio in folle (spia verde " " accesa).
- ◆ Rilasciare la leva frizione (2).
- ◆ Durante una sosta momentanea, tenere azionato almeno un freno.



## PARCHEGGIO

La scelta della zona di parcheggio è molto importante e deve rispettare la segnaletica stradale e le indicazioni riportate di seguito.

### ⚠ PERICOLO

**Parcheggiare il veicolo su terreno solido e in piano per evitare che cada. Non appoggiare il veicolo ai muri e non distenderlo sul terreno.**

**Accertarsi che il veicolo e in particolare le parti roventi dello stesso, non siano di alcun pericolo per le persone e i bambini. Non lasciare il veicolo incustodito con il motore acceso o con la chiave inserita nell'interruttore di accensione.**

**Non avvicinarsi alle ventole di raffreddamento anche se ferme, potrebbero mettersi in funzione e aspirare lembi di abbigliamento, capelli, ecc.**

### ⚠ PERICOLO

**La caduta o l'eccessivo inclinamento del veicolo possono causare l'uscita del carburante.**

**Il carburante utilizzato per la propulsione dei motori a scoppio è estremamente infiammabile e può divenire esplosivo in determinate condizioni.**

### ⚠ ATTENZIONE

**Non caricare, il proprio peso né quello del passeggero, sul cavalletto laterale.**

**Per parcheggiare il veicolo:**

- ◆ Scegliere la zona di parcheggio.
- ◆ Arrestare il veicolo, vedi pag. 59 (ARRESTO).
- ◆ Posizionare su " S " l'interruttore di arresto motore (3).
- ◆ Ruotare la chiave (4) e posizionare su " S " l'interruttore di accensione (5).

### ⚠ PERICOLO

**Seguire attentamente le indicazioni per la salita e la discesa dal veicolo, vedi pag. 49 (SALITA E DISCESA DAL VEICOLO).**

- ◆ Seguendo le indicazioni, far scendere il passeggero (se presente) e quindi scendere dal veicolo.
- ◆ Bloccare lo sterzo, vedi pag. 29 (BLOCCASTERZO) ed estrarre la chiave (4).

### ⚠ PERICOLO

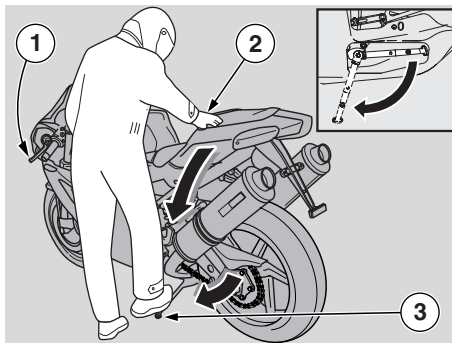
**Accertarsi della stabilità del veicolo.**



## POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO

### CAVALLETTO LATERALE

Per il posizionamento del veicolo sul cavalletto laterale, dalla posizione di guida, vedi pag. 49 (SALITA E DISCESA DAL VEICOLO). Nel caso una qualsiasi manovra (ad esempio lo spostamento del veicolo) abbia richiesto il rientro del cavalletto per riposizionare il veicolo sul cavalletto procedere come segue:



### **⚠ PERICOLO**

**Verificare che il terreno della zona di parcheggio sia libero, solido e in piano.**

- ◆ Scegliere la zona di parcheggio, vedi pag. 59 (PARCHEGGIO).
- ◆ Impugnare la manopola sinistra (1) e appoggiare la mano destra sulla parte posteriore superiore del veicolo (2).
- ◆ Spingere il cavalletto laterale con il piede destro, estendendolo completamente (3).
- ◆ Inclinare il veicolo sino ad appoggiare il cavalletto al suolo.
- ◆ Sterzare il manubrio completamente verso sinistra.

### **⚠ PERICOLO**

**Accertarsi della stabilità del veicolo.**

## SUGGERIMENTI CONTRO I FURTI

Non lasciare MAI la chiave di accensione inserita e utilizzare sempre il bloccasterzo.

Parcheggiare il veicolo in un luogo sicuro, possibilmente in un garage o un luogo custodito.

Utilizzare, per quanto possibile, un addizionale dispositivo antifurto.

Verificare che i documenti e la tassa di circolazione siano in ordine.

Scrivere i propri dati anagrafici e il proprio numero telefonico su questa pagina, per facilitare l'identificazione del proprietario in caso di ritrovamento a seguito del furto.

COGNOME:.....

NOME:.....



INDIRIZZO:.....

.....

N° TELEFONICO:.....

**IMPORTANTE** In molti casi i veicoli rubati vengono identificati attraverso i dati riportati nel libretto uso/manutenzione.

## IMMOBILIZER (se presente)

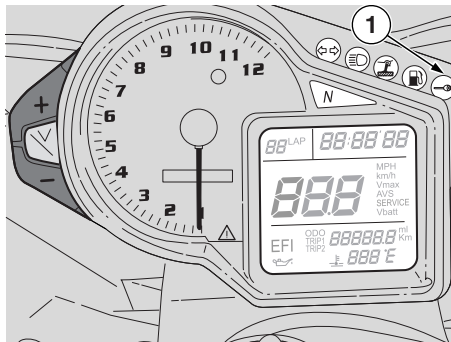
Per aumentare la protezione contro il furto, il veicolo è dotato di sistema elettronico di blocco motore  by  che si attiva automaticamente estraendo la chiave di accensione.

Conservare la seconda chiave in luogo sicuro perchè una volta smarrita anche la seconda non è più possibile farne una copia. Questo comporta la sostituzione di numerosi componenti del veicolo (oltre alle serrature).

Ogni chiave racchiude infatti nell'impugnatura un dispositivo elettronico - transponder - che ha la funzione di modulare il segnale di radiofrequenza emesso all'atto dell'avviamento da una speciale antenna incorporata nel commutatore. Il segnale modulato costituisce la "parola d'ordine" con cui l'apposita centralina riconosce la chiave e solo a questa condizione consente l'avviamento del motore.

**IMPORTANTE** Il sistema immobilizer memorizza fino a quattro chiavi. L'operazione di memorizzazione è eseguibile solo presso il concessionario, dotato di master key.

La procedura di memorizzazione cancella i codici preesistenti, quindi se il cliente vuole memorizzare nuove chiavi dovrà recarsi dal concessionario con tutte le chiavi che intende abilitare.



La modalità di funzionamento dell'immobilizer è segnalata da una spia (1) posta sul cruscotto:

- Immobilizer disinserito spia spenta.
- Immobilizer inserito spia lampeggiante ogni 3 secondi con funzione dissuasiva.
- Chiave non riconosciuta lampeggia ogni secondo.

## MANUTENZIONE

### PERICOLO

**Pericolo di incendio.**

**Carburante e altre sostanze infiammabili non devono essere avvicinati ai componenti elettrici.**

**Prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione o ispezione al veicolo, arrestare il motore e togliere la chiave, attendere che motore e impianto di scarico si siano raffreddati, sollevare possibilmente il veicolo con apposita attrezzatura su di un terreno solido e in piano.**

**Assicurarsi, prima di procedere, che il locale in cui si opera abbia un adeguato ricambio d'aria.**

**Porre particolare attenzione alle parti ancora calde del motore e dell'impianto di scarico, in modo tale da evitare ustioni.**

**Non usare la bocca per sorreggere alcun pezzo meccanico o altra parte del veicolo: nessun componente è commestibile, anzi alcuni di essi sono nocivi o addirittura tossici.**

## ⚠ ATTENZIONE

Se non espressamente descritto, il rimontaggio dei gruppi segue in senso inverso le operazioni di smontaggio.

Nel caso di interventi di manutenzione, si consiglia l'utilizzo di guanti in lattice.

Normalmente le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dall'utente e a volte possono richiedere l'utilizzo di attrezzatura specifica e una preparazione tecnica.

Nel caso di manutenzione periodica, di un intervento di assistenza, o una consulenza tecnica, rivolgetevi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**, che garantirà un servizio accurato e sollecito.

Si consiglia di richiedere al **Concessionario Ufficiale aprilia** di provare il veicolo su strada dopo un intervento di riparazione o di manutenzione periodica.

Tuttavia effettuare personalmente i "Controlli Preliminari" dopo un intervento di manutenzione, vedi pag. 52 (TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI).

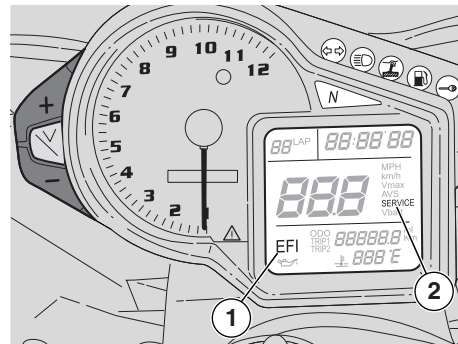
**IMPORTANTE** Questo veicolo è predisposto per individuare in tempo reale eventuali anomalie di funzionamento, memorizzate dalla centralina elettronica.

Ogniqualvolta si posiziona l'interruttore d'accensione su "0", nel display multifunzione lato destro compare per circa tre secondi la scritta "EFI" (1).

## ⚠ ATTENZIONE

Se la scritta "EFI" (1) compare durante il normale funzionamento del motore, significa che la centralina elettronica ha rilevato qualche anomalia.

In molti casi il motore continua a funzionare con prestazioni limitate; rivolgersi immediatamente a un **Concessionario Ufficiale aprilia**.



## ⚠ ATTENZIONE

Dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 10000 km (6250 mi), sul display destro appare la scritta "SERVICE" (2).

In questo caso rivolgersi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**, per effettuare gli interventi previsti dalla scheda di manutenzione periodica, vedi pag. 63 (SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA). Per disattivare la scritta "SERVICE" sul display girare la chiave in posizione ON e premere i tasti "+" e "-" per almeno 15 secondi.

## SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA

INTERVENTI A CURA DEL Concessionario Ufficiale **aprilia** (CHE POSSONO ESSERE EFFETTUATI DALL'UTENTE).

### Legenda

t = controllare e pulire, regolare, lubrificare o sostituire se necessario;


u = pulire;

v = sostituire;

w = regolare.

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

(\*) = Controllare ogni quindici giorni o agli intervalli indicati.

Componenti	Fine rodaggio [1000 km (625 mi)]	Ogni 5000 km (3125 mi) (solo per utilizzo intenso su pista)	Ogni 10000 km (6250 mi) o 12 mesi	Ogni 20000 km (12500 mi) o 24 mesi
Candela		v	t	v
Filtro aria		v	t	v
Filtro olio motore	v	v	v	
Filtro olio motore (sul serbatoio olio)	u	u		u
Funzionamento/orientamento luci			t	
Impianto luci	t		t	
Interruttori di sicurezza				
Liquido comando frizione	t	t	t	
Liquido freni	t	t	t	
Liquido refrigerante	t	t		t
Olio motore	v	v	v	
Pneumatici	t		t	
Pressione pneumatici (*)	w		w	
Spia di segnalazione errore (sul cruscotto) 	ad ogni avviamento: t			
Tensione e lubrificazione catena di trasmissione	ogni 1000 km (625 mi): t			
Usura pastiglie freno	t	ogni 1000 km (625 mi): t	prima di ogni viaggio e ogni 2000 Km (1250 mi): t	

## INTERVENTI A CURA DEL Concessionario Ufficiale **aprilia**.

### Legenda

t = controllare e pulire, regolare, lubrificare o sostituire se necessario (secondo le specifiche del Manuale d'Officina);

u = pulire;

v = sostituire;

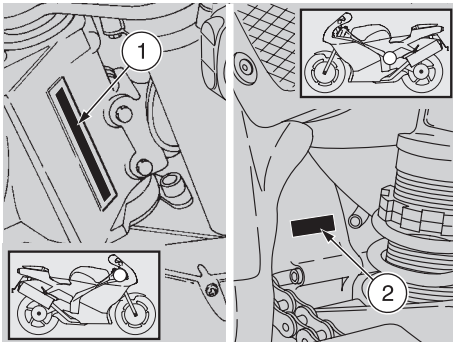
w = regolare.

(\*) = solo per versioni con ruote in Magnesium: verificare la perfetta integrità della verniciatura dei cerchi.

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

Componenti	Fine rodaggio [1000 km (625 mi)]	Ogni 5000 km (3125 mi) (solo per utilizzo intenso su pista)	Ogni 10000 km (6250 mi) o 12 mesi	Ogni 20000 km (12500 mi) o 24 mesi
Ammortizzatore posteriore		t		t
Cambio		ogni 10000 km (6250 mi): t		
Cavi trasmissione e comandi	t	t	t	
Cuscinetti biellismi sospensione posteriore				t
Cuscinetti di sterzo e gioco sterzo	t	t	t	
Cuscinetti ruote		t	t	
Dischi freni	t	t	t	
Funzionamento generale veicolo	t	t	t	
Regolazione gioco valvole	w			w
Impianti frenanti	t	t	t	
Impianto di raffreddamento		t	t	
Liquido comando frizione		ogni 12 mesi: v	ogni 24 mesi: v	
Liquido freni				
Liquido refrigerante				
Olio forcella ( <b>RSV R</b> )			Dopo i primi 10000 km (6250 mi) e successivamente ogni 20000 km (12500 mi): v	
Olio forcella ( <b>RFACT</b> )		v	v	
Paraoli forcella ( <b>RSV R</b> )			Dopo i primi 30000 km (18650 mi) e successivamente ogni 20000 km (12500 mi): v	
Paraoli forcella ( <b>RFACT</b> )		t	t	
Pastiglie freni	Se usurate: v			
Ruote/pneumatici (*)				
Serraggio bulloneria	t	t	t	
Sincronizzazione cilindri	t		t	
Sospensioni e assetto	t	t		t
Trasmissione finale (catena, corona, pignone)		t	t	
Tubi carburante			t	ogni 4 anni: v
Usura frizione		t		
Pistoni		t		





## DATI DI IDENTIFICAZIONE

È buona norma riportare i numeri di telaio e del motore nell'apposito spazio riservato in questo libretto.

Il numero di telaio può essere utilizzato per l'acquisto di parti di ricambio.

**IMPORTANTE** L'alterazione dei numeri di identificazione può far incorrere in gravi sanzioni penali e amministrative, in particolare l'alterazione del numero di telaio comporta l'immediata decadenza della garanzia.

### NUMERO DI TELAIO

Il numero di telaio (1) è stampigliato sul canotto dello sterzo, lato destro.

Telaio n° \_\_\_\_\_

### NUMERO DI MOTORE

Il numero di motore (2) è stampigliato sul lato posteriore, vicino al pignone.

Motore n° \_\_\_\_\_

## GIUNTI CON FASCETTE CLIC E CON FASCETTE STRINGITUBO A VITE

### ⚠ ATTENZIONE

Rimuovere **SOLO** le fascette indicate nelle procedure di manutenzione. Il seguente testo non autorizza la rimozione arbitraria delle fascette presenti sul veicolo.

### ⚠ PERICOLO

Prima di rimuovere una fascetta accertarsi che la rimozione non comporti fuoriuscite di liquidi, in tal caso provvedere per impedire l'uscita e proteggere particolari circostanti il giunto.

### FASCETTE CLIC

Per lo smontaggio è utilizzabile una semplice pinza, per il montaggio è necessario un attrezzo speciale (vedi sotto).

Prima dello smontaggio premunirsi dell'occorrente per il corretto montaggio.

**IMPORTANTE** Premunirsi dell'apposito attrezzo speciale [ ] :

– pinza montaggio fascette, vedi pag. 33 (ATTREZZI SPECIALI m).

### ⚠ ATTENZIONE

**Nel rimontaggio sostituire la fascetta clic rimossa con una nuova fascetta clic di uguali dimensioni, da richiedere a un Concessionario Ufficiale aprilia. Non tentare di rimontare la fascetta clic**

rimossa, la fascetta clic rimossa è inutilizzabile.

**Non sostituire la fascetta clic rimossa con una fascetta stringitubo a vite o con fascette di altro tipo.**

### ⚠ ATTENZIONE

Operare con prudenza per non danneggiare i componenti del giunto.

◆ Operare con la pinza sulla testa della fascetta clic forzandola fino allo sgancio.

### FASCETTE STRINGITUBO A VITE

Per lo smontaggio e per il montaggio è utilizzabile un semplice cacciavite.

### ⚠ ATTENZIONE

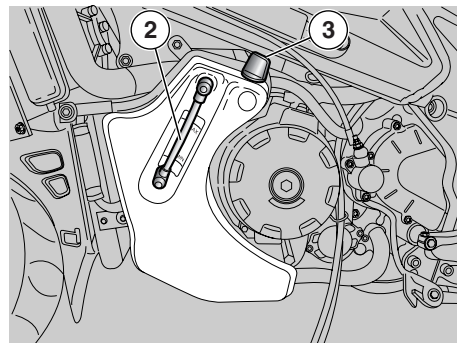
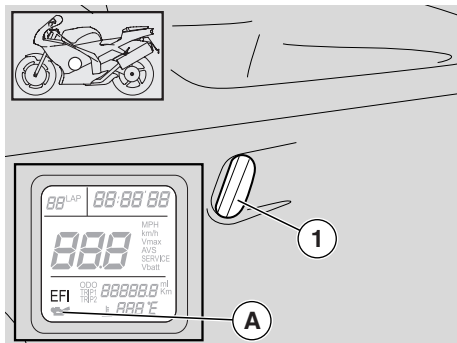
**Verificare le condizioni della fascetta se necessario sostituirla con una dello stesso tipo e delle stesse dimensioni, da richiedere a un Concessionario Ufficiale aprilia.**

**Nel serraggio della fascetta assicurarsi della tenuta del giunto.**

### VERIFICA LIVELLO OLIO MOTORE E RABBOCCO

Leggere attentamente pag. 46 (OLIO MOTORE) e pag. 61 (MANUTENZIONE).

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.



Controllare periodicamente il livello olio motore, sostituirlo dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 10000 km (6250 mi), vedi pag. 67 (SOSTITUZIONE OLIO MOTORE E FILTRO OLIO MOTORE).

### ⚠ ATTENZIONE

Nel caso di utilizzo sportivo, sostituire l'olio motore ogni 5000 km (3125 mi).

Utilizzando il veicolo in zone polverose, si consiglia di sostituire l'olio più frequentemente.

Per il controllo:

### ⚠ ATTENZIONE

Il controllo del livello olio motore deve essere effettuato a motore caldo. Effettuando il controllo livello olio a motore freddo, l'olio potrebbe scendere temporaneamente al di sotto del livello "MIN". Questo non costituisce alcun problema

purché non si verifichi l'accensione della spia pressione olio motore "!" (A), vedi pag. 18 (TABELLA STRUMENTI E INDICATORI).

**IMPORTANTE** Per riscaldare il motore e portare l'olio motore in temperatura d'esercizio, non lasciare funzionare il motore al minimo dei giri con veicolo fermo. La procedura corretta prevede di effettuare il controllo dopo un viaggio o dopo aver percorso 15 km (10 mi) circa su un percorso extraurbano (sufficienti per portare in temperatura l'olio motore).

- ◆ Arrestare il motore, vedi pag. 59 (ARRESTO).
- ◆ Tenere il veicolo in posizione verticale con le due ruote appoggiate al suolo.
- ◆ Accertarsi, attraverso l'apposita feritoia (1) sulla carenatura sinistra, del livello olio sul tubo trasparente (2).

**MAX** = livello massimo.

**MIN** = livello minimo.

La differenza tra "MAX" e "MIN" è di circa 500 cm<sup>3</sup>.

- ◆ Il livello è corretto, se raggiunge approssimativamente il livello "MAX".

### ⚠ ATTENZIONE

Non oltrepassare la marcatura "MAX" e non andare al di sotto della marcatura "MIN", per non causare gravi danni al motore.

Se necessario, ripristinare il livello dell'olio motore:

- ◆ Rimuovere la carenatura laterale sinistra, vedi pag. 82 (RIMOZIONE CARENE LATERALI).
- ◆ Svitare e togliere il tappo di carico (3).

### ⚠ ATTENZIONE

Non aggiungere additivi o altre sostanze all'olio.

Se viene utilizzato un imbuto o altro, assicurarsi della perfetta pulizia.

**IMPORTANTE** Utilizzare oli di buona qualità, di gradazione 15W – 50, vedi pag. 117 (TABELLA LUBRIFICANTI).

- ◆ Rabboccare nel serbatoio ripristinando il giusto livello, vedi pag. 117 (TABELLA LUBRIFICANTI).

## SOSTITUZIONE OLIO MOTORE E FILTRO OLIO MOTORE

### ⚠ ATTENZIONE

Le operazioni per la sostituzione olio motore e filtro olio motore potrebbero presentarsi difficoltose e complesse all'operatore inesperto.

In caso di necessità, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Volendo comunque procedere personalmente, attenersi alle seguenti istruzioni.

Leggere attentamente pag. 46 (OLIO MOTORE) e pag. 61 (MANUTENZIONE).

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

Controllare periodicamente il livello olio motore, vedi pag. 65 (VERIFICA LIVELLO OLIO MOTORE E RABBOCCO), sostituendolo dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 10000 km (6250 mi).

### ⚠ ATTENZIONE

Nel caso di utilizzo sportivo, sostituire l'olio motore ogni 5000 km (3120 mi).

Utilizzando il veicolo in zone polverose, si consiglia di sostituire l'olio più frequentemente.

Per la sostituzione:

**IMPORTANTE** Per una migliore e completa fuoriuscita è necessario che l'olio sia caldo e quindi più fluido, condizione

che si raggiunge dopo circa venti minuti di normale funzionamento.

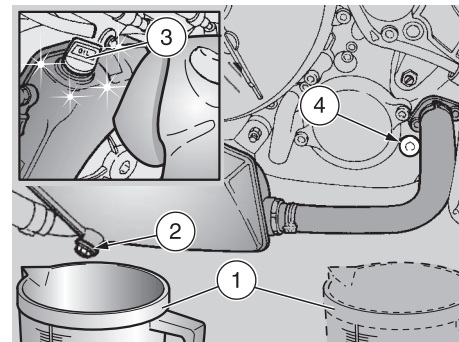
### ⚠ ATTENZIONE

Il motore riscaldato contiene olio ad alta temperatura, porre particolare attenzione a non scottarsi durante lo svolgimento delle operazioni successive.

- ◆ Rimuovere la carenatura sinistra, vedi pag. 82 (RIMOZIONE CARENE LATERALI).
- ◆ Con uno straccio pulire accuratamente la zona circostante il tappo di carico (3) da eventuali depositi di sporcizia.
- ◆ Posizionare un contenitore (1), con capacità superiore a 4000 cm<sup>3</sup> in corrispondenza del tappo di scarico (2) sul serbatoio.
- ◆ Svitare e togliere il tappo di scarico (2) sul serbatoio.
- ◆ Svitare e togliere il tappo di riempimento (3).
- ◆ Scaricare e lasciar gocciolare per alcuni minuti l'olio all'interno del contenitore (1).
- ◆ Controllare ed eventualmente sostituire, la rondella di tenuta del tappo di scarico (2) sul serbatoio.
- ◆ Avvitare e serrare il tappo di scarico (2) sul serbatoio.

**Coppia di serraggio tappo di scarico (2) sul serbatoio: 15 Nm (1,5 kgm).**

- ◆ Spostare il contenitore (1) e posizionarlo sotto il basamento motore, in corrispondenza del tappo di scarico sul motore (4).
- ◆ Svitare e togliere il tappo di scarico sul motore (4).
- ◆ Scaricare e lasciar gocciolare per alcuni minuti l'olio all'interno del contenitore (1).



### ⚠ ATTENZIONE

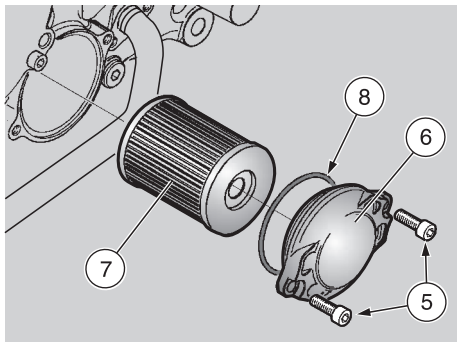
**Non disperdere l'olio nell'ambiente. Si consiglia di portarlo in un recipiente sigillato alla stazione di servizio presso la quale lo si acquista abitualmente o presso un centro di raccolta oli.**

- ◆ Rimuovere i residui metallici attaccati alla calamita del tappo di scarico (4).
  - ◆ Avvitare il tappo di scarico (4) e serrarlo.
- Coppia di serraggio tappo di scarico sul motore (4): 12 Nm (1,2 kgm).**

## SOSTITUZIONE FILTRO OLIO MOTORE

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

**Effettuare la sostituzione del filtro olio motore ogni 10000 km (6250 mi) (od ogni sostituzione olio motore).**



- ◆ Svitare le due viti (5) e rimuovere il coperchio (6).
- ◆ Rimuovere il filtro olio motore (7).

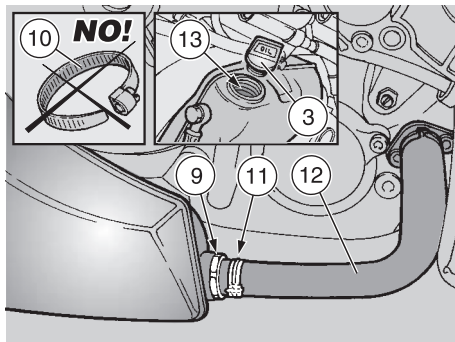
### ⚠ ATTENZIONE

**Non riutilizzare un filtro già utilizzato in precedenza.**

- ◆ Stendere un velo d'olio sull'anello di tenuta (8) del nuovo filtro olio motore.
- ◆ Inserire il nuovo filtro olio motore.
- ◆ Rimontare il coperchio (6), avvitare e serrare le due viti (5).

### PULIZIA FILTRO OLIO MOTORE SUL SERBATOIO

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.



**Effettuare la pulizia del filtro olio motore (7) sul serbatoio dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 20000 km (12427 mi) (od ogni due sostituzioni olio motore).**

**IMPORTANTE** Premunirsi dell'apposito attrezzo speciale [ ] :  
– pinza montaggio fascette, vedi pag. 33 (ATTREZZI SPECIALI m).

### ⚠ ATTENZIONE

**Nel rimontaggio sostituire la fascetta clic rimossa con una nuova fascetta clic di uguali dimensioni, da richiedere a un Concessionario Ufficiale aprilia.**

**Non tentare di rimontare la fascetta clic rimossa, la fascetta clic rimossa è inutilizzabile.**

**Non sostituire la fascetta clic rimossa con una fascetta stringitubo a vite (10) o con fascette di altro tipo.**

- ◆ Sganciare la fascetta clic (11).

- ◆ Scollegare il tubo (12).
- ◆ Svitare e togliere il filtro olio motore (9) sul serbatoio e pulirlo con un getto d'aria compressa.
- ◆ Controllare la guarnizione di tenuta del filtro olio motore (9) sul serbatoio, avviatarlo e serrarlo.

**Coppia di serraggio filtro olio motore (9) sul serbatoio: 30 Nm (3 kgm).**

- ◆ Collegare il tubo (12) e montare una nuova fascetta clic.

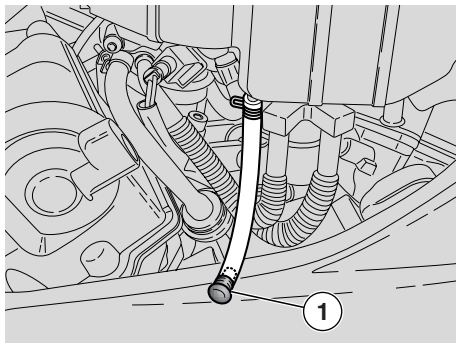
### ⚠ ATTENZIONE

**Non aggiungere additivi o altre sostanze all'olio.**

**Se viene utilizzato un imbuto o altro, assicurarsi della perfetta pulizia.**

**IMPORTANTE** Utilizzare oli di buona qualità, di gradazione 15W – 50, vedi pag. 117 (TABELLA LUBRIFICANTI).

- ◆ Versare dall'apertura di riempimento (13) 3500 cm<sup>3</sup> circa di olio motore, vedi pag. 117 (TABELLA LUBRIFICANTI).
- ◆ Avvitare il tappo di riempimento (3).
- ◆ Avviare il motore, vedi pag. 53 (AVVIAMENTO) e lasciarlo funzionare al minimo dei giri per circa un minuto, per consentire il riempimento del circuito olio motore.
- ◆ Controllare il livello olio e rabboccare se necessario, vedi pag. 65 (VERIFICA LIVELLO OLIO MOTORE E RABBOCCO).



## FILTRO ARIA

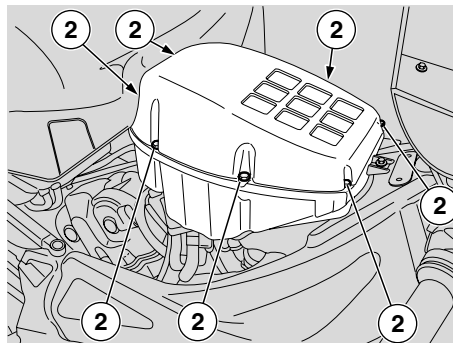
**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

Controllare il filtro aria ogni 10000 km (6250 mi) od 12 mesi, sostituirlo ogni 20000 km (12500 mi) o più frequentemente se il veicolo è utilizzato su strade polverose o bagnate.

In questo caso è ammessa una pulizia parziale del filtro aria, da effettuarsi al termine della percorrenza di suddette strade.

### ⚠ ATTENZIONE

**La pulizia parziale del filtro aria non esclude o posticipa la sostituzione del filtro stesso. Non avviare il motore con il filtro aria rimosso. Non utilizzare benzina o solventi per la pulizia dell'elemento filtrante, potrebbero causare un incendio al sistema di alimentazione, con grave**



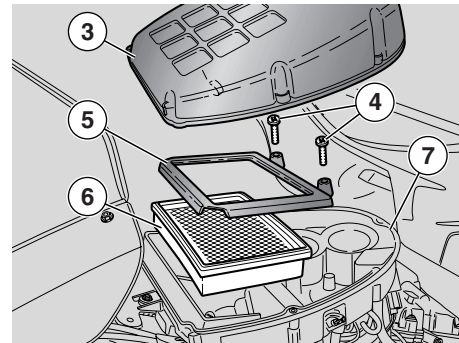
**pericolo per le persone e per il veicolo.**

**NON DISPERDERE SOSTANZE O COMPONENTI INQUINANTI NELL'AMBIENTE.**

◆ Ogni 10000 km (6250 mi), rimuovere il tappo (1), scaricare il contenuto in un recipiente e consegnarlo a un centro di raccolta.

## RIMOZIONE

- ◆ Sollevare il serbatoio carburante, vedi pag. 81 (SOLLEVAMENTO SERBATOIO CARBURANTE).
- ◆ Svitare e togliere le sette viti (2).
- ◆ Rimuovere il coperchio cassa filtro (3).
- ◆ Svitare e togliere le due viti (4).
- ◆ Rimuovere la staffa di bloccaggio filtro (5).
- ◆ Estrarre il filtro aria (6).
- ◆ Controllare l'integrità della guarnizione (7), se danneggiata sostituirla



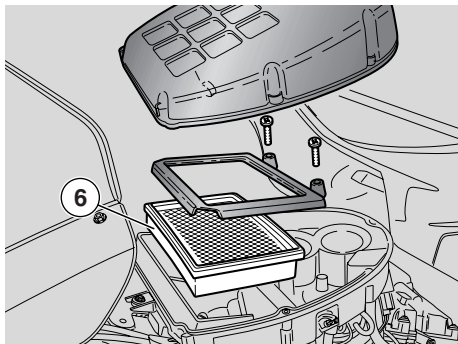
### ⚠ ATTENZIONE

Tappare i tromboncini d'aspirazione con un panno pulito, per evitare che eventuali corpi estranei entrino nei condotti di aspirazione. Nel rimontaggio, prima di riposizionare il coperchio cassa filtro (3), accertarsi che all'interno della cassa filtro non sia rimasto il panno o altri oggetti. Assicurarsi che l'elemento filtrante sia correttamente posizionato, in modo da non far passare aria non filtrata. Non dimenticare che l'usura precoce dei segmenti del pistone e del cilindro può essere causata dall'elemento filtrante difettoso o mal posizionato.

## PULIZIA PARZIALE

### ⚠ ATTENZIONE

**Non premere o battere sulla rete metallica del filtro aria (6). Non agire con cacciavite o altro sul filtro stesso.**



- ◆ Afferrare il filtro aria (6) verticalmente e batterlo più volte sopra un piano pulito.
- ◆ All'occorrenza, pulire il filtro aria (6) con un getto d'aria compressa (dirigendolo dall'interno verso l'esterno del filtro).

### ⚠ ATTENZIONE

**Durante le operazioni di pulizia dell'elemento filtrante, verificare che non vi siano lacerazioni. In caso contrario sostituire l'elemento filtrante.**

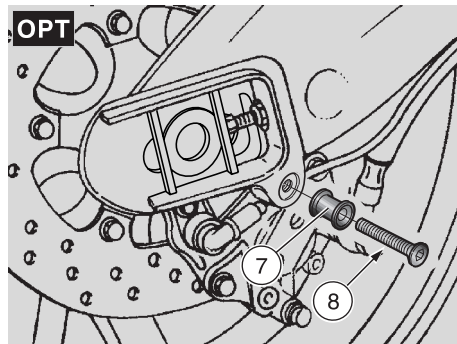
- ◆ Pulire esternamente il filtro aria (6) con un panno pulito.

### SOSTITUZIONE

### ⚠ ATTENZIONE

**Non riutilizzare un filtro già utilizzato in precedenza.**

- ◆ Sostituire il filtro aria (6) con uno nuovo dello stesso tipo.



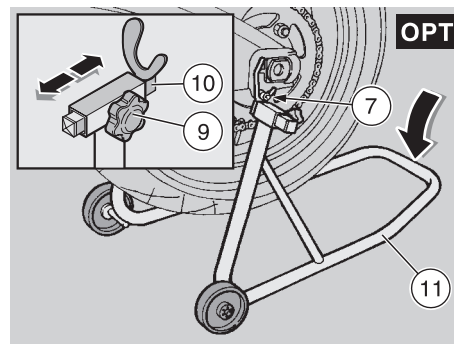
### MONTAGGIO PIOLI PER CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE [

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 60 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- l Posizionare il piolo (7) sulla apposita sede sul forcellone.
- l Avvitare e serrare la vite (8) sull'apposito foro filettato nel forcellone.

### POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE [

- ◆ Montare i due pioli (7), vedi pag. 70 (MONTAGGIO PIOLI PER CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE m).

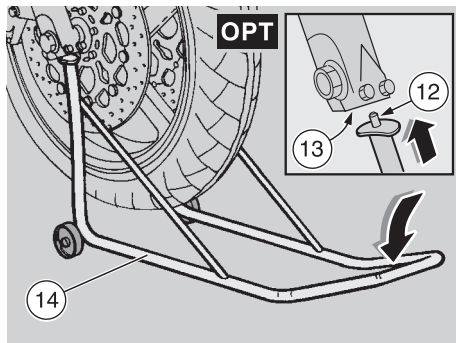
**IMPORTANTE** Farsi aiutare da una persona per mantenere il veicolo in posizione verticale con le due ruote appoggiate al suolo.



- l Allentare il pomello (9).
- l Spostare il supporto a forcella (10) posizionandolo in modo che la larghezza corrisponda con la larghezza dei due pioli (7) sul forcellone.
- l Serrare il pomello (9).
- ◆ Infilare contemporaneamente le due sedi a forcella (10) del cavalletto (11) sotto ai due pioli (7) sul veicolo.
- ◆ Appoggiare un piede sul cavalletto (11) nella parte posteriore.
- ◆ Spingere verso il basso il cavalletto (11) fino a fine corsa.

### ⚠ ATTENZIONE

**Assicurarsi della stabilità del veicolo.**

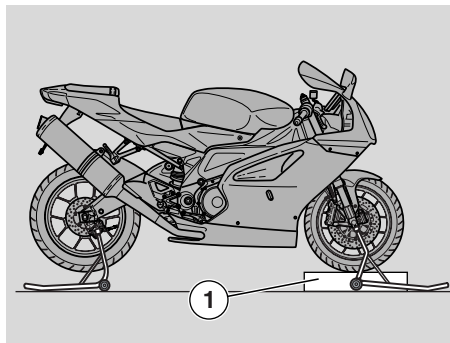


## POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO ANTERIORE [

- ◆ Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno posteriore, vedi pag. 70 (MONTAGGIO PIOLI PER CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE m).
- ◆ Infilare contemporaneamente le due estremità sul cavalletto (12) nei due fori (13) situati alle estremità inferiori delle forcelle anteriori.
- ◆ Appoggiare un piede sul cavalletto (14) nella parte anteriore.
- ◆ Spingere verso il basso il cavalletto (14) fino a fine corsa.

### ⚠ ATTENZIONE

Assicurarsi della stabilità del veicolo.



## RUOTA ANTERIORE

### ⚠ ATTENZIONE

Le operazioni per lo smontaggio e rimontaggio della ruota anteriore potrebbero presentarsi difficili e complesse all'operatore inesperto.

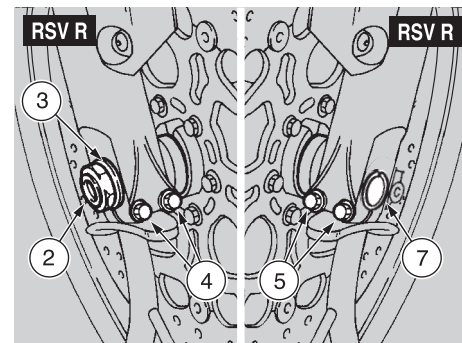
In caso di necessità, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**. Volendo comunque procedere personalmente, attenersi alle seguenti istruzioni.

Leggere attentamente pag. 61 (MANUTENZIONE).

Nello smontaggio e nel rimontaggio porre attenzione a non danneggiare le tubazioni, i dischi e le pastiglie dei freni.

### ⚠ PERICOLO

Guidare con cerchi danneggiati compromette la sicurezza propria, altrui e



del veicolo.

Controllare le condizioni del cerchio ruota, se danneggiato farlo sostituire.

## SMONTAGGIO

- ◆ Rimuovere le pinze freno anteriore, vedi pag. 74 (PINZE FRENO ANTERIORE) **RSV R** e pag. 75 (PINZE FRENO ANTERIORE) **RFACT**.
- ◆ Sistemare sotto al pneumatico un sostegno (1) per mantenere la ruota in posizione, dopo averla liberata.

### ⚠ ATTENZIONE

Assicurarsi della stabilità del veicolo.

- ◆ Far tenere fermo il manubrio in assetto di marcia in modo che lo sterzo sia bloccato.

Coppia di serraggio dado ruota (2): 80 Nm (8 kgm).

- ◆ Allentare e togliere il dado ruota (2) e recuperare la rondella (3).

**Coppia di serraggio viti morsetto perno ruota: 22 Nm (2,2 kgm) **RSV R** ; 12 Nm (1,2 kgm) **RFACT**.**

- ◆ Svitare parzialmente le due viti morsetto perno ruota (4) (lato destro).
- ◆ Svitare parzialmente le due viti morsetto perno ruota (5) (lato sinistro).

**IMPORTANTE** Controllare la disposizione del distanziale (6) (lato destro) per poterlo rimontare correttamente.

**IMPORTANTE** Per agevolare l'estrazione del perno ruota, sollevare moderatamente la ruota.

- ◆ Spingere il perno ruota (7) agendo, con cautela, sull'estremità filettata e utilizzando un martello in gomma se necessario.
- ◆ Sostenere la ruota anteriore e sfilare manualmente il perno ruota (7).
- ◆ Rimuovere la ruota sfilandola anteriormente.

### **⚠ ATTENZIONE**

**Il distanziale (6) rimane posizionato nella sede ruota; nel caso fuoriuscisse riposizionarlo correttamente (vedi RIMONTAGGIO).**

## **RIMONTAGGIO**

- ◆ Stendere un velo di grasso lubrificante su tutta la lunghezza del perno ruota (7), vedi pag. 117 (TABELLA LUBRIFICANTI).

### **⚠ ATTENZIONE**

**Nel rimontaggio porre attenzione a non danneggiare le tubazioni, i dischi e le pastiglie dei freni.**

**IMPORTANTE** Eseguire l'operazione che segue, solo se il distanziale (6) è fuoriuscito dalla sede.

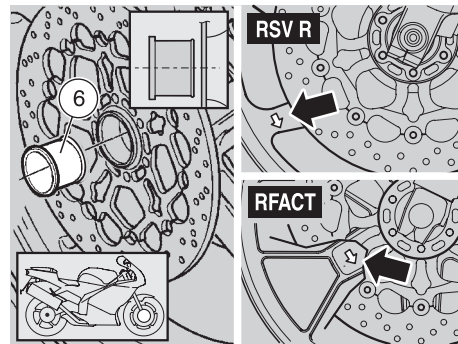
- ◆ Inserire il distanziale (6) con il diametro maggiore verso l'esterno del veicolo.

### **⚠ ATTENZIONE**

**La freccia sul fianco della ruota indica il senso di rotazione.**

**Nel rimontaggio porre attenzione al corretto montaggio della ruota: la freccia deve essere posizionata sul lato sinistro del veicolo.**

- ◆ Posizionare la ruota tra gli steli della forcella sopra al sostegno (1).



### **⚠ PERICOLO**

**Pericolo di lesioni. Non inserire le dita per allineare i fori.**

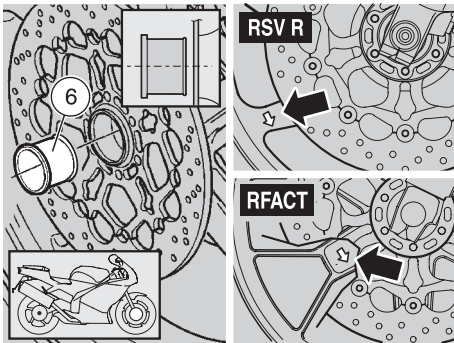
- ◆ Spostare la ruota fino ad allineare il foro centrale ai fori sulla forcella.
- ◆ Infilare completamente il perno ruota (7) dal lato sinistro.

**IMPORTANTE** Verificare il completo inserimento del perno ruota (7).

- ◆ Posizionare la rondella (3) e serrare manualmente il dado ruota (2).

**IMPORTANTE** In questa fase il serraggio provvisorio delle due viti morsetto perno ruota (5) (lato sinistro), non richiede (né prevede) il rispetto della coppia di serraggio.





- ◆ Avvitare le due viti morsetto perno ruota (5) (lato sinistro) e serrarle quanto basta per bloccare la rotazione del perno ruota (7).
- ◆ Serrare completamente il dado ruota (2).

**Coppia di serraggio dado ruota (2): 80 Nm (8 kgm).**

- ◆ Serrare le due viti morsetto perno ruota (4) (lato destro).

**Coppia di serraggio viti morsetto perno ruota: 22 Nm (2,2 kgm) RSV R ; 12 Nm (1,2 kgm) RFACT .**

- ◆ Allentare le due viti morsetto perno ruota (5) (lato sinistro).
- ◆ Rimontare le pinze freno anteriore, vedi pag. 74 (PINZE FRENO ANTERIORE) RSV R .
- ◆ Con la leva del freno anteriore azionata, premere ripetutamente sul manubrio, facendo affondare la forcella. In questo modo si permetterà l'assestamento degli steli della forcella in modo appropriato.
- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto laterale, vedi pag. 60 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- ◆ Serrare le due viti morsetto perno ruota (5) (lato sinistro).

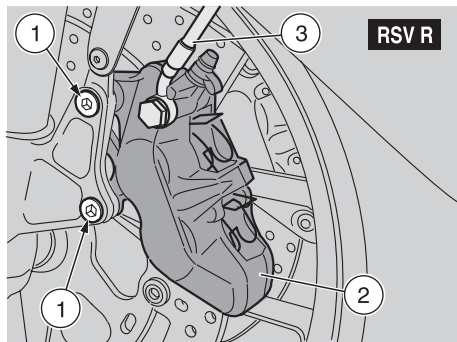
**Coppia di serraggio viti morsetto perno ruota (5): 22 Nm (2,2 kgm) RSV R ; 12 Nm (1,2 kgm) RFACT .**

- ◆ Verificare che i seguenti componenti non siano imbrattati:
  - pneumatico;
  - ruota;
  - dischi freno.

## ⚠ PERICOLO

**Dopo il rimontaggio, azionare ripetutamente la leva del freno anteriore e controllare il corretto funzionamento del sistema frenante.**

**Si consiglia di far controllare le coppie di serraggio, il centraggio e l'equilibratura ruota presso un Concessionario Ufficiale **aprilia**, per evitare inconvenienti che potrebbero causare seri danni a sé stessi e/o agli altri.**



## PINZE FRENO ANTERIORE RSV R

Leggere attentamente pag. 61 (MANUTENZIONE).

### **⚠ PERICOLO**

Un disco sporco imbratta le pastiglie, con conseguente riduzione dell'efficacia frenante. Le pastiglie sporche devono essere sostituite, mentre il disco sporco deve essere ripulito con un prodotto sgrassante di alta qualità.

### **⚠ ATTENZIONE**

Nello smontaggio e nel rimontaggio porre attenzione a non danneggiare le tubazioni, i dischi e le pastiglie dei freni.

**IMPORTANTE** Per la rimozione delle pinze freno anteriore è necessario premunirsi degli appositi cavalletti di sostegno anteriore [ ] e posteriore [ ].

## SMONTAGGIO

◆ Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno anteriore, vedi pag. 71 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO ANTERIORE m).

### **⚠ ATTENZIONE**

**Assicurarsi della stabilità del veicolo.**

- ◆ Ruotare manualmente la ruota in modo che lo spazio tra due razze del cerchio si trovi in corrispondenza della pinza freno.
- ◆ Far tenere fermo il manubrio in assetto di marcia in modo che lo sterzo sia bloccato.

**Coppia di serraggio viti pinza freno (1): 50 Nm (5 kgm).**

- 1 Svitare e togliere le due viti pinza freno (1).

### **⚠ ATTENZIONE**

**Non azionare la leva del freno dopo aver rimosso la pinza freno, altrimenti i pistoncini della stessa potrebbero fuoriuscire dalle sedi, causando la perdita del liquido freni.**

**Se dovesse accadere rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che provvederà a effettuare un intervento di manutenzione.**

- 1 Sfilare dal disco la pinza freno (2) lasciandola vincolata al tubo (3).

**Operare sulla seconda pinza freno:**

- ◆ Ripetere le operazioni contrassegnate con ★.

## RIMONTAGGIO

### **⚠ ATTENZIONE**

**Operare con cautela per non danneggiare le pastiglie freni.**

- 1 Infilare sul disco la pinza freno (2) e posizionarla con i fori di fissaggio allineati ai fori sul supporto.

### **⚠ PERICOLO**

**Nel rimontaggio della pinza freno, sostituire le viti (1) di fissaggio pinza con due viti nuove dello stesso tipo.**

- 1 Avvitare e serrare le due viti (1) di fissaggio pinza freno.

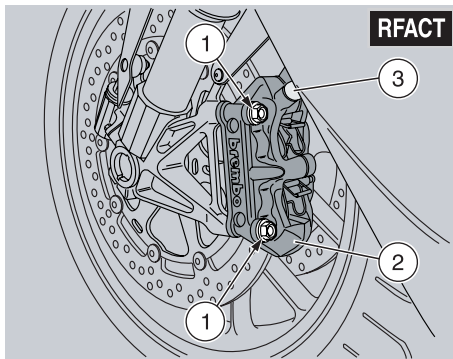
**Coppia di serraggio viti pinza freno: 50 Nm (5 kgm).**

**Operare sulla seconda pinza freno:**

- ◆ Ripetere le operazioni contrassegnate con ★.
- ◆ Rimuovere il cavalletto di sostegno anteriore [ ], vedi pag. 71 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO ANTERIORE m).

### **⚠ ATTENZIONE**

**Dopo il rimontaggio, azionare ripetutamente la leva del freno e controllare il corretto funzionamento del sistema frenante.**



## PINZE FRENO ANTERIORE RFACT

Leggere attentamente pag. 61 (MANUTENZIONE).

### **⚠ PERICOLO**

Un disco sporco imbratta le pastiglie, con conseguente riduzione dell'efficacia frenante. Le pastiglie sporche devono essere sostituite, mentre il disco sporco deve essere ripulito con un prodotto sgrassante di alta qualità.

### **⚠ ATTENZIONE**

Nello smontaggio e nel rimontaggio porre attenzione a non danneggiare le tubazioni, i dischi e le pastiglie dei freni.

**IMPORTANTE** Per la rimozione delle pinze freno anteriore è necessario premunirsi degli appositi cavalletti di sostegno anteriore [ ] e posteriore [ ].

## SMONTAGGIO

- ◆ Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno anteriore, vedi pag. 71 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO ANTERIORE m).

### **⚠ ATTENZIONE**

Assicurarsi della stabilità del veicolo.

- ◆ Ruotare manualmente la ruota in modo che lo spazio tra due razze del cerchio si trovi in corrispondenza della pinza freno.
- ◆ Far tenere fermo il manubrio in assetto di marcia in modo che lo sterzo sia bloccato.

**Coppia di serraggio viti pinza freno (1): 50 Nm (5 kgm).**

- 1 Svitare e togliere le due viti pinza freno (1).

### **⚠ ATTENZIONE**

Non azionare la leva del freno dopo aver rimosso la pinza freno, altrimenti i pistoncini della stessa potrebbero fuoriuscire dalle sedi, causando la perdita del liquido freni.

Se dovesse accadere rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che provvederà a effettuare un intervento di manutenzione.

- 1 Sfilare dal disco la pinza freno (2) lasciandola vincolata al tubo (3).

**Operare sulla seconda pinza freno:**

- ◆ Ripetere le operazioni contrassegnate con ★.

## RIMONTAGGIO

### **⚠ ATTENZIONE**

Operare con cautela per non danneggiare le pastiglie freni.

- 1 Infilare sul disco la pinza freno (2) e posizionarla con i fori di fissaggio allineati ai fori sul supporto.

### **⚠ PERICOLO**

**Nel rimontaggio della pinza freno, sostituire le viti (1) di fissaggio pinza con due viti nuove dello stesso tipo.**

- 1 Avvitare manualmente le due viti (1) fino all'appoggio sulla pinza.
- 1 Tirare la leva freno per permettere il perfetto assestamento della pinza rispetto al disco.
- 1 Tenendo tirata la leva del freno, serrare a coppia le 2 viti (1).

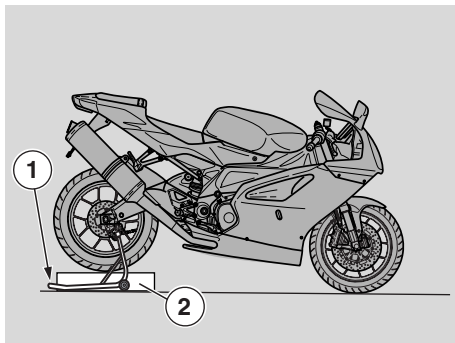
**Coppia di serraggio viti pinza freno: 50 Nm (5 kgm).**

**Operare sulla seconda pinza freno:**

- ◆ Ripetere le operazioni contrassegnate con ★.
- ◆ Rimuovere il cavalletto di sostegno anteriore [ ], vedi pag. 71 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO ANTERIORE m).

### **⚠ ATTENZIONE**

**Dopo il rimontaggio, azionare ripetutamente la leva del freno e controllare il corretto funzionamento del sistema frenante.**



## RUOTA POSTERIORE

### ⚠ ATTENZIONE

Le operazioni per lo smontaggio e il rimontaggio della ruota posteriore potrebbero presentarsi difficoltose e complesse all'operatore inesperto.

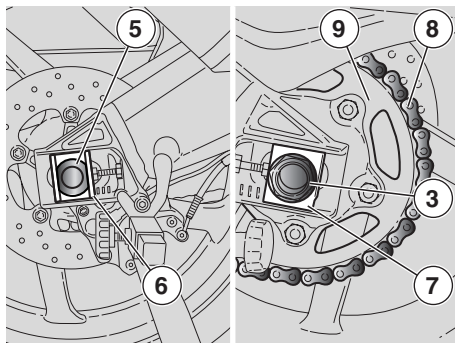
In caso di necessità, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Volendo comunque procedere personalmente, attenersi alle seguenti istruzioni.

Leggere attentamente pag. 61 (MANUTENZIONE).

Prima di effettuare le successive operazioni, lasciar raffreddare il motore e il silenziatore sino al raggiungimento della temperatura ambiente, per evitare possibili scottature.

Nello smontaggio e rimontaggio porre attenzione a non danneggiare la tubazione, il disco e le pastiglie del freno.



### ⚠ PERICOLO

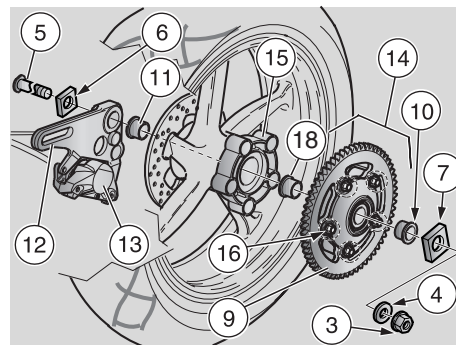
Guidare con cerchi danneggiati compromette la sicurezza propria, altrui e del veicolo.

Controllare le condizioni del cerchio ruota, se danneggiato farlo sostituire.

**IMPORTANTE** Per la rimozione della ruota posteriore è necessario premunirsi dell'apposito cavalletto di sostegno posteriore [ .

### SMONTAGGIO

- ◆ Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno posteriore (1), vedi pag. 70 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTA DI SOSTEGNO POSTERIORE m).
- ◆ Sistemare sotto al pneumatico un sostegno (2) per mantenere la ruota in posizione dopo averla liberata.



**Coppia di serraggio dado ruota (3): 120 Nm (12 kgm).**

- ◆ Allentare e togliere il dado ruota (3) e recuperare la rondella (4).

**IMPORTANTE** Per agevolare l'estrazione del perno ruota, sollevare moderatamente la ruota.

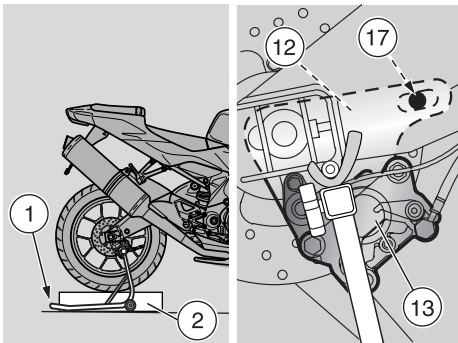
- ◆ Sfilare il perno ruota (5) dal lato destro.

**IMPORTANTE** Controllare la disposizione del tendicatena destro (6) e sinistro (7) per poterli rimontare correttamente.

- ◆ Recuperare il tendicatena destro (6) e sinistro (7).

**IMPORTANTE** Far scendere la catena (8) all'esterno della corona dentata (9).

- ◆ Far avanzare la ruota e liberare la catena di trasmissione (8) dalla corona dentata (9).
- ◆ Sfilare posteriormente la ruota dal forcellone, facendo attenzione nello sfilare il disco dalla pinza freno.



### ⚠ ATTENZIONE

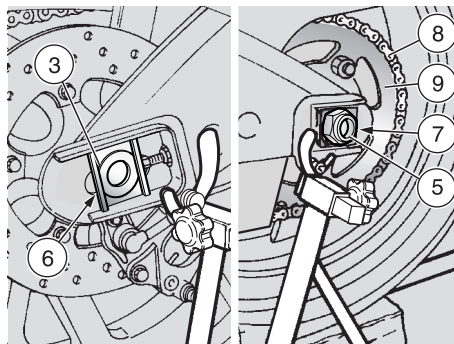
Non azionare la leva del freno posteriore dopo aver rimosso la ruota, altrimenti i pistoncini potrebbero fuoriuscire dalle sedi causando la perdita del liquido freni. Se dovesse accadere rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che provvederà a effettuare un intervento di manutenzione.

### ⚠ ATTENZIONE

Il distanziale sinistro (10) e il distanziale destro (11) rimangono posizionati nelle rispettive sedi ruota; nel caso fuoriuscissero riposizionarli correttamente (vedi RIMONTAGGIO).

**IMPORTANTE** Sul lato destro del forcellone rimane montata la piastra (12) di supporto pinza freno (13).

Operare con cautela. Se il gruppo trasmissione finale (14) è installato sul portapara-

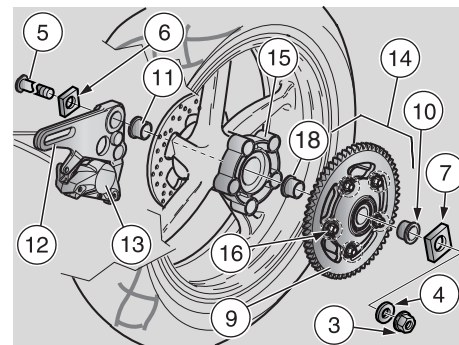


strappi (15) non capovolgere o ruotare in posizione orizzontale lato corona (A) la ruota posteriore, il gruppo trasmissione finale si sfilerebbe cadendo con la possibilità di danneggiamento corona dentata (9).

**IMPORTANTE** La rimozione del gruppo trasmissione finale non è necessaria se la ruota viene sistemata in posizione di marcia (verticale) o in posizione orizzontale con la corona dentata verso l'alto e assicurata in entrambi i casi contro il rovesciamento.

**IMPORTANTE** Non svitare assolutamente i cinque dadi (16). Il gruppo trasmissione finale si sfilare completo dal portaparastrappi.

◆ Agendo (B), con entrambe le mani, sul diametro esterno della corona dentata (9) sfilare, parallelamente all'asse ruota, il gruppo trasmissione finale.



### RIMONTAGGIO

Se rimosso il gruppo trasmissione finale (14):

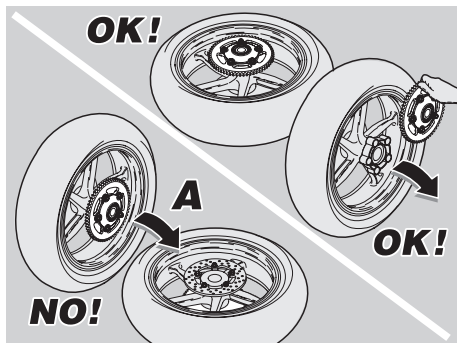
**IMPORTANTE** Inserire il gruppo trasmissione finale, parallelamente all'asse ruota, infilando i gommini parastrappi nelle relative sedi sul portaparastrappi (15).

◆ Agendo (C), con entrambe le mani, sul diametro esterno della corona dentata (9) inserire il gruppo trasmissione finale nel portaparastrappi (15).

### ⚠ ATTENZIONE

Nel rimontaggio del gruppo trasmissione finale fare attenzione che non si sfilino il distanziale (18) dal gruppo trasmissione finale.

**IMPORTANTE** Eseguire l'operazione che segue, solo se il distanziale sinistro (10) e/o il distanziale destro (11) sono fuoriusciti dalle loro sedi.



- ◆ Inserire il distanziale sinistro (10) e/o il distanziale destro (11) nelle rispettive sedi con il diametro maggiore verso l'esterno del veicolo.

### ⚠ ATTENZIONE

Prima di procedere con il rimontaggio accertarsi del corretto posizionamento della piastra (12) di supporto pinza freno (13); l'asola della piastra deve essere inserita sull'apposito piolo (17), nella parte interna del braccio destro del forcellone.

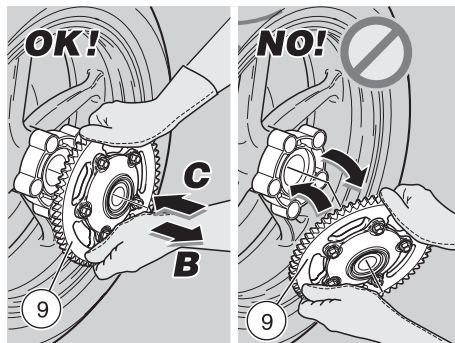
Fare attenzione durante l'inserimento del disco nella pinza freno.

- ◆ Posizionare la ruota tra i bracci forcellone sopra al sostegno (2).

### ⚠ PERICOLO

Non inserire le dita tra catena e corona dentata.

- ◆ Far avanzare la ruota e posizionare la



catena di trasmissione (8) sulla corona dentata (9).

- ◆ Inserire correttamente nelle rispettive sedi sul forcellone, il tendicatena destro (6) e sinistro (7).
- ◆ Applicare, uniformemente, una modica quantità di grasso sul perno ruota (5), vedi pag. 117 (TABELLA LUBRIFICANTI).

### ⚠ PERICOLO

Pericolo di lesioni.

Non inserire le dita per allineare i fori.

- ◆ Arretrare la ruota fino ad allineare il foro centrale ai fori sul forcellone.
- ◆ Ruotare la piastra (12) di supporto, completa di pinza freno (13), con fulcro sul piolo di fermo (17), sino ad allinearla ai fori.
- ◆ Infilare completamente il perno ruota (5) dal lato destro.

**IMPORTANTE** Accertarsi che il perno ruota (5) sia inserito completamente, con la testa nella apposita sede sul tendicatena sinistro (7).

- ◆ Posizionare la rondella e serrare il dado ruota (3) manualmente.
- ◆ Controllare la tensione catena, vedi pag. 79 (CATENA DI TRASMISSIONE).
- ◆ Serrare il dado ruota (3).

**Coppia di serraggio dado ruota (3): 120 Nm (12 kgm).**

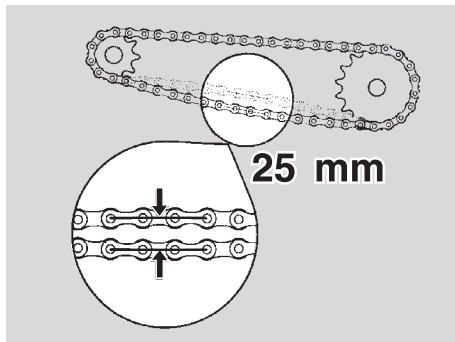
- ◆ Verificare che i seguenti componenti non siano imbrattati:

- pneumatico;
- ruota;
- disco freno.

### ⚠ ATTENZIONE

Dopo il rimontaggio, azionare ripetutamente la leva del freno posteriore e controllare il corretto funzionamento del sistema frenante.

Si consiglia di far controllare le coppie di serraggio, il centraggio e l'equilibratura ruota presso un Concessionario Ufficiale **aprilia**, per evitare inconvenienti che potrebbero causare seri danni a se stessi e/o agli altri.



## CATENA DI TRASMISSIONE

Leggere attentamente pag. 61 (MANUTENZIONE).

Il veicolo è dotato di una catena del tipo senza fine, che non utilizza la maglia di giunzione.

### ⚠ ATTENZIONE

Un allentamento eccessivo della catena può causare rumore o il battito della catena con conseguente usura del pattino e piastra guida catena.

Controllare periodicamente il gioco e, se necessario, provvedere alla regolazione, vedi pag. 79 (REGOLAZIONE).

Per la sostituzione della catena, rivolgersi esclusivamente a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che garantirà un servizio accurato e sollecito.

La manutenzione non effettuata correttamente può causare l'usura prematura della catena e/o danneggiare il pignone e/o la corona.

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

## CONTROLLO DEL GIOCO

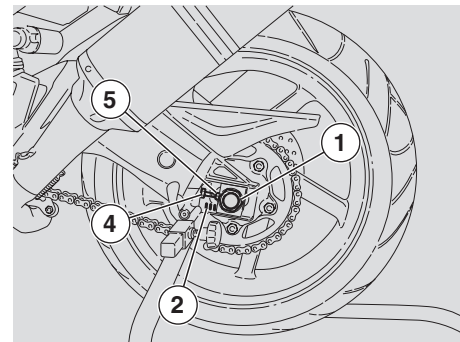
Per il controllo del gioco:

- ◆ Arrestare il motore.
- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 60 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- ◆ Posizionare la leva cambio in folle.
- ◆ Controllare che l'oscillazione verticale, in un punto intermedio tra pignone e corona nel ramo inferiore della catena, sia di circa **25 mm**.
- ◆ Spostare il veicolo in avanti, in modo da controllare l'oscillazione verticale della catena anche in altre posizioni; il gioco deve rimanere costante in tutte le fasi della rotazione della ruota.

### ⚠ ATTENZIONE

Se si presenta un gioco superiore in certe posizioni, significa che ci sono delle maglie schiacciate o grippate, in questo caso rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**. Per prevenire il rischio di grippaggio, lubrificare frequentemente la catena, vedi pag. 80 (PULITURA E LUBRIFICAZIONE).

Se il gioco è uniforme, ma superiore o inferiore a **25 mm**, effettuare la regolazione, vedi pag. 79 (REGOLAZIONE).



## REGOLAZIONE

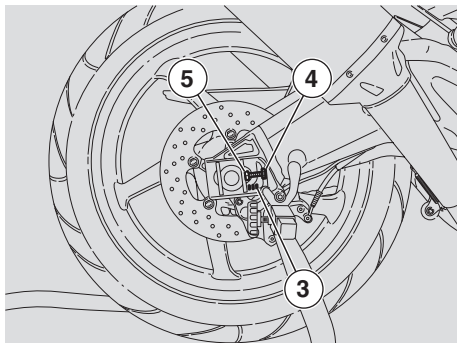
**IMPORTANTE** Per la regolazione della catena è necessario premunirsi dell'apposito cavalletto di sostegno posteriore [ .

Se dopo il controllo si rende necessaria la regolazione della tensione catena:

- ◆ Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno posteriore, vedi pag. 70 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE m).
- ◆ Allentare completamente il dado (1).

**IMPORTANTE** Per il centraggio ruota sono previsti dei riferimenti fissi (2-3) individuabili all'interno delle sedi dei pattini tendicatena sui bracci forcellone, anteriormente al perno ruota.

- ◆ Allentare i due controdadi (4).
- ◆ Agire sui registri (5) e regolare il gioco catena controllando che, da ambo i lati



veicolo, corrispondano gli stessi riferimenti (2-3).

- ◆ Serrare i due controdadi (4).
- ◆ Serrare il dado (1).

**Coppia di serraggio dado ruota (1): 120 Nm (12 kgm).**

- ◆ Verificare il gioco catena, vedi pag. 79 (CONTROLLO DEL GIOCO).

### CONTROLLO DELL'USURA CATENA, PIGNONE E CORONA

Controllare inoltre, ogni 10000 km (6250 mi), le seguenti parti e accertarsi che la catena, il pignone e la corona non presentino:

- rulli danneggiati;
- perni allentati;
- maglie secche, arrugginite, schiacciate o grippate;
- logoramento eccessivo;
- anelli di tenuta mancanti;
- denti del pignone o della corona eccessivamente usurati o danneggiati.

### ⚠ ATTENZIONE

**Se i rulli della catena sono danneggiati, i perni sono allentati e/o gli anelli di tenuta sono danneggiati o mancanti, bisogna sostituire l'intero gruppo catena (pignone, corona e catena).**

**Lubrificare la catena frequentemente, soprattutto se si riscontrano parti secche o arrugginite.**

**Le maglie schiacciate o grippate devono essere lubrificate e rimesse in condizioni di lavoro.**

**Se ciò non fosse possibile, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che provvederà alla sostituzione.**

### PULITURA E LUBRIFICAZIONE

### ⚠ ATTENZIONE

**La catena di trasmissione è dotata di anelli di tenuta tra le maglie, che servono a mantenere il grasso all'interno.**

**Usare la massima cautela per la regolazione, la lubrificazione, il lavaggio e la sostituzione della catena.**

Non lavare assolutamente la catena con getti d'acqua, getti di vapore, getti d'acqua ad alta pressione e con solventi ad alto grado di infiammabilità.

- ◆ Lavare la catena con nafta o kerosene. Se tende ad arrugginarsi rapidamente, intensificare gli interventi di manutenzione.

Lubrificare la catena ogni 1000 km (625 mi) e ogni volta che se ne presenta la necessità.

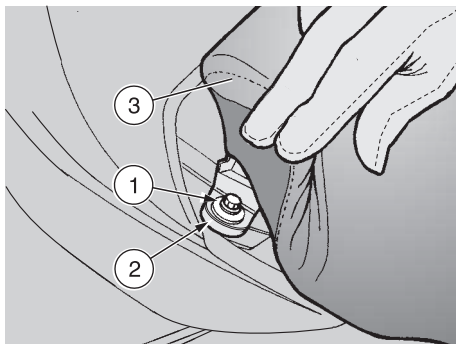
- ◆ Dopo aver lavato e fatto asciugare la catena, lubrificarla con grasso spray per catene sigillate, vedi pag. 117 (TABELLA LUBRIFICANTI).

### ⚠ ATTENZIONE

**I lubrificanti per catene in commercio possono contenere sostanze dannose per gli anelli di tenuta in gomma della catena.**

**IMPORTANTE** Non utilizzare il veicolo subito dopo la lubrificazione della catena, in quanto il lubrificante per effetto della forza centrifuga verrebbe spruzzato verso l'esterno imbrattando le zone circostanti.





## RIMOZIONE SELLA PILOTA

◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 60 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).

- 1 Sollevare parzialmente il lembo laterale posteriore della sella.
- 1 Svitare e togliere la vite (1) e recuperare la bussola (2).

**Coppia di serraggio vite (1): 12 Nm (1,2 kgm).**

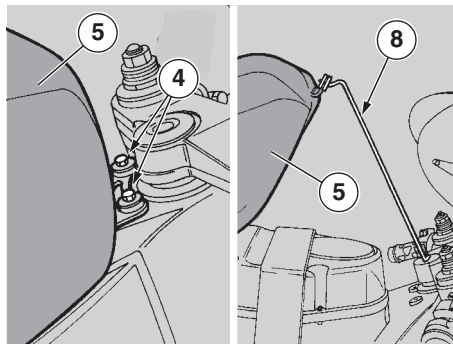
- 1 Eseguire le operazioni contrassegnate da < da entrambi i lati della moto.

◆ Sollevare e rimuovere la sella (3).

**IMPORTANTE** Nel rimontaggio inserire la linguetta anteriore della sella sulla apposita sede.

## ⚠ ATTENZIONE

**Prima di mettersi alla guida accertarsi che la sella (3) sia posizionata e bloccata correttamente.**



## SOLLEVAMENTO SERBATOIO CARBURANTE

**Leggere attentamente pag. 34 (CARBURANTE) e pag. 61 (MANUTENZIONE).**

## ⚠ PERICOLO

**Pericolo di incendio.**

**Attendere il completo raffreddamento del motore e del silenziatore di scarico.**

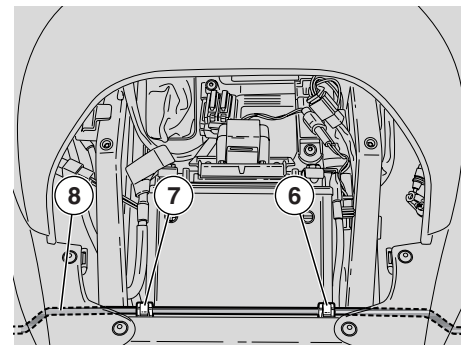
**I vapori di carburante sono nocivi alla salute.**

**Assicurarsi, prima di procedere, che il locale in cui si opera abbia un adeguato ricambio d'aria.**

**Non inalare i vapori di carburante.**

**Non fumare e non utilizzare fiamme libere.**

**NON DISPERDERE IL CARBURANTE NELL'AMBIENTE.**



◆ Rimuovere la sella pilota, vedi pag. 81 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).

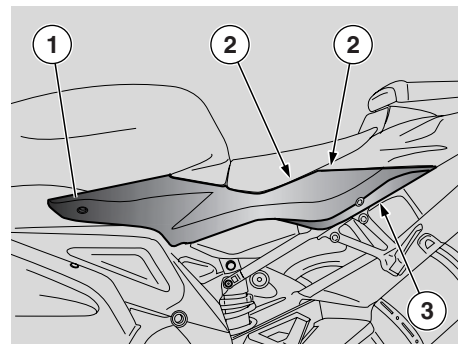
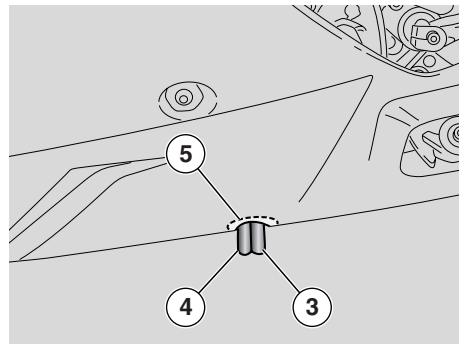
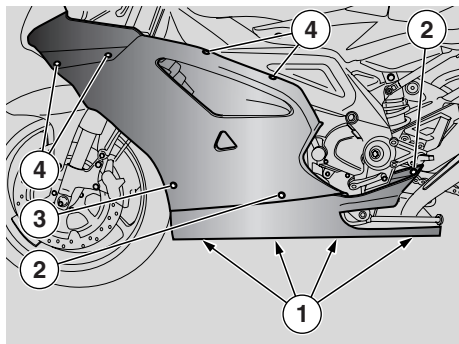
◆ Rimuovere le fiancatine laterali, vedi pag. 82 (RIMOZIONE FIANCATINE LATERALI)

◆ Svitare e togliere le due viti (4) di fissaggio anteriore serbatoio carburante (5).

◆ Rimuovere dalle apposite sedi di ancoraggio (6-7) l'astina (8) di sostegno serbatoio carburante.

**IMPORTANTE** L'estremità, rivestita in gomma, dell'astina (8) deve essere infilata nel foro centrale del perno dello sterzo.

◆ Sollevare il serbatoio carburante (5) anteriormente e infilare l'astina (8) come indicato in figura.



## RIMOZIONE CARENE LATERALI

Leggere attentamente pag. 61 (MANUTENZIONE).

### ⚠ PERICOLO

Attendere il completo raffreddamento del motore e del silenziatore di scarico.

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 60 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- ◆ Svitare e togliere le viti (1).
- ◆ Svitare i togliere le due viti (2).
- ◆ Allentare le viti a sgancio rapido (3).
- ◆ Allentare e togliere le viti a sgancio rapido (4).

### ⚠ ATTENZIONE

Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.

- ◆ Rimuovere la carenatura laterale (2).

**IMPORTANTE** Ripetere le operazioni per la rimozione dell'altra carenatura laterale.

**IMPORTANTE** Nel rimontaggio infilare nel foro (5) sulla carenatura laterale sinistra i tubi (3) e (4).

## RIMOZIONE FIANCATINE LATERALI

- ◆ Rimuovere la sella pilota, vedi pag. 81 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).
- ◆ Svitare e togliere la vite (1).
- ◆ Sganciare il rivetto in plastica (3) aiutandosi con un cacciavite a taglio.
- ◆ Svitare e togliere le due viti (2).

### ⚠ ATTENZIONE

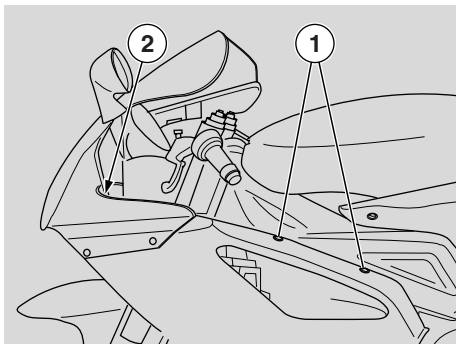
Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.

- ◆ Rimuovere la fiancatina (3).

**IMPORTANTE** Nel rimontaggio accertarsi del corretto posizionamento degli agganci posteriori.

Ripetere le operazioni per la rimozione dell'altra fiancatina.

**IMPORTANTE** Alla fiancatina laterali sinistra rimane solidale la serratura del sellino o coprisellino passeggero. Eventualmente per la rimozione completa, sganciare il cavo flessibile dalla serratura dal lato interno della fiancatina.

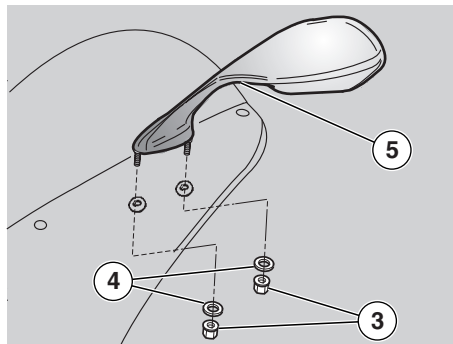


### **RIMOZIONE CHIUSURE FRONTALI SUPERIORI CARENA**

- 1 Svitare e rimuovere le due viti (1).
- 1 Svitare e rimuovere la vite di fissaggio (2).
- 1 Allargare delicatamente la carena laterale per sganciare la chiusura.

#### **⚠ ATTENZIONE**

**Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.**



### **RIMOZIONE SPECCHIETTI RETROVISORI**

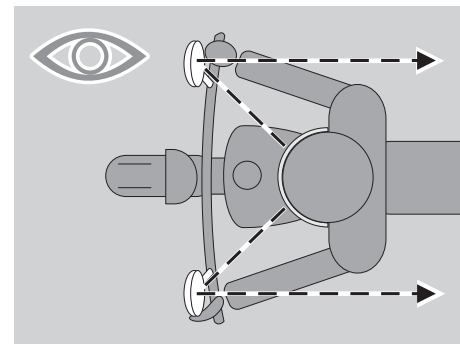
- ◆ Sconnettere i cablaggi degli indicatori di direzione.
- ◆ Svitare e togliere i due dadi (3), recuperando le rondelle (4).
- ◆ Sfilare lo specchietto retrovisore (5) facendo attenzione al connettore elettrico.

#### **⚠ ATTENZIONE**

**Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.**

- ◆ Rimuovere lo specchietto retrovisore (5).

**IMPORTANTE** Ripetere le operazioni per la rimozione dell'altro specchietto retrovisore.

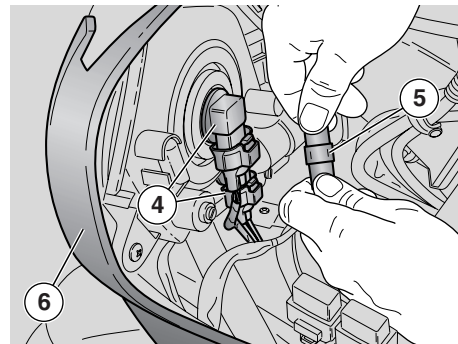
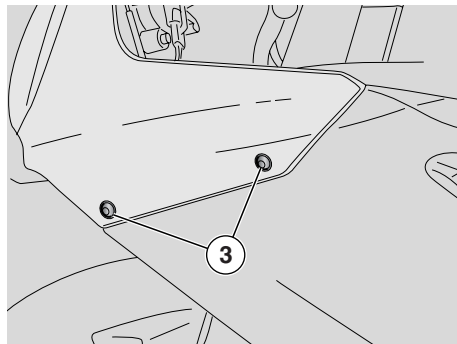
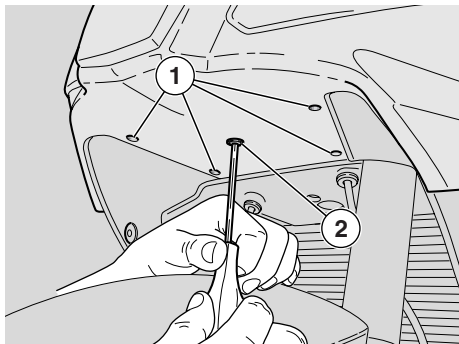


#### **⚠ ATTENZIONE**

**Dopo il rimontaggio, regolare correttamente gli specchietti retrovisori e serrare i dadi in modo da assicurarne la stabilità.**

**Completato il rimontaggio:**

- ◆ Regolare correttamente l'inclinazione degli specchietti retrovisori.



## RIMOZIONE CUPOLINO

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 60 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- ◆ Posizionare su "S" l'interruttore di accensione.
- ◆ Rimuovere gli specchietti, vedi 83 (RIMOZIONE CHIUSURE FRONTALI SUPERIORI CARENA)
- ◆ Sganciare i quattro rivetti in plastica (1) aiutandosi con un cacciavite a taglio.
- ◆ Svitare e rimuovere la vite centrale (2).

### ⚠ ATTENZIONE

Nel rimontaggio serrare la vite (2) con moderazione perché si fissa su materiale plastico.

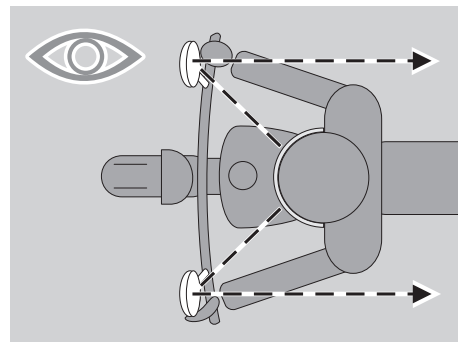
- 1 Sganciare e rimuovere i ganci rapidi (3) che fissano il cupolino alle carene laterali.
  - 1 Scollegare i due connettori (4) da ambo i lati del cupolino.
  - 1 Scollegare il connettore (5) da ambo i lati del cupolino.
- ◆ Rimuovere completamente il cupolino (6), completo di fanale anteriore.

### ⚠ ATTENZIONE

Nel rimontaggio accertarsi del corretto accoppiamento dei connettori elettrici (4) e (5).

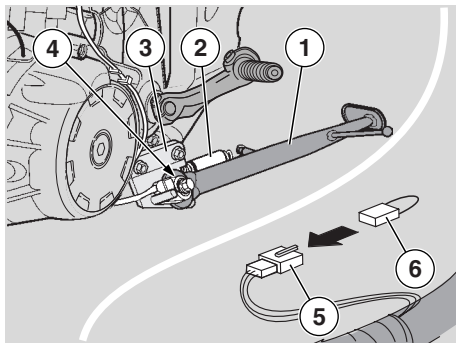
### ⚠ ATTENZIONE

Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.



Completato il rimontaggio:

- ◆ Regolare correttamente l'inclinazione degli specchietti retrovisori.



## RIMOZIONE CAVALLETTO LATERALE

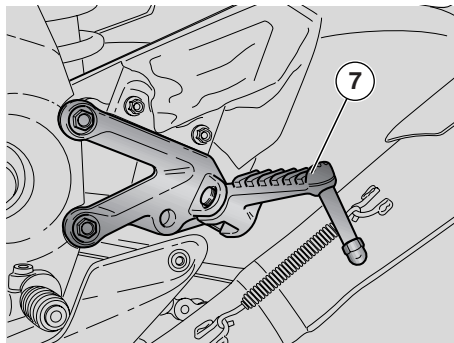
Leggere attentamente pag. 61 (MANUTENZIONE).

Per il solo utilizzo sportivo in pista del veicolo è raccomandata la rimozione del cavalletto (1) completo di:

- molle (2);
- supporto (3);
- interruttore di sicurezza (4).

**IMPORTANTE** La rimozione dell'interruttore di sicurezza (4) interrompe il circuito elettrico, per ripristinarlo è necessario collegare al connettore (5) il cablaggio (6) [ (aprilia part # 8127544), richiedibile a un **Concessionario Ufficiale aprilia**.

Per l'uso in pista, in alternativa alla rimozione del cavalletto è possibile montare i pioli (7) di sicurezza sulle pedane pilota.



### ⚠ PERICOLO

La rimozione dei pioli (7) di sicurezza sulle pedane pilota è consentita solo dopo la rimozione del cavalletto laterale.

### ⚠ ATTENZIONE

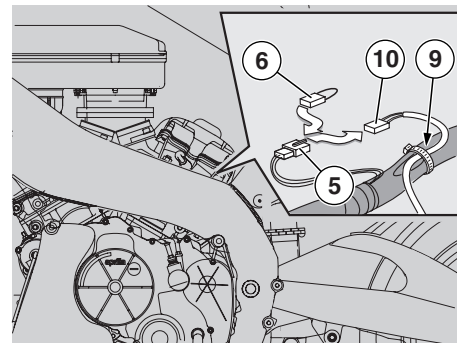
Non appoggiare il veicolo ai muri e non distendetelo sul terreno.

Per il parcheggio del veicolo privo del cavalletto (rimozione consentita solo per utilizzo sportivo in pista) utilizzare sempre ed esclusivamente il cavalletto di sostegno posteriore [ .

### ⚠ PERICOLO

È vietato scollegare o rimuovere l'interruttore di sicurezza (4) separatamente dal cavalletto completo.

Scollegare o rimuovere il solo interruttore di sicurezza (4) permette l'avviamento e la partenza con il cavalletto ab-



bassato, con grave pericolo di caduta e seri danni alle persone e al veicolo.

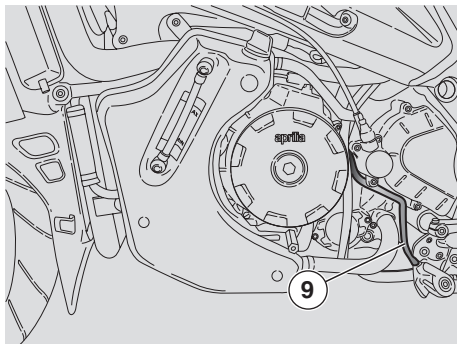
Per la rimozione:

- ◆ Rimuovere la carena laterale sinistra, vedi pag. 82 (RIMOZIONE CARENE LATERALI).

### ⚠ ATTENZIONE

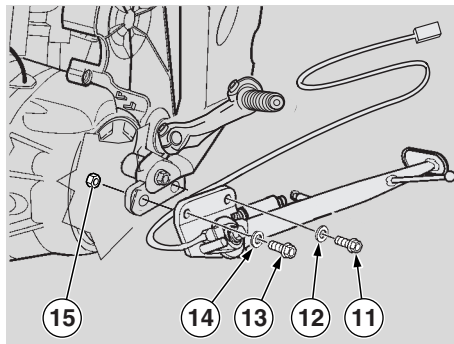
Non forzare cavi, tubi, connettori e fili elettrici.

- ◆ Scollegare il connettore elettrico (10) dal connettore (5).
- ◆ Collegare [in sostituzione del connettore elettrico (10)] il cablaggio (6) (aprilia part # 8127544).



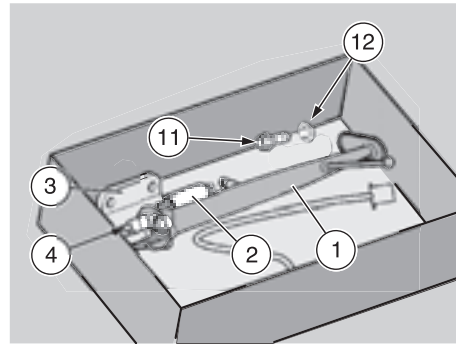
- ◆ Sfilare completamente il cavo (9).
- ◆ Riposizionare il serbatoio carburante, vedi pag. 81 (SOLLEVAMENTO SERBATOIO CARBURANTE).

**IMPORTANTE** Sostenere il cavalletto, impedendone la caduta accidentale.



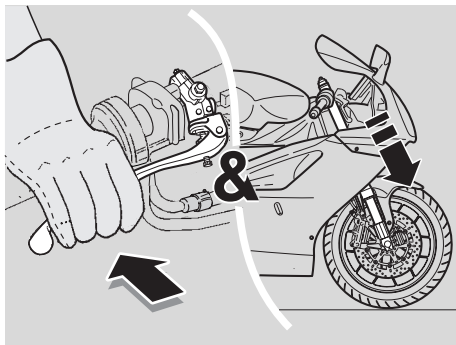
**Coppia di serraggio viti (11) e (13): 40 Nm (4 kgm).**

- ◆ Svitare e togliere la vite (11) e recuperare la rondella (12).
- ◆ Svitare e togliere la vite (13) bloccando con una chiave il dado posteriore (15).
- ◆ Rimuovere il cavalletto (1) completo di:
  - molle (2);
  - supporto (3);
  - interruttore di sicurezza (4).
- ◆ Reinstallare la vite (13), la rondella (14) e il dado (15) serrandola alla coppia prescritta.



**IMPORTANTE** Ricoverare congiuntamente i componenti: cavalletto completo, vite (11) e rondella (12), per poterli rimontare correttamente nel caso di utilizzo stradale.

- ◆ Rimontare la carena laterale sinistra, vedi pag. 82 (RIMOZIONE CARENE LATERALI).



## ISPEZIONE SOSPENSIONE ANTERIORE E POSTERIORE

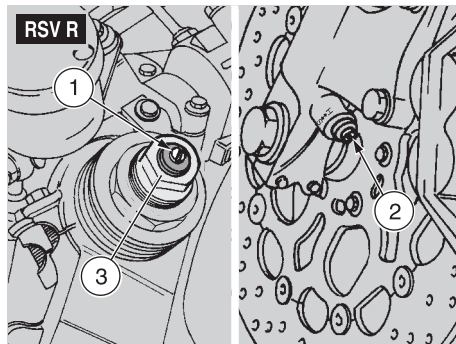
Leggere attentamente pag. 61 (MANUTENZIONE).

**IMPORTANTE** Per la sostituzione dell'olio della forcella anteriore rivolgersi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**, che garantirà un servizio accurato e sollecito.

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

Fare sostituire l'olio della forcella anteriore dopo i primi 10000 Km (6250 mi) e successivamente ogni 20000 Km (12500 mi) con forcella anteriore di tipo "R" **RFACT** (**RSV R OPT**), fare sostituire l'olio ogni 10000 Km (6250 mi).

Dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 10000 km (6250 mi) effettuare i seguenti controlli:



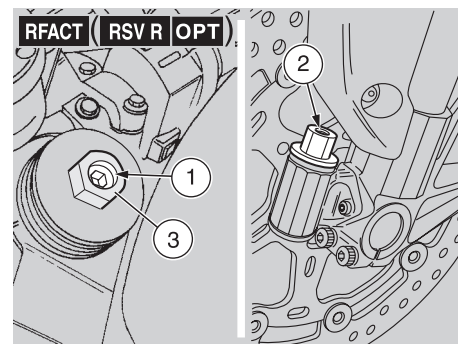
- ◆ Con la leva del freno anteriore azionata, premere ripetutamente sul manubrio, facendo affondare la forcella. La corsa deve essere dolce e non ci devono essere tracce d'olio sugli steli.
- ◆ Controllare il serraggio di tutti gli organi e la funzionalità delle articolazioni della sospensione anteriore e posteriore.

### ⚠ ATTENZIONE

**Nel caso in cui si riscontrassero anomalie di funzionamento o si rendesse necessario l'intervento di personale specializzato, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.**

## SOSPENSIONE ANTERIORE

- ◆ **RSV R** Dopo i primi 30000 km (18750 mi) e successivamente ogni 20000 km (12500 mi) fare sostituire i paraolio forcella rivolgendosi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**.
- ◆ **RFACT** Ogni 10000 km (6250 mi) controllare,



pulire, lubrificare e, se necessario, fare sostituire i paraolio forcella rivolgendosi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**.

La sospensione anteriore è composta da una forcella idraulica collegata tramite due piastre al cannotto dello sterzo.

Per l'impostazione dell'assetto del veicolo, ogni stelo della forcella è provvisto di una vite superiore (1) per la regolazione della frenatura idraulica in estensione, una inferiore (2) per la regolazione della frenatura idraulica in compressione e di un dado superiore (3) per la regolazione del precarico della molla.

## REGOLAZIONE FORCELLA ANTERIORE

### ⚠ ATTENZIONE

**Non forzare la rotazione dei registri di regolazione (1-2), oltre il fine corsa nei due sensi, per evitare possibili danneggiamenti. Impostare entrambi gli steli con la medesima impostazione di pre-**

carica molla e di frenatura idraulica: guidare il veicolo con un'impostazione differente tra gli steli diminuisce la stabilità del veicolo. Aumentando la precarica molla bisogna aumentare anche la frenatura idraulica in estensione, per evitare sbalzi improvvisi durante la guida.

Per la regolazione della forcella:

- RSV R vedi pag. 88 (FORCELLA) RSV R ;
- RFACT ( RSV R OPT ) vedi pag. 89 FORCELLA TIPO "R FACTORY" RFACT ( RSV R OPT ).

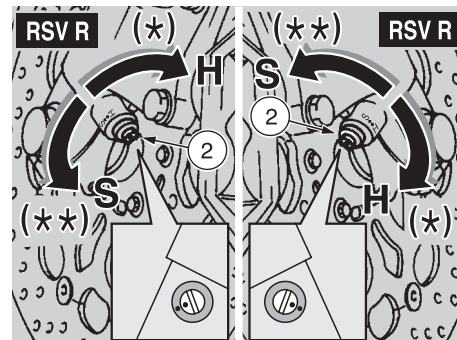
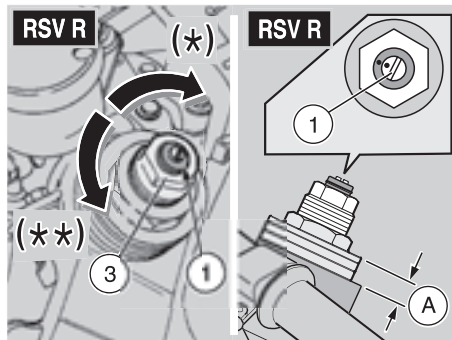
### FORCELLA RSV R

L'impostazione standard della forcella anteriore è regolata in modo da soddisfare la maggior parte delle condizioni di guida a bassa e ad alta velocità, sia con poco carico che a pieno carico del veicolo.

È possibile tuttavia effettuare una regolazione personalizzata, in funzione dell'utilizzo del veicolo.

### ⚠ ATTENZIONE

Per la regolazione partire sempre dalla impostazione più rigida [completa rotazione dei registri (1-2) in senso orario]. Come riferimento per la regolazione della frenatura idraulica in compressione ed estensione, utilizzare le tacche ricavate sui registri di regolazione (1-2). Ruotare gradualmente i registri di regolazione (1-2) di 1/8 di giro alla volta.



### ⚠ PERICOLO

Le regolazioni per utilizzo sportivo devono essere effettuate esclusivamente in occasione di gare organizzate, o eventi sportivi, comunque da disputarsi in circuiti isolati dalla circolazione stra-

dale e con il benessere delle autorità aventi giurisdizione.

È severamente vietato effettuare le regolazioni per utilizzo sportivo e guidare il veicolo con tale assetto su strade, e autostrade.

Sospensione anteriore	Regolazione standard	Regolazione per utilizzo sportivo
Regolazione idraulica in estensione, vite (1)	da tutto chiuso (*) aprire (**) 1,25 giri	da tutto chiuso (*) aprire (**) 0,5 - 1 giro
Regolazione idraulica in compressione, vite (2)	da tutto chiuso (*) (H) aprire (**) (S) 1 giro	da tutto chiuso (*) (H) aprire (**) (S) 0,5 - 1 giro
Precarica molla, dado (3)	da tutto chiuso (*) aprire (**) 4 - 5 tacche di sporgenza	
Sporgenza steli (A) (***) da piastra superiore (escluso tappo)	4 tacche di sporgenza	5 tacche di sporgenza

(\*) = senso orario

(\*\*) = senso antiorario

(\*\*\*) = Per questo tipo di regolazione rivolgersi esclusivamente a un **Concessionario Ufficiale aprilia**



## FORCELLA TIPO “R FACTORY” RFACT

( RSV R OPT )

L'impostazione standard della forcella anteriore è regolata in modo da soddisfare la condizione di guida sportiva.

È possibile tuttavia effettuare una regolazione personalizzata, a seconda dell'utilizzo del veicolo.

### **⚠ ATTENZIONE**

Per conteggiare il numero di scatti dei registri di regolazione (1-2) partire sempre dalla impostazione più rigida (completa rotazione del registro in senso orario).

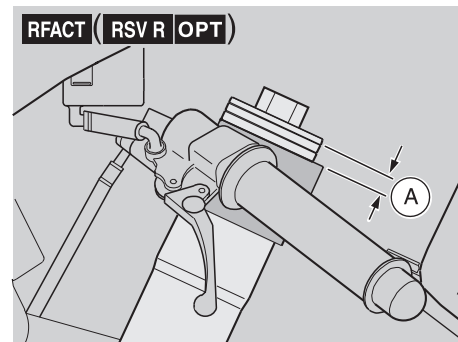
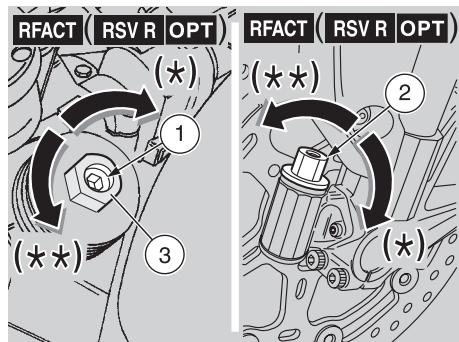
Come riferimento per la regolazione della frenatura idraulica in compressione ed estensione, utilizzare i registri di regolazione (1-2).

Ruotare gradualmente i registri di regolazione (1-2) di 1 tacca alla volta.

### **⚠ PERICOLO**

Le regolazioni per utilizzo sportivo devono essere effettuate esclusivamente in occasione di gare organizzate, o eventi sportivi, comunque da disputarsi in circuiti isolati dalla circolazione stradale e con il benestare delle autorità aventi giurisdizione.

È severamente vietato effettuare le regolazioni per utilizzo sportivo e guidare il veicolo con tale assetto su strade, e autostrade.

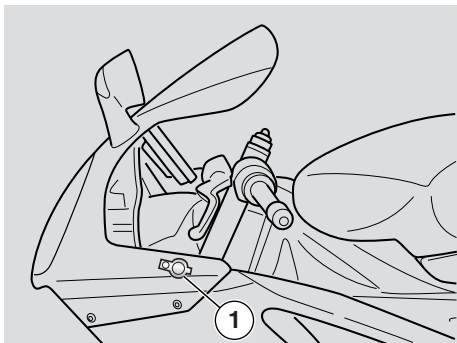


Sospensione anteriore	Regolazione standard	Regolazione per utilizzo sportivo
Regolazione idraulica in estensione, vite (1)	da tutto chiuso (*) svitare (**) 12 scatti	da tutto chiuso (*) svitare (**) 8 – 10 scatti
Regolazione idraulica in compressione, vite (2)	da tutto aperto (**) avvitare (*) 8 giri	da tutto aperto (**) avvitare (*) 6 – 9 giri
Precarica molla, dado (3)	da tutto aperto (**) avvitare (*) 8 giri	da tutto aperto (**) avvitare (*) 6 – 9 giri
Sporgenza steli (A) (***) da piastra superiore (escluso tappo)	4 tacche di sporgenza	5 tacche di sporgenza

(\*) = senso orario

(\*\*) = senso antiorario

(\*\*\*) = Per questo tipo di regolazione rivolgersi esclusivamente a un **Concessionario Ufficiale aprilia**



## AMMORTIZZATORE DI STERZO REGOLABILE

L'ammortizzatore di sterzo regolabile (1) è provvisto di un pomello (2) per la regolazione della frenatura idraulica (vedi tabella).

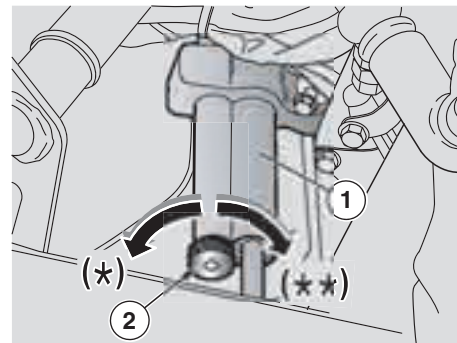
### Per la regolazione:

- ◆ Ruotare il manubrio completamente verso sinistra.

### ⚠ ATTENZIONE

Per la regolazione partire sempre dalla impostazione più rigida (completa rotazione del pomello in senso antiorario).

- ◆ Agire sul pomello di regolazione (2) per regolare la frenatura idraulica, (vedi tabella).



## AMMORTIZZATORE DI STERZO

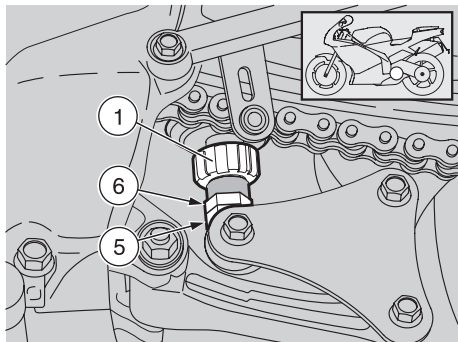
Il veicolo **RSV R** è prodotto di serie senza l'ammortizzatore di sterzo. Come optional è possibile montare l'ammortizzatore di sterzo regolabile (1), richiedendo il particolare interessato a un **Concessionario Ufficiale aprilia**.

Il veicolo **RFACT** è prodotto di serie con l'ammortizzatore di sterzo regolabile (1).

Ammortizzatore di sterzo regolabile	Regolazione standard	Regolazione per utilizzo sportivo	Regolazioni possibili
Regolazione	da tutto chiuso (**) aprire (*) 15 scatti		da tutto chiuso (**) aprire (*) 2 – 17 scatti

(\*) = senso antiorario

(\*\*) = senso orario

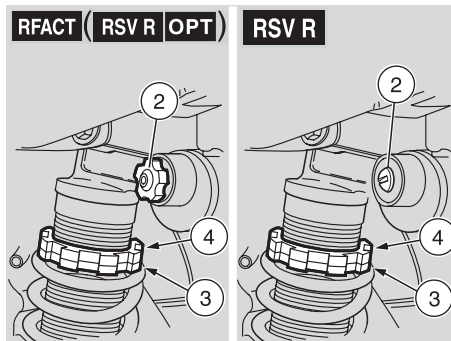


## SOSPENSIONE POSTERIORE

La sospensione posteriore è composta da un gruppo molla-ammortizzatore, collegato tramite uni-ball al telaio e tramite i leverismi al forcellone posteriore.

Per regolare l'impostazione, l'ammortizzatore è provvisto di un registro a ghiera (1) per la regolazione della frenatura idraulica in estensione, di un registro a pomello (2) per la regolazione della frenatura idraulica in compressione, di una ghiera per la regolazione del precarico della molla (3) e di una ghiera di bloccaggio (4).

**IMPORTANTE** È possibile regolare l'altezza della parte posteriore del veicolo, per personalizzare l'assetto dello stesso.



## REGOLAZIONE AMMORTIZZATORE POSTERIORE

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

Ogni 20000 km (12500 mi) controllare ed eventualmente regolare l'ammortizzatore posteriore.

L'impostazione standard dell'ammortizzatore posteriore è regolata in modo da soddisfare la condizione di guida sportiva.

È possibile tuttavia effettuare una regolazione personalizzata, a seconda dell'utilizzo del veicolo.

## ⚠ ATTENZIONE

Per conteggiare il numero di scatti dei registri di regolazione (1-2) partire sempre dalla impostazione più rigida (completa rotazione del registro in senso orario).

**Non forzare la rotazione dei registri di regolazione (1-2), oltre il fine corsa nei due sensi, per evitare possibili danneggiamenti.**

- ◆ Utilizzando l'apposita chiave, svitare la ghiera di bloccaggio (4).
- ◆ Agire sulla ghiera di regolazione (3) per regolare la precarica della molla (B) (vedi tabella).
- ◆ A regolazione effettuata serrare la ghiera (4).
- ◆ Agire sulla ghiera (1) per regolare la frenatura idraulica in estensione (ammortizzatore) (vedi tabella).

Agire sul pomello (2) per **RFACT**, agire sulla vite (2) per **e** per regolare la frenata idraulica in compressione (vedi tabella).

### Per variare l'assetto del veicolo:

- ◆ Allentare moderatamente il controdado (5).
- ◆ Agire sul registro (6) per regolare l'interasse ammortizzatore (A) (vedi tabella).

## ⚠ ATTENZIONE

**Il controdado (5) deve essere serrato alla coppia di serraggio indicata.**

- ◆ A regolazione effettuata serrare il controdado (5).

**Coppia di serraggio controdado (5): 40 Nm (4 kgm).**

## ⚠ ATTENZIONE

Registrare il precarico della molla e la frenatura idraulica in estensione dell'ammortizzatore in base alle condizioni d'uso del veicolo.

Aumentando il precarico della molla, è necessario aumentare anche la frenatura idraulica in estensione dell'ammortizzatore, per evitare improvvisi sbalzi durante la guida.

In caso di necessità rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

## ⚠ ATTENZIONE

**RFACT** ( **RSV R** **OPT** ) Per non compromettere il funzionamento dell'ammortizzatore non allentare la vite (8) né tantomeno intervenire sulla membrana sottostante, altrimenti si avrà la fuoriuscita di azoto e il pericolo di incidente.

## ⚠ PERICOLO

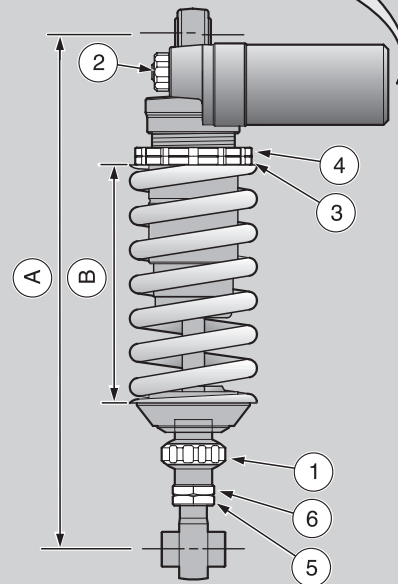
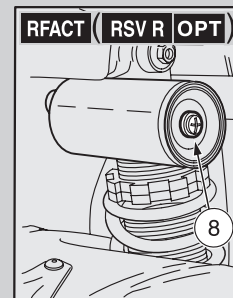
Le regolazioni per utilizzo sportivo devono essere effettuate esclusivamente in occasione di gare organizzate, o eventi sportivi, comunque da disputarsi in circuiti isolati dalla circolazione stradale e con il benestare delle autorità aventi giurisdizione.

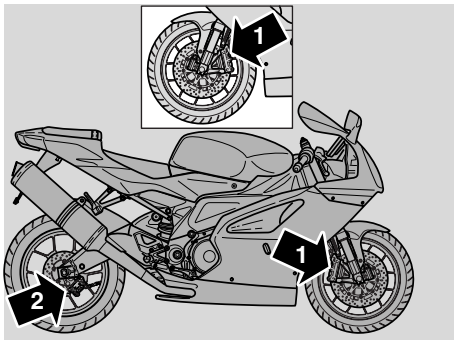
È severamente vietato effettuare le regolazioni per utilizzo sportivo e guidare il veicolo con tale assetto su strade, e autostrade.

Sospensione posteriore	Regolazione standard	Regolazione per utilizzo sportivo
Interasse ammortizzatore (A)	313 ±1,5 mm	da 310 a 317 mm
Lunghezza molla (precaricata) (B)	- <b>RSV R</b> 149 mm - <b>RFACT</b> 145 mm	- <b>RSV R</b> 151 mm - <b>RFACT</b> 147 mm
Regolazione in estensione, ghiera (1)	da tutto chiuso (*) aprire (**) 20 scatti	da tutto chiuso (*) aprire (**): - <b>RSV R</b> 12 – 16 scatti - <b>RFACT</b> 13 – 16 scatti
Regolazione in compressione, vite (2) per <b>RSV R</b> , oppure il pomello (2) per <b>RFACT</b> .	da tutto chiuso (*) aprire (**) - <b>RSV R</b> 1,5 giri - <b>RFACT</b> 12 scatti	da tutto chiuso (*) aprire (**) - <b>RSV R</b> 1-2 giri - <b>RFACT</b> 8-14 scatti

(\*) = senso orario

(\*\*) = senso antiorario





## VERIFICA USURA PASTIGLIE

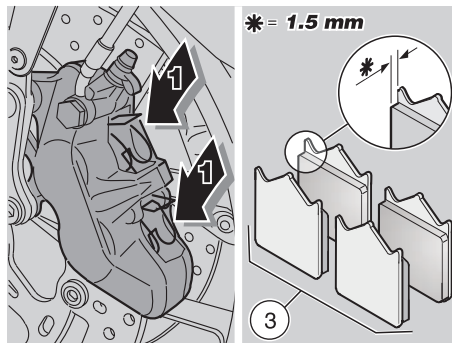
Leggere attentamente pag. 35 (LIQUIDO FRENI - raccomandazioni), pag. 36 (FRENI A DISCO) e pag. 61 (MANUTENZIONE).

**IMPORTANTE** Le seguenti informazioni sono riferite a un solo impianto frenante, ma sono valide per entrambi.

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

Controllare l'usura delle pastiglie del freno dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 2000 km (1250 mi) e prima di ogni viaggio.

L'usura delle pastiglie del freno a disco dipende dall'uso, dal tipo di guida e di strada.



## ⚠ PERICOLO

Controllare l'usura delle pastiglie dei freni soprattutto prima di ogni viaggio.

Per eseguire un controllo rapido dell'usura delle pastiglie:

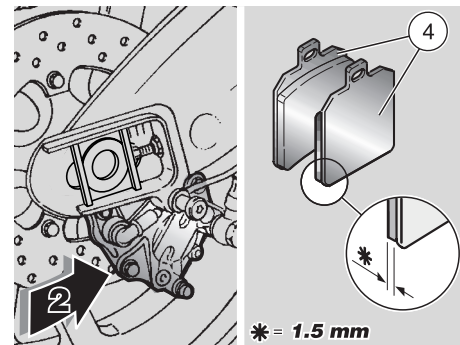
- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 60 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).

**IMPORTANTE** Le pinze freno anteriore (destra e sinistra) sono dotate entrambe di quattro pastiglie freno. La pinza freno posteriore è dotata di due pastiglie freno.

- ◆ Effettuare un controllo visivo tra disco e pastiglie, operando:
  - dall'alto posteriormente per le pinze freno anteriore (1);
  - dal basso posteriormente per la pinza freno posteriore (2).

## ⚠ PERICOLO

Il consumo oltre il limite del materiale



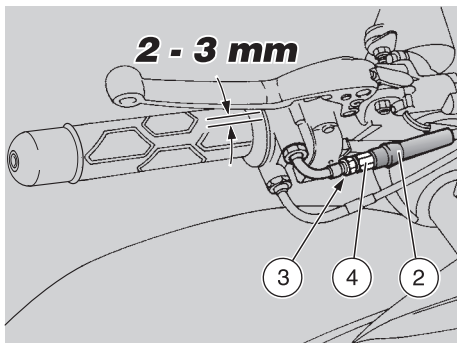
d'attrito causerebbe il contatto del supporto metallico della pastiglia con il disco, con conseguente rumore metallico e fuoriuscita di scintille dalla pinza; l'efficacia frenante, la sicurezza e l'integrità del disco sarebbero così compromesse.

Se lo spessore del materiale d'attrito [anche di una sola pastiglia anteriore (3) o posteriore (4)] è ridotto sino al valore di circa **1,5 mm** (oppure se anche uno solo degli indicatori di usura non è più visibile):

- **per le pinze freno anteriore** (destra e sinistra) fare sostituire tutte le pastiglie di entrambe le pinze freno anteriore.
- **per la pinza freno posteriore**, fare sostituire entrambe le pastiglie della pinza freno posteriore.

## ⚠ PERICOLO

Per la sostituzione, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.



## REGOLAZIONE COMANDO ACCELERATORE

Leggere attentamente pag. 61 (MANUTENZIONE).

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

Dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 10000 km (6250 mi) fare controllare i cavi comando acceleratore rivolgendosi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**.

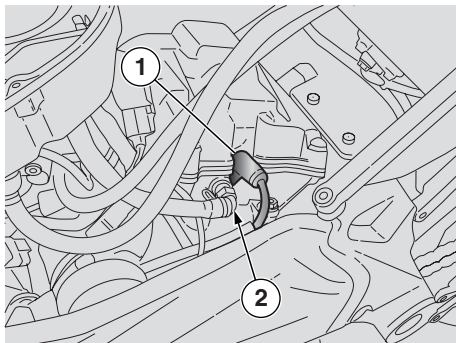
La corsa a vuoto della manopola dell'acceleratore deve essere di **2-3 mm**, misurata sul bordo della manopola stessa.

In caso contrario:

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 60 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTA).
- ◆ Sfilare la cuffia di protezione (2).
- ◆ Allentare il controdamo (3).
- ◆ Ruotare il registro (4) in modo da ripristinare il valore prescritto.
- ◆ Dopo la regolazione, serrare il controdamo (3) e ricontrollare la corsa a vuoto.
- ◆ Riposizionare la cuffia di protezione (2).

### **⚠ ATTENZIONE**

**Dopo aver completato la regolazione, verificare che la rotazione del manubrio non modifichi il regime di giri minimo del motore e che la manopola acceleratore, una volta rilasciata, ritorni dolcemente e automaticamente in posizione di riposo.**



## CANDELE

Leggere attentamente pag. 61 (MANUTENZIONE).

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

## ⚠ ATTENZIONE

**Controllare, pulire o sostituire, una per una, tutte le candele.**

Controllare le candele ogni 10000 km (6250 mi), sostituirle ogni 20000 km (12500 mi).

In caso di utilizzo sportivo, sostituire le candele ogni 5000 km (3125 mi).

Smontare periodicamente le candele, pulirle dalle incrostazioni carboniose e se necessario sostituirle.

## ⚠ ATTENZIONE

Anche se una sola delle candele richiede la sostituzione, sostituire sempre entrambe le candele.

Per accedere alle candele:

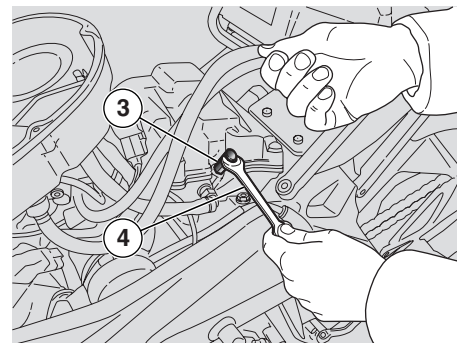
## ⚠ PERICOLO

Prima di effettuare le successive operazioni, lasciar raffreddare il motore e il silenziatore sino al raggiungimento della temperatura ambiente, per evitare possibili scottature.

◆ Sollevare il serbatoio carburante, vedi pag. 81 (SOLLEVAMENTO SERBATOIO CARBURANTE).

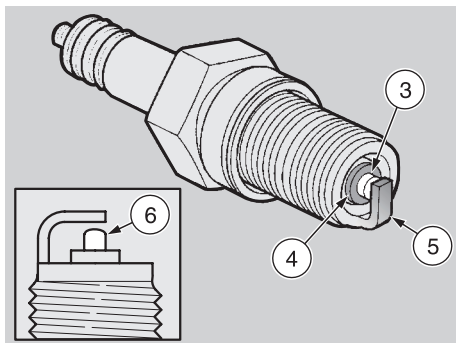
**IMPORTANTE** Il veicolo è dotato di una candela per ciascun cilindro.

Le seguenti operazioni sono riferite alla candela di un singolo cilindro, ma sono valide per entrambi i cilindri.



Per la rimozione:

- ◆ Rimuovere la pipetta (1) della candela (2).
- ◆ Togliere ogni traccia di sporco dalla base della candela.
- ◆ Infilare sulla candela l'apposita chiave in dotazione al kit attrezzi.
- ◆ Inserire sulla sede esagonale della chiave per candela (3) la chiave a forchetta (4) da 13 mm in dotazione al kit attrezzi.
- ◆ Svitare la candela ed estrarla dalla sede, avendo cura di non far entrare polvere o altre sostanze all'interno del cilindro.



Per il controllo e la pulizia:

### ⚠ ATTENZIONE

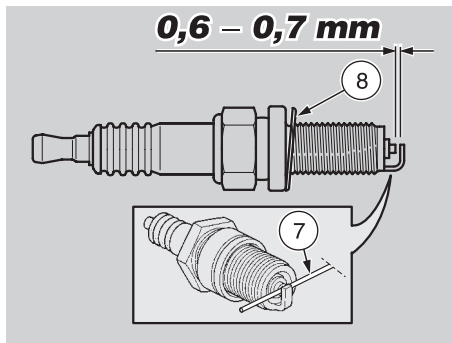
Gli elettrodi delle candele montate su questo veicolo sono del tipo al platino. Per la pulizia non utilizzare spazzole metalliche e/o prodotti abrasivi, ma esclusivamente un getto d'aria in pressione.

Legenda:

- elettrodo centrale (3);
- isolante (4);
- elettrodo laterale (5).

◆ Controllare che gli elettrodi e l'isolante della candela siano privi di depositi carboniosi o segni di corrosione, eventualmente pulire con un getto d'aria in pressione.

Se la candela presenta screpolature sull'isolante, elettrodi corrosi, eccessivi depositi o elettrodo centrale (3) con la sommità arrotondata (6), deve essere sostituita.



### ⚠ ATTENZIONE

Quando si sostituisce la candela, controllare il passo e la lunghezza della filettatura.

Se la parte filettata è troppo corta, i depositi carboniosi si depositeranno sulla sede della filettatura rischiando così di danneggiare il motore quando si rimonta quella corretta.

Utilizzare solo candele del tipo consigliato, vedi pag. 113 (DATI TECNICI) altrimenti si potrebbero compromettere le prestazioni e la durata del motore.

Per controllare la distanza tra gli elettrodi utilizzare uno spessimetro del tipo a filo (7) per evitare di danneggiare il rivestimento in platino.

◆ Controllare la distanza tra gli elettrodi con uno spessimetro del tipo a filo (7).

### ⚠ ATTENZIONE

Non tentare in alcun modo di riportare a misura la distanza tra gli elettrodi.

La distanza tra gli elettrodi deve essere di **0,6 – 0,7 mm**, se diversa sostituire la candela.

◆ Accertarsi che la rondella (8) sia in buone condizioni.

Per l'installazione:

◆ Con la rondella montata (8), avvitare a mano la candela per evitare di danneggiare la filettatura.

◆ Serrare con la chiave in dotazione al kit attrezzi, facendo compiere 1/2 giro ad ogni candela per comprimere la rondella.

Coppia di serraggio candela: **20 Nm (2 kgm)**.

### ⚠ ATTENZIONE

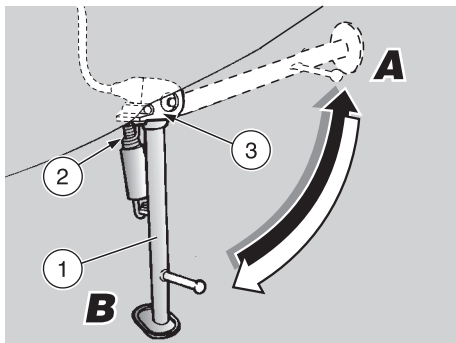
La candela deve essere ben avvitata, altrimenti il motore si potrebbe surriscaldare danneggiandosi gravemente.

◆ Posizionare correttamente la pipetta (1) della candela (2), in modo che non si stacchi con le vibrazioni del motore.

**IMPORTANTE** Ripetere le operazioni descritte sulla candela dell'altro cilindro.

◆ Riposizionare il serbatoio carburante, vedi pag. 81 (SOLLEVAMENTO SERBATOIO CARBURANTE).





## CONTROLLO CAVALLETTO LATERALE

Leggere attentamente pag. 61 (MANUTENZIONE) e pag. 102 (CONTROLLO INTERRUTTORI).

Il cavalletto laterale (1) ha due posizioni:

- normale o rientrata (di riposo) (Pos.A);
- estesa (di lavoro) (Pos.B).

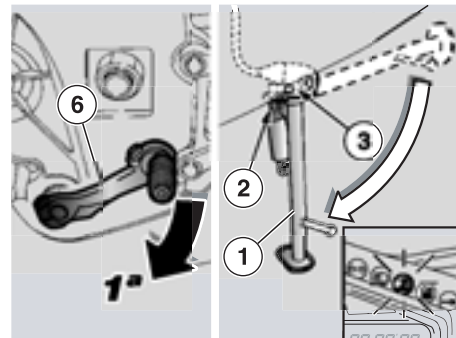
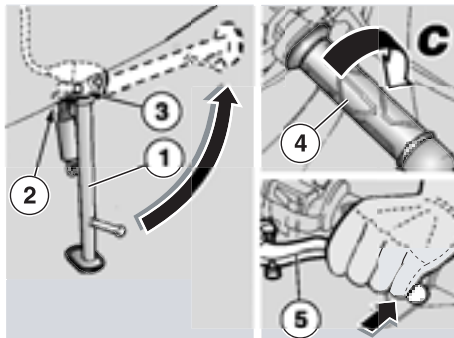
L'estensione e il rientro del cavalletto devono essere effettuati dal pilota.

La rotazione del cavalletto laterale (1) deve essere libera da impedimenti.

Le molle (2) provvedono a mantenere il cavalletto in posizione (estesa o rientrata).

### Effettuare i seguenti controlli:

- ◆ Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno posteriore, vedi pag. 70 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE m).
- ◆ Le molle (2) non devono essere danneg-



giate, usurate, arrugginite o indebolite.

- ◆ Verificare che, in entrambe le posizioni (estesa e rientrata), il cavalletto non presenti giochi.
- ◆ Muovere il cavalletto dalla posizione rientrata ed estenderlo verificando che le molle lo estendano completamente.
- ◆ Muovere il cavalletto per riportarlo in posizione rientrata e rilasciarlo a metà corsa verificando che le molle lo facciano rientrare completamente.
- ◆ Il cavalletto deve ruotare liberamente, eventualmente ingrassare lo snodo, vedi pag. 117 (TABELLA LUBRIFICANTI).

Sul cavalletto laterale (1) è installato un interruttore di sicurezza (3) con la funzione di impedire o interrompere il funzionamento del motore con la marcia inserita e il cavalletto laterale (1) abbassato.

### Per controllare il funzionamento dell'interruttore di sicurezza (3):

- ◆ Rimuovere il cavalletto di sostegno posteriore, vedi pag. 70 (POSIZIONAMEN-

TO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE m).

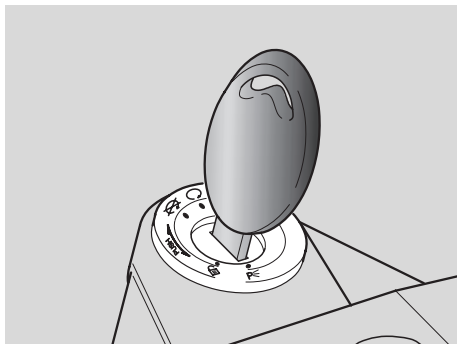
- ◆ Sedersi sul veicolo in posizione di guida.
- ◆ Far rientrare il cavalletto laterale (1).
- ◆ Avviare il motore, vedi pag. 53 (AVVIAMENTO).
- ◆ Con la manopola acceleratore (4) rilasciata (Pos.C) e il motore al minimo, azionare completamente la leva frizione (5).
- ◆ Inserire la prima marcia spingendo verso il basso la leva comando cambio (6).
- ◆ Abbassare il cavalletto laterale (1) che azionerà l'interruttore di sicurezza (3).

### A questo punto:

- il motore deve arrestarsi;
- sul cruscotto deve accendersi la spia cavalletto laterale abbassato "y".

## ⚠ ATTENZIONE

Nel caso il motore non si arrestasse, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.



## BATTERIA

Leggere attentamente pag. 61 (MANUTENZIONE).

### ⚠ PERICOLO

**Pericolo di incendio.**

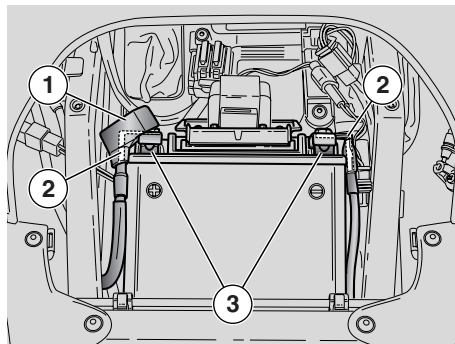
Carburante e altre sostanze infiammabili non devono essere avvicinati ai componenti elettrici.

Non invertire mai il collegamento dei cavi della batteria.

Collegare e scollegare la batteria con l'interruttore di accensione in posizione "S" altrimenti alcuni componenti potrebbero danneggiarsi.

Collegare prima il cavo positivo (+) e poi quello negativo (-).

Scollegare seguendo l'ordine inverso.

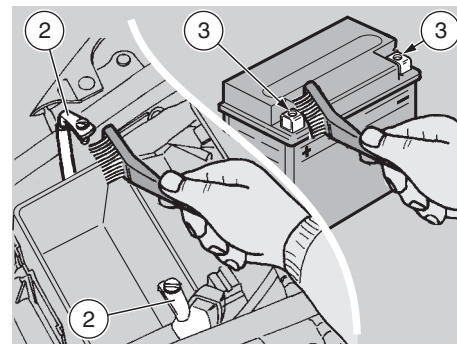


**IMPORTANTE** Questo veicolo è equipaggiato con una batteria del tipo senza manutenzione, e non è richiesto nessun tipo di intervento se non un saltuario controllo e una eventuale ricarica.

### CONTROLLO E PULIZIA TERMINALI E MORSETTI

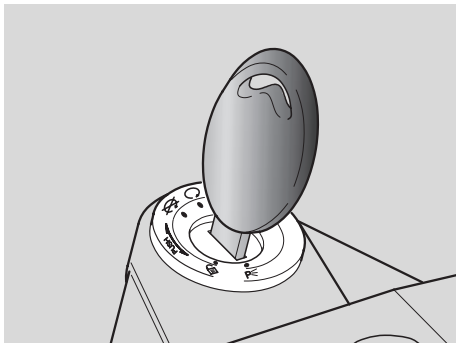
Leggere attentamente pag. 98 (BATTERIA).

- ◆ Assicurarsi che l'interruttore di accensione sia in posizione "S".
- ◆ Rimuovere la sella pilota, vedi pag. 81 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).
- ◆ Spostare la cuffia di protezione (1) di colore rosso.
- ◆ Controllare che i terminali (2) dei cavi e i morsetti (3) della batteria siano:
  - in buone condizioni (e non corrosi o coperti da depositi);
  - coperti da grasso neutro o vaselina.



**Se necessario:**

- ◆ Rimuovere la batteria, vedi pag. 99 (RIMOZIONE BATTERIA).
- ◆ Spazzolare i terminali (2) dei cavi e i morsetti (3) della batteria con una spazzola di filo metallico per eliminare ogni traccia di corrosione.
- ◆ Installare la batteria, vedi pag. 101 (INSTALLAZIONE BATTERIA).



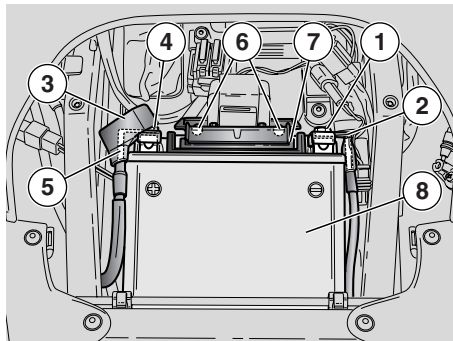
## RIMOZIONE BATTERIA

### **⚠ ATTENZIONE**

La rimozione della batteria comporta l'azzeramento delle funzioni: orologio digitale e impostazione fuorigiri. Per reimpostare tali funzioni, vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).

Leggere attentamente pag. 98 (BATTERIA).

- ◆ Accertarsi che l'interruttore d'accensione sia in posizione "S".
- ◆ Rimuovere la sella pilota, vedi pag. 81 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).
- ◆ Svitare e togliere la vite (1) dal morsetto negativo (-).
- ◆ Spostare lateralmente il cavo negativo (2).
- ◆ Spostare la cuffia di protezione (3) di colore rosso.

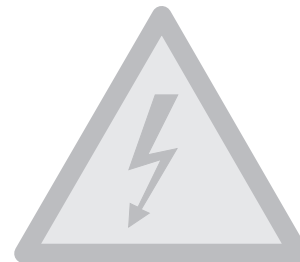


- ◆ Svitare e togliere la vite (4) dal morsetto positivo (+).
- ◆ Spostare lateralmente il cavo positivo (5).
- ◆ Svitare e togliere le due viti (6).
- ◆ Rimuovere la staffetta (7) di bloccaggio batteria.
- ◆ Afferrare saldamente la batteria (8) e rimuoverla dal suo alloggiamento sollevandola.

### **⚠ PERICOLO**

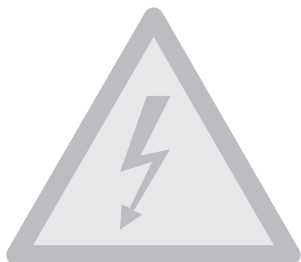
**La batteria rimossa deve essere riposta in luogo sicuro e fuori dalla portata dei bambini.**

- ◆ Sistemare la batteria su una superficie piana, in un luogo fresco e asciutto.



- ◆ Riposizionare la sella pilota, vedi pag. 81 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).

**IMPORTANTE** Per l'installazione della batteria vedi pag. 101 (INSTALLAZIONE BATTERIA).



## CONTROLLO LIVELLO ELETTROLITA BATTERIA

Leggere attentamente pag. 98 (BATTERIA).

Il veicolo è equipaggiato con batteria senza manutenzione che non richiede il controllo del livello elettrolita.

## RICARICA BATTERIA

Leggere attentamente pag. 98 (BATTERIA).

### ⚠ ATTENZIONE

Non rimuovere i tappi della batteria, se rimossi la batteria si potrebbe danneggiare.

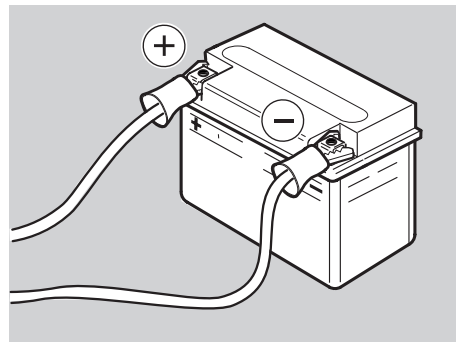
- ◆ Rimuovere la batteria, vedi pag. 99 (RIMOZIONE BATTERIA).
- ◆ Premunirsi di un adeguato caricabatteria.
- ◆ Predisporre il carica batteria per il tipo di ricarica desiderata (vedi tabella).
- ◆ Collegare la batteria al carica batterie.

### ⚠ PERICOLO

Durante la ricarica o l'uso, provvedere a un'adeguata ventilazione del locale, evitare l'inalazione dei gas emessi durante la ricarica della batteria.

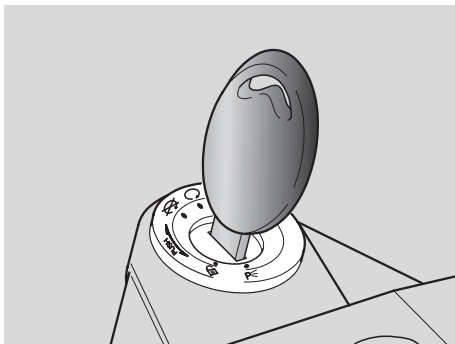
- ◆ Accendere il carica batteria.

Tipo di ricarica	Voltaggio (V)	Tensione (A)	Tempo (ore)
Normale	12	1,0	8 - 10
Veloce	12	1,0	0,5



### ⚠ PERICOLO

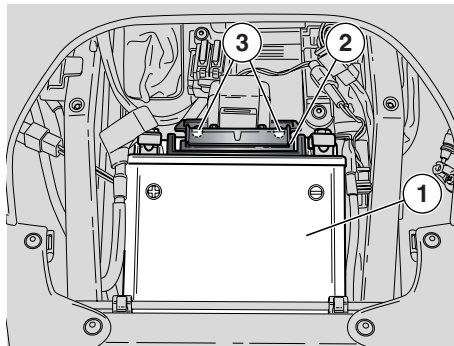
Rimontare la batteria soltanto dopo 5/10 minuti dal disinserimento dell'apparecchio di carica, in quanto la batteria continua a produrre, per un breve periodo di tempo, del gas.



## INSTALLAZIONE BATTERIA

Leggere attentamente pag. 98 (BATTERIA).

- ◆ Accertarsi che l'interruttore d'accensione sia in posizione "S".
- ◆ Rimuovere la sella pilota, vedi pag. 81 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).

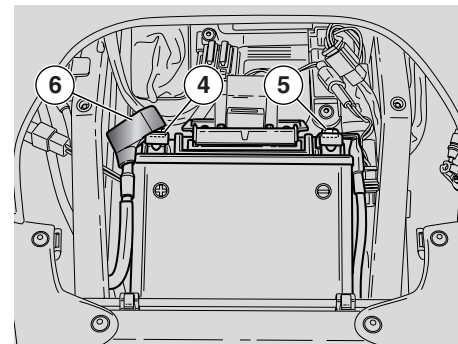


**IMPORTANTE** La batteria (1) deve essere posizionata nel proprio alloggiamento con i morsetti rivolti verso la parte posteriore del veicolo.

- ◆ Posizionare la batteria (1) nel suo alloggiamento.
- ◆ Riposizionare la staffetta (2) di bloccaggio batteria.
- ◆ Avvitare e serrare le viti (3).

### **⚠ PERICOLO**

Nel rimontaggio, collegare prima il cavo sul morsetto positivo (+) e poi quello sul negativo (-).



- ◆ Collegare il morsetto positivo (+) tramite la vite (4).
- ◆ Collegare il morsetto negativo (-) tramite la vite (5).
- ◆ Ricoprire terminali e morsetti con grasso neutro o vaselina.
- ◆ Riposizionare la cuffia di protezione (6) di colore rosso.
- ◆ Riposizionare la sella pilota, vedi pag. 81 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).

### **⚠ ATTENZIONE**

La rimozione della batteria comporta l'azzeramento delle funzioni: orologio digitale e impostazione fuorigiri. Per reimpostare tali funzioni, vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).

## LUNGA INATTIVITÀ DELLA BATTERIA

### ⚠ ATTENZIONE

Nel caso in cui il veicolo rimanga inattivo per più di venti giorni, scollegare i fusibili da 30A, per evitare il degrado della batteria dovuto al consumo di corrente da parte del computer multifunzione.

**IMPORTANTE** La rimozione dei fusibili da 30A comporta l'azzeramento delle funzioni: orologio digitale e impostazione fuorigiri. Per reimpostare tali funzioni, vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).

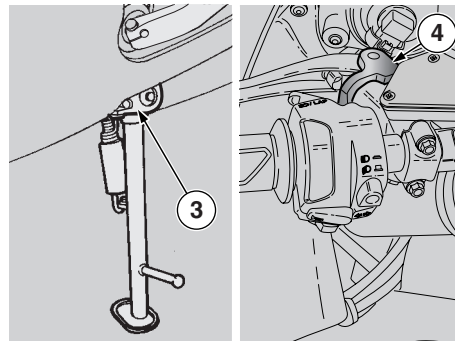
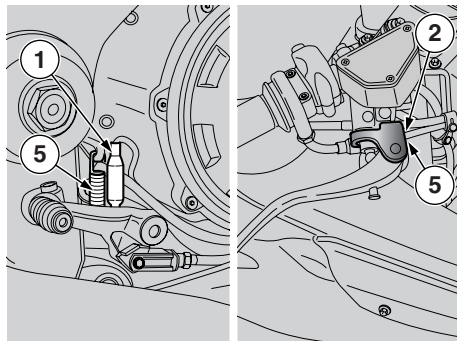
Nel caso in cui il veicolo rimanga inattivo per più di quindici giorni è necessario ricaricare la batteria, per evitarne la solfatazione, vedi pag. 100 (RICARICA BATTERIA).

◆ Rimuovere la batteria, vedi pag. 99 (RIMOZIONE BATTERIA) e sistemarla in un luogo fresco e asciutto.

Nei periodi invernali o quando il veicolo rimane fermo, per evitarne il degrado, controllare la carica periodicamente (circa una volta al mese).

◆ Ricaricarla completamente utilizzando una ricarica normale, vedi pag. 100 (RICARICA BATTERIA).

Se la batteria rimane sul veicolo, scollegare i cavi dai morsetti.



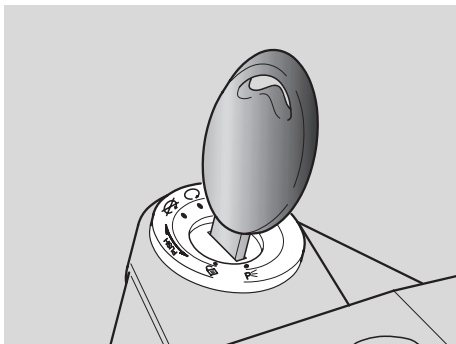
## CONTROLLO INTERRUTTORI

**Leggere attentamente pag. 65 (MANUTENZIONE).**

**Sul veicolo sono presenti quattro interruttori:**

- 1) Interruttore luci stop su leva comando freno posteriore;
- 2) Interruttore luci stop su leva comando freno anteriore;
- 3) Interruttore di sicurezza su cavalletto laterale;
- 4) Interruttore su leva comando frizione.

- ◆ Controllare che sull'interruttore non vi siano depositi di sporcizia o fango; il piolino deve muoversi senza interferenze, ritornando automaticamente in posizione di partenza.
- ◆ Controllare che i cavi siano collegati correttamente.
- ◆ Controllare la molla (5), non deve essere danneggiata, usurata o indebolita.



## SOSTITUZIONE FUSIBILI

Leggere attentamente pag. 61 (MANUTENZIONE).

### ATTENZIONE

**Non riparare fusibili difettosi.**

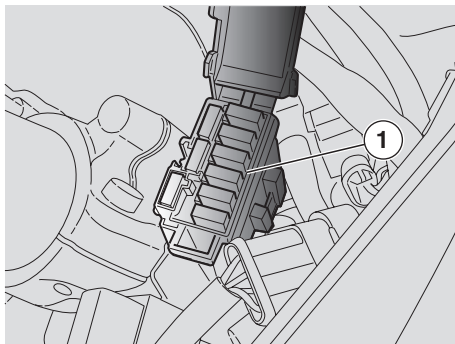
**Non utilizzare mai fusibili diversi da quelli specificati.**

**Si potrebbero creare danni al sistema elettrico o persino un incendio in caso di corto circuito.**

**IMPORTANTE** Quando un fusibile si danneggia frequentemente è probabile che vi sia un corto circuito o un sovraccarico. In questo caso consultare un **Concessionario Ufficiale aprilia**.

Se si riscontrasse il mancato o irregolare funzionamento di un componente elettrico, o il mancato avviamento del motore, è necessario controllare i fusibili.

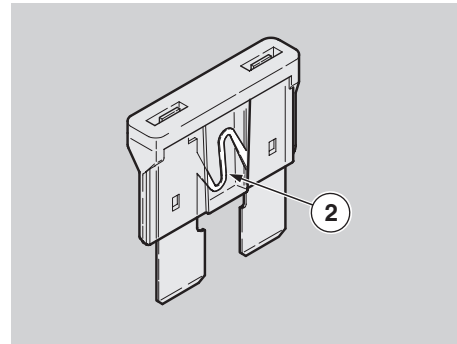
Controllare prima i fusibili secondari da 15A e successivamente i fusibili principali da 30A.



**Per il controllo:**

- ◆ Posizionare su “S” l'interruttore di accensione, onde evitare un corto circuito accidentale.
- ◆ Aprire il coperchietto della scatola (1) dei fusibili secondari.
- ◆ Estrarre un fusibile alla volta e controllare se il filamento (2) è interrotto.
- ◆ Prima di sostituire il fusibile ricercare, se possibile, la causa che ha provocato l'inconveniente.
- ◆ Sostituire il fusibile, se danneggiato, con uno del medesimo amperaggio.

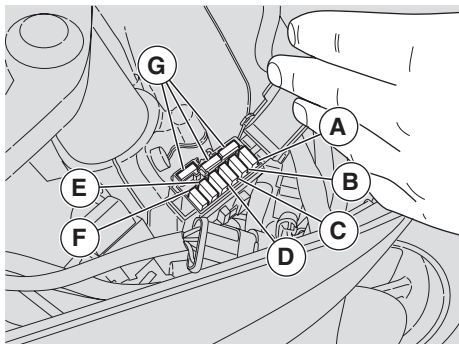
**IMPORTANTE** Se venisse utilizzato uno dei fusibili di riserva, provvedere a inserirne uno uguale nell'apposita sede.



- ◆ Rimuovere la sella pilota, vedi pag. 81 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).
- ◆ Effettuare anche per i fusibili principali, le operazioni descritte precedentemente per i fusibili secondari.

**IMPORTANTE** La rimozione dei fusibili da 30A comporta l'azzeramento delle funzioni: orologio digitale e impostazione fuorigiri.

Per reimpostare tali funzioni, vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).

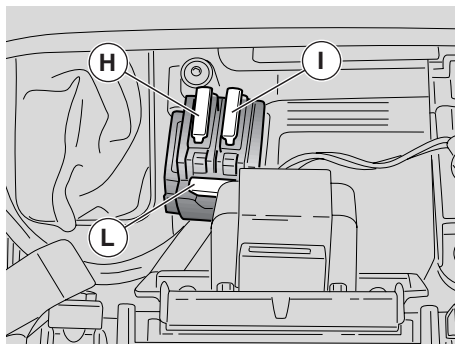


#### DISPOSIZIONE FUSIBILI SECONDARI DA 5A

- A) Da chiave a:  
relè luci, stop, clacson, luci posizioni.
- B) Da chiave a:  
indicatori di direzione, cruscotto.
- C) Da batteria a:  
Positivo sotto chiave alla centralina E.C.U.

#### DISPOSIZIONE FUSIBILI SECONDARI DA 15A

- D) Da batteria a:  
sensore velocità, pompa benzina, relè, starter, sonda lambda
- E) Da batteria a:  
relè elettroventole, bobine, iniettori, flap prese aria, sensore posizione albero a camme.



#### DISPOSIZIONE FUSIBILI SECONDARI DA 20A

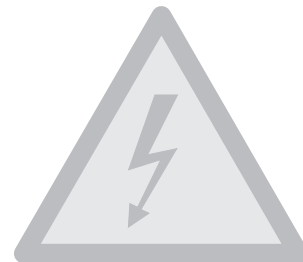
- F) interruttore d'accensione a:  
luci abbaglianti, luci anabbaglianti.

**IMPORTANTE** Tre fusibili sono di riserva (G).

#### DISPOSIZIONE FUSIBILI PRINCIPALI DA 30A

- H) Ricarica batteria e carichi veicolo (cavi rosso e rosso/bianco).
- I) Carichi iniezione (cavi rosso e rosso/bianco).

**IMPORTANTE** Un fusibile è di riserva (L).





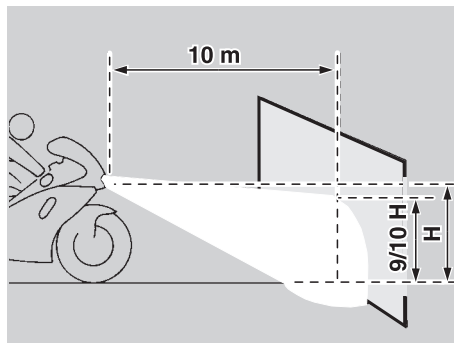
## REGOLAZIONE VERTICALE FASCIO LUMINOSO

**IMPORTANTE** In base a quanto prescritto dalla legislazione in vigore nel paese di utilizzo del veicolo, per la verifica dell'orientamento del fascio luminoso devono essere adottate procedure specifiche.

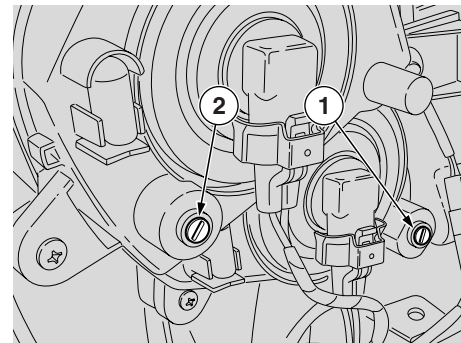
Per una verifica rapida del corretto orientamento del fascio luminoso anteriore, porre il veicolo a dieci metri di distanza da una parete verticale, accertandosi che il terreno sia piano.

Accendere la luce anabbagliante, sedersi sul veicolo e verificare che il fascio luminoso proiettato sulla parete sia di poco al di sotto della retta orizzontale del proiettore (circa  $9/10$  dell'altezza totale).

**Per effettuare la regolazione del fascio luminoso:**



- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 60 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- ◆ Operando dal lato posteriore sinistro del cupolino, agire con un cacciavite corto a croce sulla apposita vite (1).
  - AVVITANDO (senso orario), il fascio luminoso si alza;
  - SVITANDO (senso antiorario), il fascio luminoso si abbassa.
- ◆ Ripetere la stessa operazione sul fanale lato destro.



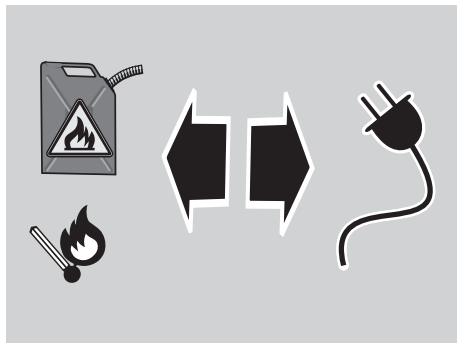
**Al termine della regolazione:**

**⚠ PERICOLO**

**Verificare il corretto orientamento verticale del fascio luminoso.**

**⚠ ATTENZIONE**

**I fanali sono dotati anche di regolazione del fascio luminoso orizzontale agendo sulle apposite viti (2); si consiglia di non intervenire su questo tipo di regolazione obbligatorio solo in certi paesi. La regolazione corretta è predefinita in fabbrica.**



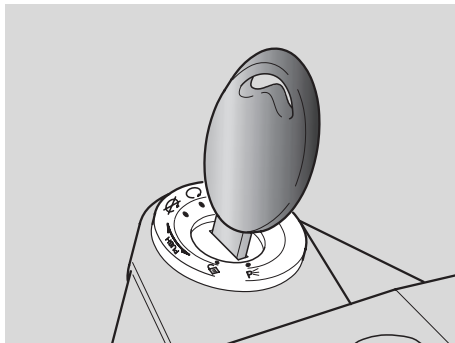
## LAMPADINE

Leggere attentamente pag. 61 (MANUTENZIONE).

### ⚠ PERICOLO

Pericolo di incendio.

Carburante e altre sostanze infiammabili non devono essere avvicinati ai componenti elettrici.



### ⚠ ATTENZIONE

Prima di sostituire una lampadina, portare l'interruttore di accensione sulla posizione "S" e attendere qualche minuto per permettere il raffreddamento della stessa.

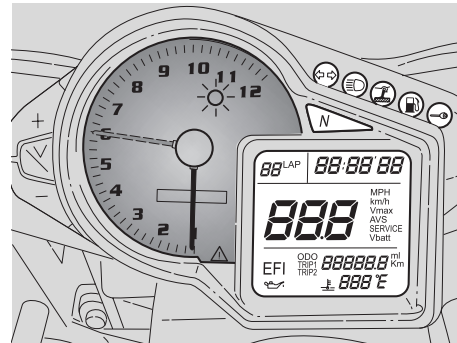
Sostituire la lampadina indossando guanti puliti o usando un panno pulito e asciutto.

Non lasciare impronte sulla lampadina, in quanto potrebbero causare il surriscaldamento e quindi la rottura.

Se si tocca la lampadina con le mani nude, pulirla con alcool dalle eventuali impronte, per evitare che si danneggi.

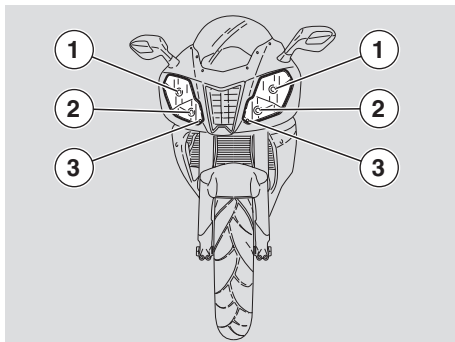
**NON FORZARE I CAVI ELETTRICI.**

**IMPORTANTE** Prima di sostituire una lampadina controllare i fusibili, vedi pag. 103 (SOSTITUZIONE FUSIBILI).



## SOSTITUZIONE LAMPADINE CRUSCOTTO

Nel caso dovesse essere necessario un intervento di assistenza o una consulenza tecnica, rivolgetevi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**, che garantirà un servizio accurato e sollecito.



## SOSTITUZIONE LAMPADINE FANALE ANTERIORE

Leggere attentamente pag. 106 (LAMPADINE).

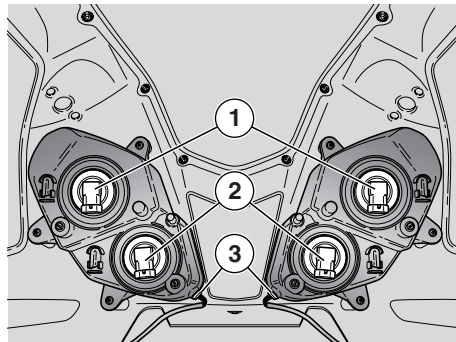
Per maggior chiarezza il cupolino è rappresentato rimosso dal veicolo. Per effettuare la sostituzione delle lampade abbaglianti ed anabbaglianti non è necessario rimuovere il cupolino stesso.

Nel fanale anteriore sono alloggiare:

- due lampadine luce abbagliante (1);
- due lampadine luce anabbagliante (2);
- due lampadine luce di posizione (3).

La lampadina abbagliante e quella anabbagliante sono uguali.

Nel caso di danneggiamento di una delle due lampadine (2), e in assenza di lampadina sostitutiva, è possibile invertirla con una delle lampadine (3).



Questa operazione non deve pregiudicare la sostituzione della lampadina danneggiata ma solo agevolare il rientro o l'arrivo ad un negozio per l'acquisto di una nuova lampadina.

Per la sostituzione:

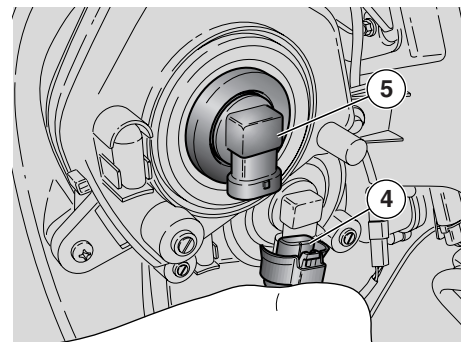
- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 60 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).

### LAMPADINE LUCE ABBAGLIANTE ED ANABBAGLIANTE

**IMPORTANTE** Estrarre un connettore alla volta per evitare il posizionamento scorretto in fase di rimontaggio.

Nel caso la rimozione contemporanea delle lampade abbagliante ed anabbagliante sia indispensabile, contrassegnare i connettori e verificare, nel rimontaggio, il corretto posizionamento.

- ◆ Rimuovere la protezione laterale superio-

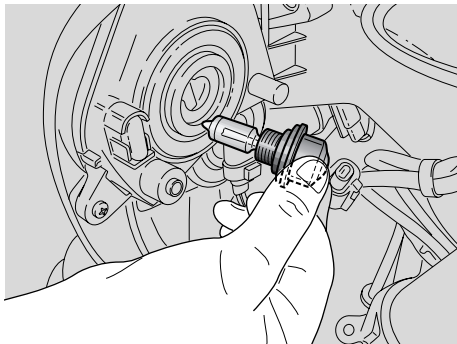


re, vedi pag. 83 (RIMOZIONE CHIUSURE FRONTALI SUPERIORI CARENA)

### ⚠ ATTENZIONE

**Per estrarre il connettore elettrico lampadina non tirarne i cavi elettrici.**

- ◆ Scollegare il connettore (4)
- ◆ Ruotare la ghiera di arresto in senso antiorario ed estrarre il corpo lampada (5)
- ◆ Sostituire con uno nuovo identico
- ◆ Rimontare il corpo lampada nell'apposita sede e ruotarlo in senso orario fino a bloccarlo.
- ◆ Installare correttamente il connettore (4).

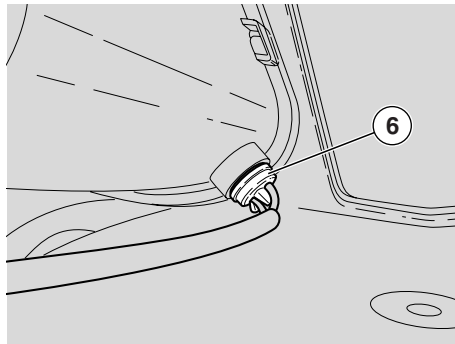


### **⚠ ATTENZIONE**

Per estrarre il connettore elettrico lampadina non tirarne i cavi elettrici.

#### **LAMPADINA LUCE DI POSIZIONE**

- ◆ Rimuovere il cupolino, vedi pag. 84 (RIMOZIONE CUPOLINO).

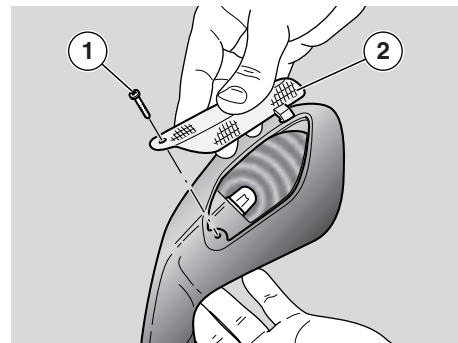


### **⚠ ATTENZIONE**

Per estrarre il portalamпада non tirarne i cavi elettrici.

- ◆ Afferrare il portalamпада luce di posizione (6), tirare e disinserirlo dalla sede.
- ◆ Sfilare la lampadina e sostituirla con una dello stesso tipo.

**IMPORTANTE** Verificare il corretto inserimento della lampadina nel portalamпада.



### **SOSTITUZIONE LAMPADINE INDICATORI DI DIREZIONE ANTERIORI E POSTERIORI**

Leggere attentamente pag. 106 (LAMPADINE).

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 60 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- ◆ Svitare e rimuovere la vite (1).

### **⚠ ATTENZIONE**

Nella rimozione dello schermo protettivo, procedere con cautela, per non spezzare il dente d'innesto.

- ◆ Rimuovere la lente (2).



### **⚠ ATTENZIONE**

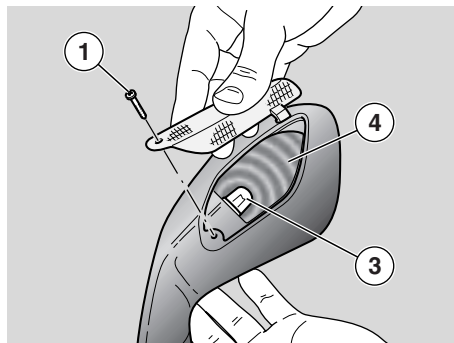
Nel riassettaggio, posizionare correttamente la lente nella relativa sede. Serare con cautela e moderatamente la vite (1) onde evitare di danneggiare lo schermo protettivo.

- ◆ Premere moderatamente la lampadina (3) e ruotarla in senso antiorario.
- ◆ Estrarre la lampadina (3) dalla sede.

### **⚠ ATTENZIONE**

Inserire la lampadina nel portalamпада facendo coincidere i due piolini guida con le rispettive guide sul portalamпада.

- ◆ inserire correttamente una lampadina dello stesso tipo.



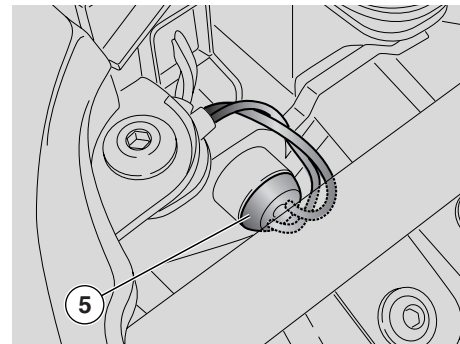
### **⚠ ATTENZIONE**

Se la parabola (4) fuoriuscisse dalla relativa sede, reinserirla correttamente,

### **SOSTITUZIONE LAMPADINA LUCE PORTATARGA**

Leggere attentamente pag. 106 (LAMPADINE).

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 60 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- ◆ Rimuovere il sellino passeggero/chiusura vano portadocumenti, kit/attrezzi, vedi pag. 31 (SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO CHIUSURA VANO PORTADOCUMENTI/KIT ATTREZZI)



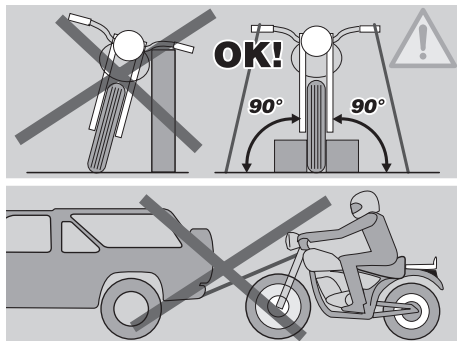
### **⚠ ATTENZIONE**

Per estrarre il portalamпада non tirarne i cavi elettrici.

- ◆ Estrarre il portalamпада luce portatarga (5);
- ◆ Sfilare la lampadina e sostituirla con uno dello stesso tipo.

**IMPORTANTE** Verificare il corretto inserimento della lampadina nel portalamпада.

## TRASPORTO

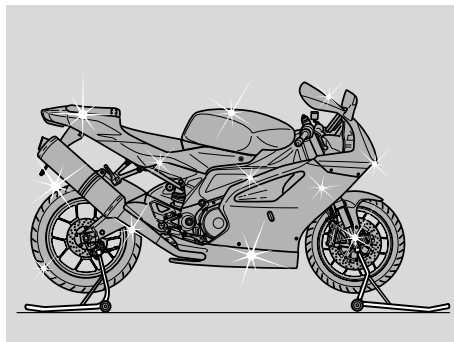


Durante lo spostamento, il veicolo deve mantenere la posizione verticale, deve essere saldamente ancorato e si deve inserire la 1ª marcia, per evitare eventuali perdite di carburante, olio, liquido refrigerante.

### ⚠ ATTENZIONE

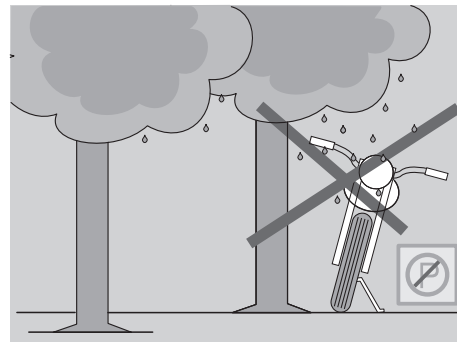
**In caso di avaria non trainare il veicolo ma richiedere l'intervento di un mezzo di soccorso.**

## PULIZIA



**Pulire frequentemente il veicolo se viene utilizzato in zone o in condizioni di:**

- Inquinamento atmosferico (città e zone industriali).
- Salinità e umidità dell'atmosfera (zone marine, clima caldo e umido).
- Particolari condizioni ambientali/stagionali (impiego di sale, prodotti chimici antighiaccio su strade nel periodo invernale).
- Particolare attenzione deve essere riservata a evitare che sulla carrozzeria rimangano depositi residui di polveri industriali e inquinanti, macchie di catrame, insetti morti, escrementi di uccelli, ecc.
- Evitare di parcheggiare il veicolo sotto gli alberi, in alcune stagioni, infatti dagli alberi cadono residui, resine, frutti o foglie contenenti sostanze chimiche dannose per la vernice.



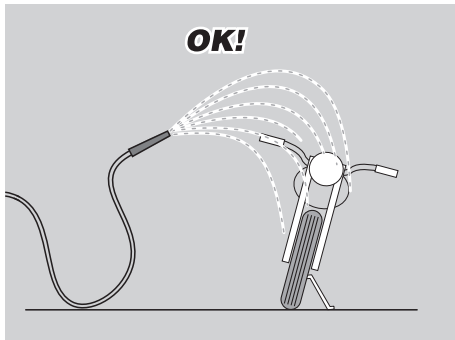
### ⚠ PERICOLO

**Dopo il lavaggio del veicolo, l'efficienza della frenata potrebbe essere momentaneamente compromessa, a causa della presenza di acqua sulle superfici di attrito dell'impianto frenante.**

**Bisogna prevedere lunghe distanze di frenata per evitare incidenti.**

**Azionare ripetutamente i freni, per ristabilire le normali condizioni.**

**Effettuare i controlli preliminari, vedi pag. 113 (DATI TECNICI).**



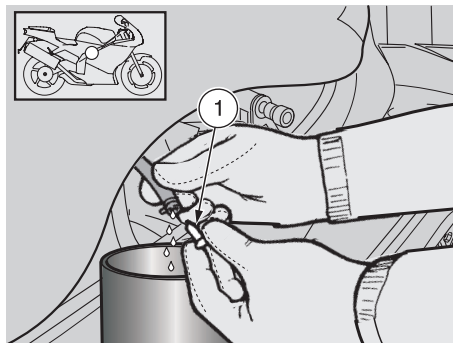
Per rimuovere lo sporco e il fango depositati sulle superfici verniciate, è necessario utilizzare un getto di acqua a bassa pressione, bagnare accuratamente le parti sporche, rimuovere fango e sporcizie con una spugna soffice per carrozzeria, imbevuta in molta acqua e shampoo (2–4% parti di shampoo in acqua).

Successivamente sciacquare abbondantemente con acqua e asciugare con pelle scamosciata.

Per pulire le parti esterne del motore, utilizzare detergente sgrassante, pennelli e stracci.

#### **Dopo ogni lavaggio del veicolo:**

- ◆ Rimuovere il tappo (1).
- ◆ Scaricare il contenuto in un recipiente, consegnarlo poi a un centro di raccolta.



#### **⚠ ATTENZIONE**

**Per la pulizia dei fanali, utilizzare una spugna imbevuta di detergente neutro e acqua, strofinando con delicatezza le superfici e risciacquando frequentemente con acqua abbondante.**

**Si ricorda che la lucidatura con cere sili-coniche deve essere effettuata dopo un accurato lavaggio del veicolo.**

**Non lucidare con paste abrasive le vernici opache.**

**Non eseguire il lavaggio al sole, specialmente d'estate, con la carrozzeria ancora calda, in quanto lo shampoo asciugandosi prima del risciacquo potrebbe causare danni alla verniciatura.**

**Non utilizzare liquidi a temperatura superiore a 40°C per la pulizia dei componenti in plastica del veicolo.**



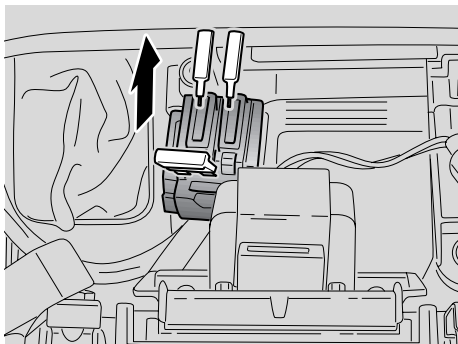
#### **⚠ ATTENZIONE**

**Non indirizzare getti d'acqua o di aria ad alta pressione o getti a vapore sulle seguenti parti: mozzi delle ruote, comandi posti sul lato destro e sinistro del manubrio, cuscinetti, pompe dei freni, strumenti e indicatori, scarico dei silenziatori, vano portadocumenti/kit attrezzi, interruttore di accensione/ bloccasterzo, alette dei radiatori, tappo carburante, fanali e collegamenti elettrici.**

**Per la pulizia delle parti in gomma, in plastica e della sella non utilizzare alcool o benzine o solventi, adoperare invece solo acqua e sapone neutro.**

#### **⚠ PERICOLO**

**Sulla sella non applicare cere protettive per evitarne la scivolosità.**



## PERIODI DI LUNGA INATTIVITÀ

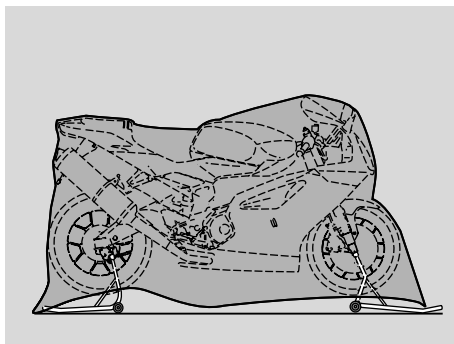
### ⚠ ATTENZIONE

Nel caso in cui il veicolo rimanga inattivo per più di venti giorni, scollegare i fusibili da 30A, per evitare il degrado della batteria dovuto al consumo di corrente da parte del computer multifunzione.

**IMPORTANTE** La rimozione dei fusibili da 30A comporta l'azzeramento delle funzioni: orologio digitale e impostazione fuorigiri. Per reimpostare tali funzioni, vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).

Per evitare gli effetti derivanti dal non utilizzo del veicolo, bisogna adottare alcune precauzioni.

Inoltre è necessario eseguire le riparazioni e un controllo generale prima del rimessaggio, altrimenti ci si potrebbe dimenticare di effettuarle successivamente.



### Procedere come segue:

- ◆ Rimuovere la batteria, vedi pag. 99 (RIMOZIONE BATTERIA) e pag. 102 (LUNGA INATTIVITÀ DELLA BATTERIA).
- ◆ Lavare e asciugare il veicolo, vedi pag. 110 (PULIZIA).
- ◆ Passare della cera sulle superfici verniciate.
- ◆ Gonfiare i pneumatici, vedi pag. 45 (PNEUMATICI).
- ◆ Sistemare il veicolo in un locale non riscaldato, privo di umidità, al riparo dai raggi solari e dove le variazioni di temperatura siano minime.
- ◆ Infilare e legare un sacchetto di plastica sul terminale di scarico della marmitta per evitare che entri umidità.

**IMPORTANTE** Posizionare il veicolo sui cavalletti di sostegno anteriore [ ] e posteriore [ ] in modo tale che entrambi i pneumatici siano sollevati da terra.

- ◆ Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno anteriore, vedi pag. 71 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO ANTERIORE m).
- ◆ Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno posteriore, vedi pag. 70 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE m).
- ◆ Coprire il veicolo evitando l'uso di materiali plastici o impermeabili.

## DOPO IL RIMESSAGGIO

**IMPORTANTE** Sfilare il sacchetto in plastica dal terminale marmitta.

- ◆ Scoprire e pulire il veicolo, vedi pag. 110 (PULIZIA).
- ◆ Controllare lo stato di carica della batteria, vedi pag. 100 (RICARICA BATTERIA) e installarla, vedi pag. 101 (INSTALLAZIONE BATTERIA).
- ◆ Rifornire il serbatoio di carburante, vedi pag. 34 (CARBURANTE).
- ◆ Effettuare i controlli preliminari, vedi pag. 113 (DATI TECNICI).

### ⚠ PERICOLO

**Percorrere alcuni chilometri di prova a velocità moderata, in una zona lontana dal traffico.**



## DATI TECNICI

DIMENSIONI	Lunghezza max.....	2025 mm
	Larghezza max .....	730 mm
	Altezza max (al cupolino).....	1135 mm
	Altezza alla sella .....	820 mm
	Interasse .....	1410 mm
	Altezza libera minima dal suolo .....	130 mm
	Peso in ordine di marcia .....	<b>RSV R</b> 215 kg – <b>RFACT</b> 209 kg
MOTORE	Modello .....	V990 NG
	Tipo.....	bicilindrico 4 tempi a V 60° longitudinale con 4 valvole per cilindro, 2 alberi a camme in testa
	Numero cilindri.....	2
	Cilindrata complessiva .....	998 cm <sup>3</sup>
	Alesaggio/corsa .....	97 mm/67,5 mm
	Rapporto di compressione .....	11,8 ± 0,4: 1
	Avviamento .....	elettrico
	N° giri del motore al regime minimo.....	1250 ± 100 giri/min (rpm)
	Frizione .....	multidisco in bagno d'olio con comando idraulico sul lato sinistro del manubrio e dispositivo PPC
	Sistema di lubrificazione .....	carter a secco con serbatoio olio separato e radiatore di raffreddamento
Filtro aria .....	con cartuccia filtrante a secco	
Raffreddamento .....	a liquido	
CAMBIO	Tipo .....	meccanico a 6 rapporti con comando a pedale sul lato sinistro del motore
CAPACITÀ	Carburante (inclusa riserva).....	18 ℓ
	Riserva carburante.....	4,5 ± 1 ℓ
	Olio motore .....	cambio olio 3700 cm <sup>3</sup> – cambio olio e filtro olio 3900 cm <sup>3</sup>
	Olio per forcella <b>RSV R</b> .....	520 ± 2,5 cm <sup>3</sup> (per ciascun stelo)
	Olio per forcella tipo "R FACTORY" <b>RFACT</b> ( <b>RSV R</b> <b>OPT</b> ).....	500 ± 2,5 cm <sup>3</sup> (per ciascun stelo)
	Liquido refrigerante.....	2,2 ℓ (50% acqua + 50% antigelo con glicole etilenico)
	Posti.....	2 (1 solo per <b>RFACT</b> USA)
	Max carico veicolo .....	<b>RSV R</b> 180 kg (pilota + passeggero + bagaglio) – <b>RFACT</b> USA 105 kg

RAPPORTI DI TRASMISSIONE	Rapporto	Primaria	Secondaria	Rapporto finale	Rapporto totale
	1 <sup>a</sup>	31/60 = 1: 1,935	15/34 = 1: 2,267	17/42 = 1: 2,471	1:10,839
	2 <sup>a</sup>		19/31 = 1: 1,632		1:7,802
	3 <sup>a</sup>		20/26 = 1: 1,300		1:6,216
	4 <sup>a</sup>		22/24 = 1: 1,091		1:5,216
	5 <sup>a</sup>		25/24 = 1: 0,960		1:4,591
	6 <sup>a</sup>		26/23 = 1: 0,885		1:4,230
CATENA DI TRASMISSIONE	Tipo .....	senza fine (senza maglia di giunzione) e con maglie sigillate			
	Modello .....	525			
SISTEMA DI ALIMENTAZIONE	Tipo .....	iniezione elettronica (Multipoint)			
	Diffusore.....	Ø 57 mm			
ALIMENTAZIONE	Carburante.....	benzina super senza piombo, numero di ottano minimo 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.)			
TELAIO	Tipo .....	bitrave a elementi fusi in lega leggera ed estrusi sagomati			
	Angolo inclinazione sterzo .....	25°			
	Avancorsa.....	100 mm (con pneumatico anteriore 120/70)			
SOSPENSIONI	Anteriore .....	forcella telescopica upside-down regolabile a funzionamento idraulico, steli Ø 43 mm			
	Escursione .....	<b>RSV R</b> 127 mm – <b>RFACT</b> ( <b>RSV R</b> <b>OPT</b> ) 120 mm			
	Posteriore.....	forcellone oscillante in lega leggera con bracci a profilo differenziato e mono-ammortizzatore idropneumatico regolabile			
	Escursione ruota .....	135 mm			
FRENI	Anteriore .....	a doppio disco flottante – Ø 320 mm, pinze a quattro pistoncini – Ø 34 mm			
	Posteriore.....	a disco – Ø 220 mm, pinza a doppio pistoncino – Ø 32 mm			
CERCHI RUOTE	Tipo .....	in lega leggera a perno sfilabile			
	Anteriore .....	3,50 x 17"			
	Posteriore.....	6,00 x 17"			



Ruota	Marca	Modello	Tipo	Misura	Consigliati		In alternativa	Pressione kPa (bar)		
								▲		❏
								Solo pilota	Pilota e passeggero	Solo pilota
<b>** Anteriore</b>	PIRELLI	DIABLO	CORSA	120/70-ZR 17"	▲	❏	<b>RSV R</b> + <b>RFACT</b>	230 (2,3)	250 (2,5)	210 (2,1)
<b>** Posteriore</b>	PIRELLI	DIABLO	CORSA	190/50-ZR 17"	▲	❏	<b>RSV R</b> + <b>RFACT</b>	250 (2,5)	280 (2,8)	200 (2,0)
<b>* Anteriore</b>	PIRELLI	DRAGON SUPER-CORSA	-	120/70-ZR 17"	▲	❏	<b>RSV R</b> + <b>RFACT</b>	230 (2,3)	250 (2,5)	<b>210 (2,1)</b>
<b>* Posteriore</b>	PIRELLI	DRAGON SUPER-CORSA	-	180/55-ZR 17"	▲	❏	<b>RSV R</b> + <b>RFACT</b>	250 (2,5)	280 (2,8)	<b>200 (2,0)</b>
<b>** Anteriore</b>	METZELER	SPORTTEC	M1	120/70-ZR 17"	▲	❏	<b>RSV R</b> + <b>RFACT</b>	230 (2,3)	250 (2,5)	<b>210 (2,1)</b>
Posteriore	METZELER	SPORTTEC	M1	180/55-ZR 17"	▲	❏	<b>RSV R</b> + <b>RFACT</b>	250 (2,5)	280 (2,8)	200 (2,0)
<b>** Posteriore</b>	METZELER	SPORTTEC	M1	190/50-ZR 17"	▲	❏	<b>RSV R</b> + <b>RFACT</b>	250 (2,5)	280 (2,8)	<b>200 (2,0)</b>
Anteriore	METZELER	RENNSPORT	-	120/70-ZR 17"	-	❏	<b>RSV R</b> + <b>RFACT</b>	-	-	210 (2,1)
Posteriore	METZELER	RENNSPORT	-	180/55-ZR 17"	-	❏	<b>RSV R</b> + <b>RFACT</b>	-	-	200 (2,0)
<b>** Anteriore</b>	MICHELIN	PILOT SPORT	E	120/70-ZR 17" TL	▲	-	<b>RSV R</b>	230 (2,3)	250 (2,5)	-
<b>** Posteriore</b>	MICHELIN	PILOT SPORT	E	190/50-ZR 17" TL	▲	-	<b>RSV R</b>	250 (2,5)	280 (2,8)	-
Anteriore	MICHELIN	PILOT SPORT CUP	-	120/70-ZR 17"	-	❏	<b>RFACT</b>	-	-	210 (2,1)
Anteriore	MICHELIN	PILOT SPORT CUP	-	180/55-ZR 17"	-	❏	<b>RFACT</b>	-	-	190 (1,9)
Anteriore	MICHELIN	PILOT RACE	H 2	120/70-ZR 17"	-	❏	<b>RFACT</b>	-	-	210 (2,1)
Posteriore	MICHELIN	PILOT RACE	H 2	180/55-ZR 17"	-	❏	<b>RFACT</b>	-	-	190 (1,9)
<b>** Anteriore</b>	DUNLOP	SPORTMAX	D 208	120/70-ZR 17"	▲	-	<b>RSV R</b> + <b>RFACT</b>	230 (2,3)	250 (2,5)	-
<b>** Posteriore</b>	DUNLOP	SPORTMAX	D 208	190/50-ZR 17"	▲	-	<b>RSV R</b> + <b>RFACT</b>	250 (2,5)	280 (2,8)	-
Anteriore	DUNLOP	SPORTMAX	D 208 RR	120/70-ZR 17"		❏	<b>RFACT</b>	-	-	210 (2,1)
Posteriore	DUNLOP	SPORTMAX	D 208 RR	180/55-ZR 17"		❏	<b>RFACT</b>	-	-	190 (1,9)



CANDELE	Standard .....	NGK R DCPR9E
	Distanza elettrodi candele.....	0,6 – 0,7 mm
	Resistenza .....	5 k $\Omega$
IMPIANTO ELETTRICO	Batteria .....	12 V – 10 Ah
	Fusibili principali.....	30 A
	Fusibili secondari .....	5 A, 15 A, 20 A
	Generatore (a magnete permanente) .....	12 V – 500 W
LAMPADINE	Luce anabbagliante (alogeno) .....	12 V – 55 W H7U x 2
	Luce abbagliante (alogeno) .....	12 V – 55 W H7U x 2
	Luce di posizione anteriore .....	12 V – 5 W
	Luce indicatori di direzione .....	12 V – 10 W
	Luce targa .....	12 V – 5 W
	Luci di posizione posteriore/stop.....	LED
	Illuminazione contagiri .....	LED
SPIE	Illuminazione display multifunzione sinistro .....	LED
	Cambio in folle .....	LED
	Indicatori di direzione .....	LED
	Riserva carburante.....	LED
	Luce abbagliante.....	LED
	Cavallo abbassato .....	LED
	Spia warning .....	LED
	Fuorigiri .....	LED
	Immobilizer.....	LED

## TABELLA LUBRIFICANTI

**Olio motore (consigliato):**  EXTRA RAID 4, SAE 15W - 50.

In alternativa agli oli consigliati, si possono utilizzare oli di marca con prestazioni conformi o superiori alle specifiche CCMC G-4, A.P.I. SG..

**RSV R Olio per forcella (consigliato):**  F.A. 5W oppure  F.A. 20W.

Qualora si intendesse disporre di un comportamento intermedio tra quelli offerti da  F.A. 5W e da  F.A. 20W , si possono miscelare i prodotti come sotto indicato:

SAE 10W =  F.A. 5W 67% del volume +  F.A. 20W 33% del volume

SAE 15W =  F.A. 5W 33% del volume +  F.A. 20W 67% del volume

**RFACT ( RSV R OPT ) Olio per forcella tipo “R FACTORY”:** OHLINS 5W

**Cuscinetti e altri punti di lubrificazione (consigliato):**  Bimol Grease 481,  AUTOGREASE MP.


In alternativa al prodotto consigliato, utilizzare grasso di marca per cuscinetti volventi, campo di temperatura utile -30 °C ... +140 °C, punto di gocciolamento 150 °C ...230 °C, elevata protezione anticorrosiva, buona resistenza all'acqua e all'ossidazione.

**Protezione poli batteria:** Grasso neutro, oppure vaselina.

**Grasso spray per catene (consigliato):**  CHAIN SPRAY.


### PERICOLO

**Impiegare solo liquido freni nuovo. Non mescolare differenti marche o tipologie di olio senza aver verificato la compatibilità delle basi.**

**Liquido freni consigliato:** L'impianto viene caricato con  Autofluid FR. DOT 4 (Compatibile DOT 5).

### PERICOLO

**Impiegare solo liquido comando frizione nuovo.**

**Liquido comando frizione (consigliato):**  F.F., DOT 5 (Compatibile DOT 4).

### PERICOLO

**Impiegare solo antigelo e anticorrosivo senza nitrito, che assicuri una protezione almeno ai -35 °C.**

**Liquido refrigerante motore (consigliato):**  ECOBLU - 40°C .

**IL VALORE DELL'ASSISTENZA** aprila

Grazie ai continui aggiornamenti tecnici e ai programmi di formazione specifica sui prodotti **aprila**, solo i meccanici della Rete Ufficiale **aprila** conoscono a fondo questo veicolo e dispongono dell'attrezzatura speciale occorrente per una corretta esecuzione degli interventi di manutenzione e riparazione.

L'affidabilità del veicolo dipende anche dalle condizioni meccaniche dello stesso. Il controllo prima della guida, la regolare manutenzione e l'utilizzo esclusivo dei Ricambi Originali **aprila** sono fattori essenziali !

Per avere informazioni sul Concessionario Ufficiale e/o Centro Assistenza più vicino, riferirsi alle Pagine Gialle o cercare direttamente sulla cartina geografica presente nel nostro Sito Internet Ufficiale :

**[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)**

Solo se si richiedono Ricambi Originali **aprila** si avrà un prodotto studiato e testato già durante la fase di progettazione del veicolo. I Ricambi Originali **aprila** sono sistematicamente sottoposti a procedure di controllo della qualità, per garantirne la piena affidabilità e durata nel tempo.

**I APRILIA** via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy  
Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5079821

**UK APRILIA WORLD SERVICE UK branch** 15 Gregory Way - SK5 7ST Stockport - Cheshire  
Tel. 0044-161 475 1800 - Fax 0044-161-475 1825 - Email: emcaprilia@aol.com -  
Customer service dep. 0845-6014514

**D APRILIA MOTORRAD** Am Seestern 3 - D-40547 - Dusseldorf  
Tel. 0049-211-59018-00 - Fax 0049-211-5901819 - Kunden service 0180-3000791

**NL APRILIA WORLD SERVICE B.V.** Nikkelstraat 1 - 4823 - Ae Breda (NL)  
Tel. (076) 5431640 - Fax (076) 5431649 - Klanten service 020-2036699

**E APRILIA WORLD SERVICE** Edificio América, Av.da de Arangón, 334 - 28022 Madrid  
Succursale en Espana Tel. 0034-91-7460066 - Fax 0034-91-7460065 - Atencion al cliente 901-810075

**F APRILIA WORLD SERVICE** z.a. Central Parc - 255 Blv. R. Ballanger B.P. 77 - 93421 - Villepinte  
Succursale en France Tel. 0033-1-49634747 - Fax 0033-1-49638750 - Relations clienteles 0820-027915

**CZ A. SPIRIT A.S.** Saldova 38 - 180 00 - Praha 8 - Karlín  
**A. SPIRIT A.S. (Sede operativa)** Bubenska 43 - 170 00 - Praha 7  
Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - Email: pistek@aspirit.cz

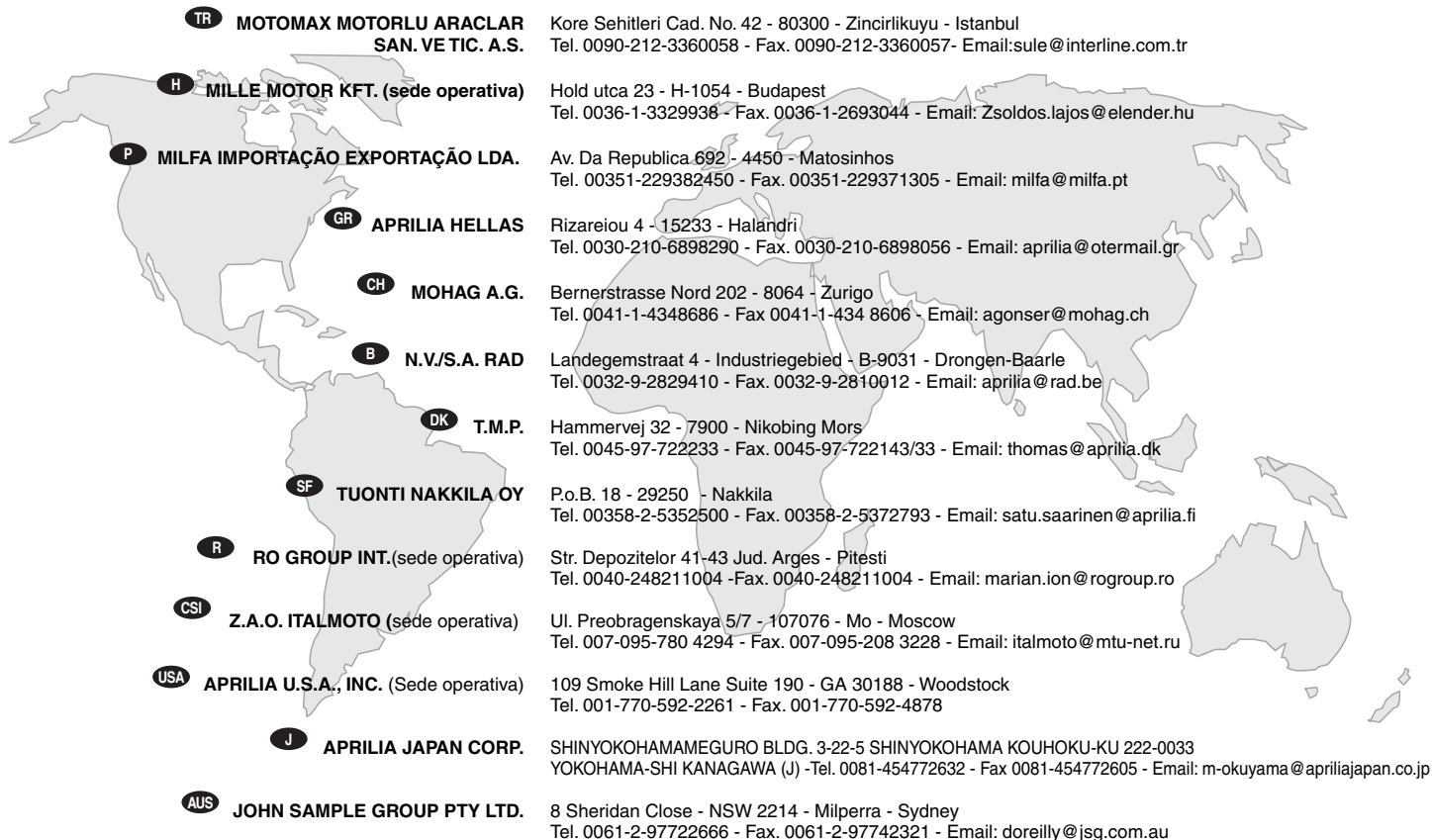
**SLO AVTO TRIGLAV d.o.o.** Baragova 5 - 1113 - Ljubljana  
Tel. 00386-1-5883 421 - Fax. 00386-1-5883465 - Email: ziga.martincic@avto-triglav.si

**A GINZINGER IMPORT GmbH & CO.** Frankfurterstrasse 19 - 4910 - Ried im Innkreis  
Tel. 0043-7752-88077 - Fax. 0043-7752-70684 - Email: office@aprilia.at

**HR ING-KART d.o.o.** Samoborska cesta 258 - 10000 - Zagreb  
Tel. 00385-1-3498000 - Fax. 00385-1-3499111 - Email: mario.petrusa@aprilia.mr

**IRL K.D.I. Kawasaki Distributor IRL. LTD:** no. 1 Long Mile Road - Dublin 12  
Tel. 00353-1-4566222 - Fax. 00353-1-4756461 - Email:sales@bikeworld.ie

**N HARO SKANDINAVIA A.S.** Kjobekkdalen 6 - 3735- Skien  
Tel. 0047-35506780 - Fax. 0047-35506781 - E-mail:tore@aprilia.no



<b>TR</b>	<b>MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VETIC. A.S.</b>	Kore Sehitleri Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057 - Email: <a href="mailto:sule@interline.com.tr">sule@interline.com.tr</a>
<b>H</b>	<b>MILLE MOTOR KFT. (sede operativa)</b>	Hold utca 23 - H-1054 - Budapest Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: <a href="mailto:Zsoldos.lajos@elender.hu">Zsoldos.lajos@elender.hu</a>
<b>P</b>	<b>MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.</b>	Av. Da Republica 692 - 4450 - Matosinhos Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: <a href="mailto:milfa@miifa.pt">milfa@miifa.pt</a>
<b>GR</b>	<b>APRILIA HELLAS</b>	Rizareiou 4 - 15233 - Halandri Tel. 0030-210-6898290 - Fax. 0030-210-6898056 - Email: <a href="mailto:aprilia@otermail.gr">aprilia@otermail.gr</a>
<b>CH</b>	<b>MOHAG A.G.</b>	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zurigo Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: <a href="mailto:agonser@mohag.ch">agonser@mohag.ch</a>
<b>B</b>	<b>N.V./S.A. RAD</b>	Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: <a href="mailto:aprilia@rad.be">aprilia@rad.be</a>
<b>DK</b>	<b>T.M.P.</b>	Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: <a href="mailto:thomas@aprilia.dk">thomas@aprilia.dk</a>
<b>SF</b>	<b>TUONTI NAKKILA OY</b>	P.o.B. 18 - 29250 - Nakkila Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: <a href="mailto:satu.saarinen@aprilia.fi">satu.saarinen@aprilia.fi</a>
<b>R</b>	<b>RO GROUP INT. (sede operativa)</b>	Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti Tel. 0040-248211004 - Fax. 0040-248211004 - Email: <a href="mailto:marian.ion@rogroun.ro">marian.ion@rogroun.ro</a>
<b>CSI</b>	<b>Z.A.O. ITALMOTO (sede operativa)</b>	Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Mo - Moscow Tel. 007-095-780 4294 - Fax. 007-095-208 3228 - Email: <a href="mailto:italmoto@mtu-net.ru">italmoto@mtu-net.ru</a>
<b>USA</b>	<b>APRILIA U.S.A., INC. (Sede operativa)</b>	109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878
<b>J</b>	<b>APRILIA JAPAN CORP.</b>	SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA (J) -Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: <a href="mailto:m-okuyama@aprilijapan.co.jp">m-okuyama@aprilijapan.co.jp</a>
<b>AUS</b>	<b>JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.</b>	8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: <a href="mailto:doreilly@jsg.com.au">doreilly@jsg.com.au</a>



**NZ MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.** 35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch  
Tel. 0064-3-3660129 - Fax. 0064-3-3667580 - Email: guzzi@motorcycling-nz.co.nz

**RSA MOTOVELO S.A.** Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg  
Tel. 0027-11-7868486 - Fax. 0027-11-7868482 - Email: motovelo@betech.co.za

**MEX APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.** San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L.  
Tel. 0052-8333-4493 - Fax: 0052-8348-9398 - sbertuEmail: javier@aprilia.com.mx

**ROK BIKE KOREA CO. LTD.** YeungSoo Bldg. 302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-Ku Seoul  
Tel. 0082-2-22756130 - Fax 0082-2-22756132 - Email: kukbike@yahoo.co.kr

**RP ULTRA BIKERS NETWORK INC.** Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga  
Tel. 00632-7524450 - Fax 00632-7505764 - Email: ultrabykes@mydestiny.net

**SGP CYCLENET PTE TLD** 1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore  
Tel. 0065 6299 6251 - Fax. 0065 6297 5684 - Email: jeorjb@yahoo.com

**HK AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.** 29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong  
Tel. 00852-23859229 - Fax. 00852-23857920 - Email: garyyip@ahlam.com.hk

**RC PERFECT MOTORS COMPANY LIMITED** No. 281 Jungshing North Street - Sanchung City - 241 - Taipei  
Tel. 00886-2-85111156 - Fax. 00886 2 85111148 - Email: taiwan.eisyu@msa.hinet.net

**KWT AL-RADWAN INTERNATIONAL GROUP** Block 1, Street 13, Plot 107 45703 - Shuwaikh Industrial  
Tel. 00965-4828072 - Fax. 00965-4828073 - Email: zed@zedmotorz.com

**RL ACCESS INTERNATIONAL FOR TRADING SARL.** Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandarine Beirut  
Tel. 00961-1797333 - Fax. 00961-1798333 - Email: access\_in@hotmail.com

**RI PT. MOTOR MEGA PERFORMA** Jl. Keutamaan no. 75 - Jakarta Barat  
Tel. 0062 21 63333929 - Fax. 0062 21 6337889 - Email: purity@cbn.net.id

**CDN BARRETT MARKETING GROUP Ltd.** 9060 300 Lockhart Mill Road - E7M 5C3 - Woodstock  
Tel. 001-5063281315 - Fax. 001-5063281582 - Email: joshb@barrettgroup.com



**BERMUDA INTERNATIONAL LTD.**

235, Middle Road - Southampton  
Tel. 001-4412385050 - Email: eurospice@ibl.bm

IND

**MAJESTIC AUTO LIMITED**

10th KM Stone - G.T.Road - P.O.Dujana - 203207 Dadri - Ghaziabad UP  
Tel. 0091-98100-19315 - Fax. 0091-98100-19300

GCA

**MOTO TECNICA S.A.**

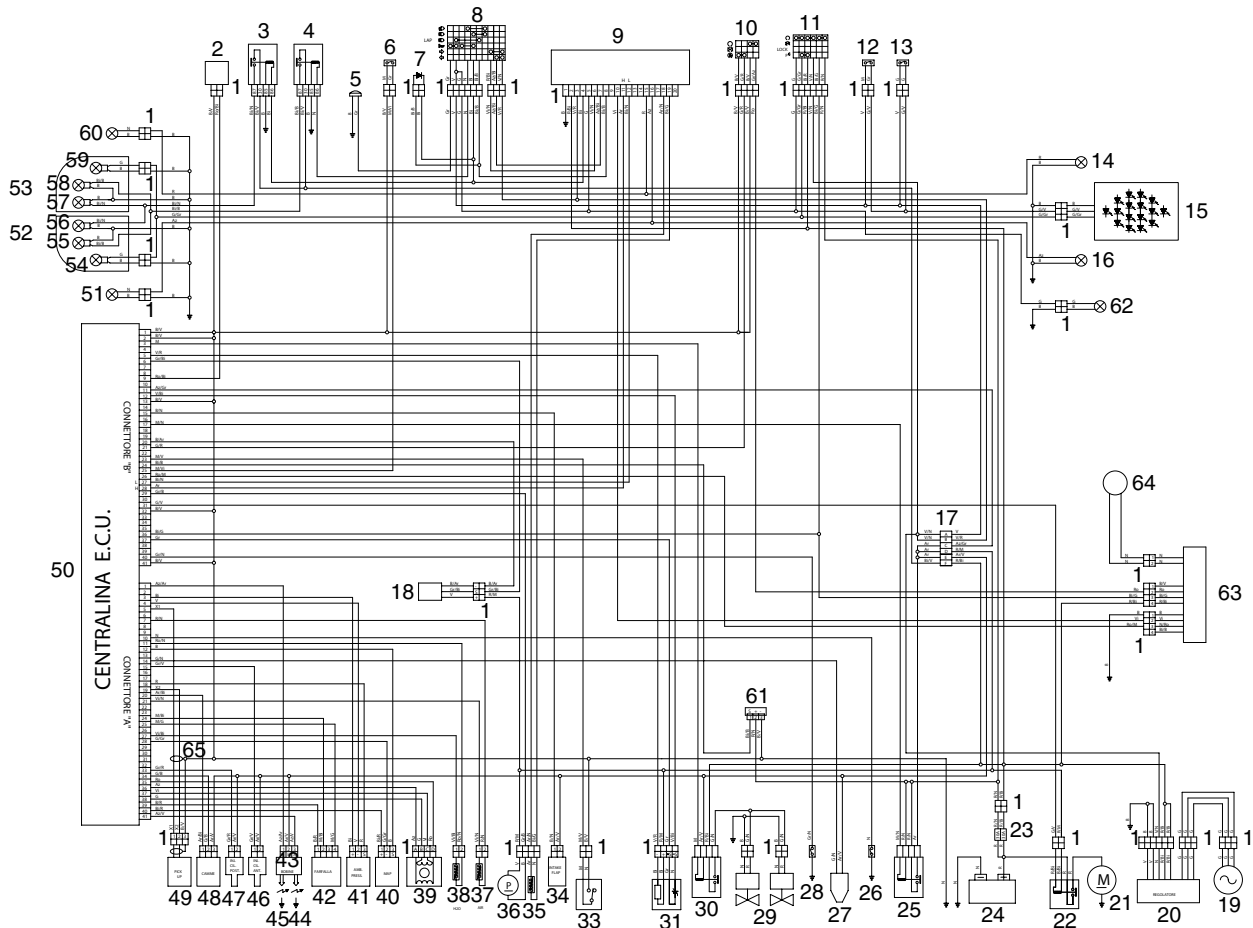
Avenia Petapa - 38-78 - Local B Zona12 - Guatemala  
Tel. 0050-2-3606815 - Fax. 0050-2-3327847

AZG

**DUARTE BASTOS & CASTENDO, LDA**

Rua Dr.António José de Almeida n°238- Benguela  
Tel. 00244-7-232669 - Fax 00244-7-235106 - Email: marco.castendo@netc.pt

# SCHEMA ELETTRICO - RSV 1000 R - RSV 1000 R FACTORY



## LEGENDA SCHEMA ELETTRICO - RSV 1000 R - RSV 1000 R FACTORY

- |  |  |
|--|--|
| 1) Connettori multipli                     | 35) Sensore livello carburante                               |
| 2) Sensore di caduta                       | 36) Pompa benzina  |
| 3) Relè luci abbaglianti                   | 37) Termistore aria  |
| 4) Relè luci anabbaglianti                 | 38) Termistore acqua   |
| 5) Claxon                                  | 39) Aria automatica  |
| 6) Int. frizione                           | 40) Sensore pressione aspirazione                            |
| 7) Diodo luci/lap                          | 41) Sensore pressione ambiente                               |
| 8) Devioluci sx                            | 42) Sensore acceleratore                                     |
| 9) Cruscotto                               | 43) Doppia bobina  |
| 10) Devioluci dx                           | 44) Candela cilindro ant.                                    |
| 11) Commutatore a chiave                   | 45) Candela cilindro post.                                   |
| 12) Interruttore stop ant.                 | 46) Iniettore cilindro ant.                                  |
| 13) Interruttore stop post.                | 47) Iniettore cilindro post.                                 |
| 14) Indicatore di direzione post. Dx       | 48) Sensore albero a camme                                   |
| 15) Fanale posteriore (a led)              | 49) Pick up  |
| 16) Indicatore di direzione posteriore Sx. | 50) Centralina E.C.U.  |
| 17) Fusibili secondari                     | 51) Indicatore di direzione ant. Sx.                         |
| 18) Sensore di velocità                    | 52) Fanale anteriore Sx.                                     |
| 19) volana                                 | 53) Fanale anteriore Dx.                                     |
| 20) Regolatore di tensione                 | 54) Luce di posizione fanale Sx.                             |
| 21) Motorino d'avviamento                  | 55) Lampada anabbagliante fanale Sx.                         |
| 22) Relè d'avviamento                      | 56) Lampada abbagliante fanale Sx.                           |
| 23) Fusibili principali                    | 57) Lampada abbagliante fanale Dx.                           |
| 24) Batteria                               | 58) Lampada anabbagliante fanale Dx.                         |
| 25) Relè iniezione                         | 59) Luce di posizione fanale Dx.                             |
| 26) Sensore pressione olio                 | 60) Indicatore di direzione ant. Dx.                         |
| 27) Purge valve (solo California)          | 61) Connessione diagnostica                                  |
| 28) Interruttore cambio in folle           | 62) Luce targa   |
| 29) Ventole                                | 63) Centralina immobilizer (se presente sistema immobilizer) |
| 30) Relè ventole                           | 64) Antenna immobilizer (se presente sistema immobilizer)    |
| 31) Sonda lambda                           | 65) Schermata dei cavi pick-up                               |
| 32) -                                      |  |
| 33) Interruttore cavalletto laterale       |  |
| 34) Intake flap                            |  |

## COLORE DEI CAVI

<b>Ar</b>	arancio
<b>Az</b>	azzurro
<b>B</b>	blu
<b>Bi</b>	bianco
<b>G</b>	giallo
<b>Gr</b>	grigio
<b>M</b>	marrone
<b>N</b>	nero
<b>R</b>	rosso
<b>V</b>	verde
<b>Vi</b>	viola
<b>Ro</b>	rosa

## NOTE

---

**aprilia**

**RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI**

## NOTE

---

**aprilia**

**RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI**



**RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI**

La società **aprilia s.p.a.** ringrazia la Clientela per la scelta del veicolo e raccomanda:

- Non disperdere olio, carburante, sostanze e componenti inquinanti nell'ambiente.
- Non tenere il motore acceso se non necessario.
- Evitare rumori molesti.
- Rispettare la natura.



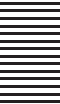
**aprilia**

**RSV 1000 R - RSV 1000 R FACTORY**



**aprilia** part# 8104334

**use+maintenance**book



Première édition: juin 2003

Nouvelles éditions:

Produit et imprimé par:


**DECA s.r.l.**  
Via Risorgimento, 23/1 - Lugo (RA) - Italie  
Tel. +39 - 0545 35235  
Fax +39 - 0545 32844  
E-mail: [deca@decaweb.it](mailto:deca@decaweb.it)  
[www.decaweb.it](http://www.decaweb.it)

Pour le compte de:

**aprilia s.p.a.**  
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italie  
Tel. +39 - 041 58 29 111  
Fax +39 - 041 44 10 54  
[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)

## MESSAGES DE SECURITE

Les messages de signalisation suivants sont utilisés dans tout le manuel pour indiquer ce qui suit:

 **Symbole d'avertissement concernant la sécurité. Quand ce symbole est présent sur le véhicule ou dans le manuel, faire attention aux risques potentiels de blessures. La non observation de ce qui est indiqué dans les notices précédées par ce symbole peut compromettre votre sécurité, la sécurité d'autres personnes et celle du véhicule!**

## DANGER

Indique un risque potentiel de blessures graves, voire la mort.

## ATTENTION

Indique un risque potentiel de blessures légères ou de dommages au véhicule.

**IMPORTANT** Le mot "IMPORTANT" dans ce manuel précède des informations ou instructions importantes.

## INFORMATIONS TECHNIQUES

★ Les opérations précédées par ce symbole doivent être répétées aussi sur le côté opposé du véhicule.

Lorsqu'il n'est pas spécifiquement décrit, le remontage des groupes s'effectue à l'inverse des opérations de démontage.

Les mots "droite" et "gauche" se réfèrent au pilote assis sur le véhicule en position de conduite normale.

Si la protection du coffre à documents/trousse à outils est installée (comme alternative à la selle du passager), il est interdit de transporter un passager, des bagages ou d'autres objets.

## DANGER

Les réglages pour un emploi sur piste doivent être effectués exclusivement lors de compétitions organisées, ou d'événements sportifs, qui devront de toute façon avoir lieu sur des circuits isolés de la circulation routière et avec l'autorisation des autorités ayant le droit.

**Il est sévèrement interdit d'effectuer les réglages pour un emploi sur piste et de conduire le véhicule avec ce type de réglage sur routes et autoroutes**

## AVERTISSEMENTS - PRECAUTIONS - INSTRUCTIONS GENERALES

Avant de démarrer le moteur, lire attentivement le présent manuel et en particulier le chapitre "CONDUITE EN SECURITE".

Votre sécurité et celle des autres ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ou de votre agilité, mais aussi de la connaissance de votre moyen de transport, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SECURITE.

Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec votre véhicule de façon à vous déplacer avec maîtrise et en toute sécurité dans la circulation routière.

**IMPORTANT** Ce manuel doit être considéré comme une partie intégrante de ce véhicule et doit toujours lui rester en dotation même en cas de revente.

**aprilia** a conçu ce manuel en prêtant une attention maximum à l'exactitude et l'actualité des informations fournies.

Toutefois, en considération du fait que les produits **aprilia** sont sujets à des améliorations de projet continues, il peut se vérifier des petites différences entre les caractéristiques de votre véhicule et les caractéristiques décrites dans ce manuel.

Pour tout éclaircissement concernant les informations contenues dans ce manuel, contactez votre **Concessionnaire officiel aprilia**.

Pour toute intervention de contrôle et de réparation qui n'est pas décrite explicitement dans ce manuel, pour tout achat de pièces de rechange d'origine **aprilia**, d'accessoires et autres produits, et pour toute expertise spécifique, s'adresser exclusivement aux Concessionnaires Officiels et aux Centres Service **aprilia**, qui garantissent un service soigné et rapide.

Nous vous remercions d'avoir choisi **aprilia** et nous vous souhaitons bonne route.

Les droits de mémorisation électronique, de reproduction et d'adaptation totale ou partielle, avec tout moyen, sont réservés pour tous les Pays.

**IMPORTANT** En certains pays la législation en vigueur requiert le respect des normes antipollution et antibruit et la réalisation de vérifications périodiques.

L'utilisateur qui emploie le véhicule dans ce pays doit:

- s'adresser à un **Concessionnaire officiel aprilia** pour le remplacement des composants concernés par d'autres composants homologués pour le pays concerné;
- effectuer les vérifications périodiques requises.

**IMPORTANT** A l'achat du véhicule indiquer dans la figure ci-dessous les données d'identification se trouvant sur l'ETIQUETTE D'IDENTIFICATION DES PIECES DE RECHANGE. Cette étiquette est positionnée sur le côté gauche du châssis ; pour la lire il est nécessaire d'enlever la selle du pilote, voir page 81 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).

<b>aprilia</b>		YEAR		Y	1	2	3	4	
SPARE PARTS IDENTIFICATION		I.M.		A	B	C	D	E	
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN			

Ces données identifient :

- YEAR = année de production (Y, 1, 2, ...);
- I.M. = code de modification (A, B, C, ...);
- SIGLES DES PAYS = pays d'homologation (I, UK, A, ...).

et doivent être fournies au **Concessionnaire officiel aprilia** comme

référence pour l'achat de pièces de rechange ou d'accessoires spécifiques du modèle que vous possédez.

Dans ce manuel les modifications sont indiquées par les symboles suivants:

- e **RSV 1000 R**
- RFACT** **RSV 1000 R FACTORY**
- [ optionnel
- ] version catalytique

**VERSION:**

- < **Italie** C **Singapour**
- E **Royaume-Uni** a **Slovénie**
- O **Autriche** W **Israël**
- ^ **Portugal** v **Corée du Sud**
- 9 **Finlande** > **Malaisie**
- 5 **Belgique** Q **Chili**
- R **Allemagne** ; **Croatie**
- T **France** 4 **Australie**
- 8 **Espagne** c **Etats Unis d'Amérique**
- : **Grèce** x **Brésil**
- @ **Hollande** B **République de l'Afrique du Sud**
- G **Suisse** \ **Nouvelle-Zélande**
- 7 **Danemark** 6 **Canada**
- = **Japon**

## TABLE DES MATIERES

MESSAGES DE SECURITE .....	2	D'EMBRAYAGE .....	47	DEPOSE DE LA BULLE .....	84
INFORMATIONS TECHNIQUES .....	2	REGLAGE DU JEU DU LEVIER DE COMMANDE DE FREIN ARRIERE .....	47	DEPOSE DE LA BEQUILLE LATERALE .....	85
AVERTISSEMENTS - PRECAUTIONS - INSTRUCTIONS GENERALES .....	2	REGLAGE DU LEVIER DE COMMANDE DE FREIN ARRIERE ET DU LEVIER DE CHANGEMENT DE VITESSE .....	48	INSPECTION DES SUSPENSIONS AVANT ET ARRIERE .....	87
REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE .....	6	POT/SILENCIEUX D'ECHAPPEMENT .....	48	SUSPENSION AVANT .....	87
VETEMENTS .....	9	<b>MODE D'EMPLOI</b> .....	49	AMORTISSEUR DE DIRECTION .....	90
ACCESSOIRES .....	10	MONTEE ET DESCENTE DU VEHICULE .....	49	SUSPENSION ARRIERE .....	91
CHARGEMENT .....	10	CONTROLES PRELIMINAIRES .....	51	VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES .....	93
<b>EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX</b> e .....	12	TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES DEMARRAGE .....	52	REGLAGE DE LA COMMANDE DES GAZ .....	94
<b>EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX</b> REFACT .....	14	DEPART ET CONDUITE .....	55	BOUGIES .....	95
<b>EMPLACEMENT DES COMMANDES ET DE L'INSTRUMENTATION</b> .....	16	RODAGE .....	58	CONTROLE DE LA BEQUILLE LATERALE .....	97
<b>INSTRUMENTATION ET INDICATEURS</b> .....	17	ARRET .....	59	BATTERIE .....	98
TABLEAU DE L'INSTRUMENTATION ET INDICATEURS .....	18	STATIONNEMENT .....	59	CONTROLE ET NETTOYAGE DES BORNES ET DES BROCHES .....	98
ORDINATEUR MULTIFONCTIONS .....	20	POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE .....	60	DEPOSE DE LA BATTERIE .....	99
<b>COMMANDES PRINCIPALES SIMPLES</b> .....	27	CONSEILS CONTRE LE VOL .....	60	CONTROLE DU NIVEAU DE L'ELECTROLYTE DE BATTERIE .....	100
COMMANDES SUR LE DEMI-GUIDON DROIT .....	27	<b>ENTRETIEN</b> .....	61	RECHARGE DE LA BATTERIE .....	100
COMMANDES SUR LE DEMI-GUIDON GAUCHE .....	27	FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE .....	63	INSTALLATION DE LA BATTERIE .....	101
COMMUTATEUR D'ALLUMAGE .....	28	DONNEES D'IDENTIFICATION .....	65	LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE .....	102
ANTIVOL DE DIRECTION .....	29	JOINTS AVEC COLLIERS CLIC ET COLLIERS SERRE-FLEX A VIS .....	65	CONTROLE DES INTERRUPTEURS .....	102
<b>EQUIPEMENTS AUXILIAIRE</b> .....	30	VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET APOINT .....	65	REMPLACEMENT DES FUSIBLES .....	103
DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE DU PASSAGER .....	30	VIDANGE D'HUILE DU MOTEUR ET REMPLACEMENT DU FILTRE A HUILE DU MOTEUR .....	67	REGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX .....	105
DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA PROTECTION DU COFFRE A DOCUMENTS/TROUSSE A OUTILS .....	31	FILTRE A AIR .....	69	AMPOULES .....	106
COFFRE A DOCUMENTS/TROUSSE A OUTILS .....	32	MONTAGE DES PIONS POUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE [ .....	70	REMPLACEMENT DES AMPOULES DU TABLEAU DE BORD .....	106
CROCHETS POUR FIXER UN BAGAGE .....	32	POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE [ .....	70	REMPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT .....	107
OUTILS SPECIAUX [ .....	33	POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT [ .....	71	REMPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS AVANT ET ARRIERE .....	108
ACCESSOIRES .....	33	ROUE AVANT .....	71	REMPLACEMENT DE L'AMPOULE DE L'ECLAIRAGE PORTE-PLAQUE .....	109
<b>COMPOSANTS PRINCIPAUX</b> .....	34	ETRIERS DE FREIN AVANT e .....	74	<b>TRANSPORT</b> .....	110
CARBURANT .....	34	ETRIERS DE FREIN AVANT REFACT .....	75	<b>NETTOYAGE</b> .....	110
LIQUIDE DES FREINS - recommandations .....	35	ROUE ARRIERE .....	76	PERIODES DE LONGUE INACTIVITE .....	112
FREINS A DISQUE .....	36	CHAINE DE TRANSMISSION .....	79	<b>DONNEES TECHNIQUES</b> .....	113
FREIN AVANT .....	37	DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE .....	81	TABLEAU DES LUBRIFIANTS .....	117
FREIN ARRIERE .....	39	LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT .....	81	CONCESSIONNAIRES OFFICIELS ET CENTRES SERVICE .....	118
LIQUIDE DE LA COMMANDE D'EMBRAYAGE - recommandations .....	40	DEPOSE DES CARENAGES LATERAUX .....	82	Importateurs .....	119
EMBRAYAGE .....	41	DEPOSE DES CACHES LATERAUX .....	82	SCHEMA ELECTRIQUE - RSV 1000 R - RSV 1000 R FACTORY .....	123
LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT .....	42	DEPOSE DES PROTECTIONS FRONTALES SUPERIEURES CARENAGES .....	83	LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE - RSV 1000 R - RSV 1000 R FACTORY .....	124
PNEUS .....	45	DEPOSE DES RETROVISEURS .....	83		
HUILE DU MOTEUR .....	46				
REGLAGE DU LEVIER DE COMMANDE DE FREIN AVANT ET DU LEVIER DE COMMANDE					

# aprilia



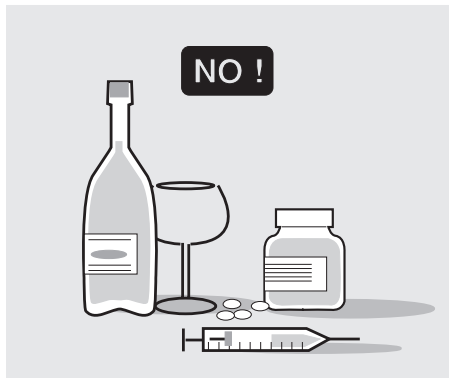
conduite en sécurité



## **REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE**

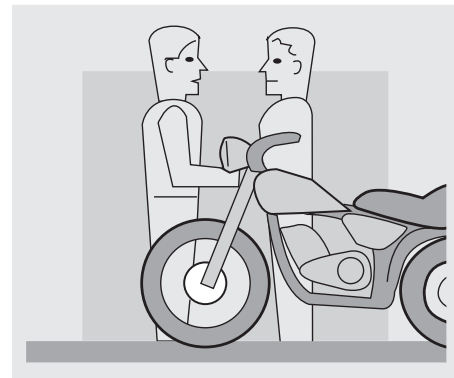
Pour conduire le véhicule, il est nécessaire de remplir toutes les conditions prévues par la loi (permis de conduire, âge minimum, aptitude psycho-physique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc.).

Il est conseillé de se familiariser et de prendre confiance progressivement avec le véhicule, sur des routes à faible trafic et/ou sur des propriétés privées.



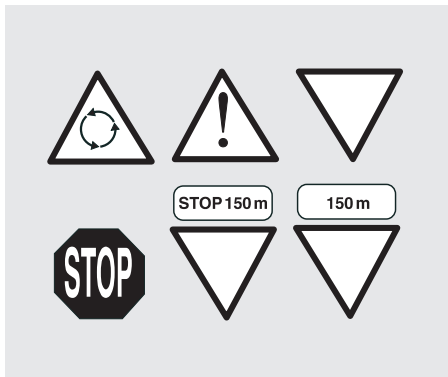
L'absorption de médicaments, d'alcool et de stupéfiants ou psychotropes, augmente considérablement les risques d'accidents.

S'assurer que les propres conditions psycho-physiques sont adéquates à la conduite, en faisant particulièrement attention à l'état de fatigue physique et de somnolence.



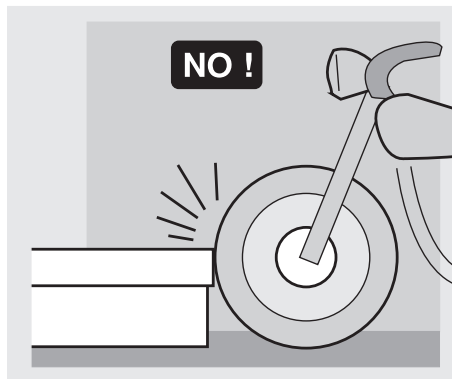
La plupart des accidents sont dûs à l'inexpérience du conducteur.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et toujours s'assurer que le pilote possède les conditions requises pour la conduite.



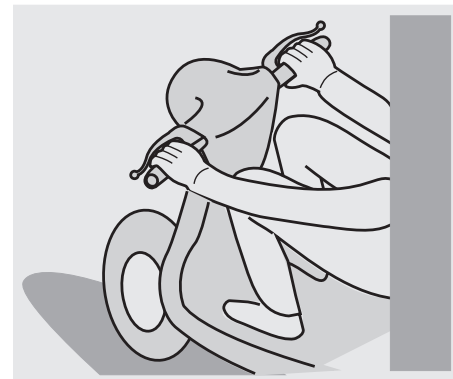
Respecter rigoureusement la signalisation et les normes sur la circulation routière nationale et locale.

Eviter les manoeuvres brusques et dangereuses pour soi et pour les autres (exemple: cabrages, dépassement des limites de vitesse, etc.), évaluer et tenir toujours en juste considération les conditions de la chaussée, de visibilité, etc.



Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient provoquer des dommages au véhicule ou entraîner la perte de contrôle du véhicule même.

Ne pas rester dans le sillage d'autres véhicules pour prendre de la vitesse.

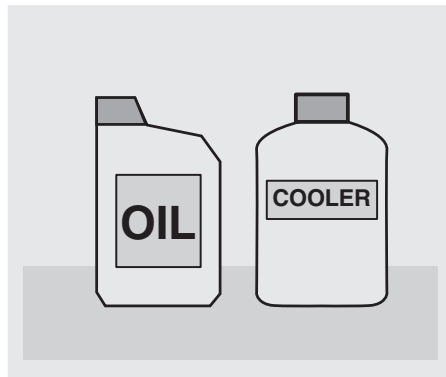


### **⚠ DANGER**

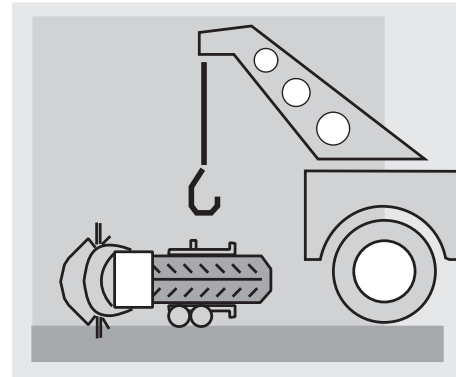
**Conduire toujours avec les deux mains sur le guidon et les pieds sur le repose-pieds en position de conduite correcte. Eviter absolument de se mettre debout pendant la conduite ou de s'étirer.**



Le pilote ne doit jamais se distraire ou se laisser distraire ou encore se faire influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc.) pendant la conduite du véhicule.



Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques pour le véhicule, du type mentionné sur le "TABLEAU DES LUBRIFIANTS"; contrôler régulièrement les niveaux prescrits de carburant, d'huile et de liquide de refroidissement.



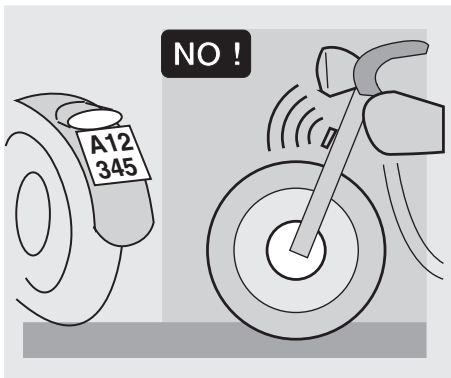
Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi un choc ou une chute, s'assurer que les leviers de commande, les tubes, les câbles, le système de freinage et les parties vitales ne sont pas endommagés.

Eventuellement, faire contrôler le véhicule par un **Concessionnaire officiel aprilia** avec une attention particulière pour le châssis, le guidon, les suspensions, les organes de sécurité et les dispositifs pour lesquels l'utilisateur ne peut pas évaluer leur état.

Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

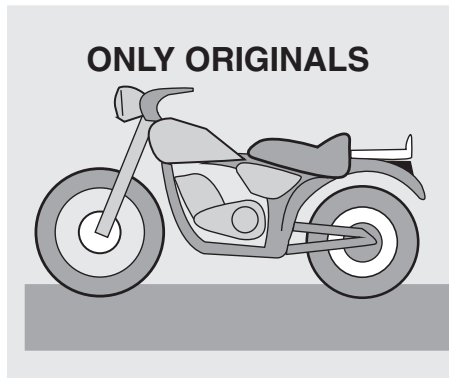
Ne conduire en aucun cas le véhicule si les dommages subis compromettent la sécurité.





Ne modifier en aucun cas la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation, des clignotants, des dispositifs d'éclairage et de l'avertisseur sonore.

Toute modification du véhicule comporte l'annulation de la garantie.



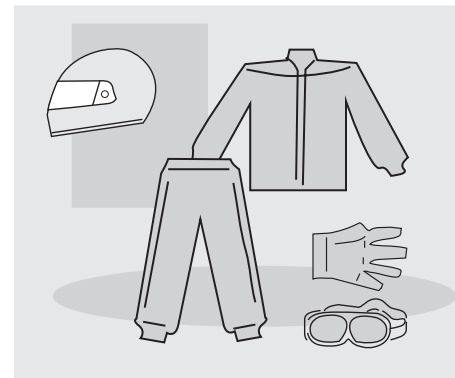
Toute modification éventuelle apportée au véhicule ou bien la suppression de pièces d'origine peuvent modifier les caractéristiques du véhicule et donc diminuer le niveau de sécurité ou même le rendre illégal.

Il est conseillé de s'en tenir toujours à toutes les dispositions légales et aux règlements nationaux et locaux en fait d'équipement du véhicule.

De façon particulière, on doit éviter les modifications techniques capables d'augmenter les performances ou de modifier les caractéristiques d'origine du véhicule.

Eviter absolument de s'affronter dans des courses avec d'autres véhicules.

Eviter la conduite tout-terrain.

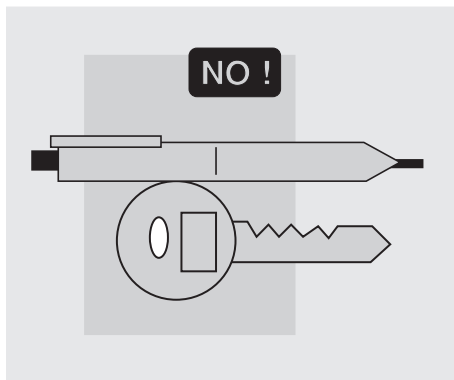


## VETEMENTS

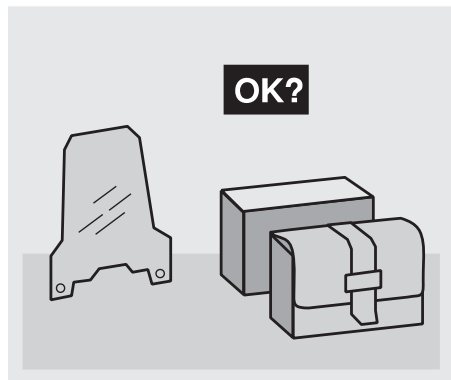
Avant de se mettre en route, se rappeler de porter et d'attacher correctement le casque. S'assurer qu'il est homologué, intact, de la bonne taille et que sa visière est propre.

Porter des vêtements de protection, si possible de couleur claire et/ou réfléchissants. De cette manière, le pilote qui sera bien visible vis-à-vis des autres conducteurs réduira considérablement le risque d'être victime d'une collision et il sera mieux protégé en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien ajustés et fermés aux extrémités; les cordons, les ceintures et les cravattes ne doivent pas pendre; éviter que ces objets ou autres puissent empêcher la conduite en s'accrochant sur les parties en mouvement ou sur les organes de conduite.



Ne pas garder en poche des objets qui pourraient se révéler dangereux en cas de chute par exemple: objets pointus tels que clefs, stylos, récipients en verre, etc. (les mêmes recommandations sont valables pour le passager éventuel).

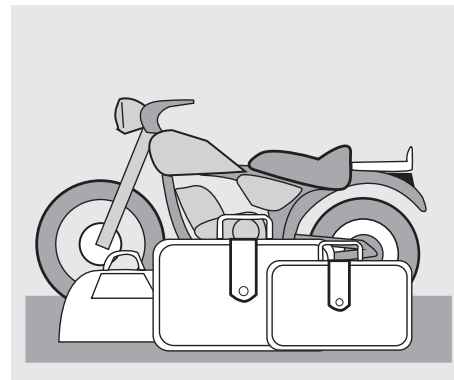


## ACCESSOIRES

L'utilisateur est personnellement responsable du choix de l'installation et de l'usage d'accessoires.

Il est recommandé de monter l'accessoire de manière à ce qu'il ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ou qu'il ne compromette pas leur fonctionnement, ne limite pas le débattement des suspensions et l'angle de braquage, n'empêche pas le fonctionnement des commandes et ne réduise pas la garde au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Eviter l'utilisation d'accessoires qui empêchent l'accès aux commandes, car ils peuvent augmenter les temps de réaction en cas d'urgence. Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions, montés sur le véhicule, peuvent causer des forces aérodynamiques en mesure de compromettre la stabilité du véhicule



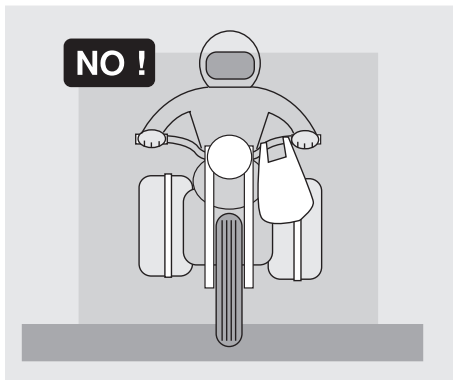
pendant la conduite, surtout aux vitesses élevées.

S'assurer que l'équipement est solidement fixé au véhicule et qu'il ne constitue pas un danger pendant la conduite. Ne pas ajouter ou modifier des appareils électriques qui surchargent le générateur de courant: il pourrait se produire l'arrêt imprévu du véhicule ou une perte dangereuse de courant nécessaire pour le fonctionnement des dispositifs de signalisation sonore et visuelle.

**aprilia** vous conseille d'employer des accessoires d'origine (**aprilia** genuine accessories).

## CHARGEMENT

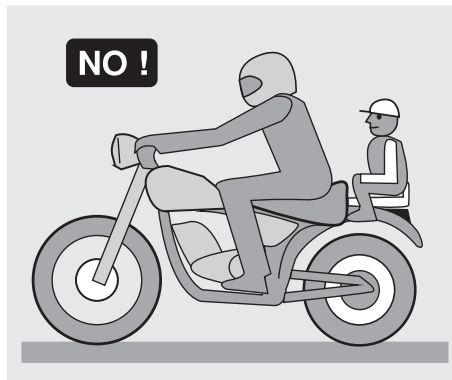
Charger le véhicule avec prudence et modération. Il est nécessaire de placer le bagage le plus près possible du barycentre du véhicule et de répartir uniformément les poids sur les deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre. En outre,



contrôler que le chargement est solidement ancré au véhicule surtout pendant les voyages à long parcours.

Ne jamais fixer d'objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux sur le guidon, les garde-boues et les fourches; cela pourrait ralentir la réponse du véhicule en virage et compromettre inévitablement sa maniabilité.

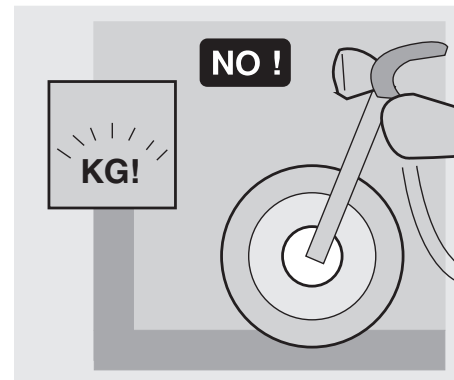
Ne pas placer sur les côtés du véhicule des bagages trop encombrants ou bien le casque, car ils pourraient heurter des personnes ou des objets et provoquer la perte de contrôle du véhicule.



Ne pas transporter de bagages sans les avoir solidement fixés sur le véhicule.

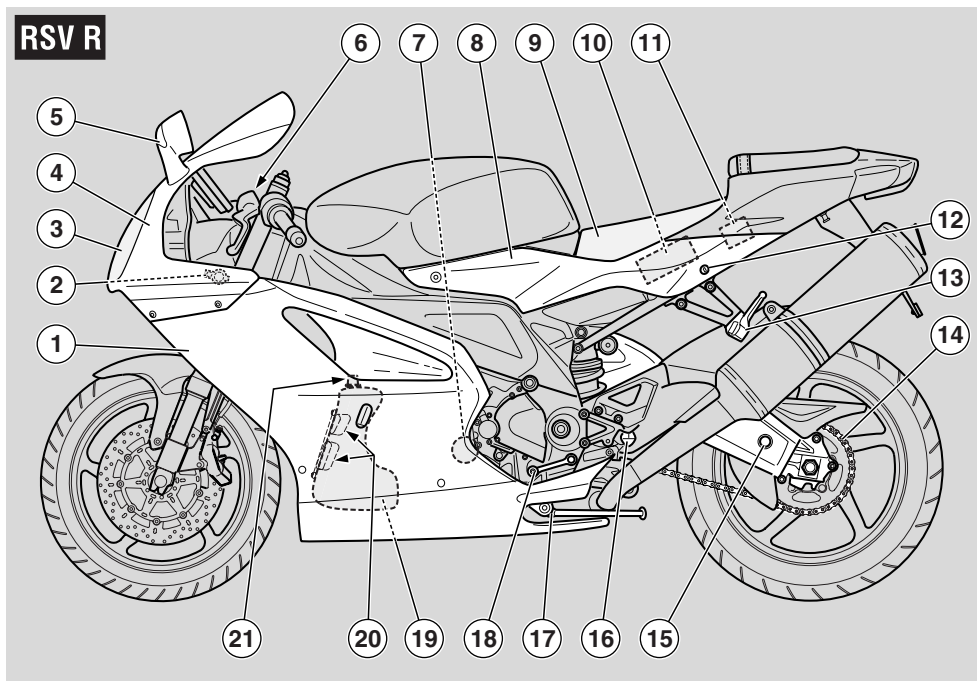
Ne pas transporter de bagages qui débordent excessivement du porte-bagages ou qui couvrent les dispositifs de signalisation sonore et visuelle.

Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le coffre à documents ou sur le porte-bagages.

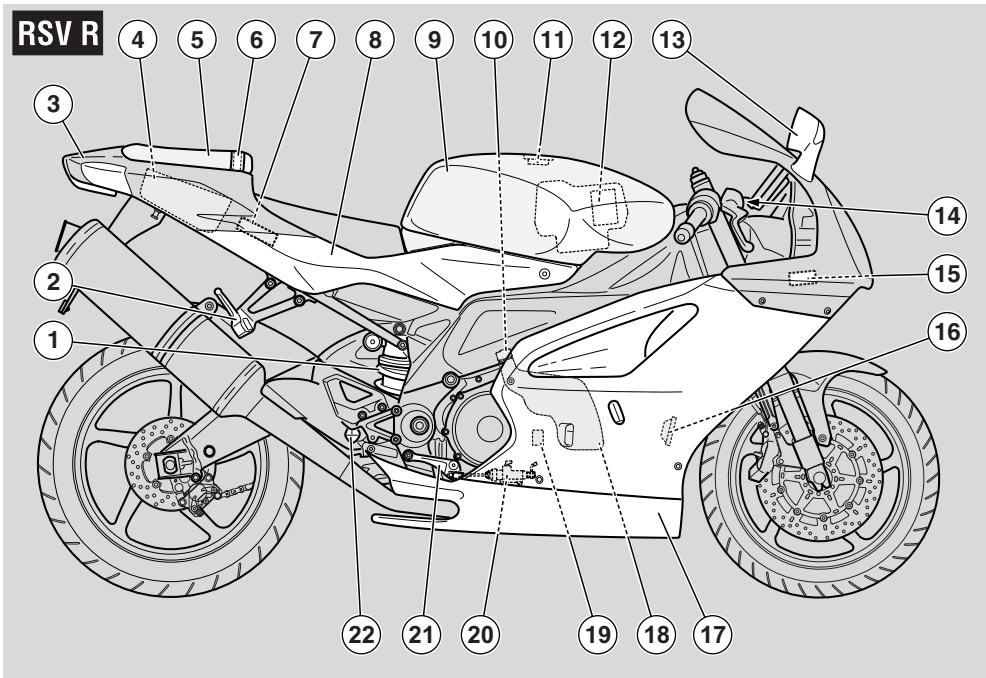


Ne pas dépasser la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagage.

Toute surcharge du véhicule compromet la tenue de route et la maniabilité du véhicule.

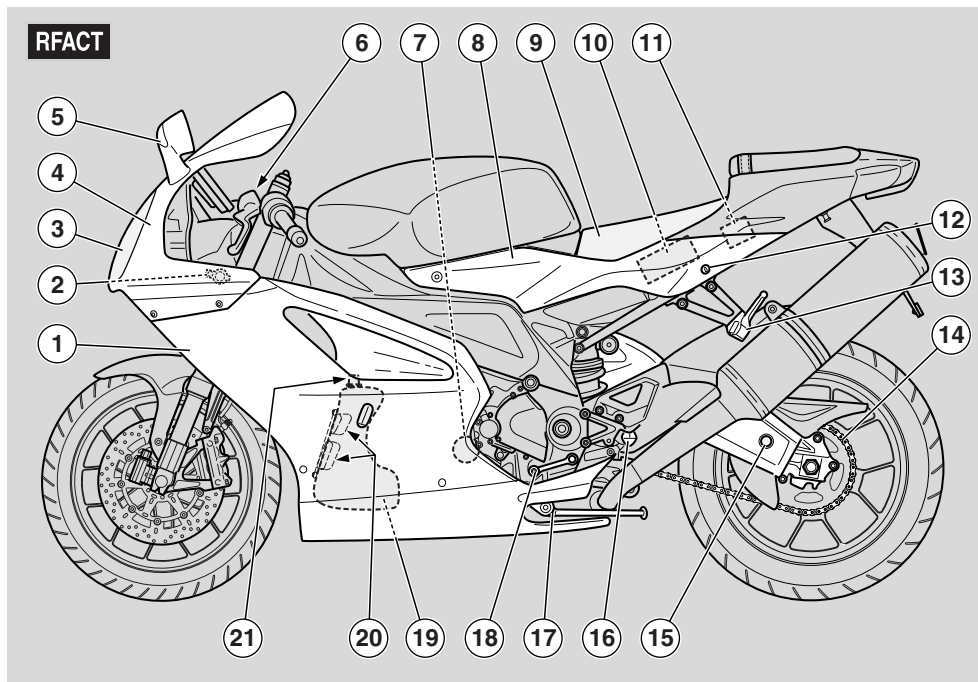

**LEGENDE**

- |  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| 1) Carénage latéral gauche                         | 7) Filtre à huile du moteur   | 13) Repose-pied gauche pour passager (à ressort, fermé/ouvert) | 18) Levier de changement de vitesse        |
| 2) Amortisseur de direction réglable e [           | 8) Cache latéral gauche   | 14) Chaîne de transmission                                     | 19) Réservoir d'huile du moteur            |
| 3) Feu avant gauche                                | 9) Selle du pilote  | 15) Bras oscillant arrière                                     | 20) Niveau d'huile du moteur               |
| 4) Bulle avant                                     | 10) Batterie  | 16) Repose-pied gauche pour pilote                             | 21) Bouchon du réservoir d'huile du moteur |
| 5) Rétroviseur gauche                              | 11) Porte-fusibles principaux (30A)                                       | 17) Béquille latérale  |  |
| 6) Réservoir du liquide de la commande d'embrayage | 12) Serrure de la selle du passager – Coffre à documents/trousse à outils |  |  |

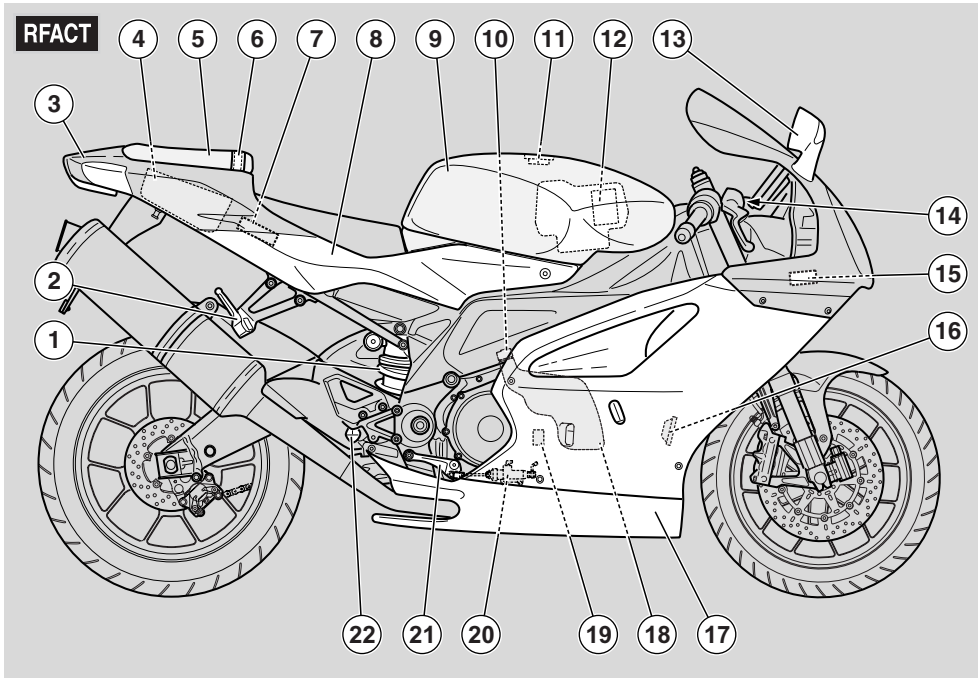


## LEGENDE

- |  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| 1) Amortisseur arrière                                       | documents/trousse à outils)                                | 11) Bouchon du réservoir de carburant   | 17) Carénage latéral droit                |
| 2) Repose-pied droit pour passager (à ressort, fermé/ouvert) | 6) Sangle de maintien passager                             | 12) Filtre à air                        | 18) Vase d'expansion                      |
| 3) Feu arrière   | 7) Boîtier électronique                                    | 13) Rétroviseur droit                   | 19) Réservoir du liquide de frein arrière |
| 4) Coffre à documents/trousse à outils                       | 8) Cache latéral droit                                     | 14) Réservoir du liquide du frein avant | 20) Maître-cylindre du frein arrière      |
| 5) Selle du passager (fermeture du coffre à                  | 9) Réservoir de carburant                                  | 15) Porte-fusibles secondaires (15A)    | 21) Levier de commande de frein arrière   |
|  | 10) Bouchon du vase d'expansion liquide de refroidissement | 16) Avertisseur sonore                  | 22) Repose-pied droit pour pilote         |


**LEGENDE**

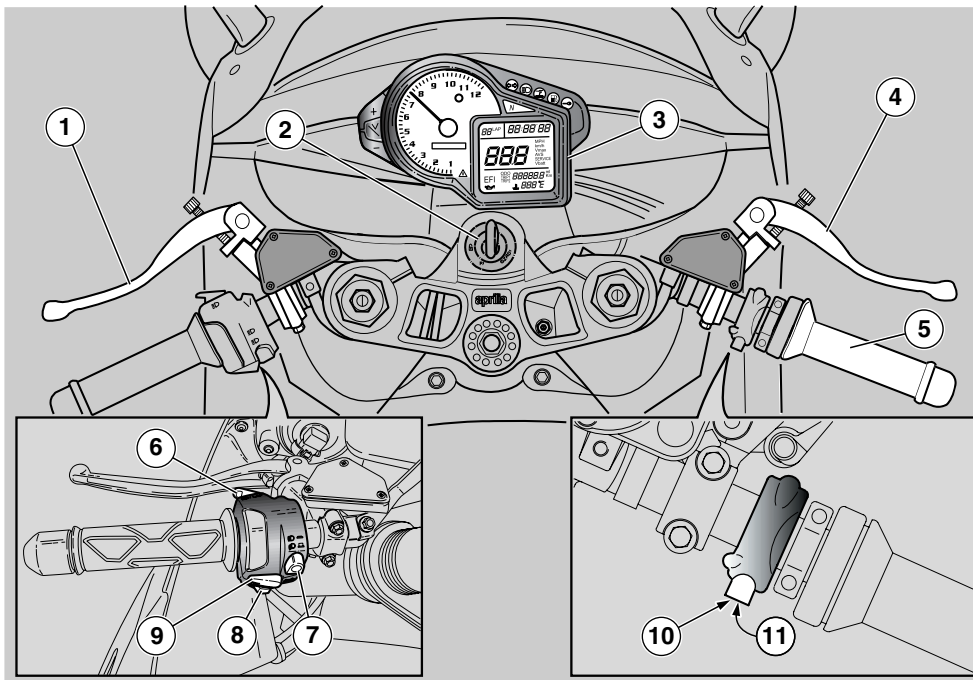
- |                               |                                     |                              |                                 |
|-------------------------------|-------------------------------------|------------------------------|---------------------------------|
| 1) Carénage latéral gauche    | 7) Filtre à huile moteur            | 13) Repose-pied gauche pour  | de vitesses                     |
| 2) Amortisseur de direction   | 8) Cache latéral gauche             | passager                     | 19) Réservoir d'huile du moteur |
| réglable                      | 9) Selle du pilote                  | 14) Chaîne de transmission   | 20) Niveau d'huile du moteur    |
| 3) Feu avant gauche           | 10) Batterie                        | 15) Bras oscillant arrière   | 21) Bouchon réservoir huile du  |
| 4) Bulle avant                | 11) Porte-fusibles principaux (30A) | 16) Repose-pied gauche pour  | moteur                          |
| 5) Rétroviseur gauche         | 12) Serrure selle passager -        | pilote                       |                                 |
| 6) Réservoir du liquide de la | coffre à documents/trousse          | 17) Béquille latérale        |                                 |
| commande d'embrayage          | à outils                            | 18) Levier de commande boîte |                                 |



## LEGENDE

- |   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| 1) Amortisseur arrière  | 6) Sangle de maintien du passager                          | 11) Bouchon du réservoir de carburant            | 17) Carénage latéral droit                         |
| 2) Repose-pied droit pour passager (à ressort, fermé/ouvert)      | 7) Boîtier électronique                                    | 12) Filtre à air                                 | 18) Vase d'expansion du liquide de refroidissement |
| 3) Feu arrière  | 8) Cache latéral droit                                     | 13) Rétroviseur droit                            | 19) Réservoir du liquide de frein arrière          |
| 4) Coffre à documents/trousse à outils                            | 9) Réservoir carburant                                     | 14) Réservoir du liquide commande de frein avant | 20) Maître-cylindre du frein arrière               |
| 5) Selle passager (fermeture coffre à documents/trousse à outils) | 10) Bouchon du vase d'expansion liquide de refroidissement | 15) Porte-fusibles secondaires (15A)             | 21) Levier de commande de frein arrière            |
|   |  | 16) Avertisseur sonore                           | 22) Repose-pied droit pour pilote                  |

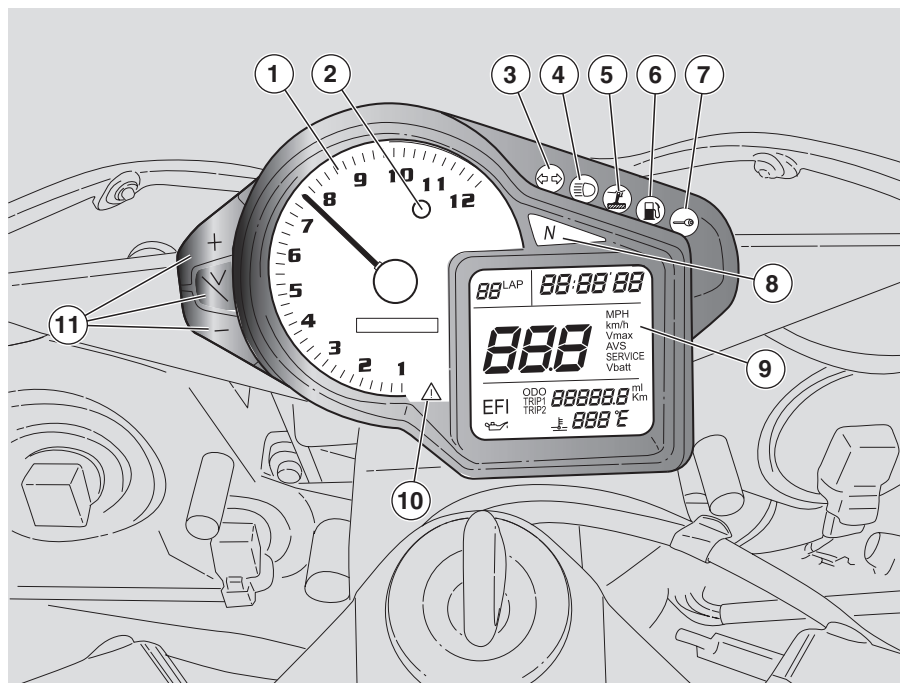
## EMPLACEMENT DES COMMANDES ET DE L'INSTRUMENTATION



### LEGENDE

- 1) Levier de commande d'embrayage
- 2) Commutateur d'allumage/antivol de direction (% - S - 1)
- 3) Instrumentation et indicateurs
- 4) Levier de frein avant
- 5) Poignée des gaz
- 6) Bouton d'appel du feu de route (\* )/LAP (multifonctions)
- 7) Commutateur des feux (+ - \* )
- 8) Interrupteur des clignotants ( )
- 9) Bouton avertisseur sonore (L )
- 10) Bouton de démarrage (I )
- 11) Interrupteur d'arrêt du moteur (~ % - ° S )






## LEGENDE

- 1) Compte-tours
- 2) Témoin surrégime couleur rouge
- 3) Témoin clignotants ( ) couleur verte
- 4) Témoin feu de route (\* ) couleur bleue
- 5) Témoin béquille latérale dépliée (y) couleur jaune ambrée
- 6) Témoin réserve de carburant (z) couleur jaune ambrée
- 7) Témoin immobilizer (antidémarrage électronique) ( → ) couleur rouge (si le dispositif Immobilizer est présent)
- 8) Témoin sélecteur au point mort (" ) couleur verte Visu digitale multifonctions (température du liquide de refroidissement - horloge - tension batterie - chronomètre – diagnostic pression huile moteur (! )
- 9) Témoin d'alarme générale ( Δ ) couleur rouge
- 10) Touches de programmation ordinateur multifonctions (+, Trip V, -)

## TABLEAU DE L'INSTRUMENTATION ET INDICATEURS

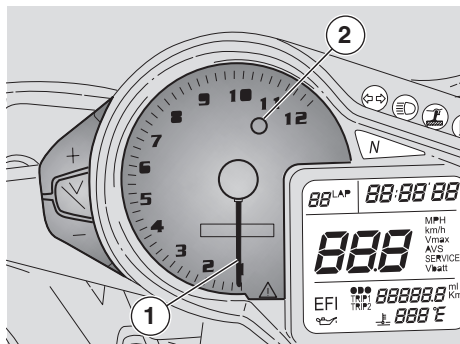
Tous les témoins s'allument pendant environ 3 secondes chaque fois que l'on met le commutateur d'allumage sur "%", et le moteur n'est pas en marche, ce qui permet d'exécuter le test de fonctionnement des LED. Au cas où un ou plusieurs témoins ne s'allumeraient pas au cours de cette phase, s'adresser à un **Concessionnaire officiel aprilia**.

Description	Fonction
Compte-tours (trs/mn - rpm)	Indique le nombre de tours par minute du moteur. <b>⚠ ATTENTION</b> Ne pas dépasser le régime de puissance maximum du moteur, voir page 58 (RODAGE).
Témoin surrégime	Clignote si l'on dépasse le seuil d'activation (le nombre de tours maxi.) réglé par l'utilisateur, voir page 25 [REGLAGE SEUIL SURREGIME (SEULEMENT LE MOTEUR ETEINT)]. S'allume quand le seuil maxi. de réglage du nombre de tours du moteur, voir page 25 [REGLAGE SEUIL SURREGIME (SEULEMENT LE MOTEUR ETEINT)] est confirmé et pendant trois secondes environ chaque fois qu'on tourne la clef de contact en position "%", voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTIONS).
Témoin clignotants )	Clignote quand le clignotant est en fonction.
Témoin feu de route *	S'allume quand les ampoules de la lumière de route du feu avant sont activées ou quand on actionne l'appel du feu de route.
Témoin béquille latérale dépliée y	S'allume quand la béquille latérale est dépliée.
Témoin réserve de carburant ž	S'allume quand dans le réservoir de carburant il reste une quantité de carburant de $4,5 \pm 1 \ell$ . <b>En ce cas, prévoir le ravitaillement le plus tôt possible, voir page 34 (CARBURANT).</b>
Témoin antivol (immobilizer) (si le dispositif immobilizer est présent) ←	Le moteur éteint, il clignote comme mesure de dissuasion contre le vol, ce qui confirme que le système antivol est en fonction. <b>⚠ ATTENTION</b> Les 10 jours écoulés sans que le moteur ne démarre, le témoin s'éteint, mais le système IMMOBILIZER demeure actif (fonction économie d'énergie).
Témoin indicateur sélecteur au point mort "	S'allume quand le sélecteur se trouve en position de point mort.
Témoin de signalisation d'erreur ⚠	S'allume chaque fois que l'on positionne le commutateur d'allumage sur "%", et le moteur n'est pas en marche, ce qui permet d'effectuer le test de fonctionnement du témoin. Si le témoin ne s'allume pas durant cette phase, s'adresser à un <b>Concessionnaire officiel aprilia</b> . <b>⚠ ATTENTION</b> Si le témoin  reste allumé après le démarrage ou s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, en même temps que l'un des trois symboles sur la visu: "EFF", "!" , "fl", cela signifie qu'une anomalie a été relevée au système d'injection (EF), que la pression de l'huile du moteur est insuffisante (! ), ou que la température du liquide refroidissement (fl) est excessive. En ce cas, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un <b>Concessionnaire officiel aprilia</b> .

Description	Fonction
Indicateur de vitesse (km/h - MPH)	Affiche la vitesse de conduite instantanée ou moyenne ou maximum (en kilomètres ou milles) en fonction du pré-réglage, voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTIONS).
Compteur kilométrique/ compte-milles ( KM - Mi)	Affiche le nombre partiel ou total de kilomètres ou de milles parcourus.
Température du liquide de refroidissement (°C/°F) fl	<p>Affiche la température du liquide de refroidissement dans le moteur, voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTIONS).</p> <p><b>⚠ ATTENTION</b> Ne pas laisser le commutateur d'allumage sur "S" car les ventilateurs de refroidissement s'arrêteraient indépendamment de la température du liquide de refroidissement; en ce cas la température augmenterait ultérieurement.</p> <p>Si on entre dans la zone de danger, arrêter le moteur, tourner la clef de contact sur "%" et attendre la désactivation des ventilateurs de refroidissement.</p> <p>A ce moment, tourner la clef de contact sur "S" et contrôler le niveau du liquide de refroidissement, voir page 42 (LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT). S'adresser à un <b>Concessionnaire officiel aprilia</b>.</p> <p><b>⚠ ATTENTION</b> Au cas où la température maximale autorisée serait dépassée (115°C – 239 °F), le moteur pourrait être gravement endommagé.</p>
Horloge	Affiche l'heure et les minutes selon le pré-réglage, voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTIONS).
Tension batterie V BATT	Affiche la tension de la batterie en Volts, voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTIONS).
Chronomètre	Affiche les mesures différentes des temps selon le pré-réglage, voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTIONS).
Diagnostic	<p>Chaque fois que l'on positionne le commutateur d'allumage sur "%", l'inscription "<b>EF</b>" apparaît sur la visu multifonctions au côté droit pendant trois secondes environ.</p> <p><b>⚠ ATTENTION</b> Si l'inscription "<b>EF</b>" apparaît durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que le boîtier électronique a repéré des anomalies. En beaucoup de cas le moteur continue à fonctionner avec des performances limitées; s'adresser immédiatement à un <b>Concessionnaire officiel aprilia</b>.</p>

Visu digitale multifonctions

Pour faire défiler les affichages, voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTIONS)



## ORDINATEUR MULTIFONCTIONS

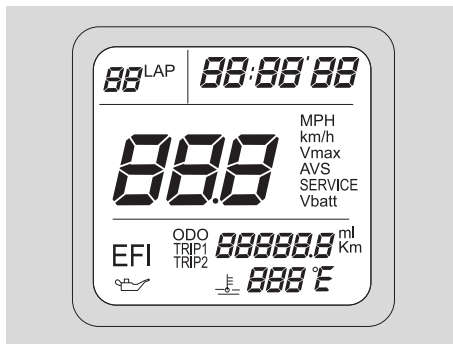
En tournant la clef de contact en position “%” sur le tableau de bord, s’allument pendant 3 secondes:

- tous les segments de la visu multifonctions;
- tous les témoins;
- l’éclairage de fond.

L’aiguille du compte-tours (1) se positionne sur la valeur maximum (rpm), programmée par l'utilisateur. Après environ 3 secondes le témoin (rouge) surrégime (2) s'éteint; l'aiguille du compte-tours (1) retourne dans sa position initiale. Après le contrôle initial tous les instruments indiqueront instantanément la valeur courante des grandeurs mesurées.

### ⚠ ATTENTION

Si sur le tableau de bord s'affiche l'inscription “ERR” clignotante à la place de la température de l'eau et les témoins de béquille et surrégime s'allument, cela veut dire qu'il existe un

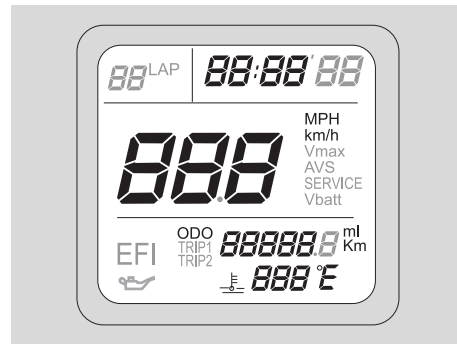


problème de communication sur la ligne CAN entre le tableau de bord et le boîtier du moteur. S'adresser à un Concessionnaire officiel **aprilia**.

### ⚠ ATTENTION

Après les 1000 premiers km sur la visu multifonctions s'affichera l'icône “SERVICE”. Elle s'affichera une seconde fois après avoir parcouru 10.000 km, ce qui fait que les activations qui suivent la seconde devront être exécutées à un pas de 10.000 km.

Dans ce cas s'adresser à un Concessionnaire officiel **aprilia**, pour effectuer les interventions prévues sur la fiche d'entretien périodique, voir page 63 (FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE). Pour désactiver l'inscription “SERVICE” sur la visu, mettre la clef sur ON et appuyer sur les touches “+” et “-” pendant au moins 15 secondes.

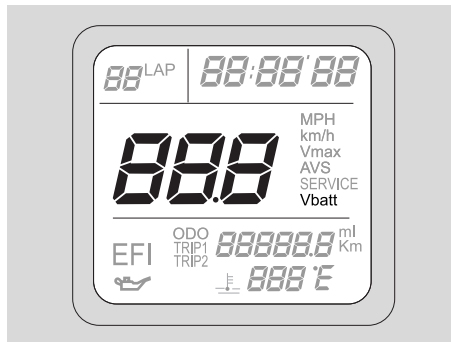
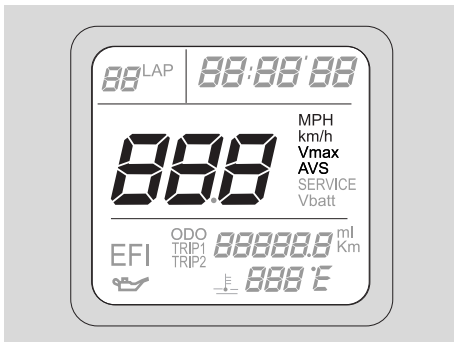


Avec la clef de contact en position “%” les réglages standard affichés sur la visu sont les suivants:

- vitesse instantanée ;
- horloge ;
- température du liquide de refroidissement ;
- totalisateur.

## COMMUTATION SYSTEME METRIQUE (km/h-MPH, °C-°F)

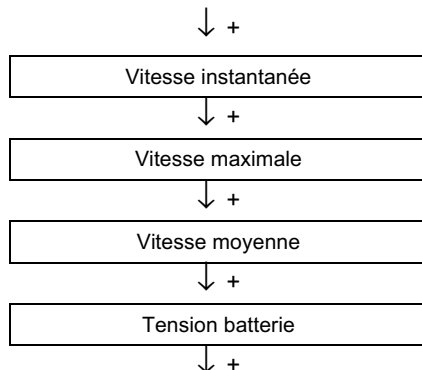
- ◆ La commutation des unités de mesure km, mi, km/h et MPH s'effectue en agissant simultanément sur les boutons "TRIP/V" et "-" pour une durée supérieure à 15 sec.
- ◆ La commutation des unités de mesure des °C et °F s'effectue en agissant simultanément sur les boutons "TRIP/V" et "+" pour une durée supérieure à 15 sec.



### AFFICHAGE VITESSE INSTANTANEE, MAXIMALE, MOYENNE ET TENSION BATTERIE

**IMPORTANT** La vitesse moyenne, maximale et la tension batterie ne sont visibles que si le véhicule est à l'arrêt. Pendant la marche ce n'est que la vitesse instantanée qui s'affiche.

Si on tourne la clef de contact dans la position "%", sur la visu s'affiche la vitesse instantanée. Pour passer à l'affichage des vitesses maximale (V maxi), moyenne (AVS) et tension batterie, appuyer sur la touche "+".



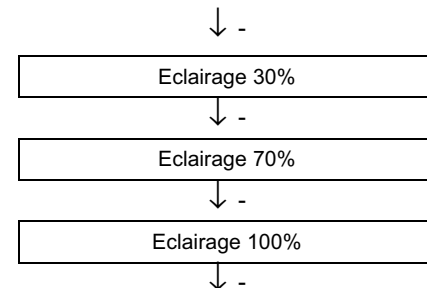
Pour mettre à zéro les valeurs de vitesse maximale (V maxi) et de vitesse moyenne (AVS), entrer dans l'affichage des valeurs en question et appuyer sur la touche "-" pendant au moins 3 secondes.

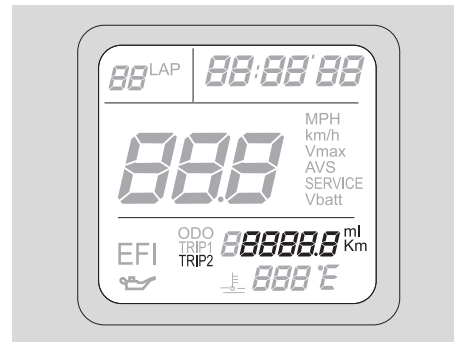
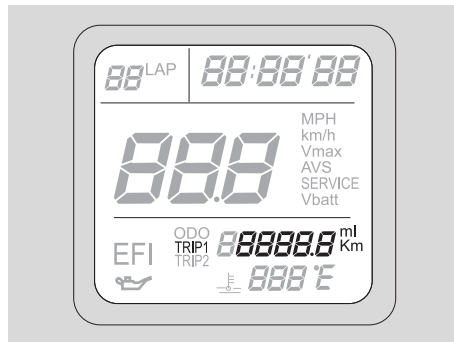
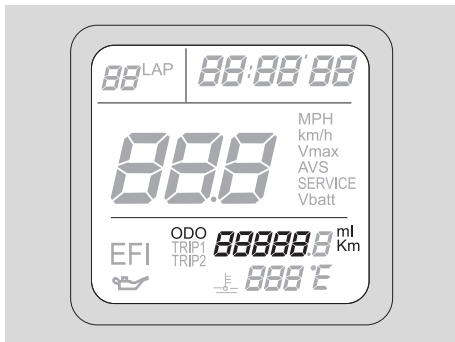
**IMPORTANT** La mesure de la vitesse maximum et moyenne se réfère au passage de la dernière mise à zéro des valeurs en question.

La valeur de la tension batterie, exprimée en volt, ne peut pas être modifiée, mais elle fournit une indication sur l'état de fonctionnement de la batterie.

Le circuit de recharge fonctionne correctement si à 4000 trs/mn (rpm) la tension de la batterie, les feux de croisement allumés, se situe entre 13 et 15 V.

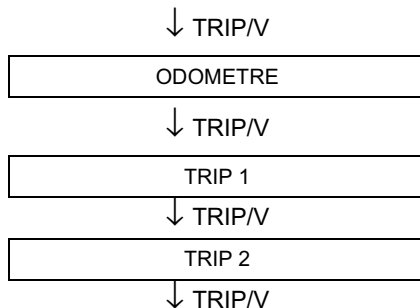
◆ Réglage éclairage instrument: il est possible de régler l'intensité de l'éclairage de fond de l'instrument sur 3 niveaux (30%, 70%, 100%) la variation n'est possible que pendant les 5 premières secondes après avoir tourné la clef sur "%" en pressant la touche "-".





## AFFICHAGE TOTALISATEUR (ODOMETRE) ET COMPTEUR KILOMÉTRIQUE/COMPTE-MILLES PARTIELS (TRIP 1 ET TRIP 2)

En tournant la clef de contact dans la position "%", sur la visu s'affiche le totalisateur (ODOMETRE). Si on veut passer à l'affichage du compteur kilométrique/compte-milles partiels (TRIP 1 ET TRIP 2), appuyer sur la touche Trip/V.

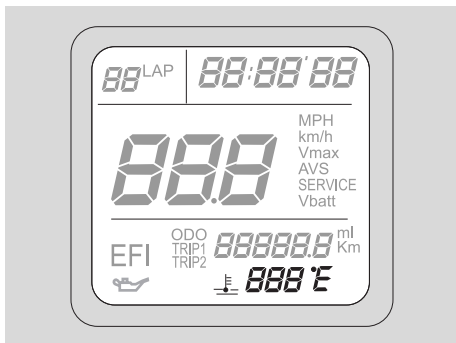


Si on veut mettre à zéro la valeur du compteur kilométrique/compte-milles partiel 1 (TRIP 1), entrer dans l'affichage de la valeur en question et appuyer sur la touche "Trip/V" pendant au moins 3 secondes.

Si on veut mettre à zéro la valeur du compteur kilométrique/compte-milles partiel 2 (TRIP 2), entrer dans l'affichage de la valeur en question et appuyer sur la touche "Trip/V" pendant au moins 3 secondes.

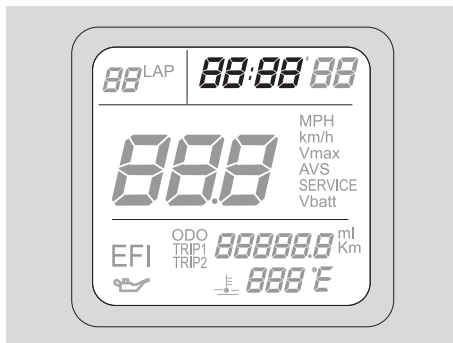
**IMPORTANT** Le comptage des distances partielles parcourues se rapporte au passage de la dernière mise à zéro des valeurs en question.

- ◆ Les distances mémorisées par les deux compteurs kilométriques partiels Trip 1 et Trip 2 sont perdues lors de la déconnexion de la batterie.



## AFFICHAGE: TEMPERATURE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

- La visu de la température du liquide de refroidissement indique "----" quand le capteur relève une température inférieure à 34°C (93°F).
- La visu indique avec une valeur fixe la valeur réelle de la température lorsque le capteur relève une température comprise entre 35°C (95°F) et 114°C (237°F).
- La visu indique la température avec une valeur clignotante de 115°C (239°F) à 135°C (275°F). En outre le témoin d'alarme  $\Delta$  s'allume pour indiquer la zone de danger.
- La visu indique en clignotant 135°C (275°F), si la température dépasse la valeur susdite (toujours avec le témoin d'alarme allumé).



## $\Delta$ ATTENTION

**Si le capteur de la température du liquide de refroidissement est déconnecté ou endommagé, sur le tableau de bord s'allume le témoin de signalisation d'erreur ( $\Delta$ ) et la lecture de la température ne se fait plus. Dans ce cas s'adresser à un Concessionnaire officiel aprilia.**

Plage de lecture thermomètre sur la visu: 35-135°C (95-275 °F).

## REGLAGE HORLOGE DIGITALE:

L'horloge digitale s'affiche en haut de la visu.

L'horloge ne s'affiche que lorsque la clef de contact est en position "  $\odot$  ".

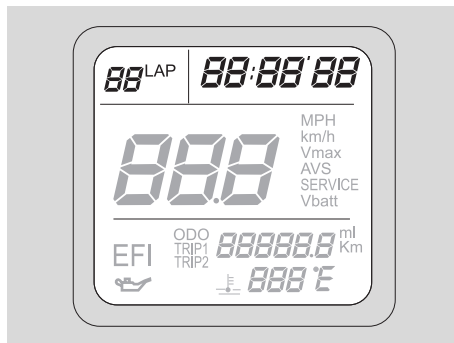
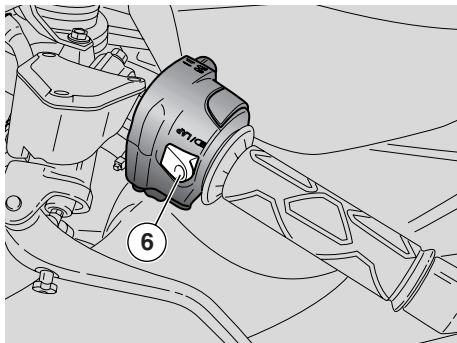
**IMPORTANT** Le réglage ne peut se faire qu'avec la clef de contact en position "  $\odot$  " et bien fixe.

## REGLAGE DES HEURES

- ◆ Appuyer simultanément sur les touches "+" et "-" pendant au moins 3 secondes jusqu'à ce que les chiffres des heures clignotent.
- ◆ Utiliser les touches "+" et "-" pour obtenir le réglage souhaité.
- ◆ Si une touche de réglage est tenue enfoncée, la valeur augmente/diminue d'une heure la seconde.
- ◆ Appuyer sur la touche "TRIP/V" pendant au moins trois secondes en vue de confirmer la programmation des heures. L'horloge passera automatiquement au réglage des minutes.

## REGLAGE DES MINUTES

- ◆ Appuyer sur les touches "+" et "-", ce qui fera augmenter/diminuer d'une minute la valeur. Si on tient la touche pressée, la valeur augmente/diminue automatiquement de 1 minute la seconde.
- ◆ Appuyer sur la touche "TRIP/V" pendant au moins 3 secondes, jusqu'à ce que les chiffres des minutes cessent de clignoter, ce qui confirme les données entrées.
- ◆ Le réglage de l'horloge est perdu lors de la déconnexion de la batterie.



## CHRONOMETRE

Le chronomètre permet de mesurer le temps chaque tour avec le véhicule se trouvant sur piste et, en mémorisant les données, il est possible de les consulter par la suite.

Le "CHRONOMETRE" en fonction, il n'est pas possible de rappeler la fonction "horloge":

Si on veut activer la fonction chronomètre:

- ◆ en tenant la touche "LAP" enfoncée, appuyer sur "TRIP/V" pendant plus de 3 trois secondes. A la place de l'horloge s'affiche "01 LAP 00'00"00".

Si on veut désactiver le chronomètre:

- ◆ En tenant la touche "LAP" enfoncée, appuyer sur "TRIP/V" pendant plus de 3 trois secondes. On reviendra à l'affichage de l'horloge.

Si on veut commencer le chronométrage:

- ◆ appuyer sur la touche "LAP" (1) et relâcher immédiatement.

La première pression fait démarrer le comptage. Des pressions successives de la touche "LAP" pendant les 10 premières secondes dès le départ du comptage font redémarrer le chronomètre à partir de zéro.

A la pression successive de la touche "LAP", tout en commençant le comptage d'un nouveau tour, le temps effectué et le numéro du tour parcouru seront mémorisés et affichés pendant 10 secondes en haut à gauche.

A la fin des 10 secondes le chronomètre affichera le temps du deuxième tour ainsi que le numéro identificateur correspondant.

**IMPORTANT** Il est possible de mémoriser au maximum 40 détections chronométriques, et celles-ci terminées, la pression de la touche "LAP" (1) n'aura plus aucun effet et on passe automatiquement à l'affichage des 40 temps mémorisés.

En cas de rétablissement de la fonction du chronomètre il est nécessaire de mettre à zéro les 40 mémoires.

En cas de mise à zéro de la mémoire il est nécessaire d'entrer dans la fonction du chronomètre.

Tout en maintenant la touche LAP (1) actionnée, appuyer pendant au moins 3 secondes sur la touche "-".

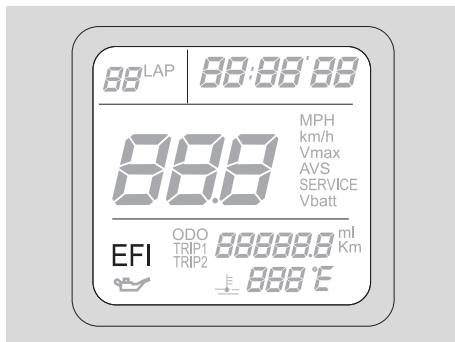
Le retour à l'affichage de "01 LAP 00'00"00" indiquera la mise à zéro des 40 mémoires effectuée.

Les temps mémorisés sont perdus lors de la déconnexion de la batterie.

Affichage des temps mémorisés:

- ◆ Il faut entrer dans la fonction chronomètre et ensuite appuyer sur le "TRIP/V" pendant plus de 3 secondes. Les temps peuvent défiler au moyen des touches "+" (en avant) et "-" (en arrière). Pour revenir à la fonction chronomètre, appuyer à nouveau sur "TRIP/V" pendant plus de 3 secondes.





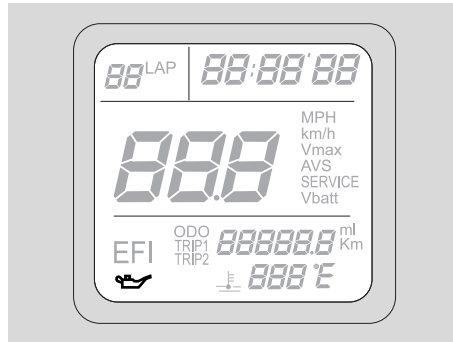
## DIAGNOSTIC

1) Chaque fois que l'on positionne le commutateur d'allumage sur "I", l'inscription "**EFI**" apparaît pendant environ trois secondes.

### ⚠ ATTENTION

Si l'inscription "**EFI**" s'affiche en même temps que l'allumage du témoin d'alarme (  $\Delta$  ) durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que le boîtier électronique a détecté quelques anomalies.

En beaucoup de cas le moteur continue à fonctionner avec des performances limitées; s'adresser immédiatement à un Concessionnaire officiel **aprilia**.



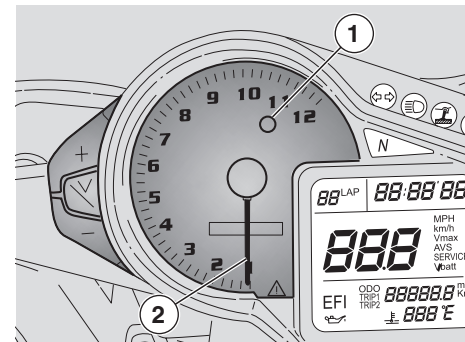
## PRESSION HUILE MOTEUR

Chaque fois que l'on positionne le commutateur d'allumage sur "I", le témoin de pression de l'huile moteur s'affiche pendant environ trois secondes.

### ⚠ ATTENTION

Si le témoin de pression de l'huile du moteur reste allumé simultanément à l'allumage du témoin de l'alarme (  $\Delta$  ), après le démarrage ou il s'allume au cours du fonctionnement normal du moteur, cela veut dire que la pression de l'huile du moteur dans le circuit est insuffisante.

Dans ce cas arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un Concessionnaire officiel **aprilia**.



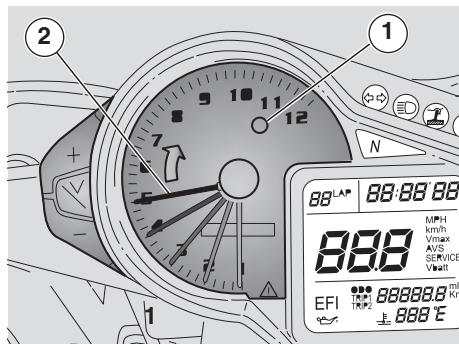
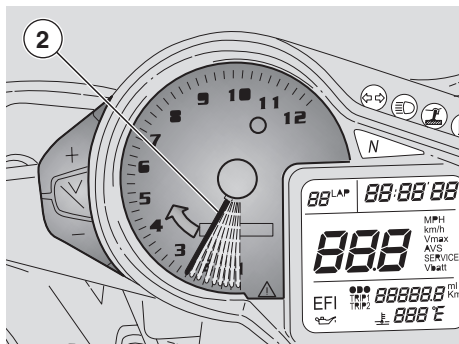
## REGLAGE SEUIL SURREGIME (SEULEMENT LE MOTEUR ETEINT)

Si on dépasse le nombre de tours maxi. défini, le témoin (rouge) (1) de surrégime clignote sur le tableau de bord.

**IMPORTANT** Ce n'est qu'avec le moteur à l'arrêt et avec le totalisateur affiché qu'il sera possible de régler le seuil d'allumage de l'indicateur de surrégime dans une plage de 2000 à 1200 trs/mn (rpm).

La valeur introduite par défaut est de 6000 trs/mn (rpm).

Pour afficher la valeur de surrégime défini, appuyer sur le bouton "Trip/v" pendant au moins 3 secondes. L'aiguille du compte-tours (2) se mettra pendant trois secondes sur la valeur de surrégime définie.



### En cas de réglage:

- ◆ Tourner la clef de contact dans la position "0".
- ◆ Attendre le contrôle initial du tableau de bord.
- ◆ Appuyer sur le bouton "Trip/V" pendant au moins trois secondes: l'aiguille du compte-tours (2) se mettra sur la valeur de surrégime définie.
- ◆ Au cours des trois secondes où l'aiguille du compte-tours (2) indique la valeur de surrégime, il est possible de modifier le surrégime en question.
- ◆ Modifier la valeur de surrégime à l'aide du bouton "+": la pression instantanée détermine un incrément de 100 trs/mn (rpm); la pression prolongée indique un déplacement de 1000 trs/mn (rpm).
- ◆ Si l'aiguille arrive à la limite d'échelle (1200 trs/mn), il sera automatiquement remis à zéro.

- ◆ Après trois secondes depuis le dernier réglage effectué à l'aide de la touche "+", le nouveau seuil d'activation est mémorisé et confirmé par l'allumage du témoin surrégime (1) pendant trois secondes, tandis que l'aiguille (2) reviendra à zéro.
- ◆ Si au cours de la procédure de réglage le moteur démarre, c'est la dernière valeur entrée qui est gardée. En outre, l'introduction est perdue, si la batterie est déconnectée au cours du réglage et la dernière valeur entrée est maintenue.

## COMMANDES PRINCIPALES SIMPLES

### COMMANDES SUR LE DEMI-GUIDON DROIT

**IMPORTANT** Les composants électriques ne fonctionnent que lorsque le commutateur d'allumage est en position "0".

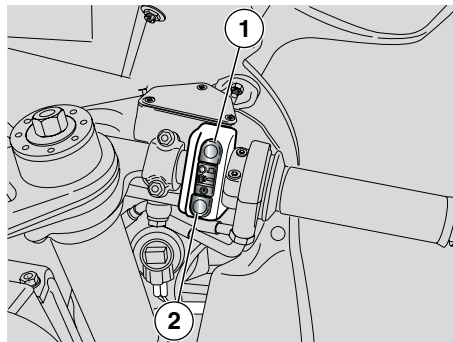
#### 1) INTERRUPTEUR ARRÊT MOTEUR ( " 0 - ° S )

#### **⚠ ATTENTION**

Il ne faut pas activer l'interrupteur d'arrêt du moteur " " 0 - ° S " au cours de la marche.

Il remplit la fonction d'interrupteur de sécurité ou d'urgence.

Si l'interrupteur est en position " " 0", il est possible de faire démarrer le moteur; si on l'enfonce dans la position " ° S", le moteur s'arrête.



#### **⚠ ATTENTION**

Le moteur à l'arrêt et le commutateur d'allumage en position " " 0", la batterie pourrait se décharger.

Le véhicule à l'arrêt, après que le moteur a été arrêté, mettre le commutateur d'allumage en position " ° S".

#### 2) BOUTON DE DEMARRAGE ( I )

Si on appuie sur le bouton " I", le démarreur fait tourner le moteur. Quant à la procédure de démarrage, voir page 51 (DEMARRAGE).

### COMMANDES SUR LE DEMI-GUIDON GAUCHE

**IMPORTANT** Les composants électriques ne fonctionnent que lorsque le commutateur d'allumage est en position "0".

#### 3) BOUTON DE L'AVERTISSEUR SONORE ( L )

L'avertisseur se met en fonction, lorsque le bouton est pressé.

#### 4) INTERRUPTEUR DES CLIGNOTANTS ( )

Pousser l'interrupteur vers la gauche pour indiquer que l'on veut tourner à gauche; pousser l'interrupteur vers la droite pour indiquer que l'on veut tourner à droite.

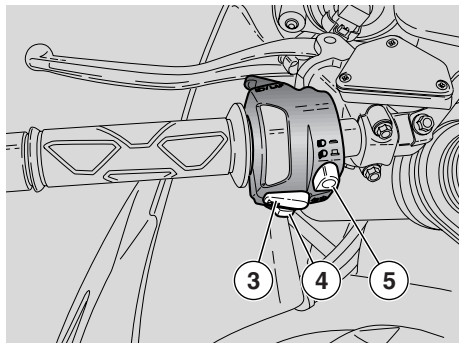
Appuyer sur l'interrupteur pour désactiver le clignotant.

#### 5) INVERSEUR DES FEUX ( ~ - )

En position " ~", les feux de position, l'éclairage du tableau de bord et le feu de croisement sont toujours activés.

En position " °", le feu de route se met en fonction.

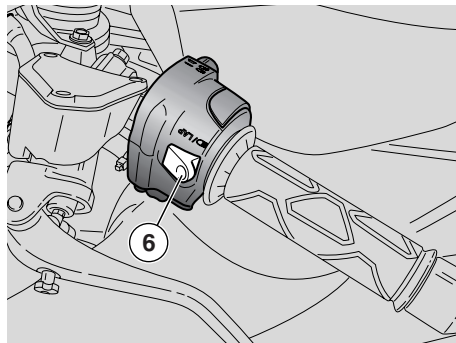
Avant le démarrage contrôler que l'inverseur des feux est bien positionné sur " ~".



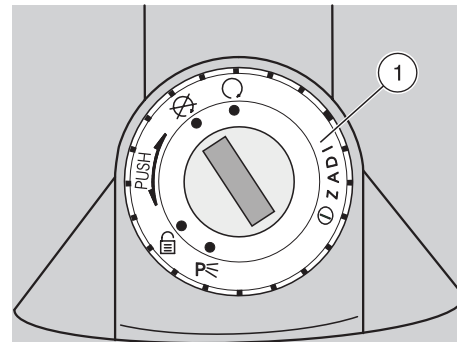
## 6) BOUTON APPEL DE PHARE (\* )/LAP (multifonctions)

**IMPORTANT** Pour le réglage des fonctions, voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTIONS).

Permet d'utiliser l'appel de phare dans les cas de danger ou d'urgence, ou bien active la fonction chronomètre (associée à la touche TRIP/V).



**IMPORTANT** Lors du relâchement du bouton l'appel de phare est désactivé.



## COMMUTATEUR D'ALLUMAGE

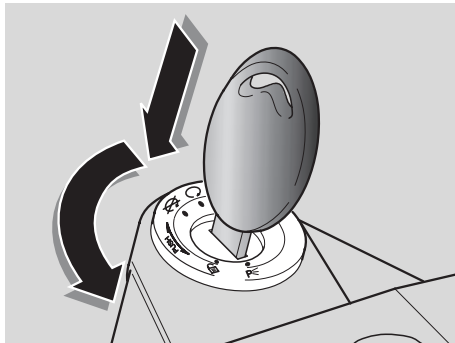
Le commutateur d'allumage (1) se trouve sur la plaque supérieure de la colonne de direction.

**IMPORTANT** La clef de contact met en fonction le commutateur d'allumage / antivol de direction, la serrure du bouchon du réservoir à carburant et la serrure du coffre à documents/trousse à outils.

Avec le véhicule sont remises deux clefs (une est de réserve).

**IMPORTANT** Garder la clef de réserve dans un lieu différent du véhicule.

**IMPORTANT** Lors du positionnement du commutateur d'allumage sur "%", les feux sont mis en fonction automatiquement. L'extinction des feux dépend du positionnement du commutateur d'allumage sur "S".



## ANTIVOL DE DIRECTION

### **⚠ DANGER**

Ne jamais tourner la clef en position "1" pendant la marche, pour ne pas causer la perte de contrôle du véhicule.

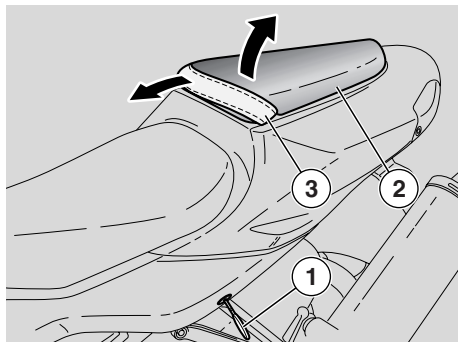
### FONCTIONNEMENT

Pour bloquer la direction:

- ◆ Tourner complètement le guidon vers la gauche.
- ◆ Tourner la clef de contact en position "S".
- ◆ Presser la clef de contact et la tourner en position "1".
- ◆ Enlever la clef.

Position	Fonction	Extraction clef
1 Antivol de direction	La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux.	Il est possible d'enlever la clef. Une fois la clef enlevée, le système immobilizer est actif (si le dispositif Immobilizer est présent).
S	Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonction.	Il est possible d'enlever la clef. Une fois la clef enlevée, le système immobilizer est actif (si le dispositif Immobilizer est présent).
%	Le moteur et les feux peuvent être mis en fonction.	Il n'est pas possible d'enlever la clef.

-	La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur. Le feu de position du phare ainsi que le feu de position du feu arrière sont mis en fonction.	Il est possible d'enlever la clef. Une fois la clef enlevée, le système immobilizer est actif (si le dispositif Immobilizer est présent).
---	--	---



### DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE DU PASSAGER

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 60 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Insérer la clef (1) dans la serrure de la selle.
- ◆ Libérer la selle du passager (2) de la sangle de maintien passager (3).
- ◆ Tourner la clef (1) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- ◆ Lever la partie avant de la selle du passager (2).
- ◆ Extraire la selle du passager (2).

**IMPORTANT** Avant de baisser et bloquer la selle (2), contrôler de ne pas avoir oublié la clef dans le coffre à documents/trousse à outils.

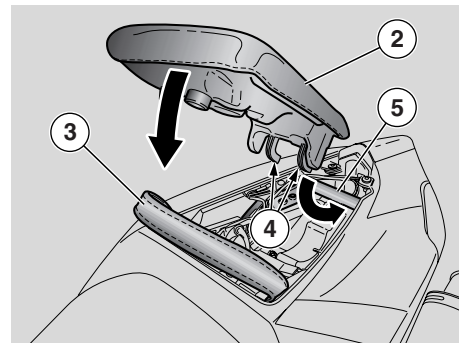
### Pour bloquer la selle (2):

- ◆ Enfiler les crochets (4) de la partie arrière de la selle au-dessous du tube (5) du sous-cadre arrière.
- ◆ Déplacer en avant la sangle de maintien passager (3) et baisser la partie avant de la selle, en prenant soin de positionner parfaitement la sangle de maintien passager.
- ◆ Appuyer sur la partie avant de la selle, en faisant déclencher la serrure.

### **⚠ DANGER**

Avant de se mettre en marche, s'assurer que la selle (2) est bloquée correctement.

**IMPORTANT** Sur le marché c la version **RFAC** n'est utilisable qu'en configuration monoplace. La dotation du véhicule ne prévoit donc pas de selle passager.

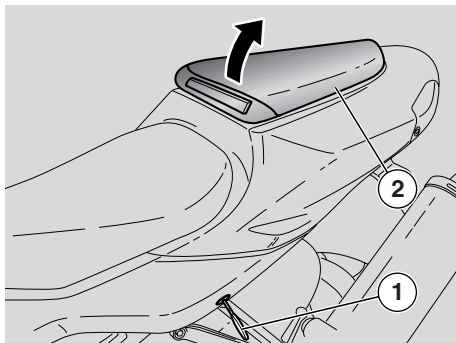


A l'intérieur du corps de selle du véhicule on a tiré un dégagement utile coffre à documents / trousse à outils. Pour y accéder, il suffit d'enlever la protection du dégagement.

**IMPORTANT** La protection du coffre à documents / trousse à outils peut être utilisé comme alternative à la selle du passager (2).

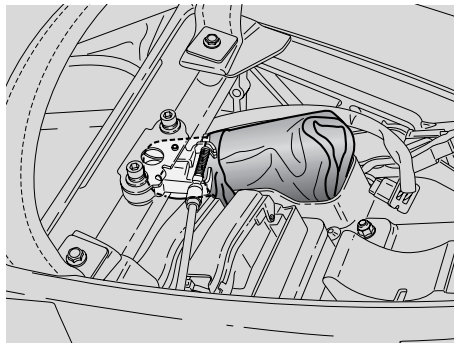
Pour utiliser le véhicule avec la protection du coffre à documents / trousse à outils, il faut retirer la selle du passager de même qu'il est précédemment décrit.

Pour son installation voir page 31 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA PROTECTION DU COFFRE A DOCUMENTS/TROUSSE A OUTILS).



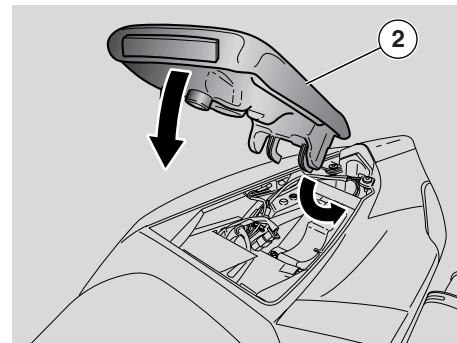
### DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA PROTECTION DU COFFRE A DOCUMENTS/TROUSSE A OUTILS

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 60 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Insérer la clef (1) dans la serrure.
- ◆ Tourner la clef (1) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, soulever et extraire la protection du coffre à documents/trousse à outils (2) de la partie avant.



A l'intérieur du corps de selle du véhicule se situe un dégagement utile pour coffre à documents / trousse à outils . Pour y accéder il suffit d'enlever la protection (2) du dégagement.

**IMPORTANT** Avant de baisser et de bloquer la protection du coffre à documents/trousse à outils (2), contrôler de pas avoir oublié la clef dans le coffre à documents/trousse à outils.

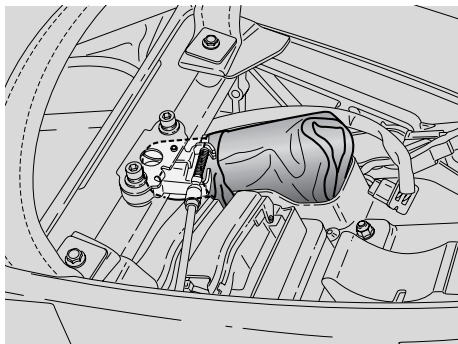


**Pour bloquer la protection du coffre à documents/trousse à outils (2):**

- ◆ Introduire les languettes inférieures avant sous le tube correspondant du sous-cadre arrière.
- ◆ Positionner la protection du coffre à documents/trousse à outils dans son logement et presser en faisant déclencher la serrure.

### **⚠ DANGER**

**Avant de conduire, s'assurer que la protection du coffre à documents/trousse à outils (2) est bloquée correctement.**



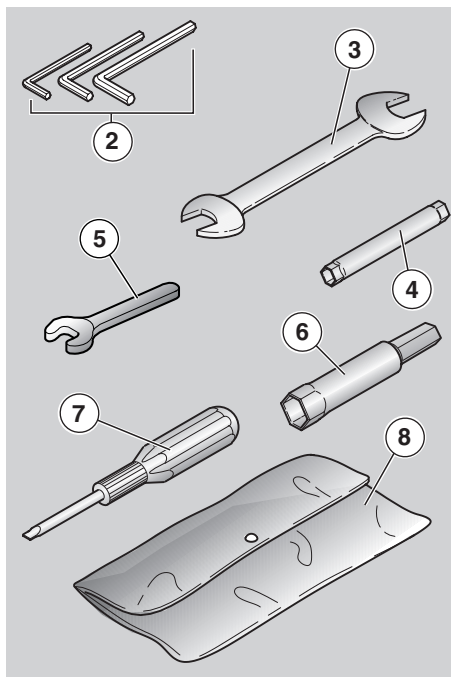
## COFFRE A DOCUMENTS/TROUSSE A OUTILS

Pour accéder au coffre à documents / trousse à outils:

- ◆ Enlever la selle du passager - voir page 30 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE DU PASSAGER) - ou la protection du dégagement coffre à documents / trousse à outils, voir page 31 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA PROTECTION DU COFFRE A DOCUMENTS/TROUSSE A OUTILS).

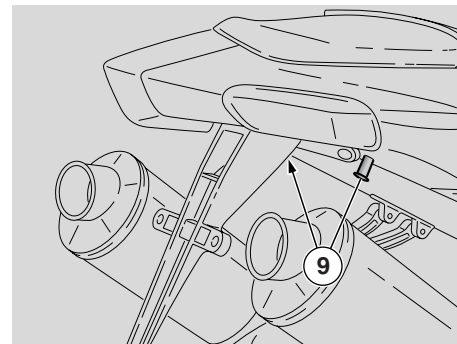
L'équipement fourni (1) est le suivant:

- clés mâle hexagonales coudées 3-4-5-6 mm (2);
- clef à fourche double 11 - 13 mm (3);
- clef à pipe double 8 - 10 mm (4);
- clef à fourche 17 mm (5);
- clef à pipe 16 mm pour bougie (6);



- tournevis bipointe à lame cruciforme/hexagone mâle 4 mm (7);
- housse de contenance (8).

**Poids maximum autorisé: 1,5 kg.**



## CROCHETS POUR FIXER UN BAGAGE

Sur la selle du passager on peut fixer un petit bagage que l'on peut positionner au moyen d'élastiques, qui se fixeront aux deux crochets (9).

**Poids maximum autorisé: 9 kg.**

### ⚠ DANGER

Le bagage doit avoir des dimensions contenues et doit être fixé de manière stable.

**IMPORTANT** Sur le marché c la version **RFACIT** n'est utilisable qu'en configuration monoplace. L'équipement du véhicule ne prévoit donc pas de crochets pour la fixation du bagage.



## OUTILS SPECIAUX [

Pour l'exécution de certaines interventions spécifiques, utiliser les outils spéciaux suivants (à demander au **Concessionnaire officiel aprilia**):

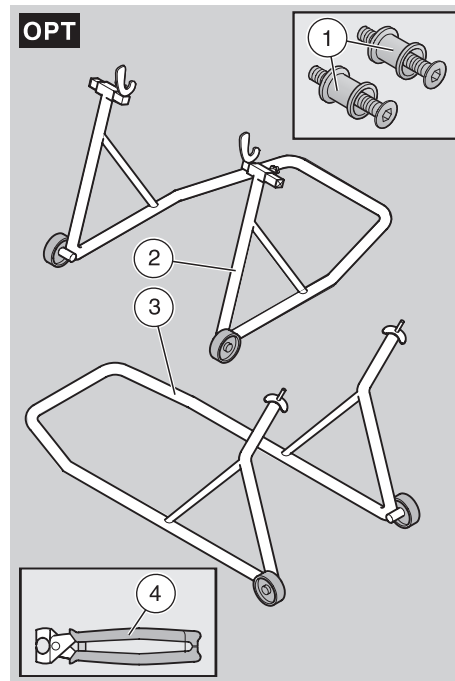
Outil	Opérations
Pions (1) pour la béquille de soutien arrière, voir page 70 ( <b>MONTAGE DES PIONS POUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE [ ]</b> )	Pour le positionnement du véhicule sur la béquille de soutien arrière.
Béquille de soutien arrière (2), voir page 70 ( <b>POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE [ ]</b> ).	Vidange huile moteur et remplacement filtre à huile moteur. Démontage de la roue arrière. Réglage de la chaîne de transmission. Dépose carénage inférieur.
Béquille de soutien avant (3), voir page 71 ( <b>POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT [ ]</b> )	Démontage de la roue avant.
Pince pour le montage de colliers clic (4), voir page 65 ( <b>COLLIERS CLIC</b> ).	Montage des colliers clic.

## ACCESSOIRES

Les accessoires suivants:

- fourche avant de type "**R FACTORY**";
- amortisseur arrière de type "**R FACTORY**";
- amortisseur de direction réglable;

de série sur **RSV 1000 R FACTORY**, ils peuvent être installés aussi bien sur **RSV 1000 R** (s'adresser à un **Concessionnaire officiel aprilia**).



### CARBURANT

#### **⚠ DANGER**

Le carburant utilisé pour la propulsion des moteurs à explosion est extrêmement inflammable et peut devenir explosif dans certaines conditions. Il est nécessaire d'effectuer les opérations de ravitaillement et d'entretien dans une zone ventilée et avec le moteur arrêté.

Il ne faut fumer ni pendant le ravitaillement ni à proximité de vapeurs de combustible et éviter absolument tout contact avec des flammes nues, des étincelles et toute autre source pouvant causer l'allumage ou l'explosion.

Éviter aussi tout débordement de carburant de la goulotte de remplissage, car il pourrait s'incendier au contact des surfaces brûlantes du moteur.

Si involontairement de l'essence est renversée, contrôler que la surface est complètement sèche et avant de faire démarrer le véhicule.

L'essence se dilate sous l'effet de la chaleur et sous l'action d'irradiation du soleil, par conséquent ne jamais remplir jusqu'au bord le réservoir.

Fermer soigneusement le bouchon à la fin de l'opération de ravitaillement. Éviter le contact du carburant avec la peau, l'inhalation des vapeurs, l'ingestion et le transvasement d'un réservoir à un autre.

**NE PAS DISPERSER DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.**

### GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.

Utiliser exclusivement de l'essence super sans plomb I.O. 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.).

Pour le ravitaillement de carburant, il faut:

- ◆ Soulever le petit couvercle (1).
- ◆ Insérer la clef de contact (2) dans la serrure du bouchon du réservoir (3).
- ◆ Tourner la clef dans le sens des aiguilles d'une montre, la tirer en ouvrant le portillon de l'essence.

CAPACITE DU RESERVOIR (réserve comprise): 17,5 ℓ

RESERVE RESERVOIR: 4,5 ± 1 ℓ

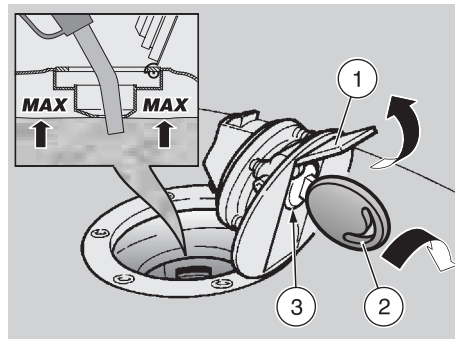
#### **⚠ ATTENTION**

Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au carburant. Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

#### **⚠ DANGER**

Ne pas remplir le réservoir complètement; le niveau maximum de carburant doit rester au-dessous du bord inférieur du puisard (voir figure).

- ◆ Effectuer le ravitaillement.



Une fois le ravitaillement effectué:

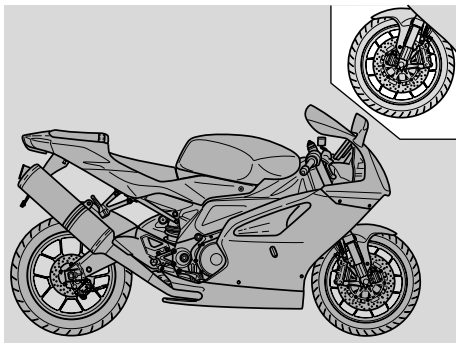
**IMPORTANT** La fermeture du bouchon n'est possible qu'avec la clef de contact (2) insérée.

- ◆ Avec la clef (2) insérée, fermer de nouveau le bouchon en l'enfonçant.

#### **⚠ DANGER**

S'assurer que le bouchon est fermé correctement.

- ◆ Extraire la clef (2).
- ◆ Fermer de nouveau le petit couvercle (1).



## **LIQUIDE DES FREINS - recommandations**

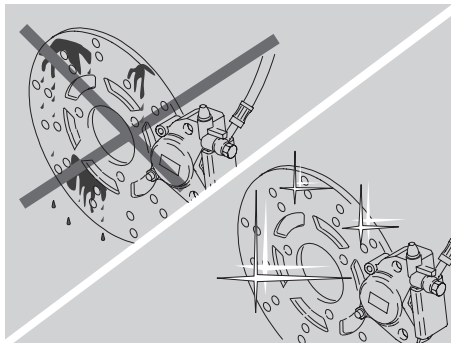
**IMPORTANT** Ce véhicule est équipé de freins à disque avant et arrière, avec des circuits hydrauliques séparés.

Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux.

### **⚠ DANGER**

De soudaines variations du jeu ou une résistance élastique sur le levier du frein sont dues à des inconvenients dans le système hydraulique.

S'adresser à un Concessionnaire officiel **aprilia** en cas de doutes sur le bon fonctionnement du système de freinage et si on n'est pas en mesure d'effectuer les opérations de contrôle courantes.



### **⚠ DANGER**

Faire particulièrement attention à ce que les disques des freins ne soient pas gras ou huileux, surtout après avoir effectué les opérations d'entretien ou de contrôle.

Contrôler que les durites des freins ne sont pas entortillées ou usées.

Faire attention à ce que de l'eau ou de la poussière n'entrent pas par mégarde à l'intérieur du circuit.

En cas d'interventions d'entretien sur le circuit hydraulique, il est conseillé d'employer des gants en latex.

Le liquide des freins peut être la cause d'irritations s'il entre en contact avec la peau ou les yeux.



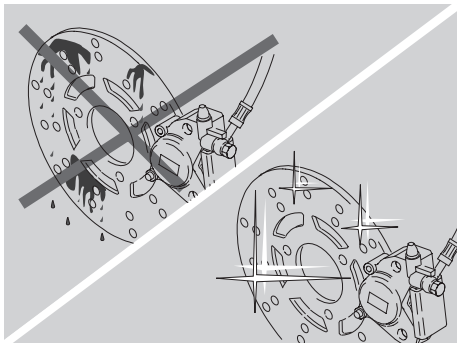
### **⚠ DANGER**

Laver soigneusement les parties du corps ayant touché le liquide, puis s'adresser à un ophtalmologiste ou à un médecin si le liquide a touché les yeux. **NE PAS DISPERSER LE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.**

**GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.**

### **⚠ ATTENTION**

En manipulant le liquide des freins, faire attention à ne pas en renverser sur les parties en plastique ou peintes, car cela pourrait les endommager gravement.



## FREINS A DISQUE

### **⚠ DANGER**

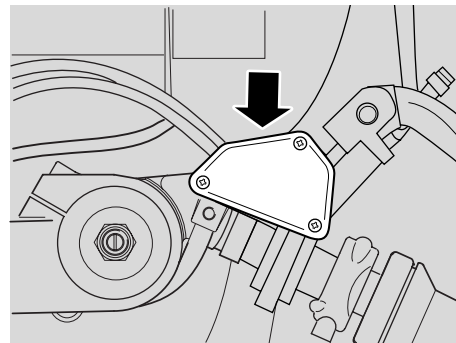
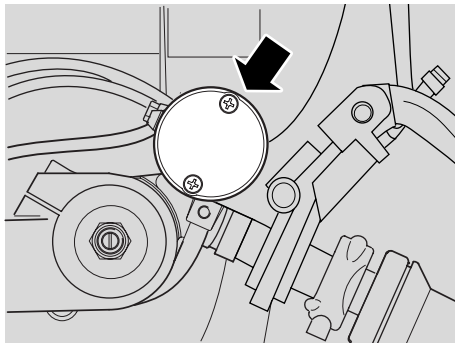
Les freins sont les organes qui garantissent le plus votre sécurité, ils doivent donc être maintenus en parfait état; les contrôler avant tout voyage.

Un disque sale salit les plaquettes de frein avec une réduction conséquente de l'efficacité de freinage.

Les plaquettes de frein sales doivent être remplacées, tandis qu'un disque sale doit être nettoyé à l'aide d'un produit dégraissant de haute qualité.

Le liquide des freins doit être remplacé tous les deux ans, par un Concessionnaire officiel **aprilia**.

Utiliser le liquide des freins du type indiqué dans le tableau des lubrifiants, voir page 117 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).



**IMPORTANT** Ce véhicule est équipé de freins à disque à deux systèmes de freinage avant et arrière, avec les circuits hydrauliques séparés.

Le système de freinage avant est à double disque (côté droit et côté gauche).

Le système de freinage arrière est à disque unique (côté droit).

Les informations suivantes se réfèrent à un seul système de freinage, mais elles sont valables pour tous les deux.

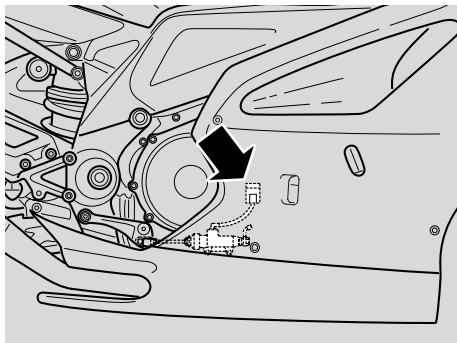
Au fur et à mesure que les plaquettes de frein s'usent, le niveau du liquide diminue pour en compenser automatiquement l'usure. Le réservoir à liquide de frein avant se trouve à proximité de la fixation du levier de frein avant.

Le réservoir de liquide de frein arrière se trouve sous le carénage latéral droit; pour y accéder enlever le carénage latéral droit, voir page 82 (DEPOSE DES CARENAGES LATERAUX).

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

Après les 1000 premiers km (625mi) et successivement tous les 10000 km (6250 mi), faire contrôler l'état des disques de freins en s'adressant à un **Concessionnaire officiel aprilia**

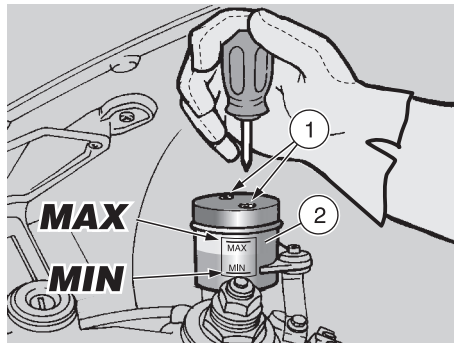
Avant de partir contrôler le niveau du liquide des freins dans les réservoirs, voir page 37 (FREIN AVANT), page 39 (FREIN ARRIERE) et l'usure des plaquettes des freins, voir page 93 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES).



Vidanger le liquide des freins tous les deux ans en s'adressant à un **Concessionnaire officiel aprilia**.

### **⚠ DANGER**

**Ne pas utiliser le véhicule si l'on relève une fuite de liquide dans le système de freinage.**



### **FREIN AVANT CONTROLE**

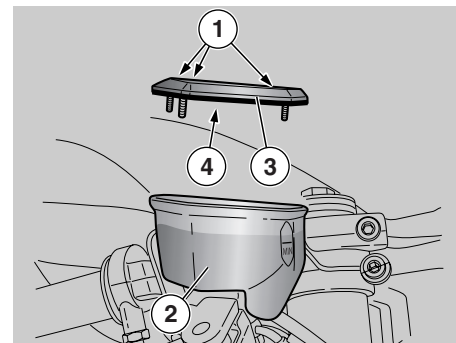
- ◆ Placer le véhicule en position verticale et garder le guidon tout droit.
- ◆ Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère "**MIN**".

**MIN** = niveau minimum

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère "**MIN**":

### **⚠ ATTENTION**

**Le niveau du liquide diminue progressivement avec l'usure des plaquettes.**



- ◆ Vérifier l'usure des plaquettes des freins, voir page 93 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES) et du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés, faire l'appoint.

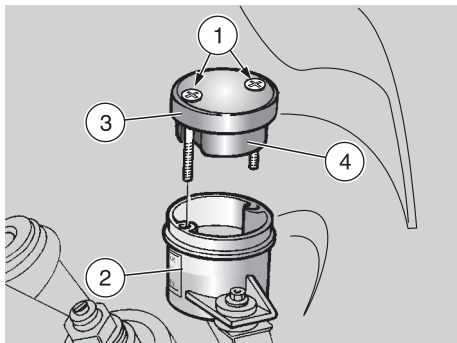
### **REMPLEISSAGE**

**Lire attentivement page 35 (LIQUIDE DES FREINS - recommandations).**

### **⚠ ATTENTION**

**Risque de fuite du liquide des freins. Ne pas actionner le levier du frein avant avec les vis (1) desserrées ou, surtout, avec le couvercle du réservoir à liquide des freins ôté.**

- ◆ En utilisant un tournevis court à lame cruciforme, dévisser les vis (1) du réservoir de liquide des freins (2).

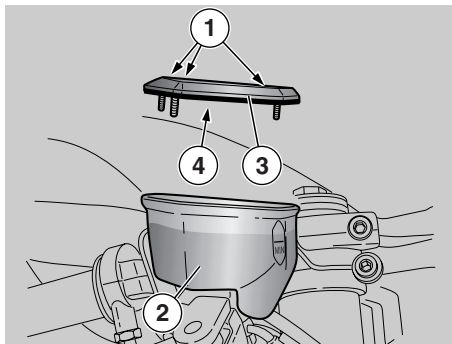


### ⚠ DANGER

Eviter l'exposition prolongée du liquide des freins à l'air.

Le liquide des freins est hygroscopique et au contact de l'air il absorbe de l'humidité. Laisser le réservoir de liquide de frein ouvert **UNIQUEMENT** pendant le temps nécessaire pour faire l'appoint.

- ◆ Soulever et enlever le couvercle (3) avec les vis (1) et le joint (4).



### ⚠ ATTENTION

Afin de ne pas renverser le liquide des freins pendant le remplissage, il est conseillé de ne pas secouer le véhicule. Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au liquide.

Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

- ◆ Remplir le réservoir (2) avec le liquide des freins, voir page 117 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS), jusqu'à dépasser le niveau minimum indiqué "MIN".

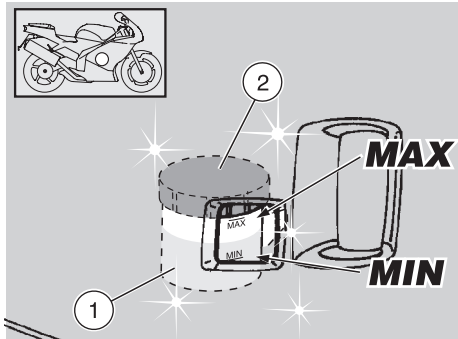
### ⚠ ATTENTION

Pendant le rajout ne pas trop remplir le réservoir.

Le remplissage jusqu'au niveau maximum ne doit être effectué qu'avec des plaquettes neuves.

Il est recommandé de ne pas remplir jusqu'au niveau maximum si les plaquettes sont usées, car on causera la fuite du liquide en cas de remplacement des plaquettes de frein. Contrôler l'efficacité de freinage.

Dans le cas d'une course excessive du levier de frein ou d'une perte d'efficacité du système de freinage, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** car il pourrait être nécessaire d'effectuer la purge de l'air du système.



## FREIN ARRIERE CONTROLE

- ◆ Maintenir le véhicule en position verticale de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir (1) soit parallèle au bouchon (2).
- ◆ Vérifier (à travers la fente appropriée sur le carénage droit) que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère "MIN".

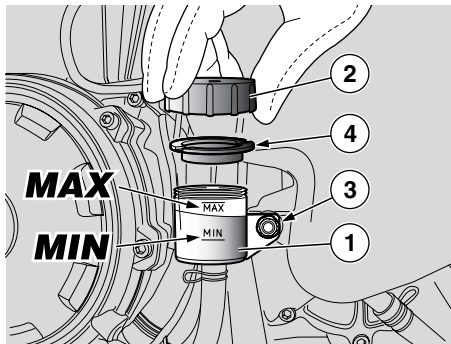
**MIN**= niveau minimum  
**MAX**= niveau maximum

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère "MIN":

### ⚠ ATTENTION

Le niveau du liquide diminue progressivement avec l'usure des plaquettes.

- ◆ Vérifier l'usure des plaquettes des freins, voir page 93 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES) et du disque.



Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés, faire l'appoint.

## REPLISSAGE

Lire attentivement page 35 (LIQUIDE DES FREINS - recommandations).

- ◆ Enlever le carénage latéral droite, voir page 82 (DEPOSE DES CARENAGES LATERAUX).

### ⚠ ATTENTION

Risque de fuite du liquide des freins. Ne pas actionner le levier du frein arrière avec le bouchon du réservoir à liquide des freins desserré ou ôté.

### ⚠ DANGER

Eviter l'exposition prolongée du liquide des freins à l'air. Le liquide des freins est hygroscopique et au contact de l'air il absorbe de l'humidité.

Laisser le réservoir de liquide de frein ouvert **UNIQUEMENT** pendant le temps nécessaire pour faire l'appoint.

- ◆ Dévisser complètement la vis (3).
- ◆ Déplacer modérément vers l'extérieur le réservoir (1) complet.
- ◆ Dévisser et enlever le bouchon (2).

### ⚠ ATTENTION

Pour ne pas renverser le liquide des freins pendant le remplissage, il est conseillé de maintenir le liquide du réservoir parallèle au bord du réservoir (en position horizontale).

Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au liquide.

Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

- ◆ Enlever le joint (4).
- ◆ Remplir le réservoir (1) avec du liquide des freins, voir page 117 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS), jusqu'à atteindre le niveau correct compris entre les deux repères "MIN" et "MAX".

### ⚠ ATTENTION

Eviter de retourner le réservoir (1) même quand le bouchon (2) est fermé, car il pourrait causer l'entrée d'air dans le circuit et, par conséquent, le mauvais fonctionnement du système de freinage.



### ⚠ ATTENTION

Le remplissage jusqu'au niveau "MAX" ne doit être effectué qu'avec des plaquettes neuves. Il est recommandé de ne pas remplir jusqu'au niveau "MAX", si les plaquettes sont usées, car on causera la fuite du liquide en cas de remplacement des plaquettes de frein. Contrôler l'efficacité de freinage. Dans le cas d'une course excessive du levier de frein ou d'une perte d'efficacité du système de freinage, s'adresser à un Concessionnaire officiel **aprilia** car il pourrait être nécessaire d'effectuer la purge de l'air du système.

## LIQUIDE DE LA COMMANDE D'EMBRAYAGE - recommandations

**IMPORTANT** Ce véhicule est équipé de commande d'embrayage du type hydraulique.

### ⚠ ATTENTION

De soudaines variations du jeu ou une résistance élastique sur le levier sont dues à des inconvénients dans le système hydraulique. S'adresser à un Concessionnaire officiel **aprilia** en cas de doutes sur le bon fonctionnement du système et si on n'est pas en mesure d'effectuer les normales opérations de contrôle.

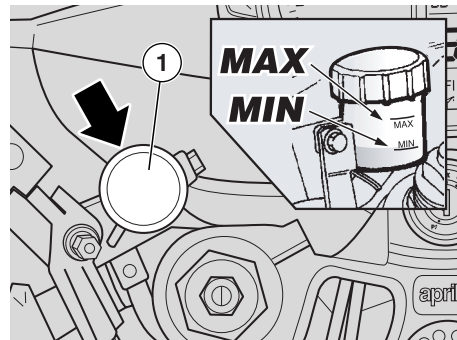
### ⚠ ATTENTION

Contrôler que le tuyau n'est pas entortillé ou usé. Faire attention à ce que de l'eau ou de la poussière n'entrent pas par mégarde à l'intérieur du circuit. En cas d'intervention d'entretien sur le circuit hydraulique, il est conseillé d'employer des gants en latex.

Le liquide peut être cause d'irritations s'il entre en contact avec la peau ou les yeux.

Laver soigneusement les parties du corps ayant touché le liquide, puis s'adresser à un ophtalmologiste ou à un médecin si le liquide a touché les yeux.

**NE PAS DISPERSER LE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.**



**GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.**

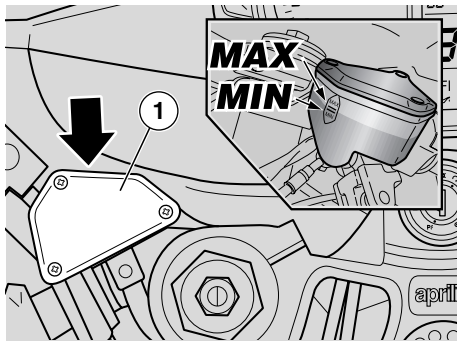
Lorsqu'on utilise le liquide, faire attention à ne pas le renverser sur les parties en plastique et peintes, car celles-ci pourraient s'endommager.

Le liquide de la commande d'embrayage doit être vidangé tous les deux ans par un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Utiliser le liquide du type indiqué dans le tableau des lubrifiants, voir page 117 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

Le réservoir de liquide de la commande d'embrayage (1) est situé à proximité de la fixation du levier de commande d'embrayage.





**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

Avant le départ, contrôler le niveau du liquide dans le réservoir, voir page 41 (EMBRAYAGE); le faire vidanger tous les deux ans en s'adressant à un **Concessionnaire officiel aprilia**.

### **⚠ DANGER**

**Ne pas utiliser le véhicule si l'on relève une fuite de liquide du système d'embrayage.**



### **EMBRAYAGE**

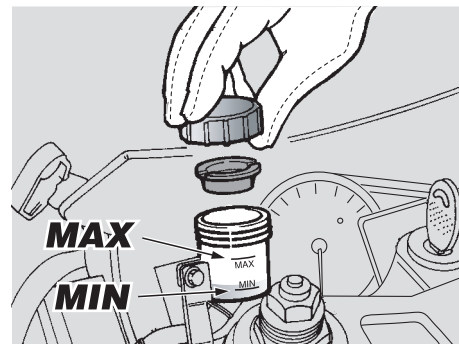
**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

Tous les 10000 km (6250 mi) faire contrôler l'état de l'embrayage en s'adressant à un **Concessionnaire officiel aprilia**.

**En cas de conduite sur piste:**

tous les 5000 km (3120 mi) faire contrôler l'état de l'embrayage en s'adressant à un **Concessionnaire officiel aprilia**.

**IMPORTANT** Le moteur est équipé d'un embrayage à commande hydraulique, assisté par le brevet exclusif PPC (Pneumatic Power Clutch) pour éviter le sautellement de la roue arrière au cours du freinage.



### **CONTROLE**

- ◆ Placer le véhicule en position verticale et garder le guidon tout droit.
- ◆ Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère "MIN".

**MIN**= niveau minimum

**MAX**= niveau maximum.

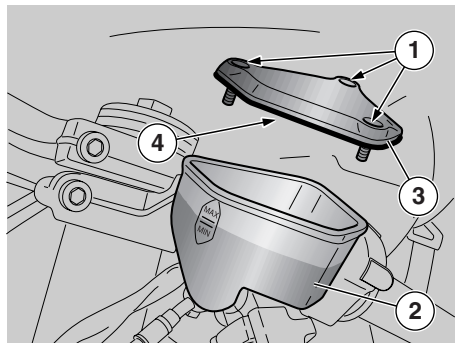
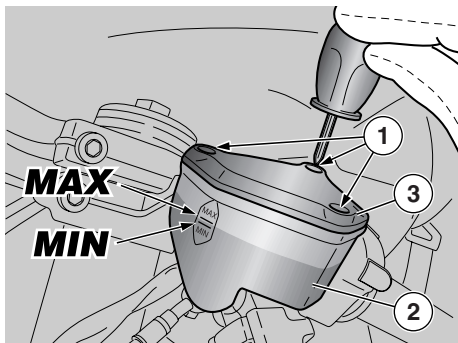
- ◆ Si le liquide n'atteint pas au moins le repère "MIN", faire l'appoint.

### **REPLISSAGE**

**Lire attentivement page 40 (LIQUIDE DE LA COMMANDE D'EMBRAYAGE - recommandations).**

### **⚠ ATTENTION**

**Risque de fuite du liquide. Ne pas actionner le levier de commande d'embrayage avec le bouchon du réservoir de liquide desserré ou enlevé.**



### ⚠ DANGER

Eviter l'exposition prolongée du liquide de la commande d'embrayage à l'air.

Le liquide de la commande d'embrayage est hygroscopique et au contact de l'air il absorbe de l'humidité. Laisser le réservoir de liquide de la commande d'embrayage ouvert **UNIQUEMENT** pendant le temps nécessaire pour faire l'appoint.

◆ Utiliser un tournevis court cruciforme et dévisser les trois vis (1) du réservoir liquide d'embrayage (2)

◆ Soulever et retirer le couvercle (3) avec les vis (1) et le joint (4).

### ⚠ ATTENTION

Afin de ne pas renverser le liquide pendant le remplissage, il est conseillé de ne pas secouer le véhicule.

Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au liquide. Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

◆ Remplir le réservoir (2) avec du liquide de la commande d'embrayage, voir page 117 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS), jusqu'à atteindre le niveau correct compris entre les deux repères "MIN" et "MAX".

### ⚠ ATTENTION

Pendant le remplissage ne pas dépasser le niveau "MAX".

**Contrôler l'efficacité de l'embrayage.**

**En cas d'une course à vide excessive du levier de commande d'embrayage ou d'une fuite d'efficacité du système d'embrayage, s'adresser à un Concessionnaire officiel **aprilia** car la purge d'air de l'installation pourrait être nécessaire.**



### LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

### ⚠ ATTENTION

Ne pas utiliser le véhicule si le niveau du liquide de refroidissement est inférieur au niveau minimum (LOW).

**IMPORTANT** Au cas où il serait nécessaire d'effectuer des opérations sur le liquide de refroidissement, il est nécessaire d'enlever le carénage latéral droit.

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

Contrôler, avant de partir, le niveau de liquide de refroidissement, voir page 44 (CONTROLE ET REMPLISSAGE); le faire remplacer tous les deux ans en s'adressant à un **Concessionnaire officiel **aprilia****.



### **⚠ DANGER**

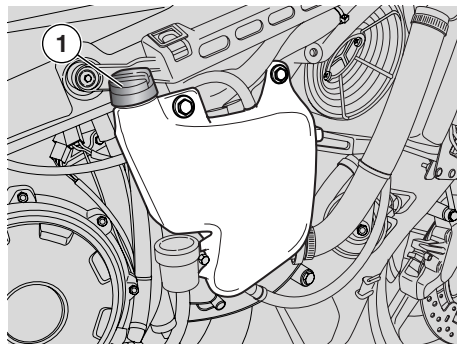
Le liquide de refroidissement est nocif si avalé; son contact avec la peau ou les yeux pourrait causer des irritations.

Si le liquide entre en contact avec la peau ou les yeux, rincer longtemps et abondamment à l'eau et consulter un médecin. S'il est avalé, essayer de vomir, se rincer la bouche et la gorge avec de l'eau abondante et consulter immédiatement un médecin.

**GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.**

**NE PAS DISPERSER LE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.**

Faire attention à ne pas verser le liquide de refroidissement sur les parties brûlantes du moteur; il pourrait s'incendier en émettant des flammes invisibles.



**En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.**

### **⚠ ATTENTION**

**Pour vidanger le liquide, s'adresser à un Concessionnaire officiel aprilia.**

La solution de liquide de refroidissement est composée de 50% d'eau et 50% d'antigel.

Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion. Il est préférable de garder le même mélange durant la saison chaude, ceci permettant de réduire les pertes par évaporation et d'éviter les rajouts fréquents.

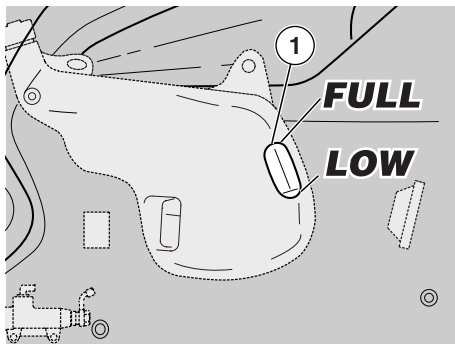
De cette manière diminuent les dépôts de sels minéraux, accumulés dans les radiateurs de l'eau évaporée et l'efficacité du système de refroidissement reste intégrale.



Au cas où la température externe serait inférieure à zéro degrés centigrades, il faut contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration plus importante d'antigel (jusqu'à un maximum de 60%). Pour la solution de refroidissement, employer de l'eau déminéralisée, afin de ne pas endommager le moteur.

### **⚠ DANGER**

**Il est recommandé de ne pas enlever le bouchon du vase d'expansion (1) quand le moteur est chaud car le liquide de refroidissement a une pression élevée. Au contact de la peau ou des vêtements, ce liquide peut causer de graves brûlures et/ou dommages.**



## CONTROLE ET REMPLISSAGE

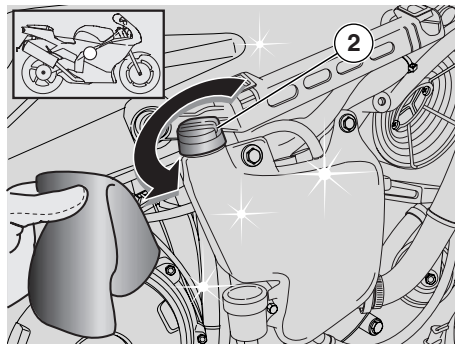
### **⚠ DANGER**

**Le moteur froid, effectuer les opérations de contrôle et remplissage du liquide de refroidissement.**

- ◆ Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- ◆ Tenir le véhicule en position verticale avec les deux roues posées au sol.
- ◆ S'assurer (à travers la fente appropriée (1) sur le carénage droit) que le niveau de liquide contenu dans le vase d'expansion est compris entre les repères "FULL" et "LOW".

**FULL** = niveau maximum

**LOW** = niveau minimum



**Dans le cas contraire:**

- ◆ Enlever le carénage latéral, voir page 82 (DEPOSE DES CARENAGES LATERAUX).
- ◆ Dévisser et ôter le bouchon de remplissage (2).

### **⚠ DANGER**

**Le liquide de refroidissement est nocif si avalé; son contact avec la peau ou les yeux pourrait causer des irritations. Ne pas introduire de doigts ou d'autres objets pour vérifier la présence de liquide de refroidissement.**

### **⚠ ATTENTION**

**Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au liquide. Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.**



- ◆ Remplir avec du liquide de refroidissement, voir page 117 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS), jusqu'à ce que le niveau de liquide atteigne approximativement le niveau "FULL". Ne pas dépasser ce niveau, autrement une fuite du liquide se vérifiera durant le fonctionnement du moteur.
- ◆ Insérer de nouveau le bouchon de remplissage (2).

### **⚠ ATTENTION**

**En cas de consommation excessive de liquide de refroidissement et au cas où le vase d'expansion resterait vide, contrôler qu'il n'y a pas de fuites dans le circuit. Pour la réparation, s'adresser à un Concessionnaire officiel **aprilia**.**

## PNEUS

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (tubeless).

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

### **⚠ DANGER**

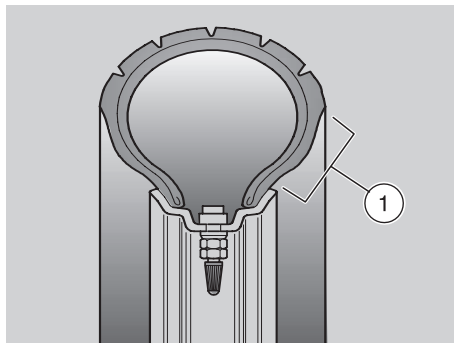
Contrôler la pression de gonflage à température ambiante tous les quinze jours.

Contrôler, après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 15 jours, l'état des pneus et la pression de gonflage des ceux-ci à température ambiante, voir page 113 (DONNEES TECHNIQUES).

Si les pneus sont chauds, la mesure ne sera pas correcte. Mesurer la pression surtout avant et après un long voyage.

Si la pression de gonflage est trop importante, les aspérités du terrain ne sont pas amorties et sont donc transmises au guidon, ce qui compromet le confort de conduite et réduit également la tenue de route dans les virages.

Si, au contraire, la pression de gonflage est trop basse, les flancs des pneus (1) travaillent davantage, ce qui pourrait provoquer le glissement du pneu sur la jante ou même son décollement, ce qui signifierait la perte de contrôle du véhicule.



De plus, en cas de brusques coups de frein, les pneus pourraient sortir des jantes.

Enfin, dans les virages, le véhicule pourrait faire une embardée.

### **⚠ DANGER**

Contrôler la bande de roulement et l'usure car des pneus en mauvais état compromettent l'adhérence des pneus à la route et la manœuvrabilité du véhicule.

Certaines typologies de pneus, homologués pour ce véhicule, sont munis d'indicateurs d'usure.

Il existe de différents types d'indicateurs d'usure. Se renseigner auprès de son revendeur pour les modalités de vérification d'usure.

Vérifier, visuellement, l'usure des pneus, s'ils sont usés les faire remplacer.

Faire remplacer le pneu s'il est usé ou si un trou éventuel dans la zone de la bande de roulement a des dimensions supérieures à 5 mm.

Après avoir fait réparer un pneu, faire exécuter l'équilibrage des roues.

### **⚠ DANGER**

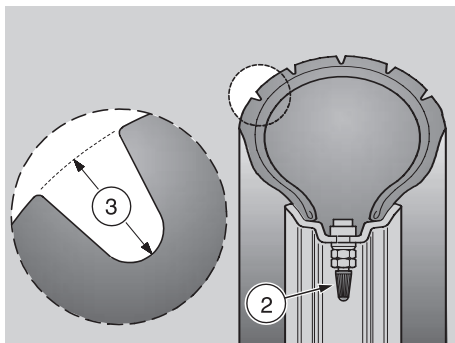
Les pneus doivent être remplacés par d'autres du type et du modèle indiqués par le constructeur, voir page 113 (DONNEES TECHNIQUES); l'utilisation de pneus différents des pneus indiqués influence de manière négative la conduite du véhicule.

Ne pas installer de pneus du type à chambre à air sur des jantes pour pneus tubeless, et vice versa.

Contrôler que les valves de gonflage (2) sont toujours munies de leurs bouchons, afin d'éviter tout dégonflement soudain des pneus.

Les opérations de remplacement, de réparation, d'entretien et d'équilibrage sont très importantes et requièrent donc pour leur exécution des outils appropriés et l'intervention d'un personnel spécialisé.

Pour cette raison, nous vous conseillons de vous adresser à un Concessionnaire officiel **aprilia** ou à un spécialiste des pneus pour ces opérations.



Si les pneus sont neufs, ils peuvent être recouverts d'une patine glissante: il faut donc rouler avec prudence pendant les premiers kilomètres. Ne pas graisser les pneus avec des liquides inadéquats. Si les pneus sont vieux, même s'ils ne sont pas complètement usés, ils peuvent se durcir et ne pas garantir la tenue sur la route.

En ce cas, remplacer les pneus.

### LIMITE MINIMUM DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT (3):

avant et arrière 2 mm (c 3 mm) et de toute façon non inférieure à la limite indiquée par la législation en vigueur dans le pays où le véhicule est utilisé.

## HUILE DU MOTEUR

### ⚠ DANGER

L'huile du moteur peut causer de graves dommages à la peau si elle est manipulée longuement et quotidiennement.

Il est conseillé de se laver soigneusement les mains après l'avoir manipulée.

**GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.**

**NE PAS DISPERSER L'HUILE USAGEE DANS L'ENVIRONNEMENT.**

Il est conseillé de la remettre dans un récipient hermétiquement fermé à la station de service auprès de laquelle vous achetez habituellement votre huile ou auprès d'un centre pour la récolte des huiles.

En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.

### ⚠ ATTENTION

Si le témoin "△" s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, en même temps que le symbole "!" sur la visu, cela signifie que la pression de l'huile du moteur dans le circuit est insuffisante.

Dans ce cas, vérifier le niveau d'huile du moteur, voir page 65 (VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET APPOINT); si celui-ci n'est pas correct, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser au Concessionnaire officiel **aprilia**.



### ⚠ ATTENTION

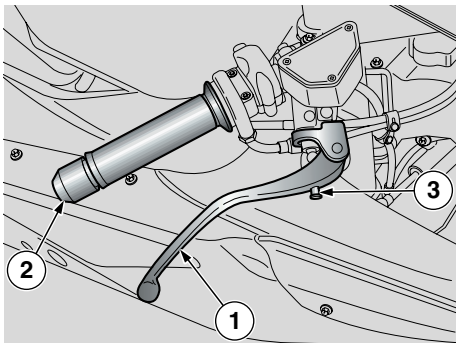
Agir avec précaution.

**Ne pas répandre d'huile!**

Avoir soin de ne salir aucun composant, la zone où l'on travaille et l'espace environnant. Nettoyer soigneusement toute trace éventuelle d'huile. En cas de fuites ou de mauvais fonctionnements, s'adresser à un Concessionnaire officiel **aprilia**.

Contrôler périodiquement le niveau d'huile du moteur, voir page 65 (VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET APPOINT). Pour la vidange de l'huile du moteur, voir page 63 (FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE) et page 67 (VIDANGE D'HUILE DU MOTEUR ET REMPLACEMENT DU FILTRE A HUILE DU MOTEUR).

**IMPORTANT** Employer des huiles de bonne qualité, ayant un degré de 15W – 50, voir page 117 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

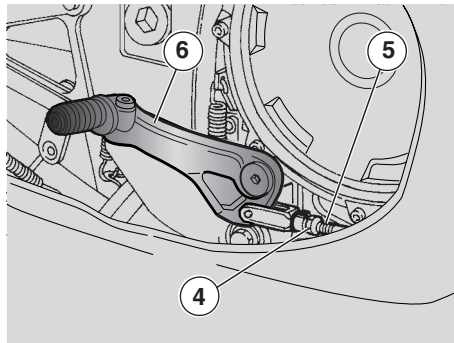


### REGLAGE DU LEVIER DE COMMANDE DE FREIN AVANT ET DU LEVIER DE COMMANDE D'EMBRAYAGE

Il est possible de régler la distance entre l'extrémité du levier (1) et la poignée (2), en tournant l'élément de réglage (3).

Les positions MAX et MIN correspondent à une distance approximative, entre l'extrémité du levier et la poignée, respectivement de 126 et 83 mm.

- 1 Pousser en avant le levier de commande (1) et tourner l'élément de réglage (3) jusqu'à mettre le levier (1) à la distance souhaitée.

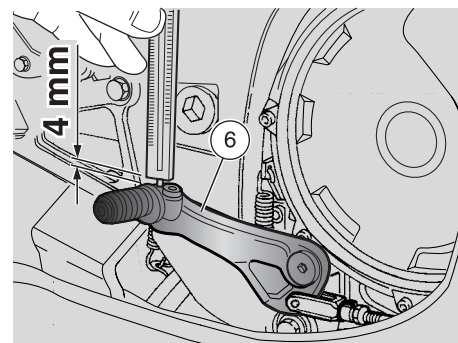


### REGLAGE DU JEU DU LEVIER DE COMMANDE DE FREIN ARRIERE

Le levier de commande de frein est positionné ergonomiquement en phase d'assemblage du véhicule.

Si nécessaire, il est possible de régler le jeu du levier de commande de frein:

- ◆ Desserrer le contre-écrou (4).
- ◆ Dévisser la tige de commande du maître-cylindre (5) pour garantir un jeu minimum de **0,5 – 1 mm** entre la tige de commande et le piston du maître-cylindre.



### ⚠ ATTENTION

S'assurer de la présence de course à vide du levier (6), pour éviter que le frein reste actionné en causant une usure prématurée des éléments de freinage.

**Course à vide du levier (6): 4 mm (mesurée à l'extrémité du levier).**

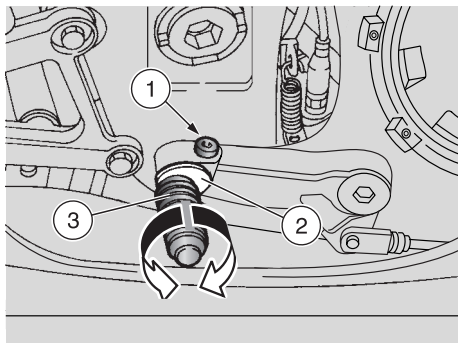
- ◆ Bloquer la tige de commande du maître-cylindre (5) au moyen du contre-écrou (4).

### ⚠ ATTENTION

Après le réglage, contrôler que la roue tourne librement quand on relâche le frein.

Contrôler l'efficacité de freinage.

En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire officiel **aprilia**.



### REGLAGE DU LEVIER DE COMMANDE DE FREIN ARRIERE ET DU LEVIER DE CHANGEMENT DE VITESSE

Les leviers de commande sont positionnés ergonomiquement en phase d'assemblage du véhicule.

Si nécessaire, il est possible de personnaliser la position des leviers.

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 60 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Dévisser partiellement la vis (1).
- ◆ Tourner l'excentrique (2) en recherchant la position optimale de la pédale (3).
- ◆ Serrer la vis (1) et contrôler que l'excentrique est bien fixé dans sa position.

### ⚠ ATTENTION

**S'il est nécessaire de régler ultérieurement le levier de changement de vitesse, s'adresser à un Concessionnaire officiel aprilia.**

### POT/SILENCIEUX D'ECHAPPEMENT

### ⚠ DANGER

**Il est interdit d'altérer le système de contrôle des bruits.**

On prévient le propriétaire du véhicule que la loi peut interdire ce qui suit:

- la dépose et tout acte qui puisse rendre inopérant, de la part de n'importe qui, si ce n'est pour des interventions d'entretien, de réparation ou de remplacement, tout dispositif ou élément constitutif faisant partie d'un nouveau véhicule, dans le but de contrôler l'émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acheteur final ou pendant son utilisation;
- l'emploi du véhicule après que ce dispositif ou élément constitutif a été déposé ou rendu inopérant.

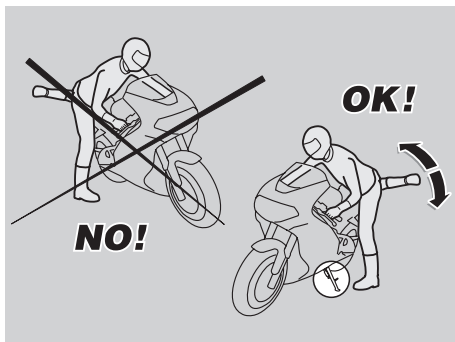
Contrôler le pot/silencieux d'échappement et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y a pas de marques de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un **Concessionnaire officiel aprilia**.

### ⚠ DANGER

**Les silencieux d'échappement sont tous les deux dotés de catalyseur. Par conséquent ils atteignent des températures très élevées, faire donc attention à ne pas se brûler.**





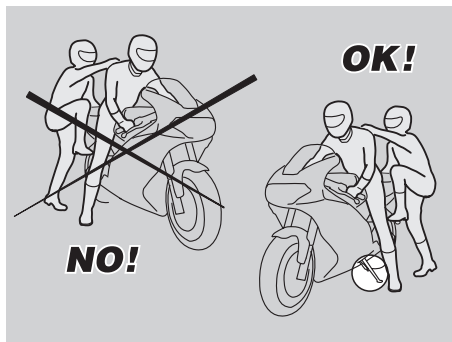
## MONTEE ET DESCENTE DU VEHICULE

Les indications décrites ci-après requièrent une grande attention car elles ont été écrites, dans le but de la sécurité, afin d'éviter tout dommage aux personnes, aux choses et au véhicule pouvant dériver de la chute du pilote ou du passager du véhicule et/ou de la chute ou le renversement du véhicule.

### ⚠ DANGER

**Risque de chute et de renversement.  
Agir avec précaution.**

Les opérations de montée et de descente du véhicule doivent être effectuées en toute liberté de mouvements et avec les mains dégagées de tout obstacle (objets, casque, gants ou lunettes qui n'ont pas été mis).



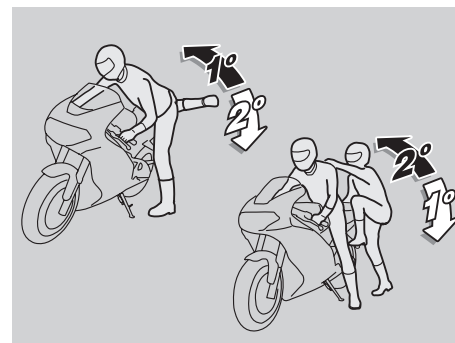
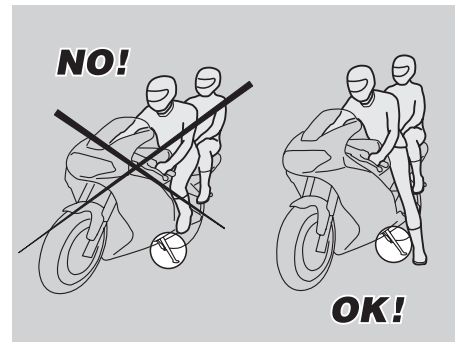
Ne monter et descendre que du côté gauche du véhicule et uniquement avec la béquille latérale étendue.

### ⚠ ATTENTION

**Ne pas charger son poids ni celui du passager sur la béquille latérale.**

La béquille est conçue pour soutenir le poids du véhicule et d'une charge minimum, sans pilote ni passager.

Il est permis de monter en position de conduite, le véhicule étant positionné sur la béquille latérale, uniquement pour prévenir la possibilité de chute ou de renversement et le chargement du poids du pilote et du passager sur la béquille latérale n'est pas prévu. Pendant la montée et la descente du véhicule, le poids du véhicule peut provoquer un déséquilibre avec une perte d'équilibre conséquente et la possibilité de



**IMPORTANT** Le pilote est toujours le premier à monter et le dernier à descendre du véhicule; c'est lui qui doit contrôler l'équilibre et la stabilité durant la phase de montée et de descente du passager.



D'ailleurs le passager doit monter et descendre du véhicule en bougeant avec attention, afin de ne pas déséquilibrer le véhicule et le pilote.

**IMPORTANT** C'est le pilote qui doit instruire le passager sur les modalités de montée et de descente du véhicule.

Pour la montée et la descente du passager, le véhicule est équipé de repose-pied du passager adaptés. Le passager doit toujours utiliser le repose-pied gauche pour monter et pour descendre du véhicule.

Ne pas descendre ni essayer de descendre du véhicule en sautant ou en allongeant la jambe pour toucher le sol. Dans les deux cas l'équilibre et la stabilité du véhicule pourraient être compromis.

**IMPORTANT** Le bagage ou les objets ancrés sur la partie arrière du véhicule peuvent faire obstacle à la montée et à la descente du véhicule.

Dans tous les cas, il faut prévoir et faire un mouvement très contrôlé de la jambe droite qui doit éviter et dépasser la partie arrière du véhicule (corps de selle ou bagage) sans causer son déséquilibre.

### MONTEE

◆ Saisir correctement le guidon et monter sur le véhicule sans charger son poids sur la béquille latérale.

**IMPORTANT** Si l'on ne réussit pas à poser les deux pieds sur le sol, poser le pied droit (en cas de déséquilibre le côté gauche est "protégé" par la béquille latérale) et maintenir le pied gauche prêt pour être posé.

◆ Poser les deux pieds sur le sol et redresser le véhicule en position de marche en le maintenant en équilibre.

**IMPORTANT** Le pilote ne doit pas extraire ou essayer d'extraire les repose-pieds du passager de la position de conduite: cela pourrait compromettre l'équilibre et la stabilité du véhicule.

- ◆ Faire extraire les deux repose-pieds au passager.
- ◆ Instruire le passager sur les modalités de montée sur le véhicule.
- ◆ Manœuvrer la béquille latérale avec le pied gauche et la replier complètement.

### DESCENTE

- ◆ Choisir la zone de stationnement, voir page 59 (STATIONNEMENT).
- ◆ Arrêter le véhicule, voir page 59 (ARRET).

## ⚠ DANGER

**Vérifier que le terrain de la zone de stationnement est dégagé, solide et plat.**

◆ A l'aide du talon du pied gauche, agir sur le levier de la béquille latérale et la faire sortir complètement.

**IMPORTANT** Si l'on ne réussit pas à poser les deux pieds sur le sol, poser le pied droit (en cas de déséquilibre le côté gauche est "protégé" par la béquille latérale) et maintenir le pied gauche prêt pour être posé.

◆ Poser les deux pieds sur le sol et tenir en équilibre le véhicule en position de marche.

◆ Instruire le passager sur les modalités de descente du véhicule.

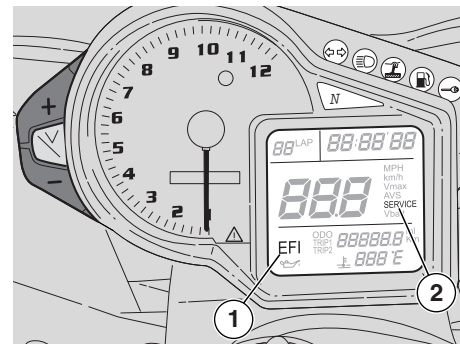
## ⚠ ATTENTION

**Risque de chute et de renversement. S'assurer que le passager est descendu du véhicule. Ne pas charger son poids sur la béquille latérale.**

- ◆ Incliner le véhicule jusqu'à poser la béquille au sol.
- ◆ Saisir correctement le guidon et descendre du véhicule.
- ◆ Tourner complètement le guidon à gauche.
- ◆ Faire rentrer les repose-pieds du passager.

## ⚠ ATTENTION

**S'assurer que le véhicule est bien fixe.**



## CONTROLES PRELIMINAIRES

### DANGER

Avant le départ, effectuer toujours un contrôle préliminaire du véhicule pour vérifier qu'il est en parfait état de fonctionnement et de sécurité (voir "TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES").

Le fait de ne pas effectuer ces opérations de contrôle peut être la cause de très graves blessures pour les utilisateurs ou de sérieux dommages au véhicule.

Ne jamais hésiter à s'adresser à son Concessionnaire officiel **aprilia**, si l'on ne comprend pas le fonctionnement de certaines commandes ou si l'on remarque ou soupçonne des anomalies de fonctionnement.

Le temps nécessaire pour un contrôle est très bref, tandis que la sécurité qui en résulte est fondamentale.

**IMPORTANT** Ce véhicule est conçu pour découvrir en temps réel d'éventuelles anomalies de fonctionnement, mémorisées par le boîtier électronique.

Chaque fois que l'on positionne le commutateur d'allumage sur "%", l'inscription "EFI" (1) apparaît sur la visu multifonctions côté droit pendant trois secondes environ.

### ATTENTION

Si l'inscription "EFI" (1) apparaît durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que le boîtier électronique a repéré des anomalies.

En beaucoup de cas le moteur continue à fonctionner avec des performances limitées; s'adresser immédiatement à un Concessionnaire officiel **aprilia**.

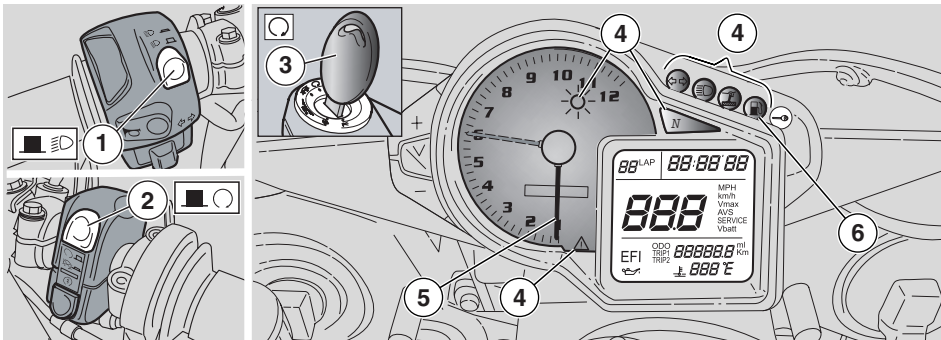
### ATTENTION

Après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 10000 km (6250 mi), sur la visu droite apparaît l'inscription "SERVICE" (2).

Dans ce cas s'adresser à un Concessionnaire officiel **aprilia**, pour effectuer les interventions prévues sur la fiche d'entretien périodique, voir page 63 (FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE). Pour désactiver l'inscription "SERVICE" sur la visu, tourner la clef sur la position ON et appuyer en même temps sur les boutons "+" et "-" pendant au moins 15 secondes.

## TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES

Composants	Contrôle	Page
Frein avant et arrière à disque	Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau du liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, ajouter du liquide.	36, 37, 39, 40, 93
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'il peut être ouvert et fermé complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier si nécessaire.	94
Huile du moteur	Contrôler et/ou faire l'appoint si nécessaire	46, 65
Roues/pneus	Contrôler l'état de la surface des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les dommages éventuels. Oter les corps étrangers éventuellement encastrés des sculptures de la bande de roulement.	45
Leviers des freins	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations et régler la course, si nécessaire.	47
Embrayage	Contrôler le fonctionnement, la course à vide du levier de commande, le niveau de liquide et les fuites éventuelles. Si nécessaire, ajouter du liquide; l'embrayage doit fonctionner sans secousses et/ou patinages.	40, 41
Direction	Contrôler que la rotation est homogène, fluide et sans jeu ou relâchements.	–
Béquille latérale	Contrôler qu'elle fonctionne. Vérifier que pendant la descente et la montée de la béquille il n'y a pas d'obstacles et que la tension des ressorts la ramène dans sa position normale. Lubrifier les joints et les articulations, si nécessaire. Contrôler le fonctionnement correct de l'interrupteur de sécurité.	97, 102
Éléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne sont pas desserrés. Si nécessaire, les régler ou les serrer.	–
Chaîne de transmission	Contrôler le jeu.	79, 80
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et remplir si nécessaire. Contrôler les fuites éventuelles du circuit. Contrôler la fermeture correcte du bouchon de carburant.	34, 81
Liquide de refroidissement	Le niveau dans le vase d'expansion doit être compris entre les repères "FULL" et "LOW".	42, 44
Interrupteur d'arrêt du moteur ( $\sim$ % - ° S)	Contrôler le fonctionnement correct.	27
Feux, témoins, avertisseur sonore, interrupteurs feu de stop arrière et dispositifs électriques	Contrôler le bon fonctionnement des dispositifs sonores et visuels. En cas de panne, remplacer les ampoules ou intervenir pour la réparation.	98 – 109



## DEMARRAGE

### ⚠ DANGER

Ce véhicule possède une puissance très élevée et doit être employé graduellement et avec la prudence maximum.

Ne pas positionner d'objets à l'intérieur de la bulle (entre le guidon et le tableau de bord), afin de ne pas entraver la rotation du guidon et la vision du tableau de bord.

**IMPORTANT** Avant de faire démarrer le moteur, lire attentivement le chapitre "conduite en sécurité", voir page 5 (CONDUITE EN SÉCURITÉ).

### ⚠ DANGER

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, une substance très nocive pour l'organisme lorsqu'elle est inhalée.

Eviter de faire démarrer le moteur dans des milieux fermés ou mal aérés.

La non-observation de cette recommandation peut causer la perte de connaissance et même la mort par asphyxie.

**IMPORTANT** La béquille latérale dépliée, le moteur peut être démarré seulement si le sélecteur est au point mort; dans ce cas si l'on essaie d'engager la vitesse, le moteur s'arrête.

La béquille latérale repliée, il est possible de faire démarrer le moteur avec le sélecteur au point mort ou avec une vitesse engagée et le levier d'embrayage actionné.

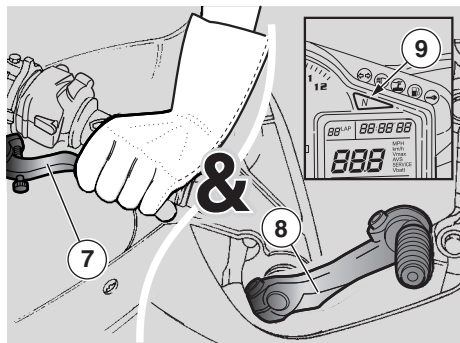
- ◆ Monter sur le véhicule en position de conduite, voir page 49 (MONTEE ET DESCENTE DU VEHICULE).
- ◆ S'assurer que la béquille est complètement repliée.
- ◆ S'assurer que l'inverseur des feux (1) est bien dans la position "+".
- ◆ Positionner l'interrupteur d'arrêt du moteur (2) sur "OFF".
- ◆ Tourner la clef de contact (3) et positionner sur "ON" le commutateur d'allumage.

### A ce point:

- sur la visu multifonctions s'allument tous les chiffres pendant 3 secondes.
- Sur le tableau de bord s'allument tous les témoins (4) et l'éclairage de fond pendant 3 secondes.
- L'aiguille compte-tours (5) se met sur la dernière valeur de hors-tours entré et après 3 secondes, il revient à la valeur minimale.
- Au cours de l'utilisation normale du véhicule la valeur courante est instantanément indiquée sur les instruments.

### ⚠ ATTENTION

Si sur le tableau de bord le témoin de réserve de carburant "Z" (6) s'allume, effectuer le remplissage de carburant au plus tôt, voir page 34 (CARBURANT).



**IMPORTANT** Il est possible de programmer l'unité de mesure de l'indicateur de vitesse (km ou mi), l'unité de mesure de la température du liquide de refroidissement (°C ou °F), le seuil de surrégime, les fonctions de l'horloge et, si nécessaire, du chronomètre, voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTIONS).

### **⚠ DANGER**

Le seuil de surrégime est réglé à 6000 trs/mn (rpm) par **aprilia**. Augmenter ce seuil graduellement au fur et à mesure que l'on se familiarise avec le véhicule. Ne pas dépasser le seuil du nombre de tours conseillés pendant le rodage, voir page 58 (RODAGE).

- ◆ Bloquer au moins une roue, en tirant sur un levier de frein.
- ◆ Actionner complètement le levier d'embrayage (7) et positionner le levier sélecteur (8) au point mort [témoin vert " " (9) allumé].

- ◆ Sur le véhicule est prévu un démarreur, contrôlé par le boîtier électronique, qui entre automatiquement en fonction en cas de besoin (démarrage à froid).

### **⚠ ATTENTION**

Afin d'éviter une consommation excessive de la batterie, ne pas maintenir le bouton de démarrage " " appuyé pendant plus de quinze secondes.

Si dans cet intervalle de temps le moteur ne démarre pas, attendre dix secondes et appuyer de nouveau sur le bouton de démarrage " ".

- ◆ Appuyer sur le bouton de démarrage " " (10) sans accélérer, et le relâcher dès que le moteur démarre.

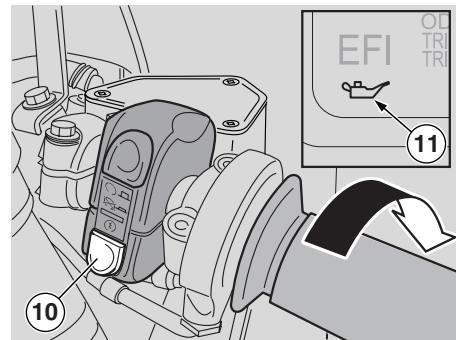
### **⚠ ATTENTION**

Eviter d'appuyer sur le bouton de démarrage " " (10) le moteur démarré, car cela pourrait endommager le démarreur.

Si le témoin de la pression de l'huile du moteur "!" (11) reste allumé, ou s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la pression de l'huile dans le circuit est insuffisante.

En ce cas, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un Concessionnaire officiel **aprilia**.

- ◆ Maintenir au moins un levier de frein actionné et ne pas accélérer jusqu'au départ.



### **⚠ ATTENTION**

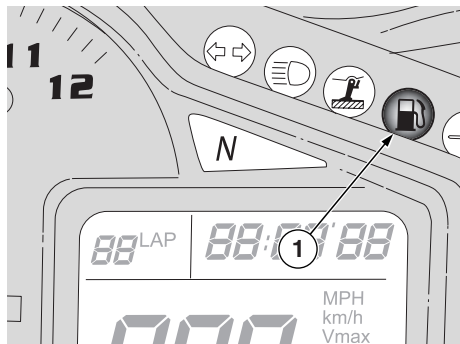
Ne jamais effectuer de départs brusques le moteur froid.

Pour limiter l'émission de substances polluantes dans l'air et la consommation de carburant, il est conseillé de réchauffer le moteur en roulant à une vitesse limitée pendant les premiers kilomètres de route.

### **⚠ ATTENTION**

Si, sur la visu (multifonctions), l'inscription "EFI" apparaît durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que le boîtier électronique a détecté quelques anomalies.

En beaucoup de cas le moteur continue à fonctionner avec des performances limitées; s'adresser immédiatement à un Concessionnaire officiel **aprilia**.



## DEPART ET CONDUITE

### ⚠ DANGER

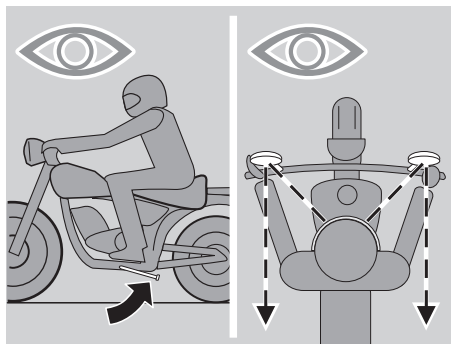
Ce véhicule possède une puissance très élevée et doit être employé graduellement et avec une prudence maximum.

Ne pas positionner d'objets à l'intérieur de la bulle (entre le guidon et le tableau de bord), afin de ne pas entraver la rotation du guidon et la vision du tableau de bord.

**IMPORTANT** Avant de partir, lire attentivement le chapitre "conduite en sécurité", voir page 5 (CONDUITE EN SÉCURITÉ).

### ⚠ ATTENTION

Si, pendant la conduite, sur le tableau de bord s'allume le témoin de la réserve de carburant "z" (1), cela signifie que l'on dispose encore de  $4,5 \pm 1$  l de carburant. Effectuer au plus tôt le ravitaillement de carburant, voir page 34 (CARBURANT).



### ⚠ DANGER

Si l'on voyage en solo, s'assurer que les repose-pieds du passager sont fermés.

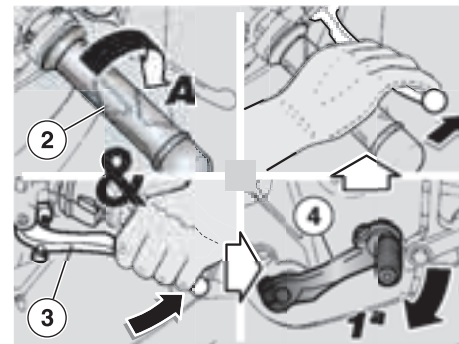
Pendant la conduite maintenir les mains appuyées sur les poignées et les pieds posés sur les repose-pieds.

**NE JAMAIS CONDUIRE DANS DES POSITIONS DIFFÉRENTES.**

### ⚠ DANGER

Si l'on voyage en duo, instruire celui-ci de façon à ce qu'il ne crée pas de difficultés pendant les manœuvres.

Avant le départ, vérifier que la béquille est complètement repliée en position.



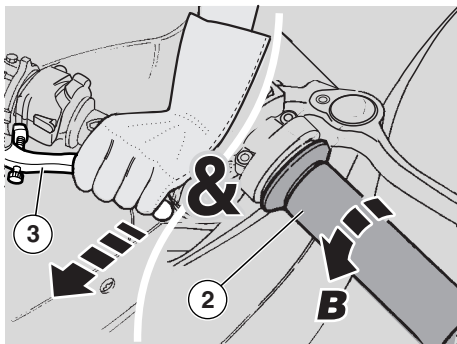
### Pour le départ:

- ◆ Faire démarrer le moteur, voir page 53 (DEMARRAGE).
- ◆ Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

### ⚠ ATTENTION

Le véhicule à l'arrêt, se familiariser avec l'emploi des rétroviseurs. La surface réfléchissante est convexe, pour cette raison les objets semblent être plus loin que ce qu'ils ne sont réellement. Ces rétroviseurs offrent une vision "grand angle" et seulement l'expérience permet d'évaluer la distance des véhicules qui suivent.

- ◆ La poignée des gaz (2) relâchée (Pos. A) et le moteur au ralenti, tirer complètement le levier d'embrayage (3).
- ◆ Engager la première vitesse en poussant vers le bas le levier sélecteur (4).
- ◆ Relâcher le levier de frein (actionné au démarrage).



### ⚠ DANGER

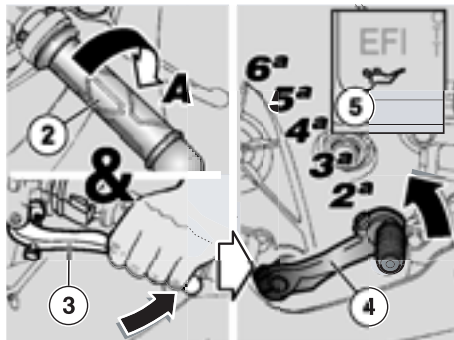
**Au départ, si l'on relâche trop brusquement ou rapidement le levier d'embrayage, on peut causer l'arrêt du moteur et le blocage du véhicule (calage).**

**Ne pas accélérer brusquement ou excessivement lorsqu'on relâche le levier d'embrayage afin d'éviter le "patinage" de l'embrayage (relâche lente) ou la montée de la roue avant "cabrage" (relâche rapide).**

- ◆ Relâcher lentement le levier d'embrayage (3) et accélérer simultanément en tournant modérément la poignée des gaz (2) (**Pos. B**).

Le véhicule commencera à avancer.

- ◆ Pendant les premiers kilomètres de route, conduire à une vitesse limitée pour permettre au moteur de monter en température.



### ⚠ ATTENTION

**Ne pas dépasser le nombre de tours conseillé, voir page 58 (RODAGE).**

- ◆ Augmenter la vitesse en tournant graduellement la poignée des gaz (2) (**Pos. B**), sans dépasser le nombre de tours conseillé, voir page 58 (RODAGE).

**Pour embrayer la deuxième vitesse:**

### ⚠ ATTENTION

**Manœuvrer avec une certaine rapidité. Ne pas conduire le véhicule avec un nombre de tours du moteur trop bas.**

- ◆ Relâcher la poignée des gaz (2) (**Pos. A**), actionner le levier d'embrayage (3) et soulever le levier sélecteur (4). Relâcher le levier d'embrayage (3) et accélérer.
- ◆ Répéter les deux dernières opérations et passer aux vitesses supérieures.

### ⚠ ATTENTION

Si le témoin LED de la pression d'huile du moteur "!" (5) s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la pression d'huile du moteur dans le circuit est insuffisante.

En ce cas, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un Concessionnaire officiel **aprilia**.

Le passage d'une vitesse supérieure à une vitesse inférieure, appelé "rétrogradation", s'effectue:

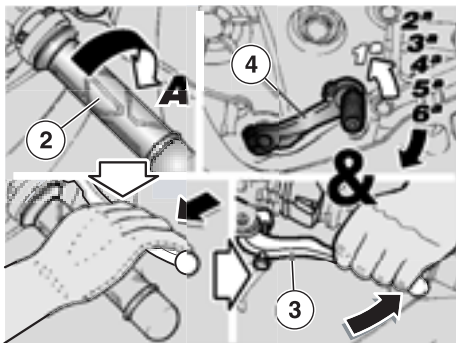
- ◆ Dans les descentes et dans les freinages, pour augmenter l'action de freinage en utilisant la compression du moteur.
- ◆ Dans les pentes, quand la vitesse embrayée n'est pas adéquate à la vitesse (rapport élevé, vitesse modérée) et le nombre de tours du moteur descend.

### ⚠ ATTENTION

**Rétrograder une vitesse à la fois; la "rétrogradation" simultanée de plusieurs vitesses peut provoquer le dépassement du régime de puissance maximum "surrégime".**

**Avant et pendant la "rétrogradation", il faut ralentir en relâchant l'accélérateur pour éviter également le "surrégime".**





### Pour effectuer une “rétrogradation”:

- ◆ Relâcher la poignée des gaz (2) (**Pos. A**).
- ◆ Si nécessaire, actionner modérément les leviers de frein et réduire la vitesse du véhicule.
- ◆ Actionner le levier d’embrayage (3) et baisser le levier sélecteur (4) pour enclencher la vitesse inférieure.
- ◆ Relâcher les leviers de frein, s’ils sont actionnés.
- ◆ Relâcher le levier d’embrayage et accélérer modérément.

### **⚠ ATTENTION**

Si sur la visu digitale multifonctions s’affiche une température du liquide de refroidissement, comprise entre 115°C (239°F) et 135°C (275° F) voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTIONS), arrêter le véhicule et laisser le moteur démarré à 3000 trs/mn (rpm) pendant environ deux minutes, ce qui permet une circulation régulière du liquide de

refroidissement dans le système; positionner ensuite l’interrupteur d’arrêt du moteur sur " S " et contrôler le niveau du liquide de refroidissement, voir page 41 (LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT).

Si après avoir contrôlé le niveau de liquide de refroidissement, la signalisation de température clignotante reste affichée, s’adresser à un Concessionnaire officiel **aprilia**.

Ne pas positionner la clef de contact sur " S ", car les ventilateurs de refroidissement s’arrêteraient indépendamment de la température du liquide de refroidissement; en ce cas la température augmenterait ultérieurement.

Si, sur la visu droite (multifonctions), l’inscription "EF" apparaît durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que le boîtier électronique a détecté quelques anomalies.

En beaucoup de cas le moteur continue à fonctionner avec des performances limitées; s’adresser immédiatement à un Concessionnaire officiel **aprilia**.

Afin d’éviter la surchauffe de l’embrayage, rester moins qu’il est possible avec le moteur démarré, le véhicule à l’arrêt et en même temps la vitesse engagée et le levier d’embrayage actionné.

### **⚠ DANGER**

Ne pas accélérer et décélérer de manière répétitive et continue, car on

risquerait de perdre inévitablement le contrôle du véhicule. Pour freiner, décélérer et actionner les deux freins en vue d’obtenir une décélération uniforme, en dosant de façon adéquate la pression sur les organes de freinage.

En actionnant seulement le frein avant ou seulement le frein arrière, on réduit considérablement la force de freinage et l’on risque le blocage d’une roue et, par conséquent, une perte d’adhérence.

En cas d’arrêt en pentes, décélérer complètement et utiliser seulement les freins pour maintenir le véhicule à l’arrêt.

L’emploi du moteur pour maintenir le véhicule à l’arrêt peut causer la surchauffe de l’embrayage.

Avant d’amorcer un virage, réduire la vitesse ou freiner en parcourant le virage à une vitesse modérée et constante ou en accélération légère; éviter de freiner à la limite: les probabilités de glisser seraient très élevées.

Si l’on n’utilise continuellement les freins dans les descentes, on risque de surchauffer les garnitures de frein, en réduisant ainsi l’efficacité de freinage. Il faut exploiter la compression du moteur en utilisant la réduction des vitesses avec l’emploi intermittent des deux freins.

Ne jamais rouler, le contact coupé, dans les descentes.

Si l’on conduit avec une visibilité limitée, allumer les feux de croisement

pour rendre visible son véhicule, même pendant le jour. Si l'on roule sur un fond mouillé, ou de toute façon avec une adhérence limitée (neige, verglas, boue etc.), conduire lentement, en évitant de freiner brusquement ou d'effectuer des manœuvres qui peuvent causer une perte d'adhérence et, par conséquent, une chute.

### DANGER

Faire attention à tout obstacle ou variation de la géométrie de la chaussée.

Les routes déformées, les rails, les bouches d'égoût, les signalisations routières peintes sur la chaussée et les plaques de métal des chantiers deviennent glissants quand il pleut. Il faut donc les franchir avec une grande prudence, en conduisant doucement et en penchant le véhicule le moins possible.

Signaler toujours les changements de voie ou de direction à l'aide des dispositifs appropriés et le faire suffisamment en avance, en évitant toute manœuvre brusque et dangereuse. Désactiver les dispositifs tout de suite après le changement de direction.

Lorsqu'on dépasse ou l'on est dépassé par d'autres véhicules, faire très attention.

En cas de pluie, le nuage causé par les projections des grands véhicules réduit la visibilité; le déplacement d'air peut provoquer la perte de contrôle du véhicule.

### RODAGE

Le rodage du moteur est fondamental pour garantir sa durée de vie et son fonctionnement correct.

Parcourir, si possible, des routes présentant de nombreux virages et/ou collines, sur lesquelles le moteur, les suspensions et les freins sont soumis à un rodage plus efficace. Varier la vitesse de conduite pendant le rodage.

Ceci permet de "charger" le travail des composants et successivement de "décharger", en faisant refroidir les pièces du moteur.

Même s'il est important de stimuler les composants du moteur durant le rodage, faire très attention à ne pas abuser.

**IMPORTANT** Seulement après les 1500 premiers kilomètres (937 mi) il est possible d'obtenir les meilleures performances du véhicule.

**Suivre les indications suivantes:**

- ◆ Ne pas accélérer brusquement et complètement lorsque le moteur tourne à un bas régime, aussi bien durant qu'après le rodage.
- ◆ Pendant les 100 premiers km (62 mi), agir délicatement sur les freins, pour éviter tout freinage brusque et prolongé. Ceci afin de permettre un emplacement correct de la garniture des plaquettes sur les disques de frein.
- ◆ Durant les 1000 premiers km (625 mi) de route, ne jamais dépasser les 6000 trs/mn (rpm).

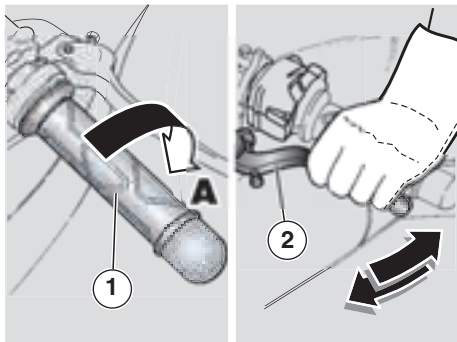
### DANGER

Après les 1000 premiers km (625 mi) de fonctionnement, faire effectuer par un Concessionnaire officiel **aprilia** les contrôles prévus dans la colonne "fin de rodage" de la fiche d'entretien périodique, voir page 63 (FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE), afin d'éviter tout dommage au pilote, à autrui et/ou au véhicule.

- ◆ Entre 1000 km (625 mi) et 1500 km (937 mi) de route, conduire plus vivement, varier la vitesse et utiliser l'accélération maximale seulement pour de courts instants, pour permettre un meilleur couplage des composants; ne jamais dépasser 7500 trs/mn (rpm) du moteur (voir tableau).
- ◆ Après 1500 km (937 mi) on peut prétendre à de meilleures performances du moteur, sans toutefois faire tourner le moteur plus que son régime de puissance maximum autorisé [11000 trs/mn (rpm)].

#### Nombres maximum de tours du moteur conseillés

Parcours km (mi)	trs/mn (rpm)
0 – 1000 (0 – 625)	6000
1000 – 1500 (625 – 937)	7500
oltre 1500 (937)	11000



## ARRET

### ⚠ DANGER

**Eviter, si possible, un arrêt brusque, une réduction soudaine de la vitesse du véhicule et les freinages à la limite.**

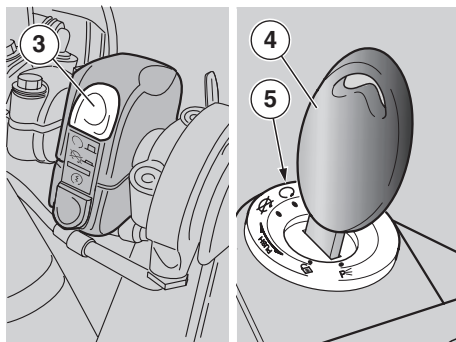
- ◆ Relâcher la poignée des gaz (1) (Pos. A), actionner graduellement les freins et simultanément "rétrograder" les vitesses pour ralentir, voir page 55 (DEPART ET CONDUITE).

**Une fois la vitesse réduite, avant l'arrêt total du véhicule:**

- ◆ Actionner le levier d'embrayage (2) afin d'éviter que le moteur s'éteigne.

**Le véhicule à l'arrêt:**

- ◆ Positionner le levier sélecteur au point mort (témoin vert "M" allumé).
- ◆ Relâcher le levier d'embrayage (2).
- ◆ Pendant un arrêt momentané, maintenir au moins un frein actionné.



## STATIONNEMENT

Le choix de la zone de stationnement est très important et doit respecter la signalisation routière et les indications reportées ci-après.

### ⚠ DANGER

**Garer le véhicule sur un terrain solide et plat, afin d'éviter qu'il ne tombe.**

**Ne jamais l'appuyer aux murs, ni le coucher par terre.**

**S'assurer que le véhicule, et en particulier ses parties brûlantes, ne représentent pas un danger pour les personnes et les enfants. Ne pas laisser le véhicule sans surveillance le moteur démarré ou la clef de contact insérée dans le commutateur d'allumage.**

**Ne pas s'approcher des ventilateurs de refroidissement même s'ils sont à l'arrêt; ils pourraient se mettre en fonction et aspirer les pans de vêtements, des cheveux, etc.**

### ⚠ DANGER

**La chute ou l'inclinaison excessive du véhicule peuvent causer la fuite du carburant.**

**Le carburant utilisé pour la propulsion des moteurs à explosion est extrêmement inflammable et peut devenir explosif dans certaines conditions.**

### ⚠ ATTENTION

**Ne pas charger son poids ni celui du passager sur la béquille latérale.**

**Pour garer le véhicule:**

- ◆ Choisir la zone de stationnement.
- ◆ Arrêter le véhicule, voir page 59 (ARRET).
- ◆ Positionner l'interrupteur d'arrêt du moteur (3) sur "S".
- ◆ Tourner la clef de contact (4) et positionner sur "S" le commutateur d'allumage (5).

### ⚠ DANGER

**Suivre attentivement les indications pour la montée et la descente du véhicule, voir page 49 (MONTEE ET DESCENTE DU VEHICULE).**

- ◆ En suivant les indications, faire descendre le passager (si présent) et ensuite descendre du véhicule.
- ◆ Bloquer la direction, voir page 29 (ANTIVOL DE DIRECTION) et extraire la clef de contact (4).

### ⚠ DANGER

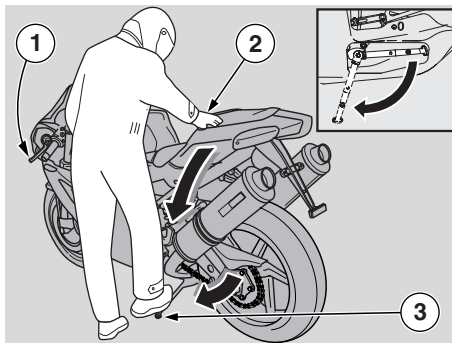
**S'assurer que le véhicule est bien stable.**



## POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE

### BEQUILLE LATERALE

Pour le positionnement du véhicule sur la béquille latérale, de la position de conduite, voir page 49 (MONTEE ET DESCENTE DU VEHICULE). Si suite à une manoeuvre quelconque (par exemple le déplacement du véhicule) il a été nécessaire de replier la béquille, pour repositionner le véhicule sur la béquille procéder de la manière suivante:



### **⚠ DANGER**

**Vérifier que le terrain de la zone de stationnement est libre, solide et plat.**

- ◆ Choisir la zone de stationnement, voir page 59 (STATIONNEMENT).
- ◆ Saisir la poignée gauche (1) et poser la main droite sur la partie arrière supérieure du véhicule (2).
- ◆ Pousser la béquille latérale avec le pied droit, en l'étendant complètement (3).
- ◆ Incliner le véhicule jusqu'à poser la béquille au sol.
- ◆ Braquer complètement le guidon vers la gauche.

### **⚠ DANGER**

**S'assurer que le véhicule est stable.**

## CONSEILS CONTRE LE VOL

Ne JAMAIS laisser la clef de contact insérée et utiliser toujours l'antivol de direction.

Garer le véhicule dans un lieu sûr, si possible un garage ou un endroit gardé.

Si possible, utiliser un dispositif antivol supplémentaire.

Vérifier que les papiers et la vignette sont en ordre.

Ecrire ses données et son numéro de téléphone dans cette page, afin de faciliter l'identification du propriétaire en cas de découverte après un vol éventuel.

NOM: .....

PRENOM: .....

ADRESSE: .....

.....

NUMERO DE TELEPHONE: .....

**IMPORTANT** Souvent on réussit à identifier les véhicules volés grâce aux données qui sont écrites dans le livret usage et entretien.

## IMMOBILIZER (SYSTEME ANTIDEMARRAGE ELECTRONIQUE) (si présent)

En vue d'augmenter la protection contre le vol, le véhicule est doté d'un système électronique de blocage moteur (EWS) s'activant automatiquement, lorsque la clef de contact est retirée.

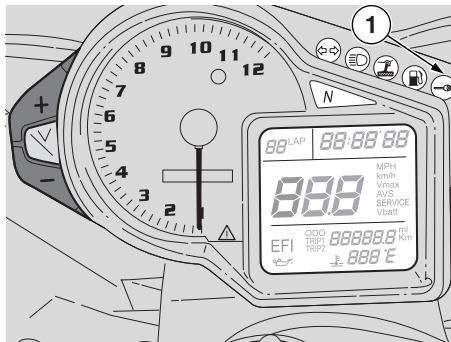
Conserver la deuxième clef dans un endroit sûr, parce que si celle-ci est également perdue, il ne sera plus possible d'en faire le double, ce qui obligerait de remplacer non seulement les serrures, mais aussi de nombreux composants du véhicule.

En effet chaque clé contient dans sa poignée un dispositif électronique - transponder - qui joue le rôle de moduler le signal de radiofréquence émis lors du lancement d'une antenne spéciale incorporée dans le commutateur. Le signal modulé constitue le mot de passe par lequel le boîtier électronique prévu à cet effet détecte la clef et ce n'est qu'à ces conditions qu'il autorise le démarrage du moteur.

**IMPORTANT** Le système immobilizer mémorise jusqu'à quatre clefs.

L'opération de mémorisation n'est exécutable que chez le concessionnaire, équipé de la clef master.

La procédure de mémorisation efface les codes préexistants, c'est pourquoi si le client veut mémoriser de nouvelles clefs, il devra se rendre chez le concessionnaire avec toutes les clefs qu'il veut valider.



La modalité de fonctionnement de l'immobilizer est signalée par un témoin (1) placé sur le tableau de bord:

- Immobilizer hors fonction, témoin éteint.
- Immobilizer en fonction, témoin qui clignote toutes les 3 secondes remplissant une fonction de dissuasion.
- Clef non reconnue, il clignote toutes les secondes.

## ENTRETIEN

### ⚠ DANGER

**Risque d'incendie.**

**Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.**

**Avant de commencer toute opération d'entretien ou de visite du véhicule, arrêter le moteur et enlever la clef de contact, attendre que le moteur et le pot d'échappement aient refroidi, soulever, si possible, le véhicule à l'aide de l'équipement approprié et le maintenir sur un terrain solide et plat.**

**S'assurer, avant de procéder, que la pièce où l'on travaille a un changement d'air adéquat.**

**Faire particulièrement attention aux parties brûlantes du moteur et du système d'échappement, afin d'éviter des brûlures.**

**Ne pas utiliser la bouche pour soutenir des pièces mécaniques ou une autre partie du véhicule : aucun composant n'est comestible, de plus certains d'entre eux sont nocifs ou même toxiques.**

## ⚠ ATTENTION

Lorsqu'il n'est pas spécifiquement décrit, le remontage des groupes s'effectue à l'inverse des opérations de démontage.

En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par l'utilisateur, mais celles-ci requièrent parfois un outillage spécial et une bonne préparation technique.

En cas d'entretien périodique, d'une intervention d'assistance ou si une expertise technique est nécessaire, s'adresser à un **Concessionnaire officiel aprilia** qui garantira un service soigné et rapide.

Il est conseillé de demander au **Concessionnaire officiel aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou d'entretien périodique.

Toutefois effectuer personnellement les "Contrôles Préliminaires" après chaque opération d'entretien, voir page 52 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

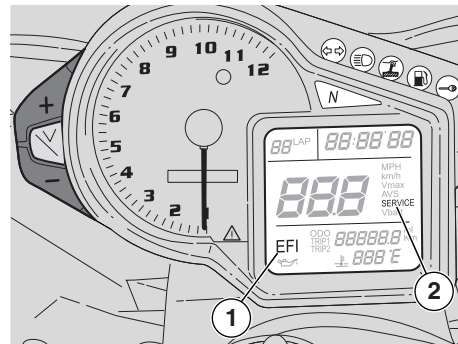
**IMPORTANT** Ce véhicule est conçu pour découvrir en temps réel d'éventuelles anomalies de fonctionnement, mémorisées dans le boîtier électronique.

Chaque fois que l'on positionne le commutateur d'allumage sur "0", l'inscription "EFI" (1) apparaît sur la visu multifonctions côté droit pendant trois secondes environ.

## ⚠ ATTENTION

Si l'inscription "EFI" (1) apparaît durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que le boîtier électronique a repéré des anomalies.

En beaucoup de cas le moteur continue à fonctionner avec des performances limitées; s'adresser immédiatement à un **Concessionnaire officiel aprilia**.



## ⚠ ATTENTION

Après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 10000 km (6250 mi), sur la visu à droite apparaît l'inscription "SERVICE" (2).

Dans ce cas s'adresser à un **Concessionnaire officiel aprilia**, pour effectuer les interventions prévues sur la fiche d'entretien périodique, voir page 63 (FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE). Pour désactiver l'inscription "SERVICE" sur la visu, tourner la clef de contact en position ON et appuyer sur les touches "+" et "-" pendant au moins 15 secondes.

## FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE

**INTERVENTIONS REALISEES PAR LE Concessionnaire Officiel **aprilia** (POUVANT ETRE EFFECTUEES PAR L'UTILISATEUR AUSSI).**

### Légende

t = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire;


u = nettoyer;

v = remplacer;

w = régler.

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

(\*) = Contrôler tous les quinze jours ou aux intervalles indiqués.

Composants	Fin de rodage [1000 km (625 mi)]	Tous les 5000 km (3125 mi) (uniquement pour une	Tous les 10000 km (6250 mi) ou 12 mois	Tous les 20000 km (12500 mi) ou 24 mois
Bougie		v	t	v
Filtre à air		v	t	v
Filtre à huile du moteur	v	v	v	
Filtre à huile du moteur (sur le réservoir d'huile)	u	u		u
Fonctionnement/orientation des feux			t	
Installation de feux	t		t	
Interrupteurs de sécurité				
Liquide de commande d'embrayage	t	t	t	
Liquide des freins	t	t	t	
Liquide de refroidissement	t	t		t
Huile du moteur	v	v	v	
Pneus	t		t	
Pression pneus (*)	w		w	
Témoin de signalisation d'erreur (sur le tableau de bord) 	à chaque démarrage: t			
Tension et lubrification chaîne de transmission	tous les 1000 km (625 mi): t			
Usure plaquettes frein	t	tous les 1000 km (625 mi): t	avant tout voyage et tous les 2000 km (1250 mi): t	

## INTERVENTIONS REALISEES PAR LE Concessionnaire officiel **aprilia**.

### Légende

t = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire (selon les instructions du Manuel d'Atelier);

u = nettoyer;

v = remplacer;

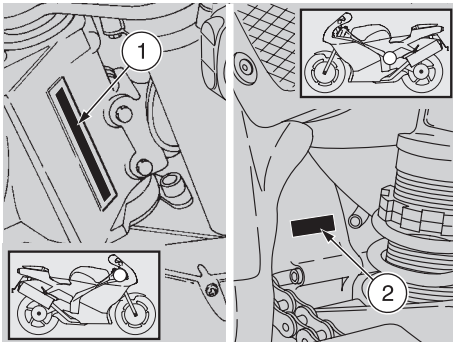
w = régler.

(\*) = uniquement pour les versions équipées de roues en magnésium: vérifier le bon état de la peinture des jantes.

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

Composants	Fin de rodage [1000 km (625 mi)]	Tous les 5000 km (3125 mi) (uniquement pour une utilisation intense sur piste)	Tous les 10000 km (6250 mi) ou 12 mois	Tous les 20000 km (12500 mi) ou 24 mois
Amortisseur arrière		t		t
Boîte de vitesses		tous les 10000 km (6250 mi): t		
Câbles de transmission et commandes	t	t	t	
Roulements système de biellettes suspension arrière				t
Roulements de direction et jeu à la direction	t	t	t	
Roulements roues		t	t	
Disques des freins	t	t	t	
Fonctionnement général du véhicule	t	t	t	
Réglage du jeu aux soupapes	w			w
Systèmes de freinage	t	t	t	
Système de refroidissement		t	t	
Liquide de commande d'embrayage		tous les 12 mois: v	tous les 24 mois: v	
Liquide des freins				
Liquide de refroidissement				
Huile fourche (e )			Après les 10000 premiers km (6250 mi) et successivement tous les 20000 km (12500 mi): v	
Huile fourche (RFACT)		v	v	
Joints d'huile de la fourche (e )			après les 30000 premiers km (18650 mi) et successivement tous les 20000 km (12500 mi): v	
Joints d'huile de la fourche (RFACT)		t	t	
Plaquettes des freins	si usées: v			
Roues/Pneus (*)	t	t	t	
Serrage boulonnerie				
Synchronisation cylindres	t		t	
Suspensions et assiette	t	t		t
Transmission finale (chaîne, couronne et pignon)		t	t	
Tubulures carburant			t	tous les 4 ans: v
Usure de l'embrayage		t		
Pistons		t		





## DONNEES D'IDENTIFICATION

Nous conseillons d'inscrire dans ce manuel les numéros de châssis et celui du moteur dans l'espace prévu à cet effet.

Le numéro de châssis peut être utilisé pour l'achat des pièces de rechange.

**IMPORTANT** L'altération des numéros d'identification est sévèrement punie par des sanctions pénales et administratives, en particulier l'altération du numéro de châssis cause la déchéance immédiate de la garantie.

### NUMERO DE CHASSIS

Le numéro de châssis (1) est estampillé sur la colonne de la direction, du côté droit.

Châssis n° \_\_\_\_\_

### NUMERO DU MOTEUR

Le numéro du moteur (2) est estampillé sur le côté arrière près du pignon.

Moteur n° \_\_\_\_\_

## JOINTS AVEC COLLIERS CLIC ET COLLIERS SERRE-FLEX A VIS

### ⚠ ATTENTION

N'enlever **QUE** les colliers indiqués dans les procédures d'entretien. Ce texte n'autorise pas la dépose arbitraire des colliers se trouvant sur le véhicule.

### ⚠ DANGER

Avant d'enlever un collier, s'assurer que la dépose ne cause pas de fuites de liquides. Dans ce cas, chercher à empêcher la fuite et protéger les pièces près du joint.

### COLLIERS CLIC

Pour le démontage une simple pince peut être utilisée, tandis que pour le montage il est nécessaire d'utiliser un outil spécial (voir ci-dessous).

Avant tout démontage, se munir des outils nécessaires pour un montage correct.

**IMPORTANT** S'équiper de l'outil spécial [ ] prévu à cet effet:

– pince pour le montage de colliers, voir page 33 (OUTILS SPECIAUX [ ]).

### ⚠ ATTENTION

Pendant le remontage, remplacer le collier clic déposé par un nouveau collier clic de mêmes dimensions, à demander à un Concessionnaire officiel **aprilia**.

Ne pas essayer de remonter le collier clic déposé, car il est inutilisable.

Ne pas remplacer le collier clic déposé par un collier serre-flex à vis ou par des colliers d'autre type.

### ⚠ ATTENTION

Manœuvrer avec prudence afin de ne pas endommager les composants du joint.

◆ Manœuvrer avec la pince sur la tête du collier clic en le forçant jusqu'à son décrochage.

### COLLIERS SERRE-FLEX A VIS

Un simple tournevis peut être utilisé pour le démontage et pour le montage.

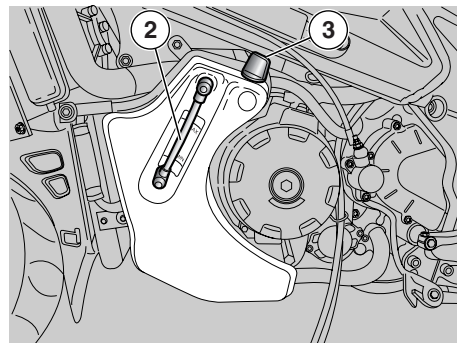
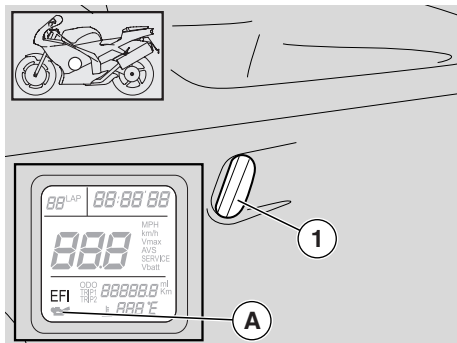
### ⚠ ATTENTION

Vérifier l'état du collier, au besoin le remplacer par un collier du même type et de mêmes dimensions, à demander à un Concessionnaire officiel **aprilia**. Pendant le serrage du collier, s'assurer de l'étanchéité du joint.

### VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET APOINT

Lire attentivement page 46 (HUILE DU MOTEUR) et page 61 (ENTRETIEN).

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.



Contrôler périodiquement le niveau d'huile du moteur, la remplacer après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 10000 km (6250 mi), voir page 67 (VIDANGE D'HUILE DU MOTEUR ET REMPLACEMENT DU FILTRE A HUILE DU MOTEUR).

### ⚠ ATTENTION

Dans le cas d'emploi sur piste, remplacer l'huile du moteur tous les 5000 km (3125 mi). En utilisant le véhicule dans des zones poussiéreuses, il est conseillé de vidanger l'huile plus fréquemment.

Pour le contrôle:

### ⚠ ATTENTION

Le contrôle du niveau d'huile du moteur doit être effectué le moteur en température.

Si l'on effectue le contrôle du niveau de l'huile le moteur froid, l'huile pourrait

descendre temporairement au-dessous du niveau "MIN".

Cela ne constitue aucun problème à condition que le témoin de la pression d'huile du moteur "!" (A) ne s'allume pas, voir page 18 (TABLEAU DE L'INSTRUMENTATION ET INDICATEURS).

**IMPORTANT** Pour réchauffer le moteur et amener l'huile du moteur à la température de service, ne pas laisser le moteur tourner au ralenti avec le véhicule à l'arrêt. La procédure correcte prévoit d'effectuer le contrôle après un voyage ou après avoir parcouru 15 km (10 mi) environ sur une route extra-urbaine (suffisants pour amener l'huile du moteur à la température de service).

- ◆ Arrêter le moteur, voir page 59 (ARRET).
- ◆ Tenir le véhicule en position verticale avec les roues posées au sol.
- ◆ Vérifier, à travers la fente (1) adaptée sur le carénage gauche, le niveau de l'huile sur le tuyau transparent (2).

**MAX** = niveau maximum.

**MIN** = niveau minimum.

La différence entre "MAX" et "MIN" est d'environ 500 cm<sup>3</sup>.

- ◆ Le niveau est correct si l'huile atteint approximativement le niveau "MAX".

### ⚠ ATTENTION

Ne jamais dépasser le marquage "MAX" et ne pas aller au-dessous du marquage "MIN", afin de ne pas causer de graves dommages au moteur.

Si nécessaire, rétablir le niveau d'huile du moteur:

- ◆ Enlever le carénage latéral gauche, voir page 82 (DEPOSE DES CARENAGES LATERAUX).
- ◆ Dévisser et enlever le bouchon de remplissage (3).

### ⚠ ATTENTION

Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances à l'huile.

Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen diffèrent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

**IMPORTANT** Employer des huiles de bonne qualité, ayant un degré de 15W – 50, voir page 117 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

- ◆ Remplir le réservoir en effectuant le remplissage jusqu'au niveau correct, voir page 117 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

## VIDANGE D'HUILE DU MOTEUR ET REMPLACEMENT DU FILTRE A HUILE DU MOTEUR

### ⚠ ATTENTION

Les opérations pour la vidange d'huile du moteur et pour le remplacement du filtre à huile du moteur pourraient se présenter difficiles et complexes pour l'opérateur inexpérimenté. En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire officiel **aprilia**. En tout cas si l'on désire procéder personnellement, suivre les instructions suivantes.

Lire attentivement page 46 (HUILE DU MOTEUR) et page 61 (ENTRETIEN).

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

Contrôler périodiquement le niveau d'huile du moteur, voir page 63 (VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET APPOINT), effectuer la vidange après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 10000 km (6250 mi).

### ⚠ ATTENTION

En cas d'emploi sur piste, vidanger l'huile du moteur tous les 5000 km (3120 mi). En utilisant le véhicule dans des zones poussiéreuses, il est conseillé de vidanger l'huile plus fréquemment.

Pour la vidange:

**IMPORTANT** Pour un écoulement meilleur et complet, il est nécessaire que l'huile soit chaude et donc plus fluide; cette

condition est atteinte après environ vingt minutes de fonctionnement normal.

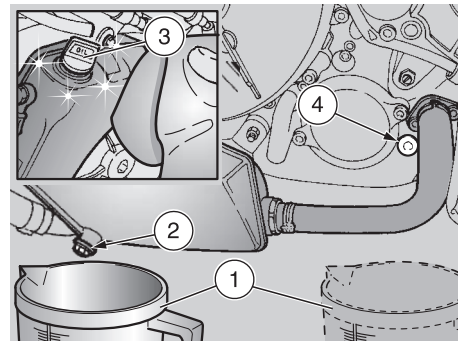
### ⚠ ATTENTION

Le moteur chaud contient de l'huile à haute température, c'est pourquoi il faut faire très attention à ne pas se brûler pendant l'exécution des opérations suivantes.

- ◆ Oter le carénage gauche, voir page 82 (DEPOSE DES CARENAGES LATERAUX).
- ◆ A l'aide d'un chiffon nettoyer soigneusement la zone environnant le bouchon de remplissage (3) de dépôt de saleté éventuels.
- ◆ Placer un récipient (1) ayant une capacité supérieure à 4000 cm<sup>3</sup> au niveau du bouchon de vidange (2) sur le réservoir.
- ◆ Dévisser et enlever le bouchon de vidange (2) sur le réservoir.
- ◆ Dévisser et ôter le bouchon de remplissage (3).
- ◆ Vidanger l'huile et la faire couler pendant quelques minutes à l'intérieur du récipient (1).
- ◆ Contrôler et remplacer, si nécessaire, la rondelle d'étanchéité du bouchon de vidange (2) sur le réservoir.
- ◆ Visser et serrer le bouchon de vidange (2) sur le réservoir.

**Couple de serrage du bouchon de vidange (2) sur le réservoir: 15 Nm (1,5 kgm).**

- ◆ Déplacer le récipient (1) et le positionner sous le carter du moteur, au niveau du bouchon de vidange sur le moteur (4).
- ◆ Dévisser et enlever le bouchon de vidange sur le moteur (4).
- ◆ Vidanger l'huile et la faire couler pendant



quelques minutes à l'intérieur du récipient (1).

### ⚠ ATTENTION

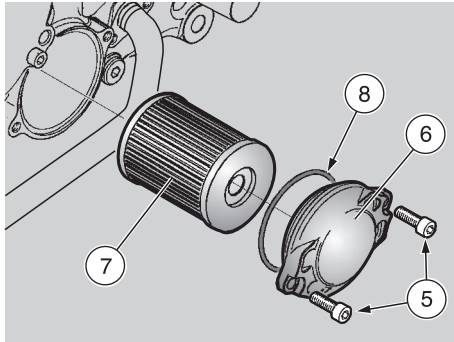
**Ne pas disperser l'huile usagée dans l'environnement. Il est conseillé de la remettre dans un récipient hermétiquement fermé à la station de service auprès de laquelle vous achetez habituellement votre huile ou auprès d'un centre pour la récolte des huiles.**

- ◆ Oter les résidus métalliques attachés à l'aimant du bouchon de vidange (4).
- ◆ Visser le bouchon de vidange (4) et le serrer.

**Couple de serrage du bouchon de vidange sur le moteur (4): 12 Nm (1,2 kgm).**

**REPLACEMENT DU FILTRE A HUILE DU MOTEUR**

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.



**Effectuer le remplacement du filtre à huile du moteur tous les 10000 km (6250 mi) (ou bien à chaque vidange d'huile du moteur).**

- ◆ Dévisser les deux vis (5) et enlever le couvercle (6).
- ◆ Oter le filtre à huile du moteur (7).

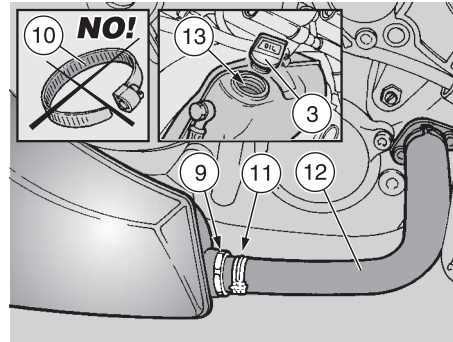
### ⚠ ATTENTION

**Ne pas réutiliser un filtre déjà employé précédemment.**

- ◆ Étaler une légère couche d'huile sur la bague d'étanchéité (8) du nouveau filtre à huile du moteur.
- ◆ Insérer le nouveau filtre à huile moteur.
- ◆ Remonter le couvercle (6), visser et serrer les deux vis (5).

**NETTOYAGE DU FILTRE A HUILE DU MOTEUR SUR LE RESERVOIR**

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits



de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

**Effectuer le nettoyage du filtre à huile du moteur (7) sur le réservoir tous les 1000 km (625 mi) et successivement tous les 20000 km (12427 mi) (ou toutes les deux vidanges d'huile du moteur).**

**IMPORTANT** S'équiper de l'outil spécial [ prévu à cet effet:

- pince pour le montage de colliers, voir page 33 (OUTILS SPECIAUX [ ).

### ⚠ ATTENTION

**Pendant le remontage, remplacer le collier clic déposé par un nouveau collier clic de mêmes dimensions, à demander à un Concessionnaire Officiel **aprilia**. Ne pas essayer de remonter le collier clic déposé, car il est inutilisable. Ne pas remplacer le collier clic déposé par un collier serre-flex**

**à vis (10) ou par des colliers d'autre type.**

- ◆ Décrocher le collier clic (11).
- ◆ Détacher le tuyau (12).
- ◆ Dévisser et enlever le filtre à huile du moteur (9) sur le réservoir et le nettoyer avec un jet d'air comprimé.
- ◆ Contrôler le joint d'étanchéité du filtre à huile du moteur (9) sur le réservoir; le visser et le serrer.

**Couple de serrage du filtre à huile du moteur (9) sur le réservoir: 30 Nm (3 kgm).**

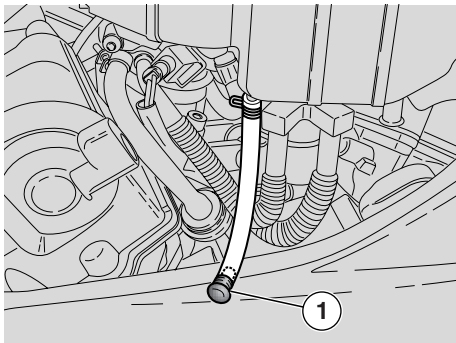
- ◆ Relier le tuyau (12) et monter un nouveau collier clic.

### ⚠ ATTENTION

**Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances à l'huile. Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.**

**IMPORTANT** Employer des huiles de bonne qualité, ayant un degré de 15W – 50, voir page 117 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

- ◆ Verser dans l'ouverture de remplissage (13) environ 3500 cm<sup>3</sup> d'huile du moteur, voir page 117 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).
- ◆ Visser le bouchon de remplissage (3).
- ◆ Faire démarrer le moteur, voir page 53 (DEMARRAGE) et le laisser fonctionner au ralenti pour permettre le remplissage du circuit d'huile du moteur pendant environ 1 minute.
- ◆ Contrôler le niveau d'huile et rajouter si nécessaire, voir page 65 (VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET APPOINT).



## FILTRE A AIR

### IMPORTANT

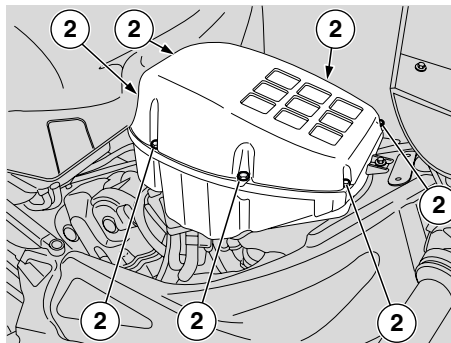
Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

Contrôler le filtre à air tous les 10000 km (6250 mi) ou 12 mois, le remplacer tous les 20000 km (12500 mi) ou plus fréquemment si le véhicule est employé sur des routes poussiéreuses ou mouillées.

Dans ce cas, une fois terminée la conduite sur ces types de route, il est possible de nettoyer partiellement le filtre à air.

### ⚠ ATTENTION

**Le nettoyage partiel du filtre à air n'exclut ni fait retarder le remplacement du filtre même. Ne pas faire démarrer le moteur le filtre à air enlevé. Ne pas utiliser d'essence ou de solvants pour le nettoyage de l'élément filtrant, car cela pourrait causer un incendie au système**



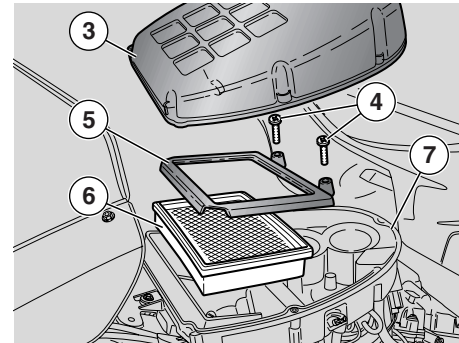
d'alimentation avec un grave risque pour les personnes et pour le véhicule.

**NE PAS JETER DE SUBSTANCES OU DE COMPOSANTS POLLUANTS DANS L'ENVIRONNEMENT.**

- ◆ Tous les 10000 km (6250 mi), enlever le bouchon (1), vidanger le contenu dans un récipient et le remettre ensuite à un centre chargé de la récolte.

### DEPOSE

- ◆ Soulever le réservoir de carburant, voir page 81 (LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT).
- ◆ Dévisser et enlever les sept vis (2).
- ◆ Enlever le couvercle du boîtier du filtre (3)
- ◆ Dévisser et enlever les deux vis (4).
- ◆ Enlever la bride de blocage du filtre (5).
- ◆ Extraire le filtre à air (6).
- ◆ Contrôler l'état du joint (7), s'il est endommagé, le remplacer.



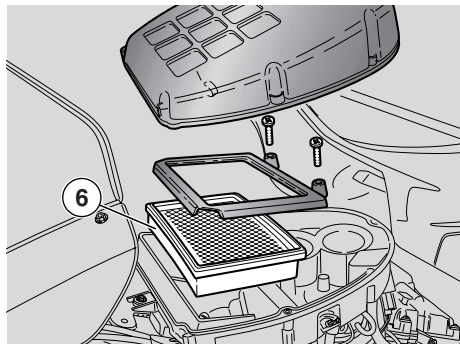
### ⚠ ATTENTION

**Boucher les ouvertures d'aspiration à l'aide d'un chiffon propre afin d'éviter que d'éventuels corps étrangers puissent entrer dans les conduits d'aspiration. Pendant le remontage, avant de repositionner le couvercle du boîtier du filtre (3), s'assurer que le chiffon ou d'autres objets ne sont pas restés à l'intérieur du boîtier du filtre. S'assurer que l'élément filtrant est positionné correctement de façon à ne pas faire passer de l'air non filtré. Ne pas oublier que l'usure prématurée des segments du piston et du cylindre peut être causée par l'élément filtrant défectueux ou mal positionné.**

### NETTOYAGE PARTIEL

### ⚠ ATTENTION

**Ne pas appuyer ou frapper sur le filet métallique du filtre à air (6). Ne pas manœuvrer avec des tournevis ou d'autres instruments sur le filtre même.**



- ◆ Saisir verticalement le filtre à air (6) et le battre plusieurs fois sur un plan propre.
- ◆ Si nécessaire, nettoyer le filtre à air (6) avec un jet d'air comprimé (en le dirigeant de l'intérieur vers l'extérieur du filtre).

### ⚠ ATTENTION

**Durant les opérations de nettoyage de l'élément filtrant, vérifier qu'il n'y a pas de ruptures. Dans le cas contraire, remplacer l'élément filtrant.**

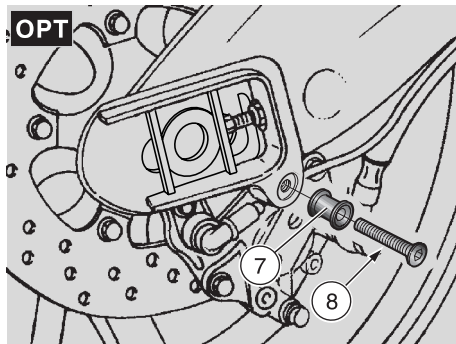
- ◆ Nettoyer extérieurement le filtre à air (6) à l'aide d'un chiffon propre.

### REPLACEMENT

### ⚠ ATTENTION

**Ne pas réutiliser un filtre déjà utilisé précédemment.**

- ◆ Remplacer le filtre à air (6) par un filtre nouveau du même type.



### **MONTAGE DES PIONS POUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE**

[

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 60 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).

1 Positionner le pion (7) dans le logement adapté sur le bras oscillant.

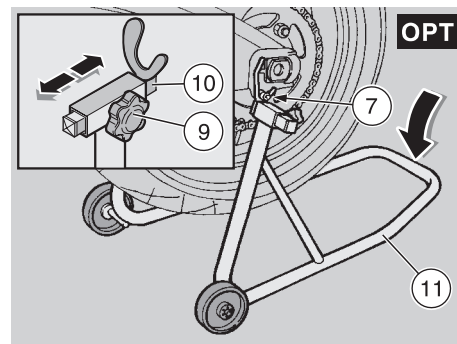
1 Visser et serrer la vis (8) dans le trou fileté approprié sur le bras oscillant.

### **POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE**

[

- ◆ Assembler les deux pions (7), voir page 70 (MONTAGE DES PIONS POUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE [ ]).

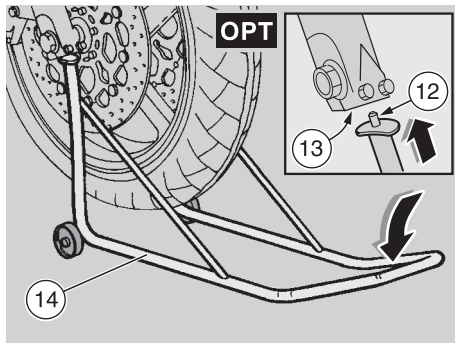
**IMPORTANT** Se faire aider par une personne à maintenir le véhicule en position verticale avec les deux roues appuyées au sol.



- 1 Desserrer la molette (9).
- 1 Déplacer le support à fourche (10) en le positionnant de manière à ce que la largeur corresponde à la largeur des deux pions (7) sur le bras oscillant.
- 1 Serrer la molette (9).
- ◆ Enfiler simultanément les deux logements à fourche (10) de la béquille (11) sous les deux pions (7) montés sur le véhicule.
- ◆ Appuyer un pied sur la béquille (11) dans la partie arrière.
- ◆ Pousser vers le bas la béquille (11) jusqu'en butée.

### ⚠ ATTENTION

**S'assurer que le véhicule est stable.**

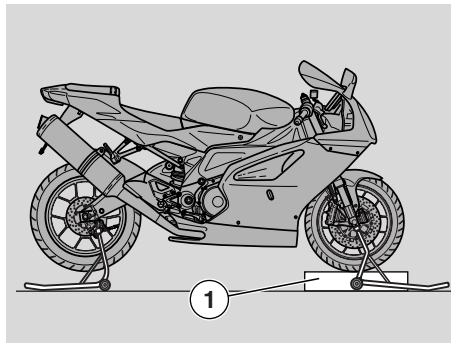


## POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT [

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière, voir page 70 (MONTAGE DES PIONS POUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE [ ]).
- ◆ Enfiler simultanément les deux extrémités sur la béquille (12) dans les deux trous (13) se trouvant aux extrémités inférieures de la fourche avant.
- ◆ Appuyer un pied sur la béquille (14) dans la partie avant.
- ◆ Pousser vers le bas la béquille (14) jusqu'à la fin de course.

### ⚠ ATTENTION

S'assurer que le véhicule est stable.



## ROUE AVANT

### ⚠ ATTENTION

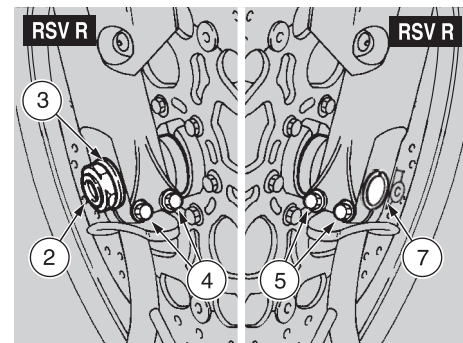
Les opérations pour le démontage et le remontage de la roue avant pourraient se révéler difficiles et complexes pour l'utilisateur inexpérimenté.

En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire officiel **aprilia**.  
En tout cas si l'on désire procéder personnellement, suivre les instructions suivantes.

Lire attentivement page 61 (ENTRETIEN).  
Durant le démontage et le remontage, faire attention à ne pas endommager les tubulures, les disques et les plaquettes des freins.

### ⚠ DANGER

Le fait de conduire avec des jantes endommagés compromet sa sécurité, celle d'autrui et celle du véhicule.



Contrôler l'état de la jante de roue, si elle est endommagée, la faire remplacer.

## DEMONTAGE

- ◆ Enlever les étriers de frein avant, voir page 74 (ETRIERS DE FREIN AVANT e ) et 75 (ETRIERS DE FREIN AVANT) [RFACT].
- ◆ Placer sous le véhicule un support (1) pour maintenir la roue en position après l'avoir libérée.

### ⚠ ATTENTION

S'assurer que le véhicule est stable.

- ◆ Maintenir fixe le guidon dans l'assiette de marche de façon à ce que la direction soit bloquée.

Couple de serrage de l'écrou de la roue (2): 80 Nm (8 kgm).

- ◆ Desserrer et enlever l'écrou de la roue (2) et garder la rondelle (3).

**Couple de serrage des vis de l'étau de l'axe de roue: 22 Nm (2,2 kgm) e ; 12 Nm (1,2 kgm) RFACT .**

- ◆ Dévisser partiellement les deux vis de l'étau de l'axe de roue (4) (côté droit).
- ◆ Dévisser partiellement les deux vis de l'étau de l'axe de roue (5) (côté gauche).

**IMPORTANT** Contrôler la disposition de l'entretoise (6) (côté droit) afin de pouvoir la remonter correctement.

**IMPORTANT** Pour faciliter l'extraction de l'axe de roue, soulever modérément la roue.

- ◆ Pousser l'axe de roue (7), en agissant avec attention sur l'extrémité filetée et en employant un maillet en caoutchouc, si nécessaire.
- ◆ Soutenir la roue avant et extraire manuellement l'axe de roue (7).
- ◆ Enlever la roue en l'extrayant de la partie avant.

### **⚠ ATTENTION**

**L'entretoise (6) reste positionnée dans le logement de la roue ; si elle sort la repositionner correctement (voir REMONTAGE).**

## REMONTAGE

- ◆ Appliquer un voile de graisse lubrifiante sur toute la longueur de l'axe de roue (7), voir page 117 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

### **⚠ ATTENTION**

**Pendant le remontage, faire attention à ne pas endommager les tubulures, les disques et les plaquettes des freins.**

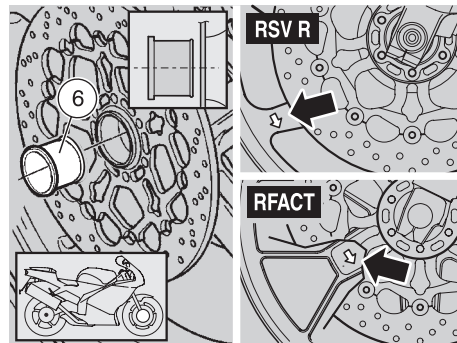
**IMPORTANT** Exécuter l'opération suivante, uniquement si l'entretoise (6) est sortie de son logement.

- ◆ Insérer l'entretoise (6) avec le diamètre plus grand dirigé vers l'extérieur du véhicule.

### **⚠ ATTENTION**

**La flèche se trouvant sur le côté de la roue indique le sens de rotation. Pendant le remontage faire attention au positionnement correct de la roue: la flèche doit être positionnée sur le côté gauche du véhicule.**

- ◆ Positionner la roue entre les tubes de la fourche au-dessus du support (1).



### **⚠ DANGER**

**Risque de blessures. Ne pas introduire les doigts pour aligner les trous.**

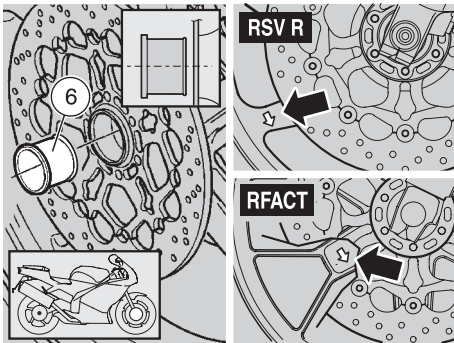
- ◆ Déplacer la roue jusqu'à aligner le trou central avec les trous sur la fourche.
- ◆ Enfiler complètement l'axe de roue (7) du côté gauche.

**IMPORTANT** S'assurer que l'axe de roue (7) est complètement introduit.

- ◆ Positionner la rondelle (3) et serrer manuellement l'écrou de la roue (2).

**IMPORTANT** Dans cette phase le serrage provisoire des deux vis de l'étau de l'axe de roue (5) (côté gauche), ne requiert ni prévoit le respect du couple de serrage.





- ◆ Visser les deux vis de l'étau de l'axe de roue (5) (côté gauche) et les serrer de manière suffisante pour bloquer la rotation de l'axe de roue (7).
- ◆ Serrer complètement l'écrou de la roue (2).

**Couple de serrage de l'écrou de la roue (2): 80 Nm (8 kgm).**

- ◆ Serrer les deux vis de l'étau de l'axe de roue (4) (côté droit).

**Couple de serrage des vis de l'étau de l'axe de roue: 22 Nm (2,2 kgm) e ; 12 Nm (1,2 kgm) RFACT .**

- ◆ Desserrer les deux vis de l'étau de l'axe de roue (5) (côté gauche).
- ◆ Remonter les étriers de frein avant, voir page 74 (ETRIERS DE FREIN AVANT e ).
- ◆ Le levier de frein avant étant actionné, appuyer sur le guidon plusieurs fois, de manière à ce que la fourche s'enfonce. De cette façon on permettra que les tubes de la fourche s'ajustent correctement.
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille latérale, voir page 60 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Serrer les deux vis de l'étau de l'axe de roue (5) (côté gauche).

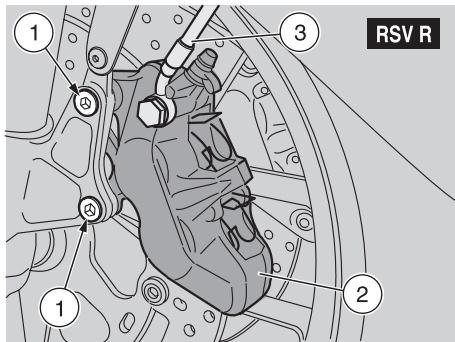
**Couple de serrage des vis de l'étau de l'axe de roue (5): 22 Nm (2,2 kgm) e ; 12 Nm (1,2 kgm) RFACT .**

- ◆ Veiller à ce que les composants suivants ne soient pas salis:
  - pneu;
  - roue;
  - disques de frein.

## ⚠ DANGER

**Après le remontage tirer plusieurs fois sur le levier du frein avant et contrôler le bon fonctionnement du système de freinage.**

**Il est conseillé de faire contrôler les couples de serrage, le centrage et l'équilibrage des roues par un Concessionnaire officiel **aprilia**, afin d'éviter tout inconvénient pouvant causer de graves dommages au pilote et/ou à autrui.**



## ETRIERS DE FREIN AVANT e

Lire attentivement page 61 (ENTRETIEN).

### ⚠ DANGER

Un disque sale salit les plaquettes de frein avec une réduction conséquente de l'efficacité de freinage. Les plaquettes de frein sales doivent être remplacées, tandis qu'un disque sale doit être nettoyé à l'aide d'un produit dégraissant de haute qualité.

### ⚠ ATTENTION

Durant le démontage et le remontage, faire attention à ne pas endommager les tubulures, les disques et les plaquettes des freins.

**IMPORTANT** Pour la dépose des étriers de frein avant, il est nécessaire de se munir des béquilles de soutien appropriées avant [ ] et arrière [ ].

## DEMONTAGE

◆ Positionner le véhicule sur la béquille adéquate de soutien avant, voir page 71 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT [ ]).

### ⚠ ATTENTION

**S'assurer que le véhicule est stable.**

- ◆ Tourner manuellement la roue de façon à ce que l'espace entre deux branches de la jante se trouve au niveau de l'étrier de frein.
- ◆ Maintenir fixe le guidon dans l'assiette de marche de façon à ce que la direction soit bloquée.

**Couple de serrage des vis de l'étrier de frein (1): 50 Nm (5 kgm).**

- 1 Dévisser et enlever les deux vis de l'étrier de frein (1).

### ⚠ ATTENTION

**Ne pas tirer sur le levier du frein après avoir enlevé l'étrier de frein car les pistons risqueraient de sortir de leurs logements en provoquant une fuite du liquide des freins.**

**Si cela arrive, s'adresser à un Concessionnaire officiel **aprilia** qui effectuera l'intervention d'entretien.**

- 1 Extraire du disque l'étrier de frein (2) en le laissant lié au tuyau (3).

**Agir sur le deuxième étrier de frein:**

- 1 Répéter les opérations marquées par < .

## REMONTAGE

### ⚠ ATTENTION

**Manœuvrer avec précaution afin de pas endommager les plaquettes des freins.**

- 1 Introduire sur le disque l'étrier de frein (2) et le positionner avec les trous de fixation alignés avec les trous sur le support.

### ⚠ DANGER

**Pendant le remontage de l'étrier de frein, remplacer les vis (1) de fixation de l'étrier par deux vis neuves du même type.**

- 1 Visser et serrer les deux vis (1) de fixation de l'étrier de frein.

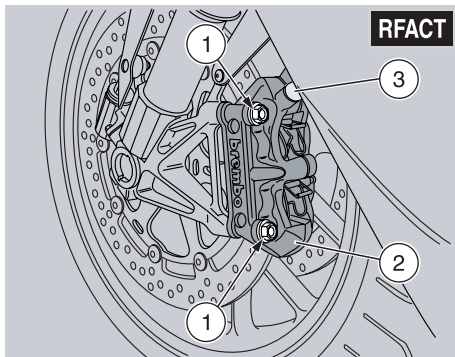
**Couple de serrage des vis de l'étrier de frein: 50 Nm (5 kgm).**

**Agir sur le deuxième étrier de frein:**

- ◆ Répéter les opérations marquées par < .
- ◆ Enlever la béquille de soutien avant [ ], voir page 71 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT [ ]).

### ⚠ ATTENTION

**Après le remontage, actionner plusieurs fois le levier de frein et contrôler le fonctionnement correct du système de freinage.**



## ETRIERS DE FREIN AVANT RFACT

Lire attentivement page 61 (ENTRETIEN).

### ⚠ DANGER

Un disque sale salit les plaquettes de frein avec une réduction conséquente de l'efficacité de freinage. Les plaquettes de frein sales doivent être remplacées, tandis qu'un disque sale doit être nettoyé à l'aide d'un produit dégraissant de haute qualité.

### ⚠ ATTENTION

Durant le démontage et le remontage, faire attention à ne pas endommager les tubulures, les disques et les plaquettes des freins.

**IMPORTANT** Pour la dépose des étriers de frein avant, il est nécessaire de se munir des béquilles de soutien appropriées avant [ ] et arrière [ ].

## DEMONTAGE

◆ Positionner le véhicule sur la béquille adéquate de soutien avant, voir page 71 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT [ ]).

### ⚠ ATTENTION

S'assurer que le véhicule est stable.

◆ Tourner manuellement la roue de façon à ce que l'espace entre deux branches de la jante se trouve au niveau de l'étrier de frein.

◆ Maintenir fixe le guidon dans l'assiette de marche de façon à ce que la direction soit bloquée.

**Couple de serrage des vis de l'étrier de frein (1): 50 Nm (5 kgm).**

1 Dévisser et enlever les deux vis de l'étrier de frein (1).

### ⚠ ATTENTION

Ne pas tirer sur le levier de frein après avoir enlevé l'étrier de frein car les pistons risqueraient de sortir de leurs logements en provoquant une fuite du liquide des freins.

Si cela arrive, s'adresser à un Concessionnaire officiel **aprilia** qui effectuera l'intervention d'entretien.

1 Extraire du disque l'étrier de frein (2) en le laissant lié au tuyau (3).

**Agir sur le deuxième étrier de frein:**

1 Répéter les opérations marquées par < .

## REMONTAGE

### ⚠ ATTENTION

**Manœuvrer avec précaution afin de pas endommager les plaquettes des freins.**

1 Introduire sur le disque l'étrier de frein (2) et le positionner avec les trous de fixation alignés avec les trous sur le support.

### ⚠ DANGER

**Pendant le remontage de l'étrier de frein, remplacer les vis (1) de fixation de l'étrier par deux vis neuves du même type.**

1 Serrer les deux vis (1) à la main jusqu'à les faire buter sur l'étrier.

1 Tirer le levier de frein pour permettre la parfaite mise en place de l'étrier par rapport au disque.

1 Tant que l'on tient le levier de frein tiré, serrer les 2 vis (1) au couple prescrit.

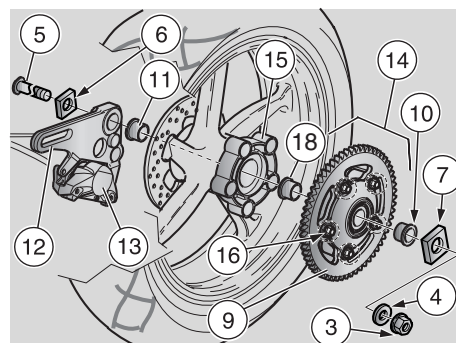
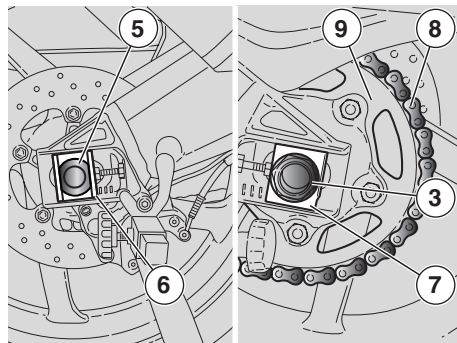
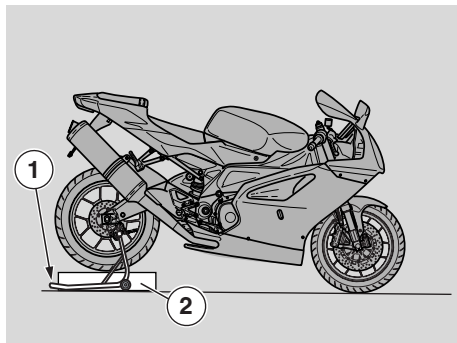
**Couple de serrage des vis de l'étrier de frein: 50 Nm (5 kgm).**

**Agir sur le deuxième étrier de frein:**

◆ Répéter les opérations marquées par < .  
 ◆ Enlever la béquille de soutien avant [ ], voir page 71 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT [ ]).

### ⚠ ATTENTION

**Après le remontage, actionner plusieurs fois le levier de frein et contrôler le fonctionnement correct du système de freinage.**



## ROUE ARRIERE

### ⚠ ATTENTION

Les opérations pour le démontage et le remontage de la roue arrière pourraient se révéler difficiles et complexes pour l'utilisateur inexpérimenté.

En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire officiel **aprilia**.

En tout cas si l'on désire procéder personnellement, suivre les instructions suivantes.

Lire attentivement page 61 (ENTRETIEN).

Laisser refroidir le moteur et le pot d'échappement jusqu'à atteindre la température ambiante, avant d'effectuer les opérations successives, afin d'éviter des brûlures possibles.

Durant le démontage et le remontage faire attention à ne pas endommager la tubulure, le disque et les plaquettes de frein.

### ⚠ DANGER

Le fait de conduire avec des jantes endommagées compromet sa sécurité, celle d'autrui et celle du véhicule.

Contrôler les conditions de la jante de la roue, si elle est endommagée la faire remplacer.

**IMPORTANT** Pour la dépose de la roue arrière il est nécessaire de se pourvoir de la béquille appropriée de soutien arrière [ ].

### DEMONTAGE

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière (1), voir page 70 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE [ ]).
- ◆ Placer un support (2) sous le pneu pour maintenir la roue en position après l'avoir libérée.

**Couple de serrage de l'écrou de la roue (3): 120 Nm (12 kgm).**

- ◆ Desserrer et enlever l'écrou de la roue (3) et garder la rondelle (4).

**IMPORTANT** Afin de faciliter l'extraction de l'axe de roue, soulever modérément la roue.

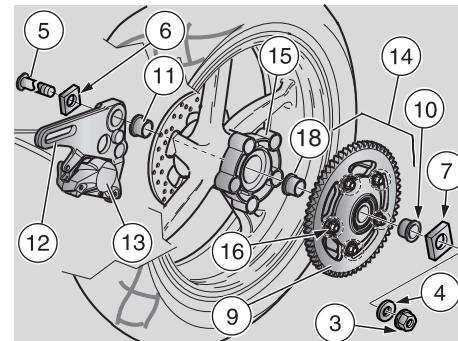
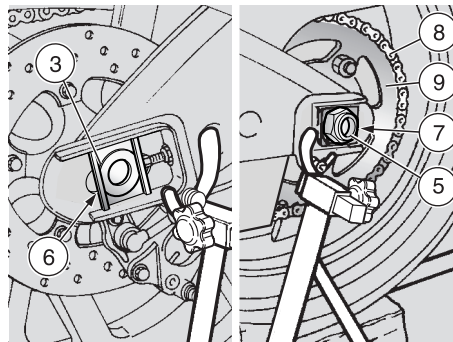
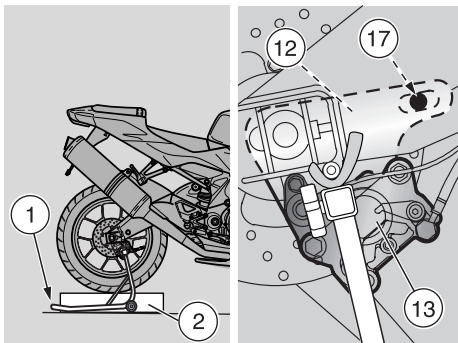
- ◆ Extraire l'axe de roue (5) du côté droit.

**IMPORTANT** Contrôler la position des tendeurs de chaîne droit (6) et gauche (7) afin de pouvoir les remonter correctement.

- ◆ Garder les tendeurs de chaîne droit (6) et gauche (7).

**IMPORTANT** Baisser la chaîne (8) à l'extérieur de la couronne crantée (9).

- ◆ Faire avancer la roue et libérer la chaîne de transmission (8) de la couronne crantée (9).
- ◆ Extraire de la partie arrière la roue du bras oscillant, en faisant attention lorsqu'on extrait le disque de l'étrier de frein.



## ⚠ ATTENTION

Ne pas actionner le levier de frein arrière après avoir enlevé la roue, car les pistons pourraient sortir de leurs logements en causant une fuite du liquide des freins. Si cela arrive, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui effectuera l'intervention d'entretien.

## ⚠ ATTENTION

L'entretoise gauche (10) et l'entretoise droite (11) restent positionnées dans les logements de roue correspondants ; si elles sortent, il faut les repositionner correctement (voir REMONTAGE).

**IMPORTANT** Sur le côté droit du bras oscillant la plaque (12) de support de l'étrier de frein (13) reste installée.

Agir avec précaution. Si le groupe de la transmission finale (14) est installé sur le

support de l'amortisseur de couple (15), ne pas renverser ni tourner en position horizontale du côté de la couronne (A) la roue arrière, le groupe de la transmission finale pourrait s'extraire en tombant avec la possibilité d'endommager la couronne crantée (9).

**IMPORTANT** La dépose du groupe de la transmission finale n'est pas nécessaire si la roue est placée en position de marche (verticale) ou en position horizontale avec la couronne crantée dirigée vers le haut et bien fixée, dans les deux cas, pour éviter le renversement.

**IMPORTANT** Ne pas dévisser en aucun cas les cinq écrous (16). Le groupe de la transmission finale s'extrait complètement du support de l'amortisseur de couple.

◆ En agissant (B), à l'aide des deux mains, sur le diamètre extérieur de la couronne crantée (9) extraire, parallèlement à l'axe de roue, le groupe de la transmission finale.

## REMONTAGE

Si le groupe de la transmission finale (14) est ôté:

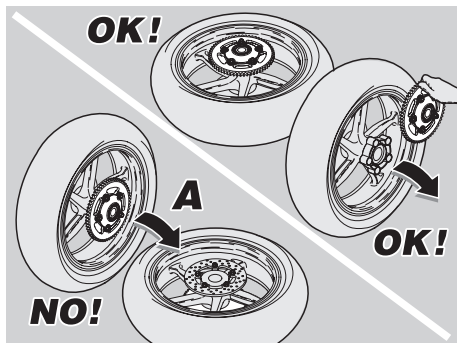
**IMPORTANT** Insérer le groupe de la transmission finale, parallèlement à l'axe de roue, en introduisant les amortisseurs de couple en caoutchouc dans les logements correspondants se trouvant sur le support de l'amortisseur de couple (15).

◆ En agissant (C), à l'aide des deux mains, sur le diamètre extérieur de la couronne crantée (9) insérer le groupe de la transmission finale dans le support de l'amortisseur de couple (15).

## ⚠ ATTENTION

Lors du remontage du groupe de transmission finale veiller à ce que l'entretoise (18) du groupe transmission finale ne sorte pas.

**IMPORTANT** Exécuter l'opération suivante, uniquement si l'entretoise gauche (10) et/ou l'entretoise droite (11) sont sorties de leurs logements.



- ◆ Insérer l'entretoise gauche (10) et/ou l'entretoise droite (11) dans les logements correspondants avec le diamètre plus grand dirigé vers l'extérieur du véhicule.

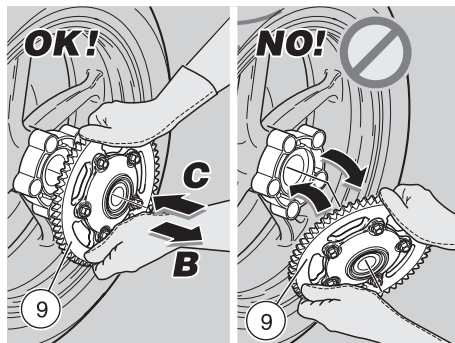
### ⚠ ATTENTION

Avant de procéder au remontage, s'assurer que la plaque (12) de support de l'étrier de frein (13) est positionnée correctement; la fente de la plaque doit être insérée dans la cheville d'arrêt adéquate (17) dans la partie interne du support droit du bras oscillant. Faire attention pendant l'introduction du disque dans l'étrier de frein.

- ◆ Positionner la roue entre les supports du bras oscillant au-dessus du soutien (2).

### ⚠ DANGER

Ne pas introduire les doigts entre la chaîne et la couronne crantée.



- ◆ Faire avancer la roue et positionner la chaîne de transmission (8) sur la couronne crantée (9).
- ◆ Insérer correctement les tendeurs de chaîne droit (6) et gauche (7) dans les logements appropriés sur le bras oscillant.
- ◆ Appliquer uniformément une petite quantité de graisse sur l'axe de roue (5), voir page 117 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

### ⚠ DANGER

Risque de blessures.  
Ne pas introduire les doigts pour aligner les trous.

- ◆ Reculer la roue jusqu'à aligner le trou central avec les trous sur le bras oscillant.
- ◆ Tourner la plaque (12) de support, munie de l'étrier de frein (13) avec le point d'appui sur la cheville d'arrêt (17), jusqu'à l'aligner avec les trous.
- ◆ Enfiler complètement l'axe de roue (5) du côté droit.

**IMPORTANT** S'assurer que l'axe de la roue (5) est complètement introduit, avec la tête dans le siège approprié sur le tendeur de chaîne gauche (7).

- ◆ Positionner la rondelle et serrer manuellement l'écrou de la roue (3).
- ◆ Contrôler la tension de la chaîne, voir page 79 (CHAÎNE DE TRANSMISSION).
- ◆ Serrer l'écrou de la roue (3).

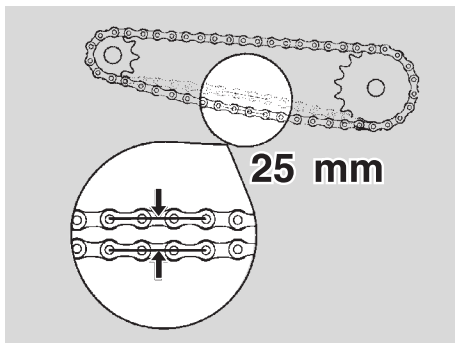
**Couple de serrage de l'écrou de la roue (3): 120 Nm (12 kgm).**

- ◆ Veiller à ce que les composants suivants ne soient pas salis:
  - pneu;
  - roue;
  - disque de frein.

### ⚠ ATTENTION

Après le remontage tirer plusieurs fois sur le levier de frein arrière et contrôler le bon fonctionnement du système de freinage.

Il est conseillé de faire contrôler les couples de serrage, le centrage et l'équilibrage des roues par un Concessionnaire officiel **aprilia**, afin d'éviter tout inconvénient pouvant causer de graves dommages au pilote et/ou à autrui.



## CHAÎNE DE TRANSMISSION

Lire attentivement page 61 (ENTRETIEN).

Ce véhicule est doté d'une chaîne du type sans fin (sans attache rapide), n'utilisant pas la maille de jonction.

### ⚠ ATTENTION

Un relâchement excessif de la chaîne peut causer du bruit ou le battement de celle-ci avec l'usure conséquente du patin et de la plaque de guidage de la chaîne.

Contrôler périodiquement le jeu de la chaîne et la régler, si nécessaire, voir page 79 (REGLAGE).

Pour remplacer la chaîne, s'adresser exclusivement à un Concessionnaire officiel **aprilia**, qui garantira un service soigné et rapide. Si l'entretien n'est pas effectué correctement, la chaîne peut s'user prématurément et le pignon et/ou la couronne peuvent s'endommager.

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

## CONTROLE DU JEU

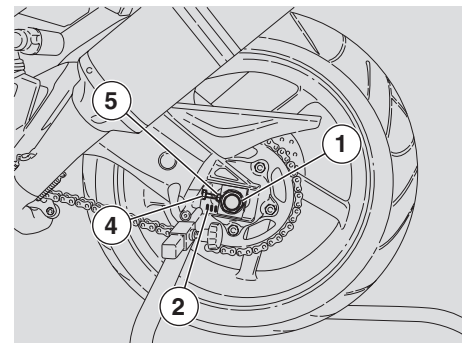
Pour contrôler le jeu:

- ◆ Arrêter le moteur.
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 60 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Mettre le levier sélecteur au point mort.
- ◆ Contrôler que l'oscillation verticale, dans un point intermédiaire entre le pignon et la couronne sur le brin inférieur de la chaîne, est d'environ **25 mm**.
- ◆ Déplacer le véhicule en avant, de façon à contrôler l'oscillation verticale de la chaîne même quand la roue tourne; le jeu doit rester constant dans toutes les phases de la rotation de la roue.

### ⚠ ATTENTION

S'il devait y avoir un jeu supérieur en certaines sections, cela veut dire que des maillons sont allongés ou grippés, en ce cas, s'adresser à un Concessionnaire officiel **aprilia**. Pour éliminer le risque de grippage, lubrifier fréquemment la chaîne, voir page 80 (NETTOYAGE ET LUBRIFICATION).

Si le jeu est uniforme, mais supérieur ou inférieur à **25 mm**, effectuer le réglage, voir page 79 (REGLAGE).



## REGLAGE

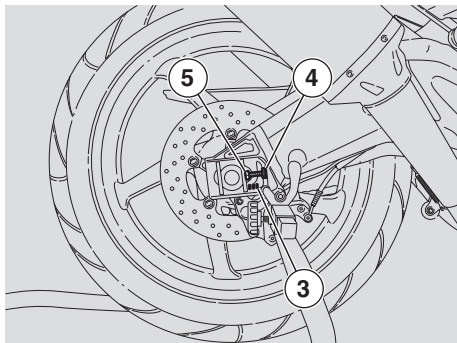
**IMPORTANT** Pour le réglage de la chaîne il est nécessaire de se pourvoir de la béquille appropriée de soutien arrière [ .

S'il était nécessaire, après le contrôle, de régler la tension de la chaîne, agir de la façon suivante:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière, voir page 70 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE [ .
- ◆ Desserrer complètement l'écrou (1).

**IMPORTANT** Pour le centrage de la roue sont prévus des repères fixes (2-3) visibles à l'intérieur des logements des patins tendeurs de chaîne sur les supports du bras oscillant, devant l'axe de roue.

- ◆ Desserrer les deux contre-écrous (4).
- ◆ Manœuvrer les dispositifs de réglage (5) et régler le jeu de la chaîne en contrôlant, sur les deux côtés du véhicule, que les mêmes repères (2-3) correspondent.



◆ Serrer les deux contre-écrous (4).

◆ Serrer l'écrou (1).

**Couple de serrage de l'écrou de la roue (1): 120 Nm (12 kgm).**

◆ Vérifier le jeu de la chaîne, voir page 79 (CONTROLE DU JEU).

### CONTROLE DE L'USURE DE LA CHAÎNE, DU PIGNON ET DE LA COURONNE

Contrôler en outre, tous les 10000 km (6250 mi), les pièces suivantes et s'assurer que la chaîne, le pignon et la couronne ne présentent pas :

- les rouleaux endommagés;
- les axes desserrés;
- des maillons secs, rouillés, aplatis ou grippés;
- une usure excessive;
- des bagues d'étanchéité manquantes;
- des dents du pignon ou de la couronne excessivement usées ou endommagées.

### ⚠ ATTENTION

**Si les rouleaux de la chaîne sont endommagés, les axes sont desserrés et/ou les bagues d'étanchéité sont endommagées ou manquantes, il faut remplacer tout l'ensemble de la chaîne (pignon, couronne et chaîne).**

**Lubrifier souvent la chaîne, surtout si l'on remarque des parties sèches ou rouillées.**

**Les maillons aplatis ou grippés doivent être lubrifiés et remis en condition de travailler.**

**Si cela n'est pas possible, s'adresser à un Concessionnaire officiel **aprilia** qui effectuera le remplacement de la chaîne.**

### NETTOYAGE ET LUBRIFICATION

### ⚠ ATTENTION

**La chaîne de transmission est équipée de bagues d'étanchéité parmi les maillons qui ont la tâche de maintenir la graisse à l'intérieur.**

**Faire très attention pour le réglage, la lubrification, le lavage et le remplacement de la chaîne.**

Ne jamais laver la chaîne avec des jets d'eau, de vapeur ou d'eau à haute pression, ni avec des solvants à haut degrés d'inflammabilité.

◆ Laver la chaîne avec du mazout ou du kérosène. Si elle est sujette à se rouiller rapidement, augmenter les opérations d'entretien.

Lubrifier la chaîne tous les 1000 km (625 mi) et chaque fois que cela sera nécessaire.

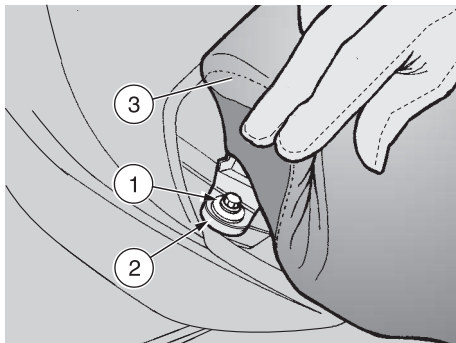
◆ Après avoir lavé et essuyé la chaîne, la lubrifier avec de la graisse spray pour chaînes scellées, voir page 117 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

### ⚠ ATTENTION

**Les lubrifiants pour chaînes qui se trouvent sur le marché peuvent contenir des substances dangereuses pour les bagues d'étanchéité en caoutchouc de la chaîne.**

**IMPORTANT** Ne pas utiliser le véhicule tout de suite après la lubrification de la chaîne car le lubrifiant, par l'effet de la force centrifuge, serait vaporisé vers l'extérieur en tachant les zones limitrophes.





## DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE

◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 60 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).

- 1 Soulever partiellement le bord latéral arrière de la selle.
- 1 Dévisser et enlever la vis (1) et garder la douille (2).

**Couple de serrage de la vis (1): 12 Nm (1,2 kgm).**

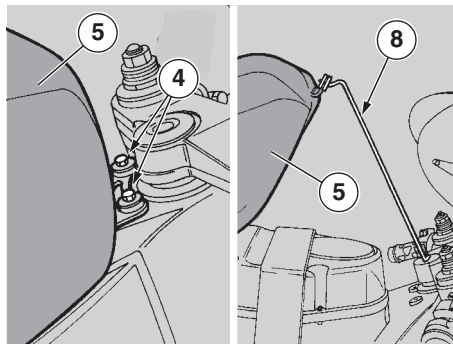
- 1 Exécuter les opérations marquées par ★ des deux côtés de la moto.

◆ Soulever et enlever la selle (3).

**IMPORTANT** Pendant le remontage introduire la languette avant de la selle dans le logement approprié.

### ⚠ ATTENTION

Avant de conduire, s'assurer que la selle (3) est positionnée et bloquée correctement.



## LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT

Lire attentivement page 34 (CARBURANT) et page 61 (ENTRETIEN).

### ⚠ DANGER

Risque d'incendie.

Attendre que le moteur et le silencieux d'échappement aient complètement refroidi.

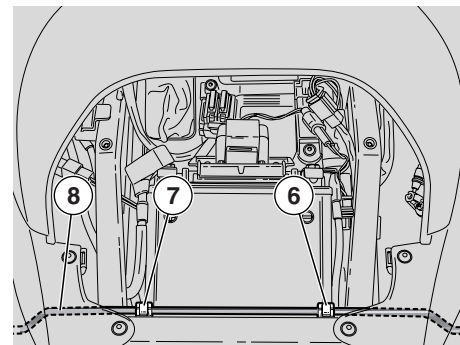
Les vapeurs de combustible sont nuisibles pour la santé.

S'assurer, avant de procéder, que la pièce où l'on travaille a un changement d'air adéquat.

Ne pas inhaler les vapeurs de carburant.

Ne pas fumer, ni utiliser de flammes nues.

**NE PAS DISPERSER LE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.**



◆ Enlever la selle du pilote, voir page 81 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).

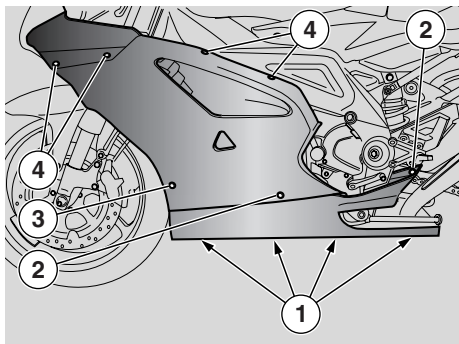
◆ Oter les caches latéraux, voir page 82 (DEPOSE DES CACHES LATERAUX).

◆ Dévisser et enlever les deux vis (4) de fixation avant du réservoir de carburant (5).

◆ Oter la tige (8) de soutien du réservoir de carburant des logements d'ancrage appropriés (6-7).

**IMPORTANT** L'extrémité, revêtue en caoutchouc, de la tige (8) doit être enfilée dans le trou central du pivot de la direction.

◆ Soulever le réservoir de carburant (5) de la partie avant et enfiler la tige (8) comme d'après la figure.



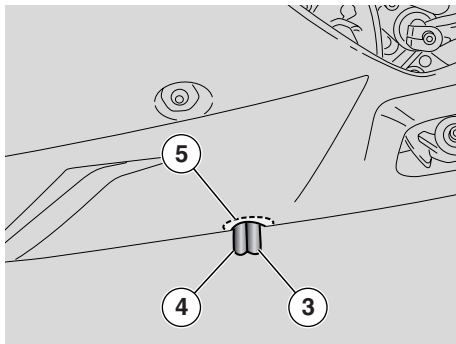
## DEPOSE DES CARENAGES LATERAUX

Lire attentivement page 61  
(ENTRETIEN).

### ⚠ DANGER

Attendre que le moteur et le pot  
d'échappement aient complètement  
refroidi.

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille,  
voir page 60 (POSITIONNEMENT DU  
VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Dévisser et enlever les vis (1).
- ◆ Dévisser et enlever les deux vis (2).
- ◆ Desserrer les vis à déclenchement  
rapide (3).
- ◆ Desserrer et enlever les vis à  
déclenchement rapide (4)



### ⚠ ATTENTION

Manier avec soin les composants en  
plastique et les composants peints, ne  
pas les rayer ni les abîmer.

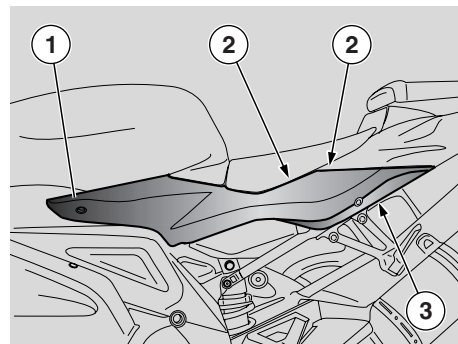
- ◆ Oter le carénage latéral (2).

**IMPORTANT** Répéter ces  
opérations pour la dépose de l'autre  
carénage latéral.

**IMPORTANT** Pendant le  
remontage introduire dans le trou (5) sur le  
carénage latéral gauche les tubes (3) et  
(4).

## DEPOSE DES CACHES LATERAUX

- ◆ Enlever la selle du pilote, voir page 81  
(DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).
- ◆ Dévisser et enlever la vis (1).
- ◆ Décrocher le rivet en plastique (3) à  
l'aide d'un tournevis à plat.
- ◆ Dévisser et enlever les deux vis (2).



### ⚠ ATTENTION

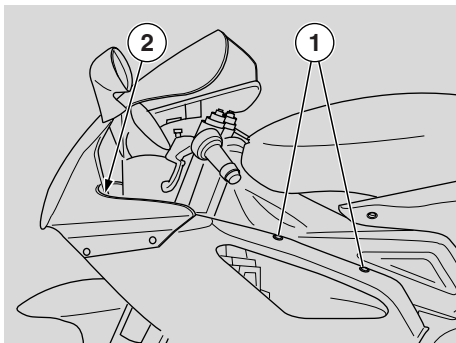
Manier avec soin les composants en  
plastique et les composants peints, ne  
pas les rayer ni les abîmer.

- ◆ Enlever le cache (3).

**IMPORTANT** Pendant le  
remontage s'assurer du positionnement  
correct des fixations arrière.

Répéter ces opérations pour la dépose de  
l'autre cache.

**IMPORTANT** La serrure de la selle  
ou du couvre-selle du passager reste  
solidaire du cache latéral gauche.  
Eventuellement pour sa dépose complète,  
décrocher le câble flexible de la serrure du  
côté interne du cache.

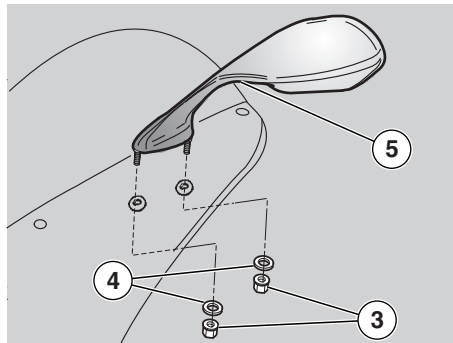


### DEPOSE DES PROTECTIONS FRONTALES SUPERIEURES CARENAGES

- 1 Dévisser et enlever les deux vis (1)
- 1 Dévisser et enlever la vis de fixation (2).
- 1 Ecarter doucement le carénage latéral pour retirer la protection.

#### **⚠ ATTENTION**

Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les rayer ni les abîmer.



### DEPOSE DES RETROVISEURS

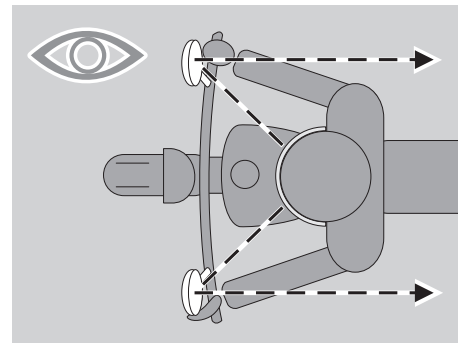
- ◆ Déconnecter les câblages des clignotants.
- ◆ Dévisser et enlever les deux écrous (3), et garder les rondelles (4).
- ◆ Retirer le rétroviseur (5), en faisant attention au connecteur électrique.

#### **⚠ ATTENTION**

Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les rayer ni les abîmer.

- ◆ Oter le rétroviseur (5).

**IMPORTANT** Répéter ces opérations pour la dépose de l'autre rétroviseur.

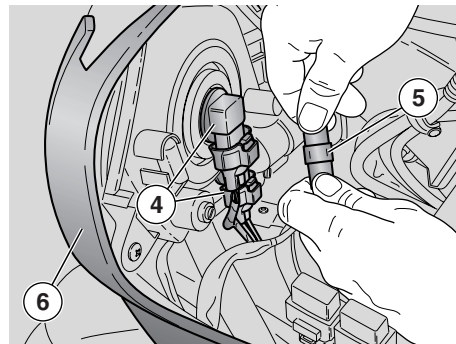
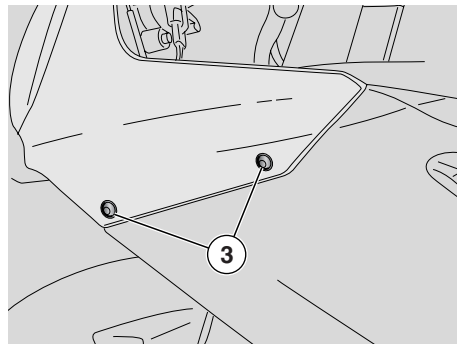
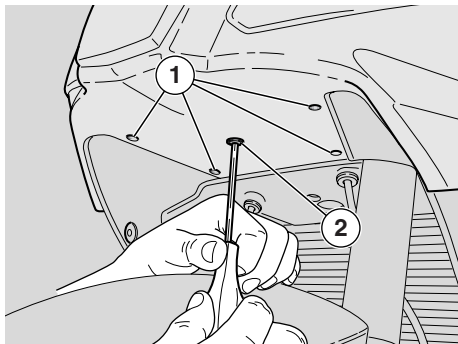


#### **⚠ ATTENTION**

Après le remontage, régler correctement les rétroviseurs et serrer les écrous de façon à assurer leur stabilité.

Une fois le remontage terminé:

- ◆ Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.



## DEPOSE DE LA BULLE

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 60 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Positionner le commutateur d'allumage sur "S".
- ◆ Enlever les rétroviseurs, voir page 83 (DEPOSE DES PROTECTIONS FRONTALES SUPERIEURES CARENAGES).
- ◆ Décrocher les quatre rivets en plastique (1) à l'aide d'un tournevis à plat
- ◆ Dévisser et enlever la vis centrale (2).

### ⚠ ATTENTION

Pendant le remontage serrer la vis (2) modérément car elle est fixée sur un matériel plastique.

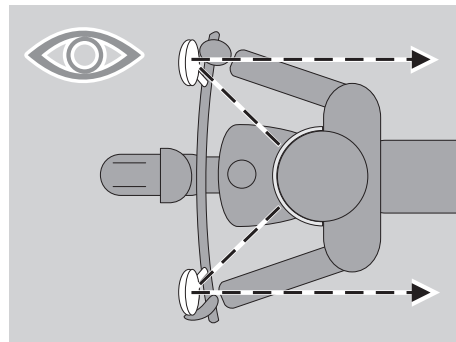
- 1 Décrocher et enlever les attaches rapides (3) qui fixent la bulle avant aux carénages latéraux.
  - 1 Déconnecter les deux connecteurs (4) des deux côtés de la bulle.
  - 1 Déconnecter le connecteur (5) des deux côtés de la bulle.
- ◆ Enlever complètement la bulle (6), dotée du phare.

### ⚠ ATTENTION

Lors du remontage, s'assurer que les connecteurs électriques (4) et (5) sont correctement branchés.

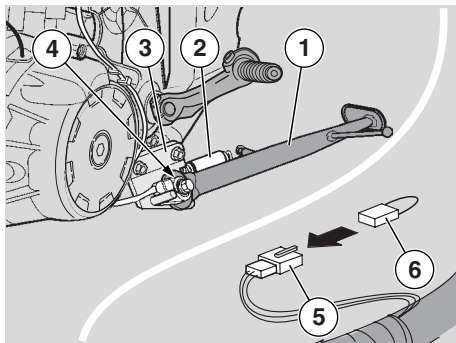
### ⚠ ATTENTION

Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les rayer ni les abîmer.



Une fois le remontage terminé:

- ◆ Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.



## DEPOSE DE LA BEQUILLE LATERALE

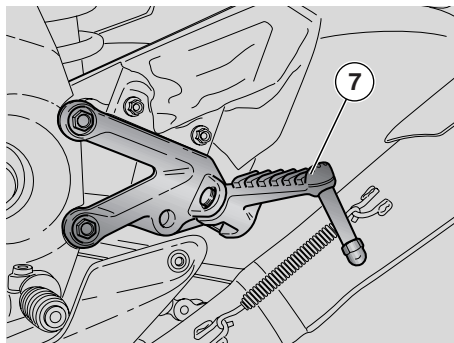
Lire attentivement page 61  
(ENTRETIEN).

Pour le seul emploi sur piste du véhicule, il est recommandé d'enlever la béquille (1) munie de:

- ressorts (2);
- support (3);
- interrupteur de sécurité (4).

**IMPORTANT** La dépose de l'interrupteur de sécurité (4) interrompt le circuit électrique. Pour le remettre en service, il est nécessaire de relier au connecteur (5) le câblage (6) [ **aprilia** pièce # 8127544), qui peut être requis au **Concessionnaire officiel aprilia**.

En cas d'utilisation sur la piste, dans l'alternative de la dépose de la béquille, il est possible de monter les pions (7) de sécurité sur les repose-pieds du pilote.



### ⚠ DANGER

La dépose des pions (7) de sécurité sur les repose-pieds du pilote n'est autorisée qu'après la dépose de la béquille latérale.

### ⚠ ATTENTION

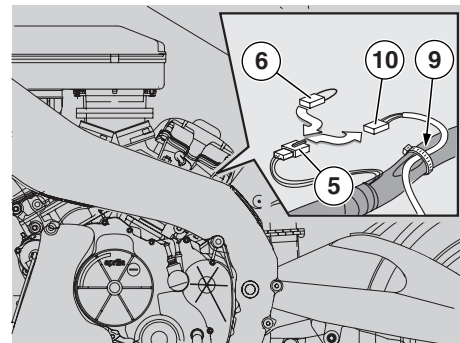
Ne pas appuyer le véhicule contre les murs et ne pas l'étendre sur le sol.

Pour garer le véhicule sans la béquille (dépose autorisée uniquement pour un emploi sur piste), utiliser toujours et uniquement la béquille de soutien arrière [ .

### ⚠ DANGER

Il est interdit de débrancher ou d'enlever l'interrupteur de sécurité (4) séparément de la béquille complète.

Le fait de débrancher ou enlever le seul interrupteur de sécurité (4) autorise le démarrage et le départ avec la béquille



abaissée, ce qui causerait un grave risque de chute et des dommages sérieux aux personnes et au véhicule.

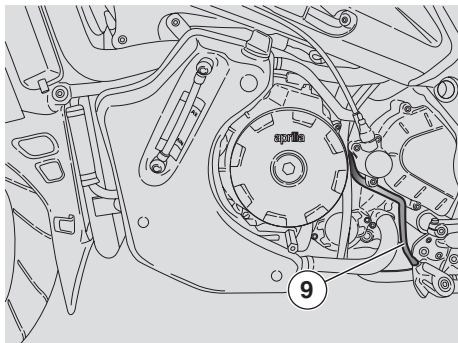
Pour la dépose:

- ◆ Enlever le cache latéral gauche, voir page 82 (DEPOSE DES CACHES LATERAUX).

### ⚠ ATTENTION

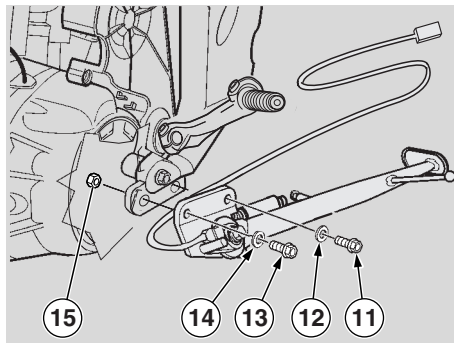
Ne pas forcer les câbles, les tuyaux, les connecteurs et les fils électriques.

- ◆ Débrancher le connecteur électrique (10) du connecteur (5).
- ◆ Relier [à la place du connecteur électrique (10)] le câblage (6) (**aprilia** pièce # 8127544).



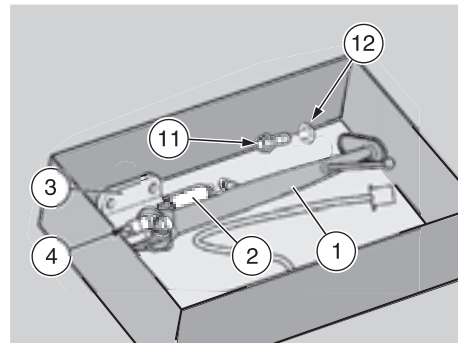
- ◆ Extraire complètement le câble (9).
- ◆ Reposer le réservoir de carburant, voir page 81 (LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT).

**IMPORTANT** Soutenir la béquille en empêchant qu'elle tombe accidentellement.



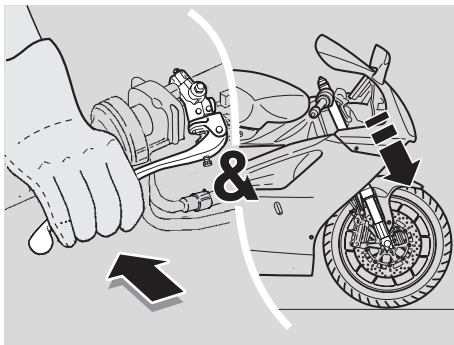
**Couple de serrage des vis (11) et (13): 40 Nm (4 kgm).**

- ◆ Dévisser et enlever la vis (11) et garder la rondelle (12).
- ◆ Dévisser et enlever la vis (13) en bloquant à l'aide d'une clé l'écrou arrière (15).
- ◆ Oter la béquille (1) munie de:
  - ressorts (2);
  - support (3);
  - interrupteur de sécurité (4).
- ◆ Réinstaller la vis (13), la rondelle (14) et l'écrou (15), en la serrant au couple prescrit.



**IMPORTANT** Stocker en même temps les composants suivants: béquille complète, vis (11) et rondelle (12) afin de pouvoir les remonter correctement en cas d'emploi sur route.

- ◆ Remonter le carénage latéral gauche, voir page 82 (DEPOSE DES CARENAGES LATERAUX).



## INSPECTION DES SUSPENSIONS AVANT ET ARRIERE

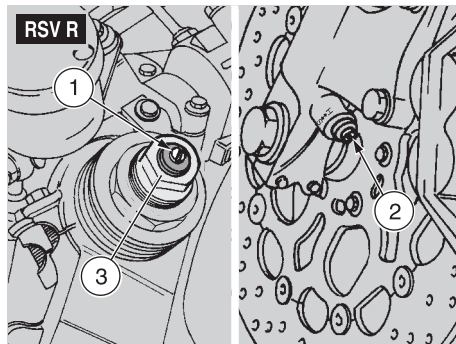
Lire attentivement page 61 (ENTRETIEN).

**IMPORTANT** Pour vidanger l'huile de la fourche avant, s'adresser à un **Concessionnaire officiel aprilia** qui garantira un service soigné et rapide.

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

Vidanger l'huile de la fourche avant après les 10000 premiers km (6250 mi) et successivement tous les 20000 km (12500 mi). Avec fourche avant de type "R" **RFACT** (e | ), faire vidanger l'huile tous les 10000 km (6250 mi).

Après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 10000 km (6250 mi) effectuer les contrôles suivants:



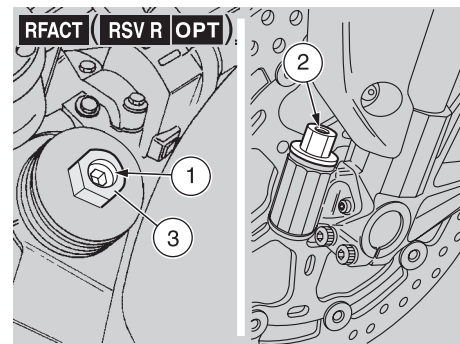
- ◆ Le levier de frein avant étant actionné, appuyer sur le guidon plusieurs fois, de manière à ce que la fourche s'enfonce. La course doit être douce et aucune trace d'huile ne doit être présente sur les tubes.
- ◆ Contrôler le serrage de tous les organes et le bon fonctionnement des articulations de la suspension avant et arrière.

### ⚠ ATTENTION

**En cas d'anomalies de fonctionnement ou s'il était nécessaire de faire intervenir un personnel spécialisé, s'adresser à un Concessionnaire officiel aprilia.**

### SUSPENSION AVANT

- ◆ e . Après les 30000 premiers km (18750 mi) et successivement tous les 20000 km (12500 mi) faire remplacer les joints d'huile de la fourche en s'adressant à un **Concessionnaire officiel aprilia**.
- ◆ **RFACT** Tous les 10000 km (6250 mi) contrôler, nettoyer, graisser et, au



besoin, faire remplacer le joint de la fourche en s'adressant à un **Concessionnaire officiel aprilia**.

La suspension avant est composée d'une fourche hydraulique reliée à la colonne de la direction au moyen de deux plaques. Pour le réglage de l'assiette du véhicule, chaque tube de fourche est équipé d'une vis supérieure (1) pour le réglage du freinage hydraulique en extension, une vis inférieure (2) pour le réglage en compression et d'un écrou supérieur (3) pour le réglage de la précharge du ressort.

### REGLAGE DE LA FOURCHE AVANT

### ⚠ ATTENTION

**Ne pas forcer la rotation des éléments de réglage (1-2), au-delà de la fin de course dans les deux sens afin d'éviter de possibles endommagements. Régler les deux tubes avec le même réglage de précharge du ressort et de freinage hydraulique: le fait de conduire le**

véhicule avec un réglage différent entre les tubes diminue la stabilité du véhicule. En augmentant la précharge du ressort, il est nécessaire d'augmenter même le freinage hydraulique en extension, afin d'éviter des secousses soudaines pendant la conduite.

**Pour le réglage de la fourche:**

- e voir page 88 (FOURCHE e );
- RFACT (e l ) voir page 87 FOURCHE DE TYPE "R FACTORY" RFACT (F l ).

### FOURCHE e

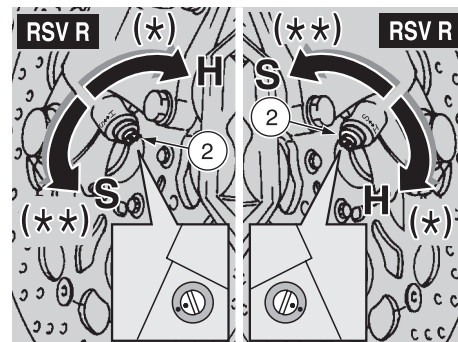
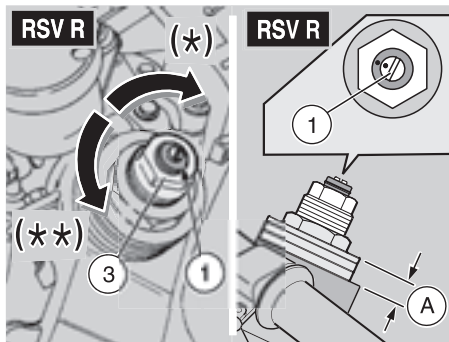
Le réglage standard de la fourche avant est effectué de façon à satisfaire la plupart des conditions de conduite à haute et basse vitesse, aussi bien avec peu de charge qu'à pleine charge du véhicule.

Il est possible toutefois d'effectuer un réglage personnalisé selon l'emploi du véhicule.

### ATTENTION

**Pour le réglage, toujours partir du réglage plus rigide [rotation complète des éléments de réglage (1-2) dans le sens des aiguilles d'une montre]. Comme référence pour le réglage du freinage hydraulique en compression et en extension, utiliser les encoches se trouvant sur les dispositifs de réglage (1-2).**

**Tourner graduellement les éléments de réglage (1-2) de 1/8 de tour à la fois.**



### ⚠ DANGER

**Les réglages pour un emploi sur piste doivent être effectués exclusivement lors de compétitions organisées, ou d'événements sportifs, qui devront de toute façon avoir lieu sur des circuits**

**isolés de la circulation routière et avec l'accord des autorités ayant le droit.**

**Il est sévèrement interdit d'effectuer les réglages pour un emploi sur piste et de conduire le véhicule avec ce type de réglage sur routes et autoroutes.**

Suspension avant	Réglage standard	Réglage pour utilisation sur piste
Réglage hydraulique en extension, vis (1)	de complètement fermé (*) ouvrir (**) 1,25 tours	de complètement fermé (*) ouvrir (**) 0,5 – 1 tour
Réglage hydraulique en compression, vis (2)	de complètement fermé (*) (H) ouvrir (**) (S) 1 tour	de complètement fermé (*) (H) ouvrir (**) (S) 0,5 – 1 tour
Précharge du ressort, écrou (3)	de complètement fermé (*) ouvrir (**) 4 – 5 encoches visibles	
Saillie tubes de fourche (A) (***) de la plaque supérieure (sauf bouchon)	4 encoches visibles	5 encoches visibles

(\*) = dans le sens des aiguilles d'une montre  
 (\*\*) = dans le sens contraire des aiguilles d'une montre

(\*\*\*) = Pour ce type de réglage s'adresser exclusivement à un **Concessionnaire officiel aprilia**



## FOURCHE DE TYPE "R FACTORY" RFACT

(F [ ])

Le réglage standard de la fourche avant est effectué de façon à satisfaire la condition de conduite sur piste.

Il est possible, toutefois, d'effectuer un réglage personnalisé, selon l'emploi du véhicule.

### ⚠ ATTENTION

Pour calculer le numéro de déclics des éléments de réglage (1-2), toujours partir du réglage plus rigide (rotation complète de la molette dans le sens des aiguilles d'une montre).

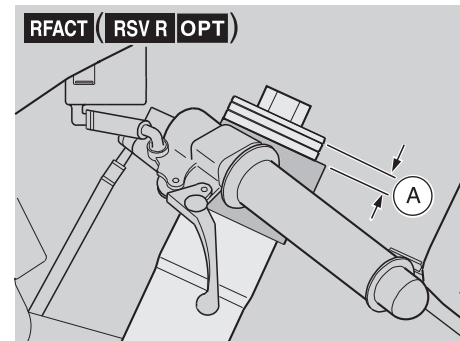
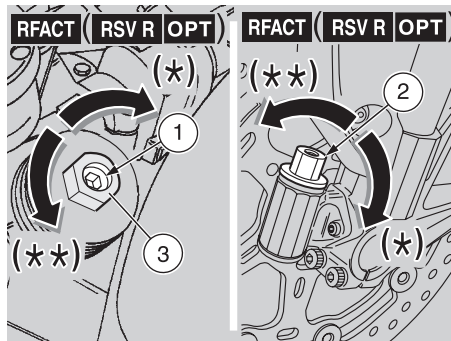
Comme référence pour le réglage du freinage hydraulique en compression et en extension, utiliser les éléments de réglage (1-2).

Tourner graduellement les éléments de réglage (1-2) d'une encoche à la fois.

### ⚠ DANGER

Les réglages pour un emploi sur piste doivent être effectués exclusivement lors de compétitions organisées, ou d'événements sportifs, qui devront de toute façon avoir lieu sur des circuits isolés de la circulation routière et avec l'accord des autorités ayant le droit.

Il est sévèrement interdit d'effectuer les réglages pour un emploi sur piste et de conduire le véhicule avec ce type de réglage sur routes et autoroutes.

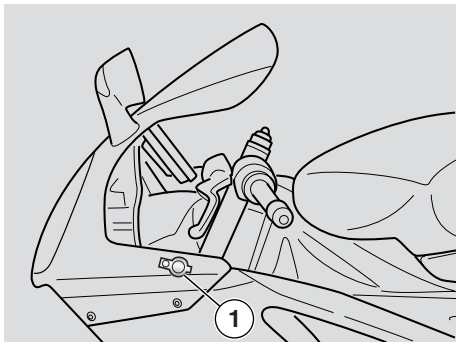


Suspension avant	Réglage standard	Réglage pour utilisation sur piste
Réglage hydraulique en extension, vis (1)	dde complètement fermé (*) dévisser (**) 12 déclics	de complètement fermé (*) dévisser (**) 8 – 10 déclics
Réglage hydraulique en compression, vis (2)		
Précharge du ressort, écrou (3)	de complètement ouvert (**) visser (*) 8 tours	de complètement ouvert (**) visser (*) 6 – 9 tours
Saillie tubes de fourche (A) (***) de la plaque supérieure (sauf bouchon)	4 encoches visibles	5 encoches visibles

(\*) = dans le sens des aiguilles d'une montre

(\*\*) = dans le sens contraire des aiguilles d'une montre

(\*\*\*) = Pour ce type de réglage s'adresser exclusivement à un **Concessionnaire officiel aprilia**



## AMORTISSEUR DE DIRECTION REGLABLE

L'amortisseur de direction réglable (1) est muni d'une molette (2) pour le réglage du freinage hydraulique (voir tableau).

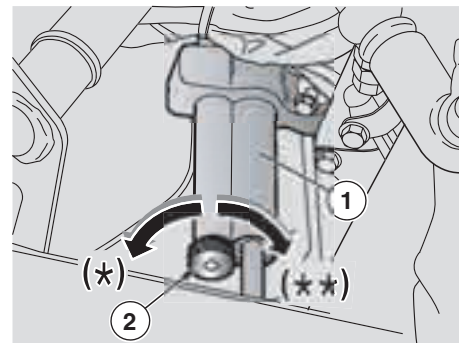
### Pour le réglage:

- ◆ Tourner complètement le guidon à gauche.

### ⚠ ATTENTION

Pour le réglage, toujours partir du réglage plus rigide (rotation complète de la molette dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre).

- ◆ Manœuvrer la molette de réglage (2) pour régler le freinage hydraulique, (voir tableau).



## AMORTISSEUR DE DIRECTION

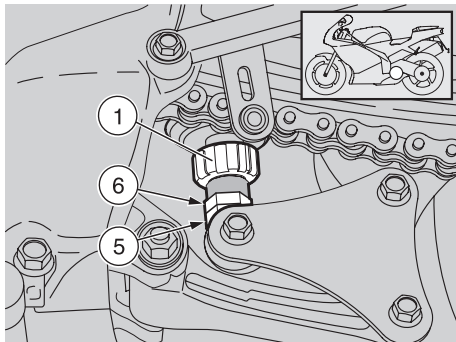
Le véhicule e est produit de série sans amortisseur de direction. Il est possible d'assembler, comme partie optionnelle, l'amortisseur de direction réglable (1), en demandant la pièce concernée à un **Concessionnaire officiel aprilia**.

Le véhicule **RFACT** est produit de série avec l'amortisseur de direction réglable (1).

Amortisseur de braquage réglable	Réglage standard	Réglage pour utilisation sur piste	Réglages possibles
Réglage	de complètement fermé (**) ouvrir (*) 15 déclics		de complètement fermé (**) ouvrir (*) 2 – 17 déclics

(\*) = dans le sens des aiguilles d'une montre

(\*\*) = dans le sens contraire des aiguilles d'une montre

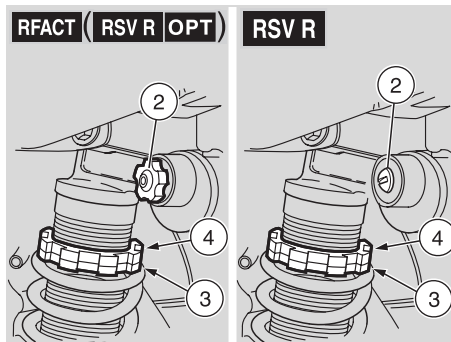


## SUSPENSION ARRIERE

La suspension arrière est composée d'un groupe ressort-amortisseur, fixé au châssis au moyen d'une rotule "uni-ball" et au bras oscillant arrière au moyen du système de leviers.

Pour le réglage de la position, l'amortisseur est muni d'un écrou annulaire (1) pour régler le freinage hydraulique en extension, d'une molette (2) pour le réglage du freinage hydraulique en compression, d'un écrou annulaire pour le réglage de la précharge du ressort (3) et d'un écrou annulaire de blocage (4).

**IMPORTANT** Il est possible de régler la hauteur de la partie arrière du véhicule pour personnaliser l'assiette de celui-ci.



## REGLAGE DE L'AMORTISSEUR ARRIERE

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

Tous les 20000 km (12500 mi) contrôler et, si nécessaire, régler l'amortisseur arrière.

Le réglage standard de l'amortisseur arrière est effectué de façon à satisfaire la condition de conduite sur piste.

Il est possible, toutefois, d'effectuer un réglage personnalisé, selon l'emploi du véhicule.

## ⚠ ATTENTION

Pour calculer le nombre de déclics des éléments de réglage (1-2), toujours partir du réglage plus rigide (rotation complète de l'élément de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre).

Ne pas forcer la rotation des éléments de réglage (1-2), au-delà de la fin de course dans les deux sens afin d'éviter de possibles endommagements.

- ◆ En utilisant la clef appropriée, dévisser l'écrou annulaire de blocage (4).
- ◆ Agir sur l'écrou annulaire de réglage (3) pour régler la précharge du ressort (B) (voir tableau).
- ◆ Le réglage étant terminé, serrer l'écrou annulaire (4).
- ◆ Manœuvrer l'écrou annulaire (1) pour régler le freinage hydraulique en extension de l'amortisseur (voir tableau).
- ◆ Manœuvrer la molette (2) pour **RFACT**, agir sur la vis (2) pour **e** pour régler le freinage hydraulique en compression (voir tableau).

### Pour varier l'assiette du véhicule:

- ◆ Desserrer modérément le contre-écrou (5).
- ◆ Agir sur l'élément de réglage (6) pour régler l'entraxe de l'amortisseur (A) (voir tableau).

## ⚠ ATTENTION

**Le contre-écrou (5) doit être serré conformément au couple de serrage indiqué.**

- ◆ Le réglage étant terminé, serrer le contre-écrou (5).

**Couple de serrage contre-écrou (5): 40 Nm (4 kgm).**

## ⚠ ATTENTION

Régler la précharge du ressort et le freinage hydraulique en extension de l'amortisseur selon les conditions d'emploi du véhicule.

En augmentant la précharge du ressort, il est nécessaire d'augmenter même le freinage hydraulique en extension de l'amortisseur afin d'éviter des secousses soudaines pendant la conduite.

En cas de nécessité s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

## ⚠ ATTENTION

**RFACT** (e [ ]) Afin de ne pas compromettre le fonctionnement correct de l'amortisseur, ne pas desserrer la vis (8) ni intervenir sur la membrane située au-dessous, autrement se vérifiera une fuite d'azote avec le risque d'accident.

Suspension arriere	Réglage standard	Réglage pour utilisation sur piste
Empattement amortisseur (A)	313 ±1,5 mm	de 310 à 317 mm
Longueur ressort (préchargé) (B)	- e 149 mm - <b>RFACT</b> 145 mm	- e 151 mm - <b>RFACT</b> 147 mm
Réglage en extension, écrou annulaire (1)	de complètement fermé (*) ouvrir (**) 20 déclics	de complètement fermé (*) ouvrir (**): - e 12 – 16 déclics - <b>RFACT</b> 13 – 16 déclics
Réglage en compression, vis (2) pour e , ou molette (2) pour <b>RFACT</b>	de complètement fermé (*) ouvrir (**) - e 1,5 tours - <b>RFACT</b> 12 déclics	de complètement fermé (*) ouvrir (**) - e 1-2 tours - <b>RFACT</b> 8-14 déclics

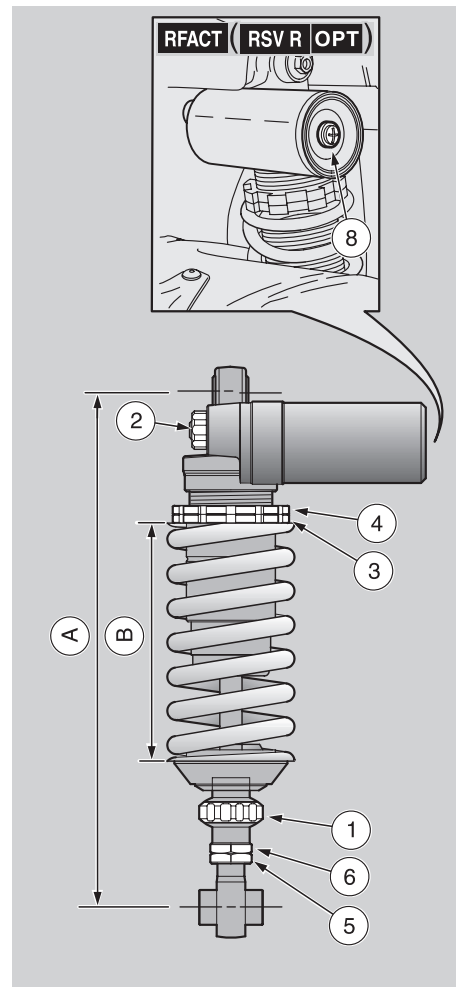
(\*) = dans le sens des aiguilles d'une montre

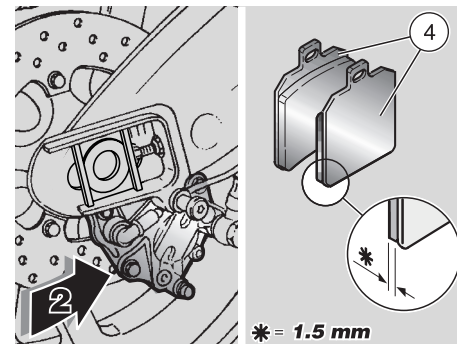
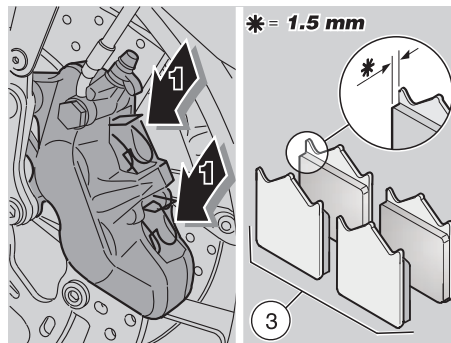
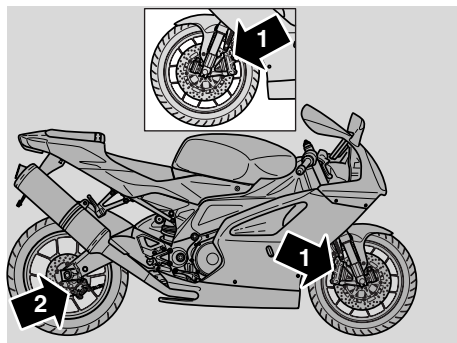
(\*\*) = dans le sens contraire des aiguilles d'une montre

## ⚠ DANGER

Les réglages pour un emploi sur piste doivent être effectués exclusivement lors de compétitions organisées, ou d'événements sportifs, qui devront de toute façon avoir lieu sur des circuits isolés de la circulation routière et avec l'accord des autorités ayant le droit.

Il est sévèrement interdit d'effectuer les réglages pour un emploi sur piste et de conduire le véhicule avec ce type de réglage sur routes et autoroutes.





## VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES

Lire attentivement page 35 (LIQUIDE DES FREINS - recommandations), page 36 (FREINS A DISQUE) et page 61 (ENTRETIEN).

**IMPORTANT** Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux.

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

Contrôler l'état d'usure des plaquettes de frein après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 2000 km (1250 mi) et avant tout voyage.

L'usure des plaquettes de frein à disque dépend de l'emploi, du type de conduite et de chaussée.

### ⚠ DANGER

Contrôler l'usure des plaquettes des freins surtout avant tout voyage.

Pour effectuer un contrôle rapide de l'usure des plaquettes:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 60 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).

**IMPORTANT** Les étriers de frein avant (droit et gauche) sont équipés tous les deux de quatre plaquettes de frein. L'étrier de frein arrière est équipé de deux plaquettes de frein.

- ◆ Effectuer un contrôle visuel entre le disque et les plaquettes, en agissant:
  - d'en haut de la partie arrière pour les étriers de frein avant (1);
  - du bas dans la partie arrière pour l'étrier de frein arrière (2).

### ⚠ DANGER

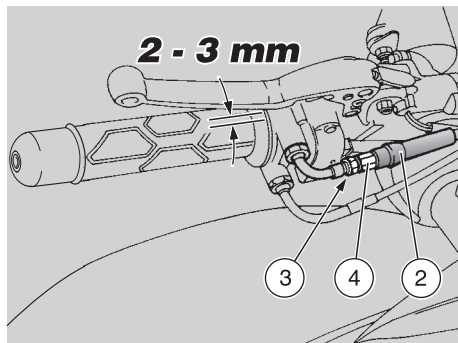
L'usure excessive dépassant la limite de la garniture causerait le contact du support métallique de la plaquette avec le disque, émettant un bruit métallique et des étincelles de l'étrier; l'efficacité de freinage, la sécurité et l'intégrité du disque seraient donc compromises.

Si l'épaisseur de la garniture [même d'une seule plaquette avant (3) ou arrière (4)] est réduite jusqu'à la valeur d'environ 1,5 mm (ou bien si un seulement des indicateurs d'usure n'est plus visible):

- **pour les étriers de frein avant** (droit et gauche) faire remplacer toutes les plaquettes des deux étriers de frein avant;
- **pour l'étrier de frein arrière**, faire remplacer les deux plaquettes de l'étrier de frein arrière.

### ⚠ DANGER

Pour le remplacement, s'adresser à un Concessionnaire officiel **aprilia**.



## REGLAGE DE LA COMMANDE DES GAZ

Lire attentivement page 61 (ENTRETIEN).

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

Après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 10000 km (6250 mi) faire contrôler les câbles de la commande des gaz en s'adressant à un **Concessionnaire officiel aprilia**.

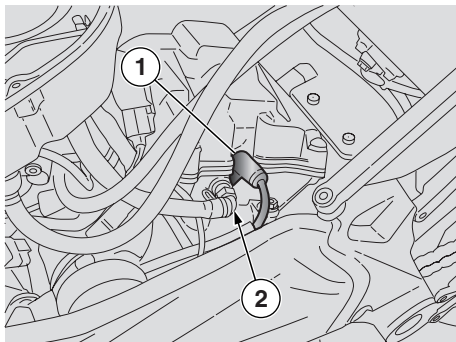
La course à vide de la poignée des gaz doit être d'environ **2–3 mm**, mesurée sur le bord de la poignée.

Dans le cas contraire:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 60 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Extraire le protecteur (2).
- ◆ Desserrer le contre-écrou (3).
- ◆ Tourner le dispositif de réglage (4) de façon à rétablir la valeur prescrite.
- ◆ Après le réglage, serrer le contre-écrou (3) et contrôler de nouveau la course à vide.
- ◆ Repositionner le protecteur (2).

### **⚠ ATTENTION**

**Le réglage terminé, vérifier que la rotation du guidon ne modifie pas le régime de tours du moteur au ralenti et que la poignée des gaz, une fois relâchée, revient souplement et automatiquement en position de repos.**



## BOUGIES

Lire attentivement page 61 (ENTRETIEN).

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

### ⚠ ATTENTION

**Contrôler, nettoyer ou remplacer, une à la fois, toutes les bougies.**

Contrôler les bougies tous les 10000 km (6250 mi), les remplacer tous les 20000 km (12500 mi).

En cas de conduite sur piste, remplacer les bougies tous les 5000 km (3125 mi).

Extraire périodiquement les bougies, les nettoyer des calaminages et les remplacer si nécessaire.

### ⚠ ATTENTION

**Même s'il est nécessaire de remplacer une bougie seulement, toujours remplacer les deux bougies.**

**Pour accéder aux bougies:**

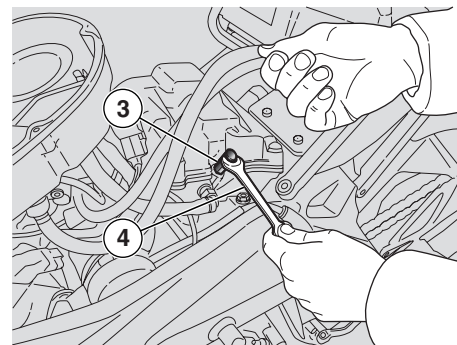
### ⚠ DANGER

**Laisser refroidir le moteur et le pot d'échappement jusqu'à atteindre la température ambiante, avant d'effectuer les opérations successives, afin d'éviter des brûlures possibles**

◆ Soulever le réservoir de carburant, voir page 81 (LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT).

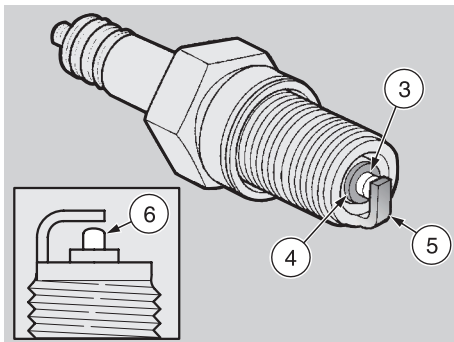
**IMPORTANT** Le véhicule est équipé d'une bougie pour chaque cylindre .

Les opérations suivantes se réfèrent à la bougie d'un seul cylindre, mais elles sont valables pour les deux cylindres.



Pour la dépose:

- ◆ Enlever le capuchon (1) de la bougie (2).
- ◆ Oter toute trace de saleté de la base de la bougie.
- ◆ Enfiler sur la bougie la clef appropriée fournie avec la trousse à outils.
- ◆ Insérer sur le logement hexagonal de la clef pour bougie (3) la clef à fourchette (4) de 13 mm fournie avec la trousse à outils.
- ◆ Dévisser la bougie et l'extraire de son logement, en ayant soin de ne pas faire entrer de la poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.



Pour le contrôle et le nettoyage:

### ⚠ ATTENTION

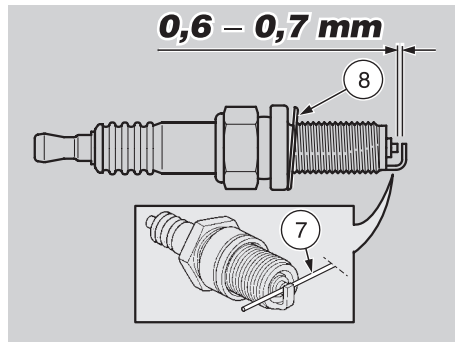
Les électrodes des bougies montées sur ce véhicule sont du type au platine. Pour le nettoyage, ne pas utiliser de brosses métalliques et/ou de produits abrasifs, mais exclusivement un jet d'air sous pression.

Légende:

- électrode centrale (3);
- isolateur (4);
- électrode latérale (5).

◆ Contrôler que les électrodes et l'isolateur de la bougie ne présentent pas de calaminages ou de signes de corrosion; éventuellement, nettoyer avec un jet d'air sous pression.

Si l'isolant de la bougie présente des fissures ou si les électrodes sont corrodées ou si le calaminage est excessif ou encore si l'électrode centrale (3) a le sommet arrondi (6), il faut remplacer la bougie.



### ⚠ ATTENTION

Lorsqu'on remplace la bougie, contrôler le pas et la longueur du filetage.

Si la partie filetée est trop courte, les calaminages se déposeront sur le siège du filetage en risquant de cette façon de compromettre les performances et la durée de vie du moteur.

Utiliser uniquement des bougies du type conseillé, voir page 113 (DONNEES TECHNIQUES), car autrement on risque de compromettre les performances et la durée de vie du moteur.

Pour contrôler la distance entre les électrodes, utiliser une jauge d'épaisseur du type à fil afin (7) d'éviter d'endommager le revêtement en platine.

- ◆ Contrôler la distance entre les électrodes avec une jauge d'épaisseur du type à fil (7).

### ⚠ ATTENTION

En aucun cas il ne faut essayer de remettre à la mesure normale la distance entre les électrodes.

La distance entre les électrodes doit être de 0,6 – 0,7 mm, si elle est différente, remplacer la bougie.

- ◆ S'assurer que la rondelle (8) est en bon état.

Pour l'installation:

- ◆ Avec la rondelle montée (8), visser à la main la bougie afin d'éviter d'endommager le filetage.
- ◆ Serrer, à l'aide de la clef contenue dans la trousse à outils, en faisant faire un demi tour à la bougie pour presser la rondelle.

Couple de serrage de la bougie: 20 Nm (2 kgm).

### ⚠ ATTENTION

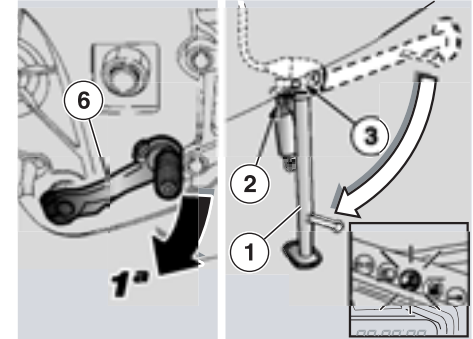
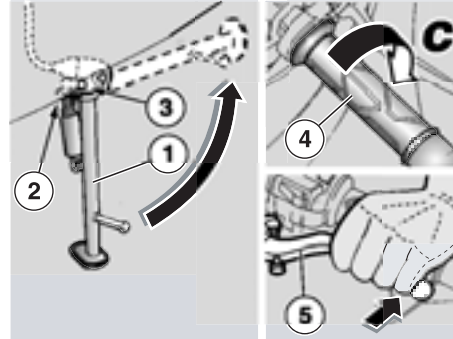
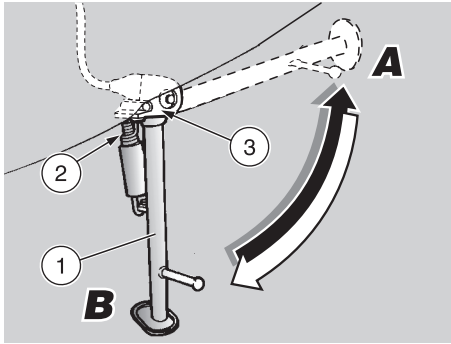
La bougie doit être bien vissée, autrement le moteur pourrait surchauffer, ce qui l'endommagerait sérieusement.

- ◆ Positionner correctement le capuchon (1) de la bougie (2) de façon à ce qu'elle ne se détache pas avec les vibrations du moteur.

**IMPORTANT** Répéter les opérations décrites sur la bougie de l'autre cylindre .

- ◆ Repositionner le réservoir de carburant, voir page 81 (LEVAJE DU RESERVOIR DE CARBURANT).





## CONTROLE DE LA BEQUILLE LATERALE

Lire attentivement page 61 (ENTRETIEN) et page 102 (CONTROLE DES INTERRUPTEURS).

La béquille latérale (1) a deux positions:

- normale ou repliée (de repos) (Pos. A);
- dépliée (de travail) (Pos. B).

La béquille doit être dépliée ou repliée par le pilote.

La rotation de la béquille latérale (1) doit être libre d'obstacles.

Les ressorts (2) ont le but de maintenir la béquille en position (dépliée ou repliée).

**Effectuer les contrôles suivants:**

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière, voir page 70 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE [ ]).
- ◆ Les ressorts (2) ne doivent pas être endommagés, usés, rouillés ou faibles.

- ◆ Vérifier que, dans les deux positions (dépliée ou repliée), la béquille ne présente pas de jeux.
- ◆ Déplier la béquille en vérifiant que les ressorts l'étendent complètement.
- ◆ Déplacer la béquille pour la replier et la relâcher à moitié de sa course en vérifiant que les ressorts sont en mesure de la replier complètement.
- ◆ La béquille doit tourner librement, graisser l'articulation, si nécessaire, voir page 117 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

Sur la béquille latérale (1) se trouve un interrupteur de sécurité (3) ayant la fonction d'empêcher ou d'arrêter le fonctionnement du moteur avec la vitesse engagée et la béquille latérale (1) dépliée.

**Pour contrôler le fonctionnement de l'interrupteur de sécurité (3):**

- ◆ Enlever la béquille de soutien arrière, voir page 70 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE [ ]).

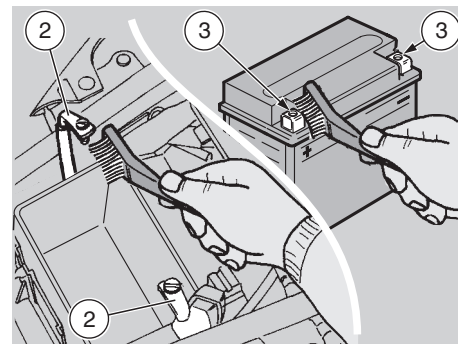
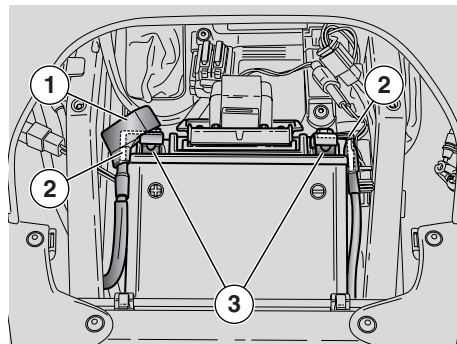
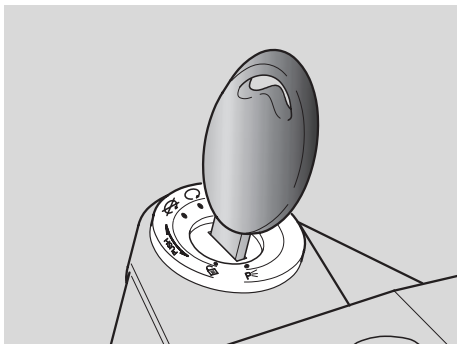
- ◆ S'asseoir sur le véhicule en position de conduite.
- ◆ Replier la béquille latérale (1).
- ◆ Faire démarrer le moteur, voir page 53 (DEMARRAGE).
- ◆ La poignée des gaz (4) relâchée (Pos. C) et le moteur au ralenti, actionner complètement le levier d'embrayage (5).
- ◆ Passer la première vitesse en poussant vers le bas le levier sélecteur (6).
- ◆ Déplier la béquille latérale (1) qui actionnera l'interrupteur de sécurité (3).

**A ce point:**

- le moteur doit s'arrêter;
- sur le tableau de bord doit s'allumer le témoin de la béquille latérale dépliée "y".

## ⚠ ATTENTION

**Si le moteur ne s'arrête pas, s'adresser à un Concessionnaire officiel aprilia.**



## BATTERIE

Lire attentivement page 61 (ENTRETIEN).

### ⚠ DANGER

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

Ne jamais inverser le branchement des câbles de la batterie.

Brancher et débrancher la batterie avec le commutateur d'allumage en position "S" autrement certains composants pourraient s'endommager.

Brancher d'abord le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (-).

Pour la débrancher, suivre l'ordre inverse.

**IMPORTANT** Ce véhicule est équipé d'une batterie du type sans entretien. Aucun type d'intervention n'est requise, seulement un contrôle occasionnel et une recharge éventuelle.

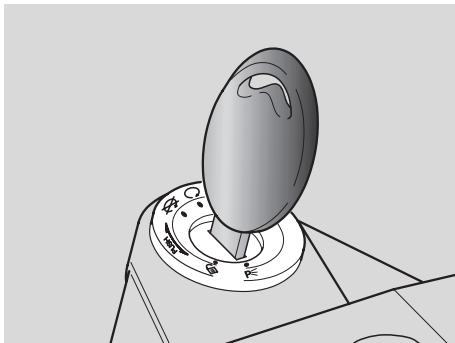
## CONTROLE ET NETTOYAGE DES BORNES ET DES BROCHES

Lire attentivement page 98 (BATTERIE).

- ◆ S'assurer que le commutateur d'allumage est en position "S".
- ◆ Enlever la selle du pilote, voir page 81 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).
- ◆ Déplacer le protecteur (1) de couleur rouge.
- ◆ Contrôler que les bornes (2) des câbles et les broches (3) de la batterie sont:
  - dans un bon état (pas corrodées ou recouvertes de dépôts);
  - recouvertes de graisse neutre ou de vaseline.

## Si nécessaire:

- ◆ Enlever la batterie, voir page 99 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
- ◆ Brosser les broches (2) des câbles et les bornes (3) de batterie à l'aide d'une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- ◆ Installer la batterie, voir page 101 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).



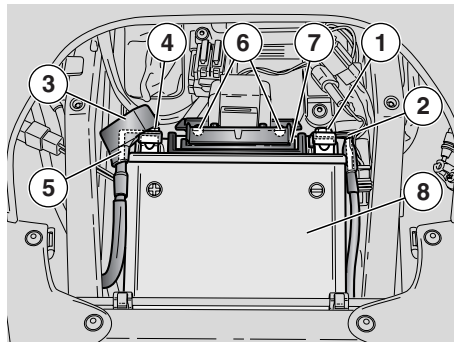
## DEPOSE DE LA BATTERIE

### ⚠ ATTENTION

La dépose de la batterie entraîne la mise à zéro des fonctions: horloge digitale et réglage du surrégime. Pour reprogrammer ces fonctions, voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTIONS).

Lire attentivement page 98 (BATTERIE).

- ◆ S'assurer que le commutateur d'allumage est en position "S".
- ◆ Enlever la selle du pilote, voir page 81 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).
- ◆ Dévisser et enlever la vis (1) sur la borne négative (-).
- ◆ Déplacer latéralement le câble négatif (2).
- ◆ Déplacer le protecteur (3) de couleur rouge.

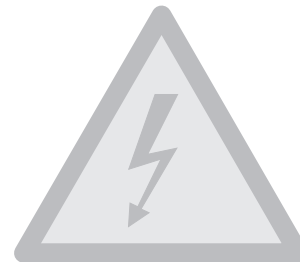


- ◆ Dévisser et enlever la vis (4) sur la borne positive (+).
- ◆ Déplacer latéralement le câble positif (5).
- ◆ Dévisser et enlever les deux vis (6).
- ◆ Oter l'étrier (7) de blocage de la batterie.
- ◆ Saisir solidement la batterie (8) et l'extraire de son logement en la soulevant.

### ⚠ DANGER

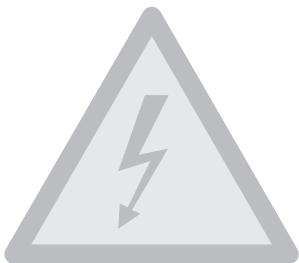
La batterie enlevée doit être placée dans un endroit sûr et hors de la portée des enfants.

- ◆ Positionner la batterie sur une surface plane, dans un endroit frais et sec.



- ◆ Repositionner la selle du pilote, voir page 81 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).

**IMPORTANT** Pour l'installation de la batterie, voir page 101 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).



## CONTROLE DU NIVEAU DE L'ELECTROLYTE DE BATTERIE

Lire attentivement page 98 (BATTERIE).

Le véhicule est équipé d'une batterie du type sans entretien ne requérant aucun contrôle du niveau de l'électrolyte.

## RECHARGE DE LA BATTERIE

Lire attentivement page 98 (BATTERIE).

### ⚠ ATTENTION

**Ne pas enlever les bouchons de la batterie, si on les enlève on pourrait l'endommager.**

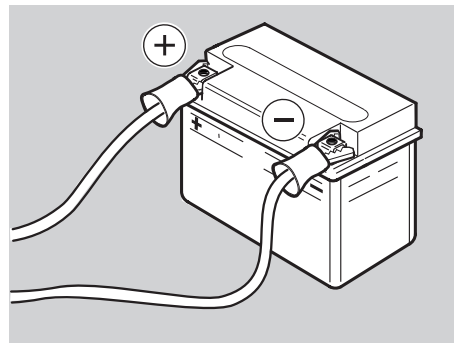
- ◆ Enlever la batterie, voir page 99 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
- ◆ Se munir d'un chargeur de batterie adapté.
- ◆ Préparer le chargeur de batterie pour le type de recharge souhaitée (voir tableau).
- ◆ Relier la batterie à un chargeur de batterie.

### ⚠ DANGER

**Pendant la recharge ou l'utilisation de la batterie, veiller à ce que la pièce soit suffisamment aérée et éviter de respirer les gaz dégagés par la batterie.**

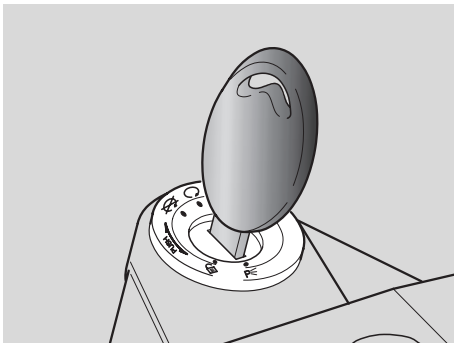
- ◆ Allumer le chargeur de batterie.

Type de recharge	Voltage (V)	Tension (A)	Temps (heures)
Normal	12	1,0	8 – 10
Rapide	12	1,0	0,5



### ⚠ DANGER

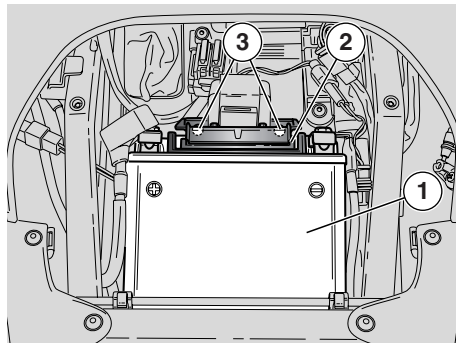
**Reposer la batterie seulement 5/10 minutes après avoir débranché le chargeur, car la batterie continue à produire du gaz pendant un bref laps de temps.**



## INSTALLATION DE LA BATTERIE

Lire attentivement page 98 (BATTERIE).

- ◆ S'assurer que le commutateur d'allumage est en position "S".
- ◆ Enlever la selle du pilote, voir page 81 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).

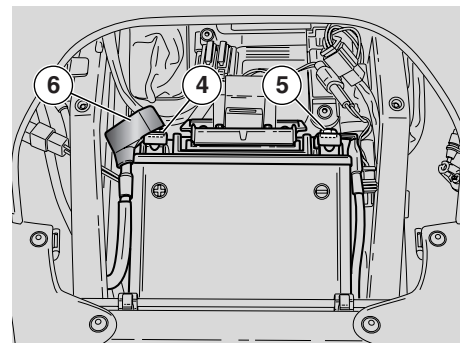


**IMPORTANT** La batterie (1) doit être positionnée dans son logement avec les bornes tournées vers la partie arrière du véhicule.

- ◆ Positionner la batterie (1) dans son logement.
- ◆ Repositionner l'étrier (2) de blocage de la batterie.
- ◆ Visser et serrer les vis (3).

### **⚠ DANGER**

Pendant le remontage, relier d'abord le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (-).



- ◆ Relier la borne positive (+) au moyen de la vis (4).
- ◆ Relier la borne négative (-) au moyen de la vis (5).
- ◆ Recouvrir les broches et les bornes avec de la graisse neutre ou vaseline.
- ◆ Repositionner le protecteur (6) de couleur rouge.
- ◆ Repositionner la selle du pilote, voir page 81 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).

### **⚠ ATTENTION**

La dépose de la batterie entraîne la mise à zéro des fonctions: horloge digitale et réglage du surrégime. Pour reprogrammer ces fonctions, voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTIONS).

## LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE

### ⚠ ATTENTION

Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de vingt jours, débrancher les fusibles de 30A afin d'éviter la dégradation de la batterie due à la consommation de courant par l'ordinateur multifonctions.

**IMPORTANT** La dépose des fusibles de 30A entraîne la mise à zéro des fonctions: horloge digitale et réglage du surrégime. Pour reprogrammer ces fonctions, voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTIONS).

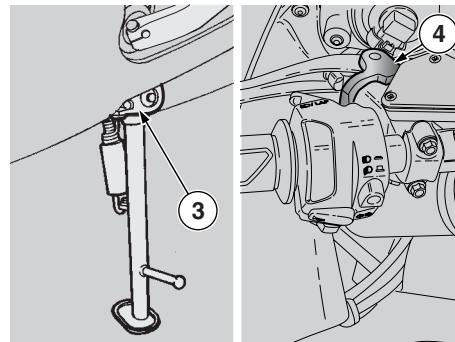
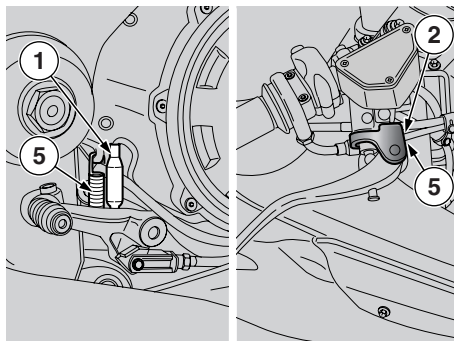
Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie afin d'éviter la sulfatation, voir page 100 (RECHARGE DE LA BATTERIE).

◆ Enlever la batterie, voir page 99 (DEPOSE DE LA BATTERIE) et la placer dans un endroit frais et sec.

En hiver, ou lorsque le véhicule reste inutilisé pendant longtemps, il est important de contrôler périodiquement la charge de la batterie (une fois par mois environ), afin d'en éviter la détérioration.

◆ La recharger complètement en utilisant une recharge normale, voir page 100 (RECHARGE DE LA BATTERIE).

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.



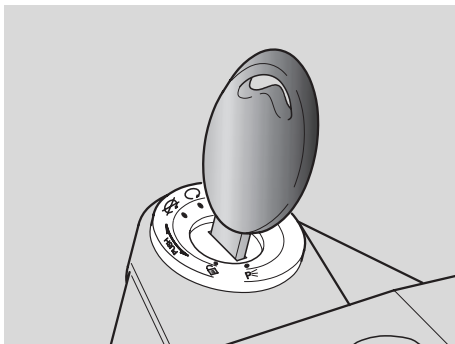
## CONTROLE DES INTERRUPTEURS

Lire attentivement page 61 (ENTRETIEN).

Sur le véhicule sont présents quatre interrupteurs:

- 1) Interrupteur feux de stop sur le levier de commande de frein arrière.
- 2) Interrupteur feux de stop sur le levier de commande du frein avant.
- 3) Interrupteur de sécurité sur la béquille latérale.
- 4) Interrupteur sur le levier de commande d'embrayage.

- ◆ Contrôler que sur l'interrupteur il n'y a pas de dépôts de saleté ou de boue; le téton doit bouger sans obstacles et retourner automatiquement en sa position initiale.
- ◆ Contrôler que les câbles électriques sont reliés correctement.
- ◆ Contrôler le ressort (5), il ne doit pas être endommagé, abîmé ou énérvé.



## REPLACEMENT DES FUSIBLES

Lire attentivement page 61 (ENTRETIEN).

### ⚠ ATTENTION

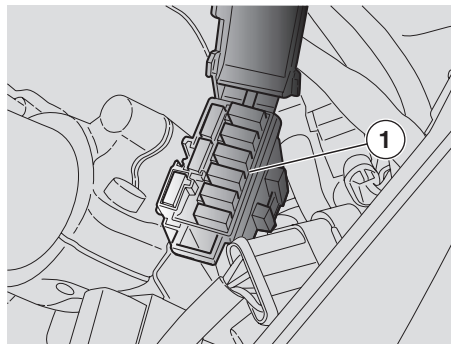
**Ne pas réparer de fusibles défectueux. Ne jamais utiliser de fusibles différents de ceux qui sont conseillés.**

**On pourrait causer des dommages au système électrique ou même un incendie en cas de court-circuit.**

**IMPORTANT** Quand un fusible s'abîme fréquemment, il est possible qu'il y a un court-circuit ou une surcharge.

En ce cas, consulter un **Concessionnaire officiel aprilia**.

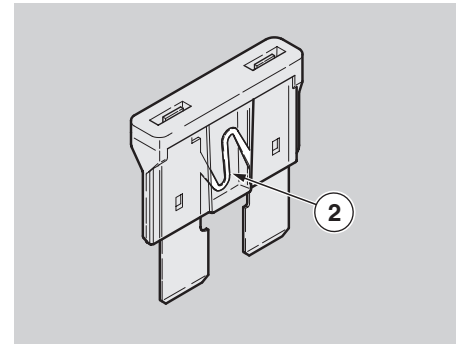
Si l'on remarque un fonctionnement irrégulier ou le non fonctionnement d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut vérifier les fusibles. Contrôler d'abord les fusibles secondaires de 15A et successivement les fusibles principaux de 30A.



### Pour le contrôle

- ◆ Placer le commutateur d'allumage sur "S" pour éviter tout court-circuit accidentel.
- ◆ Ouvrir le couvercle de la boîte (1) des fusibles secondaires.
- ◆ Extraire un fusible à la fois et regarder si le filament (2) est interrompu.
- ◆ Avant de remplacer le fusible, rechercher si possible, la cause de cet inconvénient.
- ◆ Remplacer ensuite le fusible endommagé par un autre du même ampérage.

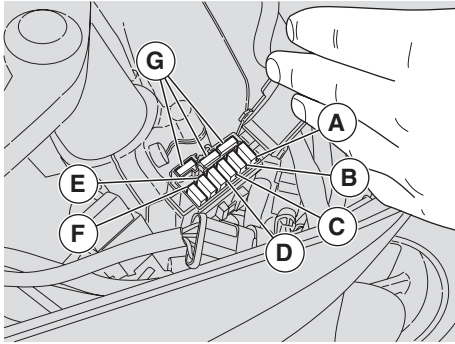
**IMPORTANT** Si l'on emploie un des fusibles de réserve, en insérer un identique dans le logement approprié.



- ◆ Enlever la selle du pilote, voir page 81 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).
- ◆ Effectuer, même pour les fusibles principaux, les opérations décrites précédemment pour les fusibles secondaires.

**IMPORTANT** La dépose des fusibles de 30A entraîne la mise à zéro des fonctions: horloge digitale et réglage du surrégime.

Pour reprogrammer ces fonctions, voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTIONS).

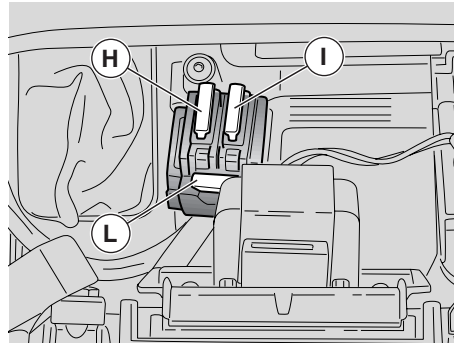


#### DISPOSITION DES FUSIBLES SECONDAIRES DE 5A

- A) De la clef à:  
relais feux, stop, avertisseur sonore,  
feux de position.
- B) De la clef à:  
clignotants, tableau de bord.
- C) De la batterie à:  
Positif clé sur ON au boîtier E.C.U.

#### DISPOSITION DES FUSIBLES SECONDAIRES DE 15A

- D) De la batterie à:  
capteur de vitesse, pompe à essence,  
relais, starter, sonde lambda
- E) De la batterie à:  
relais ventilateurs, bobines, injecteurs,  
flap prises d'air, capteur de position  
arbre à cames.



#### DISPOSITION DES FUSIBLES SECONDAIRES DE 20A

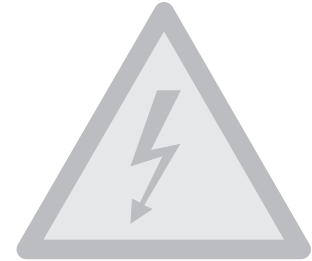
- F) Commutateur d'allumage à:  
feux de croisement, feux de route.

**IMPORTANT** Trois fusibles sont  
de réserve (G).

#### DISPOSITION DES FUSIBLES PRINCIPAUX DE 30A

- H) Recharge batterie et charges véhicules  
(câbles rouge et rouge/blanc).
- I) Charges injection (câbles rouge et  
rouge/blanc).

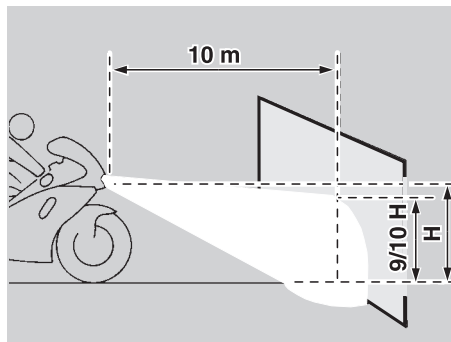
**IMPORTANT** Un fusible est de  
réserve (L).





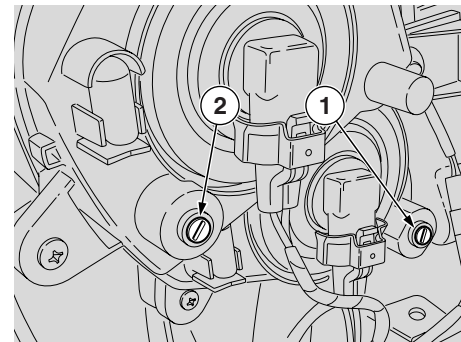
## REGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX

**IMPORTANT** Conformément à ce qui a été prescrit par la législation en vigueur dans le pays où le véhicule est utilisé, pour la vérification de l'orientation du faisceau lumineux des procédures spécifiques doivent être adoptées.



### Pour régler le faisceau lumineux:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 60 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ En manœuvrer du côté arrière gauche de la bulle, agir sur la vis appropriée (1) à l'aide d'un tournevis court à tête cruciforme.
  - EN LA VISSANT (dans le sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux monte;
  - EN LA DEVISSANT (dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux baisse.
- ◆ Refaire la même opération sur le feu côté droit.



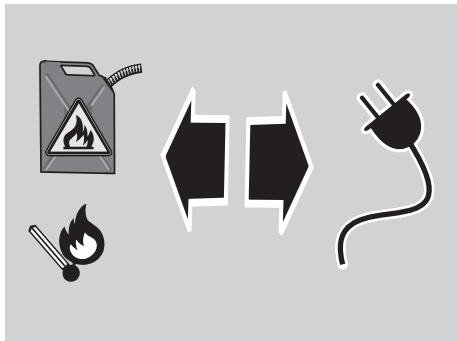
### A la fin du réglage:

**⚠ DANGER**

Vérifier la bonne orientation verticale du faisceau lumineux.

**⚠ ATTENTION**

Les feux sont dotés également de réglage du faisceau lumineux horizontal au moyen des vis (2) appropriées. Il est conseillé de ne pas intervenir sur ce type de réglage obligatoire uniquement dans certains pays. Le réglage parfait est préétabli à l'usine.



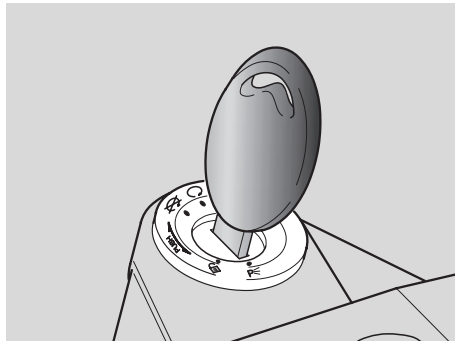
## AMPOULES

Lire attentivement page 61 (ENTRETIEN).

### ⚠ DANGER

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.



### ⚠ ATTENTION

Avant de remplacer une ampoule, mettre le commutateur d'allumage en position "S" et attendre quelques minutes pour permettre le refroidissement de celle-ci.

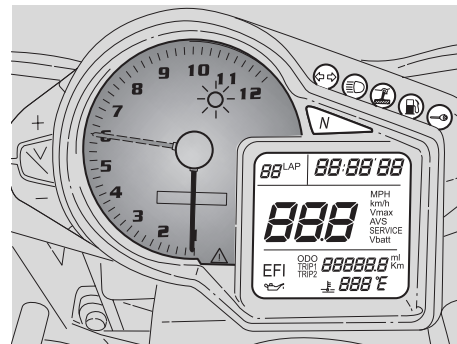
Remplacer l'ampoule en la touchant avec des gants propres ou en utilisant un chiffon propre et sec.

Ne pas laisser d'empreintes sur l'ampoule car elles pourraient en causer la surchauffe et donc la rupture.

Si l'on touche l'ampoule avec les mains nues, il faut nettoyer les empreintes éventuelles avec de l'alcool, pour éviter que l'ampoule ne se détériore.

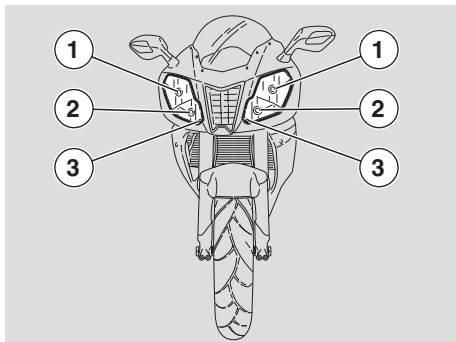
**NE PAS FORCER LES CABLES ELECTRIQUES.**

**IMPORTANT** Avant de remplacer une ampoule, contrôler les fusibles, voir page 103 (REPLACEMENT DES FUSIBLES).



## REPLACEMENT DES AMPOULES DU TABLEAU DE BORD

Si une intervention d'assistance ou une expertise technique est nécessaire, s'adresser à un **Concessionnaire officiel aprilia** qui garantira un service soigné et rapide.



## REPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT

Lire attentivement page 106 (AMPOULES).

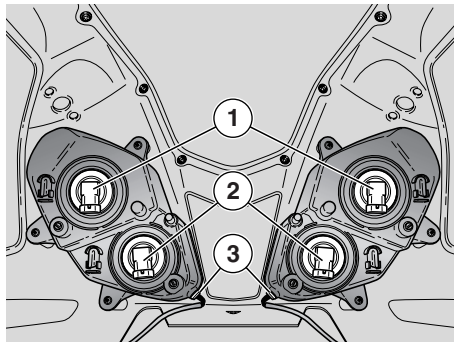
Pour plus de clarté la bulle est représentée ôtée du véhicule. En cas de remplacement des ampoules de feux de route et de feux de croisement, il n'est pas nécessaire d'enlever la bulle.

Dans le feu avant sont placées:

- deux ampoules de feu de route (1) ;
- deux ampoules de feu de croisement (2);
- deux ampoules de feu de position (3).

Les ampoules des feux de route et les ampoules des feux de croisement sont pareilles.

Si une des deux ampoules (2) est endommagée et l'on n'a pas une ampoule de remplacement, il est possible de l'inverser avec une des ampoules (3).



Cette opération ne doit pas compromettre le remplacement de l'ampoule endommagée, mais seulement faciliter le retour ou l'arrivée dans un magasin pour acheter une nouvelle ampoule .

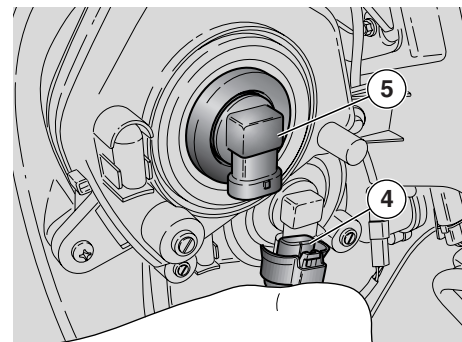
Pour le remplacement:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 60 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).

### AMPOULES FEU DE ROUTE ET FEU DE CROISEMENT

**IMPORTANT** Extraire un connecteur à la fois afin d'éviter le positionnement incorrect en phase de remontage.

Si la dépose simultanée des ampoules de feu de route et de feu de croisement est nécessaire, marquer les connecteurs et vérifier, pendant le remontage, leur positionnement correct.

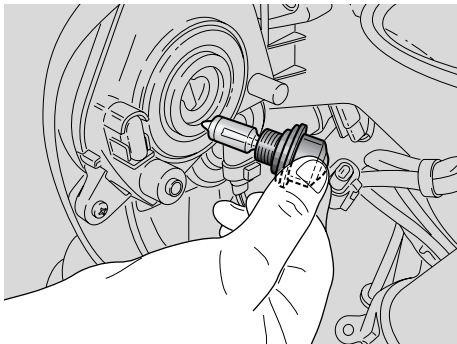


- ◆ Oter le protecteur latéral supérieur , voir page 81 (DEPOSE DES FERMETURES SUPERIEURES CARENAGES).

### ⚠ ATTENTION

**Pour extraire le connecteur électrique de l'ampoule, ne pas tirer les câbles électriques.**

- ◆ Déconnecter le connecteur (4).
- ◆ Tourner l'écrou annulaire d'arrêt dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirer la douille (5).
- ◆ La remplacer par une nouvelle identique
- ◆ Remonter la douille dans son logement et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la bloquer.
- ◆ Installer correctement le connecteur (4).

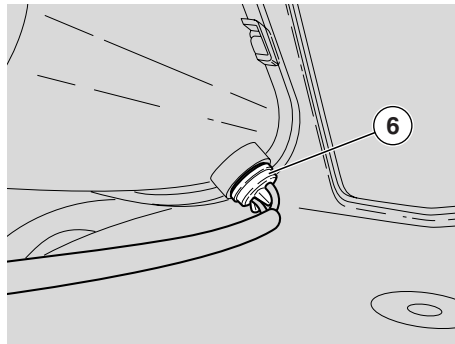


### **⚠ ATTENTION**

Pour extraire le connecteur électrique de l'ampoule, ne pas tirer les câbles électriques.

#### **AMPOULE DU FEU DE POSITION**

- ◆ Oter la bulle, voir page 84 (DEPOSE DE LA BULLE).

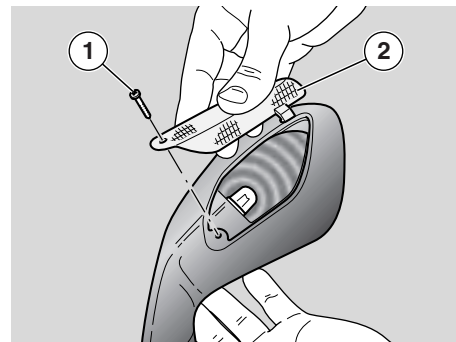


### **⚠ ATTENTION**

Pour extraire la douille ne pas tirer les câbles électriques.

- ◆ Saisir la douille du feu de position (6), tirer et la débrancher de son logement.
- ◆ Extraire l'ampoule et la remplacer par une du même type.

**IMPORTANT** Vérifier que l'ampoule est insérée correctement dans la douille.



### **REPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS AVANT ET ARRIERE**

Lire attentivement page 106 (AMPOULES).

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 60 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Dévisser et enlever la vis (1).

### **⚠ ATTENTION**

Pendant la dépose de l'écran de protection, procéder avec attention afin de ne pas casser la dent d'encastrement.

- ◆ Oter l'écran de protection (2).



### **⚠ ATTENTION**

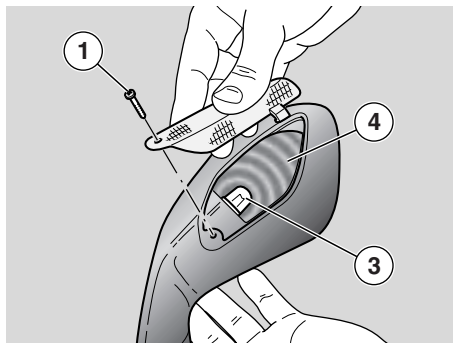
Pendant le remontage, positionner correctement l'écran de protection dans son logement. Serrer avec précaution et modérément la vis (1) afin d'éviter d'endommager l'écran de protection.

- ◆ Appuyer légèrement sur l'ampoule (3) et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- ◆ Extraire l'ampoule (3) de son logement.

### **⚠ ATTENTION**

Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les deux tétons de guide avec les guides correspondants sur la douille.

- ◆ Insérer correctement une ampoule du même type.



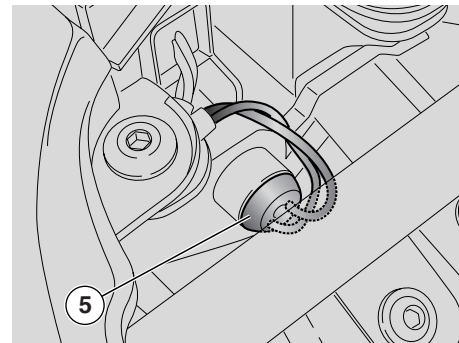
### **⚠ ATTENTION**

Si la douille (4) devait sortir de son logement, la réinsérer correctement.

### **REPLACEMENT DE L'AMPOULE DE L'ECLAIRAGE PORTE-PLAQUE**

Lire attentivement page 106 (AMPOULES).

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 60 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Enlever la selle passager/protection du coffre à documents, trousse à outils, voir page 31 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA PROTECTION DU COFFRE A DOCUMENTS/TROUSSE A OUTILS)



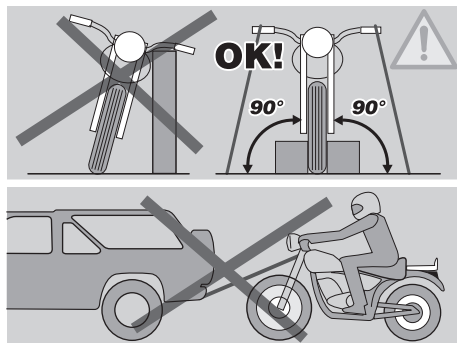
### **⚠ ATTENTION**

Pour extraire la douille, ne pas tirer les câbles électriques.

- ◆ Extraire la douille de l'éclairage porte-plaque (5).
- ◆ Retirer l'ampoule et la remplacer par une autre du même type.

**IMPORTANT** Vérifier que l'ampoule a été parfaitement enclenchée dans la douille.

## TRANSPORT

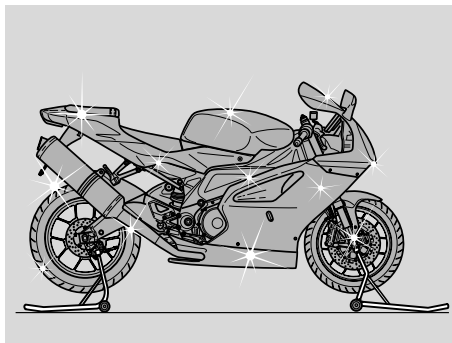


Pendant le transport, le véhicule doit rester en position verticale, il doit être fixé solidement et on doit passer la première vitesse, afin d'éviter toute fuite de carburant, d'huile ou de liquide de refroidissement.

### ⚠ ATTENTION

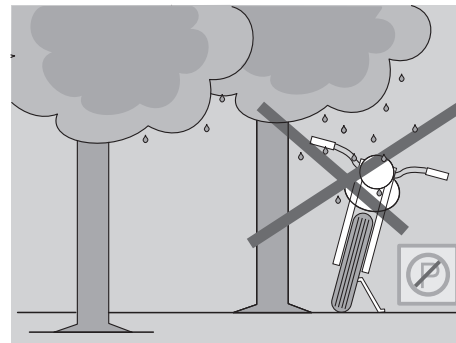
**En cas de panne, ne pas tirer le véhicule mais demander l'intervention d'une dépanneuse.**

## NETTOYAGE



**Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est employé dans des zones ou dans un état de:**

- Pollution de l'air (villes et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'air (zones de mer, climat chaud et humide).
- Conditions de l'environnement/de la saison particulières (emploi de sel, de produits chimiques anti-glace sur des routes durant l'hiver).
- On doit prêter une attention particulière pour éviter que sur la carrosserie restent déposés des résidus poussiéreux industriels et polluants, tâches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.
- Eviter de garer le véhicule sous les arbres. En effet, dans certaines saisons, peuvent tomber des arbres des matières telles que gommages, fruits ou feuilles qui contiennent des substances chimiques dangereuses pour la peinture.



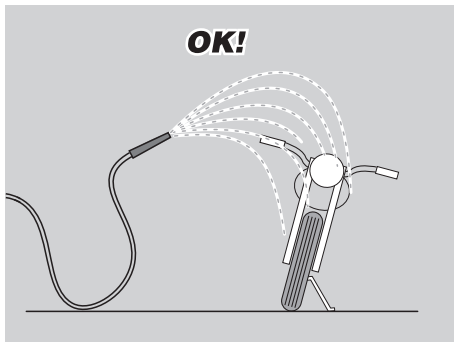
### ⚠ DANGER

**Après le lavage du véhicule, le rendement de freinage pourrait être momentanément compromis à cause de la présence d'eau sur les surfaces de frottement du système de freinage.**

**Il faut penser à prévoir de longues distances de freinage pour éviter des accidents.**

**Actionner plusieurs fois les freins pour rétablir les conditions normales.**

**Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 52 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).**



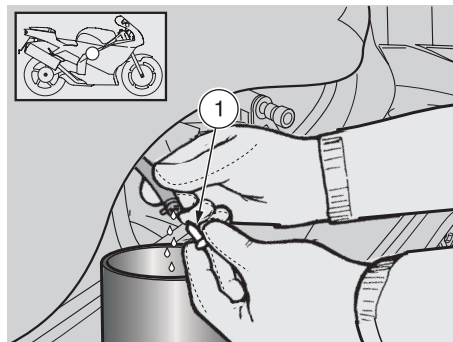
Pour enlever la saleté et la boue qui se sont déposées sur les surfaces peintes, il faut utiliser un jet d'eau à basse pression, arroser soigneusement les parties sales, enlever la boue et la saleté avec une éponge douce pour carrosseries imbibée d'eau et de détergent (2–4% de détergent dans l'eau).

Ensuite rincer abondamment à l'eau et essuyer avec une peau de chamois.

Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser un détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons.

#### Après chaque lavage du véhicule:

- ◆ Oter le petit bouchon (1).
- ◆ Vidanger le contenu dans un récipient; le remettre ensuite à un centre de récolte.



#### ⚠ ATTENTION

**Pour le nettoyage des feux, utiliser une éponge imbibée de détergent neutre et d'eau, en frottant délicatement les surfaces et en rinçant fréquemment à l'eau abondante.**

**Il est rappelé que le polissage avec des cires silicones doit être effectué après un nettoyage approfondi du véhicule.**

**Ne pas polir les peintures opaques avec des substances abrasives.**

**Ne pas effectuer le lavage du véhicule sous le soleil, surtout en été ou lorsque la carrosserie est encore chaude car le détergent sécherait avant le rinçage et endommagerait la peinture.**

**Ne pas utiliser de liquides ayant une température supérieure à 40°C pour le nettoyage des composants en plastique du véhicule.**



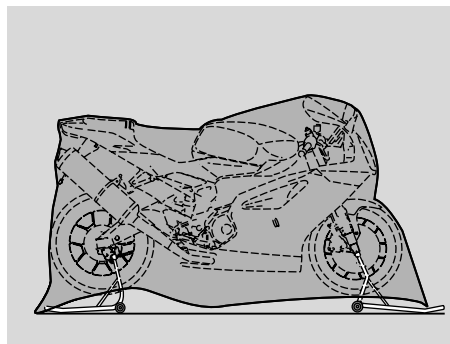
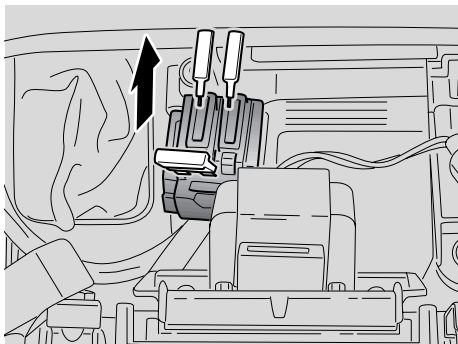
#### ⚠ ATTENTION

**Ne pas diriger de jets d'eau ou d'air à haute pression ou de jets à vapeur sur les pièces suivantes: moyeux des roues, commandes sur le côté droit et gauche du guidon, roulements, maître-cylindre des freins, instrumentation et indicateurs, échappement des silencieux, coffre à documents / trousse à outils, commutateur d'allumage / antivol de direction, ailettes des radiateurs, bouchon de carburant, feux et raccords électriques.**

**Pour le nettoyage des pièces en caoutchouc, en plastique et de la selle, ne pas utiliser d'alcool, d'essences ou de solvants; employer par contre de l'eau et du savon neutre.**

#### ⚠ DANGER

**Sur la selle ne pas appliquer de cires de protection afin d'éviter l'effet glissant.**



## PERIODES DE LONGUE INACTIVITE

### ⚠ ATTENTION

Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de vingt jours, débrancher les fusibles de 30A afin d'éviter la dégradation de la batterie due à la consommation de courant par l'ordinateur multifonctions.

**IMPORTANT** La dépose des fusibles de 30A entraîne la mise à zéro des fonctions: horloge digitale et réglage du surrégime. Pour reprogrammer ces fonctions, voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTIONS).

Il faut prendre des précautions pour éviter les inconvénients qui dérivent de la non utilisation du véhicule.

Il faut aussi effectuer toutes les réparations nécessaires et un contrôle général avant le remisage, car on pourrait oublier de les effectuer après.

Agir de la façon suivante:

- ◆ Oter la batterie, voir page 99 (DEPOSE DE LA BATTERIE) et page 102 (LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE).
- ◆ Laver et essuyer le véhicule, voir page 110 (NETTOYAGE).
- ◆ Passer de la cire sur les surfaces peintes.
- ◆ Gonfler les pneus, voir page 45 (PNEUS).
- ◆ Garer le véhicule dans un endroit non chauffé, sec, à l'abri des rayons solaires et ne subissant pas d'importants changements de température.
- ◆ Introduire et lier un sachet en plastique sur la partie finale du pot d'échappement afin d'éviter que de l'humidité puisse entrer.

**IMPORTANT** Positionner le véhicule sur les béquilles de soutien avant [ ] et arrière [ ] de façon à ce que les deux pneus soient soulevés du sol.

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille adéquate de soutien avant, voir page 71 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT [ ]).
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière, voir page 70 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE [ ]).
- ◆ Couvrir le véhicule en évitant d'utiliser des toiles plastiques ou imperméables.

## APRES LE REMISAGE

**IMPORTANT** Extraire le sac en plastique de la partie finale du pot d'échappement.

- ◆ Découvrir et nettoyer le véhicule, voir page 110 (NETTOYAGE).
- ◆ Contrôler l'état de la charge de la batterie, voir page 100 (RECHARGE DE LA BATTERIE) et l'installer, voir page 101 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).
- ◆ Remplir le réservoir avec du carburant, voir page 34 (CARBURANT).
- ◆ Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 52 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

### ⚠ DANGER

**Parcourir quelques kilomètres d'essai à basse vitesse et dans une zone éloignée de la circulation.**



## DONNEES TECHNIQUES

DIMENSIONS	Longueur maxi .....	2025 mm
	Largeur maxi .....	730 mm
	Hauteur maxi (à la bulle).....	1135 mm
	Hauteur à la selle.....	820 mm
	Empattement.....	1410 mm
	Garde au sol .....	130 mm
	Poids en ordre de marche.....	e 221 kg – <b>RFACT</b> 211 kg
MOTEUR	Modèle .....	V990 NG
	Type .....	Bicylindres en V de 60° longitudinal à 4 temps avec 4 soupapes par cylindre, 2 arbres à cames en tête
	Nombre de cylindres .....	2
	Cylindrée totale .....	998 cm <sup>3</sup>
	Alésage/course .....	97 mm/67,5 mm
	Taux de compression.....	11,8 ± 0,4: 1
	Démarrage .....	électrique
	Nombre de tours moteur au ralenti .....	1250 ± 100 tours/min (rpm)
	Embrayage.....	à disques multiples en bain d'huile avec commande hydraulique sur le côté gauche du guidon et dispositif PPC
	Système de lubrification.....	carter à sec avec réservoir d'huile séparé et radiateur de refroidissement
Filtre à air .....	avec cartouche filtrante à sec	
Refroidissement .....	par liquide	
BOITE DE VITESSE	Type .....	mécanique 6 rapports avec commande à pédale sur le côté gauche du moteur
CAPACITE	Carburant (réserve comprise).....	18 ℓ
	Réserve de carburant .....	4,5 ± 1 ℓ
	Huile du moteur.....	vidange huile 3700 cm <sup>3</sup> – vidange huile et changement filtre à huile 3900 cm <sup>3</sup>
	Huile à fourche e .....	520 ± 2,5 cm <sup>3</sup> (pour chaque tube de fourche)
	Huile à fourche de type "R FACTORY" <b>RFACT</b> (e [	500 ± 2,5 cm <sup>3</sup> (pour chaque tube de fourche)
	Liquide de refroidissement.....	2,2 ℓ (50% eau + 50% antigel avec glycol éthylénique)
	Places .....	2 (1 uniquement pour <b>RFACT</b> USA)
Charge max. du véhicule .....	e 180 kg (pilote + passager + bagages) – <b>RFACT</b> USA 105 kg	

RAPPORTS DE TRANSMISSION	Rapport	Primaire	Secondaire	Rapport final	Rapport total
	1 <sup>a</sup>	31/60 = 1: 1,935	15/34 = 1: 2,267	17/42 = 1: 2,471	1:10,839
	2 <sup>a</sup>		19/31 = 1: 1,632		1:7,802
	3 <sup>a</sup>		20/26 = 1: 1,300		1:6,216
	4 <sup>a</sup>		22/24 = 1: 1,091		1:5,216
	5 <sup>a</sup>		25/24 = 1: 0,960		1:4,591
	6 <sup>a</sup>		26/23 = 1: 0,885		1:4,230
CHAINE DE TRANSMISSION	Type .....	sans fin (sans attache rapide) avec mailles scellées			
	Modèle .....	525			
SYSTEME D'ALIMENTATION	Type .....	à injection électronique (Multipoint)			
	Diffuseur .....	Ø 57 mm			
ALIMENTATION	Carburant .....	essence super sans plomb, I.O. 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)			
CHASSIS	Type .....	à deux poutres à éléments moulés en alliage léger et extrudés façonnés			
	Angle de châsse .....	25°			
	Chasse .....	100 mm (avec pneu avant 120/70)			
SUSPENSIONS	Avant .....	fourche télescopique upside-down réglage avec fonctionnement hydraulique, tube Ø 43 mm			
	Course .....	e 127 mm – <b>RFACT</b> (e [ ] ) 120 mm			
	Arrière .....	bras oscillant en alliage léger avec supports à profil différencié et mono-amortisseur hydropneumatique réglable			
	Débattement de la roue .....	135 mm			
FREINS	Avant .....	à double disque flottant – Ø 320 mm, étriers à quatre pistons – Ø 34 mm			
	Arrière .....	à disque – Ø 220 mm, étrier à double piston – Ø 32 mm			
JANTES ROUES	Type .....	en alliage léger avec pivot extractible			
	Avant .....	3,50 x 17"			
	Arrière .....	6,00 x 17"			





Roue	Marque	Modèle	Type	Mesure	Conseillés		Comme alternative	Pression kPa (bar)				
								g		Uniquement pilote	Pilote et passager	☒ Uniquement pilote
<b>** Avant</b>	PIRELLI	DIABLO	CORSA	120/70–ZR 17"	▲	☒	<b>RSV R + RFACT</b>	230 (2,3)	250 (2,5)	210 (2,1)		
<b>** Arrière</b>	PIRELLI	DIABLO	CORSA	190/50–ZR 17"	▲	☒	<b>RSV R + RFACT</b>	250 (2,5)	280 (2,8)	200 (2,0)		
<b>* Avant</b>	PIRELLI	DRAGON SUPER-CORSA	–	120/70–ZR 17"	▲	☒	<b>RSV R + RFACT</b>	230 (2,3)	250 (2,5)	210 (2,1)		
<b>* Arrière</b>	PIRELLI	DRAGON SUPER-CORSA	–	180/55–ZR 17"	▲	☒	<b>RSV R + RFACT</b>	250 (2,5)	280 (2,8)	200 (2,0)		
<b>** Avant</b>	METZELER	SPORTTEC	M1	120/70–ZR 17"	▲	☒	<b>RSV R + RFACT</b>	230 (2,3)	250 (2,5)	210 (2,1)		
Arrière	METZELER	SPORTTEC	M1	180/55–ZR 17"	▲	☒	<b>RSV R + RFACT</b>	250 (2,5)	280 (2,8)	200 (2,0)		
<b>** Arrière</b>	METZELER	SPORTTEC	M1	190/50–ZR 17"	▲	☒	<b>RSV R + RFACT</b>	250 (2,5)	280 (2,8)	200 (2,0)		
Avant	METZELER	RENNSPORT	–	120/70–ZR 17"	–	☒	<b>RSV R + RFACT</b>	–	–	210 (2,1)		
Arrière	METZELER	RENNSPORT	–	180/55–ZR 17"	–	☒	<b>RSV R + RFACT</b>	–	–	200 (2,0)		
<b>** Avant</b>	MICHELIN	PILOT SPORT	E	120/70–ZR 17" TL	▲	–	<b>RSV R</b>	230 (2,3)	250 (2,5)	–		
<b>** Arrière</b>	MICHELIN	PILOT SPORT	E	190/50–ZR 17" TL	▲	–	<b>RSV R</b>	250 (2,5)	280 (2,8)	–		
Avant	MICHELIN	PILOT SPORT CUP	–	120/70–ZR 17"	–	☒	<b>RFACT</b>	–	–	210 (2,1)		
Avant	MICHELIN	PILOT SPORT CUP	–	180/55–ZR 17"	–	☒	<b>RFACT</b>	–	–	190 (1,9)		
Avant	MICHELIN	PILOT RACE	H 2	120/70–ZR 17"	–	☒	<b>RFACT</b>	–	–	210 (2,1)		
Arrière	MICHELIN	PILOT RACE	H 2	180/55–ZR 17"	–	☒	<b>RFACT</b>	–	–	190 (1,9)		
<b>** Avant</b>	DUNLOP	SPORTMAX	D 208	120/70–ZR 17"	▲	–	<b>RSV R + RFACT</b>	230 (2,3)	250 (2,5)	–		
<b>** Arrière</b>	DUNLOP	SPORTMAX	D 208	190/50–ZR 17"	▲	–	<b>RSV R + RFACT</b>	250 (2,5)	280 (2,8)	–		
Avant	DUNLOP	SPORTMAX	D 208 RR	120/70–ZR 17"		☒	<b>RFACT</b>	–	–	210 (2,1)		
Arrière	DUNLOP	SPORTMAX	D 208 RR	180/55–ZR 17"		☒	<b>RFACT</b>	–	–	190 (1,9)		





BOUGIES	Standard .....	NGK R DCPR9E
	Distance des électrodes des bougies .....	0,6 – 0,7 mm
	Résistance .....	5 kΩ
INSTALLATION ELECTRIQUE	Batterie .....	12 V – 10 Ah
	Fusibles principaux .....	30 A
	Fusibles secondaires .....	5 A, 15 A, 20 A
	Générateur (à aimant permanent) .....	12 V – 500 W
AMPOULES	Feu de croisement (halogène) .....	12 V – 55 W H7U x 2
	Feu de route (halogène) .....	12 V – 55 W H7U x 2
	Feu de position avant.....	12 V – 5 W
	Feu de clignotans.....	12 V – 10 W
	Eclairage plaque d'immatriculation .....	12 V – 5 W
	Feux de position arrière/stop .....	LED
	Eclairage compte-tours .....	LED
Eiclirage visu multifuctions de gauche .....	LED	
TEMOINS	Sélecteur au point mort.....	LED
	Clignotants .....	LED
	Réserve carburant .....	LED
	Feu de route.....	LED
	Béquille dépliée.....	LED
	Témoin d'alarme .....	LED
	Surrégime .....	LED
	Immobilizer.....	LED

## TABEAU DES LUBRIFIANTS

**Huile moteur (conseillée):**  EXTRA RAID 4, SAE 15W - 50 ou bien  Agip TEC 4T, SAE 15W - 50..

Comme alternative aux huiles conseillées, on peut utiliser des huiles de marque avec des performances conformes ou supérieures aux spécifications CCMC G-4, A.P.I. SG..




e **Huile pour fourche (conseillée):**  F.A. 5W ou bien  F.A. 20W; comme alternative  Agip FORK 5W ou bien  Agip FORK 20W.

Au cas où l'on voudrait disposer de produits intermédiaires entre ceux qui sont offerts par  F.A. 5W et par  F.A. 20W ou bien par  Agip FORK 5W et par  Agip FORK 20W, il est possible de mélanger les produits comme il est indiqué ci-dessous:

SAE 10W =  F.A. 5W 67% du volume +  F.A. 20W 33% du volume, ou bien  
 Agip FORK 5W 67% du volume +  Agip FORK 20W 33% du volume.

SAE 15W =  F.A. 5W 33% du volume +  F.A. 20W 67% du volume, ou bien  
 Agip FORK 5W 33% du volume +  Agip FORK 20W 67% du volume.

**RFACT ( RSV R OPT ) Huile pour fourche type "R FACTORY":** ÖHLINS 5W

**Roulements et d'autres points de lubrification (conseillée):**  Bimol Grease 481,  AUTOGREASE MP ou bien  Agip GREASE 30.  
Comme alternative au produit conseillé, utiliser de la graisse de marque pour coussinets de roulement, plage de température utile -30°C ... +140°C, point de dégoulinement 150°C .... 230°C, protection contre la corrosion élevée, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.

**Protection pôles batterie:** graisse neutre, ou bien vaseline.

**Graisse en spray pour chaînes (conseillée):**  CHAIN SPRAY ou bien  Agip CHAIN LUBE.

### DANGER

**Employer uniquement du liquide à freins neuf. Ne pas mélanger différentes marques ou typologies d'huile sans avoir vérifié la comp.**

**Liquide à freins:** l'installation est chargée avec de  Autofluid FR. DOT 4 (le système de freinage est compatible aussi avec DOT 5)

### DANGER

**Impiegare solo liquido comando frizione nuovo.**

**Liquide à commande embrayage (conseillée):**  F.F., DOT 5 (Compatible DOT 4) ou bien  Agip BRAKE 5.1, DOT 5 (Compatible DOT 4).

### DANGER

**Employer uniquement un liquide antigel et anticorrosion sans nitrite, assurant une protection au moins à -35°C.**

**Liquide de refroidissement du moteur (conseillée):**  ECOBLU - 40°C ou bien  Agip COOL.

## L'IMPORTANCE DE L'ASSISTANCE



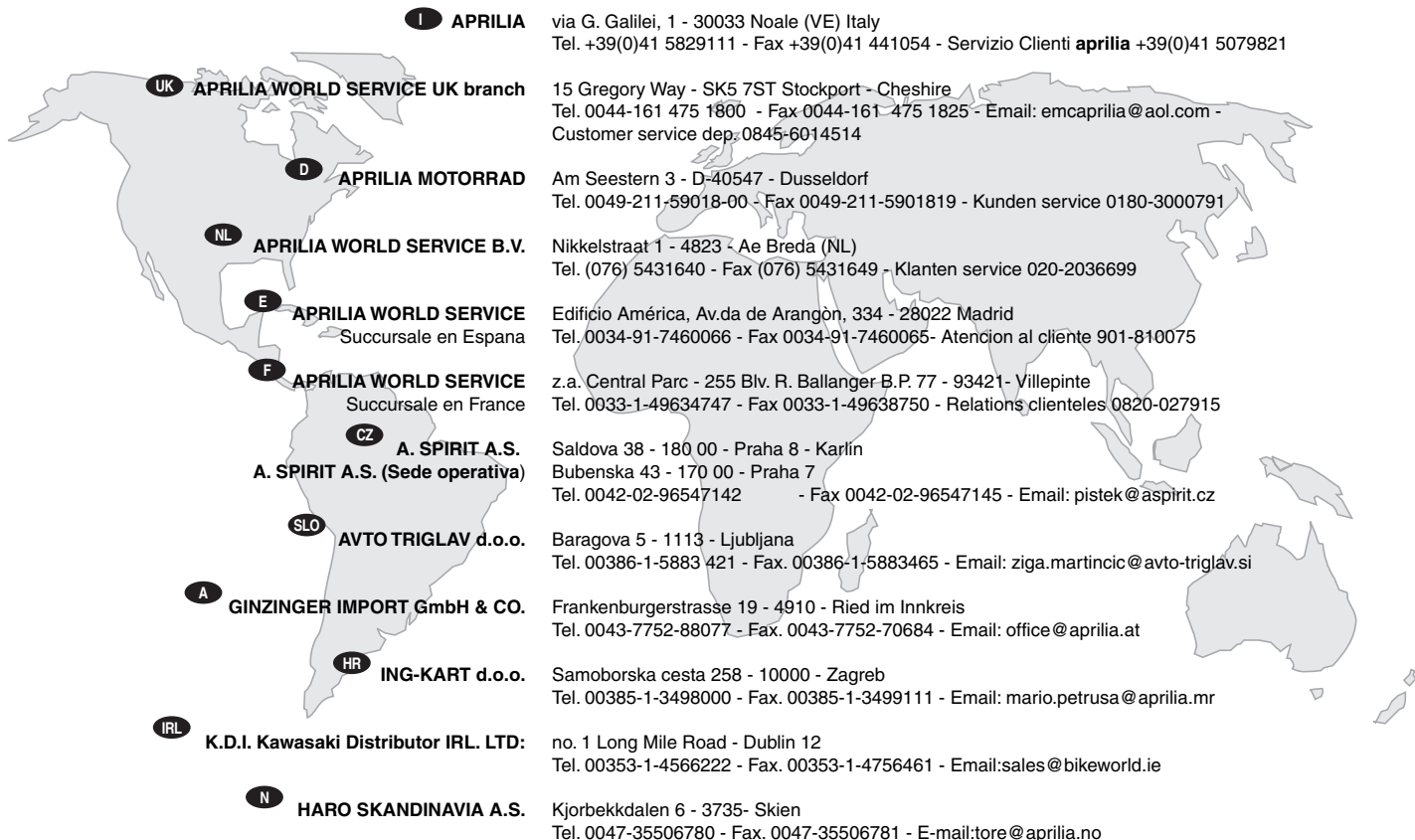
Grâce aux mises à jour techniques et aux programmes de formation spécifique sur les produits **april**, seulement les mécaniciens du Réseau Officiel **april** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une bonne exécution des opérations et des interventions d'entretien et de réparation.

La fiabilité du véhicule dépend aussi de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien courant et l'utilisation exclusive des Pièces Détachées d'origine **april** sont des facteurs essentiels !

Pour toute information sur le Concessionnaire Officiel et/ou Centre Service plus proche, consultez les pages jaunes ou cherchez directement sur la carte géographique que vous trouverez dans notre Site Web Officiel :

**[www.april.com](http://www.april.com)**

En demandant uniquement les Pièces Détachées d'origine **april** on aura la garantie d'avoir un produit étudié et testé déjà durant la phase de projet du véhicule. Les Pièces Détachées d'origine **april** sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, afin d'en garantir la fiabilité et la longévité.



**I APRILIA**  
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy  
Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5079821

**UK APRILIA WORLD SERVICE UK branch**  
15 Gregory Way - SK5 7ST Stockport - Cheshire  
Tel. 0044-161 475 1800 - Fax 0044-161 475 1825 - Email: emcaprilia@aol.com -  
Customer service dep: 0845-6014514

**D APRILIA MOTORRAD**  
Am Seestern 3 - D-40547 - Dusseldorf  
Tel. 0049-211-59018-00 - Fax 0049-211-5901819 - Kunden service 0180-3000791

**NL APRILIA WORLD SERVICE B.V.**  
Nikkelstraat 1 - 4823 - Ae Breda (NL)  
Tel. (076) 5431640 - Fax (076) 5431649 - Klanten service 020-2036699

**E APRILIA WORLD SERVICE**  
Succursale en Espana  
Edificio América, Av.da de Arangón, 334 - 28022 Madrid  
Tel. 0034-91-7460066 - Fax 0034-91-7460065 - Atención al cliente 901-810075

**F APRILIA WORLD SERVICE**  
Succursale en France  
z.a. Central Parc - 255 Blv. R. Ballanger B.P. 77 - 93421- Villepinte  
Tel. 0033-1-49634747 - Fax 0033-1-49638750 - Relations clienteles 0820-027915

**CZ A. SPIRIT A.S.**  
**A. SPIRIT A.S. (Sede operativa)**  
Saldova 38 - 180 00 - Praha 8 - Karlín  
Bubenska 43 - 170 00 - Praha 7  
Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - Email: pistek@aspirit.cz

**SLO AVTO TRIGLAV d.o.o.**  
Baragova 5 - 1113 - Ljubljana  
Tel. 00386-1-5883 421 - Fax. 00386-1-5883465 - Email: ziga.martincic@avto-triglav.si

**A GINZINGER IMPORT GmbH & CO.**  
Frankenburgerstrasse 19 - 4910 - Ried im Innkreis  
Tel. 0043-7752-88077 - Fax. 0043-7752-70684 - Email: office@aprilia.at

**HR ING-KART d.o.o.**  
Samoborska cesta 258 - 10000 - Zagreb  
Tel. 00385-1-3498000 - Fax. 00385-1-3499111 - Email: mario.petrusa@aprilia.hr

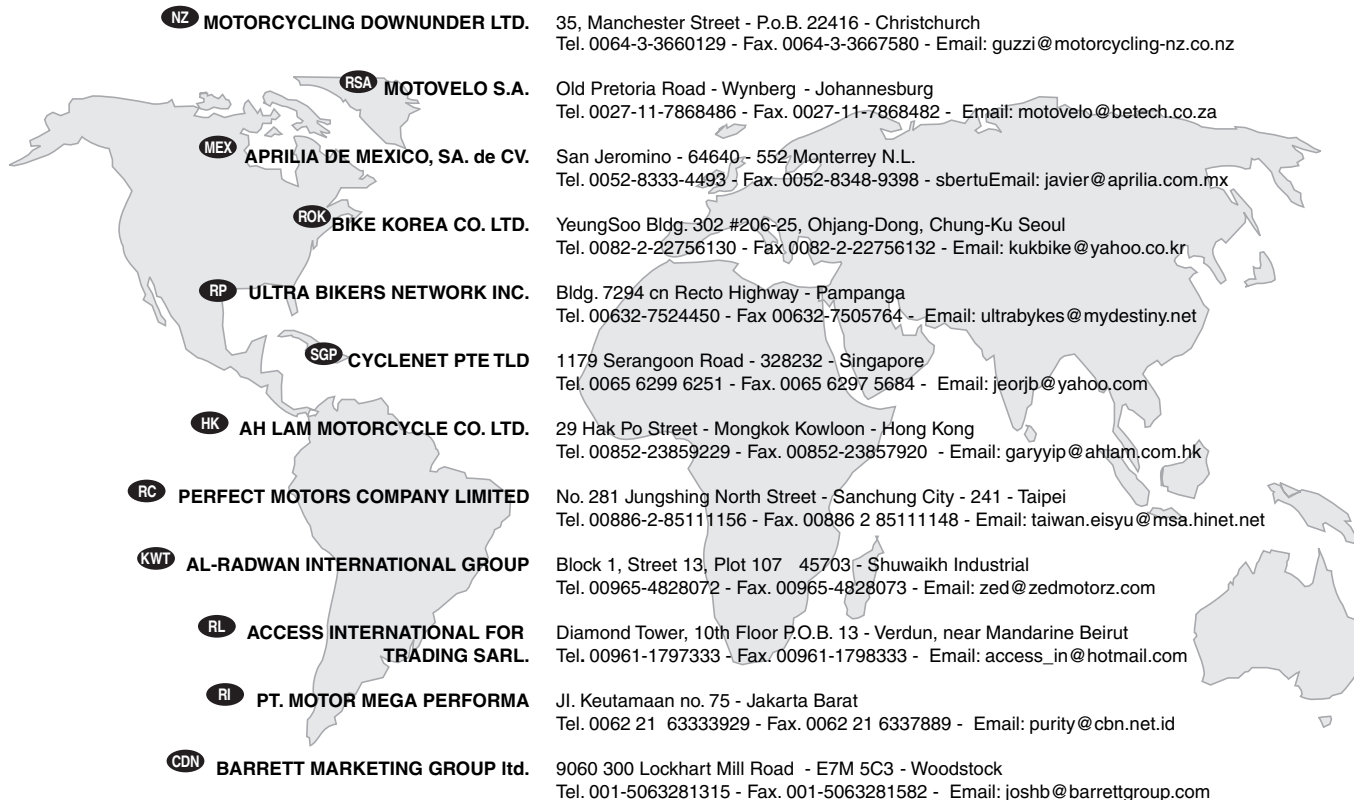
**IRL K.D.I. Kawasaki Distributor IRL. LTD:**  
no. 1 Long Mile Road - Dublin 12  
Tel. 00353-1-4566222 - Fax. 00353-1-4756461 - Email:sales@bikeworld.ie

**N HARO SKANDINAVIA A.S.**  
Kjorbekkdalen 6 - 3735- Skien  
Tel. 0047-35506780 - Fax. 0047-35506781 - E-mail:tore@aprilia.no

<b>TR</b>	<b>MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VETIC. A.S.</b>	Kore Sahitleri Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057 - Email: sule@interline.com.tr
<b>H</b>	<b>MILLE MOTOR KFT. (sede operativa)</b>	Hold utca 23 - H-1054 - Budapest Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: Zsoldos.lajos@elender.hu
<b>P</b>	<b>MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.</b>	Av. Da Republica 692 - 4450 - Matosinhos Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: milfa@milfa.pt
<b>GR</b>	<b>APRILIA HELLAS</b>	Rizareiou 4 - 15233 - Halandri Tel. 0030-210-6898290 - Fax. 0030-210-6898056 - Email: aprilias@otemail.gr
<b>CH</b>	<b>MOHAG A.G.</b>	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zurigo Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: agonser@mohag.ch
<b>B</b>	<b>N.V./S.A. RAD</b>	Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: aprilias@rad.be
<b>DK</b>	<b>T.M.P.</b>	Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: thomas@aprilias.dk
<b>SF</b>	<b>TUONTI NAKKILA OY</b>	P.o.B. 18 - 29250 - Nakkila Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: satu.saarinen@aprilias.fi
<b>R</b>	<b>RO GROUP INT. (sede operativa)</b>	Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti Tel. 0040-248211004 - Fax. 0040-248211004 - Email: marian.ion@rogrou.ro
<b>CSI</b>	<b>Z.A.O. ITALMOTO (sede operativa)</b>	Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Mo - Moscow Tel. 007-095-780 4294 - Fax. 007-095-208 3228 - Email: italmoto@mtu-net.ru
<b>USA</b>	<b>APRILIA U.S.A., INC. (Sede operativa)</b>	109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878
<b>J</b>	<b>APRILIA JAPAN CORP.</b>	SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA (J) -Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: m-okuyama@apriliasjapan.co.jp
<b>AUS</b>	<b>JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.</b>	8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: doreilly@jsg.com.au



## Importateurs



<b>NZ</b>	<b>MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.</b>	35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch Tel. 0064-3-3660129 - Fax. 0064-3-3667580 - Email: guzzi@motorcycling-nz.co.nz
<b>RSA</b>	<b>MOTOVELO S.A.</b>	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg Tel. 0027-11-7868486 - Fax. 0027-11-7868482 - Email: motovelo@betech.co.za
<b>MEX</b>	<b>APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.</b>	San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. Tel. 0052-8333-4493 - Fax. 0052-8348-9398 - sbertuEmail: javier@aprilia.com.mx
<b>ROK</b>	<b>BIKE KOREA CO. LTD.</b>	YeungSoo Bldg. 302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-Ku Seoul Tel. 0082-2-22756130 - Fax 0082-2-22756132 - Email: kukbike@yahoo.co.kr
<b>RP</b>	<b>ULTRA BIKERS NETWORK INC.</b>	Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga Tel. 00632-7524450 - Fax 00632-7505764 - Email: ultrabykes@mydestiny.net
<b>SGP</b>	<b>CYCLENET PTE TLD</b>	1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore Tel. 0065 6299 6251 - Fax. 0065 6297 5684 - Email: jeorjb@yahoo.com
<b>HK</b>	<b>AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.</b>	29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong Tel. 00852-23859229 - Fax. 00852-23857920 - Email: garyyip@ahlam.com.hk
<b>RC</b>	<b>PERFECT MOTORS COMPANY LIMITED</b>	No. 281 Jungshing North Street - Sanchung City - 241 - Taipei Tel. 00886-2-85111156 - Fax. 00886 2 85111148 - Email: taiwan.eisyu@msa.hinet.net
<b>KWT</b>	<b>AL-RADWAN INTERNATIONAL GROUP</b>	Block 1, Street 13, Plot 107 45703 - Shuwaikh Industrial Tel. 00965-4828072 - Fax. 00965-4828073 - Email: zed@zedmotorz.com
<b>RL</b>	<b>ACCESS INTERNATIONAL FOR TRADING SARL.</b>	Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandarine Beirut Tel. 00961-1797333 - Fax. 00961-1798333 - Email: access_in@hotmail.com
<b>RI</b>	<b>PT. MOTOR MEGA PERFORMA</b>	Jl. Keutamaan no. 75 - Jakarta Barat Tel. 0062 21 63333929 - Fax. 0062 21 6337889 - Email: purity@cbn.net.id
<b>CDN</b>	<b>BARRETT MARKETING GROUP Ltd.</b>	9060 300 Lockhart Mill Road - E7M 5C3 - Woodstock Tel. 001-5063281315 - Fax. 001-5063281582 - Email: joshb@barrettgroup.com



**BERMUDA INTERNATIONAL LTD.**

235, Middle Road - Southampton  
Tel. 001-4412385050 - Email: eurospice@ibl.bm

**MAJESTIC AUTO LIMITED**

10th KM Stone - G.T. Road - P.O.Dujana - 203207 Dadri - Ghaziabad UP  
Tel. 0091-98100-19315 - Fax. 0091-98100-19300

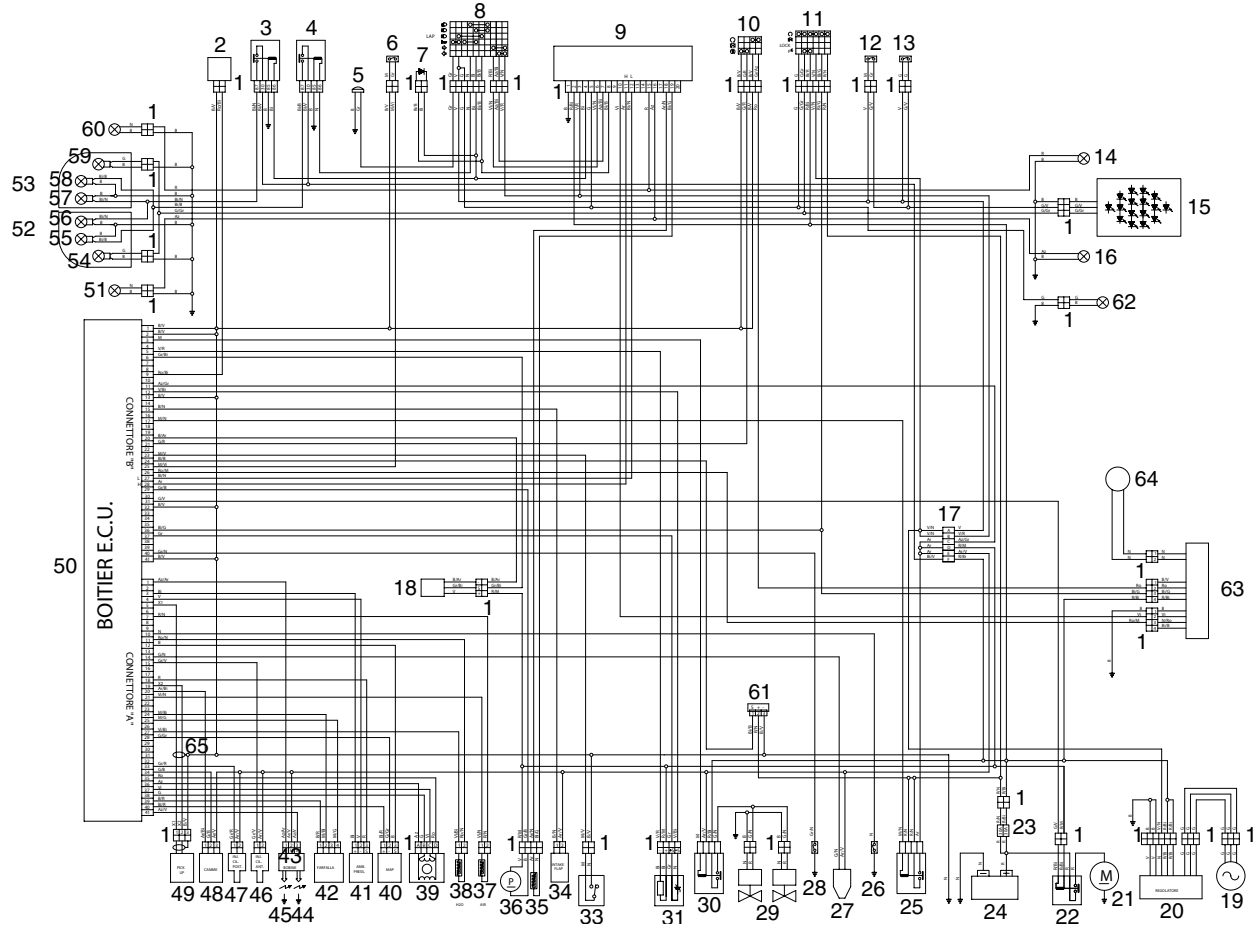
**MOTO TECNICA S.A.**

Avenia Petapa - 38-78 - Local B Zona12 - Guatemala  
Tel. 0050-2-3606815 - Fax. 0050-2-3327847

**DUARTE BASTOS & CASTENDO, LDA**

Rua Dr.António José de Almeida n°238- Benguela  
Tel. 00244-7-232669 - Fax 00244-7-235106 - Email: marco.castendo@netc.pt

# SCHEMA ELECTRIQUE - RSV 1000 R - RSV 1000 R FACTORY



## LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE - RSV 1000 R - RSV 1000 R FACTORY

- |  |  |
|--|--|
| 1) Connecteurs multiples                     | 36) Pompe à essence  |
| 2) Capteur de chute                          | 37) Thermisteur air  |
| 3) Relais feux de route                      | 38) Thermisteur eau  |
| 4) Relais feux de croisement                 | 39) Air automatique  |
| 5) Avertisseur sonore                        | 40) Capteur pression aspiration                                    |
| 6) Interr. embrayage                         | 41) Capteur pression ambiante                                      |
| 7) Diode feux/lap                            | 42) Capteur accélérateur   |
| 8) Inverseur de feux gauche                  | 43) Double bobine  |
| 9) Tableau de bord                           | 44) Bougie cylindre avant  |
| 10) Inverseur de feux droite                 | 45) Bougie cylindre arrière  |
| 11) Commutateur à clé                        | 46) Injecteur cylindre avant                                       |
| 12) Interrupteur stop avant                  | 47) Injecteur cylindre arrière                                     |
| 13) Interrupteur stop arrière                | 48) Capteur arbre à cames  |
| 14) Clignotant arrière droite                | 49) Pick up  |
| 15) Feu arrière (à led)                      | 50) Boîtier E.C.U.   |
| 16) Clignotant arrière gauche                | 51) Clignotant avant gauche  |
| 17) Fusibles secondaires                     | 52) Feu avant gauche   |
| 18) Capteur de vitesse                       | 53) Feu avant droit  |
| 19) Volant                                   | 54) Feu de position feu gauche                                     |
| 20) Régulateur de tension                    | 55) Feu de croisement feu gauche                                   |
| 21) Démarreur                                | 56) Feu de route feu gauche  |
| 22) Relais de démarrage                      | 57) Feu de route feu droit   |
| 23) Fusibles principaux                      | 58) Feu de croisement feu droit                                    |
| 24) Batterie                                 | 59) Feu de position feu droit                                      |
| 25) Relais injection                         | 60) Clignotant avant droite  |
| 26) Capteur de pression huile                | 61) Connexion diagnostic   |
| 27) Purge valve (uniquement pour Californie) | 62) Eclairage plaque d'immatriculation                             |
| 28) Interrupteur sélecteur au point mort     | 63) Centrale immobilizer (si ledispositif Immobilizer est présent) |
| 29) Ventilateurs                             | 64) Antenne immobilizer (si ledispositif Immobilizer est présent)  |
| 30) Relais ventilateurs                      | 65) Blindage des câbles pick-up                                    |
| 31) Sonde lambda                             |  |
| 32) -  |  |
| 33) Interrupteur béquille latérale           |  |
| 34) Intake flap                              |  |
| 35) Capteur niveau carburant                 |  |

## COULEURS DES CABLES

<b>Ar</b>	orange
<b>Az</b>	bleu ciel
<b>B</b>	bleu
<b>Bi</b>	blanc
<b>G</b>	jaune
<b>Gr</b>	gris
<b>M</b>	marron
<b>N</b>	noir
<b>R</b>	rouge
<b>V</b>	vert
<b>Vi</b>	violet
<b>Ro</b>	rose

## REMARQUES

---

**aprilia**

**EXIGER SEULEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE**

## REMARQUES

---

**aprilia**

**EXIGER SEULEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE**

## REMARQUES

---

**aprilia**

**EXIGER SEULEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE**

La société **aprilia s.p.a.** remercie la Clientèle pour le choix du véhicule et recommande :

- De ne pas disperser l'huile, le carburant, les substances et les composants polluants dans l'environnement.
- De ne pas laisser le moteur allumé lorsque cela n'est pas nécessaire.
- D'éviter les bruits fastidieux.
- De respecter la nature.



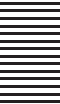
**aprilia**

**RSV 1000 R - RSV 1000 R FACTORY**



**aprilia** part# 8104334

**use+maintenance**book



Erste Ausgabe: Juni 2003

Neuausgabe:

Verfasst und gedruckt von:

**DECA s.r.l.**

Via Risorgimento, 23/1 - Lugo (RA) - Italien

Tel. +39 - 0545 35235

Fax +39 - 0545 32844

E-mail: [deca@decaweb.it](mailto:deca@decaweb.it)

[www.decaweb.it](http://www.decaweb.it)

im Auftrag von

**aprilia s.p.a.**

via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italien

Tel. +39 - 041 58 29 111

Fax +39 - 041 44 10 54

[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)

## SICHERHEITSHINWEISE

Die folgenden Hinweise werden in der gesamten Betriebsanleitung verwendet, um folgendes anzugeben.

**! Sicherheitsrelevantes Hinweis-symbol. Ist dieses Symbol am Fahrzeug oder in der Betriebsanleitung vorhanden, ist auf die potentiellen Verletzungsrisiken zu achten. Die Nichtbeachtung der Hinweise mit diesem Symbol kann sowohl Ihre Sicherheit, die Dritter als auch des Fahrzeugs beeinträchtigen!**

## ! GEFAHR

**Hinweis auf die potentielle Gefahr schwerer Verletzungen oder auf Lebensgefahr.**

## ! ACHTUNG

**Hinweis auf die potentielle Gefahr leichter Verletzungen bzw. von Schäden am Fahrzeug.**

**WICHTIG** Der Begriff "WICHTIG" steht in dieser Betriebsanleitung vor wichtigen Informationen oder Anleitungen.

## TECHNISCHE INFORMATIONEN

★ Alle mit diesem Stern gekennzeichneten Arbeitsschritte müssen auch an der anderen Seite des Fahrzeugs durchgeführt werden.

Falls nicht anderweitig angegeben, erfolgt der erneute Einbau der Gruppen in der dem Ausbau umgekehrten Reihenfolge.

Die Begriffe "rechts" und "links" sind aus der Sicht des auf dem Fahrzeug sitzenden Fahrers in normaler Fahrposition zu verstehen.

Sollte der Dokumenten-/Bordwerkzeughalter verschluss (als Alternative zum Soziussitz) montiert sein, ist die Beförderung eines Sozius, von Gepäck und Gegenständen untersagt.

## ! GEFAHR

Die Einstellungen für den sportlichen Einsatz dürfen ausschließlich nur anlässlich organisierter Rennen oder Sportveranstaltungen erfolgen, die auf jeden Fall auf vom Straßenverkehr isolierten Rennstrecken und mit der Genehmigung der zuständigen Behörden ausgetragen werden.

Es ist strikt untersagt, Einstellungen für den sportlichen Einsatz vorzunehmen und danach mit dem Fahrzeug normale Straßen und Autobahnen zu befahren.

## WARNUNGEN - VORSICHTSMASSNAHMEN - ALLGEMEINE HINWEISE

Vor dem Motoranlass die vorliegende Anleitung und insbesondere den Abschnitt "SICHERES FAHREN" sorgfältig lesen.

Ihre Sicherheit und die anderer hängt nicht nur von Ihrem Reaktionsvermögen und Ihrer Geschicklichkeit ab, sondern auch von Ihrer Kenntnis des Fahrzeugs, dessen Funktionsfähigkeit und von der Beachtung der wesentlichsten Vorschriften für ein "SICHERES FAHREN".

Wir empfehlen Ihnen, sich langsam mit dem Fahrzeug vertraut zu machen, damit Sie im Straßenverkehr entschieden und sicher fahren können.

**WICHTIG** Diese Anleitung ist Bestandteil des Fahrzeugs und muss im Fall des Weiterverkaufs beigelegt werden.

**aprilia** hat bei der Erstellung dieser Anleitung größte Aufmerksamkeit auf die Korrektheit und die Gültigkeit der darin enthaltenen Informationen gewendet. Da die **aprilia**-Produkte ständig verbessert werden, sind geringe Abweichungen der Merkmale Ihres Fahrzeugs von den in dieser Anleitung beschriebenen Daten möglich.

Für jegliche Klärung hinsichtlich der in der Anleitung enthaltenen Informationen wenden Sie sich bitte an einen **Vertragshändler aprilia**.

Hinsichtlich der Inspektionen und Reparaturen, die nicht in diesem Handbuch beschrieben werden, für den Erwerb von original **aprilia**-Zubehör und anderen Produkten, sowie einer spezifischen Beratung empfehlen wir Ihnen, sich ausschließlich an die Vertragshändler und die **aprilia**-Kundendienstenstellen zu wenden, welche Ihnen einen sorgfältigen und raschen Service bieten werden.

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für **aprilia** entschieden haben, und wünschen Ihnen eine angenehme Fahrt!

Die elektronischen Speicher-, Nachdruck-, Umänderungs- bzw. Abänderungsrechte, egal mit welchen Mitteln, stehen für alle Länder unter Vorbehaltsrecht.

**WICHTIG** In einigen Ländern sind nach der geltenden Gesetzgebung die Umwelt- und Lärmschutznormen zu

beachten sowie regelmäßige Kontrollen durchzuführen.

Der Benutzer dieses Fahrzeugs muss in diesen Ländern:

- sich an einen **Vertragshändler aprilia** wenden, um die betreffenden Teile gegen die im jeweiligen Land zugelassenen Teile zu ersetzen;
- die regelmäßig erforderlichen Kontrollen durchführen.

**WICHTIG** Beim Einkauf des Fahrzeugs die auf dem ERSATZTEILAUFKLEBER aufgedruckte Artikelnummer in die nachstehende Abbildung eintragen. Der Aufkleber ist auf der linken Rahmenseite angebracht; um sie lesen zu können, muss der Fahrersitz entfernt werden, siehe Seite 81 (FAHRERSITZ ABNEHMEN).

<b>aprilia</b>		YEAR					Y	1	2	3	4
		I.M.					A	B	C	D	E
SPARE PARTS IDENTIFICATION											
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR		
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH		
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN					

Folgende Angaben stehen für:

- YEAR = Baujahr (Y, 1, 2, ...);
  - I.M. = Änderungsnummer (A, B, C, ...);
  - NATIONALITÄTSZEICHEN = Zulassungsland (I, UK, A, ...).
- und müssen dem **Vertragshändler aprilia** beim Erwerb von Ersatzteilen oder

fahrzeugspezifischen Zubehörteilen mitgeteilt werden.

Die unterschiedlichen Ausführungen werden in dieser Anleitung durch folgende Symbole gekennzeichnet

- e RSV 1000 R
- RFACIT** RSV 1000 R FACTORY
- [ Optional
- ] Version mit Katalysator

**AUSFÜHRUNG FÜR:**

- < Italien C Singapur
- E Großbritannien a Slowenien
- O Österreich W Israel
- ^ Portugal v Südkorea
- 9 Finland > Malaysia
- 5 Belgien Q Chile
- R Deutschland ; Kroatien
- T Frankreich 4 Australien
- 8 Spanien c Vereinigten Staaten von Amerika
- : Griechenland x Brasilien
- @ Holland B Süd-afrikanische Republik
- G Schweiz \ Neuseeland
- 7 Dänemark 6 Kanada
- = Japan

# INHALTSVERZEICHNIS

<b>SICHERHEITSHINWEISE</b> .....	2	SPIEL AM HINTERRADBREMSEHEBEL		VORDERRADAUFHÄNGUNG .....	87
<b>TECHNISCHE INFORMATIONEN</b> .....	2	EINSTELLEN .....	47	LENKUNGSDÄMPFER .....	90
<b>WARNUNGEN - VORSICHTSMASSNAHMEN -</b>		HINTERRADBREMSEHEBEL UND SCHALTHEBEL		HINTERRADAUFHÄNGUNG .....	91
<b>ALLGEMEINE HINWEISE</b> .....	2	EINSTELLEN .....	48	BREMSEBELÄGE AUF VERSCHLEISS	
WESENTLICHE SICHERHEITS-		AUSPUFF/SCHALLDÄMPFER .....	48	PRÜFEN .....	93
VORSCHRIFTEN .....	6	<b>BEDIENUNGSHINWEISE</b> .....	49	GASDREHGRIFF EINSTELLEN .....	94
BEKLEIDUNG .....	9	AUF- UND ABSTEIGEN VOM FAHRZEUG .....	49	ZÜNDKERZEN .....	95
ZUBEHÖR .....	10	SICHERHEITSKONTROLLEN .....	51	SEITENSTÄNDER PRÜFEN .....	97
LADUNG .....	10	SICHERHEITSKONTROLLEN .....	52	BATTERIE .....	98
<b>ANORDNUNG DER HAUPTELEMENTE</b> e ..	12	ANLASS .....	53	ENDVERSCHLÜSSE UND KLEMMEN	
<b>ANORDNUNG DER HAUPTELEMENTE</b> RFACT	14	ANFAHREN UND FAHREN .....	55	KONTROLLIEREN UND REINIGEN .....	98
<b>ANORDNUNG DER STEUERUNGEN UND</b>		EINFAHREN .....	58	BATTERIE AUSBAUEN .....	99
<b>INSTRUMENTE</b> .....	16	ANHALTEN .....	59	SÄURESTAND IN DER BATTERIE PRÜFEN...	100
<b>INSTRUMENTE UND ANZEIGEN</b> .....	17	PARKEN .....	59	BATTERIE AUFLADEN .....	100
TABELLE - INSTRUMENTE UND ANZEIGEN	18	FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN .....	60	BATTERIE INSTALLIEREN .....	101
MULTIFUNKTIONSCOMPUTER .....	20	SCHUTZ GEGEN UNBEFUGTEN ZUGRIFF .....	60	LÄNGERER STILLSTAND DER BATTERIE .....	102
<b>EINZELNE HAUPTSTEUERUNGEN</b> .....	27	<b>WARTUNG</b> .....	61	SCHALTER PRÜFEN .....	102
STEUERUNGEN AM RECHTEN		WARTUNGSPLAN .....	63	SICHERUNGEN WECHSELN .....	103
LENKERSTUMMEL .....	27	KENNDATEN .....	65	LEUCHTWEITENREGELUNG .....	105
STEUERUNGEN AM LINKEN		DICHTUNGEN MIT CLIC-SCELLEN UND MIT		GLÜHBIRNEN .....	106
LENKERSTUMMEL .....	27	SCHRAUBSCHELLEN .....	65	INSTRUMENTENEINHEITGLÜH-BIRNEN	
ZÜNDSCHLÜSSELSCHALTER .....	28	MOTORÖLSTAND PRÜFEN UND		WECHSELN .....	106
LENKERSPERRE .....	29	NACHFÜLLEN .....	65	VORDERE SCHEINWERFERGLÜHBIRNEN	
<b>ZUSÄTZLICHE AUSSTATTUNGEN</b> .....	30	MOTORÖL UND ÖLFILTEREINSATZ		WECHSELN .....	107
SOZIUSSITZ AUS- UND EINRASTEN .....	30	WECHSELN .....	67	VORDERE UND HINTERE BLINKERGLÜHBIRNEN	
VERSCHLUSS DES DOKUMENTEN-		LUFTFILTER .....	69	WECHSELN .....	108
/BORDWERKZEUGFACHS AUS- UND		ZAPFEN FÜR DAS HINTERE STÜTZGESTELL		GLÜHBIRNE DER KENNZEICHENBELEUCHTUNG	
EINRASTEN .....	31	MONTIEREN   .....	70	WECHSELN .....	109
DOKUMENTEN-/BORDWERKZEUGFACH .....	32	FAHRZEUG AUF DAS HINTERE STÜTZGESTELL		<b>TRANSPORT</b> .....	110
GEPÄCKHAKEN .....	32	STELLEN   .....	70	<b>REINIGEN</b> .....	110
SPEZIALWERKZEUG   .....	33	FAHRZEUG AUF DAS VORDERE STÜTZGESTELL		LÄNGERER STILLSTAND DES FAHRZEUGS.	112
ZUBEHÖR .....	33	STELLEN   .....	71	<b>TECHNISCHE DATEN</b> .....	113
<b>HAUPTKOMPONENTEN</b> .....	34	VORDERRAD .....	71	SCHMIERMITTELTABELLE .....	117
KRAFTSTOFF .....	34	VORDERE BREMSSÄTTEL e .....	74	VERTRAGSHÄNDLER UND	
BREMSEFLÜSSIGKEIT - EMPFEHLUNGEN .....	35	VORDERE BREMSSÄTTEL RFACT	75	KUNDENDIENSTSTELLEN .....	118
SCHIEBENBREMSEN .....	36	HINTERRAD .....	76	IMPORTEURE .....	119
VORDERRADBREMSE .....	37	ANTRIEBSKETTE .....	79	SCHALTPLAN RSV 1000 R -	
HINTERRADBREMSE .....	39	FAHRERSITZ ABNEHMEN .....	81	RSV R FACTORY .....	123
KUPPLUNGSFLÜSSIGKEIT -		KRAFTSTOFFTANK ANHEBEN .....	81	SCHALTPLAN RSV 1000 R -	
EMPFEHLUNGEN .....	40	SEITENVERKLEIDUNGEN ABNEHMEN .....	82	RSV R FACTORY .....	124
KUPPLUNG .....	41	SEITLICHE ABDECKUNGEN ABNEHMEN .....	82		
KÜHLMITTEL .....	42	OBERE FRONTVERKLEIDUNG ABNEHMEN .....	83		
REIFEN .....	45	RÜCKSPIEGEL ABMONTIEREN .....	83		
MOTORÖL .....	46	COCKPITVERKLEIDUNG ABMONTIEREN .....	84		
VORDERRADBREMSEHEBEL UND		SEITENSTÄNDER ABMONTIEREN .....	85		
KUPPLUNGHEBEL EINSTELLEN .....	47	VORDERE UND HINTERE RADAUFHÄNGUNG			
		PRÜFEN .....	87		

# aprilia



Sicheres Fahren

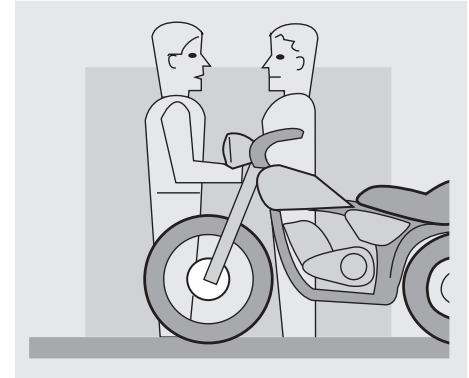


### **WESENTLICHE SICHERHEITS- VORSCHRIFTEN**

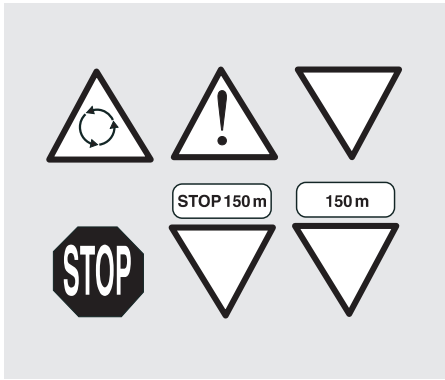
Um das Fahrzeug fahren zu können, müssen alle vom Gesetzgeber vorgeschriebenen Voraussetzungen gegeben sein (Führerschein, erforderliches Alter, psychophysische Fähigkeit, Versicherung, Steuern, Zulassung, Kennzeichen, usw.). Vor dem Losfahren empfehlen wir Ihnen, sich mit dem Fahrzeug auf Straßen mit wenig Verkehr und/oder auf Privatbesitz langsam einzufahren.



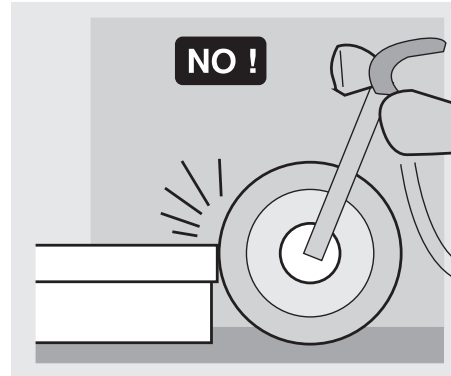
Die Einnahme einiger Arzneimittelarten, Alkohol, Rausch- oder Betäubungsmitteln erhöht die Unfallgefahr erheblich. Besteigen Sie das Fahrzeug nicht, wenn Ihre psychophysischen Bedingungen nicht die besten sind oder wenn Sie unausgeruht oder übermüdet sind.



Die meisten Unfälle sind auf die Unerfahrenheit des Fahres rückführbar. Leihen Sie Ihr Fahrzeug NIE einem Anfänger aus und vergewissern Sie sich jedenfalls immer darüber, dass der Fahrer die zum Fahren erforderlichen Eigenschaften besitzt.

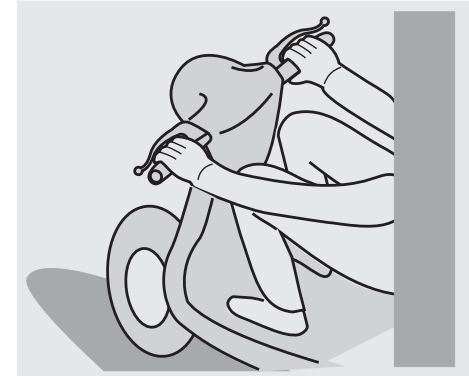


Beachten Sie strikt die Verkehrszeichen und die nationale oder lokale Straßenverkehrsordnung. Vermeiden Sie plötzliche Fahrtrichtungsänderungen und solche Umstände, die Ihre und die Sicherheit der anderen Verkehrsteilnehmer gefährden könnten (z.B. nur auf dem Hinterrad fahren, das Tempolimit überschreiten usw.). Berücksichtigen Sie dabei immer den Zustand des Fahrbahnbelags, die Sichtverhältnisse, usw.



Fahren Sie nicht gegen Hindernisse, die das Fahrzeug beschädigen bzw. zum Verlust der Fahrzeugkontrolle führen könnten.

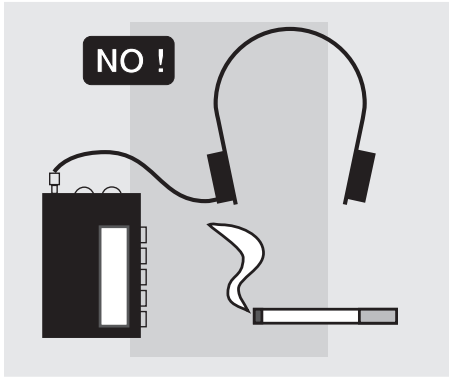
Fahren Sie nicht anderen Fahrzeugen hinterher, um die eigene Geschwindigkeit zu erhöhen.



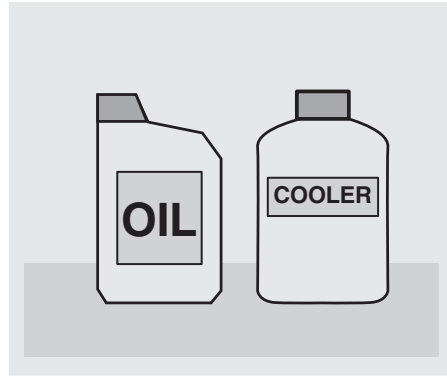
### **⚠ GEFAHR**

**Beim Fahren den Lenker immer mit beiden Händen umfassen und die Füße auf dem Fußbrett (oder auf der Fahrerfußraste), d.h. halten Sie eine korrekte Fahrposition ein.**

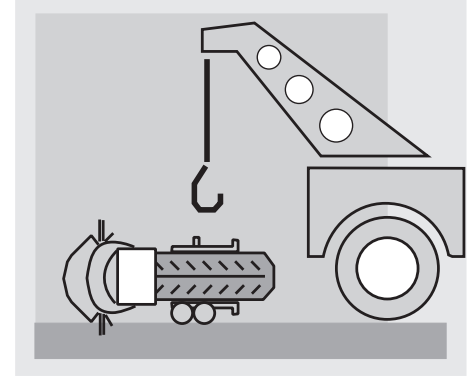
**Stehen Sie beim Fahren auf keinen Fall auf und recken Sie sich auch nicht.**



Fahren Sie konzentriert. Sie dürfen sich beim Fahren nicht ablenken, oder von Personen, Sachen, Handlungen beeinflussen lassen (nicht rauchen, essen, trinken, u.s.w.).



Nur die im Abschnitt " SCHMIERMITTEL-TABELLE" angegebenen Schmierstoffe bzw. Kraftstoffe verwenden; prüfen Sie regelmäßig den Öl-, Kraftstoff- bzw. Kühlflüssigkeitsstand.

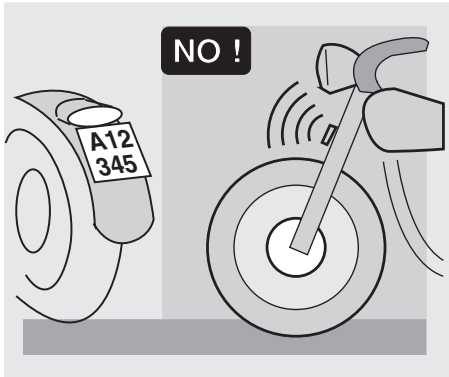


Nach einem Unfall bzw. Sturz oder Aufprall muss geprüft werden, dass die Bedienelemente, die Rohre, die Kabel, die Bremsanlage und die wichtigsten Bestandteile nicht beschädigt wurden.

Überlassen Sie Ihr Fahrzeug für die Kontrolle Ihrem **Vertragshändler aprilia**. Er wird den Rahmen, den Lenker, die Aufhängungen, alle Sicherheitsbestandteile bzw. -vorrichtungen kontrollieren, die Sie selbst nicht genau prüfen können.

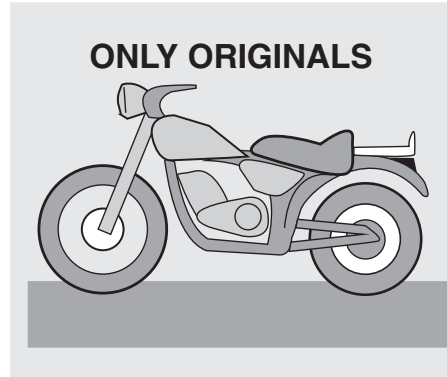
Informieren Sie das Werkstattpersonal über jede Störung, um dadurch ihm die erforderliche Arbeit zu erleichtern. Fahren Sie in keinem Fall weiter, wenn der verursachte Schaden Ihre Sicherheit gefährden könnte!





Auf keinen Fall die Position, die Neigung oder die Farbe folgender Teile verändern: Kennzeichen, Blinker, Beleuchtungsanlage und Hupe.

Veränderungen an dem Fahrzeug führen zum Verfall der Garantie.



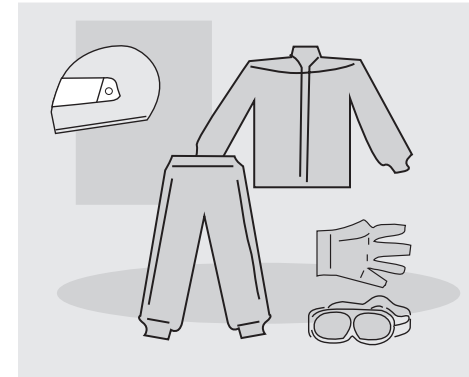
Alle Änderungen, die am Fahrzeug vorgenommen werden, bzw. das Entfernen von Originalteilen, können die Leistung des Fahrzeugs beeinträchtigen und die Sicherheit gefährden oder sogar gesetzwidrig sein.

Befolgen Sie alle nationalen und lokalen Vorschriften im Hinblick auf die Fahrzeugausstattung.

Insbesondere sollten technische Änderungen, die die Fahrzeugleistungen erhöhen oder die Originaleigenschaften des Fahrzeugs ändern, vermieden werden.

Fahren Sie niemals Wettrennen mit anderen Fahrzeugfahrern.

Vermeiden Sie Geländefahrten.

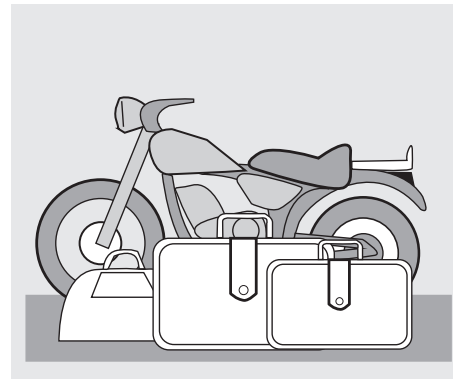
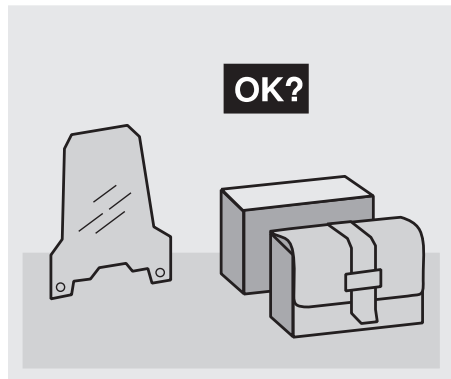
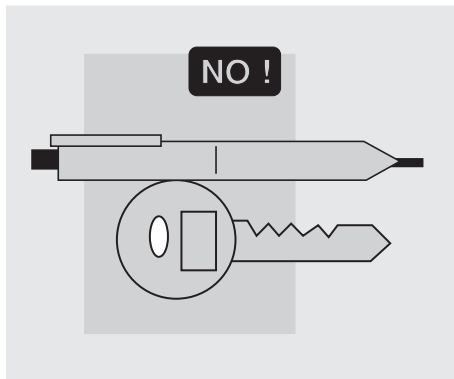


## BEKLEIDUNG

Vor dem Losfahren dürfen Sie nicht vergessen den Schutzhelm aufzusetzen und den Kinnriemen richtig festzuschnallen. Prüfen Sie, ob der Schutzhelm die vom Gesetzgeber geforderten Prüfnormen erfüllt, nicht beschädigt ist, richtig sitzt und dass das Visier nicht verschmutzt ist.

Tragen Sie zweckmäßige Schutzkleidung: wenn möglich, in hellen und/oder reflektierenden Farben. Auf diese Weise können Sie sich den anderen Verkehrsteilnehmer gegenüber gut erkenntlich zeigen. Das Risiko angefahren zu werden, wird dadurch erheblich verringert und im Fall eines Sturzes sind Sie so besser geschützt.

Die Bekleidung sollte eng anliegen und an den Enden gut geschlossen sein. Schnüre, Gürtel und Krawatten dürfen nicht lose hängen, so dass Sie ungestört fahren und vermeiden können, dass diese in bewegliche Teile des Fahrzeugs hängenbleiben.



Fahren Sie nicht mit Gegenständen in den Taschen, die im Falle eines Sturzes gefährlich werden könnten; z.B.: spitze Gegenstände wie Schlüssel, Kugelschreiber, Glasbehälter u.s.w. (dasselbe gilt auch für den Sozius).

## ZUBEHÖR

Der Fahrzeugfahrer haftet persönlich für die Wahl, die Montage und die Verwendung von Zubehörteilen.

Bei der Montage des Zubehörs darauf achten, dass die Hupe, die Blinker und Lichter nicht bedeckt und ihre Funktionstüchtigkeit nicht beeinträchtigt werden, dass der Gesamtfederweg der Radaufhängung bzw. der Einschlagwinkel des Vorderrads nicht begrenzt wird, die Betätigung der Bedienelemente nicht beeinträchtigt und die Bodenfreiheit bzw. der Schräglageradius beim Kurvenfahren nicht verringert wird.

Verwenden Sie kein Zubehör, welches an der Betätigung der Steuerelemente hindert, da sich im Notfall Ihre Reaktionszeit zu sehr verlängern könnte. Verkleidungen und große Fahrtwind-schutzscheiben können auf Grund der Stromlinienbildung beim Fahren die Fahrzeugstabilität gefährden.

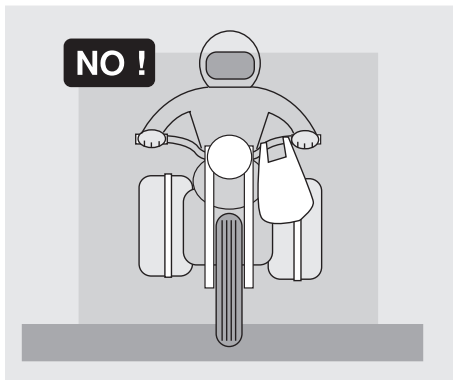
Prüfen Sie, ob die Ausrüstung gut am Fahrzeug befestigt ist, damit keine Gefahren beim Fahren entstehen.

Keine elektrischen Geräte montieren oder so umändern, dass die Stromabgabeleistung der Anlage überfordert wird: Es besteht die Gefahr, dass das Fahrzeug plötzlich stehen bleibt oder dass es zu einem Stromausfall kommt, die Hupe, die Blinker und die Lichter nicht in Betrieb gesetzt werden können.

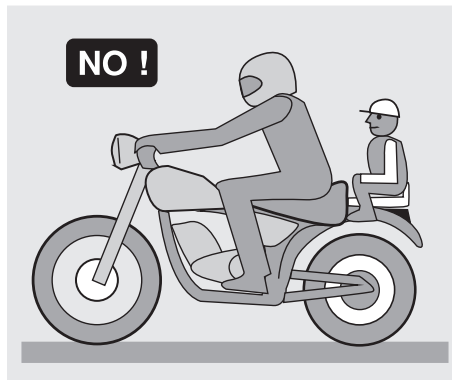
**aprilia** empfiehlt die Verwendung von Original-Zubehörteilen (**aprilia** genuine accessories).

## LADUNG

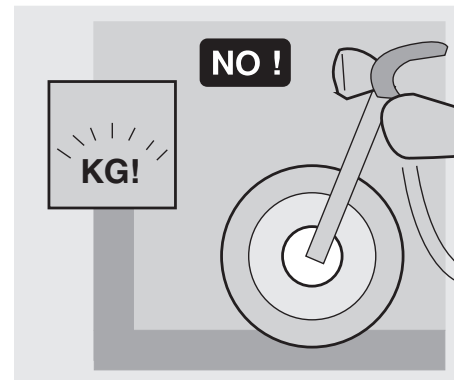
Das Fahrzeug sorgfältig und angemessen beladen. Das Gepäck sollte so nahe wie möglich am Schwerpunkt des Fahrzeugs geladen werden. Beachten Sie eine gleichmäßige Gewichtsverteilung und prüfen Sie, ob die Gepäckteile richtig befestigt sind, dies vor allem bei längeren Fahrten.



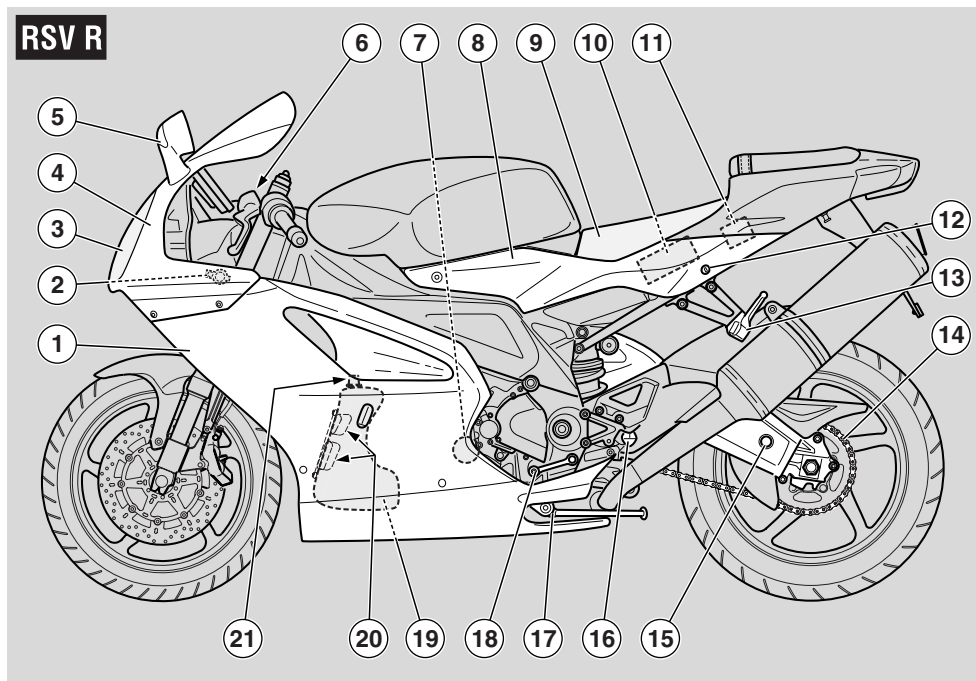
Keinesfalls sperrige, schwere und/oder gefährliche Gegenstände am Lenker, Schutzblech und an der Gabel anbringen: Beim Kurvenfahren würde das Fahrzeug langsamer reagieren und seine Wendigkeit würde beeinträchtigt werden. Keine zu großen Gepäckstücke oder den Sturzhelm an den Seiten des Fahrzeugs montieren, da man damit gegen Personen oder Hindernisse stoßen und das Fahrzeug außer Kontrolle geraten könnte.



Transportieren Sie nur Gepäck, welches fest am Fahrzeug angebracht ist. Transportieren Sie kein Gepäck, welches zu weit über den Gepäckträger hinausragt oder die Lichter, den Blinker und die Hupe verdeckt. Transportieren Sie auf dem Ablagefach bzw. Gepäckträger keine Kinder oder Tiere.

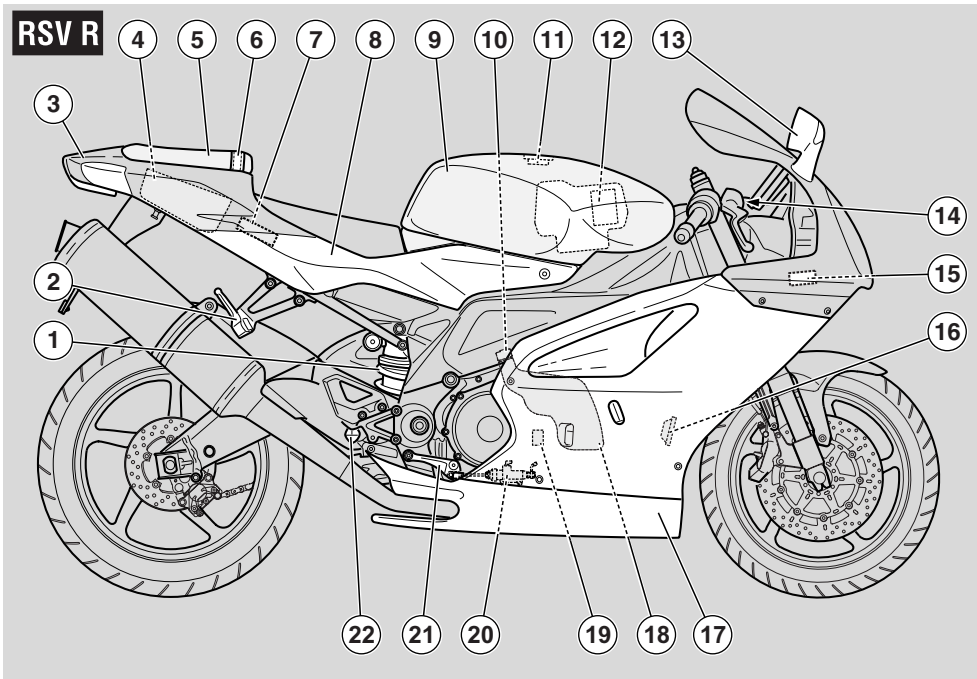


Überschreiten Sie nicht die max. zugelassene Zuladung pro Gepäckstück. Ein übermäßiges Staugewicht kann die Stabilität und die Wendigkeit des Fahrzeuges beeinträchtigen.



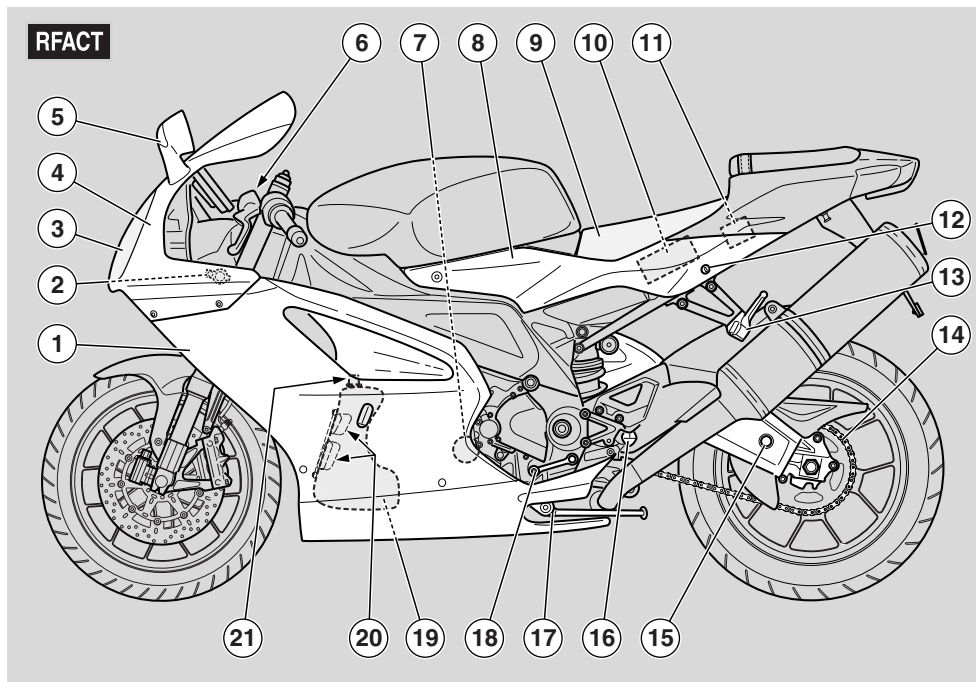
**LEGENDE**

- |                                  |   |                          |                               |
|----------------------------------|---|--------------------------|-------------------------------|
| 1) Linke Seitenverkleidung       | 7) Motorölfilter                                | 13) Linke Soziusfußraste | 19) Motorölbehälter           |
| 2) regulierbarer Lenkungsdämpfer | 8) Linke Seitenabdeckung                        | (hoch-/ausklappbar)      | 20) Motorölstandsanzeige      |
| 3) Linker Scheinwerfer           | 9) Batterie                                     | 14) Antriebskette        | 21) Motorölbehälterverschluss |
| 4) Cockpitverkleidung            | 10) Fahrerseite                                 | 15) Hinterradschwinge    |                               |
| 5) Linker Rückspiegel            | 11) Hauptsicherungenhalter (30A)                | 16) Linke Fahrerfußraste |                               |
| 6) Kupplungsflüssigkeitsbehälter | 12) Soziussitzschloss - Dokumenten/Werkzeugfach | 17) Seitenständer        |                               |
|                                  |   | 18) Schalthebel          |                               |



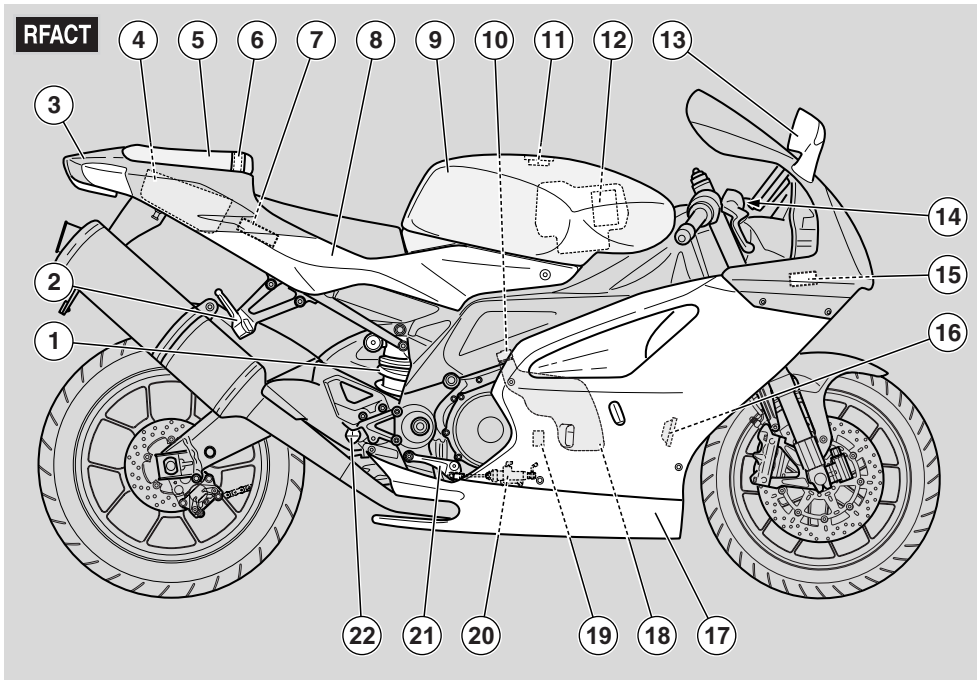
## LEGENDE

- |   |   |  |   |
|---|---|--|---|
| 1) Zentralfederbein                                 | 6) Soziushalteriemen                              | 13) Rechter Rückspiegel                  | 19) Hinterradbremsschüssigkeitsbehälter |
| 2) Rechte Soziusfußraste (hoch-/ausklappbar)        | 7) Elektronisches Steuergerät                     | 14) Vorderrad-Bremsschüssigkeitsbehälter | 20) Hinterradbremsschylinder            |
| 3) Rücklicht  | 8) Rechte Seitenabdeckung                         | 15) Sekundärsicherungenhalter (15A)      | 21) Hinterradbremsschlebel              |
| 4) Ablage-/Bordwerkzeugfach                         | 9) Kraftstofftank                                 | 16) Hupe                                 | 22) Rechte Fahrerfußraste               |
| 5) Soziusschitz (Dokumenten/Werkzeugfachverschluss) | 10) Verschluss des Kühlmittel-ausgleichsbehälters | 17) Rechte Seitenverkleidung             |   |
|   | 11) Kraftstofftankverschluss                      | 18) Ausdehnungsbehälter                  |   |
|   | 12) Luftfilter                                    |  |   |



**LEGENDE**

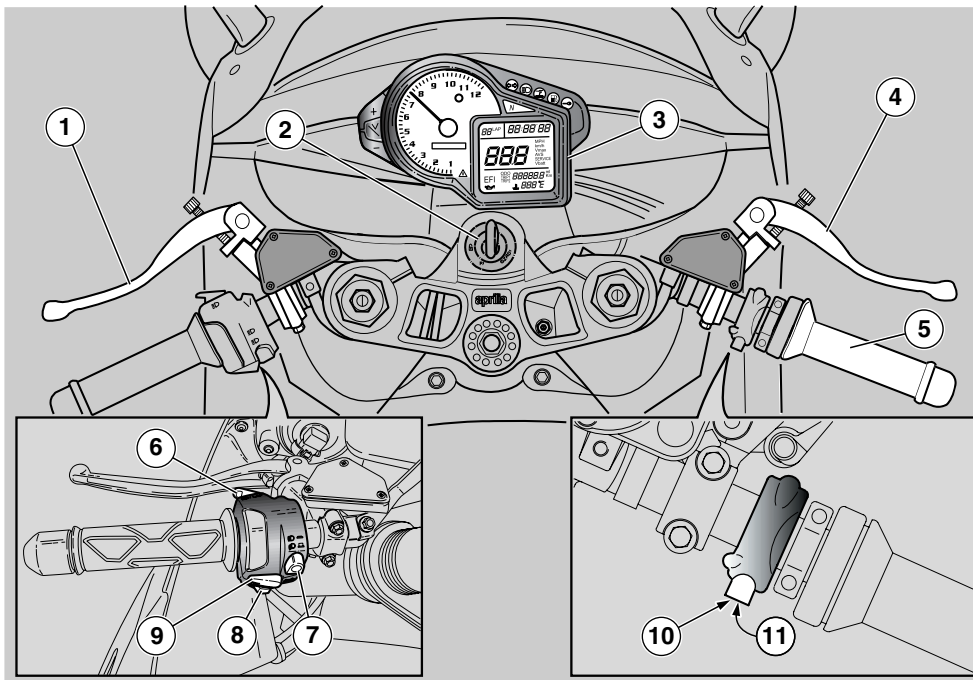
- |                                  |  |                          |                               |
|----------------------------------|--|--------------------------|-------------------------------|
| 1) Linke Seitenverkleidung       | 7) Motorölfilter                                 | 13) Linke Soziusfußraste | 20) Motorölstandsanzeige      |
| 2) regulierbarer Lenkungsdämpfer | 8) Linke Seitenabdeckung                         | (hoch-/ausklappbar)      | 21) Motorölbehälterverschluss |
| 3) Linker Scheinwerfer           | 9) Fahrersitz                                    | 14) Antriebskette        |                               |
| 4) Cockpitverkleidung            | 10) Batterie                                     | 15) Hinterradschwinge    |                               |
| 5) Linker Rückspiegel            | 11) Hauptsicherungenhalter (30A)                 | 16) Linke Fahrerfußraste |                               |
| 6) Kupplungsflüssigkeitsbehälter | 12) Soziussitzschloss - Dokumenten-/Werkzeugfach | 17) Seitenständer        |                               |
|                                  |  | 18) Schalthebel          |                               |
|                                  |  | 19) Motorölbehälter      |                               |



## LEGENDE

- |   |   |                                     |                                    |
|---|---|-------------------------------------|------------------------------------|
| 1) Zentralfederbein                               | 6) Soziushalteriemen                              | 13) Rechter Rückspiegel             | 19) Hinterradbremsschlauchbehälter |
| 2) Rechte Soziusfußraste (hoch-/ausklappbar)      | 7) Elektronisches Steuergerät                     | 14) Vorderrad-Bremsschlauchbehälter | 20) Hinterradbremsschlauchbehälter |
| 3) Rücklicht                                      | 8) Rechte Seitenabdeckung                         | 15) Sekundärsicherungenhalter (15A) | 21) Hinterradbremsschlauch         |
| 4) Dokumenten/Werkzeugfach                        | 9) Kraftstofftank                                 | 16) Hupe                            | 22) Rechte Fahrerfußraste          |
| 5) Soziussitz (Dokumenten/Werkzeugfachverschluss) | 10) Verschluss des Kühlmittel-ausgleichsbehälters | 17) Rechte Seitenverkleidung        |                                    |
|   | 11) Kraftstofftankverschluss                      | 18) Ausdehnungsbehälter             |                                    |
|   | 12) Luftfilter                                    |                                     |                                    |

## ANORDNUNG DER STEUERUNGEN UND INSTRUMENTE

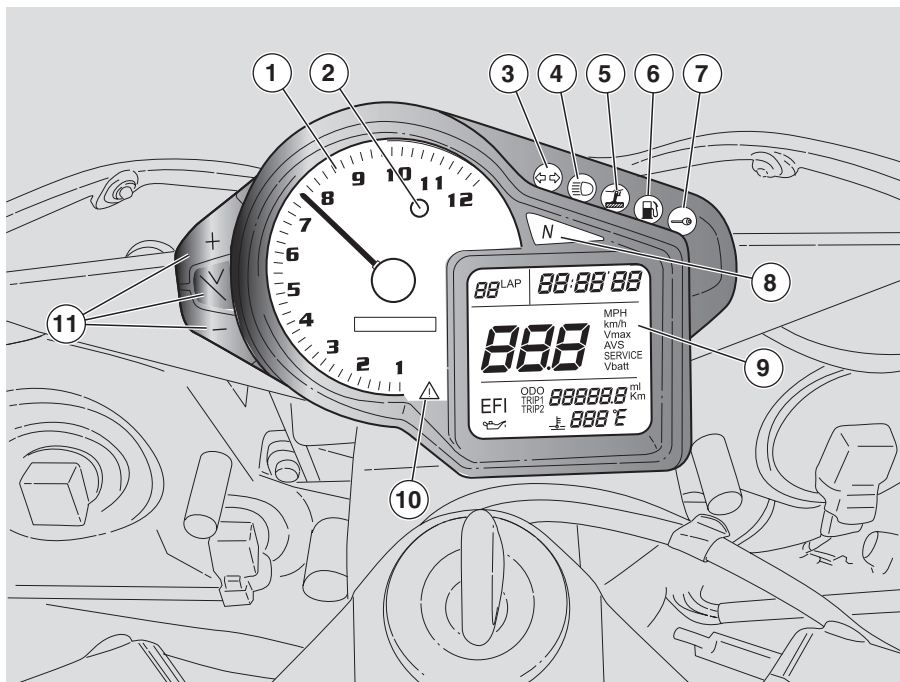


### LEGENDE

- 1) Kupplungssteuerhebel
- 2) Zündschlüsselschalter/Lenkersperre ( % - S - 1 )
- 3) Instrumente und Anzeigen
- 4) Vorderradbremshebel
- 5) Gasdrehgriff
- 6) Fernlichthupentaste ( \* ) / LAP ( multifunktional )

- 7) Lichtumschalter ( + - \* )
- 8) Blinkerschalter ( ) )
- 9) Hupentaste ( L )
- 10) Anlassertaste ( I )
- 11) Motorstoppschalter ( ~ % - ° S )





## LEGENDE

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1) Drehzahlmesser</li> <li>2) Rote Überdrehzahlanzeige</li> <li>3) Grüne Blinkeranzeige ( )</li> <li>4) Blaue Fernlichtanzeige (* )</li> <li>5) Ockerfarbene Kontrollleuchte (γ) - Seitenständer ausgeklappt</li> <li>6) Ockerfarbene Kraftstoffreserveanzeige (ž)</li> <li>7) Rote Immobilizer-Kontrollleuchte ( → )<br/>(wenn Immobilizer vorhanden ist)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>8) Grüne Leerlaufanzeige (" )</li> <li>9) Digitales Multifunktionsdisplay (Kühlmitteltemperatur - Uhr - Batteriespannung - Chronometer - Diagnose Motoröl-Druck (! )</li> <li>10) Rote Warnblinklichtanzeige ( Δ )</li> <li>11) Programmiertasten für Multifunktionscomputer (+, Trip V, -)</li> </ul> |
|--|---|

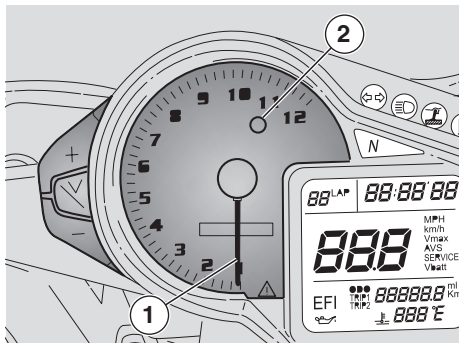
## TABELLE - INSTRUMENTE UND ANZEIGEN

Alle Kontrollleuchten leuchten für ungefähr 3 Sekunden auf, wenn der Zündschlüsselschalter auf "%" gedreht wird und der Motor noch nicht läuft, in dieser Weise erfolgt ein Funktionstest der LED. Sollte eine oder mehrere Kontrollleuchten während dieser Phase nicht aufleuchten, muss man sich an einen **aprilia-Vertragshändler** wenden.

Beschreibung	Funktion
Drehzahlmesser (U/min - rpm)	Zeigt die Umdrehungen des Motors pro Minute an. <b>⚠ ACHTUNG</b> Die Höchstdrehzahl des Motors nicht überschreiten, siehe Seite 58 (EINFAHREN).
Überdrehzahlanzeige	Blinkt, wenn die vom Benutzer eingestellte Drehzahlgrenze überschritten wurde (max. Drehzahl), siehe Seite 25 (ÜBERDREHZAHLGRENZE EINSTELLEN (NUR BEI ABGESTELLTEM MOTOR)). Leuchtet drei Sekunden lang auf, wenn die max. Motordrehzahl während der Einstellung bestätigt wird, siehe Seite 25 (ÜBERDREHZAHLGRENZE EINSTELLEN (NUR BEI ABGESTELLTEM MOTOR)) und jedesmal dann für etwa drei Sekunden, wenn der Zündschlüssel auf "%" gedreht wird, siehe Seite 20 (MULTIFUNKTIONSCOMPUTER).
Blinkerkontrollleuchte	) Blinkt, wenn die jeweilige Blinkanlage in Betrieb ist.
Fernlichtkontrollleuchte	* Leuchtet auf, wenn die Scheinwerfer auf Fernlicht eingestellt sind oder wenn die Fernlichthupe betätigt wird.
Seitenständer ausgeklappt	y Leuchtet auf, wenn der Seitenständer ausgeklappt ist.
Kraftstoffreserveleuchte	ž Leuchtet auf, wenn im Kraftstofftank nur noch eine Restmenge von ungefähr $4,5 \pm 1$ l vorhanden ist. <b>In diesem Fall sobald wie möglich Kraftstoff nachtanken, siehe Seite 34 (KRAFTSTOFF).</b>
Diebstahlsicherungsleuchte (Immobilizer) (wenn Immobilizer vorhanden ist)	Ⓜ Blinkt bei abgeschaltetem Motor als Abschreckung gegen Diebstahl. Bestätigt, dass das Diebstahlsicherungssystem aktiv ist. <b>⚠ ACHTUNG</b> Nach 10 Tagen, falls innerhalb dieser Zeit der Motor nicht angelassen werden sollte, erlischt diese Kontrollleuchte zwar, doch das IMMOBILIZER-System bleibt weiterhin aktiv (stromsparende Funktion).
Leerlaufkontrollleuchte	" Leuchtet auf, wenn sich der Schalthebel in der Leerlaufposition befindet.
Fehleranzeige	⚠ Leuchtet jedesmal auf, wenn der Zündschlüsselschalter auf "%" und der Motor noch nicht läuft. In dieser Weise erfolgt der Funktionstest der Kontrollleuchte. Sollte diese Kontrollleuchte während dieser Phase nicht aufleuchten, muss man sich an einen <b>aprilia-Vertragshändler</b> wenden. <b>⚠ ACHTUNG</b> Sollte die Kontrollleuchte <b>⚠</b> nach dem Anlass weiterhin oder während des normalen Motorbetriebs gemeinsam mit einem der drei Symbole am Display aufleuchten: "EFI", "!", "fl", bedeutet dies, dass eine Störung im Einspritzsystem (EFI), ein unzulängender Motoröldruck (!) oder eine übermäßige Temperatur des Kühlmittels (fl) erfasst wurde. In diesem Fall muss der Motor sofort gestoppt und eine <b>aprilia-Vertragshändler</b> aufgesucht werden.

Beschreibung		Funktion	
Multifunktions-Digitaldisplay	Tachometer (km/h - MPH)	Zeigt, je nach Voreinstellung, die momentane, die durchschnittliche oder die Höchstgeschwindigkeit (in km bzw. mi) an, siehe Seite 20 (MULTIFUNKTIONSCOMPUTER).	
	Kilometerzähler/ Meilenzähler (km - mi)	Zeigt die teilweise oder insgesamt gefahrenen Kilometer oder Meilen an.	
	Kühlmitteltemperatur (°C/°F)	fl	<p>Zeigt die Temperatur des Kühlmittels im Motor an, siehe Seite 20 (MULTIFUNKTIONSCOMPUTER).</p> <p><b>⚠ ACHTUNG</b> Den Zündschlüsselschalter nicht auf "S" stehen lassen, da in diesem Fall die Kühllüfterräder sich unabhängig von der Kühlmitteltemperatur abstellen, was zu einem weiteren Temperaturanstieg führen würde.</p> <p>Erreicht die Temperatur den kritischen Bereich, den Motor abstellen und den Zündschlüssel auf "%" drehen und das Abschalten der Kühllüfterräder abwarten.</p> <p>Nun den Zündschlüssel auf "S" drehen und den Kühlmittelstand prüfen, siehe Seite 41 (KÜHLMITTEL).</p> <p>Sich an einen <b>aprilia-Vertragshändler</b> wenden.</p> <p><b>⚠ ACHTUNG</b> Ein Überschreiten der zulässigen Höchsttemperatur von (115 °C - 239 °F) könnte den Motor schwer beschädigen.</p>
	Uhr	Zeigt, je nach Voreinstellung, Stunde und Minuten an, siehe Seite 20 (MULTIFUNKTIONSCOMPUTER).	
	Batteriespannung V BATT	Zeigt die Spannung der Batterie in Volt an, siehe Seite 20 (MULTIFUNKTIONSCOMPUTER).	
	Chronometer	Zeigt, je nach Voreinstellung, die verschiedenen Zeitmessungen an, siehe Seite 20 (MULTIFUNKTIONSCOMPUTER).	
	Diagnose	<p>Jedesmal wenn der Zündschalter auf "%" gestellt wird, wird 3 Sekunden lang die Angabe "<b>EF</b>" auf der rechten Seite des Multifunktionsdisplay angezeigt.</p> <p><b>⚠ ACHTUNG</b> Sollte die Angabe "<b>EF</b>" während der normalen Motorfunktion erscheinen, bedeutet es, dass das elektronische Steuergerät irgendeine Störung erfasst hat. In den meisten Fällen läuft der Motor unter niedrigeren Leistungsbedingungen weiter; sich sofort an einen <b>aprilia-Vertragshändler</b> wenden.</p>	

Um die Meldungen auf dem Display zu wechseln, siehe Seite 20 (MULTIFUNKTIONSCOMPUTER)



## MULTIFUNKTIONSCOMPUTER

Sobald der Zündschlüssel auf "%" gedreht wird, leuchten 3 Sekunden lang:

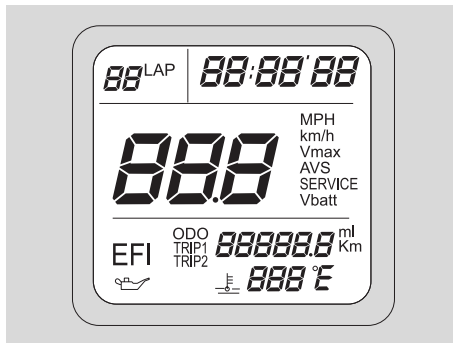
- alle Segmente des Multifunktionsdisplays,
- alle Kontrollleuchten
- die Rückbeleuchtung des Instrumentenbretts auf.

Der Zeiger des Drehzahlmessers (1) geht auf die vom Benutzer eingestellte Höchstdrehzahl (rpm). Nach drei Sekunden erlischt die (rote) Überdrehzahlkontrollleuchte (2), dann kehrt der Zeiger des Drehzahlmessers (1) wieder seine Ausgangsposition zurück.

Bei dieser Anfangskontrolle zeigen alle Instrumente kurzzeitig den Stromwert der gemessenen Größen auf.

## ⚠ ACHTUNG

Blinkt auf dem Instrumentenbrett anstatt der Angabe der Kühlmitteltemperatur die Angabe "ERR" auf und leuchten die Kontrollleuchten

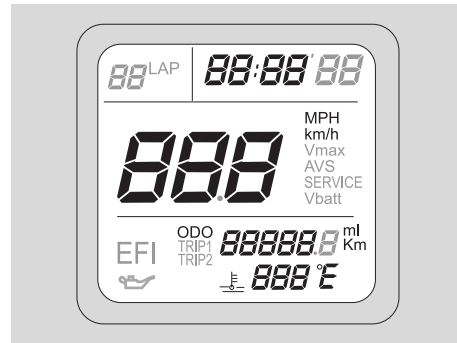


des Seitenständers und der Überdrehzahlanzeige stabil auf, ist dies ein Hinweis auf ein Problem an der CAN-Linie, die zwischen Instrumentenbrett und Motorsteuergerät liegt. Sich an einen Vertragshändler wenden.

## ⚠ ACHTUNG

Nach den ersten 1000 km wird am rechten Multifunktionsdisplay "SERVICE" angezeigt. Ein zweites Mal wird sie nach 10.000 km angezeigt. d.h. auch die folgenden Anzeigen einer Inspektionserfordernis werden in Kilometerabständen von jeweils 10.000 km angegeben.

In diesem Fall muss man sich für die regelmäßige, vom Wartungsplan, (siehe Seite 63 (WARTUNGSPLAN)) vorgesehene Wartung an einen aprilia-Vertragshändler wenden. Um die Anzeige "SERVICE" auf dem Display löschen zu können, müssen die Tasten "+" und "-" mindestens 15 Sekunden nach einem Key-on gedrückt werden.



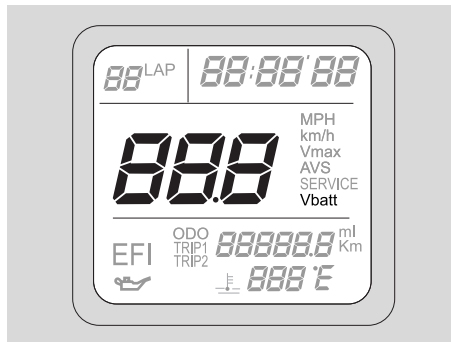
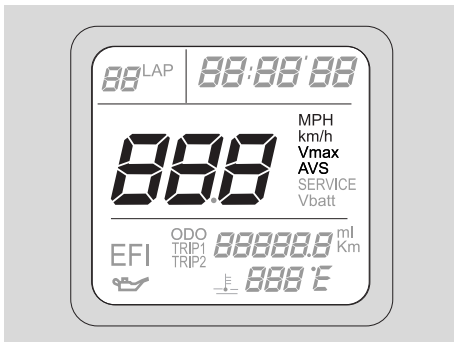
Steht der Zündschlüssel auf "%", werden folgende Standardeinstellungen am Display angezeigt:

- momentane Geschwindigkeit
- Uhrzeit
- Kühlmitteltemperatur
- Kilometerzähler.

## UMSCHALTEN DES METRISCHEN ANZEIGESYSTEMS

(km-mi, km/h-MPH. °C-°F)

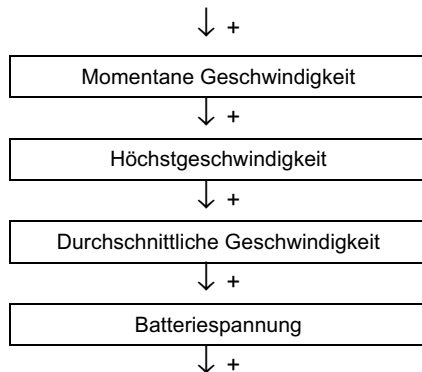
- ◆ Das Umschalten der Maßeinheiten km, mi, km/h und MPH erfolgt durch das gleichzeitige und länger als 15 Sekunden andauernde Betätigen der Tasten "TRIP/V" und "-".
- ◆ Das Umstellen der Maßeinheiten °C - °F erfolgt durch das gleichzeitige und länger als 15 Sekunden andauernde Betätigen der Tasten "TRIP/V" und "+".



**ANZEIGE DER MOMENTANEN, DURCHSCHNITTS- /HÖCHSTGESCHWINDIGKEIT UND BATTERIESPANNUNG**

**WICHTIG** Die Durchschnitts- und die Höchstgeschwindigkeit sowie die Batteriespannung werden nur bei stehendem Fahrzeug angezeigt. Während der Fahrt wird nur die momentane Geschwindigkeit angegeben.

Wurde der Zündschlüssel auf "%" gedreht, wird am Display die momentane Geschwindigkeit angezeigt, um auf die Anzeige der Höchst- (V max.), der Durchschnittsgeschwindigkeit (AVS) und der Batteriespannung übergehen zu können, die Taste "+" drücken.



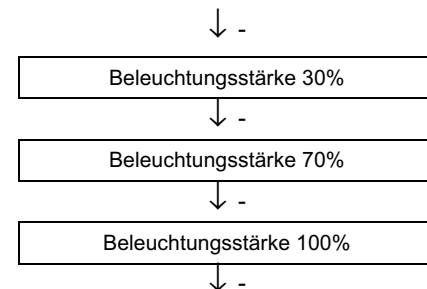
Um die Werte der Höchst- (V max.) und der Durchschnittsgeschwindigkeit (AVS) auf Null setzen zu können, auf die Anzeige dieser Werte gehen und mindestens 3 Sekunden die Taste "-" drücken.

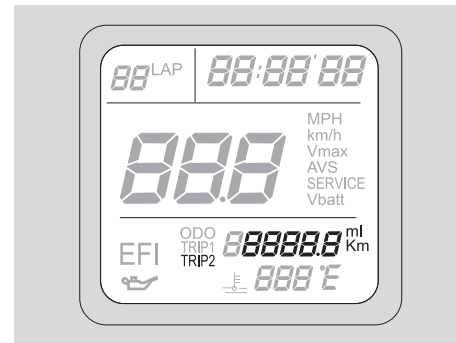
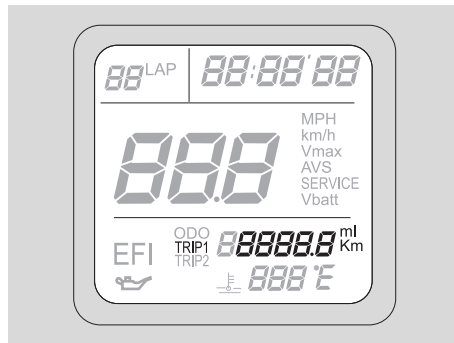
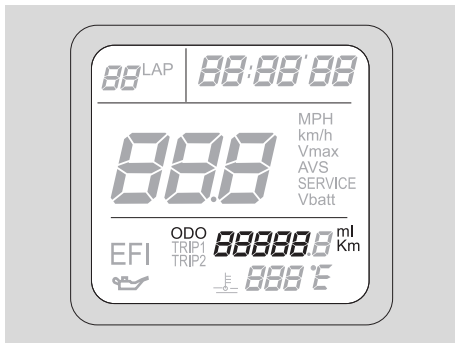
**WICHTIG** Die Messung der Werte der Höchst- und Durchschnittsgeschwindigkeit beziehen sich auf die Strecke, die seit der letzten Rückstellung dieser Werte befahren wurde.

Die in Volt angegebenen Werte der Batteriespannung können nicht geändert werden, sondern sollen nur einen Hinweis auf den Batteriezustand geben.

Das Nachladesystem funktioniert dann korrekt, wenn in einem Drehzahlbereich von 4.000 U/min (rpm) die Batteriespannung bei eingeschaltetem Abblendlicht zwischen 13 und 15 Volt liegt.

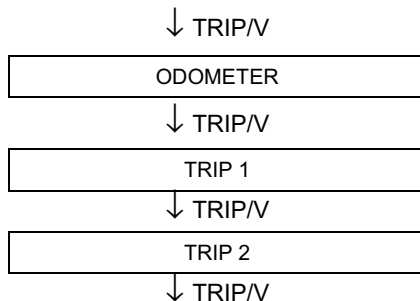
◆ **Regulierung der Instrumentenbeleuchtung:** Die Intensität der Rückbeleuchtung des Instruments kann auf 3 unterschiedliche Stärken (30%, 70%, 100%) reguliert werden. Dies ist jedoch nur innerhalb der ersten 5 Sekunden nach dem Umdrehen des Schlüssel auf "%" durch Drücken der Taste "-" möglich.





## ANZEIGE DES GESAMTKILOMETERZÄHLERS (ODOMETER) UND TAGESKILOMETER-/MEILENZÄHLERS (TRIP 1 UND TRIP 2)

Wird der Zündschlüssel auf "%" gedreht, wird am Display der Kilometerzähler (ODOMETER) angezeigt. Um auf die Anzeige des Tageskilometer-/meilenzählers (TRIP 1 und TRIP 2) umschalten zu können, die Taste Trip/V drücken.

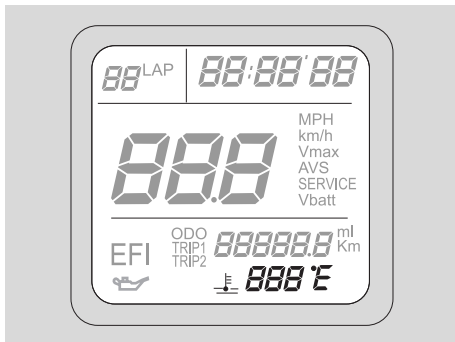


Um den Wert am Tageskilometer-/meilenzähler 1 (TRIP 1) auf Null setzen zu können, muss man auf die entsprechende Anzeige gehen und dann mindestens 3 Sekunden lang die Taste "Trip/V" drücken.

Zum Rückstellen des Werts am Tageskilometer-/meilenzähler 2 (TRIP 2), muss man auf die entsprechende Anzeige gehen und dann mindestens 3 Sekunden lang die Taste "Trip/V" drücken.

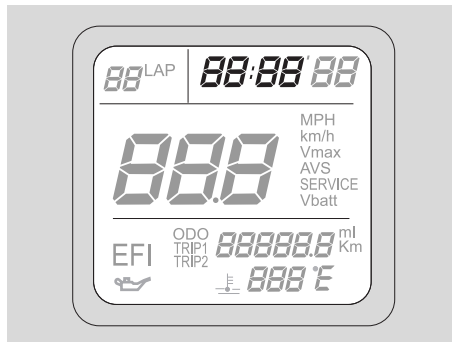
**WICHTIG** Die Zählung der befahrenen Distanzen beziehen sich auf die Strecke, die seit der letzten Rückstellung dieser Werte befahren wurde.

- ◆ Die von diesen beiden Tageskilometer/meilenzähler Trip 1 und Trip 2 abgespeicherten Strecken gehen bei Abziehen der Batterie verloren.



## ANZEIGE: KÜHLMITTELTEMPERATUR

- Das Display der Kühlmittelanzeige zeigt "----" an, wenn der entsprechende Sensor eine Temperatur unter 34 °C (93 °F) erfasst.
- Am Display wird als feststehender Wert die reelle Temperatur angezeigt, wenn der Sensor eine Temperatur zwischen 35 °C (95 °F) und 114 °C (237 °F) erfasst.
- Am Display blinkt der Wert bei einer Temperatur von 115 °C (239 °F) bis 135 °C (275 °F) auf. Darüber hinaus wird auch über die Warnanzeige  $\Delta$  der Gefahrenbereich angezeigt.
- Am Display blinkt der Temperaturwert auf, wenn dieser den Wert von 135 °C (275 °F) überschreitet (auch die Warnanzeige leuchtet).



## $\Delta$ ACHTUNG

**Wird der Kühlmittelsensor gelöst oder ist er beschädigt, leuchtet am Instrumentenbrett die Fehleranzeige ( $\Delta$ ) auf und die Temperatur kann nicht erfasst werden. In diesem Fall muss man sich an einen **aprilia-Vertragshändler** wenden.**

Anzeigebereich des Thermometers am Display:

35-135 °C (95-275 °F).

## EINSTELLEN DER DIGITALUHR:

Die Digitaluhr wird im oberen Displaybereich angezeigt.

Die Uhr wird nur dann angezeigt, wenn der Zündschlüssel auf "  $\odot$  " steht.

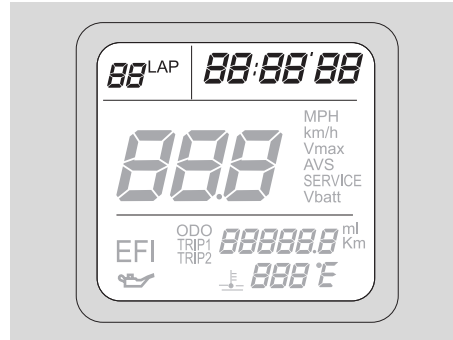
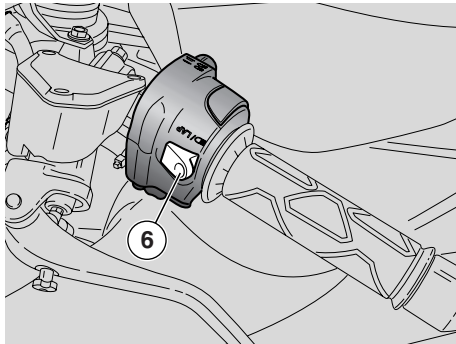
**WICHTIG** Diese Einstellung ist nur bei einem auf "  $\odot$  " stehenden Zündschlüssel und bei stehendem Motor möglich.

## EINSTELLUNG DER STUNDEN

- ◆ Die Tasten "+" und "-" gleichzeitig mindestens 3 Sekunden lang drücken, d.h. so lange bis die Stundenziffern aufblinken.
- ◆ Durch Betätigen der Tasten "+" und "-", die gewünschte Einstellung vornehmen.
- ◆ Wird eine der Einstell Tasten niedergedrückt gehalten, steigt/sinkt der Wert automatisch um jeweils 1 Stunde pro Sekunde.
- ◆ Daraufhin die Taste "TRIP/V" mindestens drei Sekunden lang niedergedrückt halten und so die Programmierung der Stunden bestätigen. Die Uhr geht dann automatisch auf die Einstellung der Minuten über.

## EINSTELLUNG DER MINUTEN

- ◆ Die Tasten "+" und "-" drücken, dann steigt/sinkt der Wert um jeweils eine Minute.  
Wird die Taste niedergedrückt gehalten, steigt/sinkt der Wert um jeweils eine Minute pro Sekunde.
- ◆ Daraufhin die Taste "TRIP/V" mindestens drei Sekunden lang niedergedrückt halten, bis die Blinkanzeige der Minuten erlischt, dann die eingegebenen Daten bestätigen.
- ◆ Die Uhreinstellung geht bei Lösen der Batterie verloren.



## CHRONOMETER

Mit dem Chronometer kann die Streckenfahrzeit des Motorrads gemessen werden. Die Daten werden gespeichert und können später überprüft werden.

In der "CHRONOMETER"-Funktion kann die "Uhr" nicht eingeschaltet werden:

Um den Chronometer zu aktivieren:

- ◆ die "LAP"-Taste gedrückt halten und die Taste "TRIP/V" länger als drei Sekunden lang drücken. Anstelle der Uhr wird daraufhin **"01 LAP 00:00:00"** angezeigt. Um die Chronometerfunktion zu verlassen:

- ◆ die "LAP"-Taste gedrückt halten und die Taste "TRIP/V" länger als drei Sekunden lang drücken, daraufhin kehrt man auf die Anzeige der Uhr zurück.

Stoppen der Uhrzeit:

- ◆ die "LAP"-Taste (1) drücken und sofort wieder loslassen.  
Auf das erste Drücken hin beginnt die

Zählung. Weitere Betätigungen der "LAP"-Taste während der ersten 10 Sekunden der Zählung, setzen den Chronometer wieder auf Null zurück. Wird die "LAP"-Taste nochmals gedrückt, wird, trotz der Zählung einer neuen Rundenzeit, 10 Sekunden lang die erzielte Zeit und oben links, die Nummer der jeweiligen Runde angezeigt.

Nach Ablauf dieser 10 Sekunden zeigt der Chronometer die Zeit der zweiten Runde und die entsprechende Nummer an.

**WICHTIG** Es können maximal 40 Zeiten gestoppt werden. Wird diese Anzahl erreicht kommt es auch auf das Drücken der "LAP"-Taste (1) zu keiner erneuten Zählung und es werden automatisch die 40 abgespeicherten Zeiten angezeigt.

Um daraufhin die Chronometerfunktion wieder herstellen zu können, müssen die 40 Abspeicherungen gelöscht werden. Dazu muss man in die Funktion des Chronometers treten.

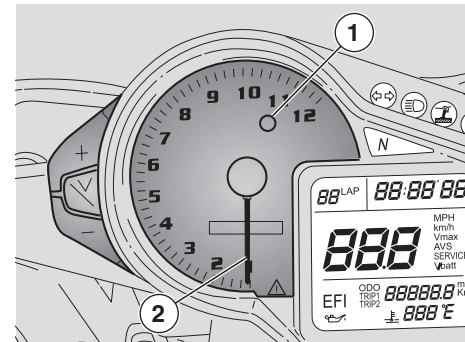
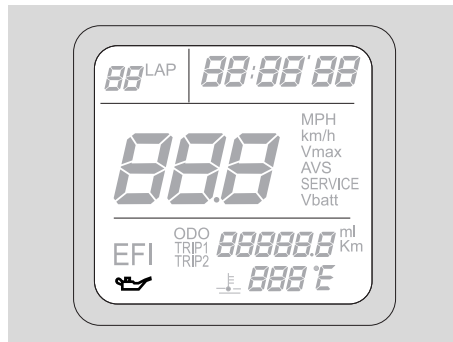
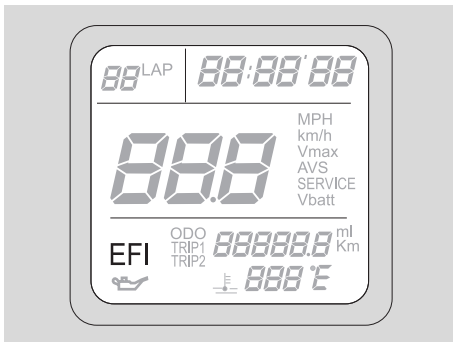
Indem man die "LAP"-Taste (1) niedergedrückt hält, die Taste "-" mindestens 3 Sekunden lang drücken. Das Umspringen der Anzeige auf **"01 LAP 00:00:00"** weist auf die erfolgte Löschung der 40 Abspeicherungen hin.

Die abgespeicherten Zeiten gehen bei Lösen der Batterie verloren.

Anzeige der abgespeicherten Zeiten:

- ◆ In die Chronometerfunktion treten, dann die Taste "TRIP/V" länger als 3 Sekunden lang drücken. Die Zeiten können mittels der Tasten "+" (vorwärts) und "-" (zurück) durchlaufen werden. Um wieder die Chronometerfunktion zu gelangen, die Taste "TRIP/V" länger als 3 Sekunden lang drücken.





## DIAGNOSE

1) Bei jedem Umstellen der Zündschlüsselschalters auf "%" wird ungefähr 3 Sekunden lang die Angabe "EFI" angezeigt.

### ⚠ ACHTUNG

Wird während eines normalen Motorbetriebs die Angabe "EFI" gemeinsam mit der Warnanzeige (⚠) angezeigt, bedeutet dies, dass das elektronische Steuergerät eine Störung erfasst hat.

In den meisten Fällen läuft der Motor unter eingeschränkten Leistungsbedingungen weiter. In diesem Fall muss man sich sofort an einen **aprilia-Vertragshändler** wenden.

## MOTORÖLDRUCK

Bei jedem Umstellen des Zündschlüsselschalters auf "%" leuchtet für ungefähr drei Sekunden die Motoröldruckkontrollleuchte auf.

### ⚠ ACHTUNG

Leuchtet die Motoröldruckkontrollleuchte beim Anlassen oder bei normalem Motorbetrieb gemeinsam mit der Warnanzeige (⚠) auf, bedeutet dies, dass der Motoröldruck im System nicht ausreichend ist.

In diesem Fall muss der Motor sofort gestoppt werden und man muss sich sofort an einen **aprilia-Vertragshändler** wenden.

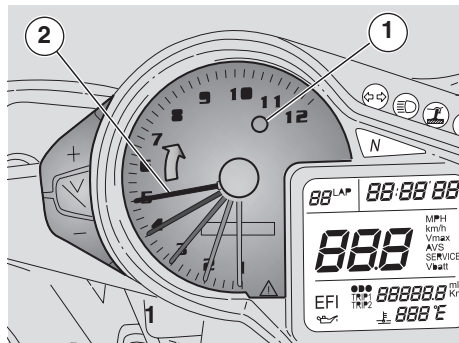
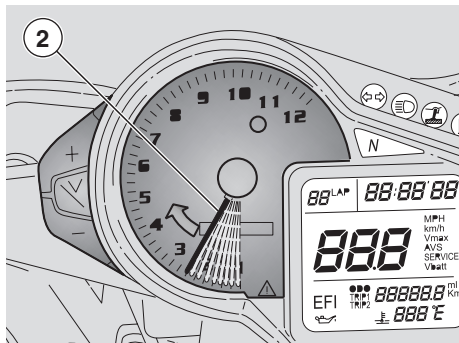
## ÜBERDREHZAHLGRENZE EINSTELLEN (NUR BEI ABGESTELTEM MOTOR)

Wird die eingestellte Höchstdrehzahl überschritten, blinkt die (rote) Überdrehzahlkontrollleuchte (1) am Instrumentenbrett auf.

**WICHTIG** Nur bei abgestelltem Motor und bei einer Anzeige des Odometers kann der Grenzwert für das Auslösen der Aufleuchtfunktion der Überdrehzahlanzeige innerhalb eines Bereichs von 2.000 bis 12.000 U/min (rpm) eingestellt werden.

Der ursprünglich eingestellte Grenzwert beträgt 6000 U/min (rpm).

Für die Anzeige des eingestellten Überdrehzahlgrenzwerts die Taste "Trip/V" mindestens 3 Sekunden drücken. Der Drehzahlzeiger (2) geht daraufhin drei Sekunden lang auf den eingestellten Wert der Überdrehzahl.



## Regulierung:

- ◆ Den Zündschlüsselschalter auf "0" drehen.
- ◆ Den anfänglichen Instrumententest abwarten.
- ◆ Die Taste "Trip/V" mindestens 3 Sekunden lang drücken: Der Drehzahlzeiger (2) zeigt daraufhin den eingestellten Wert der Überdrehzahl an.
- ◆ Während der drei Sekunden, in denen Drehzahlzeiger (2) den Wert der Überdrehzahl anzeigt, können entsprechende Änderungen vorgenommen werden.
- ◆ Durch Betätigen der Taste "+" kann der Wert der Überdrehzahlgrenze geändert werden: ein schnelles Drücken führt zu einer Steigerung von 100 U/min (rpm), ein längeres Drücken eine Verstellung um 1000 U/min (rpm).

- ◆ Erreicht der Zeiger das Skalende (12.000 U/min) wird er automatisch auf Null gesetzt.
- ◆ Drei Sekunden nach der über die Taste "+" erfolgten Einstellung, wird der neue Grenzwert abgespeichert und durch das drei Sekunden andauernde Aufleuchten der Überdrehzahlkontrollleuchte (1) bestätigt, während der Zeiger (2) auf die Angabe der Null zurückläuft.
- ◆ Wird während des Einstellverfahrens der Motor angelassen, wird der zuvor eingestellte Wert beibehalten. Die neue Einstellung geht auch dann verloren, wenn die Batterie während der Einstellungen abgelöst wird, auch hier wird der bereits abgespeicherte Wert beibehalten.

## EINZELNE HAUPTSTEUERUNGEN

### STEUERUNGEN AM RECHTEN LENKERSTUMMEL

**WICHTIG** Die elektrischen Komponenten funktionieren nur, wenn sich der Zündschlüsselschalter in der Position "0" befindet.

#### 1) MOTORSTOPTASTE

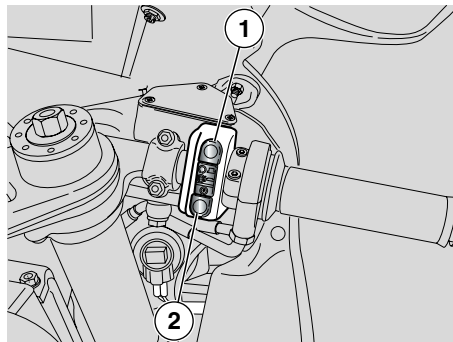
( " 0" - " 1" )

### ⚠ ACHTUNG

Die Motorstoptaste "0" - "1" nie während der Fahrt betätigen.

Hat die Funktion eines Sicherheits- oder Not-Aus-Schalters.

Bei einer auf "0" stehenden Taste kann der Motor angelassen werden, wird die Taste auf "1" gedrückt, wird der Motor gestopt.



### ⚠ ACHTUNG

Bei stehendem Motor und Anlassertaste auf "0" kann es zum Entladen der Batterie kommen.

Bei stehendem Fahrzeug, nach Abschalten des Motors, die Anlassertaste in die Position "1" bringen.

#### 2) ANLASSERTASTE (1)

Bei Betätigung der Taste "1" bringt der Anlassmotor den Motor in Umdrehung. Anlassverfahren, siehe Seite 53 (ANLASS).

### STEUERUNGEN AM LINKEN LENKERSTUMMEL

**WICHTIG** Die elektrischen Komponenten funktionieren nur, wenn sich der Zündschlüsselschalter in der Position "0" befindet.

#### 3) HUPENTASTE (L)

Die Hupe wird durch Drücken dieser Taste betätigt.

#### 4) BLINKERSCHALTER (0)

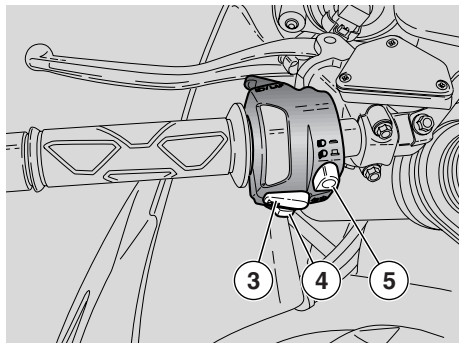
Indem man den Schalter nach links drückt, zeigt man die Abbiegeabsicht nach links an, wird er nach rechts gedrückt, ein Abbiegen nach rechts. Durch sein Drücken wird die Blinkerfunktion unterbrochen.

#### 5) LICHTUMSCHALTER (0 - 1)

In der Position "0" sind die Standlichter, die Instrumentenbrettbeleuchtung und das Abblendlicht eingeschaltet.

In der Position "1" wird das Fernlicht eingeschaltet.

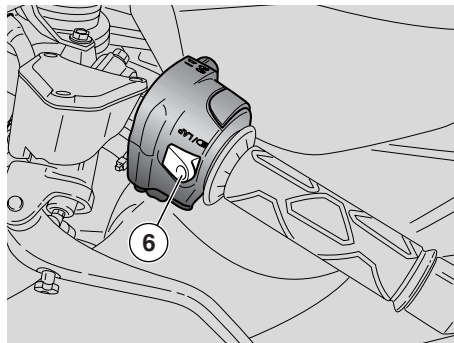
Vor dem Anlassen muss kontrolliert werden, ob der Lichtumschalter auf "0" steht.



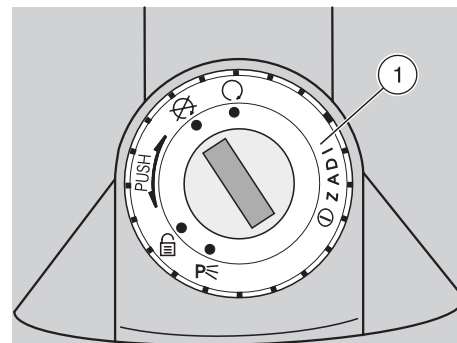
## 6) LICHTHUPENTASTE (\* )/LAP (multifunktional)

**WICHTIG** Zur Eingabe der Funktionen siehe Seite 20 (MULTIFUNKTIONSCOMPUTER).

Er ermöglicht die Betätigung der Lichthupe bei Gefahr bzw. im Notfall oder aktiviert die Funktion des Chronometers (gemeinsam mit der Taste TRIP/V).



**WICHTIG** Bei Loslassen der Taste wird die Lichthupe ausgeschaltet.



## ZÜNDSCHLÜSSELSCHALTER

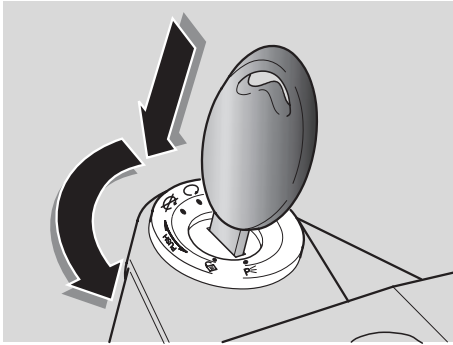
Der Zündschlüsselschalter (1) befindet sich an der oberen Lenkkopfplatte.

**WICHTIG** Der Zündschlüssel schaltet die Zündung ein und entriegelt die Lenkersperre und das Dokumenten-/Bordwerkzeugfachschloss.

Bei der Übergabe des Fahrzeugs werden dem Kunden zwei Schlüssel ausgehändigt (einer als Reserveschlüssel).

**WICHTIG** Den Reserveschlüssel an einem anderen Ort als das Fahrzeug aufbewahren.

**WICHTIG** Auf das Umschalten des Zündschlüsselschalters auf "% " schaltet sich die Beleuchtung automatisch ein. Das Erlöschen der Lichter unterliegt dem Umschalten des Zündschlüsselschalters auf "S ".



## LENKERSPERRE

### ⚠ GEFAHR

Beim Fahren den Zündschlüssel auf keinen Fall in die Position "1" drehen, um einen Verlust der Fahrzeugkontrolle zu vermeiden.

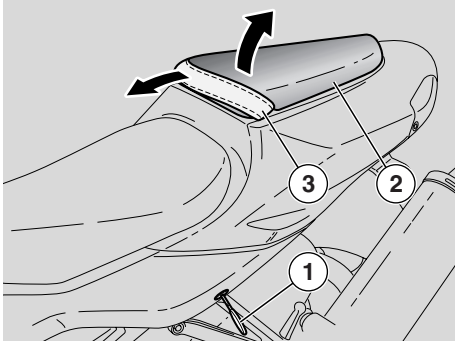
### LENKERSPERRE BLOCKIEREN

Wie folgt vorgehen:

- ◆ Lenker ganz nach links einschlagen.
- ◆ Den Schlüssel auf "S" drehen.
- ◆ Den Schlüssel eindrücken und auf "1" drehen.
- ◆ Den Schlüssel herausziehen.

Pos.	Funktion	Schlüsselabzug
1 Lenkersperre	Die Lenkung ist blockiert. Der Motor kann nicht gestartet, die Lichter können nicht eingeschaltet werden.	Der Schlüssel kann abgezogen werden. Nach Abziehen des Schlüssels ist das Immobilizersystem aktiv (falls vorhanden).
S	Der Motor kann nicht gestartet, die Lichter können nicht eingeschaltet werden.	Der Schlüssel kann abgezogen werden. Nach Abziehen des Schlüssels ist das Immobilizersystem aktiv (falls vorhanden).
0%	Der Motor kann gestartet, die Lichter können eingeschaltet werden.	Der Schlüssel kann nicht abgezogen werden.

-	Die Lenkersperre ist blockiert. Der Motor kann nicht angelassen werden. Die Standlichter des Scheinwerfers und des Rücklichts schalten sich zu.	Der Zündschlüssel kann abgezogen werden. Nach Abziehen des Schlüssels ist das Immobilizersystem aktiv (falls vorhanden).
---	---	--



### SOZIUSSITZ AUS- UND EINRASTEN

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 60 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Den Schlüssel in das Sitzschloss (1) einstecken.
- ◆ Am Soziussitz (2) den Halterriemen (3) lösen.
- ◆ Den Schlüssel (1) gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- ◆ Den vorderen Teil des Soziussitzes (2) anheben.
- ◆ Den Soziussitz (2) abziehen.

**WICHTIG** Bevor man den Sitz absenkt und einrasten lässt, prüfen, ob man den Schlüssel nicht etwa darin vergessen hat.

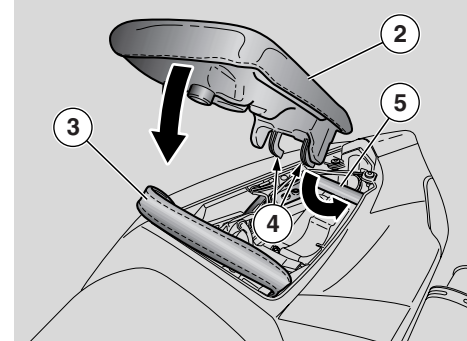
### Blockieren des Sitzes (2):

- ◆ Die Haken (4) des hinteren Sitzteils unter die Querstrebe (5) des hinteren Rahmenaufsatzes einfügen.
- ◆ Den Riemen am Soziussitz (3) nach vorne schieben, dann den vorderen Teil des Sitzes nach unten bringen. Dabei darauf achten, dass der Soziushalterriemen korrekt angeordnet wird.
- ◆ Auf den vorderen Teil des Sitzes drücken und die Verriegelung einrasten lassen.

### ⚠ GEFAHR

Vor dem Losfahren, prüfen, ob der Sitz (2) korrekt eingerastet ist.

**WICHTIG** Auf dem Markt kann nur die Version **RFACT** als Monoposto-Version verwendet werden. Deshalb ist in der Ausstattung kein Soziussitz vorgesehen.

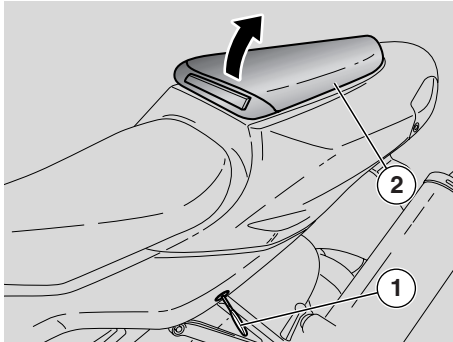


Fahrzeugs befindet sich ein nützliches Dokumentenfach mit Werkzeugtasche. Um an dieses Fach zu gelangen, braucht nur der entsprechende Verschluss geöffnet werden.

**WICHTIG** Der Verschluss des Dokumenten-/Werkzeugsfachs kann als Alternative als Soziussitz (2) verwendet werden.

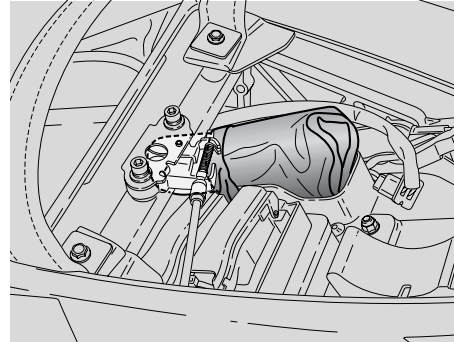
Für die Verwendung des Fahrzeugs mit dem Verschluss des Dokumenten-/Werkzeugsfachs muss der Beifahrersitz, wie beschrieben, abgenommen werden.

Für die Installation siehe Seite 31 (VERSCHLUSS DES DOKUMENTEN-/BORDWERKZEUGFACHS AUS- UND EINRASTEN).



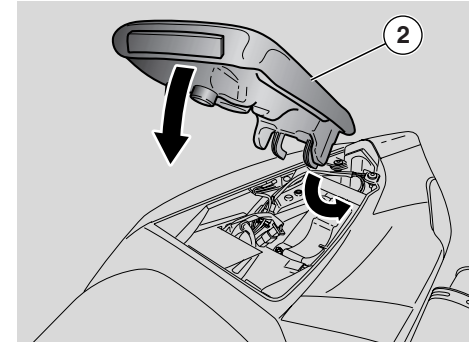
### **VERSCHLUSS DES DOKUMENTEN-/BORDWERKZEUGFACHS AUS- UND EINRASTEN**

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 60 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Den Schlüssel in das Schloss (1) einstecken.
- ◆ Den Schlüssel (1) gegen den Uhrzeigersinn drehen, dann den Dokumenten-/Bordwerkzeugfachverschluss (2) von vorne her abziehen.



Im Innenbereich der Heckverkleidung des Fahrzeugs befindet sich ein nützliches Dokumentenfach mit Werkzeugtasche. Um an dieses Fach zu gelangen, braucht nur der entsprechende Verschluss geöffnet werden.

**WICHTIG** Bevor man den Verschluss für das Dokumenten-/Bordwerkzeugfach (2) absenkt und einrasten lässt, prüfen, ob man den Schlüssel nicht etwa darin vergessen hat.

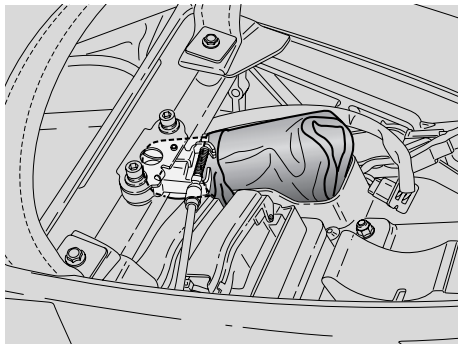


### **Blockieren des Dokumenten-/Bordwerkzeugfachverschlusses (2):**

- ◆ Die vorderen, unten angeordneten Stifte unter die Querstrebe des hinteren Rahmenaufsatzes einfügen.
- ◆ Den Dokumenten-/Bordwerkzeugfachverschluss in den Sitz positionieren und so lange drücken, bis das Schloss einschnappt.

### **⚠ GEFAHR**

**Sich vor dem Losfahren darüber vergewissern, dass der Dokumenten-/Bordwerkzeugfachverschluss (2) korrekt eingerastet ist.**



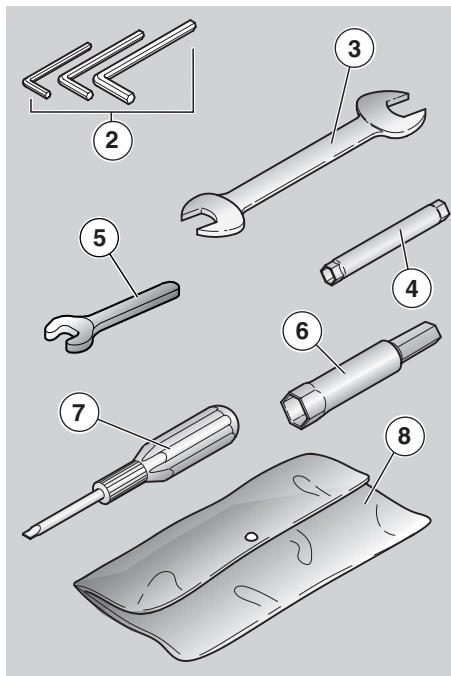
## DOKUMENTEN- /BORDWERKZEUGFACH

Um das Dokumenten-/Bordwerkzeugfach zu öffnen:

- ◆ Die Beifahrersitzbank, siehe Seite 30 (SOZIUSSITZ AUS- UND EINRASTEN), oder den Verschluss des Dokumenten-/Werkzeugsfachs, siehe Seite 31 (VERSCHLUSS DES DOKUMENTEN-/BORDWERKZEUGFACHS AUS- UND EINRASTEN), abnehmen.

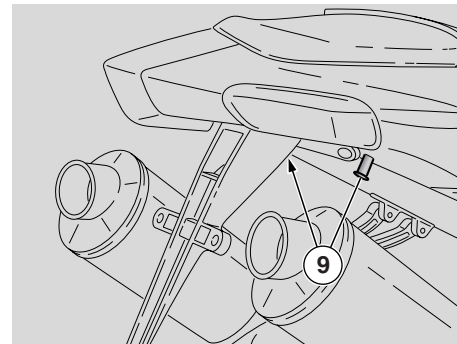
Das Bordwerkzeug (1) schließt folgendes ein:

- Gebogene Sechskant-Steckschlüssel 3, 5, 6 mm (2);
- Doppeldmaulschlüssel 11 - 13 mm (3);
- Doppelsteckschlüssel 8 - 10 mm (4);
- Maulschlüssel 17 mm (5);
- Zündkerzenschlüssel 16 mm (6);



- Doppelschraubendreher (Kreuz/Sechskant) 4 mm (7).
- Werkzeugtasche (8).

**Max. zugelassenes Gewicht: 1,5 kg.**



## GEPÄCKHAKEN

Auf dem Soziussitz kann ein kleines Gepäck befestigt werden, das durch Bänder gesichert wird, die an den beiden Haken (9) befestigt werden.

**Max. zugelassenes Gewicht: 9 kg.**

## ⚠ GEFAHR

Das Gepäck darf keine großen Abmessungen haben und muss stabil befestigt werden.

**WICHTIG** Auf dem Markt c kann nur die Version **RFACT** als Monoposto-Version verwendet werden. Deshalb ist in der Ausstattung des Fahrzeugs kein Haken für die Befestigung des Gepäcks vorgesehen.



## SPEZIALWERKZEUG >

Zur Ausführung bestimmter Arbeiten folgendes Spezialwerkzeug verwenden (beim **aprilia-Vertragshändler** erhältlich):

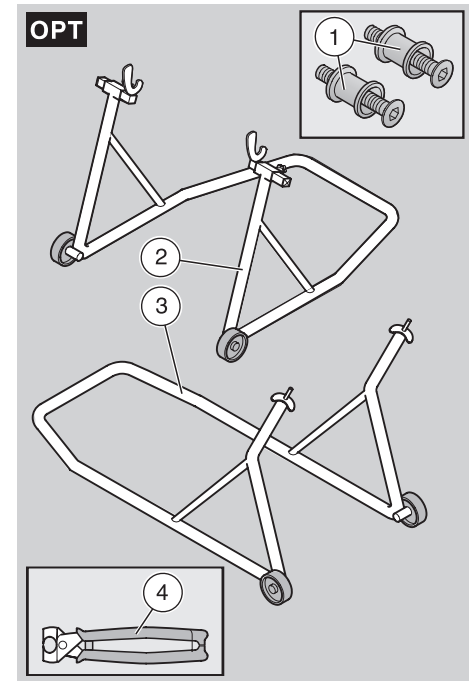
Werkzeug	Arbeiten
Zapfen (1) für das hintere Stützgestell, siehe Seite 70 (ZAPFEN FÜR DAS HINTERE STÜTZGESTELL MONTIEREN [ ]).	Fahrzeug auf das hintere Stützgestell positionieren.
Hinteres Stützgestell (2), siehe Seite 70 (FAHRZEUG AUF DAS HINTERE STÜTZGESTELL STELLEN [ ]).	Motoröl und Motorölfilter wechseln. Hinterrad abmontieren. Antriebskette einstellen. Unteres Gehäuse abmontieren.
Vorderes Stützgestell (3), siehe Seite 71 (FAHRZEUG AUF DAS VORDERE STÜTZGESTELL STELLEN [ ]).	Vorderrad abmontieren.
Zange zur Clic-Schellen-Montage (4), siehe Seite 65 (CLIC-SCELLEN).	Clic-Schellen-Montage.

## ZUBEHÖR

Folgende Zubehörteile:

- Vordergabel Typ "R" FACTORY;
- Hinterer Stoßdämpfer Typ "R" FACTORY;
- einstellbarer Lenkungsämpfer;

die serienmäßig an der RSV 1000 R FACTORY geliefert werden, können auch auf RSV 1000 R eingebaut werden (wenden Sie sich bitte an einen **aprilia-Vertragshändler**).



## HAUPTKOMPONENTEN

### KRAFTSTOFF

#### ⚠ GEFAHR

Der Kraftstoff, der für den Antrieb der Explosionsmotoren verwendet wird, ist leicht entzündlich und kann unter Umständen auch explodieren.

Es ist daher ratsam, an belüfteten Stellen und bei abgestelltem Motor Kraftstoff zu tanken und die ggf. notwendigen Wartungsarbeiten durchzuführen.

Beim Betanken oder in der Nähe von Kraftstoffdämpfen nicht rauchen, auf jeden Fall den Kontakt mit offenen Flammen, Funken oder ähnlichem vermeiden, wodurch sich der Kraftstoff entzünden oder explodieren könnte.

Den Austritt von Kraftstoff aus dem Kraftstofftank vermeiden, denn der Kraftstoff könnte sich beim Kontakt mit dem glühend heißen Motor entzünden.

Falls versehentlich doch etwas Kraftstoff austreten sollte, vor dem Starten des Motors prüfen, ob die Fläche vollkommen trocken ist..

Kraftstoff dehnt sich unter Sonneneinwirkung bzw. -wärme aus. Deshalb den Kraftstofftank niemals randvoll tanken.

Nach dem Betanken den Verschlussdeckel sorgfältig zudrehen. Das Einatmen von Kraftstoffdampf, den Kontakt mit der Haut, die Einnahme und die Umfüllung aus einem Behälter in einen anderen vermeiden.

**DIE UMWELT NICHT MIT KRAFTSTOFF BELASTEN.**

**AUSSER DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.**

Ausschließlich bleifreies Superbenzin mit Mindestoktanzahl 95 (N.O.R.M.) und 85 (N.O.M.M.) verwenden.

**Tanken:**

- ◆ Die Klappe (1) anheben.
- ◆ Den Schlüssel (2) in das Tankschloss (3) einführen.
- ◆ Den Schlüssel nach rechts drehen und nach außen ziehen, um die Klappe zu öffnen.

FÜLLMENGE (inkl. Reservemenge): 17,5 ℓ

RESERVEMENGE: 4,5 ± 1 ℓ

#### ⚠ ACHTUNG

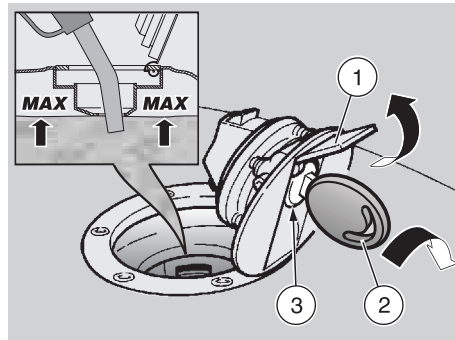
Dem Kraftstoff keine Zusatzstoffe oder sonstige Mittel begeben.

Falls ein Trichter o.ä. verwendet wird, ist die perfekte Sauberkeit sicherzustellen.

#### ⚠ GEFAHR

Den Kraftstofftank nicht ganz befüllen; die max. Füllmenge darf die Unterkante des Füllraumes nicht übersteigen (siehe Abbildung).

- ◆ Tanken.



**Nach dem Tanken:**

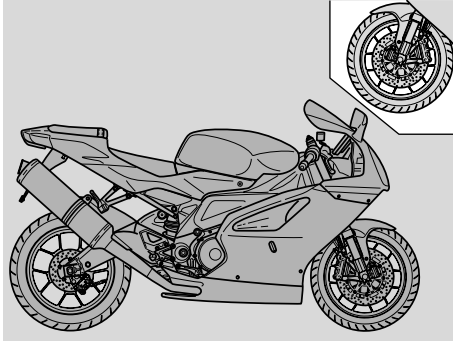
**WICHTIG** Der Deckelverschluss kann nur bei eingestecktem Schlüssel (2) geschlossen werden.

- ◆ Den Deckelverschluss bei eingestecktem Schlüssel (2) drücken und somit schließen.

#### ⚠ GEFAHR

Sicherstellen, dass der Deckelverschluss korrekt geschlossen ist.

- ◆ Den Schlüssel (2) abziehen.
- ◆ Die Klappe (1) wieder schließen.



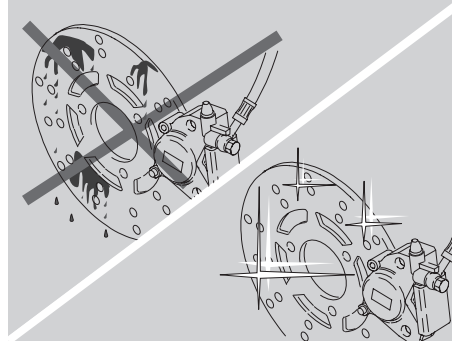
## **BREMSFLÜSSIGKEIT - empfehlungen**

**WICHTIG** Dieses Fahrzeug ist vorne und hinten mit Scheibenbremsen mit getrennten Hydraulikkreisläufen ausgestattet.

Die nachfolgenden Anweisungen beschreiben zwar nur eine der Bremsanlagen, gelten jedoch für beide Bremsanlagen.

### **⚠ GEFAHR**

Plötzliche Spielveränderungen bzw. "schwammiger Widerstand" am Bremshebel sind auf mögliche Mängel am Hydrauliksystem zurückzuführen. Wenn Zweifel an der Zuverlässigkeit der Bremsanlage bestehen oder wenn die normalen Prüfkontrollen nicht durchgeführt werden können, einen **aprilia**-Vertragshändler zu Rat ziehen.



### **⚠ GEFAHR**

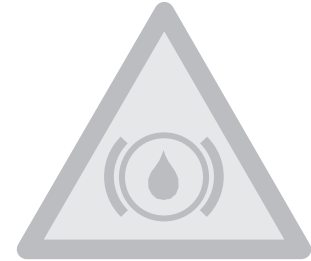
Besonders nach **Wartungs- oder Kontrollarbeiten prüfen, ob die Bremsscheiben öl- und fettfrei sind.**

Die **Bremsleitungen dürfen nicht verwickelt oder abgenutzt sein.**

Darauf **achten, dass weder Wasser noch Staub versehentlich in die Anlage eindringen.**

Wenn **Wartungsarbeiten am Hydraulikkreislauf notwendig sind, Latex-Handschuhe verwenden.**

Die **Bremsflüssigkeit kann Haut- und Augenreizungen verursachen.**



### **⚠ GEFAHR**

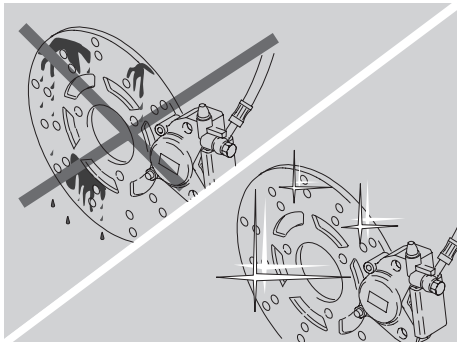
Beim Kontakt mit der Flüssigkeit, den betroffenen Körperteil **sofort sorgfältig waschen.** Falls die Flüssigkeit in die **Augen geraten sollte, sofort einen Arzt aufsuchen.**

**DIE UMWELT NICHT MIT FLÜSSIGKEIT BELASTEN.**

**AUSSER DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.**

### **⚠ ACHTUNG**

Bremsflüssigkeit kann **Lack- oder Kunststoffoberflächen beschädigen.**



## SCHEIBENBREMSEN

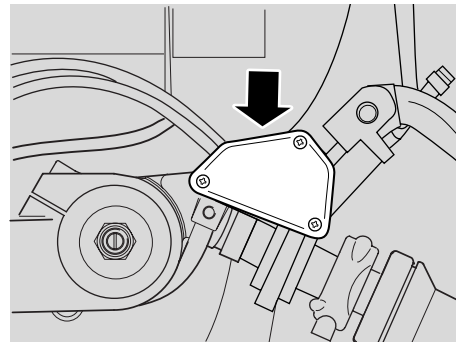
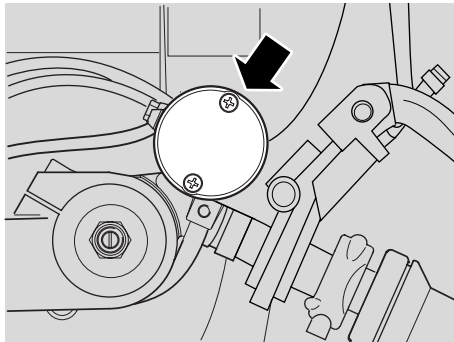
### ⚠ GEFAHR

Die Bremsen sind die wichtigsten Fahrzeugteile, die die Sicherheit am meisten gewährleisten und müssen daher immer perfekt funktionsfähig sein. Vor jeder Reise sind die Bremsen zu prüfen.

Eine schmutzige Bremsscheibe verschmutzt den Bremsbelag und reduziert damit auch die Bremswirkung. Schmutzige Bremsbeläge sind auszutauschen, während die schmutzige Bremsscheibe mit einem Fettlösemittel bester Qualität zu reinigen ist.

Die Bremsflüssigkeit alle zwei Jahre von einem **aprilia-Vertragshändler** wechseln lassen.

Beim Nachfüllen nur empfohlene Bremsflüssigkeiten verwenden, siehe Seite 117 (SCHMIERMITTELTABELLE).



**WICHTIG** Dieses Fahrzeug ist mit Scheibenbremsen, mit jeweils einer Bremsanlage vorne und hinten und getrennten Hydraulikkreisläufen ausgestattet.

Bei der vorderen Bremsanlage handelt es sich um eine Doppelscheibenanlage (rechts- und linksseitig).

Bei der hinteren Bremsanlage handelt es sich um eine Einscheibenanlage (rechts).

Die nachfolgenden Anweisungen beschreiben zwar nur eine der Bremsanlagen, sind jedoch für beide Bremsanlagen gültig.

Bei zunehmenden Bremsbelagverschleiß sinkt auch der Flüssigkeitsstand ab, um den Verschleiß automatisch auszugleichen.

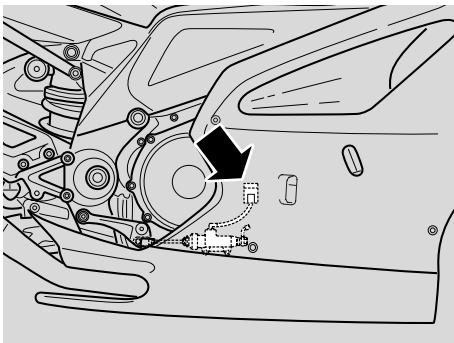
Der Bremsflüssigkeitsbehälter der Vorderradbremse befindet sich am Anschluss des Vorderradbremshebels.

Der Bremsflüssigkeitsbehälter der Hinterradbremse befindet sich unter der rechten Seitenabdeckung. Zum Öffnen, die rechte Seitenabdeckung abnehmen, siehe Seite 82 (SEITLICHE ABDECKUNGEN ABNEHMEN).

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf der Rennstrecke gefahren wird.

Nach den ersten 1000 km (625 mi) und danach alle 10000 km (6250 mi) den Zustand der Bremscheiben durch einen **aprilia-Vertragshändler** prüfen lassen.

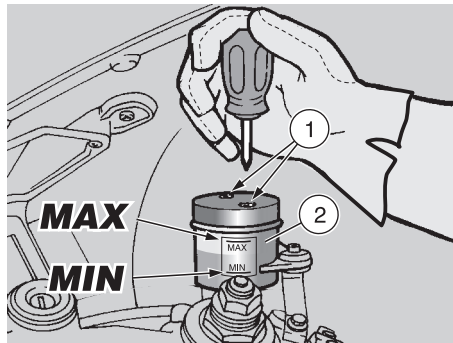
Den Bremsflüssigkeitsstand in den Behältern, siehe Seite 37 (VORDERRADBREMSE) und Seite 39 (HINTERRADBREMSE) sowie den Verschleiß der Bremsbeläge, siehe Seite 93 (BREMSBELÄGE AUF VERSCHLEISS PRÜFEN), vor der Abfahrt prüfen.



Die Bremsflüssigkeit alle zwei Jahre von einem **aprilia-Vertragshändler** wechseln lassen.

### ⚠ GEFAHR

Das Fahrzeug bei einem Bremsflüssigkeitsverlust nicht benutzen.



### VORDERRADBREMSE KONTROLLE

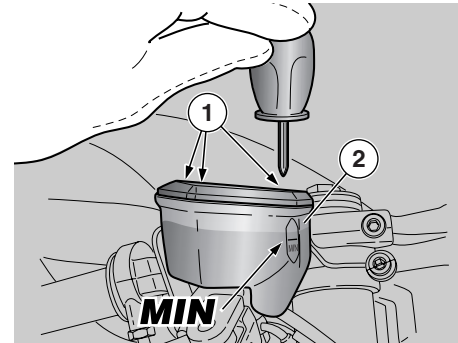
- ◆ Das Fahrzeug senkrecht aufstellen und den Lenker gerade halten.
- ◆ Prüfen, ob der Flüssigkeitsstand im Behälter über der "MIN"-Markierung liegt.

MIN= min. Stand

Wenn die Flüssigkeit nicht mindestens die "MIN"-Markierung nicht erreicht:

### ⚠ ACHTUNG

Mit dem Bremsbelägeverschleiß sinkt der Flüssigkeitsstand zunehmend ab.



- ◆ Den Bremsbelag- und den Scheibenverschleiß prüfen, siehe Seite 93 (BREMSBELÄGE AUF VERSCHLEISS PRÜFEN).

Falls die Beläge und/oder die Scheibe nicht auszutauschen sind, nachfüllen.

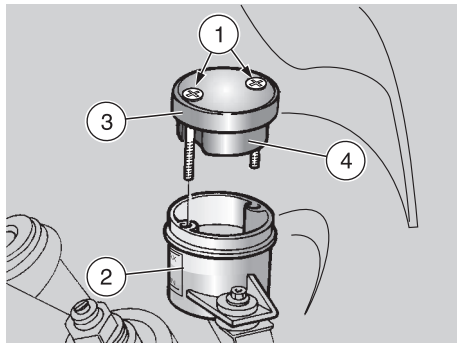
### NACHFÜLLEN

Seite 35 (BREMSFLÜSSIGKEIT - empfehlungen) aufmerksam lesen.

### ⚠ ACHTUNG

Es besteht die Gefahr, dass Bremsflüssigkeit herausfließt. Den Vorderradbremsehebel nicht betätigen, wenn die Schrauben (1) locker sind oder wenn der Deckel des Bremsflüssigkeitsbehälters abgenommen wurde.

- ◆ Die Schrauben (1) des Bremsflüssigkeitsbehälters (2) mit einem kurzen Kreuzschlitz-Schraubendreher herausschrauben.



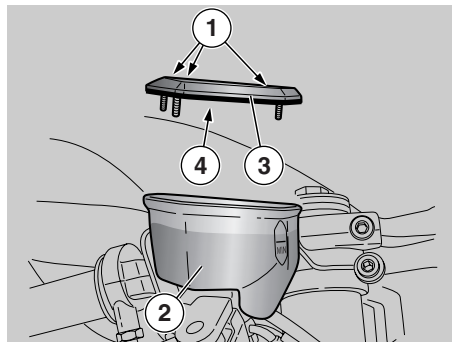
### ⚠ GEFAHR

Die Bremsflüssigkeit nicht zu lange der frischen Luft aussetzen.

Die Bremsflüssigkeit ist hygroskopisch und nimmt beim Luftkontakt Feuchtigkeit auf.

Den Bremsflüssigkeitsbehälter NUR geöffnet lassen, solange es für die Nachfüllung erforderlich ist.

- ◆ Den Deckel (3) mit Schrauben (1) und Dichtung (4) abnehmen.



### ⚠ ACHTUNG

Damit beim Nachfüllen keine Bremsflüssigkeit ausfließen kann, nicht am Fahrzeug rütteln.

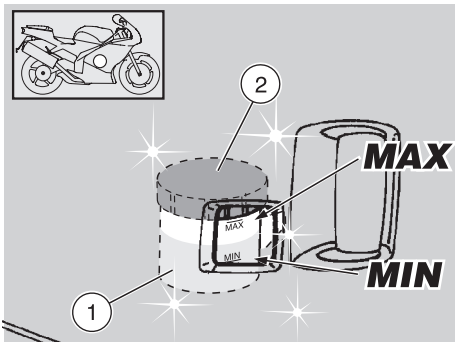
Der Flüssigkeit keine Zusatzstoffe oder sonstige Mittel begeben.

Falls ein Trichter o.ä. verwendet wird, ist die perfekte Sauberkeit sicherzustellen.

- ◆ Den Bremsflüssigkeitsbehälter (2) mit Bremsflüssigkeit auffüllen, siehe Seite 117 (SCHMIERMITTELTABELLE) bis die unterste Markierung "MIN" überschritten wird

### ⚠ ACHTUNG

Beim Nachfüllen die Behälter nicht übermäßig auffüllen. Nur dann bis zur "MAX"-Markierung Bremsflüssigkeit nachfüllen, wenn die Bremsbeläge neu sind. Es empfiehlt sich, den Bremsflüssigkeitsbehälter nicht bis zur "MAX"-Markierung zu füllen, wenn die Bremsbeläge verschlissen sind, da sonst beim Wechseln der Bremsbeläge Bremsflüssigkeit ausfließen könnte. Die Bremsen auf Funktion prüfen. Bei einem zu hohen Bremsweg oder einer niedrigeren Bremswirkung sich an einen **aprilia**-Vertragshändler wenden, da eine Entlüftung der Bremsanlage erforderlich sein könnte.



## HINTERRADBREMSE

### KONTROLLE

- ◆ Das Fahrzeug aufrecht halten, damit die im Behälter (1) enthaltene Flüssigkeit parallel zum Schraubverschluss (2) ist.
- ◆ Durch den entsprechenden Schlitz auf dem rechten Gehäuse prüfen, ob der Bremsflüssigkeitsstand im Behälter über der "MIN"-Markierung liegt.

**MIN**= min. Stand

**MAX**= max. Stand

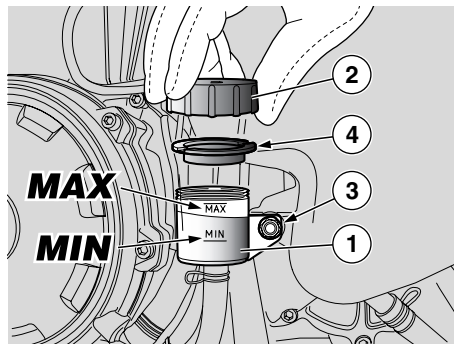
Wenn die Flüssigkeit nicht mindestens die "MIN"-Markierung erreicht:

### ⚠ ACHTUNG

Mit dem Bremsbelägeverschleiß sinkt der Flüssigkeitsstand zunehmend ab.

- ◆ Den Bremsbelag und den Scheibenverschleiß prüfen, siehe Seite 93 (BREMSBELÄGE AUF VERSCHLEISS PRÜFEN).

Falls die Beläge und/oder die Scheibe nicht auszutauschen sind, die Nachfüllung durchführen.



## NACHFÜLLEN

Seite 35 (BREMSFLÜSSIGKEIT - empfehlungen) aufmerksam lesen.

- ◆ Die rechte Seitenabdeckung entfernen, siehe Seite 82 (SEITENVERKLEIDUNGEN ABNEHMEN).

### ⚠ ACHTUNG

Es besteht die Gefahr, dass Bremsflüssigkeit herausfließt. Den Hinterradbremsehebel nicht betätigen, wenn der Verschluss des Bremsflüssigkeitsbehälters locker oder ausgedreht ist.

### ⚠ GEFAHR

Die Bremsflüssigkeit nicht zu lange der frischen Luft aussetzen. Die Bremsflüssigkeit ist hygroskopisch und nimmt bei Luftkontakt Feuchtigkeit auf.

Den Bremsflüssigkeitsbehälter **NUR** geöffnet lassen, solange es für die Nachfüllung erforderlich ist.

- ◆ Die Schraube (3) ganz heraus-schrauben.
- ◆ Den kompletten Behälter (1) leicht nach außen schieben.
- ◆ Den Schraubverschluss (2) lösen und entfernen.

### ⚠ ACHTUNG

Beim Nachfüllen muss die Bremsflüssigkeit im Behälter parallel zum Behälterrandaufschlag liegen (in waagrecht Position), damit sie nicht verschüttet werden kann.

Der Flüssigkeit keine Zusatzstoffe oder sonstige Mittel begeben.

Falls ein Trichter o.ä. verwendet wird, ist die perfekte Sauberkeit sicherzustellen.

- ◆ Die Dichtung (4) entfernen.
- ◆ Den Behälter (1) mit Bremsflüssigkeit nachfüllen, siehe Seite 117 (SCHMIERMITTELTABELLE), bis der richtige Stand zwischen der "MIN"- und der "MAX"-Markierung liegt.

### ⚠ ACHTUNG

Auf bei geschlossenem Behälterverschluss (2) vermeiden, den Behälter umyudrehen. Dabei könnte es zu einem Austritt der Luft aus dem System kommen, was Funktionsstörungen der Bremsanlage verursachen kann.



### ⚠ ACHTUNG

Nur dann bis zur "MAX"-Markierung Bremsflüssigkeit nachfüllen, wenn die Bremsbeläge neu sind. Es empfiehlt sich, den Bremsflüssigkeitsbehälter nicht bis zur "MAX"-Markierung zu füllen, wenn die Bremsbeläge verschlissen sind, so dass bei deren Wechsel keine Bremsflüssigkeit ausfließen kann. Die Bremsen auf Funktion prüfen. Bei einem zu hohen Bremsweg oder einer niedrigeren Bremswirkung suchen Sie einen **aprilia**-Vertragshändler wenden, da eine Entlüftung der Bremsanlage erforderlich sein könnte.

## KUPPLUNGSFLÜSSIGKEIT - EMPFEHLUNGEN

**WICHTIG** Dieses Fahrzeug ist mit hydraulischer Kupplungssteuerung ausgestattet.

### ⚠ ACHTUNG

Plötzliche Spielveränderungen bzw. "schwammiger Widerstand" am Kupplungshebel sind auf mögliche Mängel am Hydrauliksystem zurückzuführen.

Wenn Zweifel an der Zuverlässigkeit der Anlage bestehen oder wenn die normalen Prüfkontrollen nicht durchgeführt werden können, einen **aprilia**-Vertragshändler zu Rat ziehen.

### ⚠ ACHTUNG

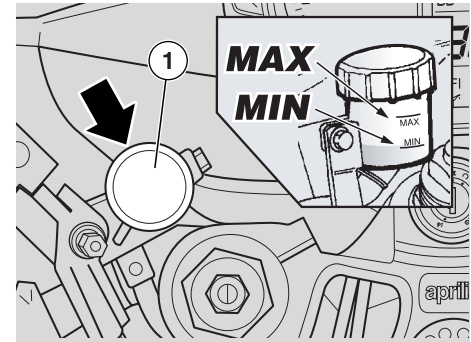
Prüfen, dass die Leitung nicht verwickelt ist oder Verschleißstellen aufweist.

Darauf achten, dass kein Wasser oder Staub versehentlich in die Anlage eindringen.

Wenn Wartungsarbeiten am Hydraulikkreislauf notwendig sind, Latex-Handschuhe verwenden.

Die Flüssigkeit kann Haut- und Augenreizungen verursachen.

Beim Kontakt mit der Flüssigkeit, den betroffenen Körperteil sofort sorgfältig waschen. Falls die Flüssigkeit in die Augen geraten sollte, sofort einen Augen- bzw. Arzt aufsuchen.



**DIE UMWELT NICHT MIT FLÜSSIGKEIT BELASTEN.**

**AUSSER DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.**

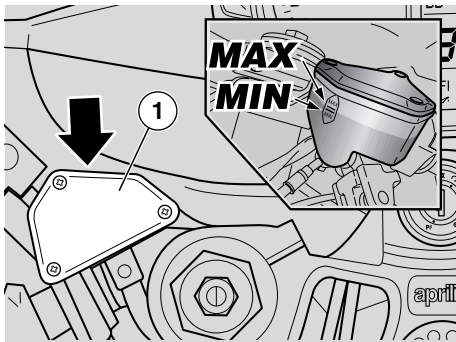
Beim Umgang mit der Flüssigkeit berücksichtigen, dass sie Lack- oder Kunststoffteile beschädigen kann.

Die Kupplungsflüssigkeit alle zwei Jahre durch einen **aprilia**-Vertragshändler wechseln lassen.

Nur die auf der Schmierstofftabelle spezifizierte Flüssigkeit verwenden, siehe Seite 117 (SCHMIERMITTELTABELLE).

Der Kupplungsflüssigkeitsbehälter (1) befindet sich am Anschluss des Kupplungshebels.





**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf der Rennstrecke gefahren wird.

Vor der Abfahrt den Flüssigkeitsstand im Behälter prüfen, siehe Seite 41 (KUPPLUNG); die Flüssigkeit alle zwei Jahre durch einen **aprilia-Vertragshändler** wechseln lassen.

### ⚠ GEFAHR

Das Fahrzeug nicht benutzen, falls Flüssigkeit aus der Kupplungsanlage herausfließt.



### KUPPLUNG

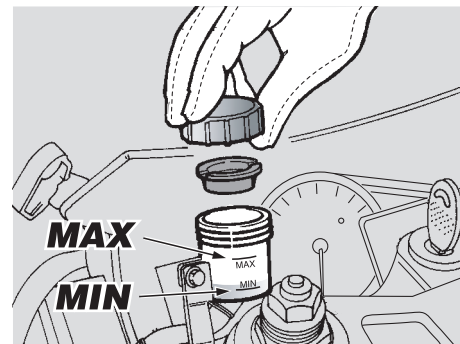
**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf der Rennstrecke gefahren wird.

Alle 10.000 km (6250 mi) den Zustand der Kupplung durch einen **aprilia-Vertragshändler** prüfen lassen.

**Bei einem Einsatz auf Rennstrecken:**

Alle 5000 km (3120 mi) den Zustand der Kupplung durch einen **aprilia-Vertragshändler** prüfen lassen.

**WICHTIG** Der Motor ist mit einer hydraulisch betätigten Kupplung mit dem Exklusivpatent PPC (Pneumatic Power Clutch) ausgestattet, um das Hinterradstoppen zu vermeiden.



### KONTROLLE

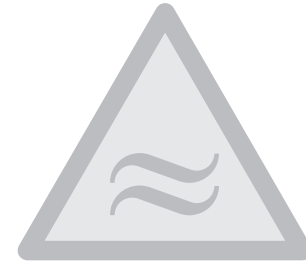
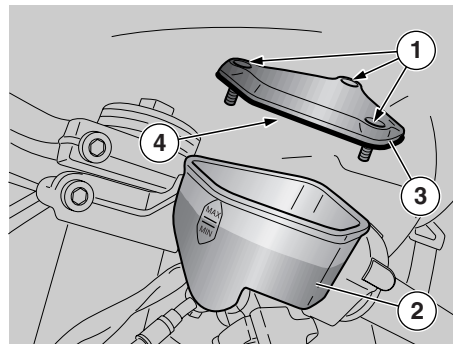
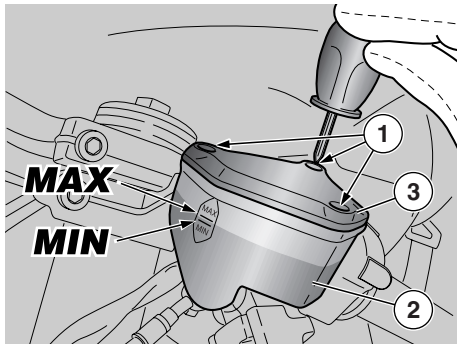
- ◆ Das Fahrzeug senkrecht aufstellen und den Lenker gerade halten.
- ◆ Prüfen, ob der Flüssigkeitsstand im Behälter über der "MIN"-Markierung liegt.  
**MIN**= min. Stand  
**MAX**= max. Stand
- ◆ Wenn die Bremsflüssigkeit nicht mindestens die "MIN"-Markierung erreicht, nachfüllen.

### NACHFÜLLEN

**Seite 40 (KUPPLUNGSFLÜSSIGKEIT - Empfehlungen) aufmerksam lesen.**

### ⚠ ACHTUNG

Es besteht die Gefahr, dass die Flüssigkeit herausfließt. Den Kupplungshebel nicht betätigen, wenn der Verschluss locker oder ausgedreht ist.



### ⚠️ GEFAHR

Die Kupplungsflüssigkeit nicht zu lange der frischen Luft aussetzen. Die Kupplungsflüssigkeit ist hygroskopisch und nimmt bei Luftkontakt Feuchtigkeit auf. Den Kupplungsflüssigkeitsbehälter NUR geöffnet lassen, solange es für die Nachfüllung erforderlich ist.

- ◆ Mit einem kruzten Kreuzschraubenzieher die drei Schrauben (1) vom Kupplungsflüssigkeitsbehälter (2) lösen.
- ◆ Den Deckel (3) mit Schrauben (1) und Dichtung (4) anheben und entfernen.

### ⚠️ ACHTUNG

Um die Flüssigkeit beim Nachfüllen nicht herausfließen zu lassen, nicht am Fahrzeug rütteln. Der Flüssigkeit keine Zusatzstoffe oder sonstige Mittel begeben.

Falls ein Trichter o.ä. verwendet wird, ist die perfekte Sauberkeit sicherzustellen.

- ◆ Den Behälter (2) mit der Flüssigkeit der Kupplungssteuerung nachfüllen, siehe Seite 117 (SCHMIERMITTELTABELLE), bis der richtige Stand zwischen der "MIN"- und der "MAX"-Markierung liegt.

### ⚠️ ACHTUNG

Beim Nachfüllen die "MAX"-Markierung nicht überschreiten. Die Kupplung auf ihre Funktion prüfen. Bei einem zu großen Kupplungshebelspiel oder falls die Kupplungsanlage Funktionsstörungen aufweist, sich an einen **aprilia**-Vertragshändler wenden, denn eine Entlüftung der Anlage könnte notwendig sein.

## KÜHLMITTEL

### ⚠️ ACHTUNG

Das Fahrzeug nicht verwenden, wenn der Kühlmittelstand unter der Minimum-Markierung (LOW) liegt.

**WICHTIG** Für die Arbeiten bezüglich des Kühlmittels muss die rechte Seitenverkleidung abgenommen werden.

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf der Rennstrecke gefahren wird.

Vor der Abfahrt den Kühlmittelstand prüfen, siehe Seite 44 (PRÜFEN UND NACHFÜLLEN); das Kühlmittel alle zwei Jahre durch Ihren **aprilia**-Vertragshändler wechseln lassen.



### **⚠ GEFAHR**

Kühlmittel ist schädlich, wenn es eingenommen wird. Auf Haut oder Augen kann das Kühlmittel Entzündungen verursachen.

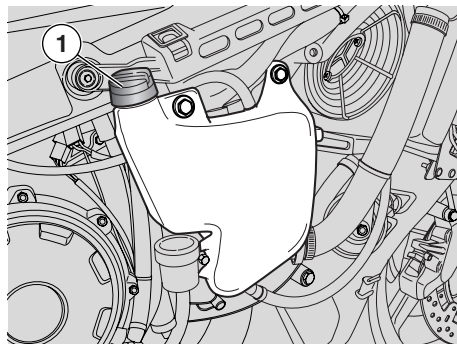
Wenn das Flüssigkeit mit der Haut oder den Augen in Kontakt kommt, die Stellen mit reichlich Wasser auswaschen und einen Arzt aufsuchen. Wenn Kühlmittel eingenommen wurde, Brechreiz hervorrufen, Mund und Hals mit reichlich Wasser ausspülen und sofort einen Arzt aufsuchen.

**AUSSER DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.**

**DIE UMWELT NICHT MIT FLÜSSIGKEIT BELASTEN.**

Das Kühlmittel nicht auf die heißen Motorteile gießen, denn es könnte sich entzünden und unsichtbare Flammen bewirken.

Bei Wartungsarbeiten empfiehlt sich



der Gebrauch von Latex-Handschuhen.

### **⚠ ACHTUNG**

**Zum Wechsel des Kühlmittels sich an einen **aprilia**-Vertragshändler wenden.**

Die Kühlmittellösung weist ein Mischverhältnis von 50% Wasser und 50% Frostschutzmittel auf.

Dieses Mischverhältnis ist für die meisten Betriebstemperaturen geeignet und bietet eine gute Korrosionsbeständigkeit.

Es empfiehlt sich, das gleiche Mischverhältnis auch im Sommer beizubehalten: die Verdunstung wird damit geringer und auch die Notwendigkeit, öfters nachzufüllen, wird reduziert.

Auch die Mineralablagerungen, die durch ein Verdunsten des Wassers in dem Kühler verursacht werden, verringern sich und die Wirksamkeit des Kühlsystems bleibt erhalten.

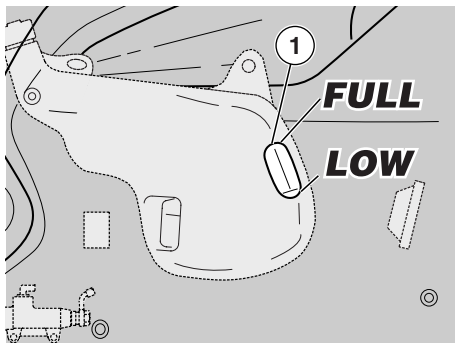


Falls die Außentemperatur unter 0°C absinkt, das Kühlsystem öfters prüfen und ggf. mehr Frostschutzmittel im maximalen Mischverhältnis von 60% nachfüllen.

Für die Kühlfüssigkeit destilliertes Wasser verwenden, um den Motor nicht zu beschädigen.

### **⚠ GEFAHR**

**Schraubverschluss (1) vom Ausgleichsbehälter nur bei abgekühltem Motor abschrauben, weil im Kühlsystem Druck vorliegt und die Innentemperatur sehr hoch ist. Auf Händen und Kleidung kann das Kühlmittel schwere Verbrühungen bzw. Schäden verursachen.**



## PRÜFEN UND NACHFÜLLEN

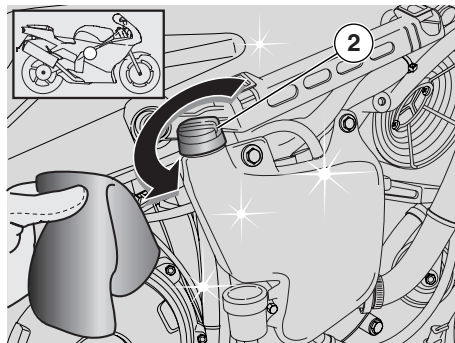
### ⚠ GEFAHR

**Die Kontrolle und das Nachfüllen des Kühlmittels bei kaltem Motor ausführen.**

- ◆ Den Motor abstellen und abkühlen lassen.
- ◆ Das Fahrzeug mit beiden Rädern auf dem Boden aufrecht halten.
- ◆ Durch den entsprechenden Schlitz (1) auf dem rechten Gehäuse prüfen, ob die Flüssigkeit im Ausgleichsbehälter zwischen der "FULL"- und "LOW"-Markierung liegt.

**FULL** = max. Stand

**LOW** = min. Stand



### Anderfalls:

- ◆ Die Seitenverkleidung abnehmen, siehe Seite 82 (SEITENVERKLEIDUNGEN ABNEHMEN).
- ◆ Den Schraubverschluss (2) lösen und entfernen.

### ⚠ GEFAHR

**Kühlmittel ist schädlich, wenn es eingenommen wird. Auf Haut oder Augen kann das Kühlmittel Entzündungen verursachen. Keine Finger bzw. Gegenstände hineinführen, um das Kühlmittelvorhandensein festzustellen.**

### ⚠ ACHTUNG

**Der Flüssigkeit keine Zusatzstoffe oder sonstige Mittel begeben. Falls ein Trichter o.ä. verwendet wird, ist die perfekte Sauberkeit sicherzustellen.**



- ◆ Mit Kühlmittel nachfüllen, siehe Seite 117 (SCHMIERMITTELTABELLE), bis die Flüssigkeit mehr oder weniger die "FULL"-Markierung erreicht. Diesen Stand nicht überschreiten, sonst wird die Flüssigkeit bei Motorbetrieb herausfließen.
- ◆ Die Einfüllschraube (1) wieder einsetzen.

### ⚠ ACHTUNG

**Bei einem übermäßigen Verbrauch oder einer Entleerung des Ausgleichsbehälters, das Kühlsystem auf Undichtigkeiten prüfen. Die Reparaturen von Ihrem aprilia-Vertragshändler vornehmen lassen.**

## REIFEN

Dieses Fahrzeug ist mit schlauchlosen Reifen (tubeless) ausgestattet.

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf der Rennstrecke gefahren wird.

### ⚠ GEFAHR

Alle fünfzehn Tage den Reifenluftdruck bei Umgebungstemperatur kontrollieren.

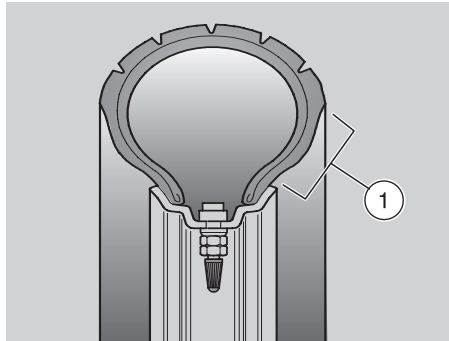
Nach den ersten 1000 km (625 mi) und danach alle 15 Tage den Zustand der Reifen und den Reifendruck bei Umgebungstemperatur prüfen lassen, siehe Seite 113 (TECHNISCHE DATEN).

Warme Reifen beeinträchtigen das Meßergebnis.

Den Reifenluftdruck besonders vor und nach jeder langen Reise kontrollieren.

Bei zu hohem Luftdruck werden die Bodenunebenheiten nicht abgefangen und auf den Lenker übertragen. Das Ergebnis: Beeinträchtigung des Fahrkomforts und der Stabilität in den Kurven.

Umgekehrt sind die Reifenseiten (1) bei nichtausreichendem Luftdruck einem höheren Druck ausgesetzt. In diesem Fall könnte der Reifen aus den Felgen rutschen oder sich sogar davon ablösen, was einen Verlust der Fahrzeugkontrolle zur Folge haben könnte.



Bei sehr plötzlichen Bremsungen könnten die Reifen aus den Felgen heraustreten.

In den Kurven könnte das Fahrzeug ins Schleudern geraten.

### ⚠ GEFAHR

Die Oberfläche und den Verschleißzustand der Reifen prüfen: Reifen in schlechtem Zustand weisen eine niedrigere Bodenhaftung auf und beeinträchtigen die Wendigkeit des Fahrzeugs.

Einige Reifentypen, die für dieses Fahrzeug zugelassen sind, werden mit Verschleißanzeigen ausgestattet.

Es gibt Verschleißanzeiger verschiedener Art. Bei einem **aprilia**-Vertragshändler kann man sich nach den Verschleißprüfungsmodalitäten erkundigen.

Eine Sichtkontrolle vornehmen, um so den Verschleißgrad an den Reifen

festzustellen und ggf. sie austauschen zu lassen.

Bei Verschleißerscheinungen oder wenn auf der Lauffläche ein mehr als 5 mm breites Loch vorhanden ist, das Fahrzeug neu bereifen.

Nach einer Reifenreparatur ist ein erneutes Auswuchten des Rads erforderlich.

### ⚠ GEFAHR

Die Reifen müssen durch Reifen ersetzt werden, welche der Werkvorschrift hinsichtlich Größe und Typ entsprechen, siehe Seite 113 (TECHNISCHE DATEN); der Gebrauch anderer Reifentypen wirkt sich auf die Fahrbarkeit des Fahrzeuges negativ aus.

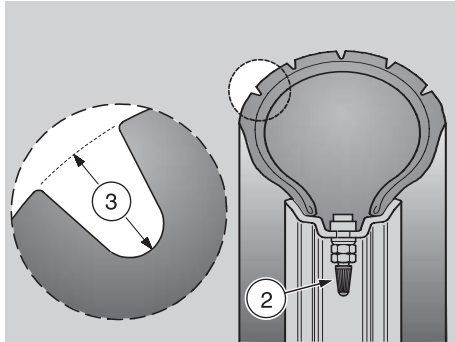
Keine Reifenschläuche auf Felgen für schlauchlose Reifen installieren und umgekehrt.

Auch die Ventilkappen (2) müssen vorhanden sein, um einen plötzlichen Luftdruckverlust zu vermeiden.

Wechsel-, Reparatur-, Wartungs- und Auswuchtungsarbeiten sind sehr wichtig und sollten daher mit angemessenen Werkzeugen und gewissenhaft durchgeführt werden.

Sich an einen **aprilia**-Vertragshändler oder an einen Reifenfachmann wenden.

Neue Reifen können einen Schmierfilm aufweisen, daher für einige Kilometer vorsichtig fahren. Reifen nicht mit ungeeigneten Mitteln schmieren. Wenn die Reifen alt sind, können sie hart



werden und die Straßenhaftung beeinträchtigen, auch wenn sie nicht vollständig verschlissen sind.

In diesem Fall die Reifen unbedingt auswechseln.

#### MINIMALE PROFILTIEFE (3):

vorne und hinten: 2 mm (c 3 mm) und auf jeden Fall nicht unter dem durch die geltende Gesetzgebung des jeweiligen Landes festgesetzten Wert.

## MOTORÖL

### ⚠ GEFAHR

Das Motoröl kann schwere Hautschäden verursachen, wenn man täglich und für längere Zeit damit in Berührung kommt.

Wir empfehlen die Hände nach dem Umgang mit Öl gründlich zu waschen.

**AUSSER DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.**

**DIE UMWELT NICHT MIT ÖL BELASTEN.**

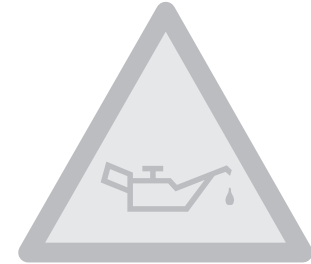
Das Öl in einem abgeschlossenen Behälter zu der Tankstelle bringen, bei der man normalerweise das frische Öl kauft, oder bei einer Altölsammelstelle abgeben.

Bei Wartungsarbeiten empfiehlt sich der Gebrauch von Latex-Handschuhen.

### ⚠ ACHTUNG

Leuchtet die Kontrollleuchte " ⚠ " während des normalen Motorbetriebs gleichzeitig mit dem Symbol " ! " am Display auf, bedeutet dies, dass der Motoröldruck im System nicht hoch genug ist.

In diesem Fall den Motorölstand prüfen, siehe Seite 65 (MOTORÖLSTAND PRÜFEN UND NACHFÜLLEN). Falls der Stand nicht korrekt ist, den Motor sofort abstellen und sich an einen **aprilia-**Vertragshändler wenden.



### ⚠ ACHTUNG

Mit Vorsicht vorgehen.

Öl nicht vergießen.

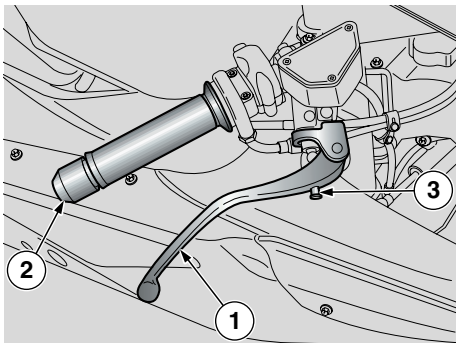
Die Bestandteile, den Arbeitsbereich und die umgebende Fläche nicht verschmutzen. Mögliche Ölspuren sorgfältig reinigen.

Bei Verlust oder Störungen sich an einen **aprilia-**Vertragshändler wenden.

Den Motorölstand regelmäßig prüfen, siehe Seite 65 (MOTORÖLSTAND PRÜFEN UND NACHFÜLLEN).

Zum Motorölwechsel siehe Seite 63 (WARTUNGSPLAN) und Seite 67 (MOTORÖL UND ÖLFILTEREINSATZ WECHSELN).

**WICHTIG** Markenöle vom Typ 15W - 50 verwenden, siehe Seite 117 (SCHMIERMITTELTABELLE).

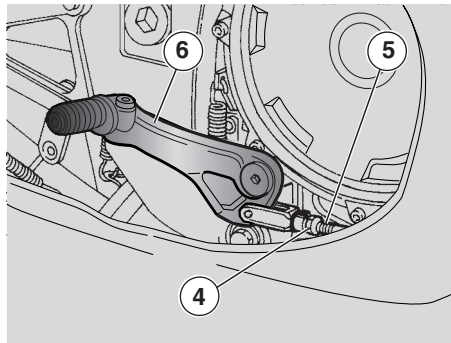


### VORDERRADBREMSHEBEL UND KUPPLUNGSHABEL EINSTELLEN

Mit Hilfe der Einstellschraube (3) kann die Entfernung zwischen Hebelende (1) und Handgriff (2) eingestellt werden.

Die Klickgeräusche MAX und MIN entsprechen einem Abstand zwischen Hebelende und Griff von ungefähr jeweils 126 und 83 mm.

- ◆ ★ Den Steuerhebel (1) nach vorne schieben und die Einstellschraube (3) drehen, bis der gewünschte Abstand des Hebels (1) erreicht wurde.

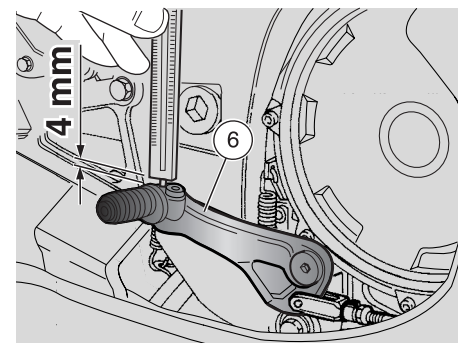


### SPIEL AM HINTERRADBREMSHEBEL EINSTELLEN

Der Bremshebel wird beim Zusammenbau des Fahrzeuges ergonomisch positioniert.

Falls notwendig, kann das Spiel des Bremshebels eingestellt werden:

- ◆ Die Kontermutter (4) lösen.
- ◆ Den Stab der Pumpensteuerung (5) herausrauben, um ein min. Spiel von **0,5 - 1 mm** zwischen der Pumpensteuerung und dem Pumpenkolben zu gewährleisten.



### ⚠ ACHTUNG

**Prüfen, ob etwas Spiel beim Hebel (6) vorhanden ist, um zu vermeiden, dass die Bremse betätigt bleibt und zu einem frühzeitigen Verschleiß der Bremssteile führt.**

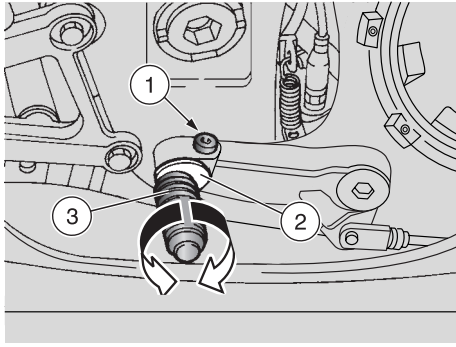
**Hebelspiel (6): 4 mm (am Ende des Hebels gemessen).**

- ◆ Den Stab der Pumpensteuerung (5) mittels der Kontermutter (4) blockieren.

### ⚠ ACHTUNG

**Nach der Einstellung prüfen, ob das Rad frei dreht, wenn die Bremse losgelassen wird.**

**Die Bremsen auf Funktion prüfen. Falls notwendig, sich an einen **aprilia-**Vertragshändler wenden.**



### HINTERRADBREMSHEBEL UND SCHALTHEBEL EINSTELLEN

Die Bedienhebel werden beim Zusammenbau des Fahrzeuges ergonomisch positioniert.

Falls notwendig, kann die Bremshebelposition individuell eingestellt werden.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 60 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Die Schraube (1) etwas lösen.
- ◆ Den Exzenter (2) drehen, um die optimale Stellung für das Pedal (3) zu suchen.
- ◆ Die Schraube (1) festziehen und die Standfestigkeit des positionierten Exzenters prüfen.

### ⚠ ACHTUNG

Falls der Schalthebel weitere Einstellungen erfordert, sich an einen **aprilia**-Vertragshändler wenden.

### AUSPUFF/SCHALLDÄMPFER

### ⚠ GEFAHR

Es ist verboten, das Schallpegelkontrollsystem aufzubrechen.

Der Eigentümer des Fahrzeuges wird darauf hingewiesen, dass das Gesetz folgendes verbieten kann:

- Den Abbau und jegliche Handlung zur Außerbetriebsetzung jeglicher Einrichtung oder jegliches in einem neuen Fahrzeug integrierten Bestandteile, um auf den Geräuschpegel vor dem Verkauf oder der Übergabe des Fahrzeuges an den Endverbraucher bzw. während seines Betriebs zu wirken, es sei denn, dass Wartungs-, Reparatur- oder Austauscharbeiten durchgeführt werden, sowie
- die Benutzung des Fahrzeuges, nachdem diese Einrichtung bzw. dieser Bestandteil abgebaut oder außer Betrieb gesetzt worden ist.

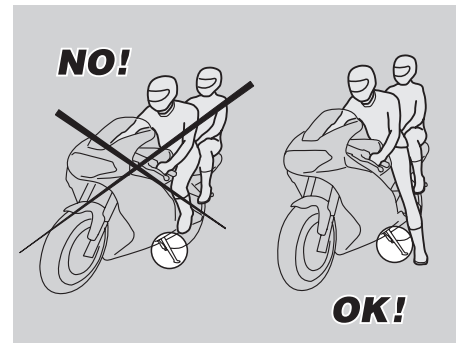
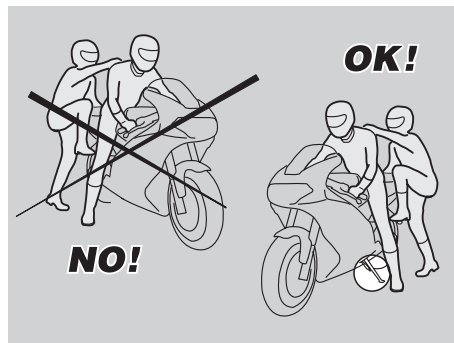
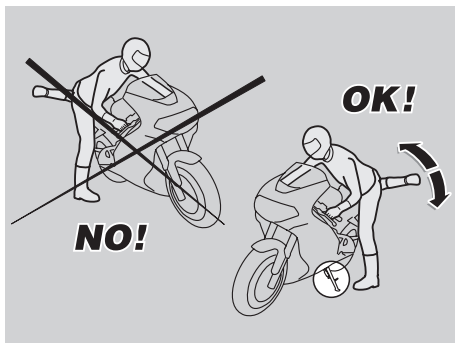
Den katalytischen Schalldämpfer und die Leitungen des Schalldämpfers prüfen und dabei feststellen, ob Rostspuren bzw. Löcher vorhanden sind und ob das Auspuffsystem korrekt funktioniert.

Falls das Geräusch aus dem Auspuffsystem immer stärker wird, sich unverzüglich an einen **aprilia**-Vertragshändler wenden.

### ⚠ GEFAHR

Beide Auspuffschalldämpfer sind mit einem Katalysator ausgestattet. Demzufolge erreichen sie hohe Temperaturen, daher besonders darauf achten, dass man sich nicht daran verbrennt.





## AUF- UND ABSTEIGEN VOM FAHRZEUG

Die im nachfolgenden aufgeführten Anweisungen verlangen höchste Aufmerksamkeit, da sie aus Sicherheitsgründen abgefaßt wurden, um durch Stürzen des Fahrers oder des Sozius vom Fahrzeug und/oder durch Herunterfallen oder Umkippen des Fahrzeugs selbst verursachte Personen-, Sach- und Fahrzeugschäden zu vermeiden.

### ⚠ GEFAHR

#### Sturz- bzw. Kippgefahr. Mit Vorsicht vorgehen.

Zum Auf- und Absteigen vom Fahrzeug muss man über eine absolute Bewegungsfreiheit und freie Hände verfügen (keinesfalls Gegenstände, nicht aufgesetzte Schutzhelme bzw. nicht getragene Handschuhe oder Brillen in den Händen halten).

Nur von der linken Fahrzeugseite und nur bei vorgeklapptem Seitenständer auf- bzw. absteigen.

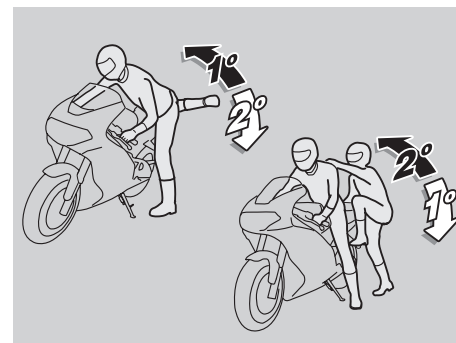
### ⚠ ACHTUNG

#### Den Seitenständer weder mit dem eigenen Gewicht noch mit jenem des Sozius belasten.

Der Seitenständer wurde entwickelt, um das Fahrzeuggewicht einschließlich einer Mindestbelastung tragen zu können, ohne Fahrer und Sozius.

Das Aufsteigen in Fahrposition bei auf dem Seitenständer abgestelltem Fahrzeug ist ausschließlich zulässig, um die Gefahr eines Sturzes oder Umkippens zu vermeiden, und sieht dabei keine Belastung des Seitenständers durch das Gewicht des Fahrers bzw. des Sozius vor.

Beim Auf- und Absteigen kann man aufgrund des Fahrzeuggewichts das Gleichgewicht



verlieren und daher stürzen bzw. umkippen.

**WICHTIG** Der Fahrer muss immer als erster auf das Fahrzeug aufsteigen und als letzter absteigen, und es ist seine Aufgabe, für das Gleichgewicht und die Stabilität beim Auf- und Absteigen des Sozius zu sorgen.



Der Sozius muss außerdem mit größter Vorsicht auf- und absteigen, um das Fahrzeug und den Fahrer nicht aus dem Gleichgewicht zu bringen.

**WICHTIG** Es ist Aufgabe des Fahrers, den Sozius über die Vorgehensweise beim Auf- und Absteigen zu belehren.

Zum Auf- und Absteigen des Sozius verfügt das Fahrzeug über entsprechende Soziusfußrasten. Der Sozius muss beim Auf- und Absteigen stets von der linken Fußraste Gebrauch machen.

Man darf weder springend noch durch Ausstrecken des Beines, um den Boden zu berühren, vom Fahrzeug absteigen bzw. versuchen, abzusteigen. In beiden Fällen wären das Gleichgewicht und die Stabilität des Fahrzeugs stark beeinträchtigt.

**WICHTIG** Das Gepäck oder die am hinteren Fahrzeugteil befestigten Gegenstände können beim Auf- und Absteigen vom Fahrzeug ein Hindernis darstellen.

Auf jeden Fall eine gut kontrollierte und

weit ausholende Bewegung des rechten Beines ausführen, um das hintere Fahrzeugteil (Heckverkleidung oder Gepäck) überwinden zu können, ohne dagegen zu stoßen und so das Fahrzeug aus dem Gleichgewicht zu bringen.

### AUFSTEIGEN

◆ Den Lenker korrekt umfassen und auf das Fahrzeug steigen, ohne dabei den Seitenständer mit dem eigenen Gewicht zu belasten.

**WICHTIG** Sollte es nicht möglich sein, sich mit beiden Füßen auf dem Boden abzustützen, nur den rechten Fuß auf den Boden stellen (bei Gleichgewichtsverlust ist die linke Seite durch den Seitenständer "geschützt") und den linken zum Abstützen bereithalten.

◆ Beide Füße auf den Boden stellen, das Fahrzeug in Fahrposition bringen und im Gleichgewicht halten.

**WICHTIG** Der Fahrer darf die Soziusfußrasten in Fahrposition weder vorklappen noch versuchen, sie vorzuklappen, denn dies könnte das Gleichgewicht und die Stabilität des Fahrzeugs beeinträchtigen.

◆ Die beiden Soziusfußrasten vom Sozius vorklappen lassen.

◆ Den Sozius über das Aufsteigen belehren.

◆ Mit dem linken Fuß auf den Seitenständer einwirken und ihn vollständig zurückklappen.

### ABSTEIGEN

◆ Die Parkfläche wählen, siehe Seite 59 (PARKEN).

◆ Das Fahrzeug anhalten, siehe Seite 59 (ANHALTEN).

## ⚠ GEFAHR

**Überprüfen, dass der Boden der Parkfläche frei, fest und eben ist.**

◆ Mit dem Absatz des linken Fußes auf den Seitenständerhebel einwirken und vollständig vorklappen .

**WICHTIG** Sollte es nicht möglich sein, sich mit beiden Füßen auf dem Boden abzustützen, nur den rechten Fuß auf den Boden stellen (bei Gleichgewichtsverlust ist die linke Seite durch den Seitenständer "geschützt") und den linken zum Abstützen bereithalten.

◆ Beide Füße auf den Boden stellen und das Fahrzeug im Gleichgewicht in Fahrposition halten.

◆ Den Sozius über das Absteigen belehren.

## ⚠ ACHTUNG

**Sturz- und Kippgefahr. Sich vergewissern, dass der Sozius vom Fahrzeug abgestiegen ist. Den Seitenständer nicht mit dem eigenen Gewicht belasten.**

◆ Das Fahrzeug schräg stellen, bis der Seitenständer auf dem Boden aufliegt.

◆ Den Lenker richtig umfassen und vom Fahrzeug steigen.

◆ Den Lenker ganz nach links drehen.

◆ Die Soziusfußrasten zurückstellen.

## ⚠ ACHTUNG

**Die Fahrzeugstabilität sicherstellen.**



## SICHERHEITSKONTROLLEN

### ⚠ GEFAHR

Vor dem Anlassen des Fahrzeugs immer eine Sicherheitskontrolle durchführen (siehe "TABELLE DER SICHERHEITSKONTROLLEN"). Immer eine Sicherheitskontrolle vornehmen, so dass schwere Schäden am Fahrzeug und/oder an Personen vermieden werden.

Sofort einen **aprilia-Vertragshändler** zu Rate ziehen, wenn man nicht versteht, wie etwas funktioniert, oder wenn man Betriebsstörungen bemerkt bzw. vermutet.

Eine Kontrolle ist sehr schnell ausgeführt und die daraus resultierende Sicherheit ist erheblich.

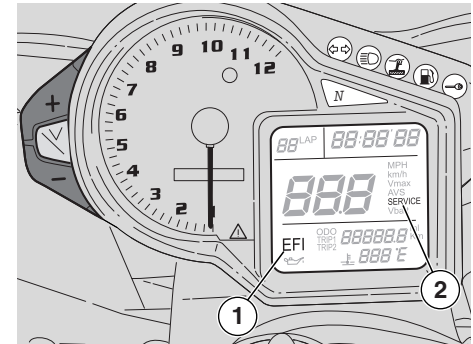
**WICHTIG** Dieses Fahrzeug wurde so ausgestattet, damit es eventuelle Störungen und Fehlfunktionen, die im elektronischen Steuergerät abgespeichert sind, in Realzeit erkennen kann.

Bei jedem Umstellen des Zündschlüsselschalters auf "%" wird drei Sekunden lang die Angabe "**EFI**" (1) an der rechten Seite des Multifunktionsdisplays angezeigt.

### ⚠ ACHTUNG

**Wird die Angabe "EFI" (1) während der normalen Motorfunktion angezeigt, bedeutet dies, dass das elektronische Steuergerät irgendeine Störung erfasst hat.**

**In vielen Fällen läuft der Motor unter niedrigeren Leistungsbedingungen weiter; in diesem Fall sich sofort an einen **aprilia-Vertragshändler** wenden.**



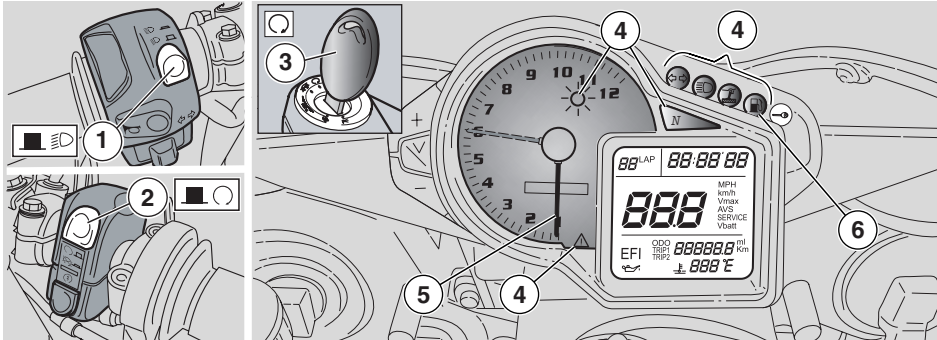
### ⚠ ACHTUNG

**Nach den ersten 1000 km (625 mi) und danach alle 10.000 km (6250 mi) wird am rechten Display die Angabe "SERVICE" (2) angezeigt.**

**In diesem Fall sollte man sich für die regelmäßige Wartung an einen **aprilia-Vertragshändler** wenden, siehe Seite 63 (WARTUNGSPLAN). Zum Löschen der Angabe "SERVICE" am Display, den Zündschlüssel auf ON drehen, dann gleichzeitig und mindestens 15 Sekunden die Tasten "+" und "-" drücken.**

## SICHERHEITSKONTROLLEN

Teil	Kontrolle	Seite
Vordere und hintere Scheibenbremsen	Funktionsfähigkeit, Handbremshebelspiel, Flüssigkeitsstand, ggf. vorhandene Undichtigkeiten prüfen. Bremsbelägeverschleiß prüfen. Ggf. Flüssigkeit nachfüllen.	35, 36, 37, 39, 93
Gasdrehgriff	Prüfen, ob sich der Gasgriff leicht auf- und zudrehen lässt und ob man ihn in allen Stellungen des Lenkers drehen kann. Ggf. einstellen und/oder schmieren.	94
Motoröl	Prüfen und/oder ggf. nachfüllen.	46, 65
Räder/Reifen	Reifenoberfläche, -druck, -verschleiß, -beschädigungen prüfen. Eventuell verklemmte Fremdkörper von den Laufbahnmustern entfernen.	45
Bremshebel	Prüfen, ob sich die Bremshebel leicht betätigen lassen. Ggf. Gelenkpunkte schmieren und Hebelspiel einstellen.	47
Kupplung	Die Funktion, das Hebelspiel, den Flüssigkeitsstand und das Vorhandensein von eventuellen Verlusten kontrollieren. Ggf. Flüssigkeit nachfüllen; die Kupplung muss einwandfrei funktionieren und nicht schlüpfen.	40, 41
Lenkung	Prüfen, ob die Drehung gleichmäßig, fließend und ohne Spiel bzw. Lockerungen erfolgt.	-
Seitenständer	Funktionsfähigkeit prüfen. Prüfen, dass beim Hoch- bzw. Herunterklappen des Ständers keine Reibungen auftreten und dass die Federspannung es ermöglicht, ihn in die Ausgangsposition zurückzustellen. Ggf. Gelenkpunkte und Kupplungen schmieren. Den einwandfreien Betrieb des Sicherheitsschalters prüfen.	97, 102
Befestigungselemente	Prüfen, ob die Befestigungselemente nicht locker sind. Ggf. einstellen oder festschrauben.	-
Antriebskette	Das Spiel prüfen.	79, 80
Kraftstofftank	Kraftstoffstand prüfen, ggf. nachtanken. Ggf. vorhandene Undichtigkeiten des Kreislaufes prüfen. Den korrekten Verschluss des Kraftstofftankverschlusses prüfen.	34, 81
Kühlmittel	Der Stand im Ausgleichsbehälters muss zwischen der "FULL"- und der "LOW"-Markierung liegen.	42, 44
Motorstoppschalter ( $\sim$ % - ° S)	Funktionsfähigkeit prüfen.	27
Lichter, Kontrollleuchten, Hupe und Bremslichtschalter und elektrische Vorrichtungen	Funktionsfähigkeit der akustischen und Sichtanzeigen prüfen. Ggf. die Glühbirnen wechseln oder die Betriebsstörung beheben.	98 - 109



## ANLASS

### ⚠ GEFAHR

Das Fahrzeug hat eine erheblich Leistung, muss daher stufenweise verwendet und mit größter Vorsicht gefahren werden.

Keine Gegenstände in die Cockpitverkleidung legen (zwischen dem Lenker und der Instrumenteneinheit), um die Drehung des Lenkers und die Sicht auf der Instrumenteneinheit nicht zu hindern.

**WICHTIG** Vor Anlassen des Motors, das Kapitel "Sicheres Fahren" sorgfältig durchlesen, siehe Seite 5 (SICHERES FAHREN).

### ⚠ GEFAHR

Abgase enthalten Kohlenmonoxyd, welches sehr schädlich ist, und dürfen nicht eingeatmet werden.

Starten Sie den Motor nicht in geschlossenen bzw. nicht ausreichend belüfteten Räumen.

Eine Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Bewußtlosigkeit und sogar Tod durch Ersticken zur Folge haben.

**WICHTIG** Wenn das Fahrzeug auf den Seitenständer aufgestellt ist, kann der Motor nur im Leerlauf gestartet werden. Wenn man in diesem Fall den Gang einlegt, geht der Motor aus.

Mit angehobenem Seitenständer kann der Motor im Leerlauf oder mit eingeschaltetem Gang und betätigtem Kupplungshebel gestartet werden.

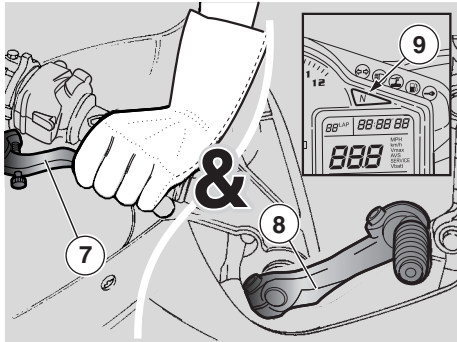
- ◆ In Fahrposition auf das Fahrzeug steigen, siehe Seite 49 (AUF- UND ABSTEIGEN VOM FAHRZEUG).
- ◆ Sicherstellen, dass der Seitenständer vollkommen zurückgeklappt ist.
- ◆ Prüfen, ob der Lichtumschalter (1) auf "+" steht.
- ◆ Die Motorstoptaste (2) auf " " % " stellen.
- ◆ Den Schlüssel (3) drehen und den Zündschlüsselschalter auf " % " stellen.

### An diesem Punkt angelangt:

- werden am Multifunktionsdisplay 3 Sekunden lang alle digits angezeigt.
- An der Instrumenteneinheit leuchten alle Kontrollleuchten (4) und die Rückbeleuchtung für 3 Sekunden auf.
- Der Zeiger des Drehzahlmessers (5) richtet sich auf den letzten eingestellten Wert der Überdrehzahlgrenze aus und kehrt nach 3 Sekunden wieder auf den Mindestwert zurück.
- Während des normalen Fahrzeugeinsatzes wird an den Instrumenten sofort der Stromwert angezeigt.

### ⚠ ACHTUNG

Leuchtet an der Instrumenteneinheit die Kraftstoffreserveanzeige "Z" (6) auf, so bald wie möglich Kartstoff nachtanken, siehe Seite 34 (KRAFTSTOFF).



**WICHTIG** Die Meßeinheiten von Tachometer (km oder mi), Kühlmitteltemperatur (°C oder °F), die Überdrehzahlgrenze, die Uhr- und ggf. die Zeitmeßfunktionen können eingestellt werden, siehe Seite 20 (MULTIFUNKTIONSCOMPUTER).

### ⚠ GEFAHR

Die Überdrehzahlswelle wird bei aprilia auf 6000 U/min (rpm) festgesetzt. Die Grenze allmählich erhöhen, während man mit dem Fahrzeug vertraut wird. Während der Einfahrt die empfohlene Überdrehzahlgrenze nicht überschreiten, siehe Seite 58 (EINFAHREN).

- ◆ Wenigstens ein Rad durch Betätigung eines Bremshebels blockieren.
- ◆ Den Kupplungshebel (7) vollständig ziehen und den Schalthebel (8) auf Leerlauf schalten [grüne Kontrollleuchte "" (9) leuchtet].

- ◆ Am Fahrzeug ist ein Starter vorgesehen, der vom Steuergerät verwaltet wird und, falls erforderlich, automatisch in Funktion tritt (Kaltstart).

### ⚠ ACHTUNG

Um die Batterie nicht zu sehr zu verbrauchen, die Anlassertaste "!" nicht länger als fünfzehn Sekunden gedrückt halten.

Wenn der Motor in dieser Zeit nicht anspringt, zehn Sekunden lang warten und die Anlassertaste "!" erneut drücken.

- ◆ Die Anlassertaste "!" (10) drücken, ohne Gas zu geben, und ihn loslassen, sobald der Motor anspringt.

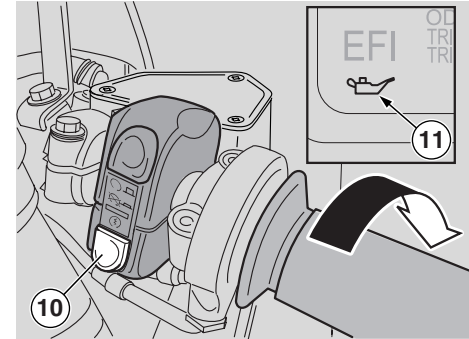
### ⚠ ACHTUNG

Die Anlassertaste "!" (10) nicht drücken, wenn der Motor bereits angelaufen ist, um den Anlasser nicht zu beschädigen.

Wenn die Motoröldruckkontrollleuchte "!" (11) weiterhin oder während des normalen Motorbetriebs aufleuchtet, bedeutet dies, dass der Öldruck im System nicht ausreicht.

In diesem Fall den Motor sofort abstellen und sich an einen **aprilia-Vertragshändler** wenden.

- ◆ Zumindest einen Bremshebel betätigen und vor der Abfahrt kein Gas geben.

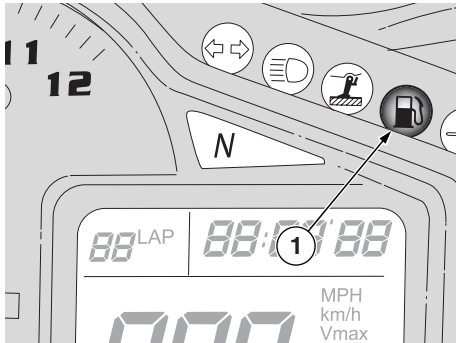


### ⚠ ACHTUNG

Bei kaltem Motor nicht abrupt anfahren. Um umweltschädliche Emissionen und den Kraftstoffverbrauch einzuschränken, empfiehlt es sich den Motor zu erwärmen und die ersten Kilometer langsam zu fahren.

### ⚠ ACHTUNG

Wird am Display (Multifunktion) die Angabe "EFI" während der normalen Motorfunktion angezeigt, bedeutet dies, dass das elektronische Steuergerät irgendeine Störung festgestellt hat. In vielen Fällen läuft der Motor unter niedrigeren Leistungsbedingungen weiter; sich sofort an einen **aprilia-Vertragshändler** wenden.



## ANFAHREN UND FAHREN

### ⚠ GEFAHR

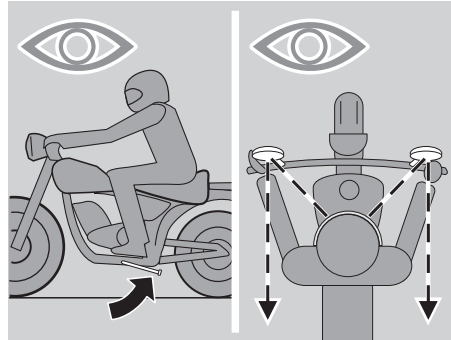
Das Fahrzeug verfügt über eine erheblich Leistung, muss daher schrittweise beschleunigt und mit größter Vorsicht gefahren werden.

Keine Gegenstände in die Cockpitverkleidung fügen (zwischen dem Lenker und der Instrumenteneinheit), um die Drehung des Lenkers und die Sicht auf die Instrumenteneinheit nicht zu hindern.

**WICHTIG** Vor dem Losfahren den Abschnitt "Sicheres Fahren", siehe Seite 5 (SICHERES FAHREN) aufmerksam lesen.

### ⚠ ACHTUNG

Leuchtet während der Fahrt die Kraftstoffreservekontrollleuchte "Z" (1) an der Instrumenteneinheit auf, bedeutet dies, dass noch ca.  $4,5 \pm 1$  l Kraftstoff vorhanden sind.



In diesem Fall so bald wie möglich Kraftstoff nachtanken, siehe Seite 34 (KRAFTSTOFF).

### ⚠ GEFAHR

Fährt man ohne Sozius, prüfen, ob die Soziusfußrasten hochgeklappt sind.

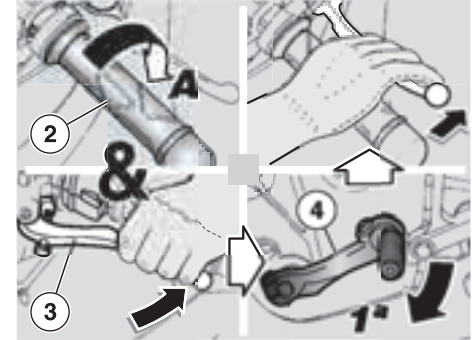
Während der Fahrt die Handgriffe fest anfassen und die Füße auf den Fußrasten halten.

**WÄHREND DER FAHRT NIE ANDERE POSITIONEN EINNEHMEN.**

### ⚠ GEFAHR

Wenn man mit einem Sozius fährt, diesem erklären, wie er sich verhalten muss, um Probleme beim Fahren zu vermeiden.

Vor dem Abfahren sicherstellen, dass der Ständer vollkommen zurückgeklappt ist.



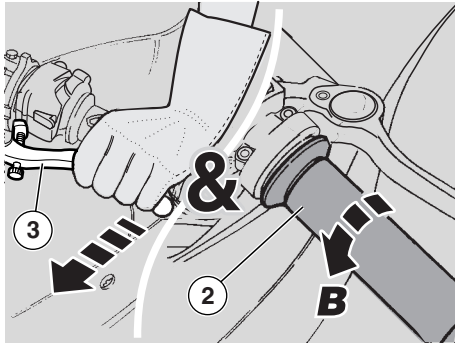
## Anfahren:

- ◆ Den Motor starten, siehe Seite 53 (ANLASS).
- ◆ Die Neigung der Rückspiegel richtig einstellen.

### ⚠ ACHTUNG

Bei stehendem Fahrzeug sich mit den Sichtverhältnissen der Rückspiegel vertraut machen. Die Spiegelfläche ist konvex, so dass die Gegenstände weiter entfernt scheinen, als sie es tatsächlich sind. Diese Spiegel geben eine "weitwinklige" Sicht und nur aufgrund der Erfahrung kann die Entfernung des nachfolgenden Fahrzeugs geschätzt werden.

- ◆ Mit zurückgelassenen Gasdrehgriff (2) in (Pos. A) und Motor im Leerlauf, den Kupplungshebel (3) betätigen.
- ◆ Den ersten Gang einschalten, dabei den Schalthebel (4) nach unten drücken.
- ◆ Den Bremshebel (beim Starten betätigt) loslassen.



### ⚠ GEFAHR

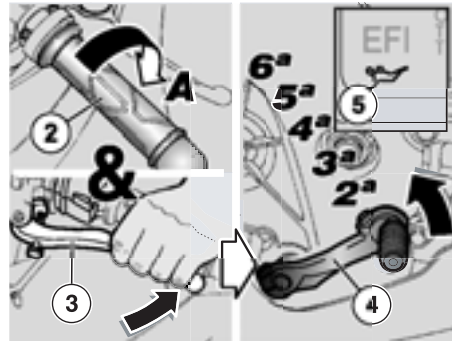
Beim Losfahren den Kupplungshebel nicht plötzlich loslassen, damit der Motor nicht stehenbleibt und das Fahrzeug nicht "aufbockt".

Bei Loslassen des Kupplungshebels, nicht plötzlich oder zu viel Gas geben, damit die Kupplung nicht "schlupft" (wenn der Kupplungshebel langsam losgelassen wird) oder das Vorderrad sich nicht aufbäumt (wenn der Kupplungshebel abrupt losgelassen wird).

- ◆ Den Kupplungshebel (3) langsam loslassen und etwas Gas geben (Gasdrehgriff (2) auf (Pos.B).

Das Fahrzeug wird sich langsam in Gang setzen.

- ◆ Die ersten Kilometer langsam fahren, um den Motor zu erwärmen.



### ⚠ ACHTUNG

Die angegebene Drehzahl nicht übersteigen, siehe Seite 58 (EINFAHREN).

- ◆ Die Geschwindigkeit erhöhen, dabei leicht Gas geben (Gasdrehgriff (2) auf (Pos.B), ohne die angegebene Drehzahl zu übersteigen, siehe Seite 58 (EINFAHREN).

Den zweiten Gang einschalten:

### ⚠ ACHTUNG

Den Vorgang schnell ausführen. Das Fahrzeug nicht mit einer zu niedrigen Drehzahl fahren.

- ◆ Gas wegnehmen (Gasdrehgriff (2) auf (Pos.A), den Kupplungshebel (3) betätigen und den Schalthebel (4) anheben. Den Kupplungshebel (3) loslassen und Gas geben.

- ◆ Die letzten beiden Schritte ausführen und die höheren Gänge einlegen.

### ⚠ ACHTUNG

Falls die Motoröldruckkontrollleuchte "!" (5) während der normalen Motorfunktion aufleuchtet, bedeutet dies, dass der Motoröldruck im System nicht hoch genug ist.

In diesem Fall den Motor sofort abstellen und sich an einen **aprilia-**Vertragshändler wenden.

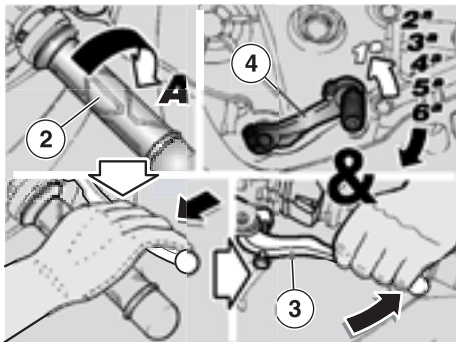
In folgenden Fällen ist ein Zurückschalten notwendig:

- ◆ Bei Talfahrten und beim Bremsen, um die Bremswirkung durch die Verdichtung des Motors zu erhöhen.
- ◆ Bei Bergfahrten, wenn der eingelegte Gang nicht der Geschwindigkeit entspricht (hoher Gang, niedrige Geschwindigkeit) und die Drehzahl des Motors sinkt.

### ⚠ ACHTUNG

Jeweils einen Gang zurückschalten. Ein gleichzeitiges Zurückschalten mehrerer Gänge kann zur Überschreitung der Höchstdrehzahl führen (Überdrehzahl). Vor und während dem Zurückschalten das Gas wegnehmen, um so eine Überdrehzahl zu vermeiden.





#### Zurückschalten:

- ◆ Den Gasdrehgriff (2) zurückdrehen (Pos.A).
- ◆ Wenn nötig, den Bremshebel leicht betätigen und die Geschwindigkeit des Fahrzeugs reduzieren.
- ◆ Den Kupplungshebel (3) betätigen und den Schalthebel (4) senken, um einen niedrigeren Gang einzuschalten.
- ◆ Die Bremshebel loslassen.
- ◆ Den Kupplungshebel loslassen und leicht Gas geben.

### ⚠ ACHTUNG

Wenn am Multifunktionsdisplay eine Kühlmitteltemperatur zwischen 115 °C (239 °F) und 135 °C (275 °F) angezeigt wird, siehe Seite 20 (MULTIFUNKTIONSCOMPUTER), das Fahrzeug anhalten und den Motor bei 3000 U/min (rpm) ca. zwei Minuten lang laufen lassen, so dass das Kühlmittel in der Anlage korrekt fließen kann. Dann

den Motorstoppschalter auf "S" ausrichten und den Kühlmittelstand prüfen, siehe Seite 42 (KÜHLMITTEL).

Wird auch nach der Kontrolle des Kühlmittelstands die Temperatur weiterhin blinkend angezeigt, sich an einen **aprilia**-Vertragshändler wenden.

Den Zündschlüssel nicht auf "S" stellen, da in diesem Fall die Kühllüfterräder sich unabhängig von der Temperatur des Kühlmittels abschalten, was zu einem weiteren Temperaturanstieg führt.

Wird am rechten Display (Multifunktion), die Angabe "EFI" während der normalen Motorfunktion angezeigt, bedeutet dies, dass das elektronische Steuergerät irgendeine Störung erfasst hat.

In vielen Fällen läuft der Motor unter niedrigeren Leistungsbedingungen weiter, sich jedoch sofort an einen **aprilia**-Vertragshändler wenden.

Um eine Überhitzung der Kupplung zu vermeiden, so kurz wie möglich mit laufendem Motor, stehendem Fahrzeug und gleichzeitig mit eingelegtem Gang und betätigtem Kupplungshebel verweilen.

### ⚠ GEFAHR

Den Gasgriff nicht ständig auf und zu drehen, das Fahrzeug könnte außer Kontrolle geraten. Beim Bremsen das Gas wegnehmen und beide Bremsen betätigen, um eine gleichmäßige

Verzögerung zu erzielen; dabei den Druck auf beide Bremshebel gefühlvoll dosieren.

Wird nur die vordere oder die hintere Bremse betätigt, wird die Bremskraft erheblich verringert, ein Rad könnte sich blockieren mit was zum Verlust der Reifenhaftung führt.

Bremst man an Steigungen, das Gas vollkommen zudrehen und die Bremsen nur betätigen, um das Fahrzeug stabil zu halten.

Das Fahrzeug nicht mit dem Motor halten, um die Kupplung nicht zu überhitzen.

Beim Anfahren einer Kurve die Geschwindigkeit verringern oder bremsen, dann bei geringer und gleichbleibender, evtl. mit leicht steigender Geschwindigkeit in die Kurve einfahren; vermeiden, in der Kurve zu bremsen, damit das Fahrzeug nicht ins Schleudern kommt.

Bremst man an Gefällstrecken zu oft, erhitzen sich die Bremsbeläge, was einen Verlust der Bremswirkung zur Folge haben kann. Die Verdichtung des Motors nutzen und zurückschalten. Dabei abwechselnd beide Bremsen betätigen.

Bergab niemals mit ausgeschaltetem Motor fahren.

Bei schlechter Sicht auch tagsüber die Abblendlichter einschalten, damit das eigene Fahrzeug besser sichtbar ist. Auf nassen Straßen oder bei niedriger

**Bodenhaftung (Schnee, Eis, Schlamm usw.) langsamer fahren und ein plötzliches Bremsen oder plötzliche Fahrtrichtungsänderungen vermeiden, um ein Durchdrehen des Hinterrads und einen Sturz zu verhindern.**

## **GEFAHR**

**Auf Hindernisse und auf den Straßenbelag achten.**

**Vorsicht beim Fahren auf gewölbten Straßen, Schienen, Kanaldeckeln, Straßenmarkierungen, Metallplatten bei Bauarbeiten: sie können bei Regen sehr rutschig werden. Darauf sehr vorsichtig fahren und Schräglagen vermeiden.**

**Fahrtrichtungsänderungen stets vorzeitig durch Betätigen der Blinker anzeigen und jedes plötzliche oder gefährliche Lenken vermeiden.**

**Nach erfolgter Fahrtrichtungsänderung die Blinker sofort ausschalten.**

**Bei Überholung oder Überholtwerden mit größter Vorsicht handeln.**

**Die bei Regen durch große Fahrzeuge verursachten Wasserwolken verringern die Sicht und durch Luftverdrängung kann das Fahrzeug außer Kontrolle geraten.**

## **EINFAHREN**

Die Leistung und Lebensdauer des Fahrzeugs wird durch vernünftiges Einfahren wesentlich beeinflusst.

In der Einlaufphase eignet sich am besten ein kurvenreiches und/oder leicht hügeliges Gelände, wo Aufhängungen und Bremsen wirksamer einlaufen.

Während der Einfahrt die Fahrtgeschwindigkeit ändern.

Auf diese Weise werden die Motorteile "belastet" und dann wieder "entlastet" und die Motorteile abgekühlt.

Es ist zwar wichtig, die Motorteile während der Einfahrt zu beanspruchen, man sollte damit jedoch nicht übertreiben.

**WICHTIG** Erst nach den ersten 1500 km (937 mi) Einfahrt erzielt man die besten Leistungen.

### **Folgende Hinweise beachten:**

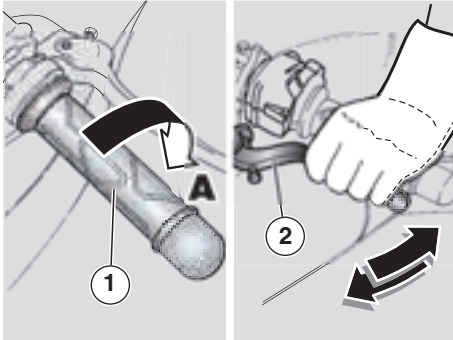
- ◆ Bei niedriger Motordrehzahl, sowohl beim Einfahren als auch später, nie voll Gas geben.
- ◆ Vermeiden bis Kilometerstand 100 (62 mi) jedes plötzliche und verlängerte Bremsen. Die Bremsbeläge müssen ebenfalls erst einlaufen, um ihre günstigsten Reibwerte zu erreichen.
- ◆ Bis Kilometerstand 1000 (625 mi) nie 6000 U/min (rpm) überschreiten.

## **GEFAHR**

**Nach 1000 km (625 mi) Fahrt ist die erste Inspektion durch einen **aprilia-Vertragshändler** erforderlich, die entsprechend den Anweisungen der Spalte "Ende Einlaufphase" im **Wartungsplan** ausgeführt werden muss, siehe Seite 63 (**WARTUNGSPLAN**). Dies ist notwendig, um sich und andere nicht in Gefahr zu bringen und um das Fahrzeug nicht zu beschädigen.**

- ◆ Zwischen Kilometerstand 1000 km (625 mi) und 1500 km (937 mi) kann man abwechslungsreicher fahren, mit unterschiedlicher Geschwindigkeit und ganz kurz auch die Höchstgeschwindigkeit erreichen, damit die Bestandteile ihre günstigsten Reib- und minimalen Verschleißwerte erreichen; jedoch nicht 7500 U/min (rpm) (siehe Tabelle) überschreiten.
- ◆ Nach 1500 km Fahrt (937 mi) kann man vom Motor höhere Leistungen fordern. Die zulässige Höchstgeschwindigkeit sollte jedoch nicht überschritten werden und der Motor sollte nicht über die max. Leistung hinaus laufen [11000 U/min (rpm)].

<b>Empfohlene max. Drehzahl des Motors</b>	
<b>Fahrstrecke km (mi)</b>	<b>U/min (rpm)</b>
0 – 1000 (0 – 625)	6000
1000 – 1500 (625 – 937)	7500
über 1500 (937)	11000



## ANHALTEN

### ⚠ GEFAHR

**Plötzliches Stehenbleiben, eine zu schnelle Geschwindigkeitsabdrösselung und Vollbremsungen möglichst vermeiden.**

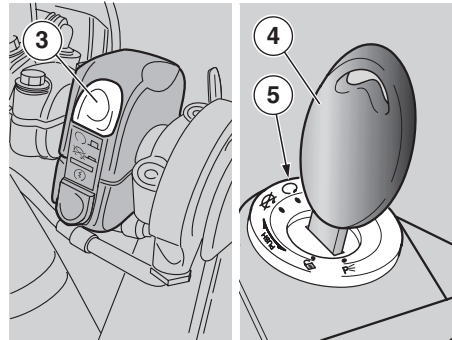
- ◆ Gas wegnehmen Gasdrehgriff (1) auf (Pos.A), die Bremsen leicht betätigen und zurückschalten, siehe Seite 55 (ANFAHREN UND FAHREN).

**Nachdem Sie die Geschwindigkeit reduziert haben und bevor das Fahrzeug zum Stehen bringen:**

- ◆ Den Kupplungshebel (2) betätigen, damit der Motor nicht stehenbleibt.

**Bei stehendem Fahrzeug:**

- ◆ Den Schalthebel auf Leerlauf positionieren (die grüne Kontrollleuchte "" leuchtet auf).
- ◆ Den Kupplungshebel (2) loslassen.
- ◆ Bei kurzem Halt mindestens eine Bremse betätigen.



## PARKEN

Die Wahl der Parkfläche ist äußerst wichtig und muss die Verkehrszeichen sowie die im folgenden aufgeführten Anweisungen beachten.

### ⚠ GEFAHR

**Das Fahrzeug auf festem und ebenem Boden abstellen, damit es nicht umkippen kann.**

**Das Fahrzeug nicht an Mauern anlehnen und nicht auf den Boden ablegen.**

**Sich drüber vergewissern, dass das Fahrzeug, insbesondere seine glühend heißen Teile, keine Gefahr für Personen oder Kinder darstellen. Das Fahrzeug nicht mit laufendem Motor oder mit eingestecktem Schlüssel im Zündschlüsselschalter abstellen.**

**Nicht zu nahe an die Kühllüfterräder gehen, auch falls sie stillstehen, da sie sich einschalten und Kleiderzipfel, Haare, usw. einziehen könnten.**

### ⚠ GEFAHR

**Das Umfallen oder das übermäßige Neigen des Fahrzeugs könnte ein Auslaufen des Kraftstoffs zur Folge haben.**

**Der Kraftstoff, der für den Antrieb der Explosionsmotoren verwendet wird, ist leicht entzündlich und kann unter Umständen auch explodieren.**

### ⚠ ACHTUNG

**Den Seitenständer weder mit dem eigenen Gewicht noch mit dem des Sozius belasten.**

**Zum Parken des Fahrzeugs:**

- ◆ Die Parkfläche wählen.
- ◆ Das Fahrzeug anhalten, siehe Seite 59 (ANHALTEN).
- ◆ Die Motorstoptaste (3) auf " S " stellen.
- ◆ Den Schlüssel (4) drehen und den Zündschlüsselschalter (5) auf "S " stellen.

### ⚠ GEFAHR

**Die Anweisungen zum Auf- bzw. Absteigen vom Fahrzeug strikt einhalten, siehe Seite 49 (AUF- UND ABSTEIGEN VOM FAHRZEUG).**

- ◆ Den Anweisungen gemäß den Sozius (falls anwesend) absteigen lassen und dann selbst vom Fahrzeug absteigen.
- ◆ Das Lenkersperre arretieren, siehe Seite 29 (LENKERSPERRE) und den Schlüssel (4) herausziehen.

### ⚠ GEFAHR

**Prüfen, ob das Fahrzeug stabil steht.**

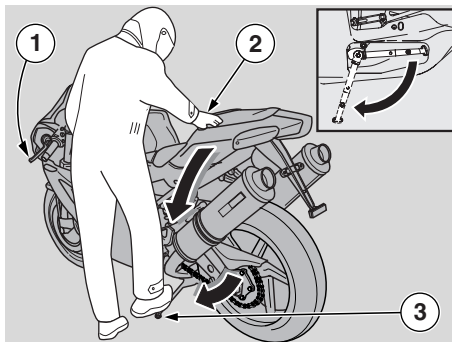


## FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN

### SEITENSTÄNDER

Zum Abstellen des Fahrzeugs von der Fahrposition auf den Seitenständer, siehe Seite 49 (AUF- UND ABSTEIGEN VOM FAHRZEUG).

Sollte zur Durchführung eines jeden Manövers (zum Beispiel zum Bewegen des Fahrzeugs) das Zurückklappen des Seitenständers erforderlich gewesen sein, ist zur erneuten Abstellung auf den Seitenständer wie folgt vorzugehen:



### ⚠ GEFAHR

**Überprüfen, dass der Boden der Parkfläche frei, fest und eben ist.**

- ◆ Die Parkfläche wählen, siehe Seite 59 (PARKEN).
- ◆ Den linken Griff (1) anfassen und die rechte Hand hinten auf den Soziussitz (2) legen.
- ◆ Den Seitenständer mit dem rechtem Fuß nach unten drücken, bis er ganz vorklappt (3).
- ◆ Das Fahrzeug schräg stellen, bis der Seitenständer auf dem Boden aufliegt.
- ◆ Den Lenker ganz nach links einschlagen.

### ⚠ GEFAHR

**Prüfen Sie, ob das Fahrzeug stabil steht.**

## SCHUTZ GEGEN UNBEFUGTEN ZUGRIFF

Den Schlüssel NIE im Zündschloss stecken lassen und immer die Lenkersperre blockieren.

Das Fahrzeug stets an einem sicheren Ort, wenn möglich auf Parkplätzen, in einer Garage oder in beaufsichtigten Parkhäusern parken.

Wenn möglich, eine zusätzliche Diebstahlvorrichtung verwenden.

Prüfen, ob man die Fahrzeugpapiere mitgenommen hat.

Die persönlichen Daten und Telefonnummer in dieses Heft eintragen, so das ein Auffinden des Besitzers im Falle eines Wiederfindens eines gestohlenen Fahrzeugs erleichtert wird.

VORNAME:.....

NAME: .....

ANSCHRIFT: .....

TELEFONNR:.....

**WICHTIG** Es kommt oft vor, dass ein gestohlenen Fahrzeug anhand der Daten, die in der Betriebsanleitung eingetragen sind, gefunden wird.

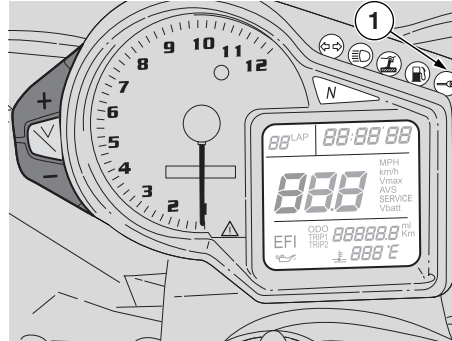
## IMMOBILIZER (falls vorhanden)

Um den Schutz gegen den Diebstahl zu erhöhen ist das Fahrzeug mit einem elektronischen Motorsperresystem **GM** by **CEV** ausgestattet, das sich automatisch nach dem Abziehen des Zündschlüssels aktiviert.

Den zweiten Schlüssel an einem sicheren Ort aufbewahren, da von diesem, falls er verloren gehen sollte, keine Kopie angefertigt werden kann. Dies würde einen Austausch zahlreicher Fahrzeugkomponenten erforderlich machen (nicht nur der Schlösser).

Jeder Schlüssel beinhaltet in seinem Schlüsselkopf eine elektronische Vorrichtung - Transponder - mit der Funktion das beim Anlassverfahren von einer speziellen, in den Umschalter eingearbeiteten Antenne abgegebene Radiofrequenzsignal zu modulieren. Das modulierte Signal ist das "Password" anhand dessen das Steuergerät den Schlüssel erkennt und nur unter dieser Bedingung den Anlass des Motors freigibt.

**WICHTIG** Das Immobilizersystem speichert bis zu vier Schlüsseln ab. Das Speicherverfahren kann nur bei den Vertragshändlern, die über den Masterkey verfügen, vorgenommen werden. Das Speicherverfahren löscht alle bereits vorhandenen Codes, d.h. falls der Kunde neue Schlüssel abspeichern möchte, muss er all diejenigen Schlüssel zum Händler mitnehmen, die er letztendlich für die Anlassfunktion befähigen möchte.



Die Funktion des Immobilizers wird von einer Kontrollleuchte (1) an der Instrumenteneinheit angezeigt:

- Immobilizer ausgeschaltet - Kontrollleuchte erloschen.
- Immobilizer aktiviert - Kontrollleuchte blinkt alle 3 Sekunden als Abschreckfunktion auf.
- Schlüssel nicht erkannt - ein Blinkzeichen pro Sekunde.

## WARTUNG

### ⚠ GEFAHR

**Brandgefahr.**  
Kraftstoff und sonstige entzündliche Stoffe von den elektrischen Teilen fernhalten.

**Vor Beginn der Wartungs- bzw. Inspektionsarbeit den Motor abstellen, den Zündschlüssel abziehen, Motor und Auspuffanlage abkühlen lassen, dann das Fahrzeug möglichst mit der hierfür vorgesehenen Ausrüstung anheben und auf festen und ebenen Boden abstellen.**

**Vor Beginn der Arbeit beginnen, prüfen, ob der Raum ausreichend belüftet ist.**

**Auf die noch heißen Teile des Motors und des Auspuffsystems besonders achten, um mögliche Verbrennungen zu vermeiden.**

**Keinen mechanischen oder sonstigen Teil des Fahrzeuges mit dem Mund halten: Die Herstellungsteile des Fahrzeuges sind nicht eßbar, einige davon sind auch Schadstoffe, die sogar giftig sein können.**

## ⚠ ACHTUNG

Falls nicht anderweitig angegeben, erfolgt der erneute Einbau der Gruppe in umgekehrter Reihenfolge zum Ausbau.

Bei Wartungsarbeiten empfiehlt sich der Gebrauch von Latex-Handschuhen.

Normalerweise können die ordentlichen Wartungsarbeiten vom Kunden selbst durchgeführt werden. Manchmal empfiehlt es sich aber, einige Grundkenntnisse von Mechanik und Spezialwerkzeuge zu haben.

Für die regelmäßigen Wartungsarbeiten, Serviceleistungen oder technischen Beratungen sich an einen **aprilia-Vertragshändler** wenden, der einen sorgfältigen und raschen Service bieten kann.

Nach jedem regelmäßigen Wartungseingriff bzw. Reparatur ist eine Probefahrt durch den **aprilia-Vertragshändler** empfehlenswert.

Die "Sicherheitskontrollen" sind ohnehin nach jeder Wartung persönlich durchzuführen, siehe Seite 52 (SICHERHEITSKONTROLLEN).

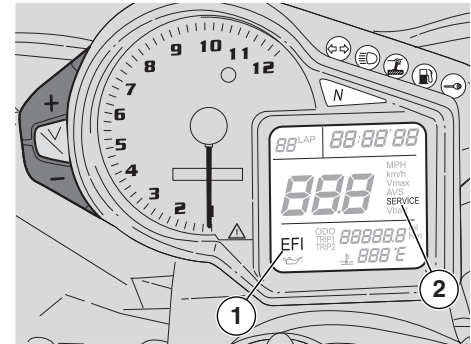
**WICHTIG** Dieses Fahrzeug ist so ausgestattet dass eventuelle Störungen und Fehlfunktionen, die im elektronischen Steuergerät abgespeichert sind, in Realzeit erkennen erfasst werden.

Jedesmal wenn der Zündschlüsselschalter auf "%" gedreht wird, wird ca. drei Sekunden lang die Angabe "EFI" (1) an der rechten Seite des Multifunktionsdisplay angezeigt.

## ⚠ ACHTUNG

Wird die Angabe "EFI" (1) während der normalen Motorfunktion angezeigt, bedeutet dies, dass das elektronische Steuergerät irgendeine Störung festgestellt hat.

In vielen Fällen läuft der Motor unter niedrigeren Leistungsbedingungen weiter; sich sofort an einen **aprilia-Vertragshändler** wenden.



## ⚠ ACHTUNG

Nach den ersten 1000 km (625 mi) und danach alle 10.000 km (6250 mi) wird am rechten Display die Angabe "SERVICE" (2) angezeigt.

In diesem Fall sich für die regelmäßige Wartung, an einen **aprilia-Vertragshändler** wenden, siehe Seite 63 (WARTUNGSPLAN). Wenn die Angabe "SERVICE" am Display gelöscht werden soll, den Zündschlüssel auf ON drehen und die Tasten "+" und "-" mindestens 15 Sekunden lang drücken.

## WARTUNGSPLAN

VOM **aprilia**-Vertragshändler  
AUSZÜBENDE ARBEITEN (DIE AUCH  
VOM KUNDEN DURCHFÜHRT  
WERDEN KÖNNEN).

### Legende

t = prüfen, reinigen, einstellen,  
schmieren und ggf. wechseln;

u = reinigen;

v = wechseln;

w = einstellen.

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die  
Hälfte verkürzten Abständen durchführen,  
wenn das Fahrzeug in regnerischen,  
staubigen Gebieten oder auf unebenen  
Geländen benutzt bzw. auf der  
Rennstrecke gefahren wird.

(\*) = Alle fünfzehn Tage oder zu den  
angegebenen Zeitabständen  
kontrollieren.

Komponenten	Ende der Einlaufphase [1000 km (625 mi)]	Alle 5000 km (3125 mi) (nur bei harten Rennstrecken- einsatz)	Alle 10.000 km (6250 mi) oder 12 Monate	Alle 20.000 km (12.500 mi) oder 24 Monate
Zündkerzen		v	t	v
Luftfilter		v	t	v
Motorölfilter	v	v	v	
Motorölfilter (am Ölbehälter)	u	u		u
Scheinwerfereinstellung/- funktion			t	
Beleuchtungsanlage	t		t	
Sicherheitsschalter				
Kupplungsflüssigkeit	t	t	t	
Bremsflüssigkeit	t	t	t	
Kühlmittel	t	t		t
Motoröl	v	v	v	
Reifen	t		t	
Reifendruck (*)	w		w	
Fehleranzeige (an Instrumenteneinheit) 	bei jedem Anlass: t			
Spannung und Schmierung Antriebskette	alle 1000 km (625 mi): t			
Bremsbelageverschleiß	t	alle 1000 km (625 mi): t	vor jeder Reise und alle 2000 km (1250 mi): t	

## VOM **aprilia**-Vertragshändler AUSZUÜBENDE ARBEITEN.

### Legende

t = prüfen, reinigen, einstellen, schmieren und ggf. wechseln (gemäß Angaben im Werkstatthandbuch);

u = reinigen;

v = wechseln;

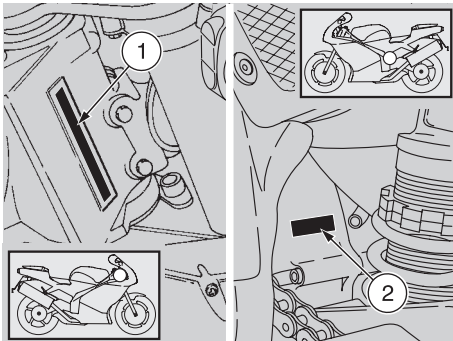
w = einstellen.

(\*) = Nur für Versionen mit Magnesiumrädern: Die perfekte Integrität der Felgenlackierung prüfen.

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf der Rennstrecke gefahren wird.

Komponenten	Ende der Einlaufphase [1000 km (625 mi)]	Alle 5000 km (3125 mi) (nur bei harten Rennstreckeneinsatz)	Alle 10.000 km (6250 mi) oder 12 Monate	Alle 20.000 km (12.500 mi) oder 24 Monate
Hinteres Federbein		t		t
Schaltgetriebe		alle 10000 km (6250 mi): t		
Steuer- und Antriebskabel	t	t	t	
Gelenke hintere Aufhängung				t
Lenkrohrlager und Lenkrohrspiel	t	t	t	
Räderlager		t	t	
Bremsscheiben	t	t	t	
Allgemeine Funktion des Fahrzeuges	t	t	t	
Einstellung der Ventilspiele	w			w
Bremsanlagen	t	t	t	
Kühlsystem		t	t	
Kupplungsflüssigkeit		alle 12 Monate: v	alle 24 Monate: v	
Bremssflüssigkeit				
Kühlmittel				
Gabelöl (e )			nach den ersten 10.000 km (6250 mi) und danach alle 2000 km (12500 mi): v	
Gabelöl (REFACT)		v	v	
Gabelöldichtungen (e )			nach den ersten 30.000 km (18650 mi) und danach alle 20.000 km (12500 mi): v	
Gabelöldichtungen (REFACT)		t	t	
Bremsbeläge		falls verschlissen: v		
Räder/Reifen (*)				
Schrauben und Muttern nachziehen	t	t	t	
Synchronisieren der Zylinder	t		t	
Aufhängungen und Ausrichtung	t	t		t
Endantrieb (Kette, Kettenblatt und Ritzel)		t	t	
Kraftstoffleitungen			t	alle 4 Jahre: v
Kupplungsverschleiß		t		
Kolben		t		





## KENNDATEN

Wir empfehlen die Rahmen- und Motornummer an der hierfür vorgesehenen Stelle in diesem Heft einzutragen.

Die Rahmennummer kann für den Kauf von Ersatzteilen verwendet werden.

**WICHTIG** Die Abänderung der Kennnummern kann schwere Verwaltungs- und Strafkationen zur Folge haben. Insbesondere bei Änderung der Rahmennummer kommt es zum sofortigen Verfall der Garantie.

## RAHMENNUMMER

Die Rahmennummer (1) ist auf der rechten Lenkrohrseite eingestempelt.

Fahrgestellnr. \_\_\_\_\_

## MOTORNUMMER

Die Motornummer (2) befindet sich auf der Rückseite in der Nähe des Ritzels.

Motornr. \_\_\_\_\_

## DICHTUNGEN MIT CLIC-SCELLEN UND MIT SCHRAUBSCHELLEN

### ⚠ ACHTUNG

**AUSSCHLIESSLICH** die in den Wartungsverfahren angegebenen Schellen entfernen.

Der folgende Text berechtigt nicht dazu, die am Fahrzeug vorhandenen Schellen willkürlich zu entfernen.

### ⚠ GEFAHR

**Vor Entfernung einer Schelle ist sicherzustellen, dass diese Maßnahme keinen Flüssigkeitsaustritt verursacht; in diesem Fall sind die jeweiligen Maßnahmen zu treffen, um den Austritt zu vermeiden und die die Dichtung umgebenden Teile zu schützen.**

## CLIC-SCELLEN

Für die Abnahme kann eine einfache Zange verwendet werden, für die Montage ist ein Spezialwerkzeug erforderlich (siehe unten).

Vor der Abnahme sind die für eine korrekte Montage erforderlichen Werkzeuge bereitzustellen.

**WICHTIG** Das entsprechende Spezialwerkzeug [ ] bereitstellen:

- Zange für Schellenmontage, siehe Seite 33 (SPEZIALWERKZEUG [ ]).

### ⚠ ACHTUNG

**Bei der erneuten Montage ist die abgenommene Clic-Schelle mit einer neuen Clic-Schelle der gleichen Größe**

auszuwechseln, diese ist bei **aprilia-** Vertragshändler anzufordern.

Nicht versuchen, die abgenommene Clic-Schelle wieder einzubauen, sie ist unverwendbar.

Die abgenommene Clic-Schelle weder mit einer Schraubschelle noch mit einer andersartigen Schelle auswechseln.

### ⚠ ACHTUNG

**Vorsichtig vorgehen, um die Komponenten der Dichtung nicht zu beschädigen.**

- ◆ Mit der Zange auf dem Clic-Schellenkopf bis zum Lösen desselben einwirken.

## SCHRAUBSCHELLEN

Für die Abnahme und Montage kann ein einfacher Schraubenzieher verwendet werden.

### ⚠ ACHTUNG

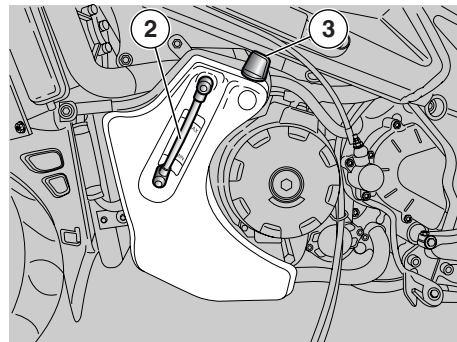
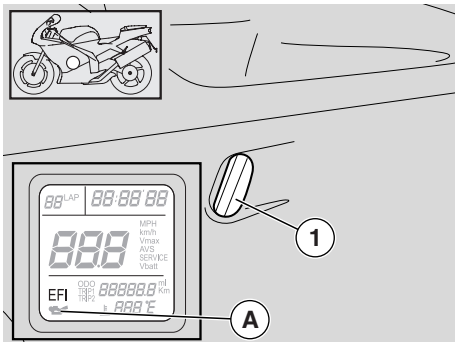
**Den Zustand der Schelle überprüfen, falls notwendig, sie mit einer Schelle desselben Typs und derselben Größe auswechseln, diese ist bei **aprilia-** Vertragshändler anzufordern.**

**Beim Anziehen der Schelle ist die Funktionsfähigkeit der Kopplung sicherzustellen.**

## MOTORÖLSTAND PRÜFEN UND NACHFÜLLEN

Seite 46 (MOTORÖL) und Seite 61 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen,



staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf der Rennstrecke gefahren wird.

Den Motorölstand regelmäßig prüfen und nach 1000 km (625 mi), dann alle 10.000 km (6250 mi) wechseln, siehe Seite 67 (MOTORÖL UND ÖLFILTEREINSATZ WECHSELN).

### ⚠ ACHTUNG

Bei einem Einsatz auf Rennstrecken, das Motoröl alle 5000 km (3125 mi) wechseln.

Öl öfters wechseln, wenn das Fahrzeug in staubigen Gebieten benutzt wird.

Kontrolle:

### ⚠ ACHTUNG

Der Motorölstand muss bei warmem Motor geprüft werden. Wenn man den Motorölstand bei kaltem Motor prüft, könnte das Öl die "MIN-

"Markierung vorläufig unterschreiten. Das bringt kein Problem mit sich, soweit die Motoröldruck-kontrollleuchte "I" (A) nicht aufleuchtet, siehe Seite 18 (TABELLE - INSTRUMENTE UND ANZEIGEN).

**WICHTIG** Um den Motor warmlaufen zu lassen und das Motoröl auf Betriebstemperatur zu bringen, den Motor nicht mit Standgasdrehzahl bei stillstehendem Fahrzeug laufen lassen. Das korrekte Verfahren sieht die Kontrolle nach einer Reise oder nach Zurücklegen von ca. 15 km (10 mi) auf einer außerstädtischen Straße vor (genügen, um das Motoröl auf Betriebstemperatur zu bringen).

- ◆ Den Motor abstellen, siehe Seite 59 (ANHALTEN).
- ◆ Das Fahrzeug mit beiden Rädern auf dem Boden aufrecht halten.
- ◆ Über den entsprechenden an der linken

Verkleidung vorhandenen Schlitz (1) den Ölstand auf dem durchsichtigen Röhrchen (2) überprüfen.

**MAX** = Max. Stand.

**MIN** = Min. Stand.

Der Unterschied zwischen "MAX" und "MIN" beträgt ca. 500 cm<sup>3</sup>.

- ◆ Der Ölstand sollte die "MAX"-Markierung mehr oder weniger erreichen.

### ⚠ ACHTUNG

Öl nie über die "MAX"-Markierung auffüllen und das Fahrzeug nicht unter der "MIN"-Markierung benutzen; dies könnte schwere Motorschäden verursachen.

Ggf. Motoröl nachfüllen:

- ◆ Die linke Seitenabdeckung entfernen, siehe Seite 82 (SEITLICHE ABDECKUNGEN ABNEHMEN).
- ◆ Die Einfüllschraube (3) herausdrehen und abnehmen.

### ⚠ ACHTUNG

Dem Öl keine Zusatzstoffe oder sonstige Mittel begeben. Falls ein Trichter o.ä. verwendet wird, ist die perfekte Sauberkeit sicherzustellen.

**WICHTIG** Markenöle vom Typ 15W - 50 verwenden, siehe Seite 117 (SCHMIERMITTELTABELLE).

- ◆ Öl im Behälter bis zur entsprechenden Markierung nachfüllen, siehe Seite 117 (SCHMIERMITTELTABELLE).

## MOTORÖL UND ÖLFILTEREINSATZ WECHSELN

### ⚠ ACHTUNG

Der Wechsel von Motoröl und Motorölfilter könnte für unerfahrene Personen schwierig sein.

Falls notwendig, sich an einen **aprilia-Vertragshändler** wenden.

Falls man diese Arbeiten selbst ausführen möchte, nachstehende Anweisungen beachten.

Seite 46 (MOTORÖL) und Seite 61 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf der Rennstrecke gefahren wird.

Den Motorölstand regelmäßig prüfen und nach 1000 km (625 mi), siehe Seite 65 (MOTORÖLSTAND PRÜFEN UND NACHFÜLLEN) dann alle 10.000 km (6250 mi) wechseln.

### ⚠ ACHTUNG

Bei einem Einsatz auf Rennstrecken, das Motoröl alle 5000 km (3120 mi) wechseln.

Öl öfters wechseln, wenn das Fahrzeug in staubigen Gebieten benutzt wird.

Wechsel:

**WICHTIG** Das Öl muss warm sein, da es so flüssiger ist und besser abfließen kann, was nach ca. 20 Minuten unter normalen Einsatz der Fall ist.

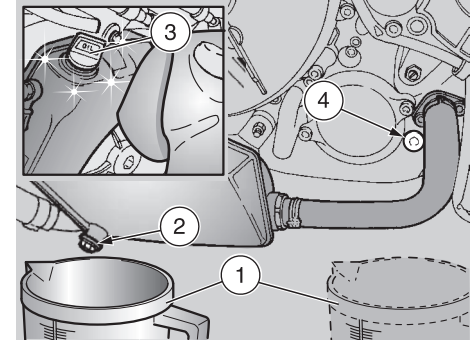
### ⚠ ACHTUNG

Da das Motoröl heiß ist, muss am vorsichtig vorgehen, damit man sich bei nachstehenden Arbeiten nicht verbrüht.

- ◆ Die linke Verkleidung abnehmen, siehe Seite 82 (SEITENVERKLEIDUNGEN ABNEHMEN).
- ◆ Mit einem Lappen den Bereich um den Einfüllverschluss (3) herum sorgfältig von Schmutzresten säubern.
- ◆ Einen Meßbehälter (1) mit mehr als 4000 cm<sup>3</sup> Fassungsvermögen unter die am Behälter vorhandene Ölablassschraube (2) stellen.
- ◆ Die Ölablassschraube (2) am Behälter herausdrehen und abnehmen.
- ◆ Den Schraubverschluss (3) lösen und entfernen.
- ◆ Das Öl einige Minuten lang in den Behälter (1) ausfließen lassen.
- ◆ Den Dichtring der Ölablassschraube (2) am Behälter prüfen und ggf. ersetzen.
- ◆ Die Ölablassschraube (2) am Behälter eindrehen und festziehen.

**Anzugsmoment der Ölablassschraube (2) am Behälter: 15 Nm (1,5 kgm).**

- ◆ Den Behälter (1) unter die Motorölablassschraube (4) stellen.
- ◆ Die Motorölablassschraube (4) herausdrehen.
- ◆ Das Öl einige Minuten lang in den Behälter (1) ausfließen lassen.



### ⚠ ACHTUNG

Die Umwelt nicht mit Öl belasten. Das Öl in einem geschlossenen Behälter zu der Tankstelle bringen, wo man normalerweise das frische Öl kauft, oder zu einer Altölsammelstelle.

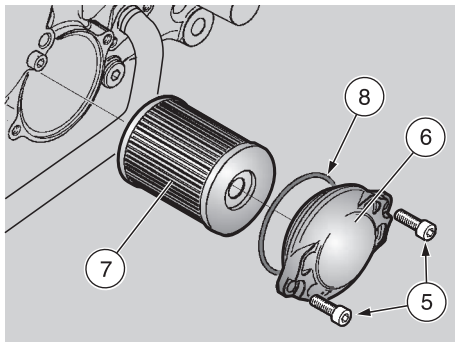
- ◆ Die Metallreste, die am Magnet der Ablassschraube (4) haften, entfernen.
- ◆ Die Ablassschraube (4) zudrehen und festziehen.

**Anzugsmoment der Motorölablassschraube (4): 12 Nm (1,2 kgm).**

## MOTORÖLFILTER WECHSELN

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf der Rennstrecke gefahren wird.

Den Motorölfilter alle 10.000 km (61250 mi) (oder bei jedem Motorölwechsel) austauschen.



- ◆ Die beiden Schrauben (5) herausdrehen und die Abdeckung (6) abnehmen.
- ◆ Den Motorölfilter (7) herausnehmen.

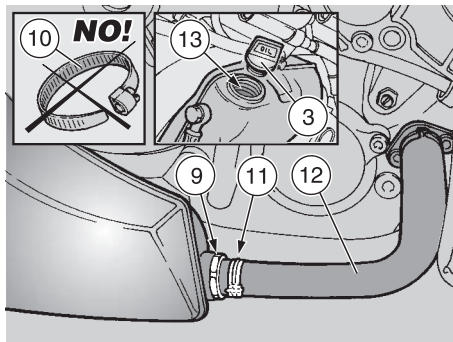
### ⚠ ACHTUNG

**Bereits gebrauchte Filter dürfen nicht mehr verwendet werden.**

- ◆ Den Dichtring (8) des neuen Ölfilters mit etwas Öl benetzen.
- ◆ Den neuen Ölfilter einsetzen.
- ◆ Die Abdeckung (6) montieren und die zwei Schrauben (5) festziehen.

### MOTORÖLFILTER AM BEHÄLTER REINIGEN

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf der Rennstrecke gefahren wird.



**Den Motorölfilter (7) am Behälter nach den ersten 1000 km (625 mi), dann alle 20000 km (12427 mi) (bzw. alle zwei Motorölwechsel reinigen).**

**WICHTIG** Das entsprechende Spezialwerkzeug [ ] bereitstellen:

- Zange zur Schellenmontage, siehe Seite 33 (SPEZIALWERKZEUG [ ]).

### ⚠ ACHTUNG

**Bei der erneuten Montage ist die abgenommene Clic-Schelle mit einer neuen Clic-Schelle der gleichen Größe auszuwechseln, diese ist bei Aprilia-Vertragshändler anzufordern.**

**Nicht versuchen, die abgenommene Clic-Schelle wieder einzubauen, sie ist unverwendbar.**

**Die abgenommene Clic-Schelle weder mit einer Schraubschelle (10) noch mit einer andersartigen Schelle auswechseln.**

- ◆ Die Clic-Schelle (11) lösen.
- ◆ Das Rohr (12) abnehmen.
- ◆ Motorölfilter (9) am Behälter herausdrehen und abnehmen, dann mit Luftdruck reinigen.
- ◆ Den Dichtring des Motorölfilters (9) am Behälter prüfen, Filter eindrehen und festziehen.

**Anzugsmoment Motorölfilter (9) am Behälter: 30 Nm (3 kgm).**

- ◆ Das Rohr (12) anschließen und eine neue Clic-Schelle montieren.

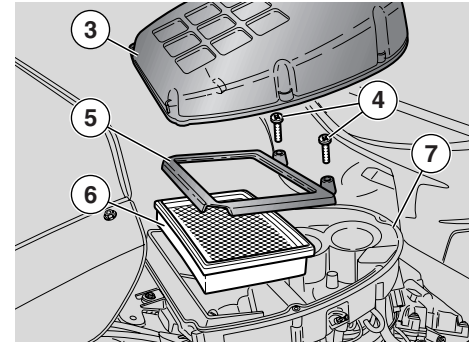
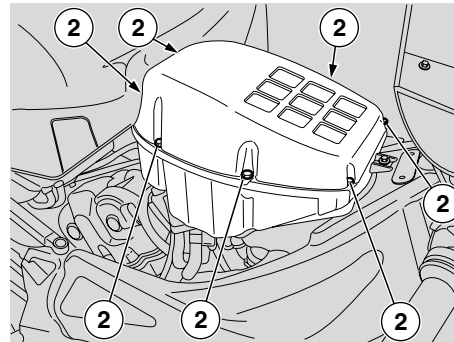
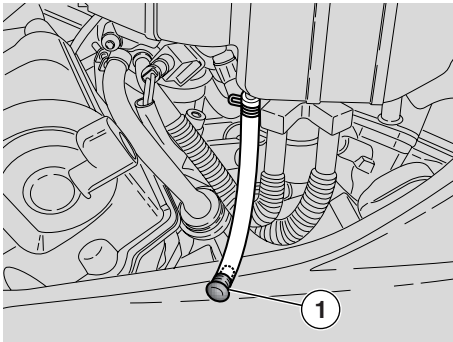
### ⚠ ACHTUNG

**Dem Öl keine Zusatzstoffe oder sonstige Mittel begeben.**

**Falls ein Trichter o.ä. verwendet wird, ist die perfekte Sauberkeit sicherzustellen.**

**WICHTIG** Markenöle vom Typ 15W - 50 verwenden, siehe Seite 117 (SCHMIERMITTELTABELLE).

- ◆ Ca. 3500 cm<sup>3</sup> frisches Motoröl in den Einfüllstutzen (13) einfüllen, siehe Seite 117 (SCHMIERMITTELTABELLE).
- ◆ Die Einfüllschraube (3) eindrehen.
- ◆ Den Motor anlassen, siehe Seite 53 (ANLASS) und eine Minute lang im Standgas halten, damit sich der Ölkreislauf füllen kann.
- ◆ Den Ölstand prüfen und ggf. Öl nachfüllen, siehe Seite 65 (MOTORÖLSTAND PRÜFEN UND NACHFÜLLEN).



## LUFTFILTER

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf der Rennstrecke gefahren wird.

Den Luftfilter alle 10.000 km (6250 mi) oder 12 Monate prüfen, ihn alle 20.000 km (12500 mi) ersetzen. Wenn das Fahrzeug auf staubigen oder nassen Straßen gefahren wird, den Luftfilter öfters ersetzen.

In diesem Fall kann der Filter nach der Fahrt auch teilweise gereinigt werden.

### ⚠ ACHTUNG

Die Luftfilterreinigung schließt den Wechsel des Luftfilters auf keinen Fall aus. Der Luftfilter ist in den vorgesehenen Abständen zu ersetzen. Den Motor bei ausgebautem Luftfilter nicht starten. Weder Benzin noch leicht entzündliche Lösemittel für die Reinigung

des Luftfiltereinsatzes verwenden: Die Brandgefahr für das Zuführsystem könnte die eigene Sicherheit und die des Fahrzeuges in gefährden.

**DIE UMWELT WEDER MIT SCHADSTOFFEN NOCH MIT UMWELTSCHÄDLICHEN KOMPONENTEN BELASTEN.**

- ◆ Alle 10.000 km (6250 mi) den Verschluss (1) abnehmen, den Inhalt in einen Behälter gießen und dann an eine Sammelstelle übergeben.

### ABNAHME

- ◆ Den Kraftstofftank anheben, siehe Seite 81 (KRAFTSTOFFTANK ANHEBEN).
- ◆ Die sieben Befestigungsschrauben (2) lösen.
- ◆ Den Filterkastendeckel (3) entfernen.
- ◆ Die beiden Schrauben (4) lösen.
- ◆ Den Filterklemmbügel (5) entfernen.
- ◆ Den Luftfilter (6) herausnehmen.
- ◆ Die Integrität der Dichtung (7) kontrollieren und diese, falls beschädigt, auswechseln.

### ⚠ ACHTUNG

Die Ansaugkrümmer mit einem sauberen Tuch verschließen, um das Eindringen von Fremdkörpern in die Ansaugleitungen zu vermeiden.

Bei der erneuten Montage, vor erneutem Aufsetzen des Filterkastendeckels (3), sicherstellen, dass innerhalb des Filterkastens weder das Tuch noch andere Gegenstände liegen geblieben sind.

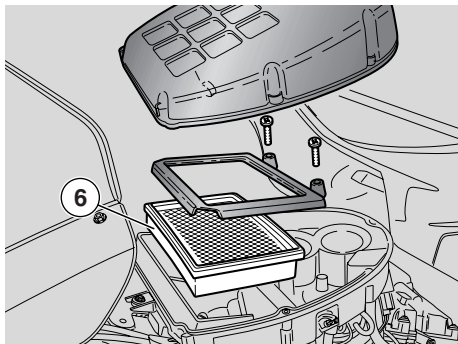
Prüfen, ob der Filtereinsatz korrekt positioniert ist, damit die ganze Luft gefiltert wird.

Der frühzeitige Verschleiß von Kolben- und Zylindersegmenten kann auf einen defekten oder falsch positionierten Filtereinsatz zurückgeführt werden.

**FILTER TEILWEISE REINIGEN**

### ⚠ ACHTUNG

Das Metallnetz des Luftfilters (6) nicht eindrücken oder darauf schlagen. Am Filter nicht mit Schraubenziehern o.ä. arbeiten.



- ◆ Den Luftfilter (6) senkrecht umfassen und mehrere Male auf eine saubere Oberfläche schlagen.
- ◆ Den Luftfilter (6) ggf. mit Druckluft reinigen (von innen nach außen).

### ⚠ ACHTUNG

**Bei den Reinigungsarbeiten des Filtereinsatzes prüfen, ob Risse bzw. Brüche vorhanden sind und ggf. den Filtereinsatz ersetzen.**

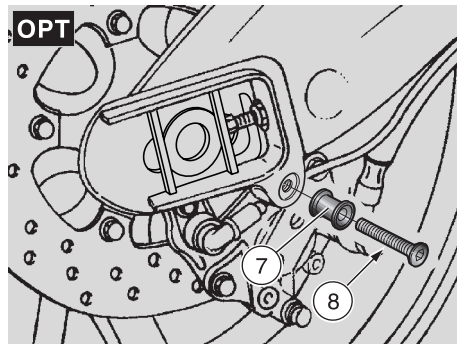
- ◆ Den Luftfilter (6) außen mit einem sauberen Tuch reinigen.

### ERSETZEN

### ⚠ ACHTUNG

**Bereits gebrauchte Filter dürfen nicht mehr verwendet werden.**

- ◆ Den Luftfilter (6) durch einen neuen vom gleichen Typ ersetzen.



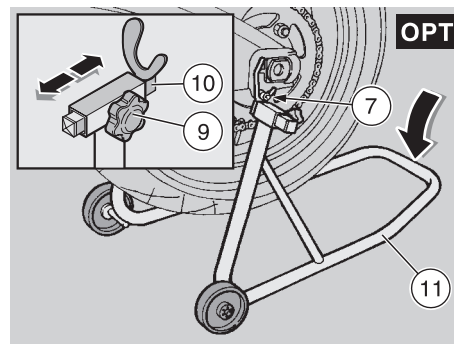
### ZAPFEN FÜR DAS HINTERE STÜTZGESTELL MONTIEREN [

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 60 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ ★ Den Zapfen (7) auf den entsprechenden Sitz an der hinteren Gabel positionieren.
- ◆ ★ Die Schraube (8) in der entsprechenden Gewindebohrung der hinteren Gabel aufschrauben und festziehen.

### FAHRZEUG AUF DAS HINTERE STÜTZGESTELL STELLEN [

- ◆ Die beiden Zapfen (7) montieren, siehe Seite 70 (ZAPFEN FÜR DAS HINTERE STÜTZGESTELL MONTIEREN [ ).

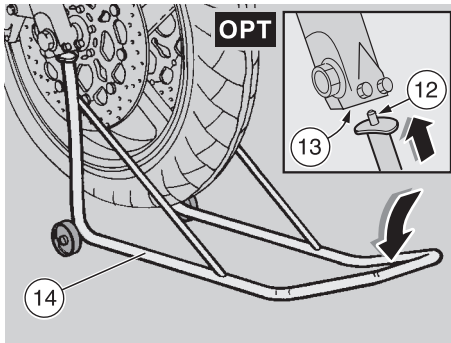
**WICHTIG** Um das Fahrzeug mit beiden Rädern auf dem Boden senkrecht zu halten, ist eine zweite Person als Hilfe erforderlich.



- ◆ ★ Den Knauf (9) lösen.
- ◆ ★ Die Gabelhalterung (10) so positionieren, dass ihre Breite mit dem Abstand zwischen den beiden Zapfen (7) an der hinteren Gabel übereinstimmt.
- ◆ ★ Den Knauf (9) festziehen.
- ◆ Die beiden gabelförmigen Sitze (10) am Stützgestell (11) unter die Verbindungsstifte (7) am Fahrzeug gleichzeitig aufstecken.
- ◆ Mit einem Fuß hinten auf das Gestell (11) treten.
- ◆ Das Gestell (11) ganz hinunterdrücken.

### ⚠ ACHTUNG

**Die Stabilität des Fahrzeugs überprüfen.**

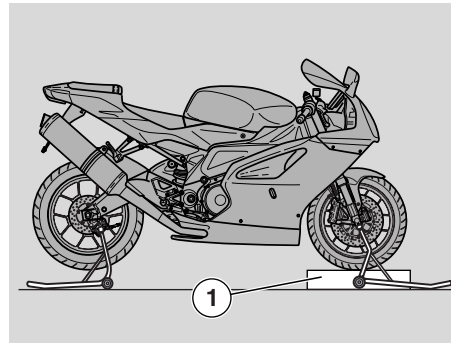


## FAHRZEUG AUF DAS VORDERE STÜTZGESTELL STELLEN [

- ◆ Das Fahrzeug auf das entsprechende hintere Stützgestell stellen, siehe Seite 70 (ZAPFEN FÜR DAS HINTERE STÜTZGESTELL MONTIEREN [ ).
- ◆ Die beiden Enden des Stützgestells (12) gleichzeitig in die an den unteren Enden der Vorderradgabel vorhandenen beiden Löcher (13) stecken.
- ◆ Mit einem Fuß vorne auf das Gestell (14) treten.
- ◆ Das Gestell (14) ganz hinunterdrücken.

### ⚠ ACHTUNG

Die Stabilität des Fahrzeugs überprüfen.



## VORDERRAD

### ⚠ ACHTUNG

Die Aus- und Einbauarbeiten des Vorderrades könnten für eine unerfahrene Person kompliziert und schwer sein.

Falls notwendig, sich an einen **aprilia-**Vertragshändler wenden.

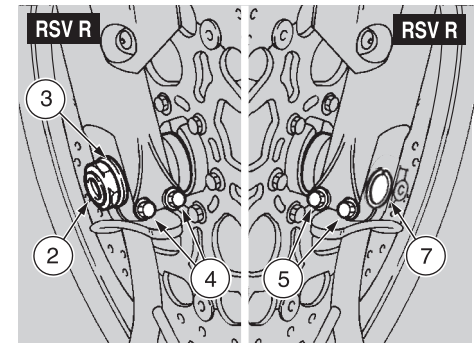
Falls man diese Arbeiten selbst ausführen möchte, die nachstehenden Anweisungen beachten.

Seite 61 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

Beim Aus- und Einbau darauf achten, dass die Bremsleitungen, -scheiben und -beläge nicht beschädigt werden.

### ⚠ GEFAHR

Das Fahren mit beschädigten Felgen gefährdet die eigene Sicherheit sowie die Sicherheit der anderen und des Fahrzeugs.



Den Zustand der Radfelge kontrollieren und sie, falls beschädigt, auswechseln lassen.

## AUSBAU

- ◆ Die vorderen Bremsättel entfernen, siehe Seite 74 (VORDERE BREMSSÄTTEL e ), und 75 (VORDERE BREMSSÄTTEL) **REFACT**.
- ◆ Den Reifen unten mit dem Gestell abstützen (1), um das Rad festzuhalten, wenn es gelöst ist.

### ⚠ ACHTUNG

Die Stabilität des Fahrzeugs überprüfen.

- ◆ Den Lenker in Fahrposition festhalten, so dass die Lenkung blockiert ist.

Anzugsmoment der Radmutter (2): **80 Nm (8 kgm)**.

- ◆ Die Radmutter (2) lösen und entfernen, die Unterlegscheibe (3) auffangen.

**Anzugsmoment der Schrauben: 22 Nm (2,2 kgm) e ; 12 Nm (1,2 kgm) RFACT -**

- ◆ Die beiden Schrauben der Achsschraubenklemme (4) teilweise abschrauben (rechte Seite).
- ◆ Die beiden Schrauben der Achsschraubenklemme (5) teilweise abschrauben (linke Seite).

**WICHTIG** Die Anordnung des Distanzstückes (6) (rechte Seite) kontrollieren, um es korrekt wieder einbauen zu können.

**WICHTIG** Um das Herausziehen der Achsschraube zu erleichtern, das Rad leicht anheben.

- ◆ Die Radachse (7) durch leichten Druck auf das Gewindeteil herausschieben und falls erforderlich einen Gummihammer verwenden.
- ◆ Das Vorderrad festhalten und die Achsschraube (7) mit der Hand herausziehen.
- ◆ Das Rad nach vorne abziehen und entfernen.

### **⚠ ACHTUNG**

**Das Distanzstück (6) bleibt im Radsitz positioniert; sollte es heraustreten, muss es erneut korrekt positioniert werden (siehe EINBAU).**

## **EINBAU**

- ◆ Auf die gesamte Länge der Achsschraube (7) Schmierfett auftragen, siehe Seite 117 (SCHMIERMITTELTABELLE).

### **⚠ ACHTUNG**

**Bei der erneuten Montage des Vorderrads darauf achten, die Bremsleitungen, -scheiben und -beläge nicht zu beschädigen.**

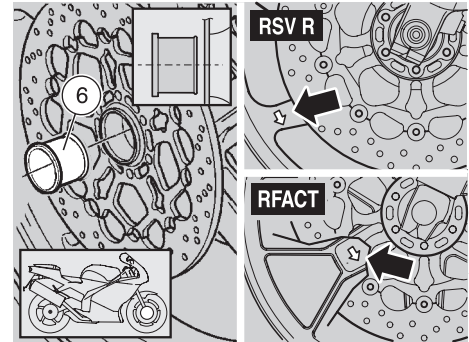
**WICHTIG** Den nachfolgend beschriebenen Vorgang nur dann durchführen, wenn das Distanzstück (6) aus dem Sitz herausgetreten ist.

- ◆ Das Distanzstück (6) mit dem größten Durchmesser zur Fahrzeugaußenseite hin einfügen.

### **⚠ ACHTUNG**

**Der am Rand des Rades eingezeichnete Pfeil zeigt die Umdrehungsrichtung an. Bei der erneuten Montage auf die korrekte Montage des Rads achten : Der Pfeil muss an der linken Seite des Fahrzeuges positioniert sein.**

- ◆ Das Rad zwischen die Gabelholme auf die Abstützung (1) stellen.



### **⚠ GEFAHR**

**Verletzungsgefahr. Zur Ausrichtung der Löcher nicht die Finger einstecken.**

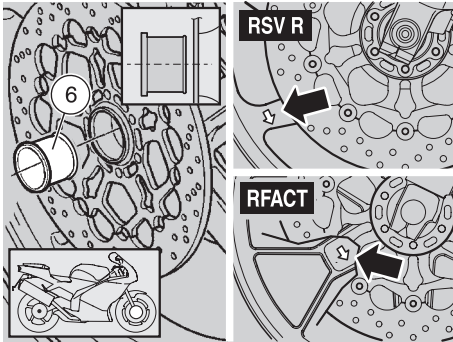
- ◆ Das Rad so ausrichten, dass das zentrale Loch mit den an der Gabel vorhandenen Löchern übereinstimmt.
- ◆ Die Achsschraube (7) komplett von der linken Seite her hineinführen.

**WICHTIG** Prüfen, ob die Achsschraube (7) ganz eingesteckt ist.

- ◆ Die Unterlegscheibe (3) anbringen und die Radmutter (2) von Hand festschrauben.

**WICHTIG** Bei vorläufigem Festziehen der beiden Schrauben der Achsschraubenklemme (5) (linke Seite), ist das Einhalten des Anzugsmomentes weder erforderlich noch vorgesehen.





- ◆ Die beiden Schrauben der Achsschraubenklemme (5) aufschrauben und festziehen (linke Seite), so dass die Drehung der Achsschraube (7) blockiert wird.
- ◆ Die Radmutter (2) ganz festziehen.

**Anzugsmoment der Radmutter (2): 80 Nm (8 kgm).**

- ◆ Die beiden Schrauben der Achsschraubenklemme (4) festziehen (rechte Seite).

**Anzugsmoment der Schrauben: 22 Nm (2,2 kgm) e ; 12 Nm (1,2 kgm) RFACT .**

- ◆ Die beiden Schrauben der Achsschraubenklemme (5) lösen (linke Seite).
- ◆ Die vorderen Bremssättel wieder einbauen, siehe Seite 74 (VORDERE BREMSSÄTTEL e ).
- ◆ Bei gezogenem Vorderradbremshebel den Lenker wiederholt hinunterdrücken, um die Teleskopgabel einige Male durchzufedern. Dadurch können sich die Gabelholme korrekt setzen.
- ◆ Das Fahrzeug auf den Seitenständer stellen, siehe Seite 60 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Die beiden Schrauben (5) der Achsschraubenklemme festschrauben (links).

**Anzugsmoment der Schrauben (5): 22 Nm (2,2 kgm) e ; 12 Nm (1,2 kgm)**

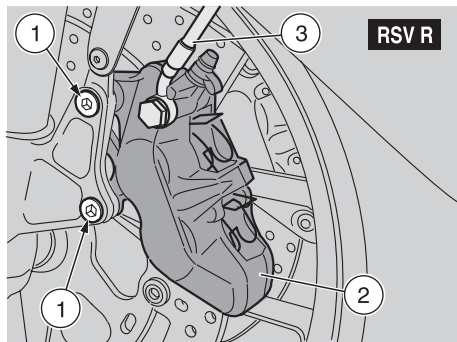
**RFACT .**

- ◆ Prüfen, ob folgende Bauteile verschmutzt sind:
  - Reifen;
  - Rad;
  - Brems scheiben.

## **⚠ GEFAHR**

**Nach dem erneuten Einbau, den vorderen Bremshebel wiederholt betätigen, um die Bremsanlage auf ihre Funktion zu prüfen.**

**Es empfiehlt sich immer die Anzugsmomente, die Radmittezentrierung und die Auswuchtung von einem aprilia-Vertragshändler nachprüfen zu lassen, um Probleme zu vermeiden, die eigene und die Sicherheit der anderen gefährden könnten.**



## VORDERE BREMSSÄTTEL e

Seite 61 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

### ⚠ GEFAHR

Eine schmutzige Bremsscheibe verschmutzt den Bremsbelag und reduziert damit auch die Bremswirkung. Schmutzige Bremsbeläge sind auszutauschen, während die schmutzige Bremsscheibe mit einem Entfetter höchster Qualität zu reinigen ist.

### ⚠ ACHTUNG

Beim Aus- und Einbau darauf achten, die Bremsleitungen, -scheiben und -beläge nicht zu beschädigen.

**WICHTIG** Zur Entfernung der vorderen Bremssättel ist es notwendig, die entsprechenden vorderen [ ] und hinteren [ ] Stützgestelle zu verwenden.

## AUSBAU

- ◆ Das Fahrzeug auf das vorgesehene vordere Stützgestell stellen, siehe Seite 71 (FAHRZEUG AUF DAS VORDERE STÜTZGESTELL STELLEN [ ]).

### ⚠ ACHTUNG

**Die Stabilität des Fahrzeugs überprüfen.**

- ◆ Das Rad mit der Hand so drehen, dass sich der Raum zwischen zwei Radspeichen auf der gleichen Höhe des Bremssattels befindet.
- ◆ Den Lenker in Fahrposition festhalten, so dass die Lenkung blockiert ist.

**Anzugsmoment der Schrauben (1) des Bremssattels: 50 Nm (5 kgm).**

- ◆ ★ Die zwei Bremssattelschrauben (1) lösen und entfernen.

### ⚠ ACHTUNG

Den Bremshebel nicht betätigen, wenn der Bremssattel entfernt wurde, andernfalls könnten die Kolben desselben aus den jeweiligen Sitzen heraustreten und ein Auslaufen der Bremsflüssigkeit verursachen.

In einem solchen Fall sich an einen **aprilia-Vertragshändler wenden, wo die notwendige Wartungsarbeit ausgeführt werden kann.**

- ◆ ★ Den Bremssattel (2) von der Bremsscheibe abziehen und mit dem Schlauch (3) in Verbindung lassen.

**Auf den zweiten Bremssattel einwirken:**

- ◆ Die mit ★ gekennzeichneten Verfahren wiederholen.

## EINBAU

### ⚠ ACHTUNG

**Vorsichtig vorgehen, um die Bremsbeläge nicht zu beschädigen.**

- ◆ ★ Den Bremssattel (2) auf die Bremsscheibe stecken und so positionieren, dass die Befestigungslöcher mit den auf der Unterlage vorhandenen Löchern übereinstimmen.

### ⚠ GEFAHR

**Bei der erneuten Montage des Bremssattels die Befestigungsschrauben (1) des Sattels durch zwei Schrauben gleicher Art ersetzen.**

- ◆ ★ Die beiden Befestigungsschrauben (1) des Bremssattels festschrauben.

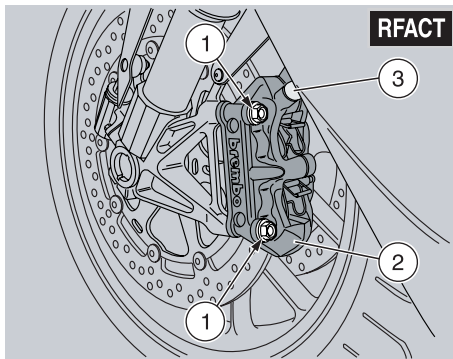
**Anzugsmoment der Schrauben des Bremssattels: 50 Nm (5 kgm).**

**Auf den zweiten Bremssattel einwirken:**

- ◆ Die mit ★ gekennzeichneten Verfahren wiederholen.
- ◆ Das vordere Stützgestell zurückstellen [ ], siehe Seite 71 (FAHRZEUG AUF DAS VORDERE STÜTZGESTELL STELLEN [ ]).

### ⚠ ACHTUNG

**Nach dem Einbau den Bremshebel wiederholt betätigen und den einwandfreien Betrieb des Bremssystems kontrollieren.**



## VORDERE BREMSSÄTTEL RFACT

Seite 61 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

### ⚠ GEFAHR

Eine schmutzige Bremsscheibe verschmutzt den Bremsbelag und reduziert damit auch die Bremswirkung. Schmutzige Bremsbeläge sind auszutauschen, während die schmutzige Bremsscheibe mit einem Entfetter höchster Qualität zu reinigen ist.

### ⚠ ACHTUNG

Beim Aus- und Einbau darauf achten, die Bremsleitungen, -scheiben und -beläge nicht zu beschädigen.

**WICHTIG** Zur Entfernung der vorderen Bremssättel ist es notwendig, die entsprechenden vorderen [ ] und hinteren [ ] Stützgestelle zu verwenden.

## ABNAHME

◆ Das Fahrzeug auf das vorgesehene vordere Stützgestell stellen, siehe Seite 71 (FAHRZEUG AUF DAS VORDERE STÜTZGESTELL STELLEN [ ]).

### ⚠ ACHTUNG

**Die Stabilität des Fahrzeugs überprüfen.**

- ◆ Das Rad mit der Hand so drehen, dass sich der Raum zwischen zwei Radspeichen auf der gleichen Höhe des Bremssattels befindet.
- ◆ Den Lenker in Fahrposition festhalten, so dass die Lenkung blockiert ist.

**Anzugsmoment der Schrauben (1) des Bremssattels: 50 Nm (5 kgm).**

- ◆ ★ Die zwei Bremssattelschrauben (1) lösen und entfernen.

### ⚠ ACHTUNG

Den Bremshebel nicht betätigen, wenn der Bremssattel entfernt wurde, andernfalls könnten die Kolben desselben aus den jeweiligen Sitzen heraustreten und ein Auslaufen der Bremsflüssigkeit verursachen. In einem solchen Fall sich an einen **aprilia-Vertragshändler wenden, wo die notwendige Wartungsarbeit ausgeführt werden kann.**

- ◆ ★ Den Bremssattel (2) von der Bremsscheibe abziehen und mit dem Schlauch (3) in Verbindung lassen.

**Auf den zweiten Bremssattel einwirken:**

- ◆ Die mit ★ gekennzeichneten Verfahren wiederholen.

## MONTAGE

### ⚠ ACHTUNG

**Vorsichtig vorgehen, um die Bremsbeläge nicht zu beschädigen.**

- ◆ ★ Den Bremssattel (2) auf die Bremsscheibe stecken und so positionieren, dass die Befestigungslöcher mit den auf der Unterlage vorhandenen Löchern übereinstimmen.

### ⚠ GEFAHR

**Bei der erneuten Montage des Bremssattels die Befestigungsschrauben (1) des Sattels durch zwei neue Schrauben gleicher Art ersetzen.**

- ◆ ★ Die zwei Schrauben (1) mit der Hand anziehen, bis sie auf dem Bremssattel aufliegen.
- ◆ ★ Den Bremshebel ziehen, damit der Bremssattel sich in Bezug zur Bremsscheibe perfekt setzen kann.
- ◆ ★ Den Bremshebel ziehen und dabei die zwei Schrauben (1) auf das Anzugsmoment bringen.

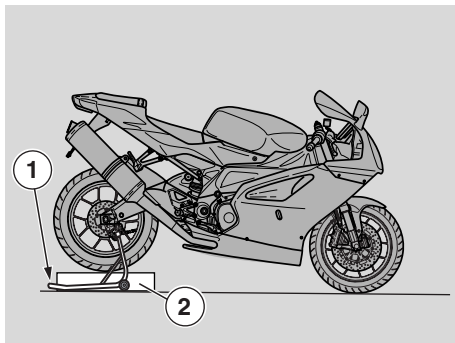
**Anzugsmoment der Schrauben des Bremssattels: 50 Nm (5 kgm).**

**Auf den zweiten Bremssattel einwirken:**

- ◆ Die mit ★ gekennzeichneten Verfahren wiederholen.
- ◆ Das vordere Stützgestell zurückstellen [ ], siehe Seite 71 (FAHRZEUG AUF DAS VORDERE STÜTZGESTELL STELLEN [ ]).

### ⚠ ACHTUNG

**Nach dem erneuten Einbau den Bremshebel wiederholt betätigen und den einwandfreien Betrieb des Bremssystems kontrollieren.**



## HINTERRAD

### ⚠ ACHTUNG

Die Aus- und Einbauarbeiten des Hinterrades könnten für eine unerfahrene Person kompliziert und schwer sein.

Falls notwendig, sich an einen **aprilia**-Vertragshändler wenden.

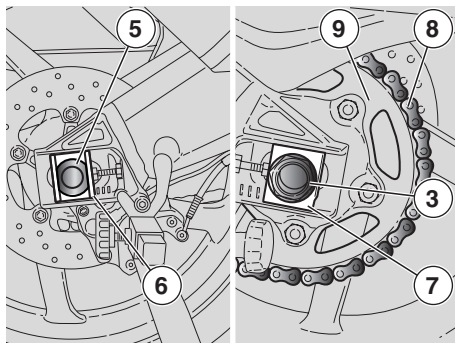
Falls man aber trotzdem diese Arbeiten selbst ausführen möchte, die nachstehenden Anweisungen beachten.

Seite 61 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

Bevor nachstehende Arbeitsschritte ausgeführt werden, den Motor und den Schalldämpfer abkühlen lassen, bis die Umgebungstemperatur erreicht ist, um mögliche Verbrennungen zu vermeiden.

Beim Aus- und Einbau darauf achten, dass Bremsleitung, -scheibe und -beläge nicht beschädigt werden.

Das Fahren mit beschädigten Felgen



gefährdet die eigene Sicherheit sowie die Sicherheit der anderen und des Fahrzeugs.

### ⚠ GEFAHR

Den Zustand der Radfelge kontrollieren und sie, falls beschädigt, auswechseln lassen.

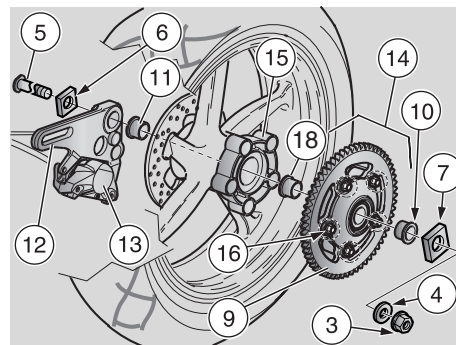
**WICHTIG** Für den Ausbau des Hinterrads ist das hintere Stützgestell [ ] notwendig.

### ABNAHME

◆ Das Fahrzeug auf das entsprechende hintere Stützgestell stellen (1), siehe Seite 70 (FAHRZEUG AUF DAS HINTERE STÜTZGESTELL STELLEN [ ]).

◆ Den Reifen unten abstützen (2), um das Rad festzuhalten, wenn es gelöst ist.

**Anzugsmoment der Radmutter (3): 120 Nm (12 kgm).**



◆ Die Radmutter (3) lösen und entfernen, die Unterlegscheibe (4) abnehmen.

**WICHTIG** Um das Herausziehen der Achsschraube zu erleichtern, das Rad leicht anheben.

◆ Die Achsschraube (5) von der rechten Seite her herausziehen.

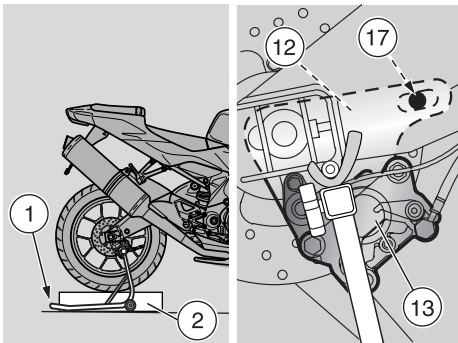
**WICHTIG** Die Anordnung des rechten (6) und linken (7) Kettenspanners prüfen, um sie nachher korrekt wieder einzubauen.

◆ Den rechten (6) und linken (7) Kettenspanner auffangen.

**WICHTIG** Die Antriebskette (8) außerhalb des Kettenblattes (9) absenken.

◆ Das Rad vorwärts bewegen und die Antriebskette (8) vom Kettenblatt (9) von der Schwinge lösen.

◆ Das Rad rückwärts herausziehen und die Bremscheibe vom Bremsattel vorsichtig abziehen.



### ⚠ ACHTUNG

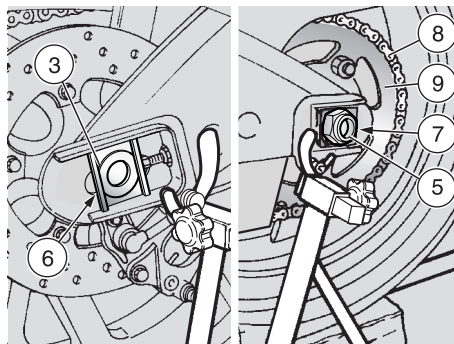
Nach Entfernen des Rads nicht den Hinterradbremsehebel ziehen, denn die Kolben könnten aus ihren Sitzen herauspringen und einen Bremsflüssigkeitsverlust verursachen. In einem solchen Fall sich an einen **aprilia-Vertragshändler** wenden, wo die notwendige Wartung ausgeführt werden kann.

### ⚠ ACHTUNG

Das linke Distanzstück (10) und das rechte Distanzstück (11) bleiben in den jeweiligen Radsitzen positioniert; sollten sie herastreten, müssen sie erneut korrekt positioniert werden (siehe EINBAU).

**WICHTIG** Auf der rechten Schwingenseite bleibt die Halteplatte (12) des Bremssattels (13) montiert.

Mit Vorsicht vorgehen. Wenn der

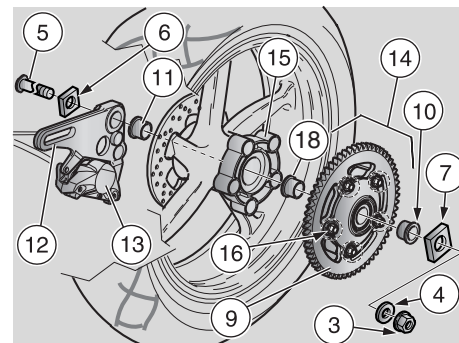


Hinterradantrieb (14) am Kupplungsträger (15) installiert ist, das Hinterrad weder umdrehen noch an der Kettenblatseite waagrecht (A) drehen, da der Hinterradantrieb herastreten und herunterfallen würde und dabei die Gefahr einer Beschädigung des Kettenblattes (9) besteht.

**WICHTIG** Die Entfernung des Hinterradantriebs ist nicht notwendig, wenn das Rad in Laufposition (senkrecht) oder waagrecht mit dem Kettenblatt nach oben positioniert und in beiden Fällen gegen ein Umkippen gesichert ist.

**WICHTIG** Die fünf Muttern (16) dürfen absolut nicht abgeschraubt werden. Der Hinterradantrieb ist vollständig aus dem Ruckdämpferhalter zu ziehen.

- ◆ Durch beidhändiges Einwirken (B) auf den Außendurchmesser des Kettenblattes (9), das Hinterradantriebsaggregat parallel zur Radachse herausziehen.



### EINBAU

**Nach Abnahme des Hinterradantriebs (14):**

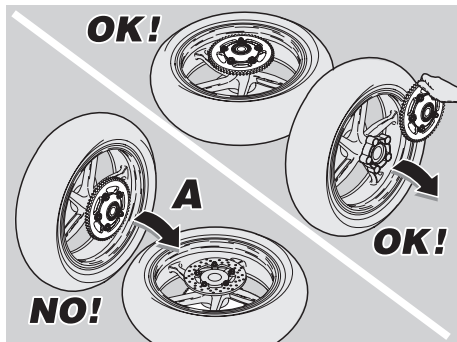
**WICHTIG** Den Hinterradantrieb parallel zur Radachse einfügen, wobei die Dichtungen der elastischen Kupplungen in die jeweiligen Sitze auf dem Ruckdämpferhalter (15) einzusetzen sind.

- ◆ Durch beidhändiges Einwirken (C) auf den Außendurchmesser des Kettenblattes (9), den Hinterradantrieb in den Ruckdämpferhalter (15) einsetzen.

### ⚠ ACHTUNG

Bei der erneuten Montage der Endantriebseinheit darauf achten, dass dort das Distanzstück (18) nicht herastret.

**WICHTIG** Den nachfolgend aufgeführten Vorgang nur dann durchführen, wenn das linke Distanzstück (10) und/oder das rechte Distanzstück (11) aus den jeweiligen Sitzen herastreten sind.



- ◆ Das linke Distanzstück (10) und/oder das rechte Distanzstück (11) mit dem größten Durchmesser zur Fahrzeugaußenseite hin in die jeweiligen Sitze einfügen.

### ⚠ ACHTUNG

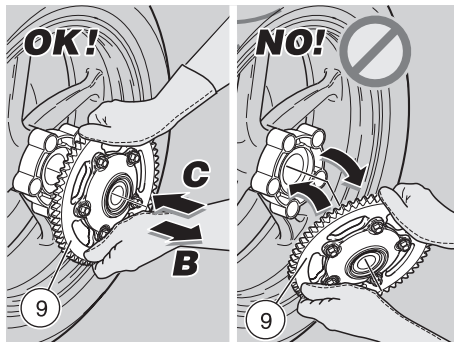
Vor dem Wiedereinbau die richtige Position der Halteplatte (12) für den Bremsattel (13) prüfen; Die Plattenöse muss auf dem dafür vorgesehenen Festhaltezapfen (17) an der Innenseite des rechten Schwingenarms aufgesteckt sein.

Beim Einstecken der Bremsscheibe in den Bremsattel vorsichtig vorgehen.

- ◆ Das Rad zwischen die Schwingenarme auf die Abstützung (2) stellen.

### ⚠ GEFAHR

**Finger nicht zwischen Kette und Kettenblatt stecken.**



- ◆ Das Rad vorwärtsbewegen und die Antriebskette (8) auf dem Kettenblatt (9) positionieren.
- ◆ Den rechten (6) und linken (7) Kettenspanner in ihren entsprechenden Sitz an der Schwinge einsetzen.
- ◆ Ein wenig Schmierfett gleichmäßig auf die Achsschraube (5) auftragen, siehe Seite 117 (SCHMIERMITTELTABELLE).

### ⚠ GEFAHR

**Verletzungsgefahr.**  
Zur Ausrichtung der Löcher nicht die Finger einstecken.

- ◆ Das Rad zurückbewegen, bis das zentrale Loch mit den an der Gabel vorhandenen Löchern übereinstimmt.
- ◆ Die Halteplatte (12) mitsamt Bremsattel (13) mit Drehpunkt um den Festhaltezapfen (17) drehen und mit den Löchern ausrichten.
- ◆ Die Achsschraube (5) komplett von der rechten Seite her hineinführen.

**WICHTIG** Prüfen, ob die Achsschraube (5) ganz eingesteckt ist und der Kopf im entsprechenden Sitz am rechten Kettenspanner (7) steckt.

- ◆ Die Unterlegscheibe anbringen und die Radmutter (3) von Hand festschrauben.
- ◆ Die Kettenspannung prüfen, siehe Seite 79 (ANTRIEBSKETTE).
- ◆ Die Radmutter (3) festziehen.

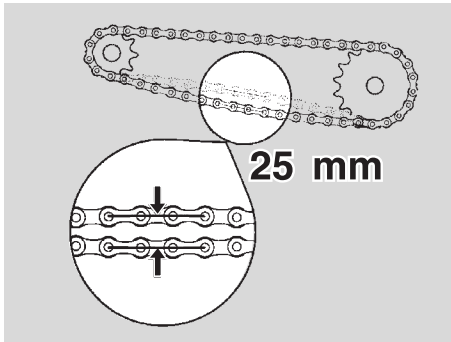
**Anzugsmoment der Radmutter (3): 120 Nm (12 kgm).**

- ◆ Prüfen, ob folgende Bauteile verschmutzt sind:
  - Reifen;
  - Rad;
  - Bremsscheiben.

### ⚠ ACHTUNG

**Nach dem erneuten Einbau den hinteren Bremshebel wiederholt betätigen, um die Bremsanlage auf ihre Funktion zu prüfen.**

Es empfiehlt sich, immer auch die Anzugsmomente, die Radmittezentrierung und die Auswuchtung vom **aprilia-Vertragshändler** nachprüfen zu lassen, um Probleme zu vermeiden, die eigene und die Sicherheit der anderen gefährden könnten.



## ANTRIEBSKETTE

Seite 61 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

### ⚠ ACHTUNG

Das Fahrzeug ist mit einer endlosen Kette ausgestattet, die kein Hauptverbindungsglied verwendet.

Eine zu große Entspannung der Antriebskette kann ein Geräusch oder das Klopfen der Kette selbst verursachen, was zum Verschleiß von Gleitschuh und Kettenführungsplatte führt.

Das Spiel regelmäßig prüfen und ggf. einstellen, siehe Seite 79 (EINSTELLUNG).

Die Kette ausschließlich von einem **aprilia**-Vertragshändler wechseln lassen, damit ein sicherer und schneller Service gewährleistet wird.

Werden die Wartungsarbeiten nicht richtig ausgeführt, kann es zu einem vorzeitigen Kettenverschleiß und/oder zu

einer Beschädigung des Ritzels und/oder des Kettenblatt kommen.

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf der Rennstrecke gefahren wird.

## SPIELKONTROLLE

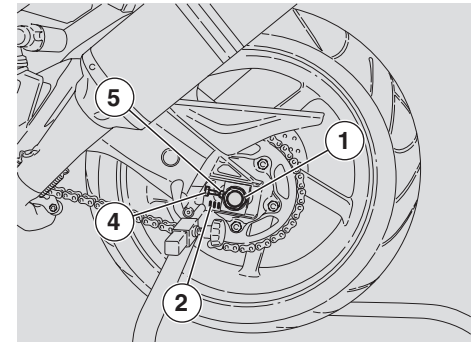
Wie folgt vorgehen:

- ◆ Den Motor abstellen.
- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 60 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Den Schalthebel in Leerlaufstellung bringen.
- ◆ Prüfen, ob die Hubschwingung an einem Punkt zwischen Ritzel und Kettenrad an der unteren Kettenseite etwa **25 mm** beträgt.
- ◆ Das Fahrzeug vorschieben oder das Rad drehen und die Hubschwingung auch prüfen, wenn das Rad dreht. Das Spiel muss in allen Drehphasen konstant bleiben.

### ⚠ ACHTUNG

Wenn das Spiel in bestimmten Positionen größer ist, sind die Kettenglieder eingequetscht oder festgefressen. In diesem Fall sich an einen **aprilia**-Vertragshändler wenden. Um ein Festfressen der Kette zu verhindern, die Kette oft schmieren, siehe Seite 80 (REINIGEN UND SCHMIEREN).

Wenn das Spiel gleichmäßig, jedoch mehr oder weniger **25 mm** beträgt, die Kette einstellen, siehe Seite 79 (EINSTELLUNG).



## EINSTELLUNG

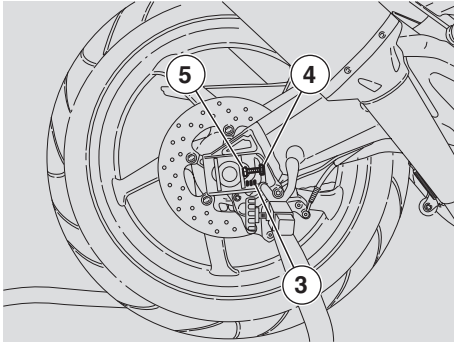
**WICHTIG** Für die Einstellung der Kettenspannung ist das hintere Stützgestell [ notwendig.

Wenn nach einer Kontrolle die Kettenspannung eingestellt werden muss, wie folgt vorgehen:

- ◆ Das Fahrzeug auf das entsprechende hintere Stützgestell stellen, siehe Seite 70 (FAHRZEUG AUF DAS HINTERE STÜTZGESTELL STELLEN [ ).
- ◆ Die Mutter (1) ganz lockern.

**WICHTIG** Für die Radmittezentrierung sind an den hinteren Schwingenarmen in den Sitzen der Kettenspannschuhe vor der Achsschraube feste Bezugspunkte (2-3) vorhanden.

- ◆ Die beiden Kontermuttern (4) lockern.
- ◆ Auf die Einstellschrauben (5) einwirken und das Kettenspiel einstellen. An beiden Fahrzeugseiten prüfen, ob dieselben Bezugspunkte (2-3) übereinstimmen.



- ◆ Die beiden Kontermuttern (4) festziehen.
- ◆ Die Mutter (1) festziehen.

**Anzugsmoment der Radmutter (1): 120 Nm (12 kgm).**

- ◆ Das Kettenspiel prüfen, siehe Seite 79 (SPIELKONTROLLE).

### **VERSCHLEISS DER KETTE, DES RITZELS UND DES KETTENBLATTS PRÜFEN**

Außerdem folgende Teile alle 10.000 km (6250 mi) prüfen und kontrollieren, ob die Kette, das Ritzel und das Kettenblatt folgende Defekte aufweisen:

- Rollen beschädigt;
- Bolzen locker;
- Kettenglieder trocken, verrostet, zerquetscht oder festgefressen;
- hoher Verschleiß;
- fehlende Dichtringe;
- Ritzel- oder Kettenblattzähne verschlissen oder beschädigt.

### **⚠ ACHTUNG**

**Wenn die Kettenrollen beschädigt, die Bolzen locker und/oder die Dichtringe beschädigt sind oder fehlen, muss die gesamte Ketteneinheit (Ritzel, Kettenblatt und Kette) ersetzt werden. Die Kette öfters schmieren, besonders wenn trockene oder verrostete Stellen sichtbar sind. Die zerquetschten oder festgefressenen Kettenglieder müssen eingeschmiert oder funktionsfähig gemacht werden. Sollte dies nicht möglich sein, sich an einen **aprilia**-Vertragshändler wenden, der den Wechsel vornehmen wird.**

### **REINIGEN UND SCHMIEREN**

### **⚠ ACHTUNG**

**Die Antriebskette ist zwischen den Kettengliedern mit Dichtringen ausgestattet, die das Fett zurückhalten. Beim Einstellen, Schmieren, Waschen und Ersetzen der Kette vorsichtig vorgehen.**

Die Kette auf keinen Fall mit Wasser- bzw. Wasserdampfstrahlen, Hochdruck-Wasserstrahlen oder mit leicht entzündbaren Lösemitteln waschen.

- ◆ Die Kette mit Erdöl oder Kerosin waschen. Die Kette öfters schmieren, besonders wenn verrostete Stellen sichtbar sind.

Die Kette alle 1000 km (625 mi) und jedesmal, wenn dies für nötig gehalten wird, einschmieren.

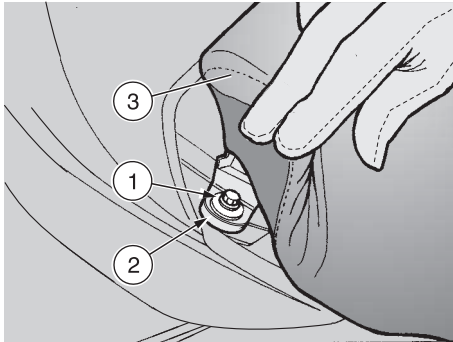
- ◆ Nachdem die Kette gewaschen und getrocknet worden ist, sie mit Kettenfett in Sprühdose für abgedichtete Ketten einschmieren, siehe Seite 117 (SCHMIERMITTELTABELLE).

### **⚠ ACHTUNG**

**Die im Handel erhältlichen Schmierstoffe können Substanzen enthalten, welche die Gummidichtringe der Kette angreifen können.**

**WICHTIG** Das Fahrzeug nach der Schmierung nicht sofort benutzen, da das Schmiermittel wegen der Schleuderkraft nach außen spritzen und den anliegenden Bereich verschmutzen würde.





## FAHRERSITZ ABNEHMEN

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 60 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ ★ Den hinteren Seitenrand des Sitzes etwas anheben.
- ◆ ★ Die Schraube (1) herausschrauben und die Buchse (2) auffangen.

**Anzugsmoment der Schraube (1): 12 Nm (1,2 kgm).**

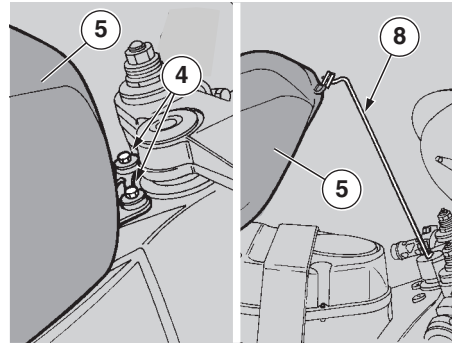
! Die mit ★ gekennzeichneten Arbeitsschritte an beiden Seiten des Motorrads ausüben.

- ◆ Den Fahrersitz (3) anheben und entfernen.

**WICHTIG** Bei der erneuten Montage den vorderen Rand in den Sitz wieder einstecken.

## ⚠ ACHTUNG

**Vor der Fahrt prüfen, ob der Sitz (3) richtig positioniert und blockiert ist.**



## KRAFTSTOFFTANK ANHEBEN

Seite 34 (KRAFTSTOFF) und Seite 61 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

## ⚠ GEFAHR

**Brandgefahr. Abwarten, bis sowohl der Motor, als auch der Schalldämpfer vollkommen abgekühlt sind.**

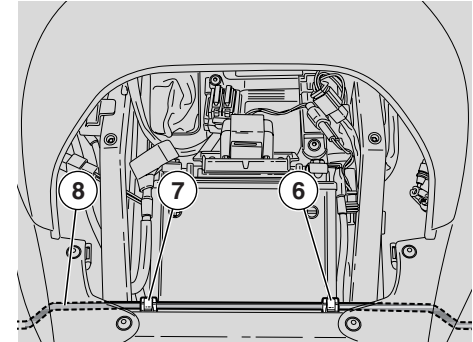
Die Kraftstoffdämpfe sind gesundheitsschädlich.

**Vor Beginn der Arbeit, prüfen, ob der Raum ausreichend belüftet ist.**

Die Kraftstoffdämpfe nicht einatmen.

**Nicht rauchen und keine offenen Flammen verwenden.**

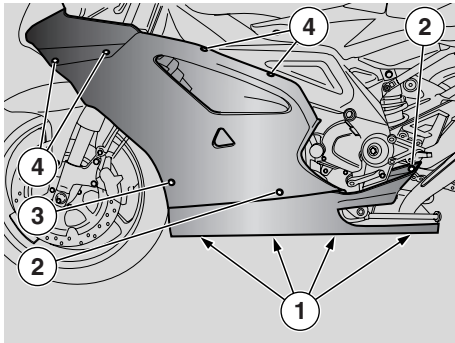
**DIE UMWELT NICHT MIT KRAFTSTOFF BELASTEN.**



- ◆ Den Fahrersitz abnehmen, siehe Seite 81 (FAHRERSITZ ABNEHMEN).
- ◆ Die Seitenabdeckungen abnehmen, siehe Seite 82 (SEITLICHE ABDECKUNGEN ABNEHMEN).
- ◆ Die beiden Schrauben (4) zur vorderen Befestigung des Kraftstofftanks (5) herausdrehen und abnehmen.
- ◆ Den Stützstab (8) des Kraftstofftanks aus den entsprechenden Aufnahmen (6-7) ausrasten.

**WICHTIG** Das mit Gummi beschichtete Ende des Stabs (8) muss in die zentrale Bohrung des Lenkzapfens eingesetzt werden.

- ◆ Den Kraftstofftank (5) vorne anheben und den Stab (8) wie auf der Abbildung dargestellt einsetzen.



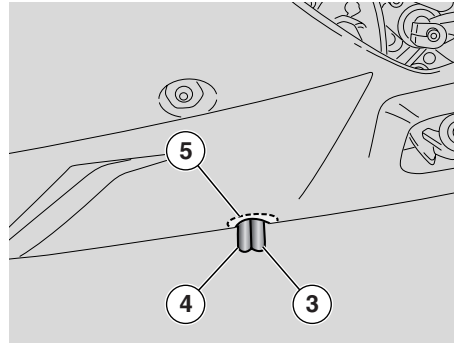
## SEITENVERKLEIDUNGEN ABNEHMEN

Seite 61 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

### ⚠ GEFAHR

Abwarten, bis sowohl der Motor, als auch der Schalldämpfer vollkommen abgekühlt sind.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 60 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Die Schrauben (1) lösen und entfernen.
- ◆ Die beiden Schrauben (2) lösen und entfernen.
- ◆ Die Schnelllöseschraube (3) lockern.
- ◆ Die Schnelllöseschrauben (4) lockern.



### ⚠ ACHTUNG

Mit den Kunststoffteilen und den lackierten Teilen vorsichtig umgehen, sie nicht verkratzen oder anderweitig beschädigen.

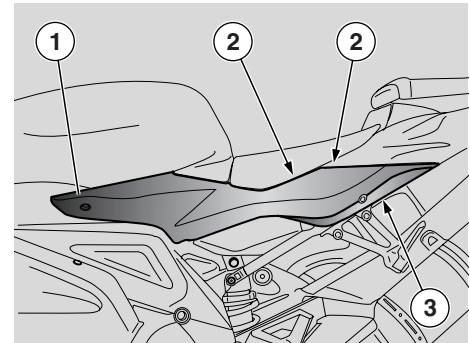
- ◆ Die Seitenabdeckung (2) abmontieren.

**WICHTIG** Gleiche Arbeitsschritte durchführen, um die andere Verkleidung abzunehmen.

**WICHTIG** Bei der erneuten Montage die Leitungen (3) und (4) in die Bohrung (5) der linken Seitenverkleidung einfügen.

## SEITLICHE ABDECKUNGEN ABNEHMEN

- ◆ Den Fahrersitz entfernen, siehe Seite 81 (FAHRERSITZ ABNEHMEN).
- ◆ Die Schraube (1) lösen und entfernen.
- ◆ Die Kunststoffniete (3) mit Hilfe eines Schlitzschraubendrehers aushaken.
- ◆ Die beiden Schrauben (2) lösen und entfernen.



### ⚠ ACHTUNG

Mit den Kunststoffteilen und den lackierten Teilen vorsichtig umgehen, sie nicht verkratzen oder anderweitig beschädigen.

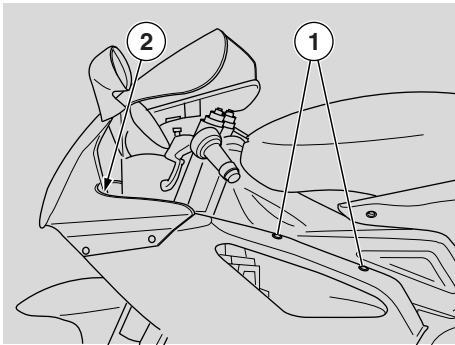
- ◆ Die Seitenabdeckung (3) abmontieren.

**WICHTIG** Bei der erneuten Montage prüfen, ob der vordere Haken korrekt positioniert ist.

Die gleichen Arbeitsschritte durchführen, um die andere Seitenabdeckung abzunehmen.

**WICHTIG** An der linken Seitenabdeckung bleibt das Sitzbankschloss oder die Soziussitzbankabdeckung montiert.

Für die eventuell erforderliche vollständige Abnahme, das flexible Kabel von der Verriegelung innen an der Seitenverkleidung aushaken.

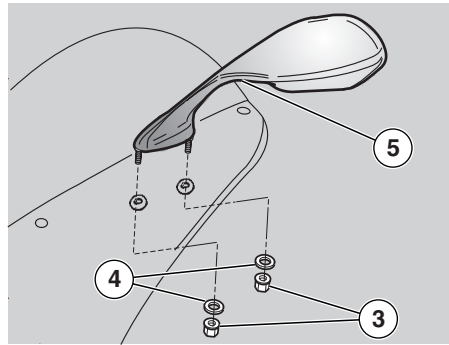


### OBERE FRONTVERKLEIDUNG ABNEHMEN

- ◆ ★ Die beiden Schrauben (1) lösen und entfernen.
- ◆ ★ Die Befestigungsschraube (2) lösen und entfernen.
- ◆ ★ Die Seitenverkleidung vorsichtig abziehen, so dass die Frontverkleidung sich löst.

#### ⚠ ACHTUNG

Die Kunststoffteile und die lackierten Teile vorsichtig handhaben, sie nicht aufschleifen lassen oder anderweitig beschädigen.



### RÜCKSPIEGEL ABMONTIEREN

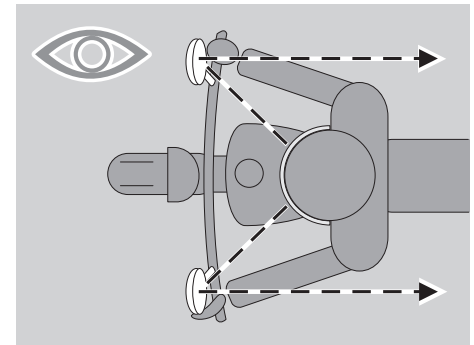
- ◆ Die Kabel der Blinker lösen.
- ◆ Die beiden Muttern (3) herausdrehen und abnehmen, die Scheiben aufbewahren.
- ◆ Den Rückspiegel (5) abziehen, dabei auf den Stecker achten.

#### ⚠ ACHTUNG

Die Kunststoffteile und die lackierten Teile vorsichtig handhaben, sie nicht aufschleifen lassen oder anderweitig beschädigen.

- ◆ Den Rückspiegel (5) abnehmen.

**WICHTIG** Die gleichen Arbeitsschritte durchführen, um den anderen Rückspiegel abzubauen.

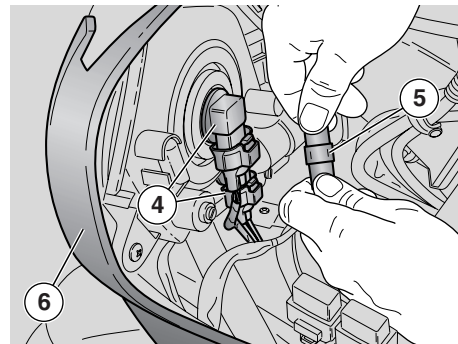
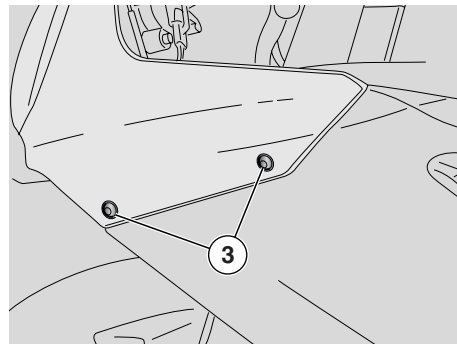
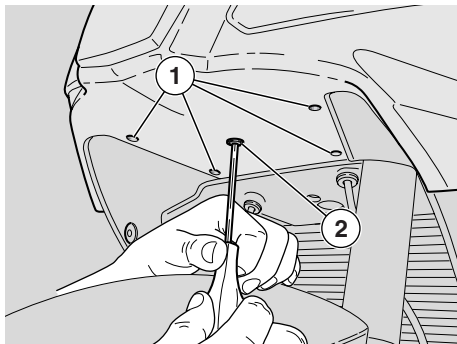


#### ⚠ ACHTUNG

Nach dem erneuten Einbau die Rückspiegel korrekt einstellen und die Muttern festziehen, um ihre Standfestigkeit zu gewährleisten.

Nach erfolgter Montage:

- ◆ Die Neigung der Rückspiegel richtig einstellen.



## COCKPITVERKLEIDUNG ABMONTIEREN

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 60 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Den Zündschlüsselschalter auf "S" stellen.
- ◆ Die Rückspiegel abnehmen, siehe Seite 83 (OBERE FRONTVERKLEIDUNG ABNEHMEN).
- ◆ Die vier Kunststoffnieten (1) mit Hilfe eines Schlitzschraubendrehers aushaken.
- ◆ Die mittlere Schraube (2) lösen und entfernen.

### ⚠ ACHTUNG

Bei der erneuten Montage die Schraube (2) leicht festziehen, da sie auf Kunststoff befestigt wird.

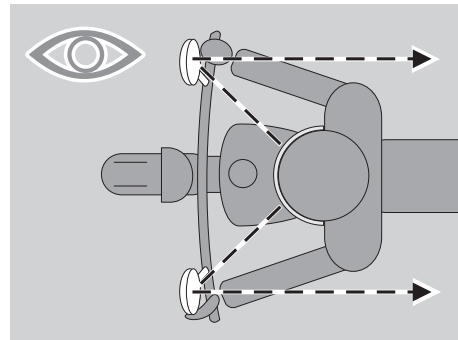
- ◆ ★ Die Schnellbefestigungshaken (3), die die Cockpitverkleidung an den Seitenverkleidungen befestigten aushaken und abnehmen.
- ◆ ★ Die beiden Stecker (4) an beiden Seiten der Cockpitverkleidung abnehmen.
- ◆ ★ Den Stecker (5) an beiden Seiten der Cockpitverkleidung abnehmen.
- ◆ Die Cockpitverkleidung (6) komplett mit Scheinwerfer abnehmen.

### ⚠ ACHTUNG

Bei der erneuten sich von der korrekten Kopplung der Stecker (4) und (5) überzeugen.

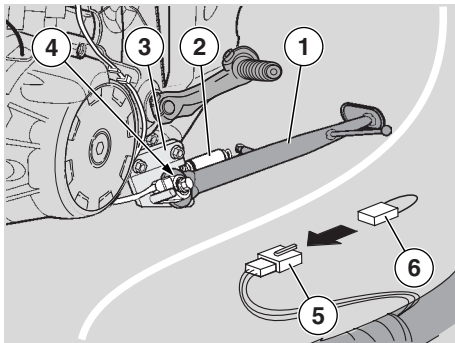
### ⚠ ACHTUNG

Die Kunststoffteile und die lackierten Teile vorsichtig handhaben, sie nicht aufschleifen lassen oder anderweitig beschädigen.



### Nach erfolgter Montage:

- ◆ Die Neigung der Rückspiegel richtig einstellen.



## SEITENSTÄNDER ABMONTIEREN

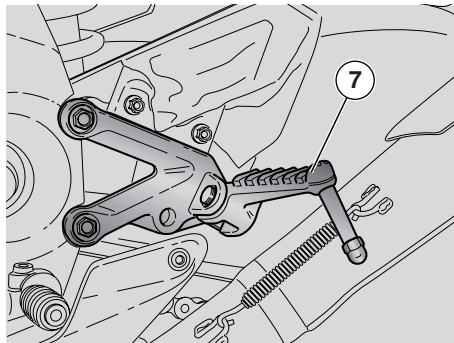
Seite 61 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

Ausschließlich bei sportlichen Einsatz des Fahrzeugs auf der Rennstrecken wird der Abbau des Ständers (1) zusammen mit folgenden Bauteilen empfohlen:

- Federn (2);
- Halterung (3);
- Sicherheitsschalter (4).

**WICHTIG** Der Abbau des Sicherheitsschalters (4) unterbricht die elektrische Schaltung. Um sie wiederherzustellen, ist es erforderlich, die Verkabelung (6) [ (aprilia-Teilenummer # 8127544) an den Stecker (5) anzuschließen. Sie ist bei einem **aprilia-Vertragshändler** verfügbar.

Für den Einsatz auf der Rennstrecke können als Alternative einer Abnahme des Seitenständers die Sicherungsstifte (7) an den Fahrerfußrasten montiert werden.



## ⚠ GEFAHR

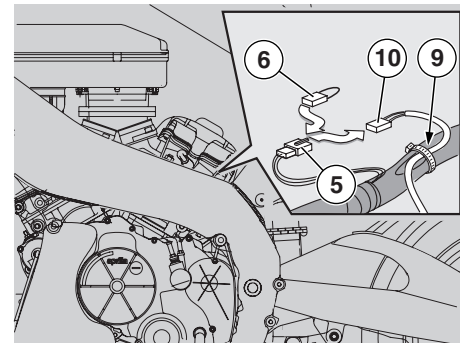
Die Abnahme der Sicherungsstifte (7) an den Fahrerfußrasten ist nur nach der Abnahme des Seitenständers zulässig.

## ⚠ ACHTUNG

Das Fahrzeug nicht an Wände lehnen bzw. nicht an den Boden legen.  
Um das Fahrzeug ohne Ständer (dessen Abbau ausschließlich für den sportlichen Einsatz des Fahrzeuges auf der Rennstrecke zulässig ist) zu parken, immer und ausschließlich das hintere Stützgestell [ benutzen.

## ⚠ GEFAHR

Es ist verboten, den Sicherheitsschalter (4) getrennt vom kompletten Ständer abzutrennen oder abzubauen.  
Wenn nur der Sicherheitsschalter (4) abgetrennt bzw. abgebaut wird, kann das Fahrzeug beim abgesenkten Ständer gestartet bzw. in Bewegung



gesetzt werden und somit stürzen und schwere Schäden an Personen und an dem Fahrzeug selbst verursachen.

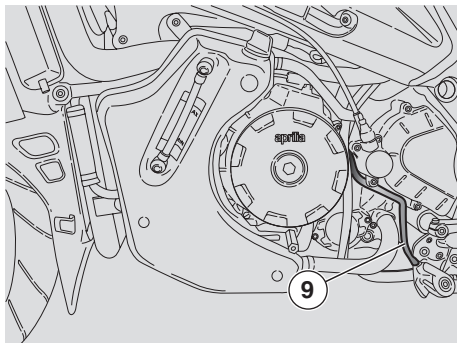
Für die Abnahme:

- ◆ Die linke Seitenverkleidung entfernen, siehe Seite 82 (SEITENVERKLEIDUNGEN ABNEHMEN).

## ⚠ ACHTUNG

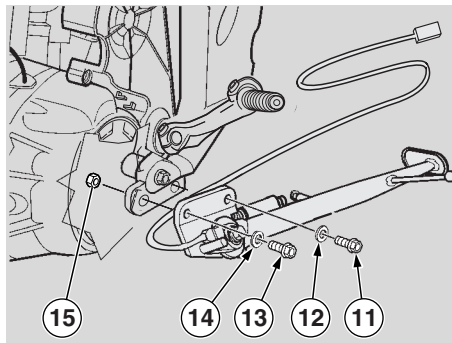
Nicht an den Kabeln, Schläuchen und elektrischen Kabeln ziehen.

- ◆ Den elektrischen Stecker (10) vom Stecker (5) abtrennen.
- ◆ [Als Ersatz für den elektrischen Stecker (10) die Verkabelung (6) (aprilia-Teilenummer # 8127544)] anschließen.



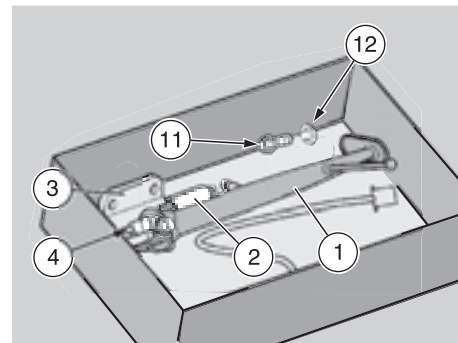
- ◆ Das komplette Kabel (9) abziehen.
- ◆ Den Kraftstofftank wieder positionieren, siehe Seite 81 (KRAFTSTOFFTANK ANHEBEN).

**WICHTIG** Den Ständer abstützen, so dass er nicht herunterfallen kann.



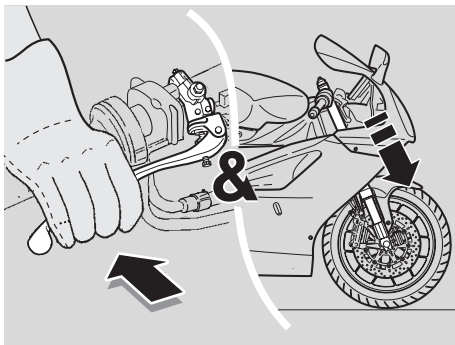
**Anzugsmoment Schrauben (11) und (13): 40 Nm (4 kgm).**

- ◆ Die Schraube (11) lösen und entfernen, dabei die Unterlegscheibe (12) abnehmen.
- ◆ Die Schraube (13) lösen und entfernen und dabei die hintere Mutter (15) mit einem Schlüssel blockieren.
- ◆ Den Ständer (1) gemeinsam mit folgenden Bauteilen abbauen:
  - Federn (2);
  - Halterung (3);
  - Sicherheitsschalter (4).
- ◆ Die Schraube (13), die Unterlegscheibe (14) und die Mutter (15) erneut ansetzen und auf das vorgeschriebene Anzugsmoment bringen.



**WICHTIG** Den gesamten Ständer, die Schraube (11) und die Unterlegscheibe (12) zusammen aufbewahren, um sie später wieder korrekt einbauen zu können, falls das Fahrzeug auf Straßen benutzt werden soll.

- ◆ Die linke Seitenverkleidung montieren, siehe Seite 82 (SEITENVERKLEIDUNGEN ABNEHMEN).



## VORDERE UND HINTERE RADAUFHÄNGUNG PRÜFEN

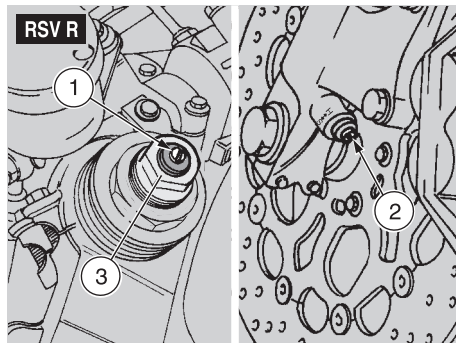
Seite 61 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

**WICHTIG** Um das Öl der vorderen Gabel zu wechseln, sich an einen **aprilia-Vertragshändler** wenden, welcher einen raschen und sorgfältigen Service gewährleisten wird.

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf der Rennstrecke gefahren wird.

Öl der vorderen Gabel nach 10.000 km (6250 mi) wechseln, dann alle 20.000 km (12.500 mi) wechseln.

Bei Gabel Typ "R" **RFACT** (e [ ]), das Öl alle 10000 km (6250 mi) wechseln lassen. Nach den ersten 1000 km (625 mi) und danach alle 10.000 km (6250 mi) folgende Kontrollen durchführen:



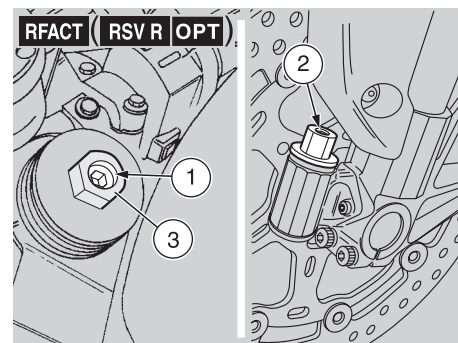
- ◆ Bei gezogenem Vorderradbremsehebel den Lenker wiederholt hinunterdrücken, um die Teleskopgabel einige Male durchzufedern. Die Federung muss weich sein und die Gabelholme dürfen keine Ölreste aufweisen.
- ◆ Alle Befestigungsteile kontrollieren, die Gabelgelenke der vorderen und hinteren Radaufhängung auf Funktion prüfen.

### ⚠ ACHTUNG

**Bei Störungen oder falls sich die Unterstützung von Fachpersonal als notwendig erweisen sollte, sollte man sich an einen aprilia-Vertragshändler wenden.**

### VORDERRADAUFHÄNGUNG

- ◆ e Nach den ersten 30.000 km (18.750 mi) und danach alle 20.000 km (12.5000 mi) die Gabelöldichtungen durch einen **aprilia-Vertragshändler** ersetzen lassen.
- ◆ **RFACT** Alle 10.000 km (6.250 mi) die Ölabdichtungen der Gabel kontrollieren,



schmieren und, falls erforderlich, bei einem **aprilia-Vertragshändler** austauschen lassen.

Die Vorderradaufhängung besteht aus einer Hydraulikgabel, die mittels zwei Platten am Lenkrohr befestigt ist.

Für die Fahrzeugausrichtung ist jeder Gabelholm mit einer oberen Schraube (1) für die Einstellung der hydraulischen Bremsung bei Ausfederung, einer unteren Schraube (2) für die Einstellung der hydraulischen Bremsung bei Einfederung und einer oberen Mutter (3) für die Einstellung der Federvorspannung ausgestattet.

### VORDERGABEL EINSTELLEN

### ⚠ ACHTUNG

**Die Einstellschrauben (1-2) nicht in beide Richtungen über den Anschlag hinaus drehen, um mögliche Schäden zu vermeiden. Für beide Holme dieselbe**

**Vorspannung und hydraulische Dämpfung einstellen.** Eine unterschiedliche Einstellung der Holme reduziert die Stabilität des Fahrzeugs beim Fahren. Wird die Federvorspannung erhöht, muss auch die hydraulische Dämpfung in der Zugstufe erhöht werden, um plötzliche Rucke während der Fahrt zu vermeiden.

#### Gabeleinstellung:

- e siehe Seite 88 (GABEL e );
- RFACT (e [ ]) siehe Seite 89 [GABEL TYP "R FACTORY" RFACT (e [ ]) ].

#### GABEL e

Bei der Standardeinstellung der Vordergabel wurden die meisten Fahrbedingungen bei niedriger und hoher Geschwindigkeit und mit voll- bzw. unbelastetem Fahrzeug berücksichtigt.

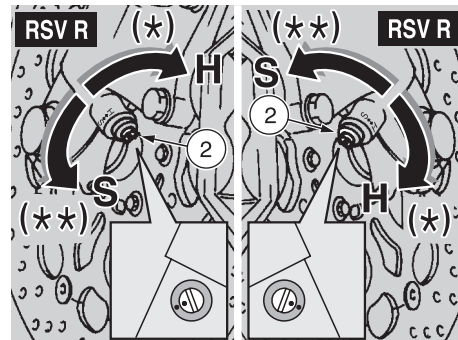
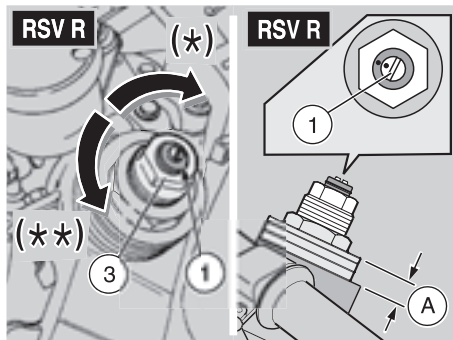
Auf jeden Fall ist eine individuelle Einstellung je nach der Benutzung des Fahrzeuges möglich.

### ⚠ ACHTUNG

Zur Einstellung immer mit den straffsten Einstellungswerten anfangen [Einstellschrauben (1-2) ganz im Uhrzeigersinn gedreht]. Als Bezugspunkt für die Einstellung der hydraulischen Dämpfung in der Druck- und Zugstufe die auf den Einstellschrauben (1-2) vorhandenen Kerben verwenden. Die Einstellschrauben (1-2) um jeweils 1/8 Umdrehung allmählich drehen.

### ⚠ GEFAHR

Die Einstellungen für den sportlichen Gebrauch dürfen ausschließlich



**anlässlich organisierter Rennen oder Sportveranstaltungen durchgeführt werden, die auf jeden Fall auf vom Straßenverkehr isolierten Rennpisten und mit der Genehmigung der zuständigen Behörden ausgetragen werden.**

**Es ist strikt verboten die Einstellungen für den Rennstreckeneinsatz vorzunehmen und danach mit dem Fahrzeug auf normalen Straßen und Autobahnen zu fahren.**

Vorderradaufhängung	Standardeinstellung	Einstellung für Rennstreckeneinsatz
Hydraulische Einstellung bei Zugstufe, Schraube (1)	vom Anschlag (ganz geschlossen) (*) öffnen (**) 1,25 Umdrehungen	vom Anschlag (ganz geschlossen) (*) öffnen (**) 0,5 - 1 Umdrehung
Hydraulische Einstellung bei Druckstufe, Schraube (2)	vom Anschlag (ganz geschlossen) (*) (H) öffnen (**) (S) 1 Umdrehung	vom Anschlag (ganz geschlossen) (*) (H) öffnen (**) (S) 0,5 - 1 Umdrehung
Federvorspannung, Mutter (3)	vom Anschlag (ganz geschlossen) (*) öffnen (**) 4 - 5 Rillen	
Schäfteausragung (A) (***) aus oberer Platte (ohne Stopfen)	4 Rillen	5 Rillen

(\*) = im Uhrzeigersinn

(\*\*) = gegen den Uhrzeigersinn

(\*\*\*) = Diese Einstellung nur durch einen **aprilia-Vertragshändler** durchführen lassen.



## GABEL TYP "R FACTORY" RFACT (F [ ] )

Bei der Standardeinstellung der vorderen Gabel wurden die Fahrbedingungen für den Rennstreckeneinsatz berücksichtigt.

Auf jeden Fall ist eine individuelle Einstellung je nach der Benutzung des Fahrzeuges möglich.

### ⚠ ACHTUNG

Zur Berechnung der Stufen für die Einstellschrauben (1-2) immer mit den strafftesten Einstellungswerten an (Einstellschraube ganz in den Uhrzeigersinn gedreht).

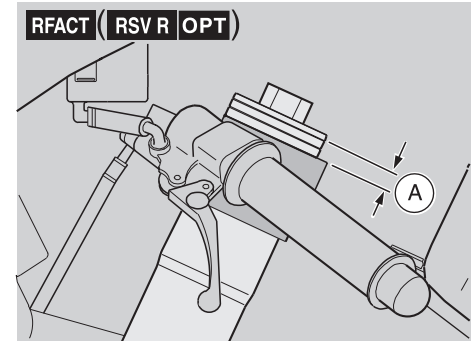
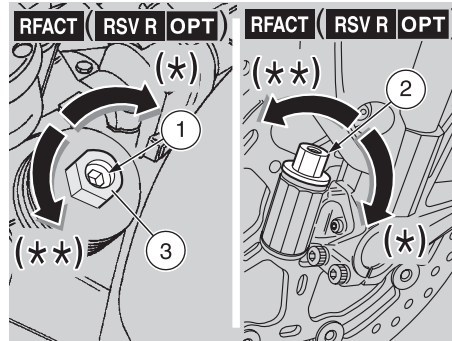
Für die Einstellung der hydraulischen Dämpfung in der Druck- und Zugstufe ist auf folgende Einstellungselemente (1-2) Bezug zu nehmen.

Die Einstellschrauben (1-2) stufenweise um je 1 Position drehen.

### ⚠ GEFAHR

Die Einstellungen für den sportlichen Gebrauch dürfen ausschließlich anlässlich organisierter Rennen oder Sportveranstaltungen durchgeführt werden, die auf jeden Fall auf vom Straßenverkehr isolierten Rennpisten und mit der Genehmigung der zuständigen Behörden ausgetragen werden.

Es ist strikt untersagt, die Einstellungen für den sportlichen Gebrauch vorzunehmen und danach mit dem Fahrzeug auf normalen Straßen und Autobahnen zu fahren.

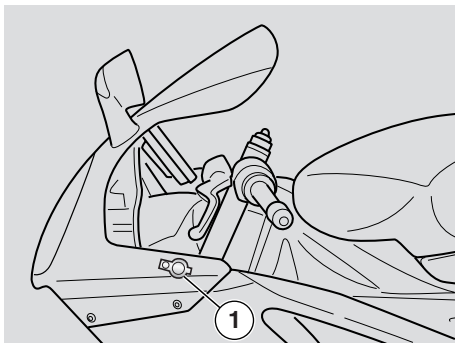


Vorderradaufhängung	Standardeinstellung	Einstellung für Rennstreckeneinsatz
Hydraulische Einstellung bei Zugstufe, Schraube (1)	vom Anschlag (ganz geschlossen) (*) abschrauben (**) 12 Stufen	vom Anschlag (ganz geschlossen) (*) abschrauben (**) 8 - 10 Stufen
Hydraulische Einstellung bei Druckstufe, Schraube (2)		
Federvorspannung, Mutter (3)	vom Anschlag (ganz geöffnet) (**) aufschrauben (*) 8 Umdrehungen	vom Anschlag (ganz geöffnet) (**) aufschrauben (*) 6 - 9 Umdrehungen
Holmausragung (A) (***) aus oberer Platte (ohne Stopfen)	4 Rillen	5 Rillen

(\*) = im Uhrzeigersinn

(\*\*) = gegen Uhrzeigersinn

(\*\*\*) = Diese Einstellung nur durch einen **aprilia-Vertragshändler** durchführen lassen.



## REGULIERBARER LENKUNGSDÄMPFER

Der regulierbare Lenkungsdämpfer (1) ist mit einem Knauf (3) zur Einstellung der hydraulischen Dämpfung versehen (siehe Tabelle).

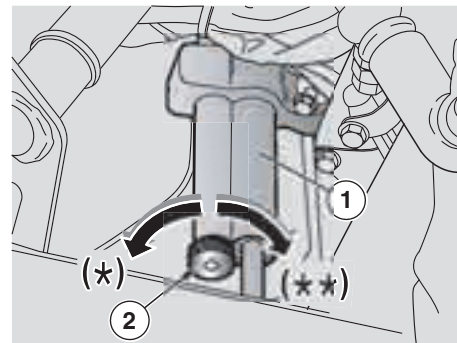
### Zur Einstellung:

- ◆ Den Lenker ganz nach links drehen.

## ⚠ ACHTUNG

Zur Einstellung immer mit den härtesten Einstellwerten anfangen (Griff ganz gegen den Uhrzeigersinn gedreht).

- ◆ Auf den Einstellknauf (2) zur Einstellung der hydraulischen Dämpfung einwirken (siehe Tabelle)



## LENKUNGSDÄMPFER

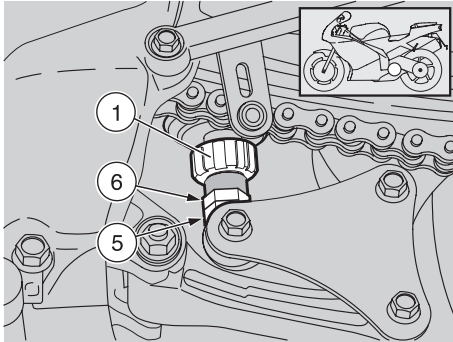
Das Fahrzeug F wird serienmäßig ohne Lenkungsdämpfer hergestellt. Als Optional-Zubehör kann der regulierbare Lenkungsdämpfer (2) montiert werden, der bei einem **aprilia-Vertragshändler** erhältlich ist.

Das Fahrzeug **RFACT** wird serienmäßig mit dem regulierbaren Lenkungsdämpfer (1) hergestellt.

Regulierbarer Lenkungsdämpfer	Standardeinstellung	Einstellung für den Rennstreckeneinsatz	Mögliche Einstellungen
Einstellung	vom Anschlag (ganz geschlossen) (**) öffnen (**) 15 Stufen	vom Anschlag (ganz geschlossen) (**) öffnen (**) 2 - 17 Stufen	

(\*) = gegen Uhrzeigersinn

(\*\*) = im Uhrzeigersinn

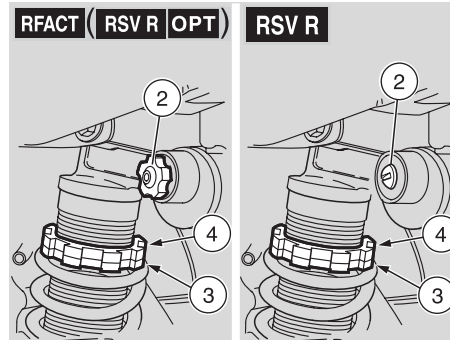


## HINTERRADAUFHÄNGUNG

Die hintere Radaufhängung besteht aus einer Tragfeder-/Stoßdämpfereinheit, die mittels Uniball am Fahrgestell und mittels Hebelsystem an der hinteren Gabel befestigt ist.

Zur Einstellung ist der Stoßdämpfer mit einer Einstellnutmutter (1) für die Einstellung der hydraulischen Dämpfung in der Zugstufe; einem Einstellknopf (2) für die Einstellung der hydraulischen Dämpfung bei Druckstufe, einer Einstellnutmutter (3) für die Einstellung der Federvorspannung und einer Befestigungsmutter (4) ausgestattet.

**WICHTIG** Es ist möglich, die Höhe des Fahrzeughinterteiles zu verstellen, um die Fahrposition zu ändern.



## HINTEREN STOSSDÄMPFER EINSTELLEN

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf der Rennstrecke gefahren wird.

Alle 20.000 km (12.500 mi) die hintere Radaufhängung prüfen und eventuell einstellen

Bei der Standardeinstellung des hinteren Stoßdämpfers wurden die Fahrbedingungen für das sportliche Fahrverhalten berücksichtigt.

Auf jeden Fall ist eine individuelle Einstellung je nach der Benutzung des Fahrzeuges möglich.

### ⚠ ACHTUNG

Zur Berechnung der Stufen für die

Einstellschrauben (1-2) immer mit den straffsten Einstellwerten an (Einstellschraube ganz in den Uhrzeigersinn gedreht) anfangen. Die Einstellschrauben (1-2) nicht in beide Richtungen über den Anschlag hinaus drehen, um mögliche Schäden zu vermeiden.

- ◆ Die Befestigungsnutmutter (4) mit dem entsprechenden Schlüssel abschrauben.
- ◆ Auf die Einstellnutmutter (3) einwirken, um die Federvorspannung einzustellen (B) (siehe Tabelle).
- ◆ Am Ende der Einstellung die Nutmutter (4) festziehen.
- ◆ Auf die Nutmutter (1) einwirken, um die hydraulische Dämpfung am Stoßdämpfer in der Zugstufe einzustellen (siehe Tabelle).
- ◆ Auf den Einstellknopf (2) im Fall der **RFACT** und bei der e auf die Schrauben (2) einwirken, um die hydraulische Dämpfung in der Druckstufe einzustellen (siehe Tabelle).

### Zur Änderung der Fahrposition:

- ◆ Die Kontermutter (5) leicht lockern.
- ◆ Auf das Register (6) einwirken, um die Stoßdämpferlänge (Achsabstand) einzustellen (A) (siehe Tabelle).

### ⚠ ACHTUNG

Die Kontermutter (5) muss immer zum vorgeschriebenen Anzugsmoment festgezogen werden.

- ◆ Nach der Einstellung die Kontermutter (5) festziehen.

Anzugsdrehmomente der Kontermutter (5): 40 Nm (4 kgm).

## ⚠ ACHTUNG

Die Federvorspannung und die hydraulische Bremsung bei Stoßdämpferausfederung je nach Gebrauch des Fahrzeugs einstellen. Wird die Federvorspannung erhöht, muss auch die hydraulische Dämpfung bei Stoßdämpferausfederung erhöht werden, um plötzliche Rucke während der Fahrt zu vermeiden.

Im Bedarfsfall sich an einen **aprilia-**Vertragshändler wenden.

## ⚠ ACHTUNG

**RFAC2** (e [ ]) Um die Funktionsfähigkeit des Stoßdämpfers nicht zu beeinträchtigen, die Schraube (8) nicht lockern noch auf die darunter liegende

Membrane einwirken, andernfalls kommt es zu einem Stickstoffaustritt und zu Unfallgefahr.

## ⚠ GEFAHR

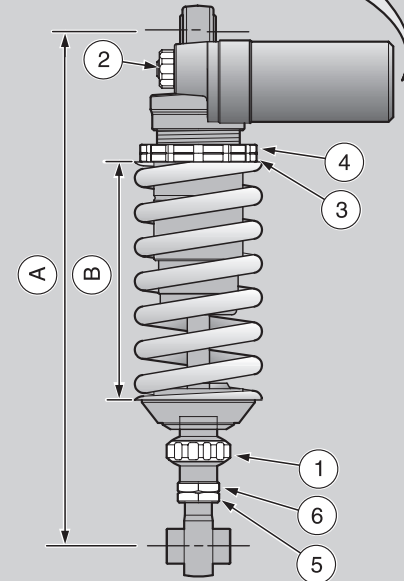
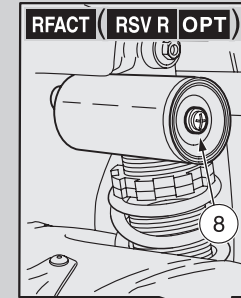
Die Einstellungen für den Rennstreckeneinsatz dürfen ausschließlich anlässlich organisierter Rennen oder Sportveranstaltungen durchgeführt werden, die auf jeden Fall auf vom Straßenverkehr isolierten Rennpisten und mit der Genehmigung der zuständigen Behörden ausgetragen werden.

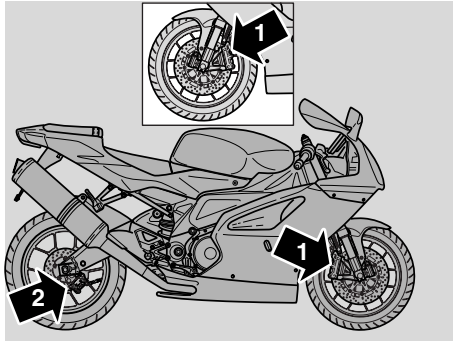
Es ist strikt verboten, die Einstellungen für den Rennstreckeneinsatz vorzunehmen und danach mit dem Fahrzeug auf normalen Straßen und Autobahnen zu fahren.

Hinterradaufhängung	Standardeinstellung	Einstellung für den Rennstreckeneinsatz
Stoßdämpfer-Achsenabstand (A)	313 ±1,5 mm	von 310 bis 317 mm
Federlänge (vorgespannt) (B)	- e 149 mm - <b>RFAC2</b> 145 mm	- e 151 mm - <b>RFAC2</b> 147 mm
Einstellung in Zugstufe, Nutmutter (1)	vom Anschlag (ganz geschlossen) (*) öffnen (**) 20 Stufen	vom Anschlag (ganz geschlossen) (*) öffnen (**): - e 12 – 16 Stufen - <b>RFAC2</b> 13 – 16 Stufen
Einstellung in Druckstufe, Schraube (2) e oder den Knauf (2) für <b>RFAC2</b>	vom Anschlag (ganz geschlossen) (*) öffnen (**) - e 1,5 Drehungen - <b>RFAC2</b> 12 Stufen	- vom Anschlag (ganz geschlossen) (*) öffnen (**) - e 1-2 Drehungen - <b>RFAC2</b> 8-14 Stufen

(\*) = im Uhrzeigersinn

(\*\*) = gegen den Uhrzeigersinn





## BREMSBELÄGE AUF VERSCHLEISS PRÜFEN

Seite 35 (BREMSFLÜSSIGKEIT - empfehlungen), Seite 36 (SCHEIBENBREMSEN) und Seite 61 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

**WICHTIG** Die nachstehenden Anweisungen beschreiben zwar nur eine Bremsanlage, gelten aber für beide.

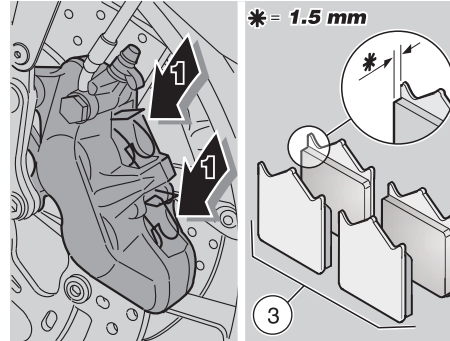
**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf der Rennstrecke gefahren wird.

Den Bremsbelagverschleiß nach den ersten 1000 km (625 mi) und danach alle 2000 km (1250 mi) bzw. vor jeder Reise prüfen.

Der Verschleiß der Scheibenbremsbeläge hängt vom Gebrauch, von der Fahrweise und der Straßenoberfläche ab.

### ⚠ GEFAHR

Die Bremsbeläge insbesondere vor



jeder Reise auf Verschleiß prüfen.

Um die Bremsbeläge rasch zu kontrollieren, folgende Arbeitsschritte ausführen:

◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 60 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).

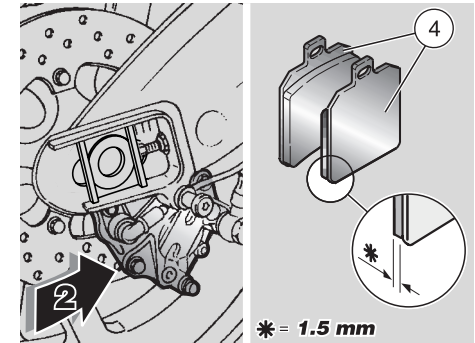
**WICHTIG** Die vorderen Bremssättel (rechts und links) sind beide mit vier Bremsbelägen ausgestattet. Der hintere Bremssattel ist mit zwei Bremsbelägen ausgestattet.

◆ Eine Sichtkontrolle zwischen Scheibe und Bremsbelag folgendermaßen durchführen:

- von oben hinten für die vorderen Bremssättel (1);
- von unten hinten für den hinteren Bremssattel (2).

### ⚠ GEFAHR

Die über die Grenze hinaus reduzierte Belagdicke würde einen Kontakt zwischen



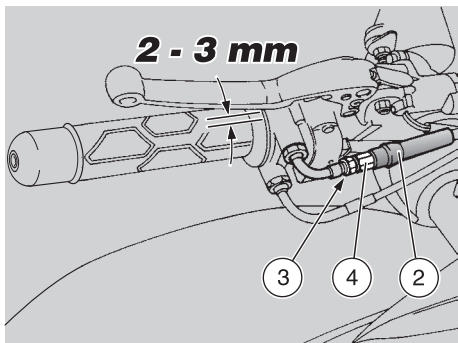
der Metallhalterung des Bremsbelags und der Bremsscheibe verursachen, was zu metallischen Geräuschen und Funken aus dem Bremssattel führen würde; die Bremswirkung, die Sicherheit und die Integrität der Scheibe wären somit beeinträchtigt.

Wenn die Belagstärke [auch nur eines einzigen vorderen (3) oder hinteren (4) Belages] auf ca. 1,5 mm geschrumpft ist (bzw. wenn auch nur einer der Verschleißanzeige nicht mehr sichtbar ist):

- für die vorderen Bremssättel (rechts und links) alle Beläge beider vorderen Bremssättel auswechseln lassen.
- für den hinteren Bremssattel, beide Beläge des hinteren Bremssattels auswechseln lassen.

### ⚠ GEFAHR

Zur Erneuerung sich an einen **aprilia-**Vertragshändler wenden.



## GASDREHGRIF F EINSTELLEN

Seite 61 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf der Rennstrecke gefahren wird.

Nach den ersten 1000 km (625 mi) und danach alle 10.000 km (6250 mi) die Gaszugkabel durch einen **aprilia-Vertragshändler** prüfen lassen.

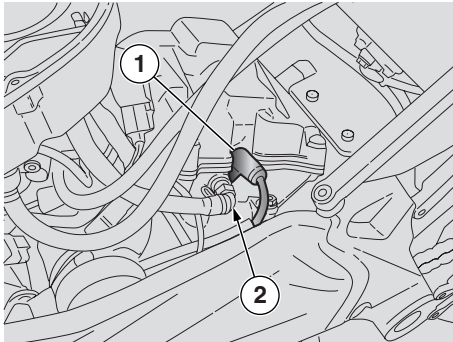
Der Gasdrehgriff sollte ein Spiel von ungefähr **2-3 mm**, gemessen am Griffend, aufweisen.

Sollte dies nicht der Fall sein:

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 60 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Die Schutzkappe (2) abziehen.
- ◆ Die Kontermutter (3) lösen.
- ◆ Die Einstellschraube (4) drehen, um den vorgegebenen Wert zu erreichen.
- ◆ Nach erfolgter Einstellung die Kontermutter (3) festziehen und das Spiel wieder prüfen.
- ◆ Die Schutzkappe (2) wieder in Position bringen.

## ⚠ ACHTUNG

Nach der Einstellung prüfen, ob die Drehung des Lenkers die Standagsdrehzahl des Motors nicht verändert und ob der losgelassene Gasdrehgriff leicht und schnell in Ruhestellung zurückkehrt.



## ZÜNDKERZEN

Seite 61 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf der Rennstrecke gefahren wird.

## ⚠ ACHTUNG

**Alle Zündkerzen jeweils prüfen, reinigen oder ersetzen.**

Die Zündkerzen alle 10.000 km (6250 mi) prüfen und alle 20.000 km (12.500 mi) wechseln.

Bei Gebrauch auf Rennstrecke die Zündkerzen alle 5.000 km (3125 mi) wechseln. Die Zündkerzen regelmäßig ausschrauben, die Rußablagerungen entfernen. Wenn nötig, die Zündkerzen ersetzen.

## ⚠ ACHTUNG

**Auch wenn nur eine einzige Zündkerze zu wechseln ist, sind immer beide Zündkerzen ersetzen.**

Um die Zündkerze zu erreichen:

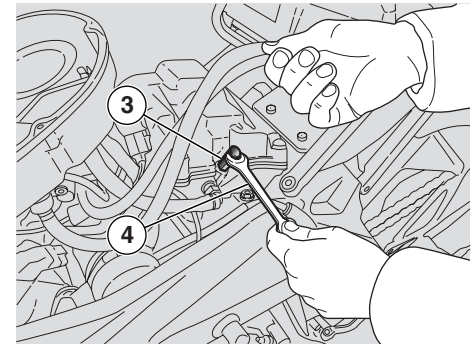
## ⚠ GEFAHR

**Vor Beginn der nachstehenden Arbeitsschritte, den Motor und den Schalldämpfer abkühlen lassen, bis die Umgebungstemperatur erreicht ist, um mögliche Verbrennungen zu vermeiden.**

- ◆ Den Kraftstofftank anheben, siehe Seite 81 (KRAFTSTOFFTANK ANHEBEN).

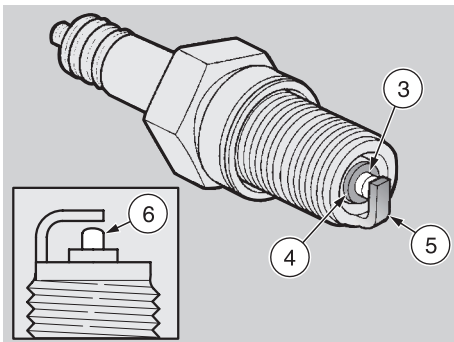
**WICHTIG** Das Fahrzeug ist jeweils mit einer Zündkerzen pro Zylinder ausgestattet.

Folgende Arbeitsschritte beziehen sich auf die Zündkerze eines Zylinders, sind jedoch für beide Zylinder gültig.



Für den Ausbau:

- ◆ Den Zündkerzenstecker (1) der Zündkerze (2) abnehmen.
- ◆ Den Schmutz von dem Zündkerzenunterteil entfernen.
- ◆ In die Zündkerze den entsprechenden Schlüssel im Bordwerkzeug einsetzen.
- ◆ In den Sechskantsitz des Zündkerzenschlüssels (3) den Doppelmaulschlüssel (4) mit dem Maß 13 mm des Bordwerkzeuges einstecken.
- ◆ Die Zündkerze vorsichtig abschrauben und lösen so dass kein Staub oder ähnliches in den Zylinder eindringen kann.



### Prüfen und reinigen:

## ⚠ ACHTUNG

Die Zündkerzen dieses Fahrzeugs montieren Platinelektroden.

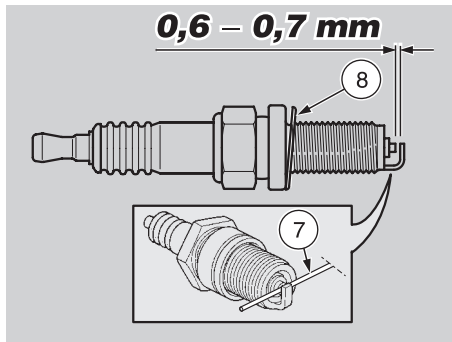
Daher zur Reinigung keine Metallbürsten und/oder scheuernde Produkte verwenden, sondern ausschließlich Druckluft.

### Legende:

- zentrale Elektrode (3);
- Isolatorfuß (4);
- seitliche Elektrode (5).

◆ Prüfen, ob Elektroden und Kerzenisolatorfuß mit Rußablagerungen bedeckt sind bzw. Korrosionserscheinungen aufweisen; ggf. mit einem Druckluftstrahl reinigen.

Falls die Zündkerze am Isolatorfuß Risse vorweist, die Elektroden Korrosionserscheinungen aufweisen oder mit zu starken Ablagerungen bedeckt sind,



bzw. wenn die zentrale Elektrode (3) eine abgerundete Spitze hat (6), die Zündkerze wechseln.

## ⚠ ACHTUNG

Beim Austausch der Zündkerze die Länge und den Abstand im Gewinde prüfen.

Falls die Gewinde zu kurz ist, lagern sich Rußablagerungen an dem Gewindegewinde ab, so dass der Motor beschädigt werden kann, wenn eine Kerze mit der richtigen Gewinde angeschraubt wird.

Nur Zündkerzen nach Werksvorschrift verwenden, siehe Seite 113 (TECHNISCHE DATEN). Leistung und Lebensdauer des Motors hängen wesentlich davon ab.

Den Elektrodenabstand mit einem Drahtdickenmesser (7) prüfen, um die Platinbeschichtung nicht zu beschädigen.

- ◆ Den Elektrodenabstand mit einem Dickenmesser (7) prüfen.

## ⚠ ACHTUNG

Auf keinen Fall versuchen, den Abstand zwischen den Elektroden wieder herzustellen.

Der Elektrodenabstand muss 0,6 - 0,7 mm betragen, anderenfalls die Zündkerze wechseln.

- ◆ Den Zustand der Scheibe (8) prüfen.

### Einbau:

- ◆ Mit montierten Dichtring die Zündkerze (8) mit der Hand vorsichtig anschrauben, um das Gewinde nicht zu beschädigen.
- ◆ Dann die Zündkerze mit entsprechendem Schlüssel im Bordwerkzeug um eine halbe Drehung festziehen, um die Scheibe zusammenszudrücken.

Anzugsmoment der Zündkerze: 20 Nm (2 kgm).

## ⚠ ACHTUNG

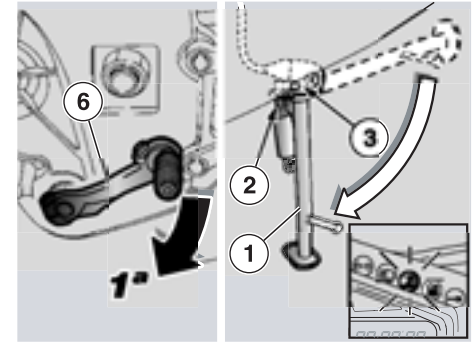
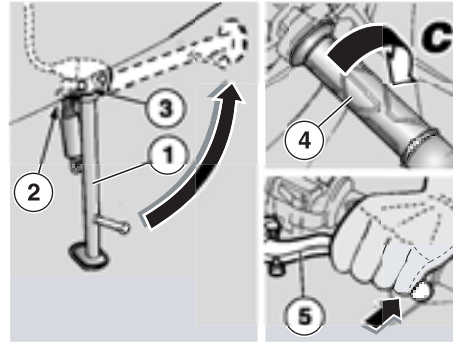
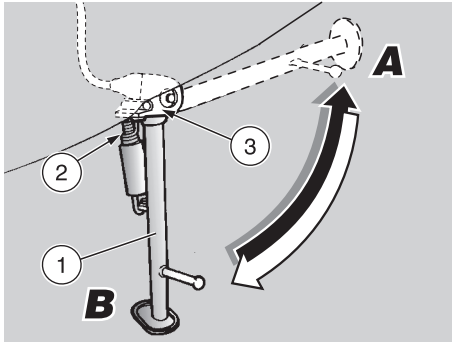
Die Zündkerze sorgfältig festziehen, sie könnte sich sonst überhitzen und sich schwer beschädigen.

- ◆ Den Zündkerzenstecker (1) der Zündkerze (2) richtig aufstecken, damit er sich nicht mit den Motorschwingungen trennt.

**WICHTIG** Die beschriebenen Arbeitsschritte an der Zündkerze des anderen Zylinders wiederholen.

- ◆ Den Kraftstofftank wieder positionieren, siehe Seite 81 (KRAFTSTOFFTANK ANHEBEN).





## SEITENSTÄNDER PRÜFEN

**Seite 61 (WARTUNG) und Seite 102 (SCHALTER PRÜFEN) aufmerksam lesen.**

Der Seitenständer (1) verfügt über zwei Stellungen:

- normal oder zurückgeklappt (Ruhestellung) (**Pos.A**);
- vorgeklappt (Funktionsstellung) (**Pos.B**).

Das Vor- bzw. Zurückklappen des Seitenständers muss vom Fahrer vorgenommen werden.

Der Seitenständer (1) muss frei drehen können.

Die Federn (2) sorgen dafür, dass der Seitenständer in Stellung bleibt (vor- bzw. zurückgeklappt).

### Folgende Kontrollen durchführen:

- ◆ Das Fahrzeug auf das entsprechende hintere Stützgestell stellen, siehe Seite 70 (FAHRZEUG AUF DAS HINTERE STÜTZGESTELL STELLEN [ ]).
- ◆ Die Federn (2) dürfen nicht beschädigt,

verschlissen, geschwächt oder verrostet sein.

- ◆ Überprüfen, dass der Seitenständer in beiden Stellungen (vor- und zurückgeklappt) kein Spiel aufweist.
- ◆ Den Seitenständer von der zurückgestellten Position ausklappen, wobei zu überprüfen ist, dass die Federn ihn vollkommen vorklappen.
- ◆ Den Seitenständer erneut in die zurückgeklappte Position bringen, dann auf halbem Weg loslassen und überprüfen, dass die Federn ihn vollkommen zurückgezogen haben.
- ◆ Der Seitenständer muss frei drehen. Ggf. den Gelenkpunkt schmieren, siehe Seite 115 (SCHMIERMITTELTABELLE).

Am Seitenständer (1) ist ein Sicherheitsschalter (3) eingebaut, der den Motorbetrieb verhindert bzw. unterbricht, wenn der Gang bei ausgeklapptem Seitenständer (1) eingeschaltet ist.

### Sicherheitsschalter (3) prüfen:

- ◆ Das hintere Stützgestell zurückstellen,

siehe Seite 70 (FAHRZEUG AUF DAS HINTERE STÜTZGESTELL STELLEN [ ]).

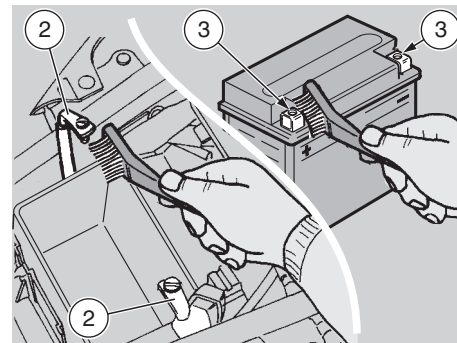
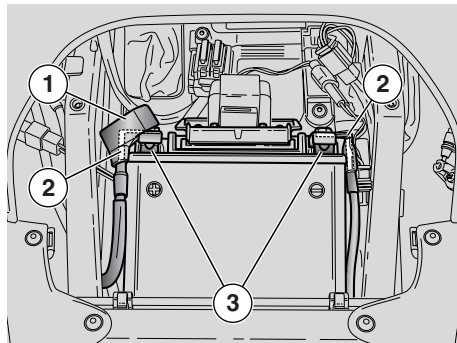
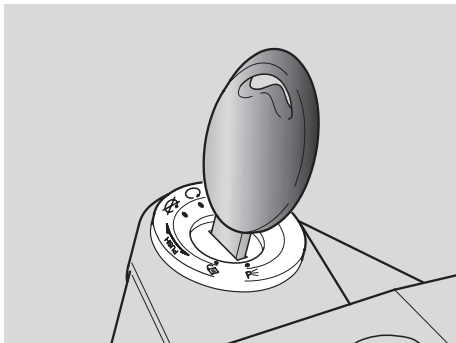
- ◆ Die Fahrposition einnehmen.
- ◆ Den Seitenständer (1) zuklappen.
- ◆ Den Motor starten, siehe Seite 53 (ANLASS).
- ◆ Mit Gasdrehgriff (4) in (**Pos.C**) und Motor im Standgas den Kupplungshebel (5) betätigen.
- ◆ Den ersten Gang einlegen, dabei den Schalthebel (6) nach unten drücken.
- ◆ Den Seitenständer (1) aufklappen. Der Sicherheitsschalter (3) muss eingreifen.

### Jetzt:

- Muss der Motor stehenbleiben;
- Muss die Kontrolleuchte Seitenständer ausgeklappt "y" auf der Instrumenteneinheit aufleuchten.

## ⚠ ACHTUNG

**Sollte der Motor nicht stoppen, sich an einen aprilia-Vertragshändler wenden.**



## BATTERIE

Seite 61 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

### ⚠ GEFAHR

Brandgefahr.

Kraftstoff und sonstige entzündliche Stoffe von den elektrischen Teilen fernhalten.

Die Kabelanschlüsse nie umstecken.

Die Batterie beim Zündschlüsselhalter auf "S" anzubzw. abklemmen, sonst könnten sich einige Bauteile beschädigen.

Immer erst das Pluskabel (+) dann das Minuskabel (-) anschließen.

Die Batterie in umgekehrter Reihenfolge wieder abklemmen.

**WICHTIG** Das Fahrzeug ist mit einer wartungsfreien Batterie ausgestattet und braucht deswegen nur hin und wieder kontrolliert und eventuell aufgeladen zu werden.

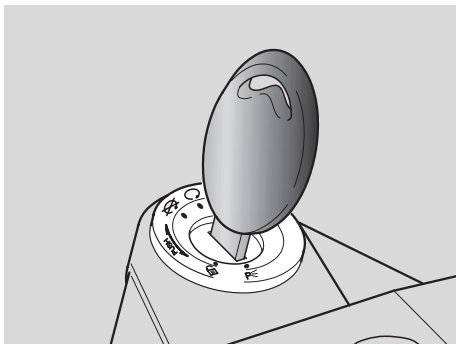
## ENDVERSCHLÜSSE UND KLEMMEN KONTROLLIEREN UND REINIGEN

Seite 96 (BATTERIE) aufmerksam lesen.

- ◆ Den Zündschlüsselhalter in Stellung "S" bringen.
- ◆ Den Fahrersitz entfernen, siehe Seite 81 (FAHRERSITZ ABNEHMEN).
- ◆ Die rote Schutzkappe (1) seitlich schieben.
- ◆ Prüfen, ob die Endverschlüsse (2) des Kabelstranges und die Klemmen (3) der Batterie:
  - sich im guten Zustand befinden (und nicht mit Ablagerungen bedeckt sind bzw. Korrosionserscheinungen aufweisen);
  - mit Sonderfett oder Vaseline bedeckt sind.

Falls erforderlich:

- ◆ Die Batterie ausbauen, siehe Seite 99 (BATTERIE AUSBAUEN).
- ◆ Die Endverschlüsse (2) des Kabelstranges und die Klemmen (3) der Batterie mit einer Metallbürste reinigen, um jede Korrosionserscheinung zu entfernen.
- ◆ Die Batterie installieren, siehe Seite 101 (BATTERIE INSTALLIEREN).



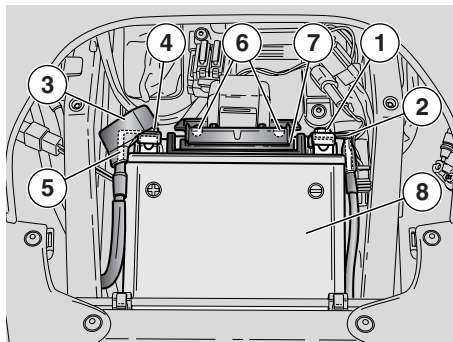
## BATTERIE AUSBAUEN

### ⚠ ACHTUNG

Durch den Ausbau der Batterie werden alle Funktionen - Digitaluhr und Überdrehzahleinstellung - auf Null gestellt. Um solche Funktionen wieder einzustellen, siehe Seite 20 (MULTIFUNKTIONSCOMPUTER).

Seite 98 (BATTERIE) aufmerksam lesen.

- ◆ Kontrollieren, ob der Zündschlüsselschalter auf "S" steht.
- ◆ Den Fahrersitz entfernen, siehe Seite 81 (FAHRERSITZ ABNEHMEN).
- ◆ Die Schraube (1) an der Minusklemme (-) herausdrehen.
- ◆ Das Minuskabel (2) beiseite schieben.
- ◆ Die rote Schutzkappe (3) seitlich schieben.
- ◆ Die Schraube (4) an der Plusklemme (+) herausdrehen.

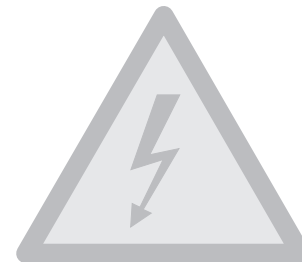


- ◆ Das Pluskabel (5) beiseite schieben.
- ◆ Die beiden Schrauben (6) lösen und entfernen.
- ◆ Den Haltebügel (7) der Batterie entfernen.
- ◆ Die Batterie (8) fest anfassen und aus ihrem Rahmen herausheben.

### ⚠ GEFAHR

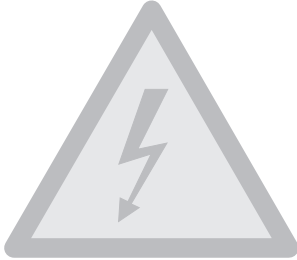
Die ausgebaute Batterie an einem sicheren Ort aufstellen und außerhalb der Reichweite von Kindern lagern.

- ◆ Die Batterie auf eine ebene Fläche an einem gut belüfteten und trockenen Ort stellen.



- ◆ Den Fahrersitz wieder positionieren, siehe Seite 81 (FAHRERSITZ ABNEHMEN).

**WICHTIG** Zur Installation der Batterie, siehe Seite 101 (BATTERIE INSTALLIEREN).



## SÄURESTAND IN DER BATTERIE PRÜFEN

Seite 98 (BATTERIE) aufmerksam lesen.

Das Fahrzeug ist mit einer wartungsfreien Batterie versehen, die keiner Kontrolle des Batteriesäurestandes bedarf.

## BATTERIE AUFLADEN

Seite 98 (BATTERIE) aufmerksam lesen.

### ⚠ ACHTUNG

Die Batterieverschlüsse nicht abnehmen, da die Batterie dadurch beschädigt werden könnte.

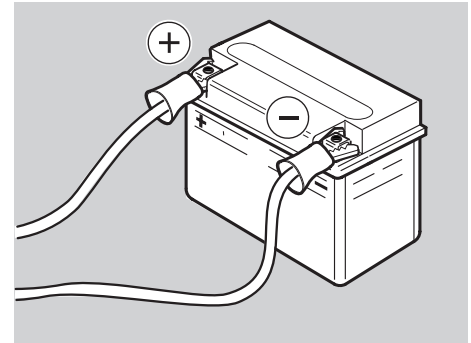
- ◆ Die Batterie ausbauen, siehe Seite 99 (BATTERIE AUSBAUEN).
- ◆ Ein entsprechendes Ladegerät besorgen.
- ◆ Das Ladegerät je nach der gewünschten Ladung bereitstellen (siehe Tabelle).
- ◆ Die Batterie an ein Ladegerät anschließen.

### ⚠ GEFAHR

Während der Ladung oder des Betriebs, den Raum belüften, um ein Einatmen der Gase, die während des Ladevorgangs austreten, zu vermeiden.

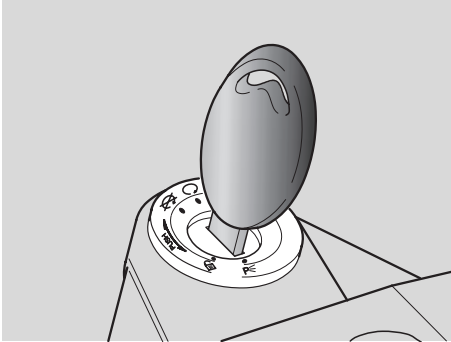
- ◆ Das Ladegerät einschalten.

Art der Aufladung	Volt (V)	Ampere (A)	Zeit (Std.)
Normal	12	1,0	8 – 10
Schnell	12	1,0	0,5



### ⚠ GEFAHR

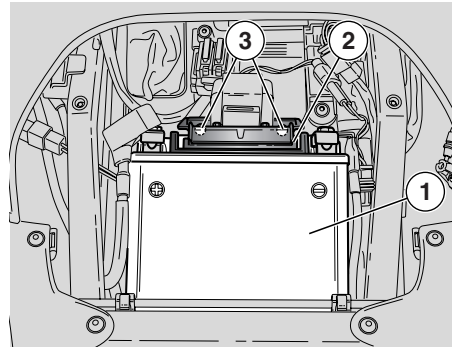
Die Batterie erst nach 5/10 Minuten, nachdem das Aufladegerät abgeklemmt wurde, wieder einbauen, da die Batterie für eine kurze Zeit Gas produziert.



## BATTERIE INSTALLIEREN

Seite 98 (BATTERIE) aufmerksam lesen.

- ◆ Kontrollieren, ob der Zündschlüsselhalter auf "S" steht.
- ◆ Den Fahrersitz entfernen, siehe Seite 79 (FAHRERSITZ ABMONTIEREN).

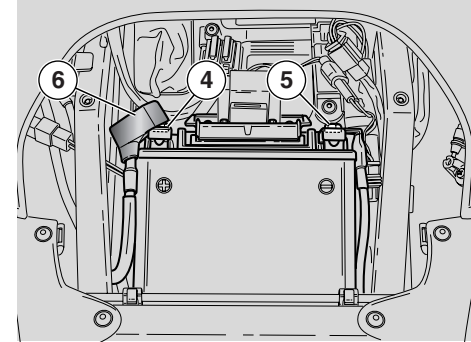


**WICHTIG** Die Batterie (1) muss in ihrem Sitz positioniert sein und mit den Klemmen zum hinteren Fahrzeugteil zeigen.

- ◆ Die Batterie (1) in den entsprechenden Rahmen einsetzen.
- ◆ Den Haltebügel (2) der Batterie wieder in Position bringen.
- ◆ Die Schrauben (3) anschrauben und festziehen.

### ⚠ GEFAHR

Bei der erneuten Montage zunächst das Pluskabel (+), dann das Minuskabel (-) anschließen.



- ◆ Die Plusklemme (+) mittels Schraube (4) anschließen.
- ◆ Die Minusklemme (-) mittels Schraube (5) anschließen.
- ◆ Die Endverschlüsse und die Klemmen mit Neutralfett oder Vaseline bedecken.
- ◆ Die rote Schutzkappe (6) wieder in Position bringen.
- ◆ Den Fahrersitz wieder positionieren, siehe Seite 79 (FAHRERSITZ ABMONTIEREN)

### ⚠ ACHTUNG

Durch den Ausbau der Batterie werden alle Funktionen - Digitaluhr und Überdrehzahleinstellung - auf Null gestellt. Um solche Funktionen wieder einzustellen, siehe Seite 20 (MULTIFUNKTIONSCOMPUTER).

## LÄNGERER STILLSTAND DER BATTERIE

### ⚠ ACHTUNG

Bei längeren Standzeiten des Fahrzeuges (mehr als 20 Tage) 30A Sicherungen abklemmen, um einen Verschleiß der Batterie infolge des Stromverbrauchs des MULTIFUNKTIONSCOMPUTERS zu vermeiden.

**WICHTIG** Das Abklemmen der 30A Sicherungen verursacht die Zurückstellung folgender Funktionen: Digitaluhr und Einstellung der Überdrehzahl. Um solche Funktionen wieder einzustellen, siehe Seite 20 (MULTIFUNKTIONSCOMPUTER).

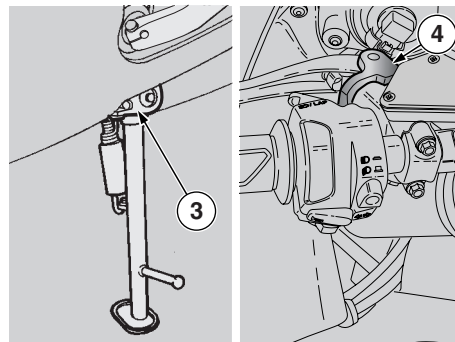
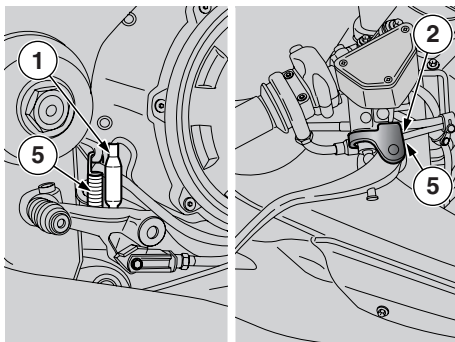
Falls das Fahrzeug länger als 15 Tage stillsteht, muss die Batterie wieder aufgeladen werden, um einen Sulfatation zu vermeiden, siehe Seite 100 (BATTERIE AUFLADEN).

◆ Die Batterie ausbauen, siehe Seite 99 (BATTERIE AUSBAUEN) und in einem frischen und trockenen Raum lagern.

Den Ladezustand regelmäßig (ungefähr einmal im Monat) prüfen, auch im Winter oder wenn das Fahrzeug nicht benützt wird, um eine Beschädigung der Batterie zu vermeiden.

◆ Batterie mit einem normalen Ladegerät voll aufladen, siehe Seite 98 (BATTERIE AUFLADEN).

Wenn man die Batterie auf dem Fahrzeug lässt, sie vom Versorgungsnetz abklemmen.



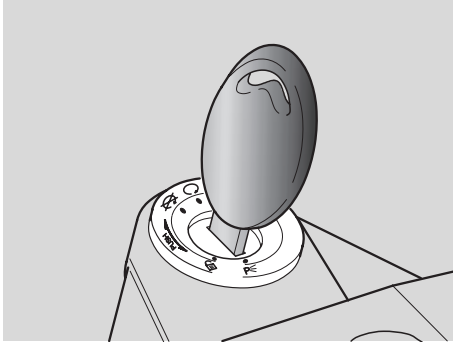
### SCHALTER PRÜFEN

Seite 61 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

Auf dem Fahrzeug sind vier Schalter vorhanden:

- 1) Bremslichterdschalter am Hinterradbremsehebel;
- 2) Bremslichtschalter am Vorderradbremsehebel;
- 3) Sicherheitsschalter am Seitenständer;
- 4) Schalter am Kupplungshebel.

- ◆ Prüfen, dass kein Schmutz oder Schlamm auf dem Schalter vorhanden sind; der Stift muss sich ohne Unterbrechungen bewegen können und automatisch in die Ausgangsstellung zurückkehren.
- ◆ Prüfen, dass die Kabel richtig angeschlossen sind.
- ◆ Die Feder (5) prüfen: sie darf weder beschädigt noch verschlissen bzw. geschwächt sein.



## SICHERUNGEN WECHSELN

Seite 61 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

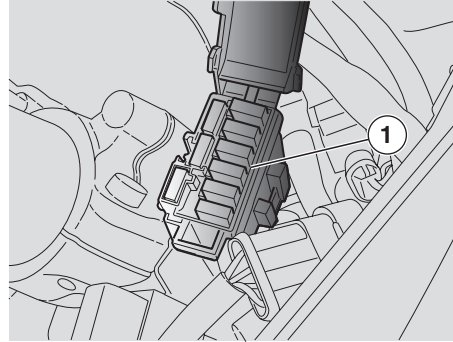
### ⚠ ACHTUNG

**Defekte Sicherungen nicht reparieren. Nur Sicherungen nach Werksvorschrift verwenden.**

**Es besteht die Gefahr, die elektrische Anlage zu beschädigen oder, im Falle eines Kurzschlusses, sogar Brandgefahr.**

**WICHTIG** Wiederholtes Durchbrennen läßt auf einen Fehler - Überlastung bzw. Kurzschluß - schließen.

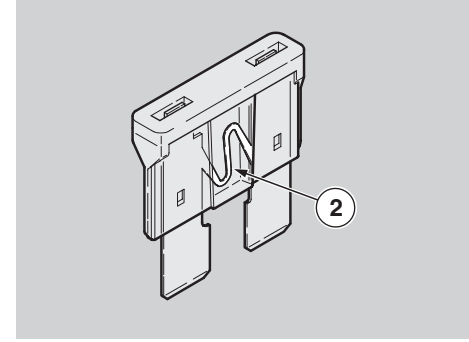
Einen **aprilia-Vertragshändler** mit der Überprüfung des Fahrzeugs beauftragen. Wenn die elektrische Anlage überhaupt nicht bzw. nicht gut funktioniert oder der Motor nicht startet, die Sicherungen prüfen. Zuerst die 15A Sekundärsicherungen und nachher die 30A Hauptsicherungen prüfen.



### Kontrolle:

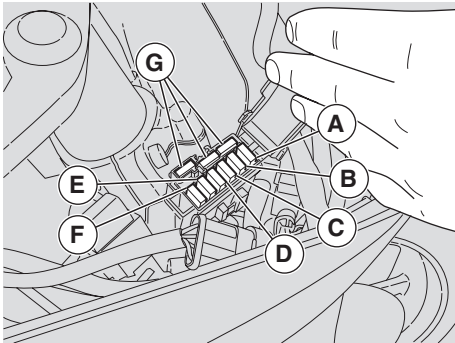
- ◆ Den Zündschlüsselschalter auf "S" stellen, um einen plötzlichen Kurzschluß zu vermeiden.
- ◆ Den Deckel des Sekundärsicherungshalters (1) öffnen.
- ◆ Eine Sicherung nach der anderen herausziehen und prüfen, ob der Glühdraht (2) durchgebrannt ist.
- ◆ Bevor Sicherung gewechselt wird, wenn möglich, die Ursache der Störung suchen.
- ◆ Die durchgebrannte Sicherung mit einer Sicherung gleicher Belastbarkeit wechseln.

**WICHTIG** Wenn eine Reservesicherung verwendet wird, eine neue gleicher Belastbarkeit in den Sitz einfügen.



- ◆ Den Fahrersitz entfernen, siehe Seite 79 (FAHRERSITZ ABMONTIEREN)
- ◆ Die bei den Sekundärsicherungen beschriebenen Arbeitsschritte auch an den Hauptsicherungen durchführen.

**WICHTIG** Das Abklemmen der 30A Sicherungen verursacht die Zurückstellung folgender Funktionen: Digitaluhr und Einstellung der Überdrehzahl. Um solche Funktionen wieder einzustellen, siehe Seite 20 (MULTIFUNKTIONSCOMPUTER).

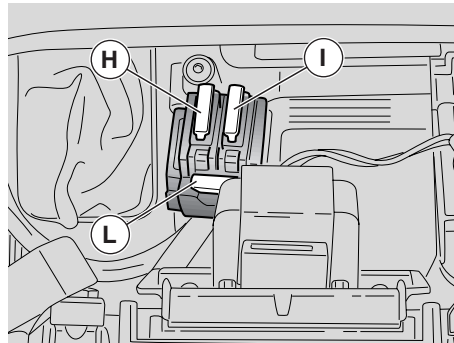


### ANORDNUNG DER 5A SEKUNDÄRSICHERUNGEN

- A) Vom Zündschlüsselschalter an:  
Lichterrelais, Bremslicht, Hupe, Standlichter.
- B) Vom Zündschlüsselschalter an:  
Blinker, Instrumenteneinheit
- C) Von Batterie an:  
Positivpol unter Schlüssel an ECU-Steuergerät

### ANORDNUNG DER 15A SEKUNDÄRSICHERUNGEN

- D) Von Batterie an:  
Tachometersensor, Kraftstoffpumpe, Relais, Starter, Lambdasonde
- E) Von Batterie an:  
Relais Elektrolüfter, Spulen, Einspritzdüsen, Lufteinlassflap, Nockenwellensensor.



### ANORDNUNG DER 20A SEKUNDÄRSICHERUNGEN

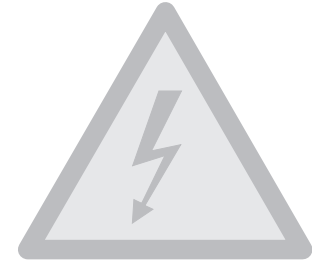
- F) Vom Zündschlüssel an:  
Fernlichter, Abblendlichter

**WICHTIG** Drei Sicherungen stehen als Reserve (G) zur Verfügung.

### ANORDNUNG DER 30A HAUPTSICHERUNGEN

- H) Batterienachladung (rotes und rot/weißes Kabel) und Fahrzeugbelastung (rotes und rot/weißes Kabel)
- I) Einspritzbelastungen (rotes und rot/weißes Kabel)

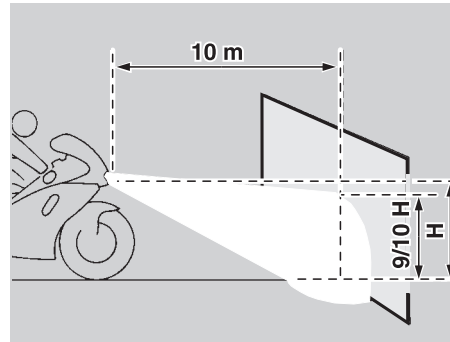
**WICHTIG** Eine Sicherung steht als Reserve (L) zur Verfügung.





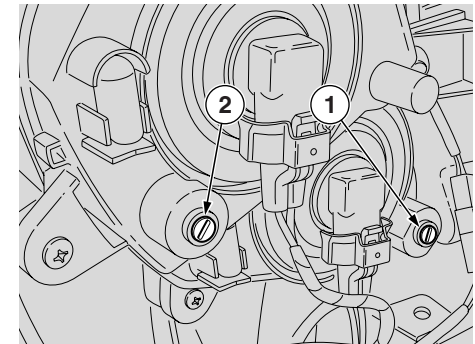
## LEUCHTWEITENREGELUNG

**WICHTIG** Zur Prüfung der Leuchtweitenregelung müssen spezielle Verfahren durchgeführt werden, welche den Vorschriften der geltenden Gesetzgebung im jeweiligen Land entsprechen.



### Um die Leuchtweite des vorderen Scheinwerfers einzustellen:

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 60 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Von der linken Rückseite der Cockpitverkleidung aus mit einem kurzen Sternschraubenzieher auf die entsprechende Schraube (1) einwirken.
  - Durch ZUDREHEN (im Uhrzeigersinn) wird die Leuchtweite länger;
  - Durch AUFDREHEN (gegen den Uhrzeigersinn) wird die Leuchtweite kürzer.
- ◆ Die gleichen Arbeiten am rechten Scheinwerfer vornehmen.



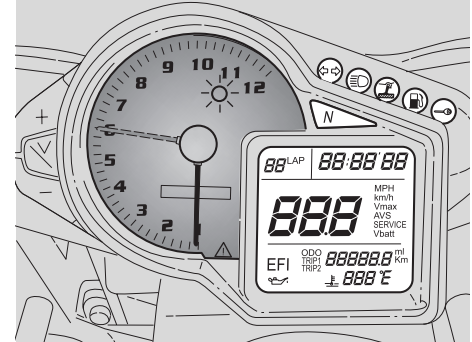
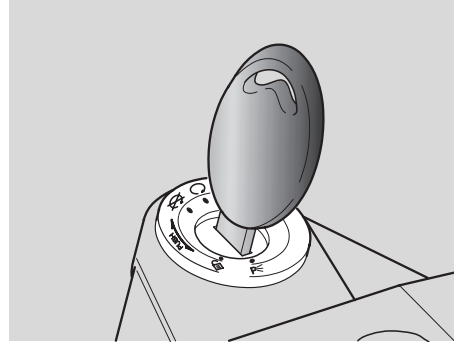
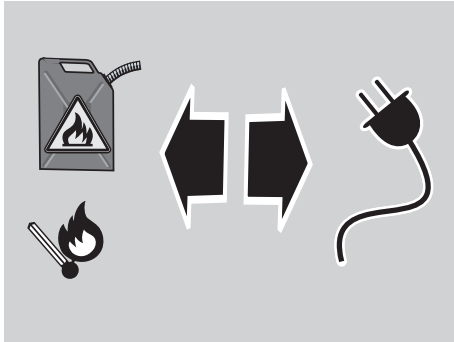
### Nach erfolgter Einstellung:

**⚠ GEFAHR**

Die korrekte Leuchtweite prüfen.

**⚠ ACHTUNG**

Die Scheinwerfer können durch Betätigen der entsprechenden Schrauben (2) auch auf ihrer waagrecht Achse reguliert werden. Es wird jedoch empfohlen diese Einstellung nicht zu ändern, da sie nur in bestimmten Ländern gefordert wird. Diese Einstellung wird bereits ab Werk korrekt vorgenommen.



## GLÜHBIRNEN

Seite 61 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

### ⚠ GEFAHR

Brandgefahr.  
Kraftstoff und sonstige entzündliche Stoffe von den elektrischen Teilen fernhalten.

### ⚠ ACHTUNG

Vor dem Austausch einer Glühbirne den Zündschlüsselschalter auf "S" stellen und einige Minuten abwarten, damit die Glühbirne sich abkühlen kann.

Glühbirnen mit sauberen Handschuhen bzw. einem sauberen und trockenen Tuch wechseln.

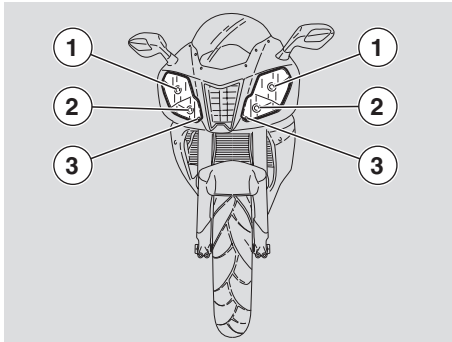
Glühbirnen nicht mit bloßen Fingern anfassen, Fingerabdrücke auf den Glühbirnen verursachen Überhitzung und somit für eine geringe Lebensdauer, ggf. Fingerabdrücke mit Alkohol entfernen, um schnelles Ausbrennen zu vermeiden.

**DIE ELEKTRISCHEN KABEL NICHT ZU KRAFTVOLL ZIEHEN.**

**WICHTIG** Vor dem Austausch einer Glühbirne, die Sicherungen kontrollieren, siehe Seite 103 (SICHERUNGEN WECHSELN).

## INSTRUMENTENEINHEITGLÜHBIRNEN WECHSELN

Wenn möglich, immer Ihren **aprilia-Vertragshändler** zu Rate ziehen, der einen sorgfältigen und raschen Service bieten wird.



## VORDERE SCHEINWERFERGLÜHBIRNEN WECHSELN

Seite 106 (GLÜHBIRNEN) aufmerksam lesen.

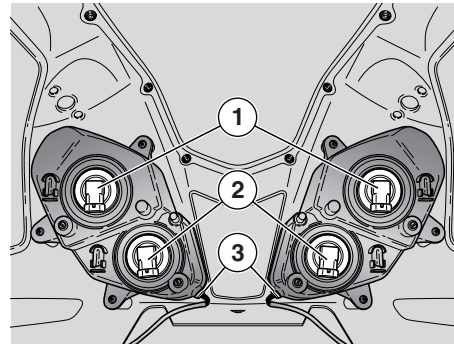
Für eine klarere Darstellung resultiert auf die Cockpitverkleidung ins Folge bereits als abgenommen. Für den Wechsel der Glühbirnen in Abblend- und Fernlicht braucht die Cockpitverkleidung jedoch nicht abgenommen werden.

Im Scheinwerfer sind folgende Glühbirnen vorhanden:

- zwei Fernlichtglühbirnen (1);
- zwei Abblendlichtglühbirnen (2);
- zwei Standlichtglühbirnen (3).

Die Fernlichtglühbirne ist identisch wie die Abblendlichtglühbirne.

Im Falle einer Beschädigung einer der beiden Glühbirnen (2) und falls eine Ersatzglühbirne fehlt, können die



Glühbirnen durch eine der Glühbirnen (3) ersetzt werden.

Dieses Vorgehen darf nicht den Austausch der beschädigten Glühbirne ersetzen, sondern es dient nur dazu, die Rückfahrt zu erleichtern oder das nächstliegende Geschäft zu erreichen.

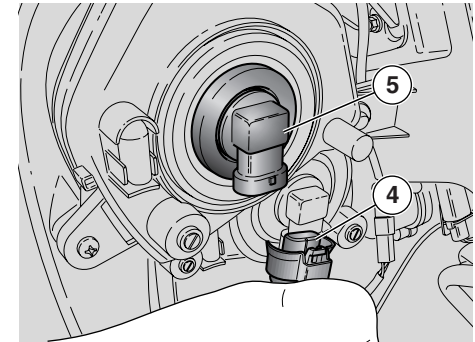
Austausch:

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 60 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).

### FERNLICHT- UND ABBLENDLICHTGLÜHBIRNEN

**WICHTIG** Jeweils nur einen Glühbirnenstecker herausziehen, um eine falsche Positionierung Bei der erneuten Montage zu vermeiden.

Sollte die gleichzeitige Entfernung der Abblend- und Fernlichtglühbirnen erforderlich sein, die Glühbirnenstecker



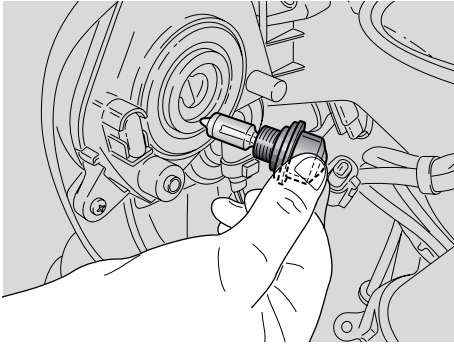
kennzeichnen und bei der erneuten Montage deren korrekte Positionierung überprüfen.

- ◆ Die obere Frontverkleidung abnehmen, siehe Seite 83 (OBERE FRONTVERKLEIDUNG ABNEHMEN).

### ⚠ ACHTUNG

**Beim Herausziehen des Glühbirnensteckers, nicht an den elektrischen Kabeln ziehen.**

- ◆ Den Stecker (4) lösen.
- ◆ Die Klemmnutmutter gegen den Uhrzeigersinn drehen und die Glühbirnen (5) herausnehmen.
- ◆ Durch eine gleichwertig ersetzen.
- ◆ Die Glühbirne in ihren Sitz einfügen und im Uhrzeigersinn bis zum Feststellen eindrehen.
- ◆ Den Stecker (4) korrekt installieren.

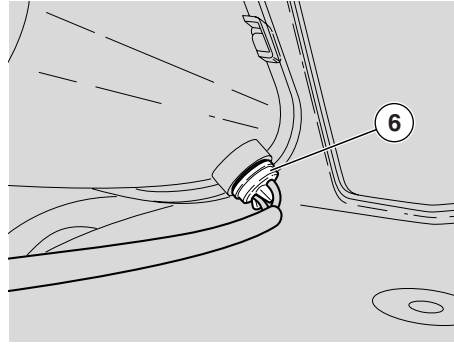


### ⚠ ACHTUNG

Beim Herausziehen des Glühbirnensteckers, nicht an den elektrischen Kabeln ziehen.

### STANDLICHTGLÜHBIRNE

- ◆ Die Cockpitverkleidung entfernen, siehe Seite 84 (COCKPITVERKLEIDUNG ABMONTIEREN).

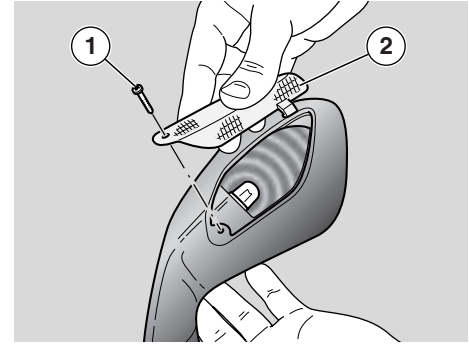


### ⚠ ACHTUNG

Beim Lösen der Glühbirnenfassung nicht an den Kabeln ziehen.

- ◆ Die Glühbirnenfassung (6) der Standlichtglühbirne fassen, ziehen und aus dem Sitz herausnehmen.
- ◆ Die Glühbirne herausnehmen und durch eine Glühbirne gleicher Art wechseln.

**WICHTIG** Prüfen, ob die Glühbirne in die Glühbirnenfassung korrekt eingerastet ist.



### VORDERE UND HINTERE BLINKERGLÜHBIRNEN WECHSELN

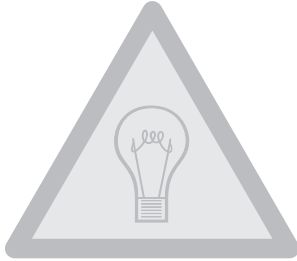
Seite 106 (GLÜHBIRNEN) aufmerksam lesen.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 60 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Die Schraube (1) lösen und entfernen.

### ⚠ ACHTUNG

Das Schutzschirm vorsichtig abnehmen und darauf achten, den Einrastzahn nicht zu brechen.

- ◆ Die Streulinse (2) abnehmen.



### ⚠ ACHTUNG

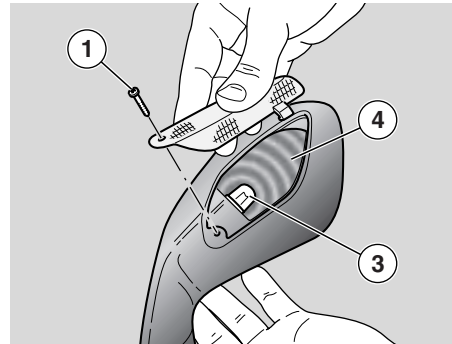
Bei der erneuten Montage die Streulinse korrekt in ihren Sitz ausrichten. Die Schraube (1) vorsichtig und leicht einschrauben, um das Schutzglas nicht zu beschädigen.

- ◆ Die Glühbirne (3) leicht eindrücken und nach links drehen.
- ◆ Die Glühbirne (3) aus der Fassung herausnehmen.

### ⚠ ACHTUNG

Eine neue Glühbirne in die Glühbirnenfassung einführen und darauf achten, dass die zwei Stützelemente auf gleicher Höhe der entsprechenden Glühbirnenfassungsführungen sind.

- ◆ Eine Glühbirne vom gleichen Typ korrekt einfügen.



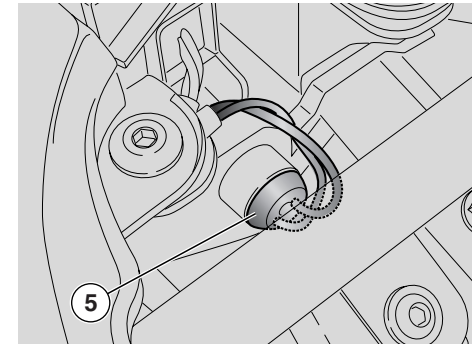
### ⚠ ACHTUNG

Sollte die Parabole (4) aus ihrem Sitz treten, muss man sie an dieser Stelle wieder korrekt einsetzen.

### GLÜHBIRNE DER KENNZEICHENBELEUCHTUNG WECHSELN

Seite 106 (GLÜHBIRNEN) aufmerksam lesen.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 60 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Die Soziussitzbank/Dokumenten-/Werkzeugfach abnehmen, siehe Seite 31 (VERSCHLUSS DES DOKUMENTEN-/BORDWERKZEUGFACHS AUS- UND EINRASTEN)



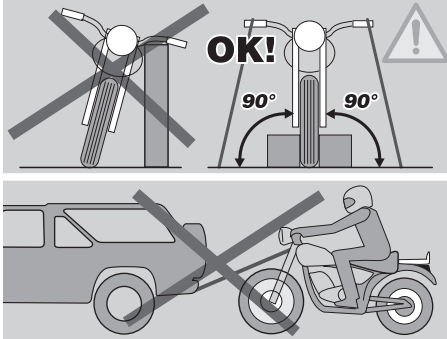
### ⚠ ACHTUNG

Beim Lösen der Glühbirnenfassung nicht an den Kabeln ziehen.

- ◆ Die Glühbirnenfassung (5) herausziehen.
- ◆ Die Glühbirne herausnehmen und durch eine vom gleichen Typ ersetzen.

**WICHTIG** Das korrekt erfolgte Einrasten der Glühbirne in ihrer Fassung kontrollieren.

## TRANSPORT

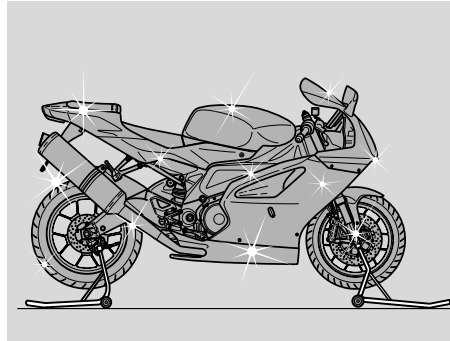


Während des Transports muss das Fahrzeug in seiner normalen Betriebsposition aufgestellt, fest verankert und in den 1. Gang geschaltet werden, um Kraftstoff-, Öl- und Kühlmittelverluste zu vermeiden.

### ⚠ ACHTUNG

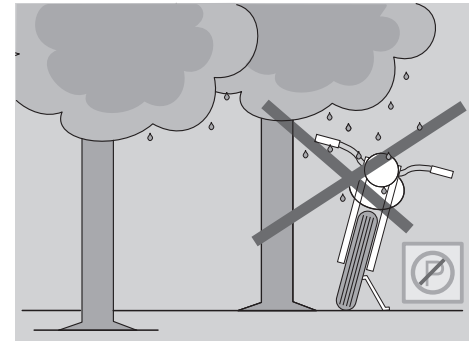
Im Falle einer Panne das Fahrzeug nicht schleppen, sondern mit einem Reparaturwagen abtransportieren.

## REINIGEN



Das Fahrzeug in folgenden Fällen häufig reinigen:

- Umweltverschmutzung (Stadt oder Industriebereiche).
- Salzhaltige und feuchte Gegenden (Meer, warmes und feuchtes Klima).
- Umweltbedingungen/saisonbedingte Umstände (Verwendung von Salz, chemischen Produkten auf Straßen in der Winterzeit).
- Darauf achten, dass keine Industriestaubrückstände, Teerflecken, Insekten, Vogelverschmutzungen usw. auf der Karosserie zurückbleiben.
- Das Fahrzeug nicht unter Bäumen parken, da in einigen Jahreszeiten Rückstände, Gummi, Früchte oder Blätter abfallen, die chemische und für die Lackierung schädliche Stoffe enthalten.



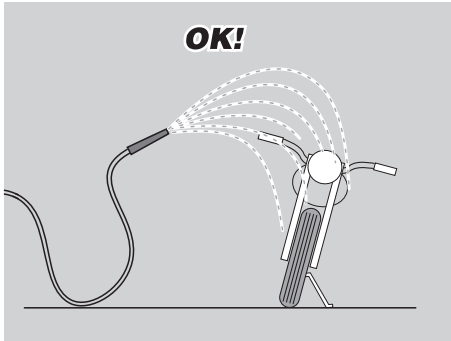
### ⚠ GEFAHR

Nach der Reinigung des Fahrzeugs kann die Bremswirksamkeit vorübergehend abnehmen, weil Wasser auf den Reibungsflächen vorhanden sein könnte.

Längere Bremsabstände zur Vermeidung von Unfällen vorsehen.

Wiederholt die Bremsen betätigen, um die normalen Betriebsbedingungen wieder herzustellen.

Die Sicherheitskontrollen ausführen, siehe Seite 52 (SICHERHEITSKONTROLLEN).



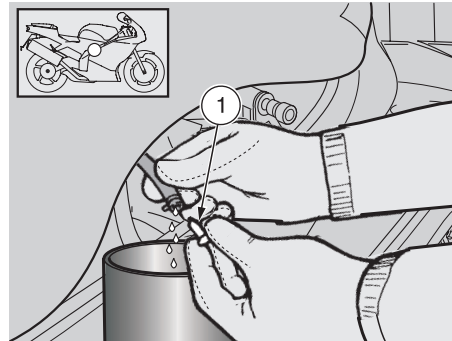
Um Schmutz- oder Schlammablagerungen von lackierten Teilen zu entfernen, mit einem leichten Wasserstrahl gut abspülen, einen weichen Schwamm in reichlich Wasser mit etwas Shampoo (2-4% Shampoo) tauchen und das Fahrzeug reinigen).

Anschließend mit reichlich Wasser sorgfältig abspülen und mit einem Wildledertuch abtrocknen.

Um die Außenteile des Motors zu reinigen, entfettende Reinigungsmittel, Pinsel oder Lappen verwenden.

#### Nach jeder Fahrzeugreinigung:

- ◆ Den Verschluss (1) abnehmen.
- ◆ Den Inhalt in einen Behälter ausfließen lassen, der an eine entsprechende Sammelstelle übergeben werden muss.



#### ⚠ ACHTUNG

Zur Reinigung der Scheinwerfer, einen in einem Neutral-Reinigungsmittel und Wasser getränkten Schwamm verwenden. Die Oberflächen leicht einreiben und häufig mit reichlich Wasser abspülen.

Das Fahrzeug mit Silikonwachs nur nach sorgfältiger Reinigung nachpolieren.

Matte Lackierungen sind nicht mit Schleifpasten zu polieren.

Das Fahrzeug nie in der Sonne reinigen, besonders nicht im Sommer, wenn die Verkleidungen warm sind, denn wenn Shampoo vor dem Abspülen trocknet, kann es die lackierten Teile beschädigen.

Zur Reinigung der Kunststoffteile des Fahrzeuges keine Flüssigkeiten benutzen, deren Temperatur über 40°C liegt.



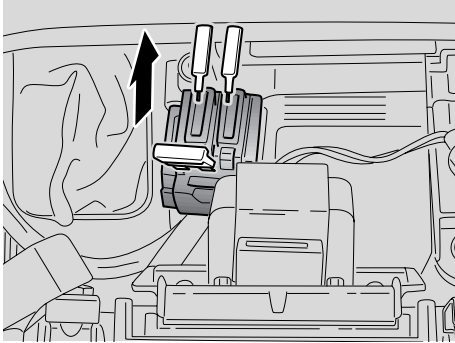
#### ⚠ ACHTUNG

Folgende Teile nicht mit Wasserstrahl-, Hochdruck- oder Dampfstrahlgeräten abspritzen: Radnaben, linke und rechte Lenkerarmatur, Lager, Bremszylinder, Instrumente und Anzeigeräte, Auspuff der Schalldämpfer, Ablage-/Bordwerkzeugfach, Zündschlüssel-schalter/Lenkersperre, Kühlrippen, Kraftstofftank-Verschluss, Scheinwerfer und elektrische Anschlüsse.

Zur Reinigung der Gummi- und Kunststoffteile und des Sitzes ist kein Alkohol, Benzin oder Lösemittel, sondern ausschließlich Wasser und neutrale Seife zu verwenden.

#### ⚠ GEFAHR

Die Sitzbank nicht mit Wachs einreiben, damit sie nicht rutschig wird.



## LÄNGERER STILLSTAND DES FAHRZEUGS

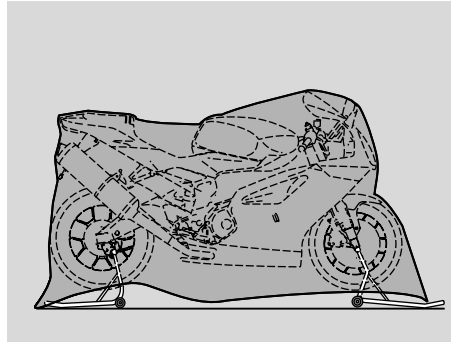
### ⚠ ACHTUNG

Bei längeren Standzeiten des Fahrzeuges (mehr als 20 Tage), 30A Sicherungen abklemmen, um einen Verschleiß der Batterie infolge des Stromverbrauchs des MULTIFUNKTIONSCOMPUTERS zu vermeiden.

**WICHTIG** Das Abklemmen der 30A Sicherungen verursacht die Zurückstellung folgender Funktionen: Digitaluhr und Einstellung der Überdrehzahl. Um solche Funktionen wieder einzustellen, siehe Seite 20 (MULTIFUNKTIONSCOMPUTER).

Sollte das Fahrzeug für längere Zeit stillgelegt werden, empfehlen wir zur Werterhaltung die Ausführung einiger Maßnahmen.

Vor dem Wegstellen empfehlen wir außerdem, ggf. alle notwendigen Reparaturen und eine Generalinspektion durchzuführen, die man anschließend vergessen könnte.



### Wie folgt vorgehen:

- ◆ Die Batterie ausbauen, siehe Seite 99 (BATTERIE AUSBAUEN) und Seite 102 (LÄNGERER STILLSTAND DER BATTERIE).
- ◆ Das Fahrzeug reinigen und abtrocknen, siehe Seite 110 (REINIGEN).
- ◆ Alle lackierte Teile mit Wachs einreiben.
- ◆ Den Reifendruck korrigieren, siehe Seite 45 (REIFEN).
- ◆ Das Fahrzeug in einen trockenen, nicht beheizten Raum stellen, wo die Temperaturschwankungen sehr niedrig sind und keine direkten Sonnenstrahlen eindringen.
- ◆ Eine Plastiktüte in das Endstück des Schalldämpfers einlegen und zusammenbinden, um das Eindringen von Feuchtigkeit zu vermeiden.

**WICHTIG** Das Fahrzeug so auf das vordere [ ] und hintere Stützgestell [ ] positionieren, dass beide Reifen den Boden nicht berühren.

- ◆ Das Fahrzeug auf das vorgesehene vordere Stützgestell stellen, siehe Seite 71 (FAHRZEUG AUF DAS VORDERE STÜTZGESTELL STELLEN [ ]).
- ◆ Das Fahrzeug auf das entsprechende hintere Stützgestell stellen, siehe Seite 70 (FAHRZEUG AUF DAS HINTERE STÜTZGESTELL STELLEN [ ]).
- ◆ Das Fahrzeug abdecken. Dafür kein Kunststoff- oder wasserundurchlässiges Material verwenden.

## ERNEUTE INBETRIEBNAHME

**WICHTIG** Die Plastiktüte aus dem Schalldämpfer-Endstück ziehen.

- ◆ Die Abdeckung vom Fahrzeug entfernen und das Fahrzeug reinigen, siehe Seite 110 (REINIGEN).
- ◆ Die Aufladung der Batterie prüfen, siehe Seite 100 (BATTERIE AUFLADEN) und die Batterie einbauen, siehe Seite 101 (BATTERIE INSTALLIEREN).
- ◆ Den Kraftstofftank auffüllen, siehe Seite 34 (KRAFTSTOFF).
- ◆ Die Sicherheitskontrollen ausführen, siehe Seite 52 (SICHERHEITSKONTROLLEN).

### ⚠ GEFAHR

**Auf einer wenig befahrenen Straße einige Kilometer bei geringer Geschwindigkeit fahren.**



## TECHNISCHE DATEN

ABMESSUNGEN	Max. Länge .....	2025 mm
	Max. Breite .....	730 mm
	Max. Höhe mit Cockpitverkleidung .....	1135 mm
	Sitzhöhe .....	820 mm
	Radstand .....	1410 mm
	Bodenfreiheit .....	130 mm
	Gewicht (fahrbereit) .....	e 221 kg – <b>RFACT</b> 211 kg
MOTOR	Modell .....	V990 NG
	Bauart .....	Zweizylinder V 60° 4-Taktmotor, längsgelagert, mit 4 Ventilen je Zylinder, mit 2 obenliegenden Nockenwellen
	Zylinder .....	2
	Hubraum .....	998 cm <sup>3</sup>
	Bohrung / Hub .....	97 mm/67,5 mm
	Verdichtungsverhältnis .....	11,8 ± 0,4: 1
	Anlass .....	Elektrisch
	Standgasdrehzahl .....	1250 ± 100 U/min (rpm)
	Kupplung .....	Hydraulisch gesteuerte Mehrscheibenkupplung im Ölbad an der linken Seite des Lenkers und PPC-Vorrichtung.
	Schmiersystem .....	Trockengehäuse mit getrenntem Ölbehälter und Kühler
Luffilter .....	Mit Trockenfiltereinsatz	
Kühlsystem .....	Flüssigkeitskühlung	
GETRIEBE	Bauart .....	mechanische 6-Gang-Schaltung, mit Pedal an der linken Motorseite
FÜLLMENGEN	Kraftstofftank (inkl. Reservemenge) .....	18 ℓ
	Kraftstoffreserve .....	4,5 ± 1 ℓ
	Motoröl .....	Ölwechsel 3700 cm <sup>3</sup> - Öl- und Filterwechsel 3900 cm <sup>3</sup>
	Gabelöl e .....	520 ± 2,5 cm <sup>3</sup> (für jeden Holm)
	Gabelöl Typ "R FACTORY" <b>RFACT</b> (e [ ] ) .....	500 ± 2,5 cm <sup>3</sup> (für jeden Holm)
	Kühlmittel .....	2,2 ℓ (50% Wasser + 50% Frostschutzmittel mit Äthylenglykol)
	Zulässige Personen .....	2 ( 1 nur bei <b>RFACT</b> USA)
Maximale Zuladung .....	e 180 kg (Fahrer + Sozium + Gepäck) - <b>RFACT</b> USA 105 kg	

KRAFTÜBER- TRAGUNGS- VERHÄLTNISSE	Gang	Hauptantrieb	Nebenantrieb	Endverhältnis	Gesamtverhältnis
	1 <sup>a</sup>	31/60 = 1: 1,935	15/34 = 1: 2,267	17/42 = 1: 2,471	1:10,839
	2 <sup>a</sup>		19/31 = 1: 1,632		1:7,802
	3 <sup>a</sup>		20/26 = 1: 1,300		1:6,216
	4 <sup>a</sup>		22/24 = 1: 1,091		1:5,216
	5 <sup>a</sup>		25/24 = 1: 0,960		1:4,591
	6 <sup>a</sup>		26/23 = 1: 0,885		1:4,230
ANTRIEBSKETTE	Bauart .....	endlos (ohne Glied) mit abgedichteten Kettengliedern			
	Modell .....	525			
EINSPRITZUNG	Bauart .....	elektronische Einspritzung (Multipoint)			
	Düse .....	Ø 57 mm			
ZUFÜHRUNG	Kraftstoff .....	Bleifreies Benzin, Mindestoktanzahl 95 N.O.R.M. und 85 N.O.M.M.			
FAHRGESTELL	Bauart .....	Zweiteiliges Fahrgestell aus formgepressten Leichtmetall-Gußelementen			
	Einschlagwinkel .....	25°			
	Nachlauf .....	100 mm (mit Vorderreifen 120/70)			
RADAUFHÄNGUNGEN	Vorne .....	Höhenverstellbare hydraulische Upsind-down-Gabel, Schaftendurchm. Ø 43 mm			
	Federweg .....	e 127 mm - <b>RFACIT</b> (e [ ] ) 120 mm			
	Hinten .....	Hintere Schwinggabel aus Leichtmetall, mit unterschiedlich profilierten Armen und hydropneumatischem verstellbarem Einfederbein			
	Radfederweg .....	135 mm			
BREMSEN	Vorne .....	Schwimmende Doppelscheibenbremse - Ø 320 mm, Vierstößelbremssättel - Ø 34 mm			
	Hinten .....	Scheibenbremse - Ø 220 mm, Zweistößelbremssattel - Ø 32 mm			
FELGEN	Bauart .....	Aus Leichtmetall mit ausziehbarem Radzapfen			
	Vorne .....	3,50 x 17"			
	Hinten .....	6,00 x 17"			

Rad	Marke	Modell	Bauart	Größe	Empfohlen		Als Alternative	Druck kPa (bar)		
								▲		❧
								Solo-Betrieb	Mit Sozium	
** Vorne	PIRELLI	DIABLO	CORSA	120/70-ZR 17"	▲	❧	RSV R + RFACT	230 (2,3)	250 (2,5)	210 (2,1)
** Hinten	PIRELLI	DIABLO	CORSA	190/50-ZR 17"	▲	❧	RSV R + RFACT	250 (2,5)	280 (2,8)	200 (2,0)
* Vorne	PIRELLI	DRAGON SUPER-CORSA	-	120/70-ZR 17"	▲	❧	RSV R + RFACT	230 (2,3)	250 (2,5)	210 (2,1)
* Hinten	PIRELLI	DRAGON SUPER-CORSA	-	180/55-ZR 17"	▲	❧	RSV R + RFACT	250 (2,5)	280 (2,8)	200 (2,0)
** Vorne	METZELER	SPORTTEC	M1	120/70-ZR 17"	▲	❧	RSV R + RFACT	230 (2,3)	250 (2,5)	210 (2,1)
Hinten	METZELER	SPORTTEC	M1	180/55-ZR 17"	▲	❧	RSV R + RFACT	250 (2,5)	280 (2,8)	200 (2,0)
** Hinten	METZELER	SPORTTEC	M1	190/50-ZR 17"	▲	❧	RSV R + RFACT	250 (2,5)	280 (2,8)	200 (2,0)
Vorne	METZELER	RENNSPORT	-	120/70-ZR 17"	-	❧	RSV R + RFACT	-	-	210 (2,1)
Hinten	METZELER	RENNSPORT	-	180/55-ZR 17"	-	❧	RSV R + RFACT	-	-	200 (2,0)
** Vorne	MICHELIN	PILOT SPORT	E	120/70-ZR 17" TL	▲	-	RSV R	230 (2,3)	250 (2,5)	-
** Hinten	MICHELIN	PILOT SPORT	E	190/50-ZR 17" TL	▲	-	RSV R	250 (2,5)	280 (2,8)	-
Vorne	MICHELIN	PILOT SPORT CUP	-	120/70-ZR 17"	-	❧	RFACT	-	-	210 (2,1)
Vorne	MICHELIN	PILOT SPORT CUP	-	180/55-ZR 17"	-	❧	RFACT	-	-	190 (1,9)
Vorne	MICHELIN	PILOT RACE	H 2	120/70-ZR 17"	-	❧	RFACT	-	-	210 (2,1)
Hinten	MICHELIN	PILOT RACE	H 2	180/55-ZR 17"	-	❧	RFACT	-	-	190 (1,9)
** Vorne	DUNLOP	SPORTMAX	D 208	120/70-ZR 17"	▲	-	RSV R + RFACT	230 (2,3)	250 (2,5)	-
** Hinten	DUNLOP	SPORTMAX	D 208	190/50-ZR 17"	▲	-	RSV R + RFACT	250 (2,5)	280 (2,8)	-
Vorne	DUNLOP	SPORTMAX	D 208 RR	120/70-ZR 17"	-	❧	RFACT	-	-	210 (2,1)
Hinten	DUNLOP	SPORTMAX	D 208 RR	180/55-ZR 17"	-	❧	RFACT	-	-	190 (1,9)

ZÜNDKERZEN	Standardzündkerzen .....	NGK R DCPR9E
	Elektrodenabstand .....	0,6 – 0,7 mm
	Widerstand .....	5 k $\Omega$
ELEKTRISCHE ANLAGE	Batterie .....	12 V – 10 Ah
	Hauptsicherungen .....	30 A
	Sekundärsicherungen .....	5 A, 15 A, 20 A
	Generator (mit Dauermagnet) .....	12 V – 500 W
GLÜHBIRNEN	Abblendlicht (Halogen) .....	12 V – 55 W H7U x 2
	Fernlicht (Halogen) .....	12 V – 55 W H7U x 2
	Vorderes Standlicht .....	12 V – 5 W
	Blinkerlichter .....	12 V – 10 W
	Kennzeichenbeleuchtung .....	12 V – 5 W
	Hintere Stand-/Bremslichter .....	LED
	Drehzahlmesserbeleuchtung .....	LED
KONTROLL-LEUCHTEN	Beleuchtung für linkes Multifunktionsdisplay .....	LED
	Leerlaufanzeige .....	LED
	Blinker .....	LED
	Kraftstoffreserve .....	LED
	Fernlicht .....	LED
	Ständer ausgeklappt .....	LED
	Warnleuchte .....	LED
	Überdrehzahl .....	LED
Immobilizer .....	LED	

## SCHMIERMITTELTABELLE

**Motoröl (Empfehlung):**  EXTRA RAID 4, SAE 15W - 50 oder  Agip TEC 4T, SAE 15W - 50.

Außer diesem Öl kann man auch Marken-Öle mit vergleichbaren oder besseren Leistungen der CCMC G-4, A.P.I. SG. Klasse verwenden.

e **Getriebeöl (Empfehlung):**  F. A. 5W oder  F. A. 20W  Agip FORK 5W oder  Agip FORK 20W.

Falls man eine Leistung wünscht, die zwischen  F. A. 5W liegt oder  F. A. 20W oder  Agip FORK 5W und  Agip FORK 20W kann man die Öle wie folgt mischen:

SAE 10W =  F. A. 5W 67% des Volumens +  F. A. 20W 33% des Volumens oder  
 Agip FORK 5W 67% des Volumens +  Agip FORK 20W 33% des Volumens.

SAE 15W =  F. A. 5W 33% des Volumens +  F. A. 20W 67% des Volumens oder  
 Agip FORK 5W 33% des Volumen +  Agip FORK 20W 67% des Volumens.

**RFAC T ( RSV R OPT ) Gabelöl für Typ "R FACTORY" : ÖHLINS 5W**

**Lager und übrige Schmierstellen (Empfehlung):**  BIMOL GREASE 481,  AUTOGREASE MP oder  Agip GREASE 30.



Als Alternative zum empfohlenen Produkt, Marken-Wälzlagerfett verwenden, Nutztemperaturbereich -30°C...+140°C, Tropfpunkt 150°C...230°C, hoher Korrosionsschutz, gute Wasser-/Oxydationsbeständigkeit.

**Batteriepole:** Säurefreies Fett bzw. Vaseline.

**Fettspray für Ketten:**  CHAIN SPRAY oder  Agip CHAIN LUBE

### GEFAHR

**Verwenden Sie nur frische Bremsflüssigkeit. Nie unterschiedliche Marken oder Öltypen miteinander vermischen ohne zuvor die entsprechende Basiskompatibilität überprüft zu haben.**

**Bremsflüssigkeit:** Die Bremsanlage wird mit  Autofluid FR.DOT 4 gefüllt (auch mit dem Typ DOT 5 kompatibel);  Agip BRAKE 5.1 DOT 4 gefüllt (auch mit dem Typ DOT 5 kompatibel)

### GEFAHR

**Verwenden Sie nur frische Bremsflüssigkeit.**

**Bremsflüssigkeit (Empfehlung):**  F.F. DOT 5 (kompatibel DOT 4) -  Agip BRAKE 5.1 DOT 5 (kompatibel DOT 4).

### GEFAHR

**Verwenden Sie nur nitritfreies Frost- und Korrosionsschutzmittel, das bis wenigstens -35°C schützt.**

**Motorkühlmittel (Empfehlung):**  ECOBLU -40 °C oder  Agip COOL.

**DER WERT DES KUNDENDIENSTES**

Dank der kontinuierlichen, technischen Aktualisierungen und der spezifischen Bildungsprogramme hinsichtlich der **aprila**-Produkte kennen nur die Mechaniker des offiziellen **aprila**-Händlernetzes alle Details dieses Fahrzeugs und verfügen über die speziellen Ausrüstungen, die für eine korrekte Durchführung der Instandhaltungs- und Reparaturarbeiten notwendig sind.

Die Zuverlässigkeit des Fahrzeugs ist auch von seinen mechanischen Bedingungen abhängig. Die Kontrolle vor der Fahrt, die regelmäßige Instandhaltung und die exklusive Verwendung von **aprila**-Originalersatzteilen stellen hierfür grundlegende Faktoren dar!

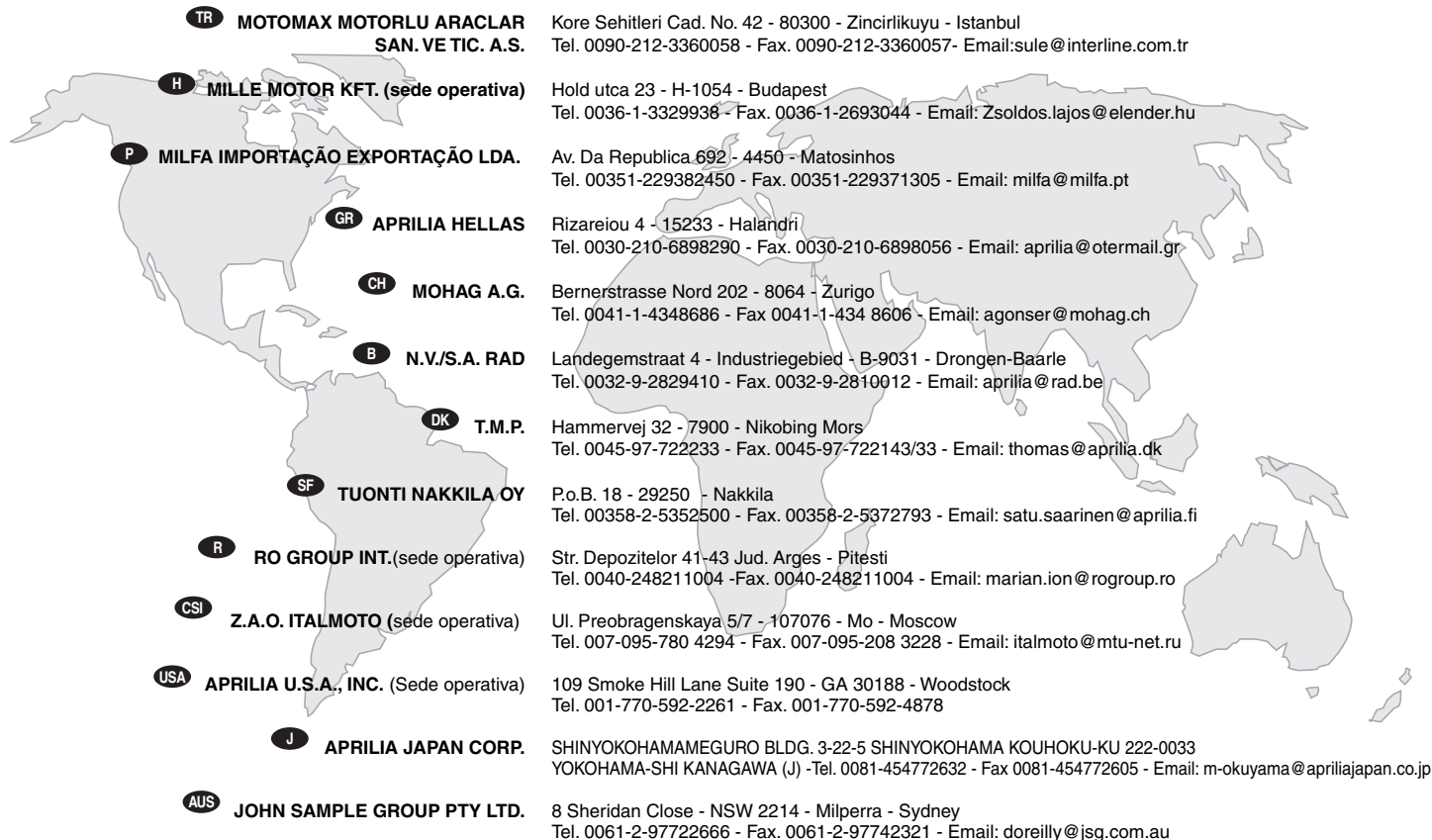
Für Informationen über den Vertragshändler und/oder Kundendienstpunkt in Ihrer Nähe sollten Sie am besten die Gelben Seiten oder direkt die geographische Karte auf unserer Offiziellen Web-Site konsultieren:

**[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)**

Nur wenn Sie **aprila**-Originalersatzteile anfordern, werden Sie ein ausgereiftes und bereits während der Planungsphase des Fahrzeuges getestetes Produkt erhalten. Die **aprila**-Originalersatzteile werden systematisch Qualitätsüberwachungsverfahren unterzogen, um eine vollkommene Zuverlässigkeit und lange Lebensdauer zu gewährleisten.



<b>I</b>	<b>APRILIA</b>	via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti <b>aprilia</b> +39(0)41 5079821
<b>UK</b>	<b>APRILIA WORLD SERVICE UK branch</b>	15 Gregory Way - SK5 7ST Stockport - Cheshire Tel. 0044-161 475 1800 - Fax 0044-161-475 1825 - Email: emcaprilia@aol.com - Customer service dep.0845-6014514
<b>D</b>	<b>APRILIA MOTORRAD</b>	Am Seestern 3 - D-40547 - Dusseldorf Tel. 0049-211-59018-00 - Fax 0049-211-5901819 - Kunden service 0180-3000791
<b>NL</b>	<b>APRILIA WORLD SERVICE B.V.</b>	Nikkelstraat 1 - 4823 - Ae Breda (NL) Tel. (076) 5431640 - Fax (076) 5431649 - Klanten service 020-2036699
<b>E</b>	<b>APRILIA WORLD SERVICE</b> Succursale en Espana	Edificio América, Av.da de Arangón, 334 - 28022 Madrid Tel. 0034-91-7460066 - Fax 0034-91-7460065- Atención al cliente 901-810075
<b>F</b>	<b>APRILIA WORLD SERVICE</b> Succursale en France	z.a. Central Parc - 255 Blv. R. Ballanger B.P. 77 - 93421- Villepinte Tel. 0033-1-49634747 - Fax 0033-1-49638750 - Relations clienteles 0820-027915
<b>CZ</b>	<b>A. SPIRIT A.S.</b> <b>A. SPIRIT A.S. (Sede operativa)</b>	Saldova 38 - 180 00 - Praha 8 - Karlin Bubenska 43 - 170 00 - Praha 7 Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - Email: pistek@aspirit.cz
<b>SLO</b>	<b>AVTO TRIGLAV d.o.o.</b>	Baragova 5 - 1113 - Ljubljana Tel. 00386-1-5883 421 - Fax. 00386-1-5883465 - Email: ziga.martincic@avto-triglav.si
<b>A</b>	<b>GINZINGER IMPORT GmbH &amp; CO.</b>	Frankenburgerstrasse 19 - 4910 - Ried im Innkreis Tel. 0043-7752-88077 - Fax. 0043-7752-70684 - Email: office@aprilia.at
<b>HR</b>	<b>ING-KART d.o.o.</b>	Samoborska cesta 258 - 10000 - Zagreb Tel. 00385-1-3498000 - Fax. 00385-1-3499111 - Email: mario.petrusa@aprilia.mr
<b>IRL</b>	<b>K.D.I. Kawasaki Distributor IRL. LTD:</b>	no. 1 Long Mile Road - Dublin 12 Tel. 00353-1-4566222 - Fax. 00353-1-4756461 - Email:sales@bikeworld.ie
<b>N</b>	<b>HARO SKANDINAVIA A.S.</b>	Kjorbekkdalen 6 - 3735- Skien Tel. 0047-35506780 - Fax. 0047-35506781 - E-mail:tore@aprilia.no



<b>TR</b>	<b>MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VE TIC. A.S.</b>	Kore Sehitleri Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057- Email:sule@interline.com.tr
<b>H</b>	<b>MILLE MOTOR KFT. (sede operativa)</b>	Hold utca 23 - H-1054 - Budapest Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: Zsoldos.lajos@elender.hu
<b>P</b>	<b>MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.</b>	Av. Da Republica 692 - 4450 - Matosinhos Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: milfa@milfa.pt
<b>GR</b>	<b>APRILIA HELLAS</b>	Rizareiou 4 - 15233 - Halandri Tel. 0030-210-6898290 - Fax. 0030-210-6898056 - Email: aprilias@otemail.gr
<b>CH</b>	<b>MOHAG A.G.</b>	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zurich Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: agonser@mohag.ch
<b>B</b>	<b>N.V./S.A. RAD</b>	Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: aprilias@rad.be
<b>DK</b>	<b>T.M.P.</b>	Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: thomas@aprilias.dk
<b>SF</b>	<b>TUONTI NAKKILA OY</b>	P.o.B. 18 - 29250 - Nakkila Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: satu.saarinen@aprilias.fi
<b>R</b>	<b>RO GROUP INT.(sede operativa)</b>	Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti Tel. 0040-248211004 -Fax. 0040-248211004 - Email: marian.ion@rogroup.ro
<b>CSI</b>	<b>Z.A.O. ITALMOTO (sede operativa)</b>	Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Mo - Moscow Tel. 007-095-780 4294 - Fax. 007-095-208 3228 - Email: italmoto@mtu-net.ru
<b>USA</b>	<b>APRILIA U.S.A., INC. (Sede operativa)</b>	109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878
<b>J</b>	<b>APRILIA JAPAN CORP.</b>	SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA (J) -Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: m-okuyama@aprilijapan.co.jp
<b>AUS</b>	<b>JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.</b>	8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: doreilly@jsg.com.au

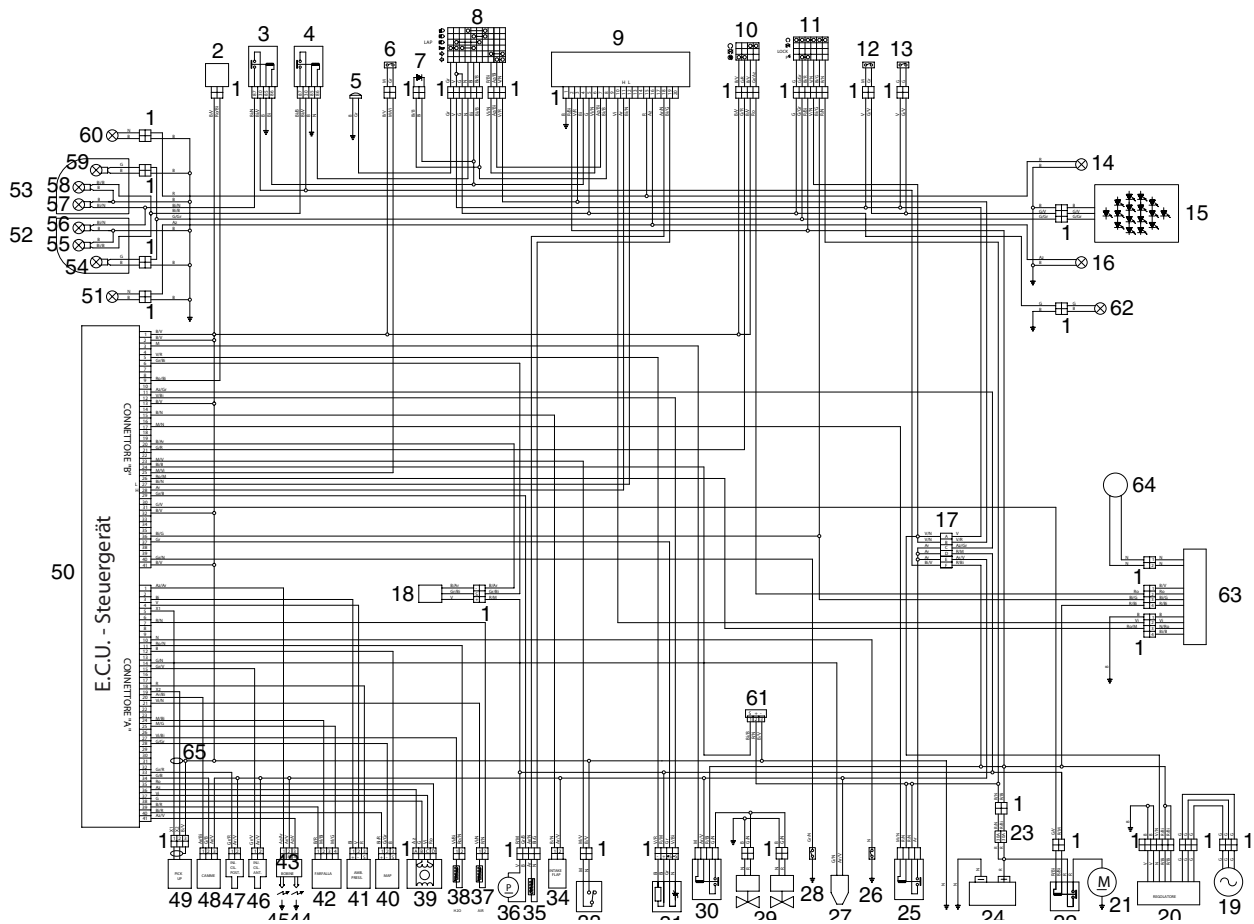




<b>NZ</b>	<b>MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.</b>	35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch Tel. 0064-3-3660129 - Fax. 0064-3-3667580 - Email: guzzi@motorcycling-nz.co.nz
<b>RSA</b>	<b>MOTOVELO S.A.</b>	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg Tel. 0027-11-7868486 - Fax. 0027-11-7868482 - Email: motovelo@betech.co.za
<b>MEX</b>	<b>APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.</b>	San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. Tel. 0052-8333-4493 - Fax. 0052-8348-9398 - Email: sbertu@apriliasa.com.mx
<b>ROK</b>	<b>BIKE KOREA CO. LTD.</b>	YeungSoo Bldg. 302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-Ku Seoul Tel. 0082-2-22756130 - Fax. 0082-2-22756132 - Email: kukbike@yahoo.co.kr
<b>RP</b>	<b>ULTRA BIKERS NETWORK INC.</b>	Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga Tel. 00632-7524450 - Fax. 00632-7505764 - Email: ultrabykes@mydestiny.net
<b>SGP</b>	<b>CYCLENET PTE LTD</b>	1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore Tel. 0065 6299 6251 - Fax. 0065 6297 5684 - Email: jeorjb@yahoo.com
<b>HK</b>	<b>AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.</b>	29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong Tel. 00852-23859229 - Fax. 00852-23857920 - Email: garyyip@ahlam.com.hk
<b>RC</b>	<b>PERFECT MOTORS COMPANY LIMITED</b>	No. 281 Jungshing North Street - Sanchung City - 241 - Taipei Tel. 00886-2-85111156 - Fax. 00886-2-85111148 - Email: taiwan.eisyu@msa.hinet.net
<b>KWT</b>	<b>AL-RADWAN INTERNATIONAL GROUP</b>	Block 1, Street 13, Plot 107 45703 - Shuwaikh Industrial Tel. 00965-4828072 - Fax. 00965-4828073 - Email: zed@zedmotorz.com
<b>RL</b>	<b>ACCESS INTERNATIONAL FOR TRADING SARL.</b>	Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandarine Beirut Tel. 00961-1797333 - Fax. 00961-1798333 - Email: access_in@hotmail.com
<b>RI</b>	<b>PT. MOTOR MEGA PERFORMA</b>	Jl. Keutamaan no. 75 - Jakarta Barat Tel. 0062 21 6333929 - Fax. 0062 21 6337889 - Email: purity@cbn.net.id
<b>CDN</b>	<b>BARRETT MARKETING GROUP Ltd.</b>	9060 300 Lockhart Mill Road - E7M 5C3 - Woodstock Tel. 001-5063281315 - Fax. 001-5063281582 - Email: joshb@barrettgroup.com



# SCHALTPLAN RSV 1000 R - RSV R FACTORY



## SCHALTPLAN RSV 1000 R - RSV R FACTORY

- |  |   |
|--|---|
| 1) Mehrfachstecker                     | 36) Kraftstoffpumpe                                       |
| 2) Sturzsensord                        | 37) Luftthermistor  |
| 3) Fernlichterrelais                   | 38) Wasserthermistor                                      |
| 4) Abblendlichterrelais                | 39) Automatische Luftzufuhr                               |
| 5) Hupe                                | 40) Sensor für Ansaugdruck                                |
| 6) Kupplungsschalter                   | 41) Sensor für Umgebungsdruck                             |
| 7) Lichterdiode/Lap                    | 42) Gassensor   |
| 8) Linker Lichtumschalter              | 43) Doppelspule   |
| 9) Instrumenteneinheit                 | 44) Zündkerze - vorderer Zylinder                         |
| 10) Rechter Lichtumschalter            | 45) Zündkerze - hinterer Zylinder                         |
| 11) Zündschlüsselschalter              | 46) Einspritzdüse - vorderer Zylinder                     |
| 12) Vorderer Bremslichtschalter        | 47) Einspritzdüse - hinterer Zylinder                     |
| 13) Hinterer Bremslichtschalter        | 48) Nockenwellensensor                                    |
| 14) Hinterer Blinker, rechts           | 49) Pick up   |
| 15) Rücklicht (Led)                    | 50) ECU-Steuergerät                                       |
| 16) Hinterer Blinker, links            | 51) Vorderer Blinker, links                               |
| 17) Sekundärsicherungen                | 52) Linker Scheinwerfer                                   |
| 18) Tachometersensor                   | 53) Rechter Scheinwerfer                                  |
| 19) Schwungrad                         | 54) Linkes, vorderes Standlicht                           |
| 20) Spannungsregler                    | 55) Glühbirne - linkes Abblendlicht                       |
| 21) Anlassmotor                        | 56) Glühbirne - linkes Fernlicht                          |
| 22) Anlasserrelais                     | 57) Glühbirne - rechtes Fernlicht                         |
| 23) Hauptsicherungen                   | 58) Glühbirne - rechtes Abblendlicht                      |
| 24) Batterie                           | 59) Rechtes, vorderes Standlicht                          |
| 25) Einspritzrelais                    | 60) Vorderer Blinker, rechts                              |
| 26) Öldrucksensor                      | 61) Diagnosestecker                                       |
| 27) Entlüftungsventil (nur California) | 62) Kennzeichenbeleuchtung (falls Immobilizer vorhanden)  |
| 28) Leerlaufschalter                   | 63) Immobilizer-Steuergerät (falls Immobilizer vorhanden) |
| 29) Lüfterräder                        | 64) Immobilizer-Antenne                                   |
| 30) Lüfterräderrelais                  | 65) Abschirmung der Pick-up-Kabel                         |
| 31) Lambdasonde                        |   |
| 32) -                                  |   |
| 33) Seitenständerschalter              |   |
| 34) Intake flap                        |   |
| 35) Kraftstoffpegelsensor              |   |

## KABELKENNZEICHNUNG

<b>Ar</b>	Orange
<b>Az</b>	Hellblau
<b>B</b>	Blau
<b>Bi</b>	Weiß
<b>G</b>	Gelb
<b>Gr</b>	Grau
<b>M</b>	Braun
<b>N</b>	Schwarz
<b>R</b>	Rot
<b>V</b>	Grün
<b>Vi</b>	Viola
<b>Ro</b>	Rosa



**NUR ORIGINALERSATZTEILE ANFORDERN**



**NUR ORIGINALERSATZTEILE ANFORDERN**



**NUR ORIGINALERSATZTEILE ANFORDERN**

Die Firma **aprilia s.p.a.** dankt Ihnen für die Wahl des Fahrzeugs und empfiehlt folgendes:

- Die Umwelt nicht mit Öl, Kraftstoff, umweltschädlichen Stoffen oder Materialien belasten.
- Stellen Sie den Motor ab, wenn er nicht erforderlich ist.
- Vermeiden Sie unnötigen Lärm.
- Respektieren Sie die Natur.